



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 454

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1964

*Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations*

VOLUME 454

1963

I. Nos. 6535-6542

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered from 20 February 1963 to 25 February 1963*

	<i>Page</i>
No. 6535. United States of America and Argentina:	
Exchange of notes constituting an agreement for the continuation and extension of the co-operative program relating to tracking stations. Buenos Aires, 16 March 1962	3
No. 6536. United States of America and Food and Agriculture Organization of the United Nations:	
Exchange of notes constituting an agreement relating to the use of Peace Corps volunteers in FAO sponsored projects. Rome, 23 and 29 March 1962	13
No. 6537. United States of America and Republic of Korea:	
Exchange of notes constituting an agreement relating to the waiver of fees for the issuance of visas. Seoul, 25 May 1962	25
No. 6538. United States of America and Ceylon:	
Agricultural Commodities Agreement under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (with exchange of notes). Signed at Colombo, on 19 July 1962	31
No. 6539. Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua and Costa Rica:	
Multilateral Treaty on Free Trade and Central American Economic Integration (with annexes). Signed at Tegucigalpa, on 10 June 1958	47
No. 6540. Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua and Costa Rica:	
Central American Agreement on Road Traffic (with annexes). Signed at Tegucigalpa, on 10 June 1958	115

***Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies***

VOLUME 454

1963

I. Nos 6535-6542

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés du 20 février 1963 au 25 février 1963*

	<i>Pages</i>
N° 6535. États-Unis d'Amérique et Argentine:	
Échange de notes constituant un accord portant prorogation et extension du programme de coopération en matière de stations de repérage. Buenos Aires, 16 mars 1962	3
N° 6536. États-Unis d'Amérique et Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture:	
Échange de notes constituant un accord relatif à l'affectation de volontaires du Peace Corps à des projets entrepris sous les auspices de la FAO. Rome, 23 et 29 mars 1962	13
N° 6537. États-Unis d'Amérique et République de Corée:	
Échange de notes constituant un accord sur la suppression des droits de visa. Séoul, 25 mai 1962	25
N° 6538. États-Unis d'Amérique et Ceylau:	
Accord relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée (avec échange de notes). Signé à Colombo, le 19 juillet 1962	31
N° 6539. Guatemala, Salvador, Honduras, Nicaragua et Costa Rica:	
Traité multilatéral de libre-échange et d'intégration économique de l'Amérique centrale (avec annexes). Signé à Tegucigalpa, le 10 juin 1958	47
N° 6540. Guatemala, Salvador, Honduras, Nicaragua et Costa Rica:	
Accord centraméricain sur la circulation routière (avec annexes). Signé à Tegucigalpa, le 10 juin 1958	115

	<i>Page</i>
No. 6541. Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua and Costa Rica:	
Central American Agreement on Uniform Road Signs and Signals (with annex). Signed at Tegucigalpa, on 10 June 1958	211
No. 6542. Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua and Costa Rica:	
Central American Agreement on the Equalization of Import Duties and Charges (with schedules), and Protocol concerning a Central American Preferential Tariff. Signed at San Jose, on 1 September 1959	
Protocol to the above-mentioned Agreement (with schedules). Signed at Managua, on 13 December 1960	289
ANNEX A. <i>Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</i>	
No. 847. World Health Organization Regulations No. 1 regarding nomenclature (including the compilation and publication of statistics) with respect to diseases and causes of death. Adopted by the first World Health Assembly, at Geneva, on 24 July 1948:	
Entry into force in respect of certain States	550
Supplementary Regulations to the above-mentioned Regulations. Adopted by the second World Health Assembly, at Rome, on 30 June 1949:	
Entry into force in respect of certain States	552
No. 2545. Convention relating to the Status of Refugees. Signed at Geneva, on 28 July 1951:	
Notification by Algeria	554
No. 2588. Constitution of the European Commission for the control of foot-and-mouth disease. Approved by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its seventh session, Rome, 11 December 1953:	
Amendments to the above-mentioned Constitution. Adopted by the ninth session of the Commission at Rome on 29 March 1962 and approved by resolution No. 3/39 adopted on 26 October 1962 by the Council of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its thirty-ninth session held at Rome from 15 to 26 October 1962	556

	<i>Pages</i>
N° 6541. Guatemala, Salvador, Honduras, Nicaragua et Costa Rica:	
Accord centraméricain sur l'unification de la signalisation routière (avec annexe). Signé à Tegucigalpa, le 10 juin 1958	211
N° 6542. Guatemala, Salvador, Honduras, Nicaragua et Costa Rica:	
Convention centraméricaine sur l'uniformisation des droits à l'importation (avec annexes), et Protocole instituant un tarif douanier préférentiel centraméricain. Signés à San José, le 1 ^{er} septembre 1959	
Protocole à la Convention susmentionnée (avec annexes). Signé à Managua, le 13 décembre 1960	289
ANNEXE A. <i>Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies</i>	
N° 847. Règlement n° 1 de l'Organisation mondiale de la santé relatif à la nomenclature (y compris l'établissement et la publication des statistiques) concernant les maladies et causes de décès. Adopté par la première Assemblée mondiale de la santé, à Genève, le 24 juillet 1948:	
Entrée en vigueur à l'égard de certains États	551
Règlement complétant le Règlement susmentionné. Adopté lors de la deuxième Assemblée mondiale de la santé, à Rome, le 30 juin 1949:	
Entrée en vigueur à l'égard de certains États	553
N° 2545. Convention relative au statut des réfugiés. Signée à Genève, le 28 juillet 1951:	
Notification de l'Algérie	555
N° 2588. Acte constitutif de la Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse. Approuvé par la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture à sa septième session, Rome, le 11 décembre 1953:	
Amendements à l'Acte constitutif susmentionné. Adoptés lors de la neuvième session de la Commission, à Rome, le 29 mars 1962 et approuvés par le Conseil de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture dans sa résolution n° 3/39 adoptée le 26 octobre 1962 lors de sa trente-neuvième session, tenue à Rome du 15 au 26 octobre 1962 . . .	557

	<i>Page</i>
No. 3511. Convention and Protocol for the protection of cultural property in the event of armed conflict. Done at The Hague, on 14 May 1954:	
Accession by the Federation of Malaya	570
No. 4789. Agreement concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts. Done at Geneva, on 20 March 1958:	
Ratification by Italy	571

	<i>Pages</i>
N° 3511. Convention et Protocole pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. Faits à La Haye, le 14 mai 1954:	
Adhésion de la Fédération de Malaisie	570
N° 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève, le 20 mars 1958:	
Ratification de l'Italie	571

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly by resolution 97 (I) established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, Vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

•••

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series*, have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet État comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

•••

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil*, ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

from 20 February 1963 to 25 February 1963

Nos. 6535 to 6542



Traités et accords internationaux

enregistrés

du 20 février 1963 au 25 février 1963

N^{os} 6535 à 6542

No. 6535

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ARGENTINA**

Exchange of notes constituting an agreement for the continuation and extension of the co-operative program relating to tracking stations. Buenos Aires, 16 March 1962

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 20 February 1963.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ARGENTINE**

Échange de notes constituant un accord portant prorogation et extension du programme de coopération en matière de stations de repérage. Buenos Aires, 16 mars 1962

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 20 février 1963.

No. 6535. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ARGENTINA FOR THE CONTINUATION AND EXTENSION OF THE CO-OPERATIVE PROGRAM RELATING TO TRACKING STATIONS. BUENOS AIRES, 16 MARCH 1962

I

The American Ambassador to the Argentine Minister of Foreign Affairs and Worship

Buenos Aires, March 16, 1962

No. 117

Excellency :

I have the honor to refer to the cooperative program initiated and conducted by organizations of our two countries during the International Geophysical Year (IGY) 1957-1958 under which an optical satellite tracking station was established at Villa Dolores, Córdoba Province, Argentina in cooperation with the Government of the Argentine Republic.

The Villa Dolores station is one of twelve such stations placed in cooperating countries and the United States of America to form a world-wide network for the acquisition of scientific data for reduction and analysis.

The Villa Dolores station has continued to operate since the close of the International Geophysical Year on December 31, 1958, at first informally and, since October 23, 1959, under an arrangement between the Smithsonian Institution and the Observatorio Astronómico of the Universidad Nacional de Córdoba.

In view of the resulting mutual benefits, the Government of the United States of America proposes that this cooperative program at Villa Dolores be continued and extended.

The purpose of the continuation and extension of such cooperation would be to increase the scientific knowledge of outer space, primarily through the precision tracking of earth satellites.

It is proposed that the program be carried out in accordance with the following principles and procedures :

¹ Came into force on 16 March 1962 by the exchange of the said notes.

1. The program shall be conducted by a Cooperating Agency designated by each Government.

The Cooperating Agency for the Government of the United States will be the Smithsonian Institution.

The Cooperating Agency for the Argentine Government will be the Comisión Nacional de Investigaciones Espaciales.

2. In connection with the station to be operated under the program, the Cooperating Agencies shall enter into an implementing arrangement setting forth the responsibility for land and buildings, and for any additional construction contemplated ; the conditions under which scientific equipment and supplies necessary for the operation of the station will be provided ; the basis for staffing of the station ; and details concerning other matters relating to the station.

3. Each Cooperating Agency shall provide to the other, from the data acquired through the operation of the station, such reduced scientific data as the other Agency may request for scientific studies it may wish to carry out.

The results of all such studies shall be made available to both Agencies.

4. The station may be used for independent scientific activities of the Argentine Government, it being understood that such activities will be conducted so as not to conflict with the agreed schedules of station operations and that any additional operating costs resulting from such independent activities will be borne by the Argentine Government.

5. Each Government shall retain title to any movable property it may provide for use in connection with the station and shall have the right to remove or dispose of any such property, at its own expense, upon termination of the Agreement or sooner, providing thirty (30) days written notice is given to the Cooperating Agency of the other Government.

It is understood that no advance notice need be given in the case of any such property removed temporarily for repairs and maintenance, either in the Argentine Republic or abroad.

6. (a) The Argentine Government shall take the necessary steps to facilitate the admission into the Republic of Argentina of such non-Argentine personnel as may be assigned to visit or participate in the cooperative activities provided for in the Agreement. Upon assignment their names and related information shall be promptly communicated to the Argentine Government by the Government of the United States.

(b) Nominal amounts of personal effects of the non-Argentine personnel assigned to Argentina under the program may be brought into and removed from Argentina free of all taxes and duties.

The period for free entry of personal effects shall extend only to six months after that person and his family arrive at the station.

Effects shall not be sold or otherwise disposed of in Argentina except under conditions approved by the Argentine Government.

The free entry privilege shall not extend to the entry of any private automobile belonging to a member of the station.

(c) The presence in Argentina of non-Argentine personnel assigned by the United States Cooperating Agency under the program shall not constitute either residence or domicile therein and shall not subject such personnel to taxation, either on income or property.

7. The Argentine Government shall take the necessary steps to facilitate the admission into the Republic of Argentina of all items of property, including equipment, supplies and materials, provided by the United States of America in connection with activities under this Agreement.

The Argentine Government shall be given advance notice of the contents and the place and date of arrival of any shipment of such items of property.

No duties, taxes, or other charges shall be imposed on such items by the Argentine Government or any subdivisions thereof.

8. This Agreement shall continue in force, subject to the availability of funds, until June 30, 1970 and for an indefinite period thereafter, until six months after the receipt by either Government of written notice of the intention of the other Government to terminate it.

If the aforementioned principles and procedures are acceptable to the Government of the Argentine Republic, I have the honor to propose that this note and Your Excellency's note in reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments on this matter which shall enter into force on the date of Your Excellency's note in reply.

Accept Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Robert McCLINTOCK

His Excellency Doctor Miguel Angel Cárcano
Minister of Foreign Affairs and Worship
Buenos Aires

II

The Argentine Minister of Foreign Affairs and Worship to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

Buenos Aires, 16 de Marzo de 1962

Señor Embajador :

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia para acusar recibo de su nota N° 117 de fecha 16 de marzo de 1962 la que, traducida textualmente, dice así :

« Excelencia :

Tengo el honor de referirme al programa de cooperación iniciado y dirigido por organismos de nuestros dos países durante el Año Geofísico Internacional (AGI) 1957-1958, dentro del cual se estableció en Villa Dolores, Provincia de Córdoba, en cooperación con el Gobierno argentino, una estación de detección óptica de satélites.

La estación de Villa Dolores es una de doce estaciones similares instaladas en países cooperadores y en los Estados Unidos a fin de formar una red mundial para la obtención de datos científicos para su resumen y análisis.

La estación de Villa Dolores ha continuado operando desde la terminación del Año Geofísico Internacional el 31 de Diciembre de 1958, primero extraoficialmente y luego, desde el 23 de octubre de 1959, de conformidad con un arreglo entre la Smithsonian Institution y el Observatorio Astronómico de la Universidad Nacional de Córdoba.

En vista de los resultados mutuamente beneficiosos, el Gobierno de los Estados Unidos propone se prosiga y amplíe ese programa de cooperación de Villa Dolores.

El propósito de la continuación y ampliación de esa cooperación sería el de acrecentar el conocimiento científico del espacio interplanetario, principalmente mediante la detección precisa de satélites terrestres.

Se sugiere que el programa se cumpla de acuerdo con los principios y procedimientos siguientes :

1. El programa será dirigido por un Organismo de Cooperación designado por cada Gobierno.

El Organismo de Cooperación por el Gobierno de los Estados Unidos de América será la « Smithsonian Institution ».

El Organismo de Cooperación por el Gobierno argentino será la Comisión Nacional de Investigaciones Espaciales.

2. Con respecto a la estación que funcionará según dicho programa, los Organismos de Cooperación celebrarán un acuerdo para la ejecución de dicho programa, disponiendo la responsabilidad respecto a terreno y edificios y cualquier otra construcción suplementaria contemplada ; las condiciones bajo las cuales se suministrará el equipo científico y material necesario para el funcionamiento de la estación ; la base para dotar de personal a la estación ; y detalles relativos a otros asuntos referentes a la misma.

3. Cada Organismo de Cooperación proporcionará al otro, de los datos obtenidos a través del funcionamiento de la estación, los datos científicos resumidos que el otro Organismo solicite para los estudios científicos que desee realizar.

Los resultados de todos esos estudios serán puestos a disposición de ambos Organismos.

4. La estación puede utilizarse para actividades científicas independientes por parte del Gobierno argentino, quedando entendido que tales actividades serán realizadas en forma de no obstaculizar los programas convenidos para las operaciones de la estación y que todo costo adicional de operación resultante de tales actividades independientes, será sufragado por el Gobierno argentino.

5. Cada Gobierno retendrá su derecho de propiedad sobre todo bien mueble que proporcione para su uso con respecto a la estación y tendrá derecho de retirar y disponer de cualesquiera de tales bienes, a expensa propia, al terminar el Acuerdo o antes, siempre que se dé aviso por escrito con treinta (30) días de anticipación al Organismo de Cooperación de la Contraparte.

Queda entendido que no es preciso dar tal preaviso cuando sólo se trata de retirar, momentáneamente, tales bienes, para su reparación y mantenimiento, ya sea en la República Argentina o en el exterior.

6. (a) El Gobierno argentino adoptará las medidas necesarias para facilitar la entrada en la República Argentina del personal no argentino que se asigne para visitar o participar en las actividades cooperativas establecidas por el Acuerdo. Al hacerse tales designaciones los nombres respectivos y antecedentes pertinentes serán comunicados inmediatamente al Gobierno argentino por el Gobierno de los Estados Unidos.

(b) Podrán traerse a la Argentina y retirar del país, libres de todo derecho e impuesto, cantidades nominales de efectos personales del personal no argentino asignado a la Argentina en virtud de dicho programa.

El período de entrada libre de efectos personales sólo se prolongará hasta seis meses después de la llegada a la estación de la respectiva persona y su familia.

Tales efectos personales no se venderán ni se dispondrá de ellos en otra forma en la Argentina, excepto bajo condiciones aprobadas por el Gobierno argentino.

Tal franquicia no incluirá la entrada de cualquier automóvil particular perteneciente a un miembro de la estación.

(c) La presencia en la Argentina de personal no argentino designado por el Organismo estadounidense de Cooperación en virtud del programa, no constituirá ni residencia ni domicilio en el país y no sujetará al personal respectivo al pago de impuesto a los réditos o a la propiedad.

7. El Gobierno argentino adoptará las medidas necesarias para facilitar la entrada en la República Argentina de todo artículo de propiedad, inclusive equipo, suministros y materiales, proporcionados por los Estados Unidos de América en relación con actividades en virtud del presente Acuerdo.

El Gobierno argentino será informado por adelantado del contenido, lugar y fecha de llegada de todo embarque de tales artículos.

Ni el Gobierno argentino ni ninguna dependencia del mismo aplicará derecho, impuesto o tasa alguna sobre tales artículos.

8. Dicho Acuerdo permanecerá en vigor, con sujeción a la disponibilidad de fondos hasta el 30 de junio de 1970, y seguirá por un período indefinido, hasta seis meses después del recibo por cualquiera de los dos Gobiernos de una notificación por escrito de la intención del otro Gobierno de darlo por terminado.

Si los principios y procedimientos que anteceden son aceptables para el Gobierno de la República Argentina, tengo el honor de proponer que esta nota y la nota de Vuestra Excelencia en respuesta a tal efecto constituyan un acuerdo al respecto entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigor en la fecha de la nota de respuesta de Vuestra Excelencia.

Quiera aceptar, Excelencia, las reiteradas seguridades de mi más alta consideración. » Fdo. : Robert McClintock

Al manifestar a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno argentino a los términos de la nota transcrita, que constituye un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, me complazco en reiterarle los sentimientos de mi más alta y distinguida consideración.

M. A. CÁRCANO

A Su Excelencia el señor Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
D. Robert McClintock
Buenos Aires

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

Buenos Aires, March 16, 1962

Mr. Ambassador :

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 117 dated March 16, 1962, which reads as follows in translation :

[See note I]

On informing Your Excellency that the Argentine Government agrees to the terms of the note transcribed above, which constitutes an agreement between our two Governments, I take pleasure in renewing to you the assurances of my highest and most distinguished consideration.

M. A. CÁRCANO

His Excellency Robert McClintock
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Buenos Aires

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 6535. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'AR-
GENTINE PORTANT PROROGATION ET EXTENSION
DU PROGRAMME DE COOPÉRATION EN MATIÈRE
DE STATIONS DE REPÉRAGE. BUENOS AIRES,
16 MARS 1962

I

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des relations extérieures et
du culte de l'Argentine*

Buenos Aires, le 16 mars 1962

N° 117

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer au programme de coopération que des organisations de nos deux pays ont entrepris et exécuté pendant l'Année géophysique internationale (AGI) de 1957-1958 et pour lequel une station de repérage optique de satellites fut installée à Villa Dolores, dans la province de Córdoba (Argentine), en coopération avec le Gouvernement de la République argentine.

La station de Villa Dolores est l'une des 12 stations installées aux États-Unis et dans les pays qui coopèrent à ce programme en vue de constituer un réseau mondial d'acquisition de données scientifiques aux fins de dépouillement et d'analyse.

La station de Villa Dolores a continué d'être exploitée après la fin de l'Année géophysique internationale, le 31 décembre 1958, d'abord de façon officieuse puis, à partir du 23 octobre 1959, en vertu d'un arrangement intervenu entre la Smithsonian Institution et l'Observatoire astronomique de l'Université nationale de Córdoba.

Étant donné les avantages mutuels qui en résultent, le Gouvernement des États-Unis propose de maintenir et d'élargir ce programme de coopération à Villa Dolores.

Il serait possible, de la sorte, de mieux connaître l'espace extra-atmosphérique, en particulier grâce au repérage précis de satellites terrestres.

Mon Gouvernement propose que ce programme soit exécuté conformément aux principes et procédures ci-après :

¹ Entré en vigueur le 16 mars 1962 par l'échange desdites notes.

1. Le programme sera dirigé par un organisme de coopération désigné par chaque Gouvernement.

Pour le Gouvernement des États-Unis, il s'agira de la Smithsonian Institution.

Pour le Gouvernement argentin, il s'agira de la Commission nationale de recherche spatiale.

2. Pour ce qui est de la station, les organismes de coopération concluront un arrangement concernant les responsabilités touchant le terrain et les bâtiments ainsi que toutes constructions supplémentaires qui pourraient être envisagées, les conditions auxquelles seront fournis le matériel et l'équipement scientifique nécessaires à l'exploitation de la station, la base sur laquelle sera recruté le personnel de la station, ainsi que toutes autres questions se rapportant à la station.

3. Chaque organisme de coopération fournira à l'autre, à partir des données recueillies au cours de l'exploitation de la station, les données scientifiques dépouillées que celui-ci pourra demander pour les études scientifiques qu'il souhaiterait effectuer.

Les résultats de toutes ces études seront mis à la disposition des deux organismes de coopération.

4. Le Gouvernement argentin pourra utiliser la station pour ses propres travaux scientifiques, étant entendu que ces travaux seront conduits de façon à ne pas gêner le programme d'opérations convenu et que les frais d'exploitation supplémentaires incombent au Gouvernement argentin.

5. Chaque Gouvernement conservera la propriété de tous les biens mobiliers qu'il affectera à la station et aura le droit de les retirer ou d'en disposer, à ses frais, à l'expiration de l'Accord ou avant, à condition de donner un préavis écrit de trente (30) jours à l'organisme de coopération de l'autre Gouvernement.

Ce préavis ne sera pas requis s'il s'agit uniquement de retirer temporairement ces biens pour les faire réparer ou entretenir en Argentine ou à l'étranger.

6. a) Le Gouvernement argentin veillera à faciliter l'entrée en Argentine du personnel non-argentin qui pourra être envoyé pour inspecter les activités conjointes prévues dans l'Accord ou pour y participer. Lorsque ce personnel aura été désigné, le Gouvernement des États-Unis communiquera immédiatement au Gouvernement argentin le nom des intéressés et tous autres renseignements utiles.

b) Les non-Argentins nommés en Argentine aux fins du programme pourront y importer de petites quantités d'effets personnels, puis les réexporter, en franchise de tous droits et taxes.

Ces effets personnels ne seront admis en franchise que pendant les six mois qui suivront l'arrivée de l'intéressé et de sa famille à la station.

Ils ne pourront être vendus ou cédés en Argentine qu'aux conditions approuvées par le Gouvernement argentin.

La franchise ne couvrira pas l'importation des automobiles privées appartenant aux membres de la station.

c) La présence en Argentine de non-Argentins nommés par l'organisme de coopération des États-Unis aux fins du programme ne constituera ni résidence ni élection de domicile et n'assujettira pas les intéressés au paiement d'impôts sur le revenu ou sur les biens.

7. Le Gouvernement argentin veillera à faciliter l'entrée en Argentine de tous les biens — équipement, approvisionnements et matériel — fournis par les États-Unis d'Amérique aux fins du présent Accord.

Le Gouvernement argentin sera informé à l'avance de la composition ainsi que du lieu et de la date d'arrivée de tout envoi.

Ni le Gouvernement argentin ni aucun organe en relevant ne pourra percevoir de droits, d'impôts ou de taxes sur de tels articles.

8. Le présent Accord demeurera en vigueur, sous réserve des crédits disponibles, jusqu'au 30 juin 1970 et sera prolongé indéfiniment jusqu'à six mois après la réception, par l'un des deux Gouvernements, d'une notification écrite de l'autre Gouvernement l'avisant de son intention d'y mettre fin.

Si les principes et procédures ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République argentine, je propose que la présente note et la réponse de Votre Excellence dans ce sens constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrerait en vigueur à la date de ladite réponse.

Veuillez agréer, etc.

Robert McCLINTOCK

Son Excellence Monsieur Miguel Angel Cárcano
Ministre des relations extérieures et du culte
Buenos Aires

II

Le Ministre des relations extérieures et du culte de l'Argentine à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DU CULTE

Buenos Aires, le 16 mars 1962

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note n° 117 de Votre Excellence en date de ce jour, conçue comme suit :

[Voir note I]

Je tiens à porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement argentin accepte les termes de ladite note, qui constitue un accord entre nos deux Gouvernements.

Veuillez agréer, etc.

M. A. CÁRCANO

Son Excellence Monsieur Robert McClintock
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique
Buenos Aires

No. 6536

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION
OF THE UNITED NATIONS**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
the use of Peace Corps volunteers in FAO sponsored
projects. Rome, 23 and 29 March 1962**

Official text: English.

Registered by the United States of America on 20 February 1963.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ORGANISATION DES NATIONS UNIES
POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'affecta-
tion de volontaires du Peace Corps à des projets entre-
pris sous les auspices de la FAO. Rome, 23 et 29 mars
1962**

Texte officiel anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 20 février 1963.

No. 6536. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO) RELATING TO THE USE OF PEACE CORPS VOLUNTEERS IN FAO SPONSORED PROJECTS. ROME, 23 AND 29 MARCH 1962

I

The Director-General of the Food and Agriculture Organization to the Secretary of State

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
ROME

Mar. 23 1962

Excellency,

I have the honour to refer to conversations between your representative, Mr. Franklin Williams, and my officers with respect to the use of the United States Peace Corps volunteers in projects sponsored by the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

In particular it is agreed that, as a first step, a selected number of Peace Corps volunteers should now be trained for assignments in field projects certified by the Food and Agriculture Organization as eligible for the utilization of volunteers. Pending the establishment of any more general basis for such operations, now under discussion before the United Nations, I would propose to you that this letter should serve as an agreement between the Government of the United States and this Organization concerning the assignment of Peace Corps volunteers. I feel sure that its provisions will be carried out in a spirit of friendly cooperation.

GENERAL AIMS AND PROCEDURE

1. The United States Peace Corps (hereinafter referred to as the Peace Corps) is prepared to cooperate in achieving the aims and purposes of the Food and Agriculture

¹ Came into force on 29 March 1962 by the exchange of the said notes.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 6536. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'ORGANI-
SATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION
ET L'AGRICULTURE (FAO) RELATIF À L'AFFECTATION
DE VOLONTAIRES DU PEACE CORPS À DES PROJETS
ENTREPRIS SOUS LES AUSPICES DE LA FAO. ROME,
23 ET 29 MARS 1962

I

*Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agri-
culture au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique*

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
ROME

Le 23 mars 1962

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre votre représen-
tant, M. Franklin Williams, et les fonctionnaires de mon Organisation en ce qui
concerne l'affectation de volontaires américains du Peace Corps à des projets entre-
pris sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et
l'agriculture.

Il est convenu notamment, à titre de première mesure, qu'un certain nombre de
volontaires du Peace Corps recevront dès maintenant une formation en vue d'une
affectation à des projets sur le terrain dont l'Organisation pour l'alimentation et
l'agriculture certifiera qu'ils se prêtent à l'emploi de volontaires. En attendant que
les opérations de ce genre soient établies sur des bases plus générales, — cette ques-
tion fait actuellement l'objet de discussions aux Nations Unies — je propose que la
présente note constitue un accord entre le Gouvernement des États-Unis et mon
Organisation, relatif à l'affectation de volontaires du Peace Corps. Je suis convaincu
que les dispositions de cet accord seront appliquées dans un esprit d'amicale colla-
boration.

OBJECTIFS ET PROCÉDURE — GÉNÉRALITÉS

1. Le Peace Corps des États-Unis (dénommé ci-après le Peace Corps) est prêt à colla-
borer à la réalisation des objectifs de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation

¹ Entré en vigueur le 29 mars 1962 par l'échange desdites notes.

Organization of the United Nations (hereinafter referred to as the Organization) by assigning for temporary duty volunteers to the Organization to assist in carrying out Organization-sponsored projects.

2. The Peace Corps volunteers shall be recruited, trained, administered and serviced by the Peace Corps, but assigned to the Organization for work in Organization-sponsored projects.

3. The Organization will forward requests to the Peace Corps for volunteers, together with necessary descriptions of the project for which the volunteers are to be assigned. The Peace Corps shall tentatively advise the Organization, within a reasonable time after the receipt of such requests, of the projects for which volunteers will be assigned. The Peace Corps shall also advise the Organization with respect to those projects for which volunteers will not be assigned. Where the Peace Corps has agreed to assign volunteers for a project, the Organization will give the Peace Corps a detailed project description, including a listing of equipment, such as tools, apparatus and vehicles, that will be required by the volunteers to effectively carry out their work in a specific project. If, following consideration of the detailed description, the Peace Corps decides that it will assign volunteers to the project, the Peace Corps will thereupon immediately initiate the selection and training of volunteers for that project and inform the Organization of the equipment that will be made available to the volunteers.

4. The Organization will undertake to obtain the consent of the host Government for the use of volunteers in Organization-sponsored projects, it being understood that the Organization shall not be held responsible for the withdrawal of such consent at any time. The Organization will participate in negotiations with the host Government for the duty-free import of such equipment as it has requested the Peace Corps to provide for the volunteers. Final project approval will be conditional on satisfactory arrangements with the host Government.

5. The Peace Corps will be responsible for the physical arrangements and welfare of the volunteers and shall consider any recommendations made by the Organization or its representatives. The Organization shall assist, wherever feasible, in the negotiations for such arrangements with the host country. The Peace Corps shall inform the Organization of the final arrangements made in this regard.

PEACE CORPS RESPONSIBILITIES

6. In order to maintain a high standard of efficiency for Peace Corps volunteers assigned to the Organization-sponsored projects, the Peace Corps undertakes to ensure that such volunteers enjoy excellent health and to provide such volunteers with appropriate training in the customs, tradition, history and language of the host country. The Peace Corps further agrees to provide sufficient time during such training for necessary briefing of volunteers by representatives of the Organization and further agrees to distribute to the volunteers suitable literature provided by the Organization.

7. The Peace Corps agrees to invite the participation of the Director of the North American Regional Office of the Organization or his nominee in the selection of the volun-

et l'agriculture (dénommé ci-après l'Organisation) en affectant à l'Organisation, à titre temporaire, des volontaires qui l'aideront à exécuter des projets entrepris sous ses auspices.

2. Le Peace Corps recrutera les volontaires, assurera leur formation et se chargera des questions administratives ou matérielles les concernant, étant entendu qu'ils seront affectés à l'Organisation en vue de travailler à des projets entrepris sous les auspices de celle-ci.

3. L'Organisation transmettra au Peace Corps les demandes d'envoi de volontaires, et y joindra une description appropriée du projet pour lequel ces volontaires sont requis. Le Peace Corps fournira à l'Organisation, dans un délai raisonnable à compter de la réception de ces demandes, une première indication des projets auxquels il affectera des volontaires. Il indiquera également à l'Organisation les projets auxquels il n'affectera pas de volontaires. Lorsqu'un projet aura reçu l'accord de principe du Peace Corps, l'Organisation remettra à ce dernier une description détaillée dudit projet, avec une liste du matériel — outils, engins, véhicules, etc. — dont les volontaires auront besoin pour mener à bien les travaux prévus. Si, après examen de cette description détaillée, le Peace Corps décide formellement d'affecter des volontaires au projet, il entreprendra immédiatement de choisir et de former des volontaires à cet effet et tiendra l'Organisation au courant du matériel qu'il leur fournira.

4. L'Organisation se chargera d'obtenir l'accord du Gouvernement du pays hôte pour l'affectation de volontaires à des projets entrepris sous les auspices de l'Organisation, étant entendu que la responsabilité de l'Organisation ne sera pas engagée si l'accord donné venait à être retiré par la suite. L'Organisation prendra part aux négociations visant à obtenir du Gouvernement du pays hôte l'importation en franchise du matériel qu'elle aura demandé au Peace Corps de fournir aux volontaires. L'approbation définitive du projet sera subordonnée à la conclusion d'arrangements satisfaisants avec le Gouvernement du pays hôte.

5. Le Peace Corps assumera la responsabilité du bien-être des volontaires et examinera toute recommandation faite par l'Organisation ou ses représentants à ce sujet. L'Organisation prêtera son concours, chaque fois qu'elle le pourra, lors des négociations entamées à ce propos avec le pays hôte. Le Peace Corps tiendra l'Organisation au courant des arrangements définitifs conclus à cet égard.

RESPONSABILITÉ DU PEACE CORPS

6. Afin de maintenir un haut degré d'efficacité parmi les volontaires du Peace Corps affectés aux projets entrepris sous les auspices de l'Organisation, le Peace Corps veillera à ce que ces volontaires jouissent d'une excellente santé et les initiera aux coutumes, aux traditions, à l'histoire et à la langue du pays hôte. Le Peace Corps accepte en outre de réserver suffisamment de temps, au cours de cette formation, pour une mise au courant qu'assureront les représentants de l'Organisation, et de remettre auxdits volontaires la documentation appropriée fournie par l'Organisation.

7. Le Peace Corps invitera le Directeur du Bureau régional de l'Organisation pour l'Amérique du Nord, ou son représentant désigné, à participer à la sélection des volontaires.

teers. Volunteers are to be selected on the basis of skills and training commensurate with the needs of a specified project.

8. Where special training of volunteers for individual projects appears necessary, the Organization may arrange such training at the expense of the Peace Corps, subject to prior negotiations in each case.

9. The United States Government will supply up to \$1,000 worth of equipment for each volunteer as may be necessary for the effective functioning of the volunteer in the project.

10. The United States Government retains the right to terminate the services of the volunteers and the volunteers retain the right to resign.

THE ORGANIZATION'S AUTHORITY WITH RESPECT TO PEACE CORPS VOLUNTEERS

11. While volunteers will be subject to the jurisdiction of the Peace Corps with respect to their terms of service, they will be subject, in matters of performance of their official duties, to the authority of the Organization's representative in the project in which they are working. It is further understood that in some instances they may be subject to the supervision, in the conduct of their work, of officers of the host Government.

12. Volunteers will be entitled to two and a half days annual leave for every completed month of service and will also be allowed reasonable periods of sick leave. The granting of annual leave shall require the prior approval of the Organization's representative.

13. Following assignment to the Organization, the Organization shall have the right to assign to the volunteers duties and functions which employ them to the maximum advantage, having due regard to their qualifications and experience.

14. In the event of unsatisfactory work or conduct, the Organization's representative shall be authorized to require termination of the assignment of a volunteer after having given appropriate notice to the authority designated for such purpose by the Peace Corps. It is further understood that where the host Government requests the removal of a Peace Corps volunteer, the Organization's representative may require immediate termination.

15. In cases of emergency the Organization's representative is authorized to act at his discretion to provide for either evacuation, medical care or hospitalization without prior notice or consent of the Peace Corps, and the Peace Corps agrees to reimburse the Organization for the expenses involved.

16. The Organization shall report periodically to the Peace Corps on the work of the volunteer and his usefulness to the project. A termination report will also be submitted to the Peace Corps by the Organization.

GENERAL CONDITIONS

17. The Peace Corps volunteers assigned to the Organization shall in no way be considered as agents or staff members of the Organization and, except as otherwise provided by bilateral agreements between the Peace Corps and the host Government, shall

Les volontaires doivent être choisis selon des normes de compétence et de formation professionnelles appropriées aux exigences de chaque projet particulier.

8. Si, dans le cas de certains projets, une formation spéciale paraît nécessaire, l'Organisation pourra faire assurer cette formation aux frais du Peace Corps, sous réserve de négociations préalables.

9. Le Gouvernement des États-Unis fournira à chaque volontaire, à concurrence de 1 000 dollars, l'équipement dont il pourra avoir besoin pour participer utilement à l'exécution du projet.

10. Le Gouvernement des États-Unis conserve le droit de licencier tout volontaire, et les volontaires le droit de donner leur démission.

AUTORITÉ EXERCÉE PAR L'ORGANISATION SUR LES VOLONTAIRES DU PEACE CORPS

11. Les volontaires relèveront du Peace Corps en ce qui concerne leurs conditions d'emploi, mais seront, pour tout ce qui touche à l'exercice de leurs fonctions, soumis à l'autorité du représentant de l'Organisation chargé du projet auquel ils travailleront. Il est entendu d'autre part qu'en certains cas ils pourront se trouver, pour leur travail, sous la direction de fonctionnaires du Gouvernement hôte.

12. Les volontaires auront droit à deux jours et demi de congé annuel par mois complet de service et pourront également bénéficier de congés de maladie d'une durée raisonnable. L'octroi du congé annuel exigera l'accord préalable du représentant de l'Organisation.

13. L'Organisation pourra confier aux volontaires qui lui seront affectés les tâches ou les fonctions qui conviendront le mieux à leurs aptitudes et à leur expérience.

14. Au cas où le travail ou la conduite d'un volontaire laisserait à désirer, le représentant de l'Organisation pourra exiger son licenciement moyennant préavis adressé au responsable nommé par le Peace Corps à cet effet. Il est entendu que le représentant de l'Organisation pourra exiger un licenciement immédiat si le Gouvernement du pays hôte exige le rappel du volontaire.

15. En cas d'urgence, le représentant de l'Organisation aura toute latitude pour faire évacuer, hospitaliser ou soigner un volontaire sans avoir à en référer au Peace Corps ni à obtenir son consentement préalable ; le Peace Corps accepte dans ce cas de rembourser à l'Organisation tous les frais encourus.

16. L'Organisation rendra compte périodiquement au Peace Corps du travail accompli par le volontaire et de son utilité dans la réalisation du projet. L'Organisation remettra également un rapport au Peace Corps à la fin de la période d'affectation du volontaire.

CONDITIONS GÉNÉRALES

17. Les volontaires du Peace Corps affectés à l'Organisation ne seront en aucune façon considérés comme étant des représentants ou des employés de l'Organisation et, à moins que des accords bilatéraux conclus entre le Peace Corps et le Gouvernement hôte

not be entitled to any privileges, immunities, compensation or reimbursements ; nor shall they be authorized to commit the Organization to any expenditure or other obligation.

18. The Organization assumes no financial responsibilities concerning the Peace Corps volunteers. The Organization will advise the Peace Corps from time to time on any expenditure which may be considered necessary in the interest of the proper utilization of volunteers and request reimbursement.

19. The terms and conditions of this agreement may be modified by mutual consent of the Organization and the United States Government by a further exchange of letters. It is envisaged that the model agreement relating to the assignment of volunteers for service in projects of the United Nations and its Specialized Agencies, now under consideration before the Consultative Committee on Administrative Questions, may necessitate a modification of the terms of the present agreement.

20. This agreement shall continue in force until such time as it is terminated by a three-month written notice by either the United States Government or the Organization.

If the United States Government is in agreement with the contents of this letter I would suggest that this letter and your letter of acknowledgement be considered as the formal acceptance of this agreement.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

B. R. SEN
Director-General

The Honorable The Secretary of State
Washington, D.C., U.S.A.

II

*The American Counselor of Embassy for Economic Affairs (FAO Liaison Officer)
to the Director-General of the Food and Agriculture Organization*

Rome, March 29, 1962

Excellency :

I have the honor to refer to Your Excellency's letter of March 23, 1962, which reads as follows :

[See note I]

n'en disposent autrement, ils n'auront droit à aucun privilège, immunité, dédommagement ou remboursement ; ils ne pourront engager l'Organisation ni financièrement, ni d'aucune autre façon.

18. L'Organisation n'assume aucune responsabilité pécuniaire en ce qui concerne les volontaires du Peace Corps. Elle fera connaître périodiquement au Peace Corps les dépenses jugées nécessaires, le cas échéant, pour utiliser au mieux les volontaires et en demandera le remboursement.

19. Les clauses du présent Accord pourront être modifiées, du consentement mutuel de l'Organisation et du Gouvernement des États-Unis, par un nouvel échange de notes. Il y a lieu d'envisager que l'adoption d'un accord type relatif à l'affectation de volontaires à des projets de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées, accord actuellement à l'étude devant le Comité consultatif des Nations Unies pour les questions administratives, pourra amener à modifier les modalités du présent Accord.

20. Le présent Accord restera en vigueur jusqu'à ce que le Gouvernement des États-Unis ou l'Organisation notifie par écrit, avec préavis de trois mois, son intention d'y mettre fin.

Si le contenu de la présente note rencontre l'agrément du Gouvernement des États-Unis, je suggère que cette note et votre accusé de réception soient considérés comme constituant une acceptation formelle de cet Accord.

Veillez agréer, etc.

B. R. SEN
Directeur-général

Monsieur le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique
Washington, D. C. (États-Unis d'Amérique)

II

*Le Conseiller d'ambassade des États-Unis d'Amérique pour les affaires économiques
(chargé de la liaison avec la FAO) au Directeur général de l'Organisation des
Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture*

Rome, le 29 mars 1962

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur de me référer à votre note du 23 mars, rédigée dans les termes suivants :

[Voir note I]

In reply I have the honor to state that the proposals contained in your letter are acceptable to the Government of the United States and that, in accordance therewith, Your Excellency's letter and this reply shall constitute an agreement between the Food and Agriculture Organization and the Government of the United States, the agreement to enter into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Sincerely yours,

H. Gardner AINSWORTH
Counselor of Embassy for Economic Affairs
(FAO Liaison Officer)

The Honorable B. R. Sen
Director-General
FAO
Rome, Italy

En réponse, je tiens à porter à votre connaissance que le Gouvernement des États-Unis accepte les propositions contenues dans votre note ; conformément aux dispositions qui s'y trouvent, cette note constituera avec la présente réponse, un accord entre l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et le Gouvernement des États-Unis, Accord qui entrera en vigueur ce jour même.

Veillez agréer, etc.

H. Gardner AINSWORTH
Conseiller d'ambassade pour les affaires économiques,
chargé de la liaison avec la FAO

Monsieur B. R. Sen
Directeur général de la FAO
Rome (Italie)

No. 6537

**UNITED STATES OF AMERICA
and
REPUBLIC OF KOREA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
the waiver of fees for the issuance of visas. Seoul,
25 May 1962**

Official texts: English and Korean.

Registered by the United States of America on 20 February 1963.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE DE CORÉE**

**Échange de notes constituant un accord sur la suppression
des droits de visa. Séoul, 25 mai 1962**

Textes officiels anglais et coréen.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 20 février 1963.

No. 6537. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF KOREA RELATING TO THE WAIVER OF FEES FOR THE ISSUANCE OF VISAS. SEOUL, 25 MAY 1962

I

The American Ambassador to the Korean Minister of Foreign Affairs

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Seoul, May 25, 1962

Excellency :

With reference to the exchange of views between the Ministry of Foreign Affairs and the Embassy of the United States concerning the reciprocal waiver of fees for the issuance of nonimmigrant visas, I have the honor to state that the following is the understanding of the Government of the United States :

1. The Government of the United States shall issue nonimmigrant visas free of charge on a reciprocal basis to Korean nationals who desire to enter the United States and who are in possession of valid Korean passports.

2. The Government of the Republic of Korea shall issue nonimmigrant visas free of charge on a reciprocal basis to United States nationals who desire to enter the Republic of Korea and who are in possession of valid United States passports.

3. Either Government may at any time give to the other Government written notice of its desire to terminate this agreement. The agreement may be terminated one month after the date of such notice.

The present note and that of Your Excellency of the same date constitute a formal agreement between the Government of the United States and the Government of Korea which will become effective on July 1, 1962.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Samuel D. BERGER

His Excellency Choi Duk-Shin
Minister of Foreign Affairs
Seoul

¹ Came into force on 25 May 1962 by the exchange of the said notes and, in accordance with their provisions, became effective on 1 July 1962.

II

The Korean Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

[KOREAN TEXT — TEXTE CORÉEN]

외 부 부

외방고 4776

1962년 5월 25일

각 하,

외무부와 주한 미합중국대사관간에 의견 교환이 있었던 비 이민 사증 수수료 면제에 관하여, 본관은 이해의 사항이 대한민국정부의 양해사항임을 언급하게 된 것을 영광으로 생각합니다.

1. 대한민국정부는 한국에 입국하기를 원하는 유효한 미합중국 여권을 소지한 미합중국 국민에 대하여는 상호주의 원칙에 따라 무료로 비 이민 사증을 발급한다.

2. 미합중국정부는 미합중국에 입국하기를 원하는 유효한 한국 여권을 소지한 한국 국민에 대하여는 상호주의 원칙에 따라 무료로 비 이민 사증을 발급한다.

3. 알방정부는 본 협정을 종료하기를 원하는 서면 통고를 타방정부에 할 수 있으며, 본 협정은 이 통고일로부터 1개월 후에 종료된다.

주한미합중국대사

사무엘 디. 버거 각하

본 각서와 동일자의 각하의 각서는 대한민국정부와 미합중국정부간에 정식 협정을 구상하며 본 협정은 1962년 7월 1일 부력 효력을 발생할 것입니다.

각하에게 세로이 본관의 번함없는 최고의 경의를 표하는 바입니다.

최영신

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPUBLIC OF KOREA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

May 25, 1962

IT-4776

Excellency,

With reference to the exchange of views between the Ministry of Foreign Affairs and the Embassy of the United States concerning the reciprocal waiver of fees for the issuance of non-immigrant visas, I have the honor to state that the following is the understanding of the Government of the Republic of Korea :

[*See note I*]

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Choi DUK-SHIN

His Excellency Samuel D. Berger
Ambassador of the United States of America

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 6537. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPU-
BLIQUE DE CORÉE SUR LA SUPPRESSION DES DROITS
DE VISA. SÉOUL, 25 MAI 1962

I

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des affaires étrangères de Corée

SERVICE DIPLOMATIQUE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Séoul, le 25 mai 1962

Monsieur le Ministre,

Me référant à l'échange de vues qui a eu lieu entre le Ministère des affaires étrangères et l'Ambassade des États-Unis concernant la suppression réciproque des droits pour les visas délivrés aux non-immigrants, j'ai l'honneur de préciser que l'interprétation du Gouvernement des États-Unis est la suivante :

1. Le Gouvernement des États-Unis délivrera gratuitement, sur la base de la réciprocité, des visas de non-immigrant aux ressortissants coréens qui désirent entrer aux États-Unis et qui possèdent un passeport coréen en cours de validité.

2. Le Gouvernement de la République de Corée délivrera gratuitement, sur la base de la réciprocité, des visas de non-immigrant aux ressortissants des États-Unis qui désirent entrer en République de Corée et qui possèdent un passeport des États-Unis en cours de validité.

3. Le présent Accord pourra être dénoncé à tout moment par l'un ou l'autre Gouvernement, moyennant notification écrite adressée à l'autre Gouvernement. Il cessera de produire ses effets un mois après la réception de la notification.

La présente note et celle de Votre Excellence datée du même jour constituent entre le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement de la République de Corée un accord formel qui entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1962.

Veillez agréer, etc.

Samuel D. BERGER

Son Excellence Monsieur Choi Duk-Shin
Ministre des affaires étrangères
Séoul

¹ Entré en vigueur le 25 mai 1962 par l'échange desdites notes et, conformément à leurs dispositions après effet le 1^{er} juillet 1962.

II

Le Ministre des affaires étrangères de Corée à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

RÉPUBLIQUE DE CORÉE
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le 25 mai 1962

IT-4776

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant à l'échange de vues qui a eu lieu entre le Ministère des affaires étrangères et l'Ambassade des États-Unis concernant la suppression réciproque des droits pour les visas délivrés aux non-immigrants, j'ai l'honneur de préciser que l'interprétation du Gouvernement de la République de Corée est la suivante :

[*Voir note I*]

Veuillez agréer, etc.

Choi DUK-SHIN

Son Excellence Monsieur Samuel D. Berger
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

No. 6538

**UNITED STATES OF AMERICA
and
CEYLON**

**Agricultural Commodities Agreement under Title I of the
Agricultural Trade Development and Assistance Act,
as amended (with exchange of notes). Signed at
Colombo, on 19 July 1962**

Official text: English.

Registered by the United States of America on 20 February 1963.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CEYLAN**

**Accord relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre
du titre I de la loi tendant à développer et à favoriser
le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée (avec
échange de notes). Signé à Colombo, le 19 juillet 1962**

Texte officiel anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 20 février 1963.

No. 6538. AGRICULTURAL COMMODITIES AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES
OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF CEYLON
UNDER TITLE I OF THE AGRICULTURAL TRADE
DEVELOPMENT AND ASSISTANCE ACT, AS AMENDED.
SIGNED AT COLOMBO, ON 19 JULY 1962

The Government of the United States of America and the Government of Ceylon :

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between their two countries and with other friendly nations in a manner which would not displace usual marketings of the United States of America in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries ;

Considering that the purchase for Ceylon rupees of agricultural commodities produced in the United States of America will assist in achieving such an expansion of trade ;

Considering that the rupees accruing from such purchase will be utilized in a manner beneficial to both countries ;

Desiring to set forth the understandings which will govern the sales, as specified below, of agricultural commodities to Ceylon pursuant to Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (hereinafter referred to as the Act), and the measures which the two Governments will take individually and collectively in furthering the expansion of trade in such commodities ;

Have agreed as follows :

Article I

SALES FOR RUPEES

1. Subject to issuance by the Government of the United States of America and acceptance by the Government of Ceylon of purchase authorizations and to the availability of commodities under the Act at the time of exportation, the Government of the United States of America undertakes to finance the sales for rupees, to purchasers authorized by the Government of Ceylon, of the following agricultural commodities in the amounts indicated :

¹ Came into force on 19 July 1962, upon signature, in accordance with article VI.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 6538. ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT CEYLANAIS RELATIF AUX PRODUITS AGRICOLES, CONCLU DANS LE CADRE DU TITRE I DE LA LOI TENDANT À DÉVELOPPER ET À FAVORISER LE COMMERCE AGRICOLE, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE. SIGNÉ À COLOMBO, LE 19 JUILLET 1962

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement ceylanais,

Reconnaissant qu'il est souhaitable de développer le commerce des produits agricoles entre leurs deux pays et avec d'autres nations amies de telle manière que les marchés habituels des États-Unis d'Amérique pour ces produits ne s'en trouvent pas affectés et qu'il n'en résulte pas de fluctuations excessives des cours mondiaux des produits agricoles ni de bouleversement des échanges commerciaux habituels avec des pays amis,

Considérant que l'achat de produits agricoles américains, contre paiement en roupies ceylanaises, favorisera le développement de ce commerce,

Considérant que les roupies ceylanaises provenant des achats en question seront utilisées de manière à servir les intérêts des deux pays,

Désirant arrêter les conditions qui régiront les ventes, indiquées ci-après, de produits agricoles à Ceylan, conformément au titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée (ci-après dénommée la « loi »), et les mesures que les deux Gouvernements prendront, tant individuellement que conjointement, pour favoriser le développement du commerce de ces produits, sont convenus de ce qui suit :

Article premier

VENTES CONTRE PAIEMENT EN ROUPIES

1. Sous réserve que les autorisations d'achat soient délivrées par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et acceptées par le Gouvernement ceylanais, et que les produits soient disponibles au titre de la loi à la date prévue pour l'exportation, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique s'engage à financer, à concurrence des montants indiqués, la vente à des acheteurs agréés par le Gouvernement ceylanais, contre paiement en roupies, des produits agricoles suivants :

¹ Entré en vigueur le 19 juillet 1962, dès la signature, conformément à l'article VI.

<i>Commodity</i>	<i>Export Market Value (millions)</i>
Wheat flour	\$3.9
Ocean Transportation (estimated)8
	TOTAL \$4.7

2. Applications for purchase authorizations will be made within ninety (90) calendar days of the effective date of this Agreement, except that applications for purchase authorizations for any additional commodities or amounts of commodities provided for in any amendment to this Agreement will be made within ninety (90) days after the effective date of such amendment. Purchase authorizations will include provisions relating to the sale and delivery of commodities, the time and circumstances of deposits of the rupees accruing from such sale, and other relevant matters.

3. Purchase and shipment of the commodities mentioned above will be made within eighteen (18) calendar months of the effective date of this Agreement.

4. The financing, sale and delivery of commodities under this Agreement may be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such financing, sale or delivery is unnecessary or undesirable.

Article II

USES OF RUPEES

The rupees accruing to the Government of the United States of America as a consequence of sales made pursuant to this Agreement will be used by the Government of the United States of America, in such manner and order of priority as the Government of the United States of America shall determine, for the following purposes, in the amounts shown :

- A. For United States expenditures under subsections (a), (b), (f) and (h) through (s) of Section 104 of the Act, or under any of such subsections, twenty-five percent of the rupees accruing pursuant to this Agreement.
- B. For loans to be made by the Agency for International Development of Washington under Section 104 (e) of the Act and for administrative expenses of the Agency for International Development of Washington in Ceylon incident thereto, fifteen percent of the rupees accruing pursuant to this Agreement. It is understood that :

(1) Such loans under Section 104 (e) of the Act will be made to United States business firms and branches, subsidiaries, or affiliates of such firms in Ceylon for business development and trade expansion in Ceylon, and to United States firms

<i>Produit</i>	<i>Valeur marchande à l'exportation (en millions de dollars)</i>
Farine de blé	3,9
Fret maritime (montant estimatif)	0,8
	TOTAL 4,7

2. Les demandes de délivrance d'autorisations d'achat seront présentées dans les quatre-vingt-dix (90) jours de la date d'entrée en vigueur du présent Accord ; dans le cas de produits ou quantités supplémentaires prévus dans tout avenant au présent Accord, elles seront présentées dans les quatre-vingt-dix (90) jours de l'entrée en vigueur de l'avenant. Les autorisations d'achat contiendront des dispositions relatives à la vente et à la livraison des produits, aux dates et aux modalités de dépôt de la contre-valeur de ces produits en roupies et à toutes autres questions pertinentes.

3. Les produits susmentionnés devront être achetés et expédiés dans les dix-huit (18) mois de l'entrée en vigueur du présent Accord.

4. L'un ou l'autre Gouvernement pourra mettre fin au financement de la vente, à la vente et à la livraison des produits visés dans le présent Accord s'il estime que l'évolution de la situation rend la poursuite de ces opérations inutile ou contre-indiquée.

Article II

UTILISATION DES ROUPIES

Les roupies acquises par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique à la suite des ventes effectuées conformément au présent Accord seront utilisées par ce Gouvernement suivant les modalités et l'ordre de priorité qu'il fixera, à concurrence des montants indiqués, aux fins suivantes :

- A. Vingt-cinq pour cent des roupies serviront à couvrir des dépenses effectuées par les États-Unis au titre des alinéas *a*, *b*, *f* ou *h* à *s* de l'article 104 de la loi.
- B. Quinze pour cent des roupies seront utilisés par l'Agency for International Development de Washington pour consentir des prêts au titre de l'alinéa *e* de l'article 104 de la loi et pour couvrir les dépenses d'administration qu'elle aura à supporter de ce chef à Ceylan. Il est entendu que :

1) Les prêts accordés au titre de l'alinéa *e* de l'article 104 de la loi seront consentis à des entreprises américaines, et à leurs succursales, filiales ou entreprises affiliées établies à Ceylan, pour servir à développer les affaires et le commerce dans

and Ceylon firms for the establishment of facilities for aiding in the utilization, distribution, or otherwise increasing the consumption of and markets for United States agricultural products.

(2) Loans will be mutually agreeable to the Agency for International Development of Washington and the Government of Ceylon, acting through the Central Bank of Ceylon. The Administrator of the Agency for International Development of Washington, or his designate, will act for the Agency for International Development, and the Governor of the Central Bank of Ceylon, or his designate, will act for the Government of Ceylon.

(3) Upon receipt of an application which the Agency for International Development is prepared to consider, the Agency for International Development will inform the Central Bank of Ceylon of the identity of the applicant, the nature of the proposed business, the amount of the proposed loan, and the general purposes for which the loan proceeds would be expended.

(4) When the Agency for International Development is prepared to act favorably upon an application, it will so notify the Central Bank of Ceylon and will indicate the interest rate and the repayment period which would be used under the proposed loan. The interest rate will be similar to that prevailing in Ceylon on comparable loans, and the maturities will be consistent with the purposes of the financing.

(5) Within sixty (60) days after the receipt of the notice that the Agency for International Development is prepared to act favorably upon an application, the Central Bank of Ceylon will indicate to the Agency for International Development whether or not the Central Bank of Ceylon has any objection to the proposed loan. Unless within the sixty (60) day period the Agency for International Development has received such a communication from the Central Bank of Ceylon, it shall be understood that the Central Bank of Ceylon has no objection to the proposed loan. When the Agency for International Development approves or declines the proposed loan, it will notify the Central Bank of Ceylon.

(6) In the event the rupees set aside for loans under Section 104 (e) of the Act are not advanced within three years from the date of this Agreement because the Agency for International Development of Washington has not approved loans or because proposed loans have not been mutually agreeable to the Agency for International Development of Washington and the Central Bank of Ceylon, the Government of the United States of America may use the rupees for any purpose authorized by Section 104 of the Act.

C. For a loan to the Government of Ceylon under Section 104 (g) of the Act for financing such projects to promote economic development, including projects not heretofore included in plans of the Government of Ceylon, as may be mutually agreed, forty percent of the rupees accruing pursuant to this Agreement. The terms and conditions of the loan and other provisions will be set forth in a sepa-

ce pays, ainsi qu'à des entreprises américaines et à des entreprises ceylanaises pour créer les moyens de mieux utiliser et distribuer les produits agricoles américains et, de façon générale, de développer la consommation et les marchés de ces produits.

2) Les prêts devront être agréés à la fois par l'Agency for International Development de Washington et par le Gouvernement ceylanais, représenté par la Banque centrale de Ceylan. L'Administrateur de l'Agency for International Development de Washington, ou une personne désignée par lui, représentera l'Agency for International Development, et le Gouverneur de la Banque centrale de Ceylan, ou une personne désignée par lui, représentera le Gouvernement ceylanais.

3) Lorsqu'elle recevra une demande de prêt et qu'elle sera disposée à la prendre en considération, l'Agency for International Development fera connaître à la Banque centrale de Ceylan l'identité du demandeur, la nature de l'entreprise projetée, le montant du prêt envisagé et les objectifs généraux du prêt.

4) Lorsque l'Agency for International Development sera disposée à donner une suite favorable à une demande de prêt, elle en informera la Banque centrale de Ceylan et indiquera le taux d'intérêt et les délais de remboursement du prêt envisagé. Le taux d'intérêt sera du même ordre que les taux en vigueur à Ceylan pour des prêts analogues et les échéances seront fixées d'une manière compatible avec les fins du financement.

5) Dans les soixante (60) jours qui suivront la réception de l'avis indiquant que l'Agency for International Development est disposée à donner une suite favorable à une demande de prêt, la Banque centrale de Ceylan fera savoir à l'Agency for International Development si elle voit un inconvénient quelconque à ce que le prêt envisagé soit consenti. Si l'Agency for International Development ne reçoit pas, dans ledit délai de soixante (60) jours, cette communication de la Banque centrale de Ceylan, cette dernière sera présumée n'avoir aucune objection au prêt envisagé. Lorsque l'Agency for International Development agréera ou rejettera la demande de prêt, elle en informera la Banque centrale de Ceylan.

6) Si, dans un délai de trois ans à compter de la date du présent Accord, les roupies destinées à des prêts prévus à l'alinéa e de l'article 104 de la loi n'ont pas été avancées du fait que l'Agency for International Development de Washington n'aura pas approuvé de prêts ou que les prêts envisagés n'auront pas reçu le double agrément de l'Agency for International Development de Washington et de la Banque centrale de Ceylan, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pourra utiliser ces roupies à toute fin prévue à l'article 104 de la loi.

C. Quarante pour cent des roupies serviront à consentir un prêt au Gouvernement ceylanais au titre de l'alinéa g de l'article 104 de la loi, en vue de financer des projets convenus propres à favoriser le développement économique, notamment des projets qui ne font pas partie des programmes déjà arrêtés par ce Gouvernement. Les modalités et conditions du prêt, ainsi que toutes autres dispositions

rate loan agreement. In the event that agreement is not reached on the use of rupees for loan purposes within three years from the date of this Agreement, the Government of the United States of America may use the rupees for any purposes authorized by Section 104 of the Act.

- D. For a grant to the Government of Ceylon under subsection 104 (e) of the Act, twenty percent of the rupees accruing pursuant to this Agreement for financing such projects to promote economic development as may be mutually agreed upon.

Article III

DEPOSIT OF RUPEES

1. The amount of rupees to be deposited to the account of the Government of the United States of America shall be the equivalent of the dollar sales value of the commodities and ocean transportation costs reimbursed or financed by the Government of the United States of America (except excess costs resulting from the requirement that United States flag vessels be used) converted into rupees as follows :

- (a) at the rate for dollar exchange applicable to commercial import transactions on the dates of dollar disbursements by the United States, provided that a unitary exchange rate applying to all foreign exchange transactions is maintained by the Government of Ceylon, or
- (b) if more than one legal rate for foreign exchange transactions exists, at a rate of exchange to be mutually agreed upon from time to time between the Government of the United States of America and the Government of Ceylon.

2. In the event that a subsequent agricultural commodities agreement or agreements should be signed by the two Governments under the Act, any refunds of rupees which may be due or become due under this agreement more than two years from the effective date of this Agreement would be made by the Government of the United States of America from funds available from the most recent agricultural commodities agreement in effect at the time of the refund.

Article IV

GENERAL UNDERTAKINGS

1. The Government of Ceylon will take all possible measures to prevent the resale or transshipment to other countries or the use for other than domestic purposes (except where such resale, transshipment or use is specifically approved by the Government of the United States of America) of the agricultural commodities purchased pursuant to the provisions of this Agreement, and to assure that the pur-

utiles, seront énoncées dans un accord de prêt distinct. Si, dans un délai de trois ans à compter de la date du présent Accord, les deux Gouvernements ne sont pas parvenus à s'entendre sur l'utilisation des roupies aux fins de prêt, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pourra les utiliser à toute fin prévue à l'article 104 de la loi.

- D. Vingt pour cent des roupies serviront à accorder une subvention au Gouvernement ceylanais au titre de l'alinéa *e* de l'article 104 de la loi, en vue de financer les projets de développement économique dont les deux Gouvernements pourront convenir.

Article III

DÉPÔT DES ROUPIES

1. La somme en roupies qui sera déposée au compte du Gouvernement des États-Unis d'Amérique sera l'équivalent de la valeur en dollars des produits et du fret maritime remboursés ou financés par ce Gouvernement (à l'exclusion des frais supplémentaires qui résulteraient, le cas échéant, de l'obligation de transporter les produits sous pavillon américain), la conversion en roupies se faisant de la manière suivante :

- a) Si le Gouvernement ceylanais applique un taux de change unique à toutes les opérations sur devises : au taux de change du dollar fixé pour les importations commerciales aux dates auxquelles les États-Unis déboursent les dollars ;
- b) En cas de pluralité de taux de change officiels applicables aux opérations sur devises : au taux de change que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement ceylanais fixeront d'un commun accord de temps à autre.

2. Si les deux Gouvernements signent ultérieurement, dans le cadre de la loi, un ou plusieurs autres accords relatifs aux produits agricoles, tout remboursement en roupies qui serait ou deviendrait exigible au titre du présent Accord plus de deux ans après son entrée en vigueur sera effectué par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique par prélèvement sur les fonds disponibles au titre du dernier en date des accords relatifs aux produits agricoles qui seront en vigueur au moment du remboursement.

Article IV

ENGAGEMENTS GÉNÉRAUX

1. Le Gouvernement ceylanais s'engage à prendre toutes mesures possibles pour empêcher la revente ou la réexpédition à d'autres pays, ou l'utilisation à des fins autres que la consommation intérieure, des produits agricoles achetés en application du présent Accord (sauf lorsque cette revente, cette réexpédition ou cette utilisation seront expressément autorisées par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique).

chase of such commodities does not result in increased availability of these or like commodities to nations unfriendly to the United States of America.

2. The two Governments will take reasonable precautions to assure that all sales or purchases of agricultural commodities pursuant to this Agreement will not displace usual marketings of the United States of America in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries.

3. In carrying out this Agreement, the two Governments will seek to assure conditions of commerce permitting private traders to function effectively and will use their best endeavors to develop and expand continuous market demand for agricultural commodities.

4. Upon request of the Government of the United States of America, the Government of Ceylon will furnish information on the progress of the program, particularly with respect to the arrival and condition of commodities and the provisions for the maintenance of usual marketings, and information relating to exports of the same or like commodities.

Article V

CONSULTATION

The two Governments will, upon request of either of them, consult regarding any matter relating to the application of this Agreement, or to the operation of arrangements carried out pursuant to this Agreement.

Article VI

ENTRY INTO FORCE

The Agreement shall enter into force upon signature.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

DONE at Colombo in duplicate this nineteenth day of July, 1962.

For the Government
of the United States of America :

Frances E. WILLIS

For the Government
of Ceylon :

T. B. ILANGARATNE

et pour éviter que l'achat desdits produits n'ait pour effet de mettre des quantités accrues de ces produits, ou de produits analogues, à la disposition de pays qui n'entretiennent pas de relations amicales avec les États-Unis.

2. Les deux Gouvernements s'engagent à prendre les précautions voulues pour que les ventes ou achats de produits agricoles, effectués conformément au présent Accord, n'affectent pas les marchés habituels des États-Unis d'Amérique pour ces produits, n'entraînent pas de fluctuations excessives des cours mondiaux des produits agricoles et ne bouleversent pas les relations commerciales normales avec les pays amis.

3. Dans l'exécution du présent Accord, les deux Gouvernements s'efforceront de maintenir des conditions commerciales qui ne gênent pas l'activité des négociants privés et feront tout en leur pouvoir pour stimuler et développer une demande continue de produits agricoles.

4. Le Gouvernement ceylanais s'engage à fournir, à la demande du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, des renseignements sur l'exécution du programme, notamment en ce qui concerne les arrivages et l'état des produits reçus et les dispositions prises pour maintenir les marchés habituels, ainsi que des renseignements concernant les exportations des produits considérés ou de produits analogues.

Article V

CONSULTATIONS

À la requête de l'un ou de l'autre, les deux Gouvernements se consulteront sur toute question concernant l'application du présent Accord ou des arrangements pris dans le cadre du présent Accord.

Article VI

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord entrera en vigueur dès la signature.

EN FOI DE QUOI les représentants des deux Gouvernements, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Colombo, en double exemplaire, le 19 juillet 1962.

Pour le Gouvernement
des États-Unis d'Amérique :

Frances E. WILLIS

Pour le Gouvernement
ceylanais :

T. B. ILANGARATNE

EXCHANGE OF NOTES

I

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 1

Colombo, July 19, 1962

Excellency :

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement signed today¹ by representatives of our two Governments, under which the United States of America undertakes to finance the delivery to Ceylon of \$4.7 million worth of wheat flour, and to inform you of the following :

(1) In expressing its agreement with the Government of the United States of America that the above-mentioned deliveries should not unduly disrupt world prices of agricultural commodities, or impair trade relations among friendly nations, the Government of Ceylon agrees that imports of wheat flour under this Agreement shall be over and above usual commercial imports from the United States and countries friendly to it of at least 150,000 metric tons during calendar year 1962, including any quantities Ceylon has agreed to import from Australia.

(2) For purposes of Section 104 (a) of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended, the Government of Ceylon will provide, upon request of the Government of the United States of America, facilities for the conversion into non-dollar currencies, of two percent (2%) of the rupees accruing under the subject Agreement. Currencies obtained through these provisions will be utilized for financing agricultural market development activities in other countries.

(3) The Government of the United States of America may utilize rupees to pay for international travel originating outside of Ceylon when involving travel to or through Ceylon, including connecting travel, and air travel within the United States or other areas outside Ceylon when it is part of a trip in which the traveler journeys from, to or through Ceylon. It is understood that these funds are intended to cover only travel by persons engaged in activities financed under Section 104 of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. It is further understood that this travel is not limited to services provided by Ceylon's airlines.

I shall appreciate receiving Your Excellency's confirmation of the above understanding.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Frances E. WILLIS

His Excellency T. B. Ilangaratne
Minister of Commerce, Trade, Food and Shipping
Colombo

¹ See p. 32 of this volume.

ÉCHANGE DE NOTES

I

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

N° 1

Colombo, le 19 juillet 1962

Monsieur le Ministre,

Me référant à l'Accord relatif aux produits agricoles que des représentants de nos deux Gouvernements ont signé ce jour¹ et par lequel le Gouvernement des États-Unis d'Amérique s'engage à financer la livraison de 4,7 millions de dollars de farine de blé à Ceylan, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance ce qui suit :

1. Considérant comme le Gouvernement des États-Unis d'Amérique que les livraisons de ce produit ne doivent ni entraîner de fluctuations excessives des cours mondiaux des produits agricoles, ni compromettre les relations commerciales entre nations amies, le Gouvernement ceylanais accepte que les importations de farine de blé effectuées en application du présent Accord viennent en sus des importations commerciales habituelles en provenance des États-Unis et de pays entretenant des relations amicales avec eux, lesquelles seront d'au moins 150 000 tonnes en 1962, y compris les quantités que Ceylan s'est engagé à importer d'Australie.

2. Sur demande du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, le Gouvernement ceylanais fera en sorte que deux pour cent (2 p. 100) des roupies acquises en vertu de l'Accord puissent être convertis en monnaies autres que le dollar, aux fins de l'alinéa *a* de l'article 104 de la loi tendant à favoriser et à développer le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Les sommes ainsi réunies serviront à financer le développement des marchés de produits agricoles dans d'autres pays.

3. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pourra se servir de roupies pour payer des voyages internationaux à destination de Ceylan, ou en transit via ce pays, y compris les déplacements intermédiaires, ainsi que des voyages par avion à l'intérieur des États-Unis, ou de territoires autres que Ceylan, lorsqu'ils feront partie d'un voyage en provenance ou à destination de Ceylan ou en transit via ce pays. Il est entendu qu'il devra s'agir uniquement de voyages au titre de l'article 104 de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Il est entendu en outre que ces voyages ne se feront pas nécessairement à bord d'appareils appartenant à des compagnies ceylanaises.

Je vous serais obligée de bien vouloir m'adresser confirmation de ce qui précède.

Veillez agréer, etc.

Frances E. WILLIS

Son Excellence Monsieur T. B. Ilangaratne
Ministre du commerce, du ravitaillement et de la marine marchande
Colombo

¹ Voir p. 33 de ce volume.

II

Colombo, July 19, 1962

Excellency :

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of the 19th July, 1962, which reads as follows :

[See note I]

I confirm that your letter correctly sets out the understanding reached between the representatives of our two Governments.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

T. B. ILANGARATNE

Her Excellency Frances E. Willis
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
for the United States of America
Colombo

II

Colombo, le 19 juillet 1962

Madame,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, rédigée dans les termes suivants :

[Voir note I]

Je tiens à confirmer que les termes de votre lettre correspondent à l'entente à laquelle sont parvenus les représentants de nos deux Gouvernements.

Veuillez agréer, etc.

T. B. ILANGARATNE

Son Excellence Mademoiselle Frances E. Willis
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
des États-Unis d'Amérique
Colombo

No. 6539

**GUATEMALA, EL SALVADOR, HONDURAS,
NICARAGUA and COSTA RICA**

**Multilateral Treaty on Free Trade and Central American
Economic Integration (with annexes). Signed at
Tegucigalpa, on 10 June 1958**

Official text: Spanish.

Registered by the Organization of Central American States, acting on behalf of the Contracting Parties in accordance with article XXVIII of the Treaty, on 25 February 1963.

**GUATEMALA, SALVADOR, HONDURAS,
NICARAGUA et COSTA RICA**

**Traité multilatéral de libre-échange et d'intégration écono-
mique de l'Amérique centrale (avec annexes). Signé
à Tegucigalpa, le 10 juin 1958**

Texte officiel espagnol.

Enregistré par l'Organisation des États d'Amérique centrale, agissant au nom des Parties contractantes conformément à l'article XXVIII du Traité, le 25 février 1963.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 6539. TRATADO MULTILATERAL DE LIBRE COMERCIO
E INTEGRACIÓN ECONOMICA CENTROAMERICANA.
FIRMADO EN TEGUCIGALPA, EL 10 DE JUNIO DE 1958

Los Gobiernos de las Repúblicas de Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica, deseando estrechar y fortalecer los vínculos de origen y fraternal amistad que felizmente unen a los cinco países; y con el propósito de integrar progresivamente sus economías, de asegurar la ampliación de sus mercados, de fomentar la producción y el intercambio de bienes y servicios, de elevar los niveles de vida y empleo de sus respectivas poblaciones, y de contribuir, de esta manera a restablecer la unidad económica de Centroamérica, han decidido celebrar el presente Tratado Multilateral de Libre Comercio e Integración Económica Centroamericana, de realización progresiva, a cuyo efecto han designado sus respectivos plenipotenciarios a saber :

Su Excelencia el señor Presidente de la República de Guatemala, al señor José Guirola Leal, Ministro de Economía ;

Su Excelencia el señor Presidente de la República de El Salvador, al doctor Alfonso Rochac, Ministro de Economía ;

Su Excelencia el señor Presidente del Consejo de Ministros en ejercicio del Poder Ejecutivo de la República de Honduras, al señor P. M. Fernando Villar, Ministro de Economía y Hacienda ;

Su Excelencia el señor Presidente de la República de Nicaragua, al doctor Enrique Delgado, Ministro de Economía ; y

Su Excelencia el señor Presidente de la República de Costa Rica, al Licenciado Wilburg Jiménez Castro, Vice-Ministro de Economía y Hacienda,

quienes, después de haberse comunicado sus respectivos Plenos Poderes y de hallarlos en buena y debida forma, convienen en lo siguiente :

CAPÍTULO I

RÉGIMEN DE INTERCAMBIO

Artículo I

Los Estados contratantes, con el propósito de constituir, tan pronto como las condiciones sean propicias una unión aduanera entre sus territorios, acuerdan establecer un régimen de libre intercambio que se prometen perfeccionar en un período de diez años a partir de la fecha inicial de vigencia de este Tratado. A tal efecto,

deciden eliminar entre sus territorios los derechos de aduana y los gravámenes y requisitos que en seguida se mencionan, en lo que se refiere a los productos que figuran en la lista adjunta que formará el Anexo « A » del presente Tratado.

En consecuencia, los Productos naturales de los países contratantes y los artículos manufacturados en ellos, siempre que unos y otros estén incluidos en la lista anexa, quedarán exentos del pago de derechos de importación y de exportación y de todos los demás impuestos, sobrecargos y contribuciones que causen la importación y la exportación, o que se cobren en razón de ellas, ya sean nacionales, municipales o de otro orden, cualquiera que fuera su destino.

Las exenciones contempladas en este artículo no comprenden las tasas o derechos de gabaraje, muellaje, almacenaje y manejo de mercancías, ni cualesquiera otras que sean legalmente exigibles por servicios de puerto, de custodia o de transporte; tampoco comprenden las diferencias cambiarias que surjan de la existencia de dos o más mercados de cambio o de otras medidas cambiarias adoptadas en cualquiera de los países contratantes.

Cuando alguno de los productos o artículos que figuran en la lista anexa esté sujeto a impuesto, arbitrios u otras contribuciones internas de cualquier clase, que recaigan sobre la producción, la venta, la distribución o el consumo en uno de los países signatarios, dicho país podrá gravar con igual monto a las mercancías de la misma naturaleza que se importen de otro Estado contratante.

Artículo II

Las mercancías originarias del territorio de los Estados contratantes, incluidas en la lista anexa a este Tratado, gozarán de tratamiento nacional en todos ellos y estarán exentas de toda restricción o medida de control cuantitativo, con excepción de las medidas de control que sean legalmente aplicables en los territorios de los Estados contratantes por razones de sanidad, seguridad o de policía.

Artículo III

Las mercancías originarias de uno de los Estados signatarios que no figuren en la lista anexa gozarán en los demás Estados del tratamiento incondicional e ilimitado de la nación más favorecida.

Sin embargo, dicho tratamiento no se extenderá a las concesiones hechas a través de otros tratados de libre comercio suscritos entre Estados Centroamericanos.

Artículo IV

Los Estados signatarios, convencidos de la necesidad de unificar sus tarifas aduaneras y teniendo el firme propósito de establecer entre sus territorios una unión aduanera se comprometen a llevar a cabo, previo estudio y dictamen de la Comisión Centroamericana de Comercio que más adelante se establece, la equiparación de los derechos y otros recargos que cada uno de ellos aplique a la importación de las

mercancías que figuran en la lista anexa, o que se agreguen a ella posteriormente, así como de sus principales materias primas y sus envases.

Para los efectos a que se refiere el inciso precedente, la Comisión deberá preparar y someter a los gobiernos signatarios, dentro del plazo máximo de un año, el proyecto o proyectos de acuerdos contractuales que tengan por objeto la equiparación de los gravámenes a la importación.

Artículo V

Los gobiernos de los Estados signatarios procurarán no utilizar ni otorgar franquicias aduaneras a la importación procedente de fuera de Centroamérica de artículos que se produzcan en cualquiera de los Estados contratantes y que figuren en la lista anexa.

Los Estados signatarios procurarán también la equiparación de las ventajas que otorguen a las industrias que produzcan artículos incluidos en la lista anexa, en cuanto tales ventajas, a juicio de la Comisión Centroamericana de Comercio, puedan constituir competencia desleal a dichos productos.

Artículo VI

La lista anexa a este Tratado será ampliada, previo dictamen de la Comisión Centroamericana de Comercio, por acuerdo entre los Estados contratantes mediante la suscripción de protocolos sucesivos y con arreglo a sus respectivos procedimientos constitucionales.

Artículo VII

Para que las mercancías incluídas en la lista anexa gocen de los beneficios estipulados en el presente Tratado, deberán ser amparadas por un formulario aduanero firmado por el exportador que deberá contener la declaración de origen y que se sujetará a la visa de los funcionarios de aduana de los países de expedición y de destino, conforme se establece en el Anexo « B » de este Tratado.

Artículo VIII

Los bancos centrales de los Estados signatarios cooperarán estrechamente para evitar las especulaciones monetarias que puedan afectar los tipos de cambio y para mantener la convertibilidad de las monedas de los respectivos países sobre una base que garantice dentro de un régimen normal la libertad, uniformidad y la estabilidad cambiarias.

En caso de que uno de los Estados signatarios llegare a establecer restricciones cuantitativas sobre las transferencias monetarias internacionales deberá adoptar las

medidas necesarias para que tales restricciones no afecten en forma discriminatoria a los otros Estados.

En caso de dificultades graves de balanza de pagos que afectaren o pudieren afectar las relaciones monetarias y de pagos entre los Estados signatarios, la Comisión Centroamericana de Comercio, de oficio o a petición de uno de los gobiernos, estudiará inmediatamente el problema a fin de recomendar a los gobiernos signatarios una solución satisfactoria compatible con el mantenimiento del régimen multilateral de libre comercio.

CAPÍTULO II

PRACTICAS DISCRIMINATORIAS

Artículo IX

Salvo lo establecido en los tratados bilaterales centroamericanos vigentes o lo que se convenga en nuevos tratados entre Estados centroamericanos, las partes signatarias, con el propósito de dar extensa aplicación en sus relaciones comerciales al principio de la no discriminación, convienen en que :

a) toda mercancía no incluida en la lista anexa a este Tratado y que esté sometida a medidas de control cuantitativo por uno de los Estados contratantes, que se importe del territorio de otro Estado signatario o que se exporte con destino a éste, recibirá un trato no menos favorable que el aplicado a igual mercancía de cualquier otra procedencia o destino;

b) ninguno de los Estados signatarios establecerá ni mantendrá impuestos, arbitrios u otras contribuciones de orden interno sobre cualquier mercancía incluida o no en la lista anexa, originaria del territorio de otro Estado signatario, ni dictará o impondrá regulaciones sobre la distribución o expendio de las mismas, cuando tales contribuciones o regulaciones tiendan a colocarla o efectivamente la coloquen en situación discriminada con respecto a iguales mercancías de producción nacional o importadas de cualquier otro país ; y

c) si uno de los Estados signatarios crea o mantiene una entidad o dependencia u otorga privilegios especiales a determinada empresa para atender exclusiva o principalmente, con carácter permanente o eventual, la producción, exportación, importación, venta o distribución de cualquier mercancía dicho Estado concederá al comercio de los otros Estados signatarios un tratamiento equitativo con respecto a las compras o ventas que la entidad, dependencia o empresa mencionada haga en el exterior. La institución de que se trate actuará como una firma comercial privada, ofreciendo razonablemente al comercio de los otros países la oportunidad de competir en tales operaciones de compra o de venta.

CAPÍTULO III

TRANSITO INTERNACIONAL

Artículo X

Cada uno de los Estados contratantes mantendrá plena libertad de tránsito a través de su territorio para las mercancías destinadas a cualesquiera de los otros Estados signatarios o procedentes de ellos.

Dicho tránsito se hará sin deducciones, discriminaciones ni restricciones cuantitativas. En caso de congestionamiento de carga u otros de fuerza mayor, cada uno de los Estados signatarios atenderá equitativamente la movilización de las mercancías destinadas al abastecimiento de su propia población y de las mercancías en tránsito para los otros Estados. Las operaciones de tránsito se harán por las rutas legalmente habilitadas para este efecto y con sujeción a las leyes y reglamentos de aduana y de tránsito aplicables en el territorio de paso.

Las mercancías en tránsito estarán exentas de toda clase de derechos, impuestos o contribuciones fiscales, municipales o de otro orden, cualquiera que sea su destino, pero quedarán sujetas al pago de las tasas generalmente aplicables por la prestación de servicios, así como a las medidas de seguridad, sanidad y policía.

CAPÍTULO IV

SUBSIDIOS A LA EXPORTACIÓN Y COMERCIO DESLEAL

Artículo XI

Ninguno de los Estados signatarios concederá, directa o indirectamente subsidios a la exportación de mercancías destinadas al territorio de los otros Estados ni establecerá o mantendrá sistemas cuyo resultado sea la venta de determinada mercancía, para su exportación a otro Estado contratante, a un precio inferior al establecido para la venta de dicha mercancía en el mercado nacional, tomando debidamente en cuenta las diferencias en las condiciones y términos de venta y tributación, así como los demás factores que influyan en la comparación de los precios.

Se considerará como subsidio indirecto a la exportación cualquier práctica de fijación o de discriminación de precios, existente en uno de los Estados signatarios, que se traduzca en el establecimiento de precios de venta de determinada mercancía en los otros Estados contratantes a niveles inferiores a los que resultarían del juego normal del mercado en el país exportador.

Sin embargo, no se consideran como subsidios a la exportación las exenciones o devoluciones tributarias que con carácter general conceda uno de los Estados signatarios con objeto de fomentar en su territorio la producción de determinadas mercancías.

Tampoco se tendrá como subsidio a la exportación, la exención de impuestos internos de producción, de venta o de consumo que recaigan en el Estado exportador sobre las mercancías objeto de exportación al territorio de otro Estado. Normalmente, las diferencias que resulten de la venta de divisas en mercado libre a un tipo de cambio más alto que el oficial no serán consideradas como subsidio a la exportación ; pero en caso de duda por uno de los Estados contratantes se someterá a consideración y opinión de la Comisión Centroamericana de Comercio.

Artículo XII

Por tratarse de una práctica contraria a los fines de este Tratado, cada uno de los Estados signatarios evitará, por los medios legales a su alcance, la exportación de mercancías de dicho Estado al territorio de los demás, a un precio inferior a su valor normal, en forma que cause o amenace causar perjuicio a la producción de los otros países, o que retrasen el establecimiento de una industria nacional, o centroamericana.

Se considerará que una mercancía ha sido exportada a un precio inferior a su valor normal si el precio de dicha mercancía fuere menor :

- a) que el precio comparable, en condiciones normales de comercio, de una mercancía similar, destinada al consumo del mercado interno del país exportador ; o
- b) que el precio comparable más alto, para la exportación a un tercer país, de una mercancía similar en condiciones normales de comercio ; o
- c) que el costo de producción de esa mercancía en el país de origen, más un aumento razonable por gastos de venta y utilidad.

En cada caso se tomarán en cuenta las diferencias existentes relativas a las condiciones y términos de venta y de tributación y a otras diferencias que afecten la comparación de precios.

Artículo XIII

Si no obstante lo establecido en este capítulo se presentare el caso de alguna práctica de comercio desleal, el Estado afectado gestionará la eliminación de dicha práctica ante las autoridades competentes del otro Estado y, de ser necesario, podrá adoptar medidas de protección, debiendo a continuación poner el asunto a consideración de la Comisión Centroamericana de Comercio para su estudio y las recomendaciones que correspondan.

CAPÍTULO V

TRANSPORTE Y COMUNICACIONES

Artículo XIV

Los Estados signatarios procurarán construir y mantener vías de comunicación para facilitar e incrementar el tráfico entre sus territorios.

Tratarán asimismo de uniformar las tarifas de transporte entre sus respectivos países y las disposiciones legales y reglamentarias sobre la materia.

Artículo XV

Las naves marítimas o aéreas, comerciales o particulares, de los Estados contratantes, serán tratados en los puertos y aeropuerto abiertos al tráfico internacional de los otros Estados, en iguales términos que las naves y aeronaves nacionales correspondientes. Igual tratamiento se extenderá a los pasajeros, tripulantes y carga de los otros Estados contratantes.

Los vehículos terrestres matriculados en uno de los Estados firmantes gozarán en el territorio de los otros Estados, durante su permanencia temporal del mismo tratamiento que los matriculados en el país de visita.

Las empresas que en los países signatarios se dediquen a prestar servicios intercentroamericanos de transporte automotor de pasajeros y mercaderías recibirán trato nacional en los territorios de los otros Estados.

Los vehículos particulares y los vehículos no dedicados a prestar servicios intercentroamericanos regulares de transporte de personas o mercaderías serán admitidos en los otros Estados contratantes bajo régimen de importación temporal libre de derechos gravámenes y sujetos a las disposiciones legales correspondientes.

Las embarcaciones de cualquiera de los Estados contratantes que presten servicio entre puertos centroamericanos recibirán, en los puertos de los otros Estados, el tratamiento nacional de cabotaje.

Lo dispuesto en este artículo se entenderá sin perjuicio del cumplimiento de las formalidades del ex-registro y control que cada país aplique al ingreso, permanencia o salida de embarcaciones, aeronaves y vehículos por razones de sanidad, seguridad, policía y protección de los intereses públicos y fiscales.

Artículo XVI

Los Estados signatarios procurarán mejorar los sistemas de telecomunicaciones entre sus respectivos territorios y aunarán sus esfuerzos para lograr tal propósito.

CAPÍTULO VI

INVERSIONES

Artículo XVII

Cada uno de los Estados contratantes, actuando dentro de sus preceptos constitucionales, extenderá el tratamiento nacional a las inversiones de capital de los nacionales de los otros Estados y al derecho de organizar y administrar empresas productivas, mercantiles o financieras y de participar en las mismas, y acordará

tratamiento equitativo y no discriminatorio respecto a la transferencia de fondos provenientes de inversiones de capital de los nacionales de los otros Estados.

CAPÍTULO VII

COMISIÓN CENTROAMERICANA DE COMERCIO

Artículo XVIII

Los Estados signatarios acuerdan constituir una Comisión Centroamericana de Comercio, integrada por representantes de cada una de las Partes contratantes, la cual se reunirá con la frecuencia que requieran sus labores o cuando lo solicite cualquiera de los Estados contratantes.

La Comisión o cualquiera de sus miembros podrá viajar libremente en los países contratantes para estudiar sobre el terreno los asuntos de su incumbencia, y las autoridades de los Estados signatarios deberán proporcionarle los informes y facilidades que requiera para el desempeño de sus funciones.

La Comisión tendrá una Secretaría permanente, la cual estará a cargo de la Secretaría General de la Organización de Estados Centroamericanos.

La Comisión adoptará por unanimidad su propio reglamento.

Artículo XIX

La Comisión Centroamericana de Comercio tendrá las siguientes funciones :

a) Proponer a las Partes contratantes medidas conducentes al desarrollo y perfeccionamiento de la zona centroamericana de libre comercio a que hace referencia este Tratado, así como para lograr los fines de la integración económica de los países centroamericanos, y elaborar un plan definido para ello, inclusive una unión aduanera y el establecimiento de un mercado común en Centroamérica.

b) Estudiar, a solicitud de uno o más gobiernos, las materias o asuntos relacionados con el desarrollo de comercio intercentroamericano y en particular con la aplicación de este Tratado y proponer las medidas que deban adoptarse para resolver los problemas que se susciten.

c) Estudiar las actividades de producción y de comercio en los Estados signatarios y recomendar adiciones a la lista anexa, así como hacer las gestiones conducentes a :

- I) la unificación de aranceles y regulaciones de aduanas ;
- II) el establecimiento de un mismo régimen fiscal para artículos estancados y para mercancías sujetas a impuestos de producción, de venta o de consumo ;
- III) la concentración de acuerdos destinados a evitar la doble tributación en materia de impuestos indirectos ;
- IV) facilitar, mediante acuerdos, el transporte intercentroamericano ; y

V) la aplicación del sistema métrico decimal en lo relativo a pesas y medidas.

d) Concentrar y analizar las estadísticas y demás datos relativos al intercambio comercial entre los Estados signatarios.

En el desempeño de sus funciones, la Comisión aprovechará los estudios y trabajos realizados por otros organismos centroamericanos e internacionales.

La Comisión Centroamericana dará preferente atención al problema de la unificación de aranceles y presentará a la consideración del Consejo Económico de la Organización de Estados Centroamericanos en sus sesiones ordinarias, proyectos de acuerdos contractuales sobre el mayor número posible de productos.

Artículo XX

Las autoridades competentes de los países signatarios recogerán, compilarán y publicarán los datos estadísticos correspondientes a las operaciones de importación, exportación y tránsito que se efectúen al amparo del presente Tratado, conforme a las reglas que fijen de común acuerdo la Comisión Centroamericana de Comercio y los organismos de estadística de los Estados signatarios.

CAPÍTULO VIII

INTEGRACIÓN INDUSTRIAL

Artículo XXI

Los Estados signatarios, para promover un desarrollo industrial congruente con los propósitos de este Tratado, adoptarán de común acuerdo medidas para estimular el establecimiento o ampliación de industrias regionales, con vistas al mercado centroamericano de conjunto y que sean de particular interés para la integración económica centroamericana.

CAPÍTULO IX

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo XXII

Los Estados signatarios adoptarán, como base de sus aranceles de aduanas, y asimismo para fines estadísticos, la Nomenclatura Arancelaria Uniforme Centroamericana y la Nomenclatura Uniforme de Exportación Centroamericana.

Artículo XXIII

Los nacionales de cualquiera de los Estados signatarios gozarán, en el territorio de los otros, de tratamiento nacional en materia comercial y civil, de conformidad con la legislación interna de cada Estado.

Artículo XXIV

En virtud de que el presente Tratado es de carácter específicamente centroamericano y tiene por objeto sentar las bases para la unión aduanera de los países contratantes y la integración progresiva de sus economías, los Estados signatarios convienen en que, antes de firmar o ratificar acuerdos multilaterales relativos a productos, comercio o concesiones arancelarias, o de resolver su acceso a cualquier organismo internacional creado por dichos acuerdos o de negociar arreglos dentro del marco de tales organismos, celebrarán consultas con el propósito de adoptar, si fuere posible, una actitud común y solidaria.

Asimismo, los Estados contratantes procurarán unificar sus puntos de vista en conferencias o reuniones interamericanas o mundiales de carácter económico.

Los Estados signatarios convienen en seguir manteniendo la « Cláusula Centroamericana de Excepción » en los tratados comerciales que celebren sobre la base del tratamiento de nación más favorecida con países distintos a los Estados contratantes.

Declaran las Partes contratantes que el espíritu que las anima en la celebración del presente Tratado es el de un mayor acercamiento como Estados de Centroamérica regidos en la actualidad por los principios especiales de un Derecho Público Centroamericano. En este sentido convienen en que si alguno de los tratados comerciales que tienen celebrados con otras naciones, o su participación en otros arreglos internacionales llegaren a ser obstáculo para la existencia del que ahora celebran, especialmente en razón de las estipulaciones contenidas en aquellos otros tratados que dieran margen a que esos países exigiesen un tratamiento de favor igual, procederán a renegociarlos, o en su caso, denunciarlos cuanto antes sea posible, a fin de evitar las dificultades o los perjuicios que pudieran sobrevenir a cualquiera de los Estados contratantes por una exigencia de esa naturaleza.

Asimismo, las Partes contratantes se obligan a no suscribir con otras naciones nuevos convenios que sean contrarios al espíritu y objetivos del presente Tratado y, en particular, a lo previsto en este artículo.

Artículo XXV

Los Estados signatarios convienen en resolver fraternalmente, dentro del espíritu de este Tratado, y por medio de la Comisión Centroamericana de Comercio, las diferencias que surgieren sobre la interpretación o aplicación de cualquiera de sus cláusulas. Si no pudieren ponerse de acuerdo, solucionarán la controversia por arbitraje. Para integrar el tribunal arbitral cada una de las Partes contratantes propondrá a la Secretaría General de la Organización de Estados Centroamericanos los nombres de tres magistrados de sus respectivas Cortes Supremas de Justicia. De la lista total de candidatos, el Secretario General de la Organización de Estados Centroamericanos y los representantes gubernamentales ante ese organismo escogerán, por sorteo, a cinco árbitros que integrarán el tribunal, debiendo ser cada uno de ellos de diferente nacionalidad. El laudo del tribunal arbitral será pronunciado con los

votos concurrentes de, por lo menos, tres de sus miembros, y causará efectos de cosa juzgada para todas las Partes contratantes por lo que hace a cualquier punto que se resuelva relativo a interpretación o aplicación de las cláusulas de este Tratado.

Artículo XXVI

Las cláusulas de este Tratado que amplíen disposiciones de otros tratados de comercio entre países centroamericanos prevalecerán sobre éstas.

Con objeto de favorecer la consolidación y ampliación del régimen multilateral de libre comercio, las Partes contratantes, procurarán extender los alcances de las respectivas zonas de libre comercio que hubieren constituido en virtud de tratados bilaterales.

CAPÍTULO X

REGIMENES TRANSITORIOS

Artículo XXVII

Con objeto de prever, en los casos en que sea aconsejable, una aplicación gradual del régimen de libre comercio establecido en el presente Tratado, los Estados contratantes podrán convenir protocolos especiales que establezcan regímenes transitorios de rebajas arancelarias progresivas, que se llevarán a cabo por etapas y que serán aplicables a productos no incluidos en el Anexo A, con vistas a su incorporación posterior en dicho anexo.

Asimismo podrán los Estados contratantes, en igual forma establecer regímenes especiales temporales para productos no incluidos en el Anexo A que podrán estar sujetos a restricciones cuantitativas de exportación o de importación.

En casos excepcionales y para determinados productos, también podrán establecerse, mediante protocolos adicionales entre todas las partes contratantes, un régimen de libre comercio entre un número de países inferior a la totalidad de los contratantes, y, a la vez, de rebajas arancelarias progresivas con el país o países restantes, para llegar a incorporar dichos productos a la lista del Anexo A.

CAPÍTULO XI

DISPOSICIONES FINALES

Artículo XXVIII

El presente Tratado entrará en vigor en la fecha en que se deposite el tercer instrumento de ratificación, para los tres primeros ratificantes, y, para los subsiguientes, en la fecha de depósito de sus respectivos instrumentos.

La duración de este Tratado será de diez años, contados desde la fecha inicial de su entrada en vigor, y se renovarán por reconducción tácita, por períodos sucesivos de diez años.

El presente Tratado podrá ser denunciado por cualquiera de los Estados signatarios, con seis meses de anticipación, por lo menos, a la fecha en que termine el período inicial o los períodos sucesivos de vigencia del Tratado. La denuncia surtirá efectos, para el Estado denunciante, en la fecha en que termine el período correspondiente de vigencia del Tratado, y éste continuará en vigor entre los demás Estados contratantes en tanto permanezcan adheridos a él, por lo menos, dos de ellos.

Este Tratado será sometido a ratificación en cada Estado, de conformidad con las respectivas normas constitucionales o legales.

La Secretaría General de la Organización de Estados Centroamericanos será la depositaria del presente Tratado, del cual enviará copias certificadas a la Cancillería de cada uno de los Estados contratantes, a las cuales notificará asimismo del depósito de los instrumentos de ratificación correspondientes, así como de cualquier denuncia que ocurriere en los plazos establecidos al efecto. Al entrar en vigor el Tratado, procederá también a enviar copia certificada de éste a la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas para los fines de registro que señala el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los respectivos plenipotenciarios firman el presente Tratado en la ciudad de Tegucigalpa, D. C., capital de la República de Honduras, a los diez días del mes de junio de mil novecientos cincuenta y ocho.

Por el Gobierno de Guatemala :

- 1) Con reserva de lo que dispone el inciso 3º, subinciso b) del artículo 149 de la Constitución de la República, respecto al artículo XXV del presente tratado.
- 2) Con las reservas a la lista de artículos de libre intercambio del Anexo A, que, por parte de Guatemala, figuran en las notas de dicha lista.

José GUIROLA LEAL
Ministro de Economía

Por el Gobierno de El Salvador :

Con las reservas a la lista de artículos de libre intercambio del Anexo A que, por parte de El Salvador, figuran en las notas de dicha lista.

Alfonso ROCHAC
Ministro de Economía

Por el Gobierno de Honduras :

Con las reservas a la lista de artículos de libre intercambio del Anexo A que, por parte de Honduras, figuran en las notas de dicha lista.

Fernando VILLAR
Ministro de Economía y de Hacienda

Por el Gobierno de Nicaragua :

Con las reservas a la lista de artículos de libre intercambio del Anexo A que, por parte de Nicaragua, figuran en las notas de dicha lista.

Enrique DELGADO
Ministro de Economía

Por el Gobierno de Costa Rica :

Con las reservas a la lista de artículos de libre intercambio del Anexo A que, por parte de Costa Rica, figuran en las notas de dicha lista.

Wilburg Jiménez CASTRO
Vice-Ministro de Economía y de Hacienda

ANEXO A

LISTA DE MERCANCIAS DE LIBRE INTERCAMBIO ENTRE LOS ESTADOS CONTRATANTES

NOTA GENERAL

Siempre que la denominación del rubro o producto coincida con la que corresponde en la Nomenclatura Arancelaria Uniforme Centroamericana al grupo (tres dígitos), partida (cinco dígitos), o subpartida (siete dígitos) indicados en la columna de la izquierda, se entenderá que ese rubro o producto comprende todo lo incluido bajo dicho grupo, partida o subpartida en la NAUCA y en su Manual de Codificación. Cuando la denominación del rubro o producto sea más restringida que la correspondiente al título del grupo, partida o subpartida indicados a la izquierda, se entenderá que comprende solamente el o los artículos mencionados específicamente en esta lista siempre que sean clasificables en el grupo, partida o subpartida que se les ha asignado.

Se entenderá que las exenciones a que se refiere el Artículo 1 del presente Tratado se aplicarán igualmente a los envases en que están contenidos los productos en la lista que sigue, así como a la devolución de los envases vacíos respectivos.

Las notas que aparecen entre paréntesis tienen el siguiente significado :

1—Reserva de Guatemala. 2—Reserva de El Salvador. 3—Reserva de Honduras. 4—Reserva de Nicaragua. 5—Reserva de Costa Rica. La letra « a » a continuación del número correspondiente a cada país, significa que éste podrá imponer controles de importación ; la letra « b » que podrá imponer controles de exportación ; entendiéndose que la mercancía importada o exportada bajo permisos de importación o exportación, según el caso, entrará o saldrá libre de los derechos y gravámenes a que se refiere el Artículo 1.

Cualquier Estado que haya establecido reserva a un producto puede retirarla, de acuerdo con su legislación interna, comunicándolo en ese caso a las demás Partes contratantes para los efectos consiguientes.

<i>Grupo, partida o subpartida de la NAUCA</i>	<i>Denominación</i>
SECCIÓN 0 PRODUCTOS ALIMENTICIOS	
001-01-01	Ganado Vacuno de raza fina para la reproducción.
001-02-01	Ganado ovino de raza fina para la reproducción.
001-03-01	Ganado porcino de raza fina para la reproducción.
001-04	Aves de corral.
001-09	Animales vivos, n.e.p., destinados principalmente a la alimentación.
001-09-01	Ganado caprino de raza fina.
001-09-02	Ganado caprino de raza ordinaria.
001-09-03	Aves de caza.
001-09-04	Animales vivos destinados principalmente a la alimentación n.e.p.
013-02-03	Carne envasada y preparados de carne envasados (4, 5).
013-09-02	Extracto, esencias, sopas, caldos y jugos alimenticios derivados de médula, huesos o carnes de todas clases, en forma líquida, sólida, en pasta o en polvo, en cualquier envase, y otros preparados de carne, n.e.p.
021-01-02	Yogurt.
023-01-00	Mantequilla (3ª, 5).
024-01-00	Quesos (3ª, 5).
026-01-00	Miel de abejas.
031-01	Pescado, incluso el pescado vivo y las carnes y huevos comestibles de pescado, fresco, refrigerado o congelado.
031-02	Pescado, incluso carnes y huevos comestibles de pescado seco, salado, ahumado o en salmuera, pero sin otra preparación.
031-03	Crustáceos y moluscos frescos, refrigerados, congelados, salados, desecados, ahumados, en salmuera o simplemente cocidos.
032-01-07	Sopas y caldos de pescado, crustáceos o moluscos.
044-01-00	Maíz sin moler (ab, 2ab, 3ab, 4ab, 5ab).
047-09-00	Harina gruesa de arroz (5). Harina fina de arroz.
051-01-00	Frutas frescas.
051-07	Nueces comestibles (incluso los cocos frescos), excepto las nueces utilizadas principalmente para la extracción de aceite.
052-01-00	Frutas secas, incluso las deshidratadas artificialmente, estén o no envasadas herméticamente.
053-01	Frutas en conserva, enteras o en pedazos, con o sin azúcar, estén o no envasadas.
053-01-01	Aceitunas en envases de madera.
053-01-02	Aceitunas en envases n.e.p.
053-01-03	Frutas en alcohol, vino o licores.
053-01-04	Frutas congeladas, en salmuera o conservadas en otras formas n.e.p.
053-02-00	Frutas, cáscaras de frutas y partes de plantas, desecadas y glaceadas o cristalizadas, con o sin sabor artificial.

<i>Grupo, partida o subpartida de la NAUCA</i>	<i>Denominación</i>
053-03	Mermeladas de frutas, jaleas de frutas, pulpas y pastas de frutas, estén o no herméticamente envasadas.
053-03-01	Pasta, manteca o mantequilla de cacahuete o maní.
053-03-02	Jaleas y mermeladas de frutas.
053-03-03	Pulpas y pastas de frutas.
053-04	Jugos de frutas no fermentados, estén o no congelados (incluso jarabes y extractos de frutas naturales).
053-04-01	Jarabes a base de frutas.
053-04-02	Jugos de frutas (no fermentados).
053-04-03	Extractos de frutas.
054-02-01	Frijol (1ab, 2ab, 3ab, 4ab, 5ab).
055-02-01	Sopas de legumbres.
055-04-02	Maicena (4).
055-04-04	Fécula y harina de papas, Harina de plátano o banano (4).
062-01-01	Chicles y otras gomas de mascar.
062-01-02	Dulces de gelatina y postres de gelatina (4, 5). Confitos, bombones, dulces, caramelos y otros similares, confeccionados a base de azúcar y preparados n.e.p. (2, 4).
072-02-00	Cacao en polvo con o sin azúcar (1b, 3).
072-03-00	Manteca de cacao.
075-01-00	Pimienta y pimientos molidos, sin moler o preparados en otra forma.
075-02	Espicias molidas, sin moler o preparados en otra forma.
075-02-01	Vainilla, excepto en extracto.
075-02-02	Nuez moscada.
075-02-03	Canela.
075-02-04	Azafrán.
075-02-05	Clavos de olor, anís, comino, hinojo, achiote, jengibre, tomillo y otras especias n.e.p.
081-01-00	Heno y otros forrajes, verdes y secos (inclusive algarrobas).
081-02-00	Afrechos salvados, harinas gruesas y otros productos secundarios procedentes de la preparación de cereales y productos de cereales.
081-03-00	Tortas y harinas de semillas oleaginosas y otros residuos de aceites y vegetales (2b, 3, 5).
081-04-00	Harina de carne (incluso el residuo de las grasas) y harina de pescado.
081-09	Desperdicios alimenticios y alimentos preparados para animales n.e.p.
081-09-01	Alimentos para animales mezclados con productos químicos y biológicos tales como polvos de huesos, sangre desecada, etc.
081-09-02	Desperdicios alimenticios y alimentos preparados para animales n.e.p.
091-02-02	Mantecas comestibles de origen animal o vegetal, excepto la de cerdo (3ª, 4, 5).
099-09-01	Vinagres.
099-09-02	Gelatinas comestibles, con o sin sabor o color, en cualquier forma (4,5).
099-09-03	Levaduras y polvos para hornear (4).
099-09-04	Salsas de toda clase y otros condimentos similares.
SECCIÓN 1. BEBIDAS Y TABACO	
112-03-00	Cervezas (3ª, 4ª, 5ª).
SECCIÓN 2. MATERIALES CRUDOS NO COMESTIBLES EXCEPTO COMBUSTIBLES	
211-01-00	Cueros crudos en bruto, sin curtir (1, 5).
242-01-00	Madera para pulpa (no aserrable).
242-09-00	Palos, pilotes, postes y otras maderas en trozas, incluso puntales para minas (no aserrables) (5).
243-01-00	Durmientes (traviesas), aserrados o no (5).

Grupo, partida o subpartida de la NAUCA	Denominación
243-02-00	Madera aserrada, cepillada, machihembrada, etc. (5).
251-01-00	Desperdicios de papel y papel usado (2b, 4).
262-05-00	Crines y otros pelos ordinarios.
263-03-00	Borra y desperdicios de algodón (5).
271-01-00	Abonos naturales de origen animal o vegetal, no tratados químicamente.
271-03-00	Fosfatos naturales, molidos o sin moler, y sales de potasio en bruto.
272-01-00	Asfalto natural.
272-02-00	Arena, cascajo y piedra triturada (incluso cuarzo triturado y macadam alquitranado).
272-04	Arcilla, caolín, tierras y rocas refractarias.
272-06-00	Azufres sin refinar, en cualquier forma.
272-07-03	Piedra pómez, esmeril, corindón y otros abrasivos similares en su estado natural.
272-08	Piedras para construcción y dar dimensión, y para monumentos no labradas.
272-08-01	Mármol en bloques o planchas, aserrado o no, sin pulir, incluso mármol en polvo.
272-08-02	Alabastro en bloques o planchas, aserrado o no, sin pulir.
272-08-03	Pizarra en bloques o planchas, aserrada o no, no labrada.
272-08-04	Otras piedras para construcción y dar dimensión, no labradas (rocas calcáreas n.e.p., granito, pórfido, basalto, piedra arenisca, etc.).
272-11	Piedras para usos industriales, excepto para dar dimensión.
272-11-01	Yeso en su estado natural.
272-11-02	Yeso calcinado en polvo.
272-11-03	Piedras litográficas en bruto.
272-11-04	Otras piedras para usos industriales, n.e.p. (dolomita, piedra caliza y otras piedras de naturaleza semejante que sirven para la fabricación de cemento, de cal y para usos industriales).
272-12-00	Asbestos y amianto en bruto, lavados o triturados.
272-13-00	Mica, sin cortar o sin manufacturar, en láminas o bloques, en películas y en fragmentos; desechos de mica, sin moler o molidos.
272-14-00	Feldespatos, espatofluor y criolita.
272-16-00	Grafito natural o plumbagina.
272-19	Minerales no metálicos en bruto, n.e.p. (excepto el hielo).
272-19-02	Tierra de infusorios.
272-19-03	Azabache, ámbar y espuma de mar, en bruto o simplemente preparado.
272-19-04	Talco en estado natural o en polvo, excepto para tocador.
272-19-05	Tierras colorantes, estén o no calcinadas o mezcladas entre sí.
272-19-06	Cuarzo y otros minerales no metálicos, en bruto, n.e.p.
281-01-00	Mineral de hierro y sus concentrados.
282-01-00	Chatarra de hierro y acero (hierro viejo, limaduras y otros desperdicios de hierro y acero) (1b, 2b, 4, 5b).
291-01-02	Cuernos en bruto.
291-01-04	Carey en bruto.
291-01-09	Huesos.
291-09-03	Plumas en bruto.
291-09-11	Cerdas en bruto.
292-02-01	Chicle en bruto o simplemente preparado.
292-02-03	Bálsamo negro.
292-04-00	Plantas, semillas, flores y otras partes de plantas, n.e.p., principalmente para su utilización en medicina o perfumería (frescas o secas, enteras, trituradas, molidas o pulverizadas).
292-05-00	Semillas para sembrar, bulbos, tubérculos y rizomas de plantas productoras de flores o follajes, estacas, esquejes árboles vivos y otras plantas.
292-09	Savias, jugos y extractos vegetales y materiales vegetales, n.e.p. (impropios para ser consumidos directamente).

<i>Grupo, partida o subpartida de la NAUCA</i>	<i>Denominación</i>
292-09-01	Extractos vegetales para usos medicinales, blandos, secos o fluidos.
292-09-03	Extractos soporíferos vegetales, blandos, secos o fluidos, propios para usos culinarios, para la preparación de jarabes, etc.
292-09-04	Extractos vegetales para la manufactura de insecticidas, fungicidas y similares.
292-09-05	Savias, jugos y extractos vegetales n.e.p. ; pectina, agaragar y otros mucílagos y espesantes naturales.
292-09-06	Algas marinas, kopok, crines vegetales y otras materias vegetales utilizadas principalmente para rellenar o acolchar.
292-09-07	Otras materias vegetales, n.e.p.

SECCIÓN 4. ACEITES Y MANTECAS DE ORIGEN ANIMAL Y VEGETAL

412-01-00	Aceite de linaza, excepto el refinado.
412-02-00	Aceite de soya, excepto el refinado (5).
412-03-00	Aceite de semilla de algodón, excepto el refinado (5).
412-04-00	Aceite de maní o cacahuete, excepto el refinado (5).
412-05-00	Aceite de oliva, excepto el refinado.
412-07-00	Aceite de coco, excepto el refinado (4, 5).
412-11-00	Aceite de ricino o castor, excepto el refinado (5).
412-12-00	Aceite de tung, excepto el refinado.
412-19	Aceites extraídos de semillas nueces y alnendras, n.e.p., excepto los refinados.
412-19-01	Aceite de ajonjolí o sésamo, excepto el refinado (5).
412-19-02	Aceite de maíz, excepto el refinado (5).
412-19-03	Otros aceites vegetales, n.e.p., excepto los refinados.
413-01-00	Aceite oxidados, soplados o cocidos (5).
413-03	Aceites ácidos, ácidos grasos y residuos sólidos procedentes de la elaboración de aceites y mantecas.
413-03-01	Acido esteárico (estearina comercial).
413-03-02	Acido oleíco (oleína comercial), ácido palmítico (palmitina comercial) y otros ácidos grasos.
413-03-03	Aceites ácidos y residuos sólidos procedentes de la elaboración de aceites y mantecas (5).
413-04	Ceras de origen animal o vegetal.
413-04-01	Espermaceti (blando o esperma de ballena).
413-04-02	Cera de abejas.
413-04-03	Otras ceras de origen animal o vegetal, n.e.p.

SECCIÓN 5. PRODUCTOS QUÍMICOS

511-01-02	Acido sulfúrico.
511-01-07	Gas carbónico.
511-01-08	Sílice.
511-09-01	Oxígeno.
511-09-29	Agua oxigenada.
512-05	Esencias de trementina.
512-05-01	Aguarrás o esencia de trementina.
512-05-02	Sulfato de trementina ; aceite de madera de pino y otros productos análogos obtenidos de la destilación u otro tratamiento de las coníferas ; aceite de pino y terpineol crudo.
531-01-01	Indigo o añil natural o artificial en cualquier forma, no preparados para uso doméstico (4).
532-02	Extractos vegetales curtientes.

Grupo, partida o subpartida de la NAUCA	Denominación
532-02-01	Extracto de encino.
532-02-02	Extracto de zumaque.
532-02-03	Acido tánico y taninos.
532-02-04	Extractos vegetales curtientes, n.e.p.
533-01-01	Colores minerales en polvo de origen metálico.
533-03-04	Añil, preparado para uso doméstico.
541-02-00	Productos bacteriológicos, sueros, vacunas, para uso veterinario (4).
541-09-03	Medicamentos preparados para uso parentérico (inyectable), n.e.p. (5).
541-09-04	Medicamentos preparados para uso interno (oral), n.e.p. (5).
541-09-05	Medicamentos preparados para uso externo, n.e.p. (5).
541-09-07	Medicamentos para uso veterinario, n.e.p. (4).
541-09-08	Algodón absorbente esterilizado.
561-02-00	Abonos fosfatados y productos fertilizantes fosfatados (excepto los naturales), incluso los superfosfatos y la escoria básica de la desfosforización (5).
561-03-00	Abonos potásicos y productos fertilizantes potásicos, excepto sales de potasa en bruto (5).
561-09-00	Abonos, n.e.p., incluso los abonos mezclados (5).
599-02-00	Insecticidas, fungicidas y desinfectantes (4).
599-03-01	Almidón de yuca (5).
599-04-03	Gelatinas para usos industriales (5).
599-04-04	Colas y pegamentos que no sean a base de caucho (5).
599-09-04	Alquitrán de madera.
599-09-05	Colofonia.

SECCIÓN 6. ARTÍCULOS MANUFACTURADOS, CLASIFICADOS PRINCIPALMENTE SEGUN EL MATERIAL

612-01-00	Bandas, correas, empaques y otros artículos de cuero para maquinaria.
621-01-01	Hilos de caucho y recubiertos de textiles.
621-01-02	Colas y pegamentos a base de caucho.
621-01-03	Rodaduras de caucho para reencauchar llantas, (camel back) (2, 3).
621-01-04	Hilos de caucho excepto los recubiertos de textiles.
631-02-00	Madera multilaminar (4, 5).
631-03-00	Láminas o planchas de bagazo de caña (5).
632-03-02	Madera aserrada para construcción y otros artículos de madera para construcción (5).
632-09-00	Cabos de madera para herramientas. Hormas de madera para calzado.
652-01	Lona cruda de algodón (5).
655-09-01	Algodón absorbente no esterilizado.
661-01	Cal viva, cal apagada y cal hidráulica.
661-02-00	Cemento (3, 4 ^a , 5).
661-03-00	Piedras para construcción y para monumentos, labradas en losas, baldosas, tejas, ladrillos, etc.
661-09-00	Materiales para construcción, n.e.p., de asbestos, cemento, yeso, asfalto, fibras vegetales aglomeradas con sustancias minerales, etc., en forma de ladrillos, baldosas, tejas, columnas, tubos, etc.
662-01-00	Ladrillos, tejas, cañerías y otros productos para construcción, de barro ordinario o de arcilla ordinaria cocida (5).
662-03-00	Ladrillos refractarios y otros materiales refractarios para construcción (5).
663-01-00	Ruedas y piedras calibradas naturales o artificiales para moler, afilar y pulir.
663-06	Minerales no metálicos, trabajados o manufacturados, n.e.p. (exceptos cerámica), tales como figuras, estatuas, macetas, floreros y artículos similares, y lana mineral.
663-07-00	Productos refractarios que no sean para construcción (5).

Grupo, partida o subpartida de la NAUCA	Denominación
665-01-00	Envases de vidrio (con o sin tapas de cualquier material), excepto de fantasía (garrafrones, botellas, damajuanas, frascos, potes, recipientes tubulares y envases similares de vidrio), incluso las tapas y tapones de vidrio corriente, y los interiores de vidrio para termo y otras vasijas similares (4, 5).
666-01-00	Artículos de arcilla cocida o de barro ordinario.
681-01-00	Hierro de primera fusión (arrabio) (5).
685-01-00	Plomo y sus aleaciones, en bruto (5).
699-12-01	Herramientas de mano para la agricultura.
699-12-02	Hormas para zapatos, de metal (5).
699-21-03	Barriles, toneles, tambores y tanques de metal, cuya capacidad no exceda de 500 litros (incluso botes para transporte de leche, y los aislados para transporte de helados, etc.)
699-21-05	Tubos de plomo, estaño, aluminio, etc., para envasar pomadas, ungüentos y cremas.
699-21-06	Cajas, botes y otros envases análogos, n.e.p., de metales o sus aleaciones, hojalata, etc.).
699-22-01	Cocina y estufa de hierro (4).
SECCIÓN 7. MAUYINARIA Y MATERIALES PARA TRANSPORTE	
721-06-02	Cocinas eléctricas (4).
721-08-01	Medidores de consumo de energía eléctrica.
721-19-02	Acumuladores eléctricos, incluso sus placas y cajas.
735-09	Embarcaciones para pesca con o sin motor, Embarcaciones para deporte sin motor.
SECCIÓN 8. ARTÍCULOS MANUFACTURADOS DIVERSOS	
812-02-01	Fregaderos, lavabos, bidés, baños, inodoros, bacinicas, escupideras, orinales, patos, jaboneras, toalleras, regaderas y pitones para baños de ducha y otros artículos y accesorios sanitarios, de loza o porcelana (3, 4).
821-01-02	Muebles de madera tapizados de cualquier material (excepto el tipo pullman) (4, 5).
821-09-03	Muebles de mimbre (excepto el tipo pullman) (4, 5).
841-03-04	Suéteres de lana (3, 4).
841-07-01	Capas y ponchos de algodón, impermeabilizados con caucho.
851-03-02	Alpargatas y calzado similar, con suela de fibras burdas.
851-04-00	Botas altas de caucho.
861-01-07	Lentes de contacto.
861-09-05	Contadores para agua, gas y similares.
863-01-00	Películas cinematográficas impresionadas (filmadas) en Centroamérica.
891-02	Discos fonográficos grabados o no (5).
891-09	Instrumentos musicales, n.e.p.
892-01	Libros y folletos impresos.
892-02-00	Periódicos y revistas.
892-03-00	Música impresa, grabada en relieve o manuscrita, esté o no encuadernada.
892-09-02	Fotografías y copias fotostáticas, incluso los negativos.
899-01-03	Comprimidos, pastillas, clavos o mechas fumantes, para ahuyentar o matar insectos.
899-02-00	Fósforos y cerillos, a granel o en empaques (4, 5).
899-05	Botones, botonaduras, gemelos, broches de toda clase de materiales excepto de metales y piedras preciosas.
899-05-01	Botones de toda clase, excepto de metales preciosos y piedras preciosas ; formas sin terminar para botones.

<i>Grupo, partida o subpartida de la NAUCA</i>	<i>Denominación</i>
899-05-02	Botonaduras gemelos o mancuernillas, broches, gemelos y botones a presión de toda clases de materiales, excepto metales preciosos y piedras preciosas ; formas no terminadas para los mismos.
899-06-00	Artículos de carey.
899-13-03	Cepillos para dientes.
899-13-05/06	Escobas y cepillos de materiales vegetales.
899-14	Artículos para deporte, n.e.p. (excepto calzado).
899-15	Juguetes de madera o de caucho.
899-15-02	Billares.
899-99-08	Peines y peinetas de materiales plásticos sintéticos o de carey.
899-99-12	Mariquies.
SECCIÓN 9. ANIMALES VIVOS n.e.p.	
921-01-01	Ganado caballar de raza fina.
921-09	Animales vivos n.e.p., no destinados a la alimentación.
921-09-01	Abejas.
921-09-02	Aves no destinadas a la alimentación.
921-09-03	Animales vivos, n.e.p., no destinados a la alimentación.

ANEXO B

PROCEDIMIENTOS ADUANEROS

Artículo I

Las mercancías que sean objeto de libre intercambio al amparo del Tratado Multilateral de Libre Comercio e Integración Económica Centroamericana, serán despachadas por las aduanas de expedición y de destino en los países contratantes mediante el cumplimiento de los requisitos y formalidades aduaneros exigibles en dichos Estados y la presentación del formulario aduanero mencionado en el Artículo VII del Tratado. Dicho formulario hará las veces de solicitud de despacho y de certificado de origen.

Artículo II

La declaración contenida en el formulario aduanero de referencia deberá ser visada por la oficina central de aduanas o por la aduana de salida del país exportador y comprobado por la aduana de registro del país importador.

Cuando el funcionario aduanero llamado a visar o comprobar la declaración de origen tenga duda sobre la veracidad, someterá el caso a la decisión de su respectiva oficina central de aduana.

Artículo III

El formulario aduanero de referencia será preparado en tres ejemplares, como mínimo conforme al siguiente modelo :

FORMULARIO ADUANERO

PARA LA APLICACIÓN DEL TRATADO MULTILATERAL DE LIBRE COMERCIO
E INTEGRACIÓN ECONÓMICA CENTROAMERICANA

Exportador
(Nombre y domicilio)

Vendedor
(Nombre y domicilio)

Consignatario

Aduana de destino

Lugar de embarque

Medio de transporte

<i>Marcas y Números</i>	<i>Cantidad y clase de bultos</i>	<i>Peso bruto en kilos</i>	<i>Unidades</i>	<i>Nombre co- mercial de las mercancías</i>	<i>Clasificación NAUCA¹</i>	<i>Valor FOB en moneda nacional</i>
-----------------------------	---	--------------------------------	-----------------	---	--	---

Sumas

Fletes
Otros gastos
Seguros

¹ En caso de que el interesado no llene esta columna, deberá llenarla la aduana de expedición.

El suscrito exportador **DECLARA**: Que las mercancías arriba detalladas son originarias de y que los valores, gastos de transporte, seguros y demás datos consignados en este formulario son verdaderos.

.....
(Firma del Exportador)

El infrascrito CERTIFICA : que según su conocimiento, las mercancías especificadas en el presente formulario aduanero son originarias de

.....
(Firma y sello del funcionario autorizado de la Dirección General de la Renta de Aduanas, o de la aduana de Salida).

(Lo siguiente irá impreso al dorse del formulario).

NOTAS : a) El original se dará al interesado para la aduana de destino ; el duplicado quedará al propio interesado ; y el triplicado lo conservará la aduana del país de origen que autorice la salida de las mercancías.

b) El interesado deberá agregar al valor de las mercancías, los gastos correspondientes a fletes y seguros.

c) El interesado deberá anotar detalladamente en este formulario cada uno de los artículos que desea exportar, cuando el renglón respectivo de la lista anexa al Tratado comprenda varias mercancías.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 6539. MULTILATERAL TREATY¹ ON FREE TRADE AND CENTRAL AMERICAN ECONOMIC INTEGRATION BETWEEN GUATEMALA, EL SALVADOR, HONDURAS, NICARAGUA AND COSTA RICA. SIGNED AT TEGUCIGALPA, ON 10 JUNE 1958

The Governments of the Republic of Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua and Costa Rica, desirous of intensifying and strengthening their common bonds of origin and brotherhood, and with a view to effecting the progressive integration of their economies ensuring the development of their markets, promoting the production and exchange of goods and services and raising the standards of living and employment of their respective populations, thereby contributing to the re-establishment of the economic unity of Central America, have agreed to conclude the present Multilateral Treaty on Free Trade and Central American Economic Integration, which shall be progressively implemented, and for that purpose have appointed as their respective plenipotentiaries :

H. E. The President of the Republic of Guatemala : José Guirola Leal, Minister of Economic Affairs ;

H. E. The President of the Republic of El Salvador : Alfonso Rochac, Minister of Economic Affairs ;

H. E. The President of the Council of Ministers, exercising the powers of the Executive of the Republic of Honduras : Fernando Villar, Minister of Economic Affairs and Finance ;

H. E. The President of the Republic of Nicaragua : Enrique Delgado, Minister of Economic Affairs ;

H. E. The President of the Republic of Costa Rica : Wilburg Jiménez Castro, Vice-Minister of Economic Affairs and Finance ;

who, having exchanged their respective full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

¹ In accordance with article XXVIII, the Treaty came into force in respect of El Salvador, Guatemala and Nicaragua on 2 June 1959, the date of deposit of the third instrument of ratification, and in respect of Honduras on 22 April 1960. The instruments of ratification were deposited with the Secretary-General of the Organization of Central American States on the dates indicated :

Nicaragua	17 February	1959
El Salvador	29 April	1959
Guatemala	2 June	1959
Honduras	22 April	1960

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 6539. TRAITÉ¹ MULTILATÉRAL DE LIBRE-ÉCHANGE
ET D'INTÉGRATION ÉCONOMIQUE DE L'AMÉRIQUE
CENTRALE ENTRE LE GUATEMALA, LE SALVADOR,
LE HONDURAS, LE NICARAGUA ET LE COSTA RICA
SIGNÉ À TEGUCIGALPA, LE 10 JUIN 1958

Les Gouvernements des Républiques du Guatemala, du Salvador, du Honduras, du Nicaragua et du Costa Rica, désireux de resserrer et de renforcer les liens de race et d'amitié fraternelle qui unissent si heureusement les cinq pays et se proposant de réaliser progressivement l'intégration de leurs économies, d'assurer l'élargissement de leurs marchés et d'encourager la production et l'échange de biens et de services, d'élever le niveau de vie et le niveau de l'emploi de leurs populations respectives et de contribuer de la sorte au rétablissement de l'unité économique de l'Amérique centrale ; ont décidé de conclure le présent Traité multilatéral de libre-échange et d'intégration économique de l'Amérique centrale qui sera appliqué graduellement et ont, à cet effet, désigné leurs plénipotentiaires respectifs, à savoir :

Le Président de la République du Guatemala : M. José Guirola Leal, ministre des affaires économiques ;

Le Président de la République du Salvador : M. Alfonso Rochac, ministre des affaires économiques ;

Le Président du Conseil des Ministres exerçant le pouvoir exécutif dans la République du Honduras : M. P. M. Fernando Villar, ministre des affaires économiques et des finances ;

Le Président de la République du Nicaragua : M. Enrique Delgado, ministre des affaires économiques ;

Le Président de la République du Costa Rica : M. Wilburg Jiménez Castro, vice-ministre des affaires économiques et des finances,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

¹ Conformément à l'article XXVIII, le Traité est entré en vigueur à l'égard du Salvador, du Guatemala et du Nicaragua le 2 juin 1959, date du dépôt du troisième instrument de ratification, et à l'égard du Honduras le 22 avril 1960. Les instruments de ratification ont été déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des États d'Amérique centrale aux dates indiquées :

Nicaragua	17 février	1959
Salvador	29 avril	1959
Guatemala	2 juin	1959
Honduras	22 avril	1960

CHAPTER I
TRADE RÉGIME

Article I

With a view to creating a customs union between their respective territories as soon as conditions are favourable, the Contracting States hereby agree to establish a free-trade régime, which they shall endeavour to perfect within a period of ten years from the date on which the present Treaty enters into force. To that end, they resolve to abolish as between their territories the customs duties, charges and conditions hereinafter mentioned, in respect of the commodities specified in the appended schedule constituting annex A to this Treaty.

Consequently, the natural products of the Contracting States and the articles manufactured in their territories, provided that they are included in the aforesaid schedule, shall be exempt from import and export duties as well as taxes dues and charges levied on imports or exports or on the occasion of importation or exportation, whether they be of a national, municipal or any other nature and whatever, their purpose.

The exemptions stipulated in this article shall not include charges for lighterage, wharfage, warehousing or handling of goods or any other charges which may legitimately be levied for port, warehouse or transport services; nor shall they include exchange differentials resulting from the existence of two or more rates of exchange or from other exchange regulations of the Contracting States.

When a commodity or article included in the annexed schedule is subject to internal taxes, charges or duties of any kind levied on production, sale, distribution or consumption in any of the Contracting States, the State concerned may levy an equivalent amount on similar goods imported from another Contracting State.

Article II

Goods originating in the territory of any of the Contracting States and included in the schedule appended to this Treaty shall be accorded in all the Contracting States the same treatment as domestic goods and shall be exempt from any quota or other restrictions except for such measures as may be legally applicable in the territories of the Contracting States for reasons of public health, security or police control.

Article III

Goods originating in any of the Contracting States and which are not included in the annexed schedule shall be accorded unconditional and unlimited most-favoured-nation treatment in the territory of the other Contracting States.

CHAPITRE PREMIER

RÉGIME DES ÉCHANGES

Article premier

En vue de constituer, dès que les conditions y seront favorables, une union douanière entre leurs territoires, les États contractants sont convenus de créer un régime de libre-échange qu'ils projettent de mettre entièrement au point au cours d'une période de 10 ans, à compter de la date de l'entrée en vigueur du présent Traité. À cet effet, ils décident d'éliminer, entre leurs territoires, les droits de douane, les charges et formalités mentionnés ci-après, en ce qui concerne les produits figurant sur la liste jointe au présent Traité dont elle constitue l'annexe A.

En conséquence, les produits naturels des pays contractants et les articles manufacturés dans ces pays seront exonérés, s'ils figurent sur la liste jointe en annexe, des droits d'importation et d'exportation et de tous autres impôts, charges et redevances afférents à l'importation ou à l'exportation ou perçus à cette occasion, qu'ils soient nationaux, municipaux ou autres et quelles que soient les fins auxquelles ils sont perçus.

Les exemptions prévues dans le présent article ne visent pas les droits d'allégement, de quai, de magasinage et de manutention des marchandises, ni aucun autre droit légalement exigible au titre des services de port, de garde ou de transport ; ils ne visent pas non plus les différences entre les taux de change résultant de l'existence de deux ou de plus de deux marchés des changes ni d'autres mesures cambiales adoptées dans l'un quelconque des pays contractants.

Lorsque l'un des produits ou articles énumérés dans la liste jointe en annexe sera frappé d'un impôt, d'un droit d'octroi ou d'une autre taxe intérieure quelconque ayant une incidence sur la production, la vente, la distribution ou la consommation dans l'un des pays signataires, ledit pays pourra frapper de charges équivalentes les marchandises de même nature importées d'un autre État contractant.

Article II

Les marchandises originaires du territoire des États contractants qui figurent sur la liste jointe en annexe au présent Traité bénéficieront sur tous ces territoires du traitement national et seront exemptées de tout contingentement ou mesure de contrôle quantitatif, à l'exclusion des mesures de contrôle légalement applicables sur les territoires des États contractants pour des raisons de salubrité, de sécurité ou de police.

Article III

Les marchandises originaires de l'un des États signataires, qui ne figurent pas sur la liste jointe en annexe, bénéficieront dans les autres États, sans condition ni restriction, du traitement de la nation la plus favorisée.

The above treatment shall not, however, be extended to concessions granted pursuant to other free trade treaties concluded between Central American States.

Article IV

The Contracting States, convinced of the necessity of equalizing their customs tariffs and firmly determined to establish a customs union between their territories, undertake, subject to the opinion of the Central American Trade Commission referred to hereinbelow, to equalize the duties and other charges imposed by them individually on imports of goods listed in the schedule appended hereto, or which may be subsequently included therein, and on their principal raw materials and the necessary containers.

For the purposes indicated in the preceding paragraph, the Commission shall prepare and submit to the Contracting Governments, within a period, not exceeding one year, the appropriate draft contractual agreement or agreements for the equalization of import duties.

Article V

The Governments of the Contracting States shall endeavour to refrain from obtaining or granting customs exemptions on imports from outside Central America of articles produced in any of the Contracting States and listed in the schedule appended hereto.

The Contracting States shall further endeavour to equalize the advantages granted by them to industries producing any of the articles listed in the schedule, to the extent that such advantages might, in the opinion of the Central American Trade Commission, entail unfair competition in the said goods.

Article VI

Subject to the opinion of the Central American Trade Commission, the schedule appended to this Treaty may be extended by mutual agreement between the Contracting States, by means of additional protocols and in accordance with their respective constitutional procedures.

Article VII

In order that they may enjoy the advantages stipulated in this Treaty, the goods listed in the schedule appended hereto shall be entered on a customs form, signed by the exporter and containing a declaration of origin. That form shall be produced for inspection to the customs officers of the countries of origin and destination, in conformity with annex B of this Treaty.

Toutefois, lesdites marchandises ne bénéficieront pas des avantages consentis en vertu d'autres traités de libre-échange conclus entre des États d'Amérique centrale.

Article IV

Les États signataires, convaincus de la nécessité d'unifier leurs tarifs douaniers et fermement résolus à établir une union douanière entre leurs territoires, s'engagent, après examen et avis de la Commission centraméricaine du commerce, dont la création est prévue ci-après, à uniformiser les droits et autres charges dont ils frappent, à l'importation, les marchandises qui figurent sur la liste jointe en annexe ou qui pourront y être portées ultérieurement, ainsi que leurs principales matières premières et les emballages.

Aux fins indiquées à l'alinéa précédent, la Commission établira et soumettra aux Gouvernements signataires, dans un délai n'excédant pas un an, un ou des projets d'accord appropriés visant à l'uniformisation des droits à l'importation.

Article V

Les Gouvernements des pays signataires s'efforceront de ne pas utiliser et de ne pas accorder de franchises douanières pour les articles importés de pays situés hors de l'Amérique centrale qui sont produits dans l'un quelconque des États contractants et qui figurent sur la liste jointe en annexe.

Les États signataires s'efforceront également d'uniformiser les avantages qu'ils accordent aux industries qui produisent des articles figurant sur la liste jointe en annexe dans la mesure où, de l'avis de la Commission centraméricaine du commerce, ces avantages pourraient être la cause, en ce qui concerne lesdits articles, d'une concurrence déloyale.

Article VI

La liste jointe en annexe au présent Traité pourra être complétée, sur décision de la Commission centraméricaine du commerce, par voie d'accord entre les États contractants au moyen de la signature de protocoles additionnels et conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.

Article VII

Pour que les marchandises figurant sur la liste jointe en annexe bénéficient des avantages stipulés dans le présent Traité, elles devront être accompagnées d'une formule douanière, portant la signature de l'exportateur, qui contiendra la déclaration d'origine et sera visée par les autorités douanières des pays d'expédition et de destination, conformément aux dispositions de l'annexe B au présent Traité.

Article VIII

The Central Banks of the Contracting States shall co-operate closely with a view to preventing any currency speculation that might affect the rates of exchange and maintaining the convertibility of the currencies of the respective countries on a basis which, in normal conditions, shall guarantee the freedom, uniformity and stability of exchange.

Any of the Contracting States which establishes quota restrictions on international currency transfers shall adopt the measures necessary to ensure that such restrictions do not discriminate against the other States.

In case of serious balance of payments difficulties which affect or are apt to affect the monetary and payments relations between the Contracting States, the Central American Trade Commission, acting of its own motion or the request of one of the Governments, shall immediately study the problem for the purpose of recommending to the Contracting Governments a satisfactory solution compatible with the multilateral free trade régime.

CHAPTER II

DISCRIMINATORY PRACTICES

Article IX

Subject to the provisions of the bilateral Central American treaties in force and to any provisions that may be agreed upon in future treaties between Central American States, the Contracting States agree to the following provisions with a view to ensuring a broad application of the principle of non-discrimination in their trading relations :

a) Any goods not included in the schedule appended to this Treaty and subject to quota restrictions imposed by a Contracting State shall, upon importation from the territory of another Contracting State or upon exportation to such a territory, be accorded treatment no less favourable than that accorded to similar goods of any other origin or destination ;

b) No Contracting State shall establish or maintain any internal duty, tax or other charge on any goods, whether or not included in the appended schedule, originating in the territory of another Contracting State, nor shall it enact or impose any regulations regarding the distribution or retailing of such goods, when such charge or regulations place or tend to place the said goods in an unfavourable position by comparison with similar goods of domestic origin or imported from any other country ;

c) Should a Contracting State establish or maintain a place of business or an agency or grant special privileges to a specific establishment to attend exclusively

Article VIII

Les banques centrales des États signataires agiront en collaboration étroite en vue d'éviter les spéculations monétaires de nature à affecter les taux de change et de maintenir la convertibilité des monnaies des pays respectifs sur une base garantissant, dans des conditions normales, la liberté, l'uniformité et la stabilité des changes.

Si l'un des États signataires vient à imposer des restrictions sur les transferts de paiements internationaux, il devra adopter les mesures nécessaires pour que ces restrictions n'aient pas d'effet discriminatoire à l'égard des autres États.

En cas de difficultés sérieuses de la balance des paiements affectant ou pouvant affecter les relations dans le domaine monétaire et les relations en matière de paiements entre les États signataires, la Commission centraméricaine du commerce, agissant de son propre chef ou à la demande de l'un des Gouvernements, étudiera immédiatement le problème afin de recommander aux Gouvernements signataires une solution satisfaisante, compatible avec le maintien du régime multilatéral de libre-échange.

CHAPITRE II

PRATIQUES DISCRIMINATOIRES

Article IX

Sous réserve des dispositions des traités bilatéraux centraméricains en vigueur ou de ce qui pourra être contenu dans de nouveaux traités entre des États d'Amérique centrale, les Parties contractantes, en vue d'appliquer largement le principe de la non-discrimination à leurs relations commerciales, sont convenues de ce qui suit :

a) Toute marchandise non comprise dans la liste jointe en annexe au présent Traité et soumise à des mesures de contrôle quantitatif par l'un des États contractants, qui est importée du territoire d'un autre État signataire ou exportée vers ce territoire, ne sera pas traitée moins favorablement qu'une marchandise analogue en provenance ou à destination de tout autre pays ;

b) Aucun des États signataires n'instituera ni ne maintiendra en vigueur d'impôts, de droits d'octroi ni d'autres charges intérieures sur l'une quelconque des marchandises comprise ou non dans la liste ici jointe en annexe, originaire du territoire d'un autre État signataire, et il s'abstiendra d'édicter ou d'appliquer une réglementation touchant la distribution ou la vente au détail de ces marchandises, si ces charges ou cette réglementation tendent à placer ou placent effectivement lesdites marchandises sous un régime discriminatoire par rapport aux marchandises similaires produites dans le pays ou importées d'un autre pays ;

c) Si l'un des États signataires crée ou maintient en existence un organisme ou un service ou concède des privilèges spéciaux à une entreprise, pour s'occuper exclu-

or principally, permanently or occasionally to the production, exportation, importation, sale or distribution of any goods, such State shall grant to the traders of the other Contracting States equitable treatment with respect to purchases or sales which the said place of business, agency or establishment effects abroad. The institution concerned shall act in accordance with private business practice and shall afford the traders of the other countries reasonable opportunity to compete for participation in such purchases or sales.

CHAPTER III

INTERNATIONAL TRANSIT

Article X

Each of the Contracting States shall ensure full freedom of transit through its territory for goods proceeding to or from another Contracting State.

Such transit shall not be subject to any deduction, discrimination or quota restriction. In the event to any traffic congestion or any form of force majeure, each Contracting State shall handle consignments intended for its own population and those in transit to the other States on an equitable basis. Transit operations shall be carried out by the routes prescribed by law for that purpose and subject to the customs and transit laws and regulations applicable in the territory of transit.

Goods in transit shall be exempt from all duties, taxes and other fiscal charges of a municipal or other character imposed for any purpose whatsoever, except charges generally applicable for services rendered or for reasons of security, public health or police control.

CHAPTER IV

EXPORT SUBSIDIES AND UNFAIR BUSINESS PRACTICES

Article XI

No Contracting State shall grant any direct or indirect subsidy towards the export of any goods intended for the territory of the other States, or establish or maintain any system resulting in the sale of such goods for export to any other Contracting State at a price lower than the comparable price charged for similar goods on the domestic market, due allowance being made for differences in the conditions of sale or in taxation and for any other factors affecting price comparability.

sivement ou principalement, de façon permanente ou provisoire, de la production, de l'exportation, de l'importation, de la vente ou de la distribution d'une marchandise quelconque, ledit État accordera au commerce des autres États signataires un traitement équitable en ce qui concerne les achats ou les ventes effectués à l'étranger par cet organisme, ce service ou cette entreprise. L'organisme, le service ou l'entreprise en question agira comme une entreprise commerciale privée et donnera au commerce des autres pays, dans des limites raisonnables, la possibilité de concourir dans ces opérations d'achat et de vente.

CHAPITRE III

TRANSIT INTERNATIONAL

Article X

Chacun des États contractants assurera aux marchandises à destination ou en provenance de l'un quelconque des autres États signataires une pleine liberté de transit à travers son territoire.

Ce transit s'effectuera sans prélèvement, discrimination, ni restriction quantitative. En cas d'engorgement du trafic, ou en tout autre cas de force majeure, chacun des États signataires prendra des dispositions pour assurer, dans des conditions équitables, le transport des marchandises destinées au ravitaillement de sa propre population et des marchandises en transit vers les autres pays. Les opérations de transit se feront par les voies légalement prévues à cet effet et conformément aux lois et règlements douaniers en vigueur dans le territoire transitaire.

Les marchandises en transit seront exonérées de tous impôts, redevances ou droits fiscaux, municipaux ou autres, quelles que soient les fins auxquelles ils sont perçus, mais elles seront soumises au paiement des taxes normalement exigibles pour services rendus ainsi qu'aux mesures de sécurité, de salubrité et de police.

CHAPITRE IV

SUBVENTIONS À L'EXPORTATION ET CONCURRENCE DÉLOYALE

Article XI

Aucun des États signataires n'accordera, directement ou indirectement, des subventions à l'exportation en ce qui concerne les marchandises destinées aux territoires des autres pays, et il n'établira ni ne maintiendra en vigueur des régimes permettant qu'une marchandise déterminée soit vendue pour l'exportation dans un autre État contractant à un prix inférieur à celui fixé pour la vente sur le marché national, compte dûment tenu des différences relatives aux conditions de vente et au régime fiscal, ainsi que des autres facteurs qui interviennent dans la comparaison des prix.

Any measure which involves fixing of prices or price discrimination in a Contracting State shall be deemed to constitute an indirect export subsidy if it involves the establishment of a sales price for specific goods in the other Contracting States which is lower than that resulting from normal competition in the market of the exporting country.

However, tax exemptions or refunds of a general nature granted by a Contracting State with a view to encouraging the production in its territory of specified goods, shall not be deemed to constitute an export subsidy.

Similarly, any exemption from internal taxes chargeable in the exporting State on the production, sales or consumption of goods exported to the territory of another State shall not be deemed to constitute an export subsidy. Furthermore, the differences resulting from the sale of foreign currency on the free market at a rate of exchange higher than the official rate shall not normally be deemed to be an export subsidy ; in case of doubt, however, on the part of one of the Contracting States, the matter shall be submitted to the Central American Trade Commission for its consideration and opinion.

Article XII

As a means of precluding a practice which would be inconsistent with the purposes of this Treaty, each Contracting State shall employ all the legal means at its disposal to prevent the exportation of goods from its territory to the territories of other States at a price lower than their normal value, if such exportation would prejudice or jeopardize the production of the other States or retard the establishment of a domestic or a Central American industry.

Goods shall be considered to be exported at a price lower than their normal value if their price on export is less than :

a) the comparable price, in ordinary trading conditions, of similar goods destined for domestic consumption in the exporting country ; or

b) the highest comparable price of similar goods on their export to any third country in ordinary trading conditions ; or

c) the cost of production of the goods in the country of origin, plus a reasonable addition for sales cost and profit.

Due allowance shall be made in each case for differences in conditions of sale or in taxation and for any other factors affecting price comparability.

Article XIII

If, notwithstanding the provisions of this chapter, an unfair business practice is discovered, the State affected shall take steps with the competent authorities of the

Sera considérée comme subvention indirecte à l'exportation toute pratique de fixation des prix, ou de discrimination en matière de prix, dont l'application dans l'un des États signataires fait que les prix de vente d'une marchandise déterminée dans les autres États contractants s'établissent à des niveaux inférieurs à ceux qui résulteraient du jeu normal du marché dans le pays exportateur.

Toutefois, les exemptions ou exonérations fiscales de caractère général accordées par l'un des États signataires en vue d'encourager, sur son territoire, la production de marchandises déterminées ne seront pas considérées comme constituant des subventions à l'exportation.

De même, le fait pour l'État exportateur d'exonérer des impôts intérieurs sur la production, la vente ou la consommation des marchandises exportées dans un autre pays, ne sera pas considéré comme constituant une subvention à l'exportation. Normalement, les écarts résultant de la vente de devises sur le marché libre à un taux de change plus élevé que le taux officiel ne seront pas considérés comme constituant une subvention à l'exportation ; mais au cas où l'un des États contractants éprouverait des doutes à ce sujet, la Commission centraméricaine du commerce serait saisie de la question aux fins d'examen et d'avis.

Article XII

Étant donné qu'il s'agit d'une pratique incompatible avec les fins du présent Traité, chacun des États signataires usera de tous les moyens légaux en son pouvoir pour éviter que des marchandises produites sur son territoire ne soient exportées vers celui des autres pays, à un prix inférieur à leur valeur normale, dans des conditions qui porteraient ou risqueraient de porter préjudice à la production des autres pays ou qui retarderaient la création d'une industrie nationale ou centraméricaine.

Une marchandise sera considérée comme ayant été exportée à un prix inférieur à sa valeur normale si son prix est inférieur :

a) Au prix comparable, pratiqué dans des conditions commerciales normales, d'une marchandise similaire destinée à la consommation intérieure du pays exportateur ; ou

b) Au prix comparable le plus élevé pratiqué pour l'exportation vers un pays tiers d'une marchandise similaire, dans des conditions commerciales normales ; ou

c) Au prix de revient de ladite marchandise dans le pays d'origine, raisonnablement majoré pour tenir compte des frais de vente et du bénéfice.

On tiendra compte, dans chaque cas, des différences qui existent en ce qui concerne les conditions de vente et le régime fiscal, ainsi que des autres facteurs qui interviennent dans la comparaison des prix.

Article XIII

Si, nonobstant les dispositions contenues dans le présent chapitre, il se présente un cas de concurrence déloyale, l'État intéressé fera les démarches nécessaires auprès

other State to ensure the elimination of that practice and, if necessary, may adopt protective measures, provided that the matter is then referred to the Central American Trade Commission for study and appropriate recommendations.

CHAPTER V

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

Article XIV

The Contracting States shall endeavour to construct and maintain lines of communication to facilitate and increase traffic between their territories.

They shall also endeavour to standardize the transport rates between their territories as well as the relevant laws and regulations.

Article XV

Commercial and private vessels and aircraft of any of the Contracting States shall be accorded in ports and airports of the other States open to international traffic the same treatment as is extended to national vessels and aircraft. The same treatment shall be extended to passengers, crews and freight of the other Contracting States.

Land vehicles registered in one of the Contracting States shall enjoy the same treatment in the territory of the other States, for the duration of their temporary stay there, as is accorded to vehicles registered in the State of visit.

Motor transport undertakings of any Contracting State engaged in providing inter-Central American services for passengers and freight shall enjoy in the territory of the other States the same treatment as domestic undertakings.

Private vehicles which are not used for the regular inter-Central American transport of persons and goods shall be admitted to the territory of the other Contracting States under a temporary duty-free importation system and shall be subject to the relevant legislative provisions.

Vessels of any Contracting State plying between the ports of Central America shall be subject, in the ports of the other States, to the same coastal shipping régime as domestic vessels.

The provisions of this article shall not affect the duty to comply with the formalities of registration and control prescribed in each country in respect of the entry, stay or exit of vessels, aircraft or vehicles for reasons of public health, security or police control, public policy or fiscal necessity.

des autorités compétentes de l'autre État afin de mettre un terme à cette pratique et, le cas échéant, il pourra adopter des mesures de protection, étant entendu qu'il saisira par la suite la Commission centraméricaine du commerce de la question afin qu'elle l'examine et formule des recommandations appropriées.

CHAPITRE V

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Article XIV

Les États signataires s'emploieront à construire et à entretenir des voies de communication afin de faciliter et d'augmenter le trafic entre leurs territoires.

Ils s'efforceront également d'uniformiser les tarifs de transport dans leurs pays respectifs, ainsi que les dispositions législatives et réglementaires en la matière.

Article XV

Les navires et aéronefs commerciaux ou privés des États contractants recevront, dans les ports et aéroports des autres États ouverts au trafic international, le même traitement que les navires et aéronefs de ces derniers. Il en sera de même pour les passagers, l'équipage et le fret des autres États contractants.

Les véhicules routiers immatriculés dans l'un des États signataires bénéficieront, sur le territoire des autres États, lorsqu'ils y séjourneront temporairement, du même traitement que les véhicules immatriculés dans ces derniers.

Les entreprises de transport automobile des États signataires qui se consacrent à la prestation de services aux pays d'Amérique centrale pour les passagers et le fret, recevront, sur le territoire des autres États, le même traitement que les entreprises nationales.

Les véhicules privés et les véhicules qui ne sont pas utilisés pour assurer des services de transport régulier de personnes et de marchandises entre pays d'Amérique centrale seront admis, dans les autres États contractants, en franchise temporaire des droits d'importation et seront soumis aux dispositions législatives appropriées.

Les navires de l'un quelconque des États contractants naviguant entre les ports de l'Amérique centrale seront soumis, dans les ports des autres États, au même régime de cabotage que les navires nationaux.

Les dispositions du présent article n'excluent pas l'accomplissement des formalités d'enregistrement et de contrôle qui sont prévues dans chaque pays en ce qui concerne l'entrée, le séjour ou la sortie des navires, des aéronefs et des véhicules, pour des raisons de salubrité, de sécurité et de police, et en vue de la protection des intérêts publics et fiscaux.

Article XVI

The Contracting States shall endeavour to improve the telecommunications systems between their respective territories and shall direct their combined efforts towards the attainment of that objective.

CHAPTER VI

INVESTMENTS

Article XVII

Each of the Contracting States, acting within the framework of its constitution, shall grant national treatment to capital investments made by nationals of the other States, and shall recognize the right of such persons to organize or manage production, commercial or financial undertakings, or to participate therein, on the same footing as its own nationals ; each Contracting State shall also extend equitable and nondiscriminatory treatment to applications for transfers of funds accruing from capital investments made by nationals of the other States.

CHAPTER VII

CENTRAL AMERICAN TRADE COMMISSION

Article XVIII

The Contracting States agree to establish a Central American Trade Commission, to which each of the Contracting States shall appoint a representative ; the Commission shall meet as frequently as its work may require or at the request of any of the Contracting States.

The Commission or any of its members may travel freely in the Contracting States to study matters within the Commission's competence in the field, and the authorities of the Contracting States shall provide them with whatever information and facilities may be necessary for the proper discharge of their functions.

The Commission shall have a permanent secretariat, which shall be under the responsibility of the General Secretariat of the Organization of Central American States.

The Commission shall adopt its rules of procedure unanimously.

Article XIX

The functions of the Central American Trade Commission shall be as follows :

a) To propose to the Contracting States measures conducive to the development and improvement of the Central American free-trade zone referred to in this

Article XVI

Les États signataires s'efforceront d'améliorer les systèmes de télécommunications entre leurs territoires respectifs et conjugueraient leurs efforts pour atteindre cet objectif.

CHAPITRE VI

INVESTISSEMENTS

Article XVII

Chacun des États contractants prendra les dispositions nécessaires, dans la mesure où le permet sa constitution, pour instituer l'égalité de traitement entre ses ressortissants et ceux des autres États, en ce qui concerne les placements de capitaux et le droit de créer et d'administrer des entreprises productives commerciales ou financières et de participer à de telles entreprises et il accordera un traitement équitable et non discriminatoire aux ressortissants des autres États pour ce qui est des transferts de fonds provenant de leurs placements de capitaux.

CHAPITRE VII

COMMISSION CENTRAMÉRICAINNE DU COMMERCE

Article XVIII

Les États signataires conviennent de créer une commission centraméricaine du commerce composée de représentants de chacune des Parties contractantes, qui se réunira chaque fois que ses travaux l'exigeront ou à la demande de l'un des États contractants.

La Commission ou l'un quelconque de ses membres pourra se déplacer librement sur le territoire des États contractants pour étudier sur place les questions relevant de sa compétence ; les autorités des États signataires lui fourniront les renseignements et les moyens qui lui seront nécessaires pour s'acquitter de ses fonctions.

La Commission sera dotée d'un secrétariat permanent qui sera rattaché au Secrétariat de l'Organisation des États d'Amérique centrale.

La Commission adoptera son règlement intérieur à l'unanimité.

Article XIX

La Commission centraméricaine du commerce aura les attributions suivantes :

a) Proposer aux Parties contractantes des mesures propres à assurer le développement et le perfectionnement de la zone de libre-échange de l'Amérique centrale

Treaty as well as measures designed to attain the objectives of Central American economic integration, and to prepare a specific plan for such purposes including a customs union and the establishment of a Central American common market ;

b) At the request of one or several Governments to study questions and matters relating to the development of inter-Central American trade, in particular those connected with the application of this Treaty, and to propose measures for the solution of any problem which may arise ;

c) To study production and trade in the Contracting States, to recommend additions to the appended schedule and to take appropriate measures to ensure :

- i)* the standardization of customs tariffs and regulations ;
- ii)* the establishment of a single fiscal system for articles under State monopoly and for goods subject to production, sales and consumption taxes ;
- iii)* the conclusion of agreements designed to avoid double taxation in the matter of direct taxes ;
- iv)* the improvement of inter-Central American transport through the conclusion of appropriate agreements ;
- v)* the application of the decinal metric system of weights and measures.

d) To collect and analyse statistics and other data relating to trade between the Contracting States.

In fulfilling these functions, the Commission shall avail itself of the reports and studies made by other Central American and international organizations and agencies.

The Central American Trade Commission shall give priority attention to the problem of equalizing customs tariffs and shall submit to the Economic Council of the Organization of Central American States, for consideration at its ordinary sessions, draft contractual agreements covering the greatest possible number of products.

Article XX

The competent authorities of the Contracting States shall collect, classify and publish the statistical data relating to import, export and transit operations carried out under the terms of this Treaty, in accordance with the rules laid down, by mutual agreement, by the Central American Trade Commission and the statistical organizations of the Contracting States.

CHAPTER VIII

INDUSTRIAL INTEGRATION

Article XXI

With a view to promoting industrial development consistent with the purpose of this Treaty, the Contracting States shall adopt, by mutual agreement, measures

visée dans le présent Traité, ainsi que poursuivre les fins qui y sont projetées, à savoir l'intégration économique des pays d'Amérique centrale, élaborer, à cet effet, un plan déterminé en créant notamment une union douanière et établir un marché commun en Amérique centrale.

b) Étudier, à la demande de l'un ou de plusieurs des gouvernements, les questions ou sujets relatifs au développement du commerce entre les pays d'Amérique centrale, en particulier à l'application du présent Traité et proposer les mesures à adopter pour résoudre les problèmes qui peuvent se poser.

c) Étudier la production et le commerce dans les États signataires et recommander des adjonctions à la liste jointe en annexe ainsi que les mesures propres à :

- i) Uniformiser les tarifs et les règlements douaniers ;
- ii) Établir un régime fiscal uniforme pour les articles faisant l'objet d'un monopole d'État et pour les marchandises frappées d'impôts à la production, à la vente ou à la consommation ;
- iii) Préparer des accords destinés à éviter la double imposition en matière de contributions indirectes ;
- iv) Améliorer, par voie d'accords, les transports en Amérique centrale ;

v) Appliquer le système métrique en matière de poids et mesures.

d) Rassembler et analyser les statistiques et autres données relatives aux échanges commerciaux entre les États signataires.

Dans l'exercice de ses fonctions, la Commission utilisera les études et les travaux effectués par d'autres organismes centraméricains et internationaux.

La Commission centraméricaine accordera, avant tout, son attention au problème de l'uniformisation des droits de douane et présentera au Conseil économique de l'Organisation des États d'Amérique centrale, pour examen au cours de ses sessions ordinaires, des projets d'accords portant sur le plus grand nombre possible de produits.

Article XX

Les autorités compétentes des pays signataires rassembleront, compileront et publieront les données statistiques relatives aux opérations d'importation, d'exportation et de transit, effectuées en vertu du présent Traité, conformément aux règles que fixeront d'un commun accord la Commission centraméricaine du commerce et les services de statistique des États signataires.

CHAPITRE VIII

INTÉGRATION INDUSTRIELLE

Article XXI

En vue de favoriser le développement industriel conformément aux objectifs du présent Traité, les États signataires adopteront d'un commun accord des mesures.

designed to further the establishment or expansion of regional industries directed towards a Central American common market and of particular interest to the economic integration of Central America.

CHAPTER IX

GENERAL PROVISIONS

Article XXII

The Contracting States shall adopt, as a basis for their customs tariffs and statistics, the Uniform Central American Customs Nomenclature (Nomenclatura Arancelaria Uniforme Centroamericana (NAUCA)) and the Uniform Central American Nomenclature for Exports.

Article XXIII

The nationals of any Contracting State shall enjoy in the territory of all other Contracting States national treatment in commercial and civil matters, in accordance with the internal legislation of each State.

Article XXIV

Considering that this Treaty is specifically Central American in character and is designed to lay the foundations for a customs union of the Contracting States and for the progressive integration of their economies, the Contracting States agree that before signing or ratifying any multilateral agreements relating to commodities, trade or customs concessions, and before acceding to any international organization established under those agreements or negotiating any arrangements within the framework of such an organization, they shall consult each other with a view to agreeing, if possible, on a common and united policy.

The Contracting States shall also endeavour to adopt a common position at inter-American or world economic conferences or meetings.

The Contracting States agree to maintain the "Central American exception clause" in any trade agreements they may conclude on the basis of most-favoured-nation treatment with any countries other than the Contracting States.

The Contracting States declare that, in concluding this Treaty, they are prompted by the desire to establish closer mutual links, as States of Central America governed by the special principles of a Central American public law. To that end, they agree that if any of the trade agreements they may conclude with other countries or their participation in other international arrangements should constitute an obstacle to this Treaty, particularly as a result of the provisions embodied in the other treaties permitting other countries to claim no less favourable treatment, they shall renege-

pour encourager la création ou le développement d'industries régionales qui faciliteront la mise en place du marché commun de l'Amérique centrale et qui présentent un intérêt particulier pour l'intégration économique de la région.

CHAPITRE IX

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article XXII

Les États signataires adopteront pour base de leurs tarifs douaniers ainsi que de leurs statistiques la Nomenclature douanière uniforme d'Amérique centrale (NAUCA) et la Nomenclature uniforme d'Amérique centrale pour l'exportation.

Article XXIII

Les ressortissants de chacun des États signataires bénéficieront sur le territoire des autres États du même traitement que les ressortissants de ces autres États en matière commerciale et civile, conformément à la législation interne de chaque État.

Article XXIV

Étant donné le caractère essentiellement centraméricain du présent Traité qui a pour but de poser les bases d'une union douanière entre les pays contractants et d'intégrer progressivement leurs économies, les États signataires conviennent de se consulter pour adopter, si possible, une attitude commune et solidaire avant de signer ou de ratifier des accords multilatéraux en matière de produits, d'échanges commerciaux ou de concessions douanières ou avant de devenir membres d'un organisme international créé en application de tels accords ou de négocier des arrangements dans le cadre de tels organismes.

De même, les États contractants s'efforceront d'adopter une attitude identique au cours des conférences ou des réunions interaméricaines ou mondiales sur des questions économiques.

Les États signataires conviennent d'inscrire la « clause centraméricaine d'exception » dans les traités de commerce qu'ils peuvent conclure sur la base du « traitement de la nation la plus favorisée » avec des pays autres que les États contractants.

Les Parties contractantes déclarent qu'en signant le présent Traité, elles sont animées d'un désir de rapprochement en tant que pays d'Amérique centrale régis actuellement par les principes particuliers d'un droit public centraméricain. C'est pourquoi, elles sont convenues que, si l'un des traités de commerce qu'elles ont conclu avec d'autres pays ou leur participation à d'autres accords internationaux constitue un obstacle au présent Traité du fait, en particulier, des dispositions contenues dans ces autres instruments qui peuvent permettre à ces autres pays d'exiger

tiate or, as the case may be, denounce them at the earliest opportunity, with a view to avoiding the difficulties or prejudice which might ensue for the Contracting States as a result of claims of that nature.

The Contracting States also undertake not to conclude any new agreements with other countries which are contrary to the spirit and purposes of this Treaty and, in particular to the provisions of this article.

Article XXV

The Contracting States agree to settle amicably, in the spirit of this Treaty, and through the Central American Trade Commission, any differences which may arise in the interpretation or application of any of its provisions. If agreement cannot be reached, they shall submit the matter to arbitration. For the purpose of constituting the arbitral tribunal, each Contracting State shall propose to the Secretariat of the Organization of Central American States the names of three judges from its Supreme Court of Justice. From the complete list of candidates, the Secretary-General of the Organization of Central American States and the Government representatives in the Organization shall select, by drawing lots a tribunal composed of five arbitrators, no two of whom may be nationals of the same State. The award of the arbitral tribunal shall require the concurring votes of not less than three members, and shall be binding on all the Contracting States so far as it contains any ruling concerning the interpretation or application of the provisions of this Treaty.

Article XXVI

Any provisions of this Treaty which are broader in scope than those contained in other trade treaties between Central American countries shall prevail over the latter.

With a view to promoting the consolidation and enlargement of the multilateral free trade régime, the Contracting States shall endeavour to extend free trade zones established by virtue of bilateral treaties.

CHAPTER X

TEMPORARY RÉGIMES

Article XXVII

With a view to the gradual application, whenever advisable, of the free-trade régime established by virtue of the present Treaty, the Contracting States may conclude special protocols for the adoption of temporary régimes introducing progressive

un traitement préférentiel égal, elles les négocieront à nouveau ou, le cas échéant, elles les dénonceront dès que possible afin d'éviter les difficultés ou le préjudice que pourraient causer, pour l'un quelconque des États contractants, des exigences de cet ordre.

De même, les Parties contractantes s'engagent à ne pas conclure avec d'autres pays de nouveaux accords contraires à l'esprit et aux objectifs du présent Traité et, en particulier, aux dispositions du présent article.

Article XXV

Les États signataires conviennent de régler amicalement, dans l'esprit du présent Traité et par l'intermédiaire de la Commission centraméricaine du commerce, les différends qui pourraient surgir en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de l'une quelconque des clauses du Traité. S'ils ne peuvent se mettre d'accord, ils régleront la contestation par voie d'arbitrage. Dans ce cas, afin de constituer le tribunal arbitral, toutes les Parties contractantes proposeront au Secrétariat de l'Organisation des États d'Amérique centrale les noms de trois magistrats de leurs cours suprêmes de justice. Sur la liste complète des candidats, le Secrétaire général de l'Organisation des États d'Amérique centrale et les représentants des gouvernements auprès de cet organisme choisiront, par tirage au sort, cinq arbitres qui formeront le tribunal, étant entendu que chacun d'entre eux devra être d'une nationalité différente. La sentence du tribunal arbitral sera prononcée à la majorité de ses membres et elle aura autorité de chose jugée à l'égard de toutes les Parties contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application des clauses du présent Traité.

Article XXVI

Les clauses du présent Traité qui ont une portée plus vaste que les dispositions d'autres traités de commerce entre pays d'Amérique centrale prévaudront sur ces dernières.

Afin de faciliter la consolidation et le développement du régime multilatéral de libre-échange les Parties contractantes s'efforceront d'élargir les zones de libre-échange qu'ils pourront avoir créées en vertu de traités bilatéraux.

CHAPITRE X

RÉGIMES TRANSITOIRES

Article XXVII

En vue d'assurer, dans les cas où celle-ci sera souhaitable, l'application graduelle du régime de libre-échange établi en vertu du présent Traité, les États contractants pourront conclure des protocoles spéciaux instituant des régimes transitoires de

tariff reductions, which shall be carried into effect by stages and shall be applicable to products not listed in annex A with the ultimate purpose of incorporating them in the said annex.

The Contracting States may also, in like manner, establish special temporary régimes for products not included in annex A which may be subject to import or exports quota restrictions.

In exceptional cases and for specified products, there may also be established, by means of additional protocols between all of the Contracting States, a free trade régime applicable only to certain specified Contracting States and providing for progressive reductions in customs tariffs with the remaining country or countries, with the ultimate aim of securing the incorporation of the products concerned in annex A.

CHAPTER XI

FINAL PROVISIONS

Article XXVIII

This Treaty shall enter into force, in the case of the first three States to ratify it, on the date of deposit of the third instrument of ratification ; and in the case of the States which ratify it subsequently, on the date of deposit of the relevant instruments of ratification.

This Treaty shall remain valid for a period of ten years from the initial date of its entry into force ; it shall be tacitly renewable for successive periods of ten years.

Any Contracting State may denounce this Treaty by giving notice to that effect not later than six months before the date on which the initial or any subsequent period of validity expires. Denunciation shall take effect, for the denouncing State, as from the date of expiry of the relevant period of validity of the Treaty. The Treaty shall remain in force as between the other Contracting States so long as at least two States continue to be parties thereto.

This Treaty shall be submitted for ratification in each Contracting State in conformity with their respective constitutional or legislative procedures.

The General Secretariat of the Organization of Central American States shall act as depository of this Treaty and shall send a certified copy thereof to the Ministry of Foreign Affairs of each of the Contracting States. It shall also notify the Contracting States of the deposit of the relevant instruments of ratification as well as of any denunciation which may occur within the prescribed time-limit. When the Treaty comes into force, it shall also transmit a certified copy thereof to the Secretary-General of the United Nations, for registration in conformity with Article 102 of the United Nations Charter.

réductions progressives des droits de douane, qui seront appliqués par étapes et qui viseront des produits non compris dans l'annexe A en vue de leur inclusion ultérieure dans cette annexe.

De même, les États contractants pourront établir des régimes temporaires spéciaux en ce qui concerne les produits non compris dans l'annexe A qui pourront faire l'objet de contingentements à l'exportation ou à l'importation.

Dans des cas exceptionnels et pour des produits déterminés, il pourra également être établi, au moyen de protocoles additionnels conclus entre toutes les Parties contractantes, un régime de libre-échange entre certains des États contractants et, en même temps, un régime de réduction progressive des droits de douane applicable au reste des États contractants visant à inclure les produits en question dans l'annexe A.

CHAPITRE XI

DISPOSITIONS FINALES

Article XXVIII

Le présent Traité entrera en vigueur, en ce qui concerne les trois États qui le ratifieront les premiers, à la date du dépôt du troisième instrument de ratification et, en ce qui concerne les autres États qui le ratifieront ultérieurement, à la date du dépôt de leurs instruments de ratification respectifs.

Le présent Traité est conclu pour une période de 10 ans à compter de la date de son entrée en vigueur ; il pourra être renouvelé par tacite reconduction pour des périodes successives de 10 ans.

Le présent Traité pourra être dénoncé par l'un quelconque des États signataires, six mois au moins avant l'expiration de la période initiale ou des périodes postérieures de 10 ans susmentionnées. La dénonciation deviendra effective, pour l'État qui l'aura notifiée, à compter de la date de l'expiration de l'une desdites périodes et le Traité demeurera en vigueur entre les autres États contractants tant qu'au moins deux d'entre eux y seront parties.

Le présent Traité sera ratifié par chaque État contractant conformément à ses dispositions constitutionnelles ou légales.

Le Secrétariat de l'Organisation des États d'Amérique centrale sera le dépositaire du présent Traité dont il délivrera des copies certifiées conformes aux ministères des affaires étrangères de chacun des États contractants auxquels il notifiera également le dépôt des instruments de ratification ainsi que toute dénonciation pouvant intervenir dans les délais prévus. Lors de l'entrée en vigueur du présent Traité, il délivrera aussi une copie certifiée conforme au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

IN WITNESS WHEREOF the respective plenipotentiaries have signed this Treaty.

DONE at the City of Tegucigalpa, D.C., Honduras, this 10th day of June 1958.

For the Government of Guatemala :

1. With reservation to article XXV of this Treaty, in accordance with the provisions of paragraph 3, subparagraph *b*) of article 149 of the Constitution of the Republic.

2. With the reservations made by Guatemala to the schedule of articles covered by the free trade agreement (annex A), as indicated in the notes to the said schedule.

José GUIROLA LEAL
Minister of Economic Affairs

For the Government of El Salvador :

With the reservations made by El Salvador to the schedule of articles covered by the free trade agreement (annex A), as indicated in the notes to the said schedule.

Alfonso ROCHAC
Minister of Economic Affairs

For the Government of Honduras :

With the reservations made by Honduras to the schedule of articles covered by the free trade agreement (annex A), as indicated in the notes to the said schedule.

Fernando VILLAR
Minister of Economic Affairs
and Finance

For the Government of Nicaragua :

With the reservations made by Nicaragua to the schedule of articles covered by the free trade agreement (annex A), as indicated in the notes to the said schedule.

Enrique DELGADO
Minister of Economic Affairs

For the Government of Costa Rica :

With the reservations made by Costa Rica to the schedule of articles covered by the free trade agreement (annex A), as indicated in the notes to the said schedule.

Wilburg Jiménez CASTRO
Vice-Minister of Economic Affairs
and Finance

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité en la ville de Tegucigalpa, D.C., capitale de la République du Honduras, le 10 juin 1958.

Pour le Gouvernement du Guatemala :

1. Sous réserve des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3 de l'article 149 de la Constitution de la République, en ce qui concerne l'article XXV du présent Traité.

2. Compte tenu des réserves du Guatemala à la liste des articles soumis au régime du libre-échange (annexe A) qui sont formulées dans ladite liste.

José GUIROLA LEAL
Ministre des affaires économiques

Pour le Gouvernement du Salvador :

Compte tenu des réserves du Salvador à la liste des articles soumis au régime du libre-échange (annexe A) qui sont formulées dans ladite liste.

Alfonso ROCHAC
Ministre des affaires économiques

Pour le Gouvernement du Honduras :

Compte tenu des réserves du Honduras à la liste des articles soumis au régime du libre-échange (annexe A) qui sont formulées dans ladite liste.

Fernando VILLAR
Ministre des affaires économiques
et des finances

Pour le Gouvernement du Nicaragua :

Compte tenu des réserves du Nicaragua à la liste des articles soumis au régime du libre-échange (annexe A) qui sont formulées dans ladite liste.

Enrique DELGADO
Ministre des affaires économiques

Pour le Gouvernement du Costa Rica :

Compte tenu des réserves du Costa Rica à la liste des articles soumis au régime du libre-échange (annexe A) qui sont formulées dans ladite liste.

Wilburg Jiménez CASTRO
Vice-Ministre des affaires économiques
et des finances

ANNEX A

SCHEDULE OF GOODS COVERED BY THE FREE TRADE AGREEMENT
BETWEEN THE CONTRACTING STATES

GENERAL NOTE

In so far as the description of headings or commodities coincides with the description given in the NAUCA to the group (three digits), items (five digits) or sub-items (seven digits) which appear in the left hand column, those headings or commodities shall be understood to include all commodities included in the sub-groups, items or sub-items of the NAUCA and the related Coding Manual. Whenever the description of the heading or commodity is more restricted than the description corresponding to the group, item or sub-item indicated in the left hand column, that description shall be understood to include only the article or articles specifically mentioned in the list, to the extent that they belong to the group, item or sub-item under which they have been classified.

It is understood that the exemptions referred to in article I of the present Treaty shall apply also to the containers of the goods listed hereunder, as well as to the return of the empty containers.

The notes appearing in parentheses have the following meanings :

1. Reservation of Guatemala, 2. Reservation of El Salvador, 3. Reservation of Honduras, 4. Reservation of Nicaragua, 5. Reservation of Costa Rica. The letter "a" following the number corresponding to each country, means that the country in question may impose import controls ; the letter "b", that it may impose export controls, it being understood that the merchandise imported or exported under import or export licences, as the case may be, shall enter or leave the country free of the duties and charges referred to in article I.

Any State which has made a reservation regarding a product may withdraw such reservation in accordance with its internal legislation ; in such a case, the other Contracting States shall be informed of the decision taken so that it may become fully effective.

*NAUCA group,
item or sub-item*

Description

SECTION 0. FOOD

001-01-01	Bovine cattle, breeding stock for reproduction
001-02-01	Sheep and lambs, breeding stock for reproduction
001-03-01	Swine, breeding stock for reproduction
001-04	Poultry
001-09	Live animals, chiefly for food, n.e.s.
001-09-01	Goats, pure-bred
001-09-02	Goats, ordinary
001-09-03	Game birds
001-09-04	Live animals, chiefly for food, n.e.s.

ANNEXE A

LISTE DES MARCHANDISES QUI SERONT ÉCHANGÉES
LIBREMENT ENTRE LES ÉTATS CONTRACTANTS

NOTE GÉNÉRALE

Partout où la dénomination du produit ou du groupe de produits coïncide avec celle qui est utilisée dans la Nomenclature douanière uniforme d'Amérique centrale (NAUCA) pour le groupe (trois chiffres), la position (cinq chiffres) ou la subdivision (sept chiffres) indiqués dans la colonne de gauche, il est entendu que ledit produit ou groupe de produits comprend tout ce qui entre dans ledit groupe, position ou subdivision de la NAUCA et du Manuel de codification y relatif. Lorsque la dénomination du produit ou du groupe de produits a une portée plus restreinte que celle du titre du groupe, de la position ou de la subdivision indiqués dans la colonne de gauche, il est entendu que cette dénomination désigne uniquement le ou les articles mentionnés expressément dans la présente liste, pour autant qu'ils puissent être classés dans le groupe, la position ou la subdivision auxquels on les a assignés.

Il est entendu que les exemptions prévues à l'article premier du présent Traité s'appliquent également aux emballages dans lesquels sont contenus les produits figurant dans la liste qui suit ainsi qu'à la livraison des emballages vides.

Les notes figurant entre parenthèses ont la signification suivante : 1. Réserve faite par le Guatemala ; 2. Réserve faite par le Salvador ; 3. Réserve faite par le Honduras ; 4. Réserve faite par le Nicaragua ; 5. Réserve faite par le Costa Rica. Si le numéro correspondant à un pays est suivi de la lettre « a » cela signifie que ce pays peut appliquer un contrôle à l'importation, et s'il est suivi de la lettre « b », qu'il peut appliquer un contrôle à l'exportation, étant entendu que la marchandise importée ou exportée avec un permis d'importation ou d'exportation entrera dans le pays intéressé ou en sortira en franchise des droits et charges mentionnés à l'article premier.

Tout État ayant formulé une réserve au sujet d'un produit peut la retirer conformément à sa législation interne, étant entendu qu'il informera les autres Parties contractantes de cette décision à toutes fins utiles.

*Groupe, position
ou subdivision
de la NAUCA*

Dénomination

SECTION 0. PRODUITS ALIMENTAIRES

001-01-01	Animaux de l'espèce bovine de race pure destinés à la reproduction.
001-02-01	Animaux de l'espèce ovine de race pure destinés à la reproduction.
001-03-01	Animaux de l'espèce porcine de race pure destinés à la reproduction.
001-04	Volailles de basse-cour.
001-09	Animaux vivants, n.d.a., destinés principalement à l'alimentation.
001-09-01	Animaux de l'espèce caprine de race pure.
001-09-02	Animaux de l'espèce caprine de race commune.
001-09-03	Gibier à plumes.
001-09-04	Animaux vivants, n.d.a., destinés principalement à l'alimentation.

<i>NAUCA group, item or sub-item</i>	<i>Description</i>
013-02-03	Meat, canned, and meat preparations canned (4, 5)
013-09-02	Edible extracts, essences, soups, broths and juices derived from marrow, bones or meat of any kind, in liquid, solid, paste or powder form, in any kind of containers, n.e.s.
021-01-02	Yoghourt
023-01-00	Butter (3a, 5)
024-01-00	Cheese (3a, 5)
026-01-00	Honey
031-01	Fish, including live fish and edible fish flesh and roe, fresh, chilled or frozen
031-02	Fish, including edible fish flesh and roe, dried, salted, smoked or pickled, but not otherwise prepared
031-03	Crustaceans and molluscs, fresh, chilled, frozen, salted, dried smoked, pickled or simply cooked
032-01-07	Soups and broths of fish, crustaceans or molluscs
044-01-00	Maize (coru) unmilled (1ab, 2ab, 3ab, 4ab, 5ab)
047-09-00	Rice flour unrefined (5). Rice flour refined
051-01-00	Fruit, fresh
051-07	Edible nuts (including fresh coconuts) other than nuts chiefly used for the extraction of oil
052-01-00	Dried fruits, including artificially dehydrated, in airtight containers or not
053-01	Preserved fruits, whole or in pieces, with or without added sugar, in containers or not
053-01-01	Olives, in wooden containers
053-01-02	Olives, in containers, n.e.s.
053-01-03	Fruit preserved in alcohol, wine or spirits
053-01-04	Fruit, frozen, pickled or otherwise preserved, n.e.s.
053-02-00	Fruits, fruit peel, parts of plants, dried, glacé or crystallized, with or without artificial flavouring
053-03	Jams, marmalades, fruit jellies, fruit pulps and pastes, in airtight containers or not
053-03-01	Groundnut paste and butter
053-03-02	Fruit jellies, jams and marmalades
053-03-03	Other fruit pulps and pastes
053-04	Fruit juices, unfermented, whether frozen or not (including syrups and natural fruit extracts)
053-04-01	Fruit syrups
053-04-02	Fruit juices, unfermented
053-04-03	Fruit extracts
054-02-01	Beans (1ab, 2ab, 3ab, 4ab, 5ab)
055-02-01	Vegetable soups
055-04-02	Maicena (4)
055-04-04	Potato starch and flour. Banana flour (4)
062-01-01	Chicle and other chewing gums
062-01-02	Gelatin sweets and desserts (4, 5). Candy, bonbons, sweets, caramels and other similar products, sugar confectionery and other sugar preparations, n.e.s. (2, 4)
072-02-00	Cocoa powder, sweetened or unsweetened
072-03-00	Cocoa butter
075-01-00	Pepper and pimento, ground, unground or otherwise prepared
075-02	Spices, unground, ground or otherwise prepared
075-02-01	Vanilla, except vanilla essence

<i>Groupe, position ou subdivision de la NAUCA</i>	<i>Dénomination</i>
013-02-03	Viande contenue dans des récipients et préparations de viande contenues dans des récipients hermétiquement fermés (4, 5).
013-09-02	Extraits, essences, potages, bouillons, jus comestibles à base de moelle, d'os ou de viandes de toutes catégories, préparations liquides ou solides, pâtes ou poudres, en récipients quelconques et autres préparations de viande, n. d. a.
021-01-02	Yogourt.
023-01-00	Beurre (3a, 5).
024-01-00	Fromages (3a, 5).
026-01-00	Miel d'abeilles.
031-01	Poisson, y compris le poisson gardé vivant, la chair et les œufs comestibles de poisson frais, réfrigéré, ou congelé.
031-02	Poisson, y compris la chair et les œufs comestibles de poisson séché, salé, fumé ou conservé dans la saumure, mais sans autre préparation.
031-03	Crustacés et mollusques frais, réfrigérés, congelés, salés, séchés et fumés conservés dans la saumure ou simplement cuits.
032-01-07	Soupes et bouillons de poisson, de crustacés ou de mollusques.
044-01-00	Maïs non moulu (1 ab, 2 ab, 3 ab, 4 ab, 5 ab).
047-09-00	Semoule de riz (5). Farine de riz.
051-01-00	Fruits frais.
051-07	Noix comestibles (y compris les noix de coco fraîches), à l'exception des noix principalement utilisées pour l'extraction d'huile.
052-01-00	Fruits séchés, y compris les fruits déshydratés artificiellement, contenus ou non dans des récipients hermétiquement fermés.
053-01	Fruits en conserve, entiers ou en morceaux, avec ou sans sucre, contenus ou non dans des récipients.
053-01-01	Olives en récipients de bois.
053-01-02	Olives en récipients, n.d.a.
053-01-03	Fruits dans l'alcool, le vin ou la liqueur.
053-01-04	Fruits congelés, conservés dans la saumure ou d'autres manières, n.d.a.
053-02-00	Fruits, écorces de fruits et parties de plantes, séchés, glacés ou cristallisés, avec ou sans addition de parfum artificiel.
053-03	Marmelades, gelées, pulpes et pâtes de fruits contenues ou non dans des récipients hermétiquement clos.
053-03-01	Pâte ou beurre d'arachides.
053-03-02	Gelées et marmelades de fruits.
053-03-03	Pulpes et pâtes de fruits.
053-04	Jus de fruits non fermentés, congelés ou non (y compris les sirops et les essences naturelles de fruits).
053-04-01	Sirops à base de fruits.
053-04-02	Jus de fruits (non fermentés).
053-04-03	Essences de fruits.
054-02-01	Haricots (1 ab, 2 ab, 3 ab, 4 ab, 5 ab).
055-02-01	Soupes de légumes.
055-04-02	Farine fine de maïs (4).
055-04-04	Fécule et farine de pommes de terre, farine de bananes (4).
062-01-01	Chewing-gum et autres gommes masticatoires.
062-01-02	Sucreries et desserts à base de gélatine (4, 5). Confiseries, bonbons, sucreries, friandises et autres produits analogues obtenus à partir du sucre et préparés, n.d.a. (2, 4).
072-02-00	Poudre de cacao, sucrée ou non sucrée (1b, 3).
072-03-00	Beurre de cacao.
075-01-00	Poivre et piments, moulus ou non, ou préparés d'une autre manière.
075-02	Épices moulues ou non ou préparées d'une autre manière.
075-02-01	Vanille, à l'exception de l'extrait de vanille.

<i>NAUCA group, item or sub-item</i>	<i>Description</i>
075-02-02	Nutmeg
075-02-03	Cinnamon
075-02-04	Saffron
075-02-05	Cloves, anise, cumin seeds, fennel seeds, annatto, ginger, thyme and other spices, n.e.s.
081-01-00	Hay and other fodder, green and dry, including carobs
081-02-00	Bran, pollard, sharps and other by-products from the preparation of cereals and cereal products
081-03-00	Oil-seed cake and meal and other vegetable oil residues (2b, 3, 5)
081-04-00	Meat meal (including tankage) and fish meal
081-09	Food wastes and prepared animal feed, n.e.s.
081-09-01	Animal feed mixed with chemical and biological products such as bone meal, dried blood, etc.
081-09-02	Food wastes and prepared animal feed, n.e.s.
091-02-02	Shortening, of animal or vegetable origin, except lard (3a, 4, 5)
099-09-01	Vinegar
099-09-02	Gelatine, edible, whether flavoured or coloured or not, unsweetened, in any form (4, 5)
099-09-03	Yeasts and baking powder (4)
099-09-04	Sauces of all kinds and similar condiments
SECTION 1. BEVERAGES AND TOBACCO	
112-03-00	Beer (3, 4a, 5a)
SECTION 2. CRUDE MATERIALS, INEDIBLE, EXCEPT FUELS	
211-01-00	Hides undressed (1, 5)
242-01-00	Pulpwood (except sawlogs)
242-09-00	Poles, piling, posts and other wood in the round, including pitprops (except sawlogs) (5)
243-01-00	Railway sleepers (ties), whether sawn or not (5)
243-02-00	Lumber, sawn, planed, grooved, tongued, etc. (5)
251-01-00	Paper waste and old paper (2b, 4)
262-05-00	Horsehair and other coarse hair
263-03-00	Cotton linters and waste (5)
271-01-00	Natural fertilizers of animal or vegetable origin, not chemically treated
271-03-00	Natural phosphates, ground or unground, and crude potash salts
272-01-00	Natural asphalt
272-02-00	Sand, gravel and crushed stone (including ground quartz and tarred macadam)
272-04	Clay, kaolin, chamotte and refractory rock
272-06-00	Sulphur, unrefined, in any form
272-07-03	Pumice stone, emery, corundum and similar abrasives, in the natural state
272-08	Building, monumental and dimension stone, not worked
272-08-01	Marble, in blocks or slabs, sawn or not, unpolished, including marble powder
272-08-02	Alabaster, blocks or slabs, sawn or unsawn, not worked
272-08-03	Slate, blocks or slabs, sawn or unsawn, not worked
272-08-04	Other building and dimension stone, not worked (calcareous stone n.e.s., granite, porphyry, basalt, sandstone, etc.)
272-11	Stone for industrial uses, except dimension

<i>Groupe, position ou subdivision de la NAUCA</i>	<i>Dénomination</i>
075-02-02	Noix muscade.
075-02-03	Cannelle.
075-02-04	Safran.
075-02-05	Girofes, anis, cumin, fenouil, rocou, gingembre, thym et autres épices, n.d.a.
081-01-00	Foin et fourrage vert et sec (y compris les caroubes).
081-02-00	Son, recoupe, issues de blé et autres sous-produits de la préparation des céréales et produits préparés à partir des céréales.
081-03-00	Tourteaux, tourteaux moulus et autres résidus des huiles végétales (2b, 3, 5).
081-04-00	Farine de viande (y compris les résidus de graisse) et farine de poisson.
081-09	Déchets alimentaires et aliments préparés destinés aux animaux, n.d.a.
081-09-01	Aliments destinés aux animaux dans lesquels sont incorporés des produits chimiques et organiques : poudre d'os, sang séché, etc.
081-09-02	Déchets alimentaires et aliments préparés destinés aux animaux, n.d.a.
091-02-02	Graisses comestibles d'origine animale ou végétale, à l'exclusion du saindoux (3a, 4, 5).
099-09-01	Vinaigres.
099-09-02	Gélatines comestibles sapides ou non, colorées ou non, sous une forme quelconque (4, 5).
099-09-03	Levures et poudres de boulange (4).
099-09-04	Sauces de toute nature et autres assaisonnements similaires.
SECTION 1. BOISSONS ET TABACS	
112-03-00	Bières (3a, 4a, 5a).
SECTION 2. MATIÈRES BRUTES NON COMESTIBLES, CARBURANTS NON COMPRIS	
211-01-00	Cuir bruts non apprêtés (1, 5).
242-01-00	Bois à pâte (non sciable).
242-09-00	Étais, pieux, poteaux et autres bois ronds bruts y compris les poteaux de mines (non sciabes) (5).
243-01-00	Traverses, sciées ou non (5).
243-02-00	Bois scié, raboté, rainé, langueté, etc. (5).
251-01-00	Déchets de papier et vieux papiers (2b, 4).
262-05-00	Poils de cheval et autres poils grossiers.
263-03-00	Linters et déchets de coton (5).
271-01-00	Engrais naturels d'origine animale ou végétale n'ayant subi aucune préparation chimique.
271-03-00	Phosphates naturels, broyés ou non et sels de potasse bruts.
272-01-00	Asphalte naturel.
272-02-00	Sable, gravier et pierres concassées (y compris le quartz broyé et le tarmacadam).
272-04	Argile, kaolin, terres de chamotte et roches réfractaires.
272-06-00	Soufres non raffinés sous une forme quelconque.
272-07-03	Pierre ponce, émeri, corindon, et autres abrasifs similaires à l'état naturel.
272-08	Pierre à bâtir, pierre pour monuments (pierre d'échantillon) et pierre de taille brutes.
272-08-01	Marbre en blocs ou en plaques scié ou non, non poli, y compris le marbre en poudre.
272-08-02	Albâtre en blocs ou en plaques, scié ou non, non poli.
272-08-03	Ardoise en blocs ou en plaques, sciée ou non, non ouvrée.
272-08-04	Autres pierres à bâtir et d'échantillon brutes (calcaire, n.d.a., granit, porphyre, basalte, grès, etc.).
272-11	Pierres à usages industriels, à l'exception des pierres d'échantillon.

<i>NAUCA group, item or sub-item</i>	<i>Description</i>
272-11-01	Gypsum, crude
272-11-02	Gypsum, calcined, in powder
272-11-03	Stone, lithographic, unprepared
272-11-04	Stone n.e.s. for industrial uses (dolomite, limestone and similar kinds of stone used for manufacture of cement and lime and for industrial uses)
272-12-00	Asbestos and amianthus, crude, washed or ground
272-13-00	Mica uncut or unmanufactured, in sheets or blocks, films and splittings, scrap mica, unground or ground
272-14-00	Feldspar, fluorspar and cryolite
272-16-00	Natural graphite or plumbago
272-19	Non-metallic minerals, n.e.s. (excluding ice)
272-19-02	Infusorial earth
272-19-03	Jet, amber and meerschaum, crude or simply prepared
272-19-04	Steatite, natural or powdered, except toilet talcum powder
272-19-05	Earth-colours, calcined or not, mixed or not
272-19-06	Quartz and other non-metallic minerals, crude, n.e.s.
281-01-00	Iron ore and concentrates
282-01-00	Iron and steel scrap (scrap iron, iron and steel filings and all iron and steel waste) (1b, 2b, 4, 5b)
291-01-02	Horns, crude
291-01-04	Tortoise shell, crude
291-01-09	Bones
291-09-03	Feathers, crude
291-09-11	Bristles, crude
292-02-01	Chicle, crude or simply prepared
292-02-03	Black balsam
292-04-00	Plants, seeds, flowers and parts of plants, n.e.s., mainly for use in medicine or perfumery (fresh or dried, whole crushed, ground or pulverized)
292-05-00	Seeds, bulbs, tubers and rhizomes of flowering or foliage plants, cuttings, slips, live trees and other plants
292-09	Vegetable saps, juices and extracts and vegetable materials, n.e.s. (unsuitable for direct consumption)
292-09-01	Vegetable extracts for medicinal use, soft, dry or liquid
292-09-03	Vegetable flavouring extracts, soft, dry or liquid, suitable for culinary use, for the preparation of syrups, etc.
292-09-04	Vegetable extracts for the manufacture of insecticides, fungicides and the like
292-09-05	Vegetable saps, juices and extracts, n.e.s., pectin, agar-agar and other natural mucilages and thickeners
292-09-06	Algae, kapok, vegetable hair and other vegetable materials used mainly for stuffing or padding
292-09-07	Other vegetable materials, n.e.s.
SECTION 4. ANIMAL AND VEGETABLE OILS AND FATS	
412-01-00	Linseed oil, unrefined
412-02-00	Soyabean oil, unrefined (5)
412-03-00	Cottonseed oil, unrefined (5)
412-04-00	Groundnut (peanut) oil, unrefined (5)
412-05-00	Olive oil, unrefined
412-07-00	Coconut (copra) oil, unrefined (4, 5)
412-11-00	Castor oil, unrefined (5)

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA	Dénomination
272-11-01	Gypse.
272-11-02	Plâtre en poudre.
272-11-03	Calcaires lithographiques bruts.
272-11-04	Autres pierres à usages industriels, n.d.a. (dolomite, pierres à chaux et autres pierres de nature similaire utilisées pour la fabrication du ciment, de la chaux et à des usages industriels).
272-12-00	Amiante brut, lavé ou broyé.
272-13-00	Mica non taillé ni façonné, en feuilles ou en blocs, en pellicules et en écailles irrégulières ; déchets de mica pulvérisés ou non.
272-14-00	Feldspath, spathfluor et cryolithe.
272-16-00	Graphite naturel ou plombagine.
272-19	Minéraux non métallifères bruts, n.d.a. (à l'exception de la glace).
272-19-02	Terres d'infusoires.
272-19-03	Jais, ambre et écume de mer bruts ou simplement préparés.
272-19-04	Talc au naturel ou en poudre, sauf pour la toilette.
272-19-05	Terres colorantes grillées ou non, mélangées ou non les unes aux autres.
272-19-06	Quartz et autres minerais non métalliques bruts, n.d.a.
281-01-00	Minerai de fer et concentrés.
282-01-00	Déchets de fer et d'acier (ferraille, limaille et autres déchets de fer et d'acier): (1b, 2b, 4, 5b).
291-01-02	Cornes brutes.
291-01-04	Écaille brute.
291-01-09	Os.
291-09-03	Plumes brutes.
291-09-11	Soies brutes.
292-02-01	Gomme brute ou simplement préparée.
292-02-03	Baume noir.
292-04-00	Plantes, graines, fleurs et autres parties de plantes, n.d.a., utilisées principalement en médecine ou en parfumerie (vivantes ou sèches, entières, fractionnées, broyées ou pulvérisées).
292-05-00	Semences, bulbes, tubercules et rhizomes de plantes cultivées pour leurs fleurs ou leur feuillage ; boutures, plants, arbres et autres plantes vivantes.
292-09	Sèves, sucs et essences de végétaux et matières d'origine végétale, n.d.a. (impropres à la consommation directe).
292-09-01	Essences végétales à usages médicaux, pâteuses, sèches ou liquides.
292-09-03	Essences végétales soporifiques, pâteuses, sèches ou liquides, pouvant être utilisées en cuisine, pour la préparation de sirops, etc.
292-09-04	Essences végétales destinées à la fabrication d'insecticides, de fongicides et de produits analogues.
292-09-05	Sèves, sucs et essences de végétaux, n.d.a. ; pectine, agar-agar et autres mucilages et épaississants naturels.
292-09-06	Algues marines, kapok, crins végétaux et autres matières d'origine végétale utilisées principalement pour le rembourrage ou le capitonnage.
292-09-07	Autres matières d'origine végétale, n.d.a.

SECTION 4. HUILES ET GRAISSES D'ORIGINE ANIMALE OU VÉGÉTALE

412-01-00	Huile de lin, à l'exception de l'huile raffinée.
412-02-00	Huile de soya, à l'exception de l'huile raffinée (5).
412-03-00	Huile de coton, à l'exception de l'huile raffinée (5).
412-04-00	Huile d'arachides, à l'exception de l'huile raffinée (5).
412-05-00	Huile d'olive, à l'exception de l'huile raffinée.
412-07-00	Huile de coprah, à l'exception de l'huile raffinée (4, 5).
412-11-00	Huile de ricin, à l'exception de l'huile raffinée (5).

<i>NAUCA group, item or sub-item</i>	<i>Description</i>
412-12-00	Tung oil, unrefined
412-19	Oils from seeds, nuts and kernels, n.e.s., unrefined
412-19-01	Sesame oil, unrefined (5)
412-19-02	Maize or corn oil, unrefined (5)
412-19-03	Other vegetable oils, n.e.s. unrefined
413-01-00	Oils, oxidized, blown or boiled (5)
413-03	Acid oils, fatty acids and solid residues from the treatment of oils and fats
413-03-01	Stearic acid (commercial stearine)
413-03-02	Oleic acid (commercial olein), palmitic acid (commercial palmitine) and other fatty acids
413-03-03	Acid oils and solid residues from the treatment of oils and fats (5)
413-04	Waxes of animal or vegetable origin
413-04-01	Spermaceti (white or whale sperm)
413-04-02	Beeswax
413-04-03	Other animal or vegetable waxes, n.e.s.
SECTION 5. CHEMICALS	
511-01-02	Sulphuric acid
511-01-07	Carbonic acid gas
511-01-08	Silica
511-09-01	Oxygen
511-09-29	Peroxyde
512-05	Spirits turpentine
512-05-01	Oil and essence of turpentine
512-05-02	Sulphate of turpentine ; pinewood oil and other similar products of the distillation or other treatment of coniferous woods ; pine oil and crude terpineol
531-01-01	Indigo, natural or synthetic, in any form, not prepared for household use (4)
532-02	Vegetable tanning extracts
532-02-01	Oak bark extract
532-02-02	Sumach leaf extract
532-02-03	Tannic acid and tannins
532-02-04	Vegetable tanning extracts, n.e.s.
533-01-01	Mineral colours, in powdered form
533-03-04	Indigo, prepared for household use
541-02-00	Bacteriological products, sera, vaccines for veterinary use (4)
541-09-03	Medicaments prepared for parenteral administration (injectable), n.e.s. (5)
541-09-04	Medicaments prepared for oral administration, n.e.s. (5)
541-09-05	Prepared medicaments for external use, n.e.s. (5)
541-09-07	Veterinary medicaments, n.e.s. (4)
541-09-08	Sterilized absorbent cotton wool
561-02-00	Phosphatic fertilizers and phosphatic fertilizer materials, other than natural, including superphosphates and basic dephosphorization slag (5)
561-03-00	Potassic fertilizers and potassic fertilizer materials, except crude potash salts (5)
561-09-00	Fertilizers, n.e.s., including mixed fertilizers (5)
599-02-00	Insecticides, fungicides and disinfectants (4)
599-03-01	Yucca starch (5)
599-04-03	Gelatin for industrial use (5)

<i>Groupe, position ou subdivision de la NAUCA</i>	<i>Dénomination</i>
412-12-00	Huile d'abrasin, à l'exception de l'huile raffinée.
412-19	Huiles obtenues à partir de graines, de noix et d'amandes, n.d.a., à l'exception des huiles raffinées.
412-19-01	Huile de sésame, à l'exception de l'huile raffinée (5).
412-19-02	Huile de maïs, à l'exception de l'huile raffinée (5).
412-19-03	Autres huiles d'origine végétale, n.d.a., à l'exception des huiles raffinées.
413-01-00	Huiles oxydées, soufflées ou cuites (5).
413-03	Huiles acides, acides gras et résidus solides provenant de l'élaboration des corps gras.
413-03-01	Acide stéarique.
413-03-02	Acide oléique, acide palmitique et autres acides gras.
413-03-03	Huiles acides et résidus solides provenant de l'élaboration des corps gras (5)
413-04	Cires d'origine animale ou végétale.
413-04-01	Blanc de baleine (spermaceti).
413-04-02	Cire d'abeilles.
413-04-03	Autres cires d'origine animale ou végétale, n.d.a.

SECTION 5. PRODUITS CHIMIQUES

511-01-02	Acide sulfurique.
511-01-07	Gaz carbonique.
511-01-08	Silice.
511-09-01	Oxygène.
511-09-29	Eau oxygénée.
512-05	Térébenthine.
512-05-01	Essence de térébenthine.
512-05-02	Sulfate de térébenthine ; huile de bois de pin et autres produits analogues obtenus à partir de la distillation ou d'un autre traitement de conifères ; huile de pin et terpinéol brut.
531-01-01	Indigo naturel ou artificiel, sous une forme quelconque, non préparé, à usage domestique (4).
532-02	Extraits végétaux pour le tannage.
532-02-01	Extrait de chêne.
532-02-02	Extrait de sumac.
532-02-03	Acide tannique et tannins.
532-02-04	Extraits d'origine végétale pour le tannage, n.d.a.
533-01-01	Colorants minéraux en poudre provenant de métaux.
533-03-04	Indigo préparé pour usage domestique.
541-02-00	Produits bactériologiques, sérums, vaccins, à usage vétérinaire (4).
541-09-03	Médicaments préparés pour injections, n.d.a. (5).
541-09-04	Médicaments préparés pour ingestion, n.d.a. (5).
541-09-05	Médicaments préparés à usage externe, n.d.a. (5).
541-09-07	Médicaments préparés à usage vétérinaire, n.d.a. (4).
541-09-08	Coton hydrophile stérilisé.
561-02-00	Engrais phosphatés et produits phosphatés pour engrais (à l'exception des produits naturels), y compris les superphosphates et les scories de déphosphoration (5).
561-03-00	Engrais potassiques et produits potassiques pour engrais (à l'exception des sels de potasse bruts) (5).
561-09-00	Engrais, n.d.a., y compris les engrais mélangés (5).
599-02-00	Insecticides, fongicides et désinfectants (4).
599-03-01	Amidon de manioc (5).
599-04-03	Gélatine à usages industriels (5).

<i>NAUCA group, item or sub-item</i>	<i>Description</i>
599-04-04	Glues and adhesives, other than with a rubber base (5)
599-09-04	Wood-tar
599-09-05	Colophony
SECTION 6. MANUFACTURED ARTICLES CLASSIFIED CHIEFLY BY MATERIAL	
612-01-00	Machine leather belting and other articles of leather for use in machinery
621-01-01	Rubber thread, textile-covered
621-01-02	Glues and adhesives, with a rubber base
621-01-03	Camel back (2, 3)
621-01-04	Rubber thread not textile covered
631-02-00	Laminboard (4, 5)
631-03-00	Sheets or boards, of bagasse (5)
632-03-02	Wood sawn for construction and other builders woodwork (5)
632-09-00	Wooden tool handles. Shoe trees, of wood
652-01	Cotton cloth, unbleached (5)
655-09-01	Absorbent cotton wool, not sterilized
661-01	Quicklime, slaked lime, and hydraulic lime or cement
661-02-00	Cement (3, 4a, 5)
661-03-00	Building and monumental stone, worked in the form of polished slabs, flagstones, tiles, bricks, etc.
661-09-00	Building materials, n.e.s., of asbestos, cement, plaster, asphalt, vegetable fibre agglomerated with mineral substances, etc. in the form of bricks, slabs, tiles, columns, tubes, etc.
622-01-00	Bricks, tiles, pipes and other products of brick earth or of ordinary baked clay (5)
662-03-00	Refractory bricks and other refractory construction materials (5)
663-01-00	Grindstones, whetstones and polishing stones of calibrated natural or artificial stone
663-06	Non-metallic minerals, worked or manufactured, n.e.s. (except ceramics), such as statuettes, statuary, flower pots, vases and similar articles and rock wool
663-07-00	Refractory products other than refractory construction materials (5)
665-01-00	Glass containers (with or without covers of any material), except fancy work (carboys, bottles, demijohns, flasks, jugs, tubular containers and similar glass containers), including covers and stoppers of ordinary glass, and glass inners for vacuum bottles and other similar vessels (4, 5).
666-01-00	Articles of ordinary baked clay or ordinary stoneware
681-01-00	Pig iron and sponge iron (5)
685-01-00	Lead and lead alloys, unwrought (5)
699-12-01	Hand tools used in agriculture
699-12-02	Shoe trees, of metal (5)
699-21-03	Metal barrels, casks, drums and tanks, of a capacity not exceeding 500 litres (including milk cans and insulated containers for transporting ice cream, etc.)
699-21-05	Collapsible tubes of lead, tin, aluminium, etc. for pomades, ointments and creams
699-21-06	Boxes, cans and similar containers, n.e.s., of metal or metal alloys (tinplate, etc)
699-22-01	Stoves of iron (4)

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA	Dénomination
599-04-04	Colles et produits adhésifs, à l'exception de ceux qui sont à base de caoutchouc(5).
599-09-04	Goudron de bois.
599-09-05	Colophane.
SECTION 6. ARTICLES MANUFACTURÉS, CLASSÉS PRINCIPALEMENT D'APRÈS LA MATIÈRE PREMIÈRE	
612-01-00	Courroies, cadres pour machines et autres articles en cuir utilisés pour les machines.
621-01-01	Fils de caoutchouc et fils de caoutchouc recouverts de fils textiles.
621-01-02	Colles et produits adhésifs à base de caoutchouc.
621-01-03	Bandages en caoutchouc pour rechaper les pneus (<i>camel back</i>) (2, 3).
621-01-04	Fils de caoutchouc non recouverts de fils textiles.
631-02-00	Bois en plaques (4, 5):
631-03-00	Plaques ou panneaux de bagasse (5).
632-03-02	Bois de construction scié et autres articles de construction en bois (5).
632-09-00	Manches d'outils. Tendeurs pour chaussures en bois.
652-01	Grosse toile écrue de coton (5).
655-09-01	Coton hydrophile non stérilisé.
661-01	Chaux vive, chaux éteinte et chaux hydraulique.
661-02-00	Ciment (3, 4a, 5).
661-03-00	Pierre à bâtir et pierre pour monuments (pierre d'échantillon) taillées sous forme de dalles, de carreaux, de tuiles, de briques, etc.
661-09-00	Matériaux de construction, n.d.a., en amiante, en ciment, en plâtre, en asphalte, en fibres végétales agglomérées avec des liants minéraux, etc., sous forme de briques, de carreaux, de tuiles, de colonnes, de tuyaux, etc.
662-01-00	Briques tuiles, tuyaux et autres matériaux de construction en terre de brique ou en argile commune cuite (5).
662-03-00	Briques réfractaires et autres matériaux de construction en matière réfractaire (5).
663-01-00	Meules et pierres naturelles ou artificielles à broyer, roder et polir.
663-06	Minéraux non métalliques travaillés ou manufacturés, n.d.a., (à l'exception de la céramique) par exemple figurines, statues, pots et vases à fleurs et articles similaires, et laine minérale.
663-07-00	Produits réfractaires autres que les matériaux de construction (5).
665-01-00	Récipients de verre (avec ou sans bouchons d'une matière quelconque) à l'exception des récipients de fantaisie (bonbonnes, bouteilles, dames-jeannes, flacons, bocaux, récipients tubulaires et récipients de verre analogues) y compris les bouchons et les couvercles en verre ordinaire et les ampoules de verre pour récipients isolants et autres récipients similaires (4, 5).
666-01-00	Articles d'argile cuite ordinaire ou de grès.
681-01-00	Fontes brutes de première fusion (5).
685-01-00	Plomb et alliages de plomb non travaillés (5).
699-12-01	Instruments à main pour l'agriculture.
699-12-02	Tendeurs pour chaussures, en métal (5).
699-21-03	Fûts, tonneaux, tambours et réservoirs en métal d'une capacité n'excédant pas 500 litres (y compris les bidons utilisés pour le transport du lait et les récipients isolants utilisés pour le transport des glaces, etc.).
699-21-05	Tubes de plomb, d'étain, d'aluminium, etc., destinés à contenir des pommades, des onguents et des crèmes.
699-21-06	Caisses, boîtes et autres récipients analogues, n.d.a., en métaux et en alliages (fer-blanc, etc.).
699-22-01	Cuisinières et poêles en fer (4).

<i>NAUCA group, item or sub-item</i>	<i>Description</i>
SECTION 7. MACHINERY AND TRANSPORT EQUIPMENT	
721-06-02	Electric stoves (4)
721-08-01	Electricity meters
721-19-02	Electric accumulators, including plates and cases
735-09	Fishing boats with or without motor and boats for sports without motor
SECTION 8. MISCELLANEOUS MANUFACTURED ARTICLES	
812-02-01	Sinks, washbasins, bidets, baths, water-closet pans, chamber pots, spittoons, urinals, bed urinals, soapholders, towel racks, shower heads and spouts for shower baths and other sanitary fixtures and fittings, of earthenware or porcelain (3, 4)
821-01-02	Wood furniture, upholstered with any material (except pullman type) (4, 5)
821-09-03	Willow furniture (except pullman type) (4, 5)
841-03-04	Wool sweaters (3, 4)
841-07-01	Capes and ponchos, of cotton, rubberized
851-03-02	Sandals and similar footwear, with soles of coarse fibres
851-04-00	Knee boots, of rubber
861-01-07	Contact lenses
861-09-05	Gas, liquid and similar meters
863-01-00	Cinematographic films, exposed (filmed) in Central America
891-02	Gramophone records, blank or cut (5)
891-09	Musical instruments, n.e.s.
892-01	Books and pamphlets, printed
892-02-00	Newspapers and periodicals
892-03-00	Music, printed, engraved or in manuscript, unbound or bound
982-09-02	Photographs and photostats, including negatives
899-01-03	Tablets, pastilles, sticks and wicks, fumigant, for repelling and destroying insects
899-02-00	Matches, in bulk or packaged (4, 5)
899-05	Buttons, studs, cuff-links, fasteners or materials of any kind except precious metals and precious stones
899-05-01	Buttons of all kinds, except of precious metal and precious stones ; button blanks
899-05-02	Studs, cuff-links, hooks and eyes, snapfasteners, links and press studs, of materials of any kind, except precious metal and precious stones ; blanks of such articles
899-06-00	Articles of mother-of-pearl
899-13-03	Tooth brushes
899-13-05/06	Brooms and brushes of vegetable materials
899-14	Sports goods, n.e.s. (except footwear)
899-15	Toys, of wood or rubber
899-15-02	Billiard tables
899-99-08	Dressing combs and ornamental combs, of synthetic plastic materials or mother-of-pearl
899-99-12	Tailors' dummies
SECTION 9. LIVE ANIMALS, n.e.s.	
921-01-01	Horses, pure-breed
921-09	Live animals, n.e.s., not for food
921-09-01	Bees
921-09-02	Birds, not for food
921-09-02	Live animals, n.e.s., not for food

<i>Groupe, position ou subdivision de la NAUCA</i>	<i>Dénomination</i>
SECTION 7. MACHINES ET MATÉRIEL DE TRANSPORT	
721-06-02	Cuisinières électriques (4).
721-08-01	Appareils de mesures électriques.
721-19-02	Accumulateurs électriques y compris leurs plaques et leurs bacs.
735-09	Bateaux de pêche avec ou sans moteur, bateaux de sport sans moteur.
SECTION 8. ARTICLES MANUFACTURÉS DIVERS	
812-02-01	Éviers, lavabos, bidets, baignoires, cuvettes de water-closets, vases de nuit, crachoirs, urinaux, bassins de lit, porte-savons, porte-serviettes, paumes et ajutages pour douches et autres appareils sanitaires en faïence ou en porcelaine (3, 4).
821-01-02	Meubles en bois capitonnés avec une matière quelconque (à l'exception de ceux du type pullmann) (4,5).
821-09-03	Meubles en osier (à l'exception de ceux du type pullmann) (4, 5).
841-03-04	Sweaters de laine (3, 4).
841-07-01	Capes et manteaux de coton imperméabilisés au moyen de caoutchouc.
851-03-02	Espadrilles et chaussures similaires à semelles de fibres grossières.
851-04-00	Bottes en caoutchouc.
861-01-07	Verres de contact.
861-09-05	Compteurs d'eau, de gaz et compteurs similaires.
863-01-00	Pellicules cinématographiques impressionnées en Amérique centrale.
891-02	Disques pour phonographes enregistrés ou non (5).
891-09	Instruments de musique, n.d.a.
892-01	Livres et brochures imprimés.
892-02-00	Journaux et périodiques.
892-03-00	Musique imprimée, gravée, en relief ou en manuscrit, reliée ou non.
892-09-02	Photographies et photostats, y compris les négatifs.
899-01-03	Comprimés, pastilles, cônes ou mèches pour fumigations, pour chasser ou tuer les insectes.
899-02-00	Allumettes en vrac ou en paquets (4, 5).
899-05	Boutons, cartes de boutons, boutons de manchettes, agrafes en toutes matières, à l'exception des métaux précieux et des pierres précieuses.
899-05-01	Boutons en toutes matières, à l'exception des métaux précieux et des pierres précieuses ; formes non finies pour boutons.
899-05-02	Boutons de manchettes, agrafes et boutons-pression en toutes matières, à l'exception des métaux précieux et des pierres précieuses ; formes non finies pour boutons.
899-06-00	Articles d'écaille.
899-13-03	Brosses à dents.
899-13-05/06	Balais et brosses en matières végétales.
899-14	Articles de sport, n.d.a., (à l'exception des chaussures).
899-15	Jonets en bois ou en caoutchouc.
899-15-02	Billards.
899-99-08	Peignes à coiffer et peignes de coiffure en matières plastiques synthétiques ou en écaille.
899-99-12	Manequins.
SECTION 9. ANIMAUX VIVANTS n.d.a.	
921-01-01	Animaux de l'espèce équine de race pure.
921-09	Animaux vivants, n.d.a., non destinés à l'alimentation.
921-09-01	Abeilles.
921-09-02	Oiseaux non destinés à l'alimentation.
921-09-03	Animaux vivants, n.d.a., non destinés à l'alimentation.

ANNEX B

CUSTOMS PROCEDURES

Article I

The goods, in which free trade is authorized under the Central American Multilateral Free Trade and Economic Integration Treaty¹ shall be forwarded by the customs offices of exit and of entry in the Contracting States, subject to compliance with the customs regulations and formalities applicable in the States concerned and upon production of the customs form mentioned in article VII of the Treaty. Such form shall serve both as an application for forwarding and as a certificate of origin.

Article II

The declaration contained in the aforesaid customs form shall be inspected by the central customs office or by the customs office of exit in the exporting country and checked by the customs office of entry in the importing country.

If the customs officer responsible for inspecting or checking the declaration of origin has doubts as to its accuracy, he shall refer the matter for decision to the central customs office to which he is responsible.

Article III

The necessary customs form shall be made out at least in triplicate, according to the following model :

CUSTOMS FORM

IN EXECUTION OF THE CENTRAL AMERICAN MULTILATERAL
FREE TRADE AND ECONOMIC INTEGRATION TREATY

Exporter
(Name and domicile)

Seller
(Name and domicile)

Consignee

Customs office of destination

Place of shipment

Means of transport

¹ See p. 70 of this volume.

ANNEXE B

FORMALITÉS DOUANIÈRES

Article premier

Les autorités douanières du pays d'expédition et du pays de destination faciliteront la circulation, dans les pays contractants, des marchandises bénéficiant du régime de libre-échange en vertu du Traité multilatéral de libre-échange et d'intégration économique de l'Amérique centrale¹ moyennant l'accomplissement des formalités douanières prescrites dans ces pays et la présentation de la formule douanière mentionnée à l'article VII du Traité. Ladite formule tiendra lieu de demande de dédouanement et de certificat d'origine.

Article II

La déclaration contenue dans la formule douanière susmentionnée devra être visée par le Bureau central des douanes ou par le bureau de douane de sortie du pays exportateur et certifiée par le bureau de douane d'entrée du pays importateur.

Lorsque le fonctionnaire des douanes appelé à viser ou à certifier la déclaration d'origine éprouvera des doutes sur l'exactitude des mentions qu'elle contient, il soumettra le cas, pour décision, au Bureau central des douanes dont il relève.

Article III

La formule douanière sera établie en trois exemplaires sur le modèle suivant :

FORMULE DOUANIÈRE

REQUISE EN VERTU DU TRAITÉ DE LIBRE-ÉCHANGE ET D'INTÉGRATION ÉCONOMIQUE DE
L'AMÉRIQUE CENTRALE

Exportateur
(Nom et adresse)

Vendeur
(Nom et adresse)

Consignataire

Bureau de douane de destination

Lieu d'expédition

Mode de transport

¹ Voir p. 71 de ce volume.

<i>Marking and numbers</i>	<i>Number and nature of packages</i>	<i>Gross weight in kgs.</i>	<i>Units</i>	<i>Commercial description of goods</i>	<i>NAUCA* Classification</i>	<i>FOB value in national currency</i>
----------------------------	--------------------------------------	-----------------------------	--------------	--	------------------------------	---------------------------------------

Total	Transport Other expenses Insurance
-------	--

* Should the party concerned not fill in this column, the customs at place of shipment shall proceed to do so.

The above-mentioned exporter hereby declares that the goods referred to above originate from and that the values, costs of transport, insurance and other information as entered in this form are correct.

.....
(Signature of exporter)

The undersigned certifies that, to the best of his knowledge, to goods referred to in this customs form originate from

.....
(Signature and stamp of the authorized official of the Department of Customs Revenue or of the customs office of exit)

(The following shall be printed on the reverse side of the form)

NOTES : a) The original shall be handed to the party concerned to be delivered to the customs office of destination ; one copy shall remain with the party concerned ; a second copy shall be filed by the customs of the country of origin authorizing exportation of the goods.

b) The party concerned shall add to the value of the goods the transport and insurance costs incurred.

c) The party concerned shall give details in this form concerning each of the articles he wishes to export when the corresponding item of the schedule annexed to the Treaty covers various goods.

<i>Marques et numéros</i>	<i>Nombre et catégorie de colis</i>	<i>Poids brut en kilogrammes</i>	<i>Unités</i>	<i>Désignation commerciale des marchandises</i>	<i>Classement NAUCA*</i>	<i>Valeur f.o.b. exprimée en monnaie nationale</i>
-----------------------------------	---	--	---------------	---	------------------------------	--

Totaux

Frais de transport
Autres frais
Assurance

* Si cette colonne n'est pas remplie par l'intéressé, elle devra l'être par les autorités douanières du pays d'expédition.

L'exportateur soussigné DÉCLARE : Que les marchandises énumérées ci-dessus sont originaires de et que les valeurs, frais de transport, assurances et autres indications figurant dans le présent formulaire sont exacts.

.....
(Signature de l'exportateur)

Le soussigné CERTIFIE : qu'à sa connaissance, les marchandises spécifiées dans la présente formule douanière sont originaires de

.....
(Signature et cachet du fonctionnaire de la Direction générale des douanes ou du service douanier du lieu de sortie)

(Le texte suivant figurera au verso de la formule douanière)

NOTES : a) L'original sera remis à l'intéressé qui le présentera au bureau de douane de destination ; le deuxième exemplaire sera conservé par l'intéressé et le troisième par les autorités douanières du pays d'origine qui autoriseront la sortie des marchandises.

b) L'intéressé devra ajouter à la valeur des marchandises les frais de transport et d'assurance.

c) L'intéressé devra indiquer en détail, dans le présent formulaire, chacun des articles qu'il désire exporter lorsque le groupe, la position ou la subdivision de la liste jointe en annexe au présent Traité comprend plusieurs marchandises.

No. 6540

**GUATEMALA, EL SALVADOR, HONDURAS,
NICARAGUA and COSTA RICA**

Central American Agreement on Road Traffic (with annexes). Signed at Tegucigalpa, on 10 June 1958

Official text: Spanish.

Registered by the Organization of Central American States, acting on behalf of the Contracting Parties in accordance with article 64 of the Agreement, on 25 February 1963.

**GUATEMALA, SALVADOR, HONDURAS,
NICARAGUA et COSTA RICA**

Accord centraméricain sur la circulation routière (avec annexes). Signé à Tegucigalpa, le 10 juin 1958

Texte officiel espagnol.

Enregistré par l'Organisation des États d'Amérique centrale, agissant au nom des Parties contractantes conformément à l'article 64 de l'Accord, le 25 février 1963.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 6540. ACUERDO CENTROAMERICANO SOBRE CIRCULACIÓN POR CARRETERA. FIRMADO EN TEGUCIGALPA, EL 10 DE JUNIO DE 1958

Los Gobiernos de las Repúblicas de Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica, deseosos de facilitar la integración de las economías del Istmo Centroamericano a través del mejoramiento de las condiciones en que se realiza el transporte intercentroamericano por carretera, y reconociendo que al adoptar de común acuerdo principios y normas uniformes para la circulación en sus respectivos territorios y a través de las fronteras de éstos, se facilitaría su adhesión a la Convención sobre la Circulación por Carretera, abierta a la firma en Ginebra el 19 de septiembre de 1949, cuyo objetivo es el desarrollo y la seguridad de la circulación internacional por carretera, han convenido en celebrar el siguiente Acuerdo Centroamericano sobre Circulación por Carretera.

TÍTULO I

DISPOSICIONES DE CARACTER GENERAL

Artículo 1

Los Estados Contratantes, aun cuando se conservan el derecho de la utilización de sus propias carreteras, conviene en el uso de las mismas para la circulación internacional en las condiciones que se establecen en este Acuerdo.

Artículo 2

A los efectos de aplicación de las disposiciones del presente Acuerdo,:

La palabra « carretera » significa toda vía pública abierta a la circulación de vehículos, peatones y demás usuarios.

La palabra « calzada » significa la parte de la carretera normalmente utilizada para la circulación de vehículos.

La palabra « vía » significa cualquiera de las subdivisiones de la calzada que tenga una anchura suficiente para permitir la circulación de una hilera de vehículos.

La palabra « cruce » significa el lugar en que se juntan o se cruzan dos o más calzadas, cualesquiera que sean el ángulo o los ángulos de sus ejes.

La palabra « conductor » significa toda persona que maneje un vehículo, inclusive bicicletas, que guíe animales de tiro, carga o silla, que guíe rebaños por la carretera, o que tenga el control efectivo de los mismos.

La palabra « automotor » significa todo vehículo provisto de un dispositivo mecánico de propulsión que circule por carretera por sus propios medios, y que no marche sobre rieles o por medio de un conductor eléctrico, y que normalmente sirva para el transporte de personas o carga.

Las palabras « vehículo articulado » significa todo automotor que arrastre un remolque sin eje delantero, acoplado de tal manera que una parte del remolque se apoye sobre el vehículo tractor y éste soporte una parte considerable del peso del remolque y de su carga. Este remolque se llama « semi-remolque ».

La palabra « remolque » significa todo vehículo destinado a ser arrastrado por un automotor.

La expresión « peso máximo autorizado » de un vehículo significa la tara del vehículo de la carga máxima.

La palabra « tara » de un vehículo significa el peso de un vehículo listo para ponerse en marcha, incluyendo el chasis, los acumuladores y el radiador llenos, los depósitos de carburantes o gasógenos llenos, la carrocería, equipos normales, ruedas y llantas de recambio y herramientas que se acostumbra entregar con el vehículo.

La palabra « bicicleta » significa todo vehículo de dos ruedas accionado por pedales que no esté provisto de un dispositivo automotor.

La palabra « motobicicleta » significa todo vehículo de dos ruedas provisto de un motor térmico auxiliar de una cilindrada que no exceda de 50 cm³ y que tenga las características normales de las bicicletas en cuanto a sus posibilidades de utilización.

La palabra « motocicleta » significa todo vehículo de dos ruedas provisto de un motor térmico y que no corresponda a la definición de motobicicleta.

TÍTULO II

DISPOSICIONES GENERALES RELATIVAS A LA CIRCULACION POR CARRETERA Y APLICABLES A TODOS LOS USUARIOS

Artículo 3

CONDUCCIÓN DE VEHÍCULOS Y DE ANIMALES

1. Todo vehículo o combinación de vehículos unidos que marchen aisladamente deben llevar un conductor.

2. Los animales de tiro, carga o silla, y el ganado, suelto o en rebaños, deben ir al cuidado de alguna persona.

3. Los conductores deben en todo momento estar capacitados para controlar su vehículo o para guiar sus animales. Al aproximarse a otros usuarios, y para seguridad mutua, deberán tomar cuantas precauciones sean necesarias.

4. El comportamiento de todo conductor, peatón y demás usuarios de la carretera debe ser tal que no implique peligro o molestia alguna para la circulación. Debe evitarse todo daño a personas o propiedades, públicas o particulares.

5. El conductor, en marcha normal, deberá dirigir su vehículo o sus animales por la derecha de la calzada y arrimarse a la derecha lo más posible cuando otro usuario de la carretera llegue en sentido contrario o se disponga a rebasarlo, así como en todos los casos en que la visibilidad hacia adelante sea insuficiente.

6. Todo conductor deberá :

- a) en las calzadas de dos vías, construídas para la circulación en dos direcciones, mantener su vehículo en la vía señalada para la dirección de marcha ;
- b) en las calzadas de más de dos vías, mantener su vehículo en la más próxima a la orilla de la calzada en la dirección de su marcha.

7. a) Cuando la calzada tenga dos vías separadas por una raya continua, el conductor que vaya por una vía no deberá atravesar la raya ni marchar sobre ella ;

b) cuando la calzada sea de vías separadas por una línea de trazos discontinuos, el conductor debe, en marcha normal, tomar la vía que quede a su derecha y atravesar la línea de trazos solamente para rebasar otro vehículo en casos especificados en el Artículo 5 de este Acuerdo.

8. Todo conductor que vaya a hacer un cambio importante en la velocidad o la dirección de su vehículo o de sus animales, deberá cerciorarse previamente de la posibilidad de hacerlo sin peligro y advertir su intención a los demás usuarios de la carretera.

9. Todo conductor que salga de un lugar o edificio situado al borde de la carretera deberá entrar en ésta cerciorándose previamente de que puede hacerlo sin peligro para el tránsito, y a una velocidad que le permita detenerse en un momento dado.

10. Está prohibido interrumpir el paso de columnas militares, fuerzas de policía o desfiles en marcha.

11. Fuera de las poblaciones los vehículos automotores, sin remolque o con él, cuyo peso total en carga pase de 3.500 kgs. o que tengan una longitud mayor de 11 metros, deberán mantener entre ellos una distancia no menor de 50 metros cuando marchen a la misma velocidad.

Los convoyes de vehículos deberán ser fraccionados en grupos de no más de tres mediando entre grupo y grupo una distancia no menor de 50 metros.

12. Cualquier obra tope, andén o monumento que se halle en una calzada, plaza o cruce de caminos que constituya un obstáculo para la marcha de frente de un vehículo, deberá ser rodeado por el lado derecho, salvo cuando se indique lo contrario por tableros de señales o por agentes que regulen el tránsito.

Artículo 4

VELOCIDAD

1. Todo conductor debe mantener una velocidad racional y guiar con prudencia su vehículo o sus animales. Debe acomodar su velocidad a las dificultades de la circulación o de los obstáculos previsibles, y reducirla apreciablemente :

- a) al atravesar las poblaciones ;
- b) fuera de las poblaciones : cuando la carretera no esté despejada; cuando no haya buenas condiciones de visibilidad ; en las curvas, los descensos pronunciados, los tramos de carretera estrechos o con obstáculos, bordeados de casas, en los cruces y al aproximarse a la cima de las cuestas ; y al cruzar o rebasar animales de tiro, carga o silla, o rebaños.

2. Las autoridades competentes quedan facultadas para fijar por medio de señales adecuadas las velocidades máximas de los usuarios.

3. Se exceptúan de las disposiciones relativas a velocidades máximas los vehículos con derecho a vía libre, los cuales deberán anunciar su presencia con sirenas.

Artículo 5

ENCUENTROS Y REBASAMIENTOS

1. Cuando se encuentren dos vehículos que vayan en sentido contrario, el conductor de cada uno deberá arrimarse a su derecha tanto como se lo permita la presencia de otros usuarios.

2. Los rebasamientos se harán por la izquierda.

3. Todo conductor que desee rebasar a otro vehículo deberá cerciorarse de que dispone de espacio suficiente para ello y que la visibilidad ante él le permite hacerlo sin peligro. Además, si es preciso, deberá advertir su propósito al usuario al que quiere adelantar. Debe desviarse a su izquierda lo suficiente para evitar rozar al vehículo que desea rebasar.

4. Está prohibido adelantarse en las curvas en lo alto de las cuestas, y, de manera general, cuando la visibilidad no sea suficiente. También se prohíbe hacerlo en los cruces de carreteras.

5. Todo conductor, después de rebasar un vehículo, deberá volver a tomar su derecha tras de cerciorarse de que puede hacerlo sin peligro para el vehículo que acaba de adelantar.

6. Cuando vaya a ser rebasado el conductor deberá inmediatamente arrimarse a su derecha sin aumentar su velocidad.

7. En todos los casos en que la anchura libre de la calzada sea insuficiente o el trazado o estado de la misma impidan cruzar o adelantar fácilmente y con seguridad

a otro vehículo, los conductores de vehículos de carga cuyas dimensiones sean de más de 2 metros de ancho y 8 metros de largo, incluido el remolque, deberán reducir su velocidad y, en casos necesarios, detenerse o apartarse para dejar paso a los vehículos de menores dimensiones. En los mismos casos, cuando un vehículo con derecho a vía libre pida paso, los demás usuarios deben disminuir su velocidad y, si es preciso, detenerse o apartarse para dar paso a dicho vehículo.

Artículo 6

CRUCES DE CAMINOS. PRIORIDAD DE PASO

1. Todo conductor de vehículo o de animales que se aproxime a un cruce, debe cerciorarse de que la calzada que va a cruzar está libre, y moderar su velocidad de acuerdo con las condiciones de visibilidad.

2. Todo conductor que vaya a salir de una carretera por su derecha deberá ceñirse al borde derecho de la calzada.

El conductor que se proponga salir de una carretera de dos vías por su izquierda deberá cargarse a la izquierda sin pasar por ello del eje de la calzada.

3. Cuando dos conductores se acerquen a un cruce de carretera por caminos distintos ninguno de los cuales tenga prioridad de paso sobre el otro, el que llegue por la izquierda debe ceder el paso al otro conductor.

4. En algunas carreteras, o tramos de ellas puede concederse prioridad de paso en los cruces mediante la colocación de señales. Todo conductor que entre a una carretera o tramo de carretera que tenga prioridad, deberá ceder el paso a los conductores que circulen por dichas carreteras o tramos.

5. Todo conductor deberá ceder el paso a los vehículos con derecho a vía libre que anuncien su proximidad por medio de sirenas.

Artículo 7

USO DE LA BOCINA Y OTROS DISPOSITIVOS DE ALARMA

1. El uso de la bocina solamente se autoriza para llamar la atención de los demás usuarios de la carretera.

2. Queda prohibido el uso de bocinas de sonidos múltiples, sirenas o silbatos, salvo a los conductores de los vehículos citados en el párrafo 5 del artículo anterior.

Artículo 8

ESTACIONAMIENTO

1. Se prohíbe el estacionamiento de vehículos o animales en las carreteras cuando puedan ocasionar molestias o peligros a los demás usuarios.

2. El conductor no debe nunca salir del lugar de estacionamiento sin haber tomado cuantas precauciones sean necesarias para evitar cualquier riesgo de accidente motivado por su salida.

3. Se prohíbe a todo ocupante de un vehículo bajar del mismo o abrir una portezuela sin haberse cerciorado antes de que puede hacerlo sin peligro.

Artículo 9

LUCES Y SEÑALES EN LOS VEHÍCULOS

1. Desde el oscurecer hasta el amanecer, y de día cuando las circunstancias lo requieran, especialmente cuando haya niebla o lluvia, los conductores de vehículos que circulen por una carretera, provista o no de alumbrado público, deberán encender las luces previstas por los Artículos 18, 31, 40, 49 ó 57, según el caso.

En los encuentros de vehículos se cambiarán las luces altas por las bajas a fin de no deslumbrar a los conductores y demás usuarios.

2. Los vehículos no utilizarán luz roja delante ni luz blanca detrás, con excepción de luces de retroceso y para placas ; tampoco deberán llevar dispositivos reflectantes rojos delante, ni blancos detrás.

3. Desde el oscurecer al amanecer, y de día siempre que las circunstancias lo requieran, especialmente con niebla o lluvia, todo vehículo que se estacione en una carretera, esté o no provista de alumbrado público, debe tener visible una luz en el lado opuesto a la acera o a la cuneta, bien sea luz de posición con luz roja detrás o una luz de estacionamiento.

Un vehículo automotor o una combinación de vehículos de un largo de más de 6 metros o una anchura mayor de 2 metros, cuando esté parado deberá señalarlo por dos luces de posición y dos luces rojas.

4. Si, por fuerza mayor, un vehículo queda inmovilizado en la calzada, o si toda la carga o parte de ella cae a la calzada sin que pueda ser recogida inmediatamente, el conductor debe, en caso de visibilidad insuficiente y sobre todo al oscurecer, avisar del obstáculo por todos los medios posibles colocando señales a suficiente distancia antes del mismo.

Artículo 10

SEÑALES

1. Las señales deben sujetarse a las previstas en el Acuerdo Regional Centroamericano sobre Señales Viales, suscrito en Tegucigalpa, D. C., Honduras, el día diez de junio de mil novecientos cincuenta y ocho.

2. Las autoridades competentes de cada Estado son las únicas indicadas para proceder a la colocación de carteles de señales de carreteras.

3. El número de señales reglamentarias se reducirá al mínimo necesario y solamente se colocarán en aquellos lugares donde se consideren indispensables.

4. Las señales de peligro deberán colocarse a suficiente distancia de los obstáculos para que la advertencia sea de utilidad para los transeuntes.

5. Se prohibirá colocar sobre las señales reglamentarias letreros de ninguna especie ajenos al objeto de la señal de que se trate, porque podrían disminuir su visibilidad o alterar su carácter.

6. Se prohibirá la colocación de carteles o letreros que puedan confundirse con las señales reglamentarias o dificultar su lectura.

Artículo 11

TRANSPORTES DE EXCEPCIÓN

1. Sólo podrán circular sin autorización especial las combinaciones que consten a lo sumo de un remolque. No obstante, no se admitirán en el tránsito internacional vehículos articulados para el transporte de pasajeros, o que arrastren un remolque.

2. La circulación de combinaciones que arrastren varios remolques y la de vehículos o combinaciones de vehículos cuyo peso y dimensiones excedan de límites permitidos por los reglamentos, sólo se autorizará cuando se trate de transportar objetos largos o piezas que no puedan fraccionarse. Este transporte requerirá un permiso especial que podrán conceder las autoridades competentes y será valedero para un solo viaje.

3. El permiso antes mencionado deberá señalar la ruta que pueden seguir dichos vehículos y, si así se considera pertinente, las medidas especiales de seguridad que deban tomarse, como por ejemplo, las medidas relativas a conductores o luces, o reflectores adicionales.

4. Podrán expedirse permisos permanentes para la circulación en determinadas rutas de vehículos especiales de uso industrial o agrícola, o los empleados en obras públicas.

TÍTULO III

DISPOSICIONES ESPECIALES APLICABLES A LOS VEHICULOS AUTOMOTORES Y A LAS COMBINACIONES COMPUESTAS DE UN VEHICULO AUTOMOTOR Y UN REMOLQUE O UN SEMI-REMOLQUE

Capítulo I

DISPOSICIONES DE ORDEN TECNICO

Artículo 12

PESO Y LLANTAS

1. Se prohíbe hacer circular un vehículo o una combinación de vehículos cuyo peso total en carga sea superior al autorizado que figure en la tarjeta de circulación, a reserva de las disposiciones previstas en el artículo 11 del presente Acuerdo.

2. Los pesos máximos autorizados son los siguientes :

	<i>Toneladas métricas</i>	<i>Libras</i>
a) Sobre el eje de mayor carga. (La carga por eje se definirá como la total transmitida a la carretera por todas las ruedas, cuyos centros pueden estar comprendidas entre dos planos transversales verticales paralelos distantes 1.00 m. (40 pulgadas) y extendidas a todo lo ancho del vehículo)	8	17,600
b) Sobre el doble eje de mayor carga. (Siendo la distancia entre ambos ejes del grupo igual o superior a 1.00 m. (40 pulgadas) e inferior a 2,10 m. (7 pies))	14.5	32,000
Se sobreentiende que el peso máximo autorizado no excederá los siguientes límites :		
Vehículos de dos ejes	12	26,400
Vehículos de tres ejes	20	44,100
Vehículos articulados o vehículos con un remolque	25	57,700
c) Sobre un vehículo, vehículo articulado, u otra combinación :		
<i>Distancia en metros entre los ejes más distantes de un vehículo aislado, de un vehículo articulado o de otra combinación cualquiera (en metros)</i>	<i>Peso máximo autorizado de un vehículo aislado, de un vehículo articulado o de otra combinación cualquiera (en toneladas métricas)</i>	
De 1 a menos de 2	14,5	
De 2 a menos de 3	15,0	
De 3 a menos de 4	16,25	
De 4 a menos de 5	17,5	
De 5 a menos de 6	18,75	
De 6 a menos de 7	20,0	
De 7 a menos de 8	21,25	
De 8 a menos de 9	22,5	
De 9 a menos de 10	23,75	
De 10 a menos de 11	25,0	
De 11 a menos de 12	26,25	
De 12 a menos de 13	27,5	

3. Las ruedas de los vehículos automotores y de sus remolques deberán llevar llantas neumáticas o dispositivos de suficiente elasticidad. Se prohibirá introducir en las superficies de rodaje de las llantas objeto metálico alguno que pueda formar saliente.

Artículo 13

DIMENSIONES DE LOS VEHÍCULOS

A reserva de las disposiciones previstas en el Artículo 11 del presente Acuerdo, las dimensiones de un vehículo automotor o de una combinación de vehículos no deberán exceder nunca de los siguientes límites :

	<i>Metros</i>	<i>Pies</i>
Anchura total máxima	2,50	8,20
Altura total máxima	3,80	12,50
Longitudes totales máximas :		
Camiones de dos ejes	10,00	33,00
Vehículos de pasajeros de dos ejes	11,00	36,00
Vehículos de tres ejes o más	11,00	36,00
Vehículos articulados (la expresión « vehículo articulado » significa todo vehículo automotor seguido de un remolque sin eje delantero y unido al vehículo tractor de tal manera que una parte del remolque se apoye sobre el vehículo tractor, y éste sostenga una parte considerable del peso del remolque) o vehículo con un remolque enganchado	14,00	46,00
Otras combinaciones	18,30	60,00

No se permitirá que las cargas sobresalgan más de un metro por detrás o por delante del vehículo.

Artículo 14

CARGA DE LOS VEHÍCULOS

Se tomarán todas las precauciones necesarias para impedir que la carga de un vehículo automotor, o remolcado, pueda causar el menor peligro o daño. Toda la carga que sobresalga o que pueda sobresalir de los límites exteriores del vehículo a causa de movimientos producidos durante el transporte, deberá ser amarrada fuertemente. Las cadenas, toldos y otros accesorios, movibles o flotantes, deberán sujetarse al vehículo de manera que en ningún momento sobresalgan del contorno exterior de la carga ni arrastren por el suelo.

Artículo 15

ORGANOS MOTORES

1. De los vehículos automotores no deben desprenderse gases que puedan perjudicar la seguridad de la circulación o molestar a otros usuarios de la carretera.

2. Los vehículos automotores no deben ir produciendo explosiones o ruidos que puedan molestar a los usuarios de las carreteras o a los habitantes de sus inmediaciones. Los motores, en especial, deberán ir provistos de un silenciador del escape, en buen estado de funcionamiento y sin ningún dispositivo que permita al conductor prescindir de dicho silenciador durante el trayecto. Queda prohibido el escape libre y toda operación que tienda a suprimir o reducir la eficacia del silenciador.

Artículo 16

DISPOSITIVOS PARA MANIOBRAR, DISPOSITIVOS DE DIRECCION Y DE VISIBILIDAD

1. Todo vehículo automotor debe construirse de manera que el campo visual del conductor, hacia delante, a derecha e izquierda, sea suficiente para poder conducir con seguridad.

2. Todos los vidrios, incluso los del parabrisas, deben ser de una sustancia transparente que, al romperse, no pueda causar heridas. Los vidrios del parabrisas no deben deformar los objetos vistos por transparencia, y, en caso de rotura, deben permitir al conductor continuar viendo claramente la carretera.

3. El parabrisas debe ir provisto de un limpia parabrisas con campo de acción suficiente para que el conductor pueda ver claramente el camino desde su asiento.

4. Todo vehículo automotor deberá ir provisto de un dispositivo de marcha atrás, accionable desde el asiento del conductor, cuando la tara del vehículo sea superior a 400 kilos.

5. Todo vehículo automotor debe estar provisto por lo menos de un espejo retrovisor, de dimensiones suficientes, colocado de manera que el conductor pueda desde su asiento observar la carretera que queda detrás del vehículo.

6. Todo vehículo automotor debe estar provisto de un indicador de cambio de dirección mediante un dispositivo luminoso.

Artículo 17

FRENOS

1. Todo vehículo automotor deberá estar provisto de frenos capaces de moderar y detener su movimiento de modo seguro, rápido y eficaz, cualquiera que sea la carga que lleve y el declive ascendente o descendente en que se halle.

Los frenos deberán ser accionados por dos dispositivos contruidos de tal modo que en caso de fallar uno de ellos, pueda el otro detener el vehículo dentro de una distancia razonable.

En el presente texto se denominará « freno de servicio » a uno de estos dispositivos y « freno de estacionamiento » al otro.

El freno de estacionamiento deberá poder quedar asegurado aún en ausencia del conductor, por un dispositivo de acción mecánica directa.

Cualquiera de los dos medios de accionamiento deberá poder aplicar una fuerza capaz de frenar las ruedas situadas simétricamente a ambos lados del eje longitudinal de simetría del vehículo.

Las superficies de fricción deben hallarse constantemente conectadas a las ruedas del vehículo, de tal modo que no sea posible separarlas de éstas sino momentáneamente, y por medio de un embrague, caja de velocidad o rueda libre.

Por lo menos uno de los dispositivos de freno debe ser capaz de accionar sobre superficies de fricción unidas a las ruedas del vehículo directamente o por medio de piezas no expuestas a rotura.

2. Todo remolque cuyo peso máximo autorizado exceda de 750 kg. (1650 lbs.) deberá estar provisto por lo menos de un dispositivo de freno que accione sobre las ruedas situadas simétricamente a ambos lados del plano longitudinal de simetría del vehículo y por lo menos sobre la mitad del total de ellas.

Lo que se dispone en el párrafo anterior será también aplicable a los remolques cuyo peso máximo autorizado, aunque no pase de 750 kg. (1650 lbs.), sobrepase a la mitad de la tara del vehículo al que vaya enganchado.

El dispositivo de freno de los remolques cuyo peso autorizado pase de 3500 kg. (7700 lbs.) deberá ser accionado por medio del freno de servicio del vehículo tractor. Si el peso máximo autorizado del remolque no es mayor de 3500 (7700 lbs.), su dispositivo de freno podrá ser accionado al producirse un determinado acercamiento al vehículo tractor (freno de inercia).

El dispositivo de freno deberá poder impedir la rotación de las ruedas cuando el remolque esté desenganchado.

Todo remolque provisto de frenos deberá llevar un dispositivo capaz de detener automáticamente el remolque si éste quedara suelto en plena marcha. Esta disposición no se aplicará a los remolques de excursiones de dos ruedas ni a los remolques ligeros de equipaje cuyo peso no exceda de 750 kg. (1650 lbs.), siempre que dispongan además del enganche principal, de un enganche secundario que pueda ser una cadena o un cable.

3. Las disposiciones del párrafo 1 de este Artículo serán aplicables a todos los vehículos articulados. El semi-remolque que tenga un peso máxime autorizado mayor de 750 kg. (1650 lbs.), deberá estar provisto por lo menos de un dispositivo de freno que pueda ser accionado al aplicar el freno de servicio del vehículo remolcador.

El dispositivo de freno del semi-remolque deberá además ser capaz de impedir la rotación de las ruedas cuando el semi-remolque se halle desenganchado.

Todo semi-remolque provisto de frenos deberá tener un dispositivo de freno que lo detenga automáticamente si se desengancha estando en marcha.

4. Toda combinación de un vehículo automotor y uno o más remolques deberá tener frenos capaces de moderar y detener el movimiento de la combinación de un modo seguro, rápido y eficaz, cualquiera que sea la carga que lleve y el declive ascendente en que se halle.

Artículo 18

ALUMBRADO Y SEÑALES

1. Con excepción de lo previsto en el Artículo 31, todo vehículo automotor, capaz de alcanzar en terreno llano una velocidad mayor de 20 Km. (12 millas) por hora, deberá estar provisto por lo menos de dos faros delanteros con dos proyecciones de luz blanca alta y baja, que permita ver eficazmente el camino durante la noche y el tiempo despejado hasta una distancia de 100 m. (325 pies) y 30 m. (100 pies), respectivamente.

2. Todo vehículo automotor, salvo lo previsto en el artículo 31, deberá estar provisto de dos luces laterales (de posición) en su parte delantera. Estas luces deberán ser visibles durante la noche y en tiempo claro desde una distancia de 150 m. (500 pies) al frente del vehículo, sin deslumbrar a los demás conductores en la carretera.

La parte de la superficie iluminada por estas luces más alejada del plano longitudinal de simetría del vehículo deberá hallarse lo más cerca posible de los bordes exteriores del mismo y en cualquier caso a menos de 400 mm. (16 pulgadas) de dichos bordes.

3. Todo vehículo automotor y todo remolque colocado al final de una combinación de vehículos deberá llevar en su parte trasera por lo menos una luz roja, visible

durante la noche y con tiempo despejado desde una distancia de 150 m. (500 pies) detrás del vehículo.

4. Todo vehículo automotor y todo remolque deberá llevar en su parte trasera una luz blanca no deslumbrante que ilumine el número de la matrícula.

5. La luz o luces rojas traseras y la luz del número de la matrícula deberán quedar encendidas al mismo tiempo que las luces laterales (de posición) o los faros delanteros.

6. Todo vehículo automotor deberá tener dos dispositivos reflectantes de color rojo, de forma preferiblemente triangular, fijados simétricamente en la parte trasera y a cada lado del vehículo. Los bordes exteriores de cada uno de estos dispositivos reflectantes deberán quedar lo más cerca posible de los bordes exteriores del vehículo, y en cualquier caso a menos de 400 mm. (16 pulgadas) de éstos. Dichos dispositivos reflectantes podrán formar parte de las luces rojas traseras si éstas llenan los requisitos mencionados. Los dispositivos reflectantes deberán ser visibles de noche y con tiempo claro desde una distancia mínima de 100 m. (325 pies) cuando los iluminen las luces altas de otro vehículo.

7. Todo remolque y todo vehículo articulado deberán estar provistos de dos dispositivos reflectantes rojos, de forma preferiblemente no triangular, situados simétricamente en la parte trasera y a cada lado del vehículo. Estos reflectores deberán ser visibles de noche y en tiempo despejado desde una distancia mínima de 100 m. (325 pies) cuando los alumbrén dos luces altas.

Cuando los dispositivos reflectantes sean de forma triangular, el triángulo deberá ser equilátero con 150 mm. (6 pulgadas) de lado por lo menos y con vértice dirigido hacia arriba. El vértice exterior de cada uno de estos dispositivos reflectantes deberá hallarse lo más cerca posible de los bordes exteriores del vehículo, y en todo caso a menos de 400 mm. (16 pulgadas) de dichos bordes.

8. Con excepción de lo previsto en el Artículo 31, todo vehículo automotor y todo remolque colocado al final de una combinación de vehículos deberá estar provisto por lo menos de una luz de parada, color rojo. Esta luz deberá encenderse al aplicar el freno de servicio del vehículo automotor. Si esta señal forma parte de la luz trasera roja, o se halla incorporada a ésta, su intensidad deberá ser mayor que la de dicha luz.

La luz de parada no se considera obligatoria en los remolques y semi-remolques cuyas dimensiones permitan ver desde atrás la luz de parada del vehículo tractor.

9. Sólo los indicadores de cambio de dirección pueden llevar luces intermitentes.

10. Si el vehículo está provisto de varias luces de la misma clase, todas deberán ser del mismo color y dos de ellas deberán estar situadas simétricamente con relación al plano longitudinal de simetría del vehículo. Sin embargo, las luces de niebla podrán ser de color amarillo o de otro color adecuado.

11. Se podrán agrupar diversas luces en un mismo dispositivo de iluminación siempre que cada una de ellas cumpla las disposiciones pertinentes establecidas en esta parte.

Artículo 19

SEÑALES DE ADVERTENCIA

1. Todo vehículo automotor deberá llevar bocina u otro dispositivo de advertencia sonoro de suficiente intensidad, que no sea una campana batintín, sirena y otro dispositivo de sonoridad estridente, para advertir su presencia cuando haga falta.

2. Los vehículos que tienen derecho al libre paso de vía deben estar provistos de aparatos especiales para avisar su paso (sirena), además de los de tipo normal.

Artículo 20

PLACAS E INSCRIPCIONES

1. Todo vehículo automotor, todo remolque cuyo peso total autorizado en carga pase de 750 kg. y todo semi-remolque deberá llevar, muy visible, en una placa metálica llamada «placa de constructor», el nombre o la marca del constructor, indicación del tipo, número de orden en la serie del tipo e indicación del peso total autorizado en carga.

La indicación del tipo y el número de orden en la serie del tipo deben además estar estampados en frío para que sean fácilmente legibles, y en lugar accesible, como el chasis o alguna otra parte esencial y no desmontable del vehículo. Estas indicaciones deben ir encuadradas en el troquel del constructor.

2. Con excepción de lo previsto en el Artículo 33, todo vehículo automotor debe estar provisto de dos placas, llamadas «de matrícula» con el número de la matrícula asignada al vehículo; estas dos placas deben ir fijadas en sitios muy visible en las partes delantera y trasera del vehículo.

3. Todo remolque o semi-remolque debe estar provisto de una placa de matrícula en su parte trasera.

Artículo 21

MECANISMO DE ENGANCHE EN LOS REMOLQUES Y SEMI-REMOLQUES

Cuando el peso total autorizado en carga de un remolque pase de 750 kg., o la mitad de la tara del tractor, y su instalación de frenos no incluya uno continuo, dicho remolque deberá ir provisto, además del amerre principal que asegure la tracción y la dirección del vehículo, de otro amarre auxiliar que puede componerse de cadenas o cables metálicos capaces de arrastrar el remolque e impedirle salir de su trayectoria normal en el caso de que fallara el dispositivo principal. Sólo puede

utilizarse el amarre auxiliar cuando se rompa el amarre principal, a condición de llevar una velocidad moderada.

Lo mismo se observará cuando haya que recurrir a amarres improvisados con cuerdas u otro dispositivo, sólo admisibles en casos de absoluta necesidad; deben tomarse las medidas necesarias para que los enganches queden perfectamente visibles de día y de noche ; cuando un tractor remolque varios vehículos, sólo estará permitido utilizar amarres improvisados para un solo enganche.

Artículo 22

CONDICIONES QUE DEBEN REUNIR LOS VEHÍCULOS DE TRANSPORTE PÚBLICO

1. Los vehículos que normalmente se destinen, o se dediquen por excepción, al transporte de personas deben estar acondicionados de manera que garanticen la seguridad y la comodidad de los viajeros.

2. Deberán tomarse todas las precauciones necesarias para que los depósitos de combustible y los tubos de escape estén instalados de manera que resulte descartado todo riesgo de incendio o de intoxicación de los viajeros.

3. Los vehículos dedicados al transporte de pasajeros a larga distancia o al servicio internacional de pasajeros deberán ser sometidos a las disposiciones especiales relativas a la seguridad y a la comodidad establecidas en el Anexo 1.

Capítulo II

REGLAS ADMINISTRATIVAS

Artículo 23

REQUISITOS PARA LA AUTORIZACIÓN DE LOS VEHÍCULOS

1. Todo vehículo automotor, todo remolque y todo semi-remolque, antes de ponerse en circulación deberán ser autorizados por los servicios competentes destinados a comprobar que los vehículos se ajustan a las disposiciones especificadas en el Capítulo I del presente Título.

2. Si los vehículos son nuevos y han sido importados, las autoridades competentes podrán autorizar su circulación a la vista de los documentos que la autorizan en el país de origen y de la garantía del vehículo expedida por el constructor.

3. Para transformar un vehículo variando las especificaciones asentadas en su ficha de matrícula, se requerirá una notificación previa. Además, una vez hechas estas transformaciones, se exigirá una nueva autorización para circular de las autoridades competentes, necesaria para comprobar que el vehículo se ajusta a las disposiciones contenidas en el Capítulo I del presente Título.

Artículo 24

MATRÍCULA

1. Ningún vehículo podrá ser puesto en circulación por su propietario sin haber obtenido su correspondiente tarjeta de circulación.

2. Si el vehículo es nuevo, la tarjeta de circulación se extenderá al propietario por las autoridades competentes, a la vista del documento que compruebe que el vehículo se halla en las condiciones previstas en el artículo anterior.

3. La tarjeta de circulación debe llevar, además del nombre, apellidos y domicilio del propietario y el número de orden, llamado matrícula del vehículo, que se le asigne conforme al sistema puesto en vigor en el Estado Contratante por las autoridades competentes, las indicaciones siguientes :

Marca del vehículo ;

Número de motor y número de serie de chasis ;

Número de cilindros ;

Fecha de la primera puesta en circulación del vehículo ;

Clase y modelo del vehículo ; color ;

Si se trata de un vehículo para transporte de personas, capacidad y asientos ;

Si se trata de un vehículo para transporte de carga, el peso total máximo en carga.

4. Todo nuevo propietario de un vehículo que esté ya en circulación y matriculado, deberá entregar la tarjeta de circulación a las autoridades competentes para que sea modificada o se extienda una nueva tarjeta a su nombre.

5. En el caso de transformación del vehículo, cuando se hayan modificado las características que figuran en la tarjeta de circulación, su propietario deberá entregar la tarjeta de circulación a las autoridades competentes para su modificación después de obtener la autorización mencionada en el párrafo 3 del artículo anterior.

6. Las tarjetas de circulación expedidas en las condiciones antes especificadas serán aceptadas en todos los Estados Contratantes como buenas mientras no se demuestre lo contrario.

7. El diseño de la placa de matrícula deberá conformarse al modelo que aparece en el Anexo II.

Artículo 25

REVISIONES TÉCNICAS DE LOS VEHÍCULOS DE TRANSPORTES PÚBLICOS Y DE CIERTAS CLASES DE VEHÍCULOS PARA EL TRANSPORTE DE MERCANCÍAS

1. Los vehículos automotores utilizados en el transporte de personas o carga así como sus remolques o semi-remolques, deberán pasar revista técnica ante las autoridades competentes, periódicamente y cuando la necesidad lo imponga, para comprobar que se hallan en buenas condiciones mecánicas y en estado satisfactorio

de conservación y que siguen ajustándose a las disposiciones del Capítulo I del presente Título y en especial a lo dispuesto en el Artículo 22 de este Capítulo. De todas maneras, estos vehículos deberán pasar revista periódica por lo menos una vez al año.

2. La fecha en que se llevó a cabo cada revista a petición de los propietarios de los vehículos deberá figurar en la tarjeta de circulación para que los servicios de policía puedan comprobar, cuando proceda, que las revistas se han pasado oportunamente.

Artículo 26

PERMISOS DE CONDUCIR

1. Nadie puede manejar un vehículo o combinación de vehículos sin un permiso extendido a su nombre por las autoridades competentes previo examen de su aptitud para manejar.

2. Dicho permiso indicará la clase o clases de vehículos para los que es valedero, y su validez será de dos años.

3. El modelo del permiso de conducir, así como las clases de vehículos para los que es valedero, deben extenderse conforme se indica en el Anexo III.

4. Los exámenes a que se condiciona la entrega de los permisos de conducir deberán incluir preguntas referentes a regulaciones de tránsito y, particularmente, a señales, además de un examen práctico de manejo.

5. La entrega del permiso para conducir está condicionada a la presentación de un certificado médico favorable reconocido por las autoridades competentes, y, además, a una garantía previa que respalde al tenedor del permiso para el caso de cualquier responsabilidad originada durante su portación.

6. La edad mínima que deberán tener cumplida los candidatos a obtener permisos de conducir vehículos automotores y combinaciones, es de 18 años, exceptuando los vehículos dedicados al transporte de pasajeros, para los cuales se exigirá la edad mínima de 21 años.

7. Cada Estado Contratante deberá autorizar a todo conductor que penetre a su territorio a conducir sin necesidad de nuevo examen, por sus carreteras, vehículos automotores de la clase o clases que figuren en el permiso de conducir que le ha sido extendido por la autoridad competente de su país, en las condiciones previstas en el presente artículo.

8. Los permisos de conducir previstos en este artículo pueden ser suspendidos por las autoridades competentes del Estado Contratante por los motivos determinados por la legislación de dicho Estado.

Artículo 27

El conductor de un vehículo automotor o de una combinación de vehículos está obligado a presentar, a requerimiento de los agentes de la autoridad competente :

- a) su permiso de conducir ;
- b) la tarjeta de circulación del vehículo.

TÍTULO IV

DISPOSICIONES APLICABLES A MOTOCICLETAS Y A SUS REMOLQUES

Artículo 28

ORGANOS MOTORES

Las disposiciones del Artículo 15 referentes a los órganos motores de los vehículos automotores son aplicables a los vehículos a que se refiere el presente Título.

Artículo 29

MECANISMOS PARA MANIOBRAS, DE DIRECCIÓN Y DE VISIBILIDAD

Las disposiciones del Artículo 16 relativas al espejo retrovisor son aplicables a los vehículos a que se refiere el presente Título.

Artículo 30

FRENOS

1. Las disposiciones del Artículo 17, párrafo primero, relativas a los frenos de los vehículos automotores son aplicables a los vehículos a que se refiere este Título.
2. Los remolques quedan dispensados de la obligación de llevar frenos con la condición de que su peso total en carga no exceda de 80 kg. o de la tara del vehículo tractor.

Artículo 31

ALUMBRADO Y SEÑALES

1. Las motocicletas con « sidecar » o sin él, deben ir provistas en la parte delantera de una o dos luces de posición, de una luz alta y otra baja.
2. Dichos vehículos deben llevar en la parte posterior una luz roja y un dispositivo que permita iluminar con claridad la placa de la matrícula, así como un dispositivo reflectante rojo.
3. Las motocicletas con « sidecar » deben llevar la luz de parada prevista en el párrafo 8 del Artículo 18.

Artículo 32

BOCINA

Las motocicletas deben ir provistas de una bocina.

Artículo 33

PLACAS E INSCRIPCIONES

1. Las motocicletas deben llevar, en lugar visible, una placa metálica llamada « placa de constructor » con el nombre o la marca del constructor del vehículo donde se indique el tipo del vehículo, su número de orden y de serie y su cilindrada.

2. Los vehículos en cuestión deberán llevar en su parte trasera una placa de matrícula.

Artículo 34

AUTORIZACIÓN PARA CIRCULAR

Las disposiciones del Artículo 23 que se refieren a la admisión de los vehículos automotores a la circulación son aplicables a los vehículos objeto de este Título.

Artículo 35

MATRÍCULA

Las disposiciones del Artículo 24 relativas a la tarjeta de circulación de los vehículos automotores son también aplicables a los vehículos objeto de este Título.

Artículo 36

PERMISO DE CONDUCIR

1. Las disposiciones del Artículo 26 relativas al permiso de conducir vehículos automóviles son aplicables a los vehículos objeto de este Título.

2. La edad mínima de los aspirantes a obtener el permiso de conducir los vehículos objeto de este Título se fija en 18 años.

Los Estados Contratantes quedan facultados para fijar la edad mínima en 16 años en el caso de motocicletas provistas de un motor térmico cuya cilindrada no sea superior a 125 cm³.

Artículo 37

VIGILANCIA DE CARRETERAS

Todo conductor de motocicletas o de velomotor está obligado a presentar, a requerimiento de los agentes de la autoridad competente,

- a) su permiso de conducir ;
- b) la tarjeta de circulación del vehículo.

TÍTULO V

DISPOSICIONES APLICABLES A LAS BICICLETAS, LAS MOTOBICICLETAS
Y A SUS REMOLQUES*Artículo 38*DISPOSICIONES RELATIVAS A LA CIRCULACIÓN POR CARRETERA ESPECIALES PARA
CICLISTAS Y CONDUCTORES DE MOTOBICICLETAS

1. Los ciclistas y conductores de motobicicletas deben evitar circular de dos en fondo por la calzada ; deben circular en fila de uno desde el oscurecer, siempre que las condiciones de la circulación lo exijan y, sobre todo, cuando les pida paso un vehículo que desea adelantarlos. Queda prohibido hacerse remolcar por un vehículo.

2. Se permite la circulación de bicicletas y de motobicicletas llevadas a mano por la orilla de la calzada de modo que no interrumpen el tránsito. En estos casos, los conductores solamente deben observar los reglamentos impuestos a los peatones.

Artículo 39

FRENOS

Toda bicicleta o motobicicleta debe tener en ambas ruedas dispositivos de freno eficaces.

Artículo 40

ALUMBRADO

1. Desde el oscurecer o de día cuando las circunstancias lo requieran, las bicicletas o motobicicletas en marcha deben utilizar una sola linterna que proyecte hacia adelante una luz blanca que no deslumbre y una luz roja detrás. Esta luz debe ser claramente visible por detrás cuando el vehículo está en marcha. Se permite la circulación sin luz de bicicletas y motobicicletas cuando sean llevadas a mano, de acuerdo con el párrafo 2 del Artículo 38. En este caso, los conductores deben observar los reglamentos impuestos a los peatones.

2. Además, toda bicicleta o motobicicleta debe ir provista, de día y de noche, de uno o varios dispositivos reflectantes de color rojo, visibles por detrás.

3. Cuando una bicicleta o motobicicleta lleve un remolque, éste deberá ir provisto por detrás de una luz roja y de un dispositivo reflectante rojo colocado a la izquierda.

Artículo 41

BOCINA Y TIMBRE

Las bicicletas y motobicicletas deben estar provistas de un timbre o bocina para advertir su presencia.

En las bicicletas, este aparato debe ser un timbre o un cascabel que puede oírse por lo menos a 50 metros.

Artículo 42

PLACAS Y MATRÍCULAS

1. Las motobicicletas deben llevar en lugar visible sobre una placa metálica que esté fijada al motor en forma permanente el nombre del constructor del motor, la indicación del tipo del motor, y su cilindrada.

2. Toda bicicleta o motobicicleta deberá llevar en su parte trasera una placa de matrícula.

Artículo 43

AUTORIZACIÓN PARA CIRCULAR

Las disposiciones del Artículo 23 referentes a la autorización para circular de los vehículos automotores son aplicables a las motobicicletas.

Esta autorización tiene por objeto comprobar que dichos vehículos responden realmente a la definición que de ellos se ha dado en el artículo primero y que se ajustan a las disposiciones del presente Título.

Artículo 44

PERMISO DE CONDUCIR

1. Las disposiciones del Artículo 26 relativas al permiso de conducir vehículos automotores son aplicables a las motobicicletas.

2. La edad mínima de los candidatos a obtener el permiso de conducir motobicicletas se fija en 16 años.

TÍTULO VI

DISPOSICIONES ESPECIALES APLICABLES A LOS VEHÍCULOS DE TRACCIÓN ANIMAL Y A LOS COCHES EMPUJADOS A BRAZO

Artículo 45

CONVOY DE VEHÍCULOS

1. Un convoy de vehículos de tracción animal puede ir guiado por un solo conductor con tal de no estar formado por más de tres vehículos.

2. El conductor, si no va a pie, deberá ir montado en el primer vehículo ; sin embargo en el caso de carretas tiradas por bueyes deberá siempre ir a pie.

Artículo 46

RUEDAS

1. En los vehículos de tracción animal que no lleven llantas neumáticas, la carga sobre el suelo no debe, en modo alguno, exceder de 150 kg. por centímetro de ancho de la rueda.

2. Las ruedas metálicas no deben presentar ningún saliente en las superficies que se pongan en contacto con el suelo. Se prohíbe agregar a las superficies de fricción de los neumáticos elementos metálicos que puedan formar salientes.

Artículo 47

DIMENSIONES Y CARGAS

1. El ancho total de un vehículo de tracción animal no debe pasar de 2.50 m.

2. Las disposiciones de los Artículos 13 y 14 relativas a las dimensiones y carga de los vehículos automotores son aplicables a los vehículos de tracción animal.

Artículo 48

FRENOS

Si el relieve de la región lo requiere, los vehículos de tracción animal deben estar provistos de un freno o de un dispositivo de detención.

Artículo 49

ALUMBRADO Y SEÑALES

Los vehículos de tracción animal que circulen o se estacionen en una carretera deben llevar de noche, y de día cuando las circunstancias lo requieran, los dispositivos siguientes :

a) en la parte delantera, por lo menos un farol que proyecte hacia adelante una luz blanca.

Si sólo es una luz blanca deberá colocarse a la izquierda del vehículo cuando éste esté en marcha y del lado opuesto a la acera o a la cuneta cuando esté estacionado. Si son dos luces blancas, deben colocarse simétricamente.

b) en la parte trasera, dos dispositivos que reflejen una luz roja.

TÍTULO VII

DISPOSICIONES ESPECIALES APLICABLES A LOS PEATONES Y A LOS
CONDUCTORES DE ANIMALES SIN ENGANCHAR*Artículo 50*

PEATONES

1. Cuando existan aceras o veredas destinadas especialmente a los peatones, éstos deben marchar por ellas. En el caso de que no haya aceras o veredas, los peatones deben caminar por su izquierda.

2. Los peatones que circulen por una calzada, advertidos de la proximidad de vehículos o de animales, deberán arrimarse al borde de la calzada que les quede más cercana. También deberán hacerlo en las curvas, en los cruces de carreteras en lo alto de las cuestas, al acercarse a cualquiera de estos lugares y, en general, en todos los sitios donde la visibilidad no sea perfecta.

3. No deberán cruzar la calzada sin haberse asegurado antes de que pueden hacerlo sin peligro y deben utilizar los pasos especialmente dispuestos al efecto cuando los haya.

4. Las disposiciones del presente artículo no atañen a tropas en formación, fuerzas de policía en formación de marcha, ni a grupos organizados de peatones que marchan en columna como manifestaciones, entierros, o procesiones.

Artículo 51

CONDUCCIÓN DE ANIMALES, AISLADOS O EN GRUPO

1. La conducción de animales, aislados o en grupo, que circulan por una carretera deberá hacerse tratando de evitar cualquier entorpecimiento de la circulación y de manera que su cruce o rebasamiento pueda hacerse en buenas condiciones. Se utilizará un aparato sonoro adecuado para anunciar el paso de animales.

2. Los conductores de animales, aislados o en grupo deberán llevar desde el oscurecer, fuera de las poblaciones, algún farol o linterna que sea perfectamente visible, especialmente desde atrás.

3. Los conductores de rebaños deberán ser tantos como se precise para conducirlos con seguridad.

4. En ningún caso deberán circular animales sin conductores o guías.

TÍTULO VIII

DISPOSICIONES ESPECIALES APLICABLES A VEHÍCULOS Y MÁQUINAS
AGRICOLAS Y AL MATERIAL PARA OBRAS PÚBLICAS*Artículo 52*

DEFINICIONES

Las disposiciones del Título II y las del presente Título son aplicables a vehículos y materiales que respondan a las definiciones siguientes :

A. Vehículos y aparatos agrícolas. Materiales destinados a alguna explotación agrícola y clasificados como sigue :

1. Tractor. Vehículos automotores concebidos especialmente para arrastrar o accionar cualquier material destinado a una explotación agrícola. Se excluye de esta definición todos los vehículos automotores acondicionados para transporte de personal o de mercancías, y aquellos cuya velocidad normal en carretera pueda exceder por su mecanismo de 30 km. por hora en llano.

2. Máquina agrícola automotriz. Aparato que puede maniobrar por sus propios medios, normalmente destinados a una explotación agrícola y cuya velocidad normal en carretera no puede exceder por su mecanismo de los 25 km. por hora, en llano. Toda máquina agrícola automotriz que sea manejada por un conductor que vaya a pie deberá asimilarse a los vehículos de mano.

3. Vehículos y aparatos remolcados.

a) Remolques y semi-remolques agrícolas : vehículos enganchados a un tractor agrícola o a una máquina automotriz y que sirvan para el transporte de productos, materiales o mercancías procedentes o destinados a una explotación agrícola, para su servicio o que sirvan eventualmente para el transporte del personal de dicha explotación.

b) Máquinas e instrumentos agrícolas : aparatos arrastrados por medio de un tractor agrícola o de una máquina agrícola automotriz, que se destinen normalmente a una explotación agrícola y no sirvan para el transporte de materiales, mercancías o personas.

B. Materiales de obras públicas. Cualquier material concebido especialmente para las necesidades de una empresa de obras públicas, pero que no sirva normalmente para transportar por carretera mercancías o personas.

Artículo 53

PESO Y LLANTAS

Las disposiciones del Artículo 12 referentes a peso y llantas de los vehículos automotores son aplicables a los vehículos objeto del presente Título.

Artículo 54

DIMENSIONES

Las disposiciones del Artículo 13 relativas a las dimensiones de los vehículos automotores son aplicables a los tractores agrícolas solos.

Artículo 55

VISIBILIDAD

Si el campo visual del conductor en todas direcciones no basta para que pueda conducir con seguridad, el conductor deberá ir guiado por un hombre que camine delante del vehículo.

Artículo 56

FRENOS

Salvo los remolques, semi-remolques y aparatos remolcados cuyo peso total en carga no exceda de una tonelada y media, en los que no se exige instalación de frenos, los vehículos comprendidos en el Artículo 52 precedentes deberán estar provistos de una instalación de frenos que sea capaz de detener el vehículo o conjunto de vehículos en una distancia de 10 metros a la velocidad de 20 km. por hora y de mantenerlos parados, incluso en ausencia del conductor o de cualquier otra persona.

Esta instalación puede implicar llevar un solo mecanismo de frenos, y el dispositivo o dispositivos de frenos que puedan utilizarse durante la marcha deben poderse manejar por el conductor desde su sitio, sin abandonar el volante, y accionar sobre ruedas o trenes de rodamiento dispuestos simétricamente en relación al eje longitudinal de simetría del conjunto de ruedas y trenes de rodamiento del vehículo. Sin embargo, cuando el tractor arrastre uno o varios remolques o artefactos, no se exigirá que todos puedan ser frenados desde el tractor. En dicho caso deberán ir provistos de frenos potentes y eficaces, que puedan maniobrarse fácilmente por los guardafrenos que vayan en dichos remolques o artefactos.

Artículo 57

ALUMBRADO

1. Todo tractor agrícola o máquina agrícola automotriz, así como toda máquina automotriz para obras públicas que circule o se estacione en una carretera, deberán ir provistos de :

- a) dos luces de posición ;
- b) dos dispositivos reflectantes ;
- c) una o dos luces rojas.

Al oscurecer y durante la noche, o de día cuando las circunstancias lo requieran, estos vehículos deberán llevar también dos luces bajas.

2. Todo vehículo o máquina agrícola, o de cualquier material de obras públicas remolcado que circule o se halle estacionado, deberá llevar detrás una luz roja.

En todo caso, estos vehículos deben ir provistos de dos dispositivos reflectantes.

Artículo 58

MECANISMOS DE ENGANCHE DE LOS REMOLQUES

Las disposiciones del Artículo 21 se aplican a los remolques agrícolas, a máquinas y aparatos agrícolas remolcados y al material remolcado para obras públicas.

Artículo 59

PLACAS Y MATRÍCULAS

1. Los vehículos automotores objeto de este Título deberán llevar en lugar visible sobre una placa metálica que esté fijada al motor en forma permanente el nombre del constructor del motor, la indicación del tipo del motor y su cilindrada.

2. Dichos vehículos deberán llevar en su parte trasera una placa de matrícula.

Artículo 60

PERMISO DE CONDUCIR

1. Las disposiciones del Artículo 26 relativas al permiso de conducir vehículos automotores son aplicables a los vehículos objeto de este Título.

2. La edad mínima de los aspirantes a obtener el permiso de conducir estos vehículos se fijan en 18 años.

TÍTULO IX

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 61

1. Este Acuerdo entrará en vigor el trigésimo día siguiente a la fecha del depósito del tercer instrumento de ratificación. Respecto a cada Estado que lo ratifique después de esta fecha, el presente Acuerdo entrará en vigor el trigésimo día siguiente al depósito del instrumento de ratificación del mencionado Estado.

Artículo 62

1. La duración de este Acuerdo será indefinida.

2. Este Acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de los Estados signatarios mediante aviso notificado con seis meses de antelación. La denuncia surtirá efectos, para el Estado denunciante, al expirar dicho plazo de seis meses.

3. El presente Acuerdo continuará en vigor entre los demás Estados Contratantes en tanto permanezcan adheridos a él por lo menos, dos de ellos.

Artículo 63

El presente Acuerdo será sometido a ratificación en cada Estado signatario, de conformidad con las respectivas normas constitucionales o legales.

Artículo 64

La Secretaría General de la Organización de Estados Centroamericanos, será la depositaria del instrumento respectivo, del cual enviará copias certificadas a las Cancillerías de cada uno de los Estados Contratantes, a las cuales notificará asimismo del depósito de los instrumentos de ratificación correspondientes, así como de cualquier denuncia que ocurriere en el plazo establecido al efecto. Una vez entrado en vigor el Acuerdo, procederá también a enviar copia certificada del mismo a la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas para los fines del registro que señala el artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

Artículo 65

El presente Acuerdo queda abierto a la República de Panamá para que, en cualquier tiempo, pueda adherir al mismo.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los respectivos plenipotenciarios firman este Acuerdo en la ciudad de Tegucigalpa, D. C., capital de la República de Honduras, a los diez días del mes de junio de mil novecientos cincuenta y ocho.

Por el Gobierno de la República de Guatemala :

José GUIROLA LEAL
Ministro de Economía

Por el Gobierno de la República de El Salvador :

Alfonso ROCHAC
Ministro de Economía

Por el Gobierno de la República de Honduras :

Fernando VILLAR
Ministro de Economía y Hacienda

Por el Gobierno de la República de Nicaragua :

Enrique DELGADO
Ministro de Economía

Por el Gobierno de la República de Costa Rica :

Con reserva de los artículos 26, 36 y 44 del presente Acuerdo en lo que respecta a la edad mínima para obtener permisos de conducir de conformidad con las disposiciones internas del país.

Wilburg JIMÉNEZ CASTRO
Vice-Mnistro de Ecionomía y Hacienda

ANEXO I

DISPOSICIONES ESPECIALES RELATIVAS A LA SEGURIDAD Y LA COMODIDAD
DE LOS VEHICULOS DE TRANSPORTE PUBLICO*Puertas*

1. Todo vehículo de carrocería cerrada deberá contar, como mínimo :
 - a) si el motor está adelante :
 - i) con una puerta delantera, colocada invariablemente a la derecha ;
 - ii) con una puerta trasera o dos puertas laterales, una a la derecha y otra a la izquierda, colocadas en la mitad posterior del vehículo.
 - b) si el motor está detrás :
 - i) con dos puertas en la parte delantera, una a la derecha y otra a la izquierda ;
 - ii) con una puerta en la mitad trasera derecha.
 - c) si el motor está bajo del chasis, en una posición intermedia entre la parte delantera y la trasera : cualquiera de los dispositivos antes citados.
2. Las puertas deben dejar un paso libre de por lo menos 0.60 m. de ancho por 1,50 m. de altura, pudiendo reducirse dicha altura a 1,40 m. en las salidas para casos de urgencia .

Salida de urgencia

3. Los vehículos con capacidad de menos de 22 asientos, deberán tener en cada costado por lo menos un panel o ventanilla que pueda abrirse y los vehículos con capacidad de 22 asientos o más deben llevar dos paneles o ventanillas que puedan abrirse, siendo accionables tanto desde fuera como desde dentro y que dejen abierto hacia el exterior un espacio por lo menos de 0.60 x 0.45 m. para que pueda ser utilizada por los pasajeros como salida de urgencia en caso de peligro. Estos paneles o ventanillas móviles deberán poderse maniobrar fácil e instantáneamente por los viajeros sin intervención del conductor o del cobrador. El espacio ante estos paneles debe quedar enteramente libre de obstáculos. En el interior de la carrocería deberán colocarse martillos-picos o hachas o cualquier dispositivo equivalente para poder practicar una salida en la carrocería, o por los vidrios, en caso de peligro.

4. Además, en la parte trasera, debe haber por lo menos un vidrio de 0,60 × 0,45 m. que sea fácil de romper con un martillo-pico, un hacha, o algún objeto contundente colocado al alcance del viajero. Esta obligación al aplicarse a vehículos que lleven el motor trasero implicará que, el hacha o el martillo-pico deban colocarse cerca del parabrisas delantero.

5. Si, llegado el caso tuviere que recurrirse a una salida de urgencia y ésta tiene vidrio, dicho vidrio deberá poder romperse si es necesario.

Pasillos de acceso

6. Los pasillos de acceso a las puertas deben tener una altura libre de 1,65 m. como mínimo ; su anchura uniforme medida desde el piso hasta el techo, con los asientos en su lugar, deben ser como mínimos de :

0,43 m. para los pasillos de acceso a las puertas de uso normal ; 0,35 m. para los pasillos que lleven a las salidas de urgencia y para el pasillo longitudinal.

7. En ningún caso deberán fijarse a las puertas asientos o sillones que puedan obstruir el acceso.

Asientos

8. Entre los asientos y los brazos de los mismos, el espacio para pasar puede reducirse a 0,25 en algunos vehículos dedicados al gran turismo y a 0,30 m. en los demás vehículos.

9. Cuando existan asientos móviles auxiliares en el pasillo longitudinal, las medidas de 0,35, 0,30 y 0,25 m. se entienden para la distancia que ha de quedar libre estando dichos asientos auxiliares en uso.

10. Queda prohibido instalar asientos fijos o reclinables en pasillos y pasos; los asientos móviles auxiliares deben replegarse automáticamente al quedar desocupados; ningún asiento auxiliar deberá, en posición de uso, disminuir la anchura requerida para los pasillos de acceso a las distintas puertas.

11. Los asientos, bancos y banquetas auxiliares deberán estar provistos de respaldo.

La anchura mínima de cada asiento, sin contar los brazos, debe ser de 0,43 m.

Los asientos deben medir por lo menos 0,40 m. de fondo, desde su borde hasta la parte inferior del respaldo.

La distancia libre desde el respaldo, medida a la altura del asiento, no debe bajar de 0,68 m; si se tratare de asientos enfrentados, la distancia mínima entre los respaldos, a la altura de los asientos, será de 1,30 m.

Extintores de incendios

12. Todo vehículo debe ir provisto de un extintor de incendios de suficiente capacidad, en perfecto funcionamiento, colocado al alcance del conductor, y el personal de servicio deberá haber recibido las instrucciones necesarias para el manejo de esos aparatos.

El extintor deberá estar a la vista de los viajeros, quienes deberán tener fácil acceso al mismo, y llevará inscritas en letras grandes las instrucciones para descolgarlo y usarlo.

Comodidad

13. Todos los viajeros deberán acomodarse sentados, por regla general; sin embargo, cuando se trate de transportes en masa a distancias muy cortas, o en casos de afluencia excepcional, podrá autorizarse el transporte de viajeros a pie. La cabida de los vehículos, tanto para quienes viajen sentados como para quienes lo hagan de pie, deberá estar indicada en la tarjeta de circulación del vehículo.

14. Si el vehículo está diseñado para transportar viajeros de pie, la altura interior libre de la carrocería debe ser como mínimo de 1,85 m. en los lugares destinados a dichos viajeros, que deberán además disponer de barrotos y abrazaderas suficientes y de fácil alcance.

15. El número total de viajeros estará acondicionado por el peso admisible en el vehículo calculado por la carga que pueda soportar cada eje, incluido el peso de equipajes y mercancías y sin que el total sobrepase del máximo señalado por el constructor del chasis.

El peso medio admitido por persona transportada, con sus bultos de mano, debe ser de 65 kg.

Partes salientes

16. La parte saliente, volada desde el eje de tracción de los vehículos de transporte público, no deberá sobrepasar las 6 décimas partes de la distancia entre ejes, ni el largo absoluto de 3,50 m.

ANEXO II

DISEÑO DE LA PLACA DE MATRICULA

Tamaño

1. El tamaño de la placa de matrícula deberá ser de 15,2 cm. (6 pulgadas) de alto y 30,5 cm. (12 pulgadas) de largo.

Leyenda

2. El espacio reservado para el número de matrícula será por lo menos un medio de la altura y dos tercios de la longitud de la placa.

3. La placa deberá llevar el nombre completo del país a que pertenece en letras adecuadas en la parte superior.

4. En la parte inferior la placa deberá llevar la palabra CENTROAMERICA.

5. La letra que indica la clasificación del vehículo deberá ser antepuesta al número de la placa.

6. También deberá llevar la placa el año para el cual está autorizado el vehículo para circular.

7. Para lograr el máximo de visibilidad se utilizarán colores que contrasten entre el fondo y el número de la placa.

8. El ancho de los trazos de los números así como de las letras de clasificación deberá ser por lo menos de un centímetro.

ANEXO III

DISPOSICIONES RELATIVAS AL PERMISO DE CONDUCIR

A. MODELO DE IMPRESO PARA PERMISO DE CONDUCIR

Tamaño : 68 mm. × 100 mm.

Color : Potestativo

PERMISO PARA CONDUCIR

los siguientes vehículos

.....

[SELLO]

Restricciones

.....

(Anverso)

Permiso para conducir	(País)
Vencimiento	Nº de permiso
Nombre completo	Está autorizado para conducir los vehículos especificados en el anverso, con las restricciones ahí señaladas.
Documento de identificación personal del titular	Nº
Autoridad que expide el permiso	
Lugar	
Fecha de expedición	
..... Firma del funcionario expedidor	
..... Firma del titular	

Este permiso debe mantenerse en condiciones de legibilidad ; estar en poder del interesado cuando se conduce, y ser mostrado a requerimiento de la autoridad competente.

(Reverso)

B. CLASES DE VEHÍCULOS

1. Bicicletas.
 2. Motobicicletas (vehículos provistos de un motor térmico auxiliar de una cilindrada que no exceda de 50 cm³ o de baterías y que tengan las características normales de las bicicletas en cuanto a sus posibilidades de utilización).
 3. Motocicletas provistas de un motor térmico cuya cilindrada no sea superior a 125 cm³, sin « sidecar », o con él, o en forma de triciclo.
 4. Motocicletas provistas de un motor térmico de cilindrada superior a 125 cm³, sin « sidecar » o con él, o en forma de triciclo.
 5. Vehículos automotores livianos (vehículos para pasajeros con capacidad no mayor de nueve asientos y vehículos para carga con capacidad no mayor de 1.500 kg.
 6. Vehículos automotores pesados (cuya capacidad exceda de 1.500 kg. pero no sea mayor de 5.000 kg.)
 7. Vehículos automotores pesados (cuya capacidad exceda de 5.000 kg.).
 8. Tractores con llantas neumáticas que circulen por carretera.
- La anexión de un « sidecar » que se pueda quitar, o de un remolque, no altera la clasificación indicada.

C. TRANSPORTE REMUNERADO DE PERSONAS

En los casos en que se operen vehículos automotores livianos o pesados dedicados al transporte remunerado de personas, la autoridad lo indicará en el permiso con un sello especial puesto bajo la indicación de la clase de vehículo.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 6540. CENTRAL AMERICAN AGREEMENT¹ ON ROAD TRAFFIC BETWEEN GUATEMALA, EL SALVADOR, HONDURAS, NICARAGUA AND COSTA RICA. SIGNED AT TEGUCIGALPA, ON 10 JUNE 1958

The Governments of the Republics of Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua and Costa Rica, desirous of facilitating the integration of the economies of the Central American Isthmus through the improvement of the conditions of inter-Central American road transport, and recognizing that the adoption, by mutual agreement, of uniform principles and rules for traffic in their respective territories and across the borders between them, would facilitate their accession to the Convention on Road Traffic, opened for signature in Geneva on 19 September 1949,² for the purpose of promoting the development and safety of international road traffic, have agreed to conclude the following Central American Agreement on Road Traffic :

TITLE I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

While reserving its jurisdiction over the use of its own roads, each Contracting State agrees to the use of its roads for international traffic under the conditions set out in this Agreement.

¹ In accordance with article 61, the Agreement came into force in respect of El Salvador, Nicaragua and Guatemala on 17 December 1959, the thirtieth day following the deposit of the third instrument of ratification. It came into force in respect of Honduras on 10 September 1962, the thirtieth day following the date of deposit of the instrument of ratification for this State. The instruments of ratification were deposited with the Secretary-General of the Organization of Central American States on the dates indicated :

El Salvador	29 April 1959	Guatemala	17 November 1959
Nicaragua	5 May 1959	Honduras	10 August 1962

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 125, p. 3 ; Vol. 133, p. 367 ; Vol. 134, p. 389 ; Vol. 137, p. 394 ; Vol. 139, p. 464 ; Vol. 141, p. 399 ; Vol. 147, p. 395 ; Vol. 150, p. 395 ; Vol. 151, p. 386 ; Vol. 157, p. 387 ; Vol. 173, p. 407 ; Vol. 179, p. 220 ; Vol. 182, p. 228 ; Vol. 189, p. 364 ; Vol. 227, p. 324 ; Vol. 230, p. 436 ; Vol. 251, p. 376 ; Vol. 253, p. 353 ; Vol. 260, p. 449 ; Vol. 265, p. 330 ; Vol. 266, p. 411 ; Vol. 268, p. 359 ; Vol. 271, p. 390 ; Vol. 273, p. 249 ; Vol. 274, p. 345 ; Vol. 280, p. 354 ; Vol. 286, p. 343 ; Vol. 302, p. 360 ; Vol. 312, p. 414 ; Vol. 314, p. 340 ; Vol. 317, p. 326 ; Vol. 325, p. 342 ; Vol. 327, p. 359 ; Vol. 328, p. 318 ; Vol. 337, p. 407 ; Vol. 345, p. 357 ; Vol. 348, p. 348 ; Vol. 349, p. 324 ; Vol. 354, p. 396 ; Vol. 356, p. 356 ; Vol. 360, p. 388 ; Vol. 372, p. 356 ; Vol. 376, p. 415 ; Vol. 381, p. 402 ; Vol. 384, p. 360 ; Vol. 387, p. 346 ; Vol. 390, p. 358 ; Vol. 392, p. 352 ; Vol. 394, p. 268 ; Vol. 395, p. 270 ; Vol. 402, p. 313 ; Vol. 405, p. 316 ; Vol. 415, p. 428 ; Vol. 419, p. 356 ; Vol. 422, p. 333 ; Vol. 423, p. 306 ; Vol. 424, p. 347 ; Vol. 429, p. 278 ; Vol. 431, p. 294 ; Vol. 433, p. 352 ; Vol. 434, p. 288 ; Vol. 435, p. 322 ; Vol. 437, p. 348 ; Vol. 438, p. 344 ; Vol. 442, p. 314 ; Vol. 443, p. 338 ; Vol. 444, p. 334, and Vol. 453, p. 354.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 6540. ACCORD CENTRAMÉRICAIN¹ ENTRE LE GUATEMALA, LE SALVADOR, LE HONDURAS, LE NICARAGUA ET LE COSTA RICA SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE. SIGNÉ À TEGUCIGALPA, LE 10 JUIN 1958

Les Gouvernements des Républiques du Guatemala, du Salvador, du Honduras, du Nicaragua et du Costa Rica, désireux de faciliter l'intégration de l'économie de l'isthme centraméricain en améliorant les conditions dans lesquelles s'effectuent les transports routiers entre les pays d'Amérique centrale, et reconnaissant que l'adoption d'un commun accord de principes et de règles uniformes pour la circulation dans leurs territoires respectifs et au travers de leurs frontières faciliterait leur accession à la Convention sur la circulation routière, ouverte à la signature à Genève le 19 septembre 1949² dans le but de favoriser le développement de la circulation routière internationale et d'en assurer la sécurité, ont décidé de conclure le présent Accord centraméricain sur la circulation routière.

TITRE I

GÉNÉRALITÉS

Article premier

Les États contractants, tout en conservant le droit de réglementer l'usage de leurs routes, conviennent que lesdites routes serviront à la circulation internationale dans les conditions prévues par le présent Accord.

¹ Conformément à l'article 61, l'Accord est entré en vigueur à l'égard du Guatemala, du Nicaragua et du Salvador le 17 décembre 1959, trente jours après le dépôt du troisième instrument de ratification. Il est entré en vigueur à l'égard du Honduras le 10 septembre 1962, trente jours après le dépôt de l'instrument de ratification de cet État. Les instruments de ratification ont été déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des États d'Amérique centrale aux dates indiquées :

Salvador	29 avril 1959	Guatemala	17 novembre 1959
Nicaragua	5 mai 1959	Honduras	10 août 1962

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 125, p. 3 ; vol. 133, p. 367 ; vol. 134, p. 389 ; vol. 137, p. 394 ; vol. 139, p. 464 ; vol. 141, p. 399 ; vol. 147, p. 395 ; vol. 150, p. 395 ; vol. 151, p. 386 ; vol. 157, p. 387 ; vol. 173, p. 407 ; vol. 179, p. 220 ; vol. 182, p. 229 ; vol. 189, p. 365 ; vol. 198, p. 399 ; vol. 202, p. 336 ; vol. 220, p. 383 ; vol. 225, p. 266 ; vol. 227, p. 324 ; vol. 230, p. 436 ; vol. 251, p. 377 ; vol. 253, p. 353 ; vol. 260, p. 449 ; vol. 265, p. 330 ; vol. 266, p. 411 ; vol. 268, p. 359 ; vol. 271, p. 391 ; vol. 273, p. 249 ; vol. 274, p. 345 ; vol. 280, p. 354 ; vol. 286, p. 343 ; vol. 302, p. 360 ; vol. 312, p. 415 ; vol. 314, p. 340 ; vol. 317, p. 327 ; vol. 325, p. 342 ; vol. 327, p. 359 ; vol. 328, p. 318 ; vol. 337, p. 407 ; vol. 345, p. 357 ; vol. 348, p. 348 ; vol. 349, p. 324 ; vol. 354, p. 396 ; vol. 356, p. 357 ; vol. 360, p. 388 ; vol. 372, p. 357 ; vol. 376, p. 415 ; vol. 381, p. 402 ; vol. 384, p. 361 ; vol. 387, p. 347 ; vol. 390, p. 358 ; vol. 392, p. 353 ; vol. 394, p. 268 ; vol. 395, p. 270 ; vol. 402, p. 313 ; vol. 405, p. 317 ; vol. 415, p. 429 ; vol. 419, p. 356 ; vol. 422, p. 333 ; vol. 423, p. 306 ; vol. 424, p. 347 ; vol. 429, p. 278 ; vol. 431, p. 295 ; vol. 433, p. 353 ; vol. 434, p. 289 ; vol. 435, p. 323 ; vol. 437, p. 348 ; vol. 438, p. 345 ; vol. 442, p. 314 ; vol. 443, p. 339 ; vol. 444, p. 334, et vol. 453, p. 354.

Article 2

For the purpose of applying the provisions of this Agreement the following expressions shall have the meaning hereby assigned to them :

“Road” means any way open to the public for the circulation of vehicles, pedestrians and other users.

“Carriageway” means that portion of a road normally used for vehicular traffic.

“Lane” means any of the parts into which the carriageway is divisible, each sufficient in width for one moving line of vehicles.

“Intersection” means the place where two or more carriageways join or intersect, whatever the angle or angles of their axes.

“Driver” means any person who drives a vehicle, including cycles, or guides draught, pack or saddle animals or herds or flocks on a road, or who is in actual physical control of the same.

“Motor vehicle” means any self-propelled vehicle normally used for the transport of persons or goods upon a road, other than vehicles running on rails or connected to electric conductors.

“Articulated vehicle” means any motor vehicle with a trailer having no front axle and so attached that part of the trailer is superimposed upon the motor vehicle and a substantial part of the weight of the trailer and of its load is borne by the motor vehicle. Such a trailer shall be called a “semi-trailer”.

“Trailer” means any vehicle designed to be drawn by a motor vehicle.

“Permissible maximum weight” of a vehicle means the unladen weight of the vehicle and of its maximum load.

“Unladen weight” of a vehicle means the weight of the vehicle when it is ready for the road, including chassis, filled batteries and radiator, filled liquid fuel or gas tanks, body, normal equipment, spare wheels and tires and the tools that are customarily supplied with the vehicle.

“Bicycle” means any two-wheeled vehicle operated by pedals which is not fitted with a self-propelling device.

“Motorized bicycle” means any two-wheeled vehicle fitted with an auxiliary internal combustion engine having a cylinder capacity of not more than 50 cm³ and retaining the normal characteristics of a bicycle with respect to its possible use.

“Motor cycle” means any two-wheeled vehicle fitted with an internal combustion engine and which does not conform to the definition of “motorized bicycle”.

Article 2

Aux fins d'application des dispositions du présent Accord :

Le terme « route » désigne toute voie publique ouverte à la circulation des véhicules, des piétons et des autres usagers.

Le terme « chaussée » désigne la partie de la route normalement utilisée pour la circulation des véhicules.

Le terme « voie » désigne l'une quelconque des subdivisions de la chaussée, ayant une largeur suffisante pour permettre la circulation d'une file de véhicules.

Le terme « croisement » désigne l'endroit où deux ou plusieurs chaussées se joignent ou se croisent, quel que soit l'angle ou les angles de leurs axes.

Le terme « conducteur » désigne toute personne qui assume la direction d'un véhicule, y compris les cycles, qui guide des animaux de trait, de charge, de selle, des troupeaux sur une route, ou qui en a la maîtrise effective.

Le terme « automobile » désigne tout véhicule pourvu d'un dispositif mécanique de propulsion circulant sur la route par ses moyens propres, autres que ceux qui se déplacent sur rails ou sont reliés à un conducteur électrique, et servant normalement au transport de personnes ou de marchandises.

Le terme « véhicule articulé » désigne toute automobile suivie d'une remorque sans essieu avant, accouplée de telle manière qu'une partie de la remorque repose sur le véhicule tracteur et qu'une partie appréciable du poids de cette remorque et de son chargement soit supportée par le tracteur. Une telle remorque est dénommée « semi-remorque ».

Le terme « remorque » désigne tout véhicule destiné à être attelé à une automobile.

Le terme « poids maximum autorisé » d'un véhicule désigne le poids du véhicule à vide et de la charge maximum.

Le terme « poids à vide » d'un véhicule désigne le poids d'un véhicule en ordre de marche, comprenant le châssis, la batterie et le radiateur pleins, le réservoir de carburant ou de gazogène pleins, la carrosserie, l'équipement normal, les roues et les pneus de rechange et les outils habituellement fournis avec le véhicule.

Le terme « cycle » désigne tout véhicule à deux roues actionné par des pédales et non pourvu d'un dispositif automoteur.

Le terme « cyclomoteur » désigne tout véhicule à deux roues, muni d'un moteur à combustion interne auxiliaire, d'une cylindrée égale ou inférieure à 50 centimètres cubes et ayant les caractéristiques normales d'un cycle quant à ses possibilités d'utilisation.

Le terme « motocycle » désigne tout véhicule à deux roues pourvu d'un moteur à combustion interne et qui ne répond pas à la définition du cyclomoteur.

TITLE II

GENERAL PROVISIONS RELATING TO ROAD TRAFFIC APPLICABLE
TO ALL USERS*Article 3*

DRIVING OF VEHICLES AND GUIDING OF ANIMALS

1. Every vehicle or combination of vehicles proceeding as a unit shall have a driver.

2. Draught, pack or saddle animals and cattle, alone or in herds, shall be under the guidance of some person.

3. Drivers shall at all times be able to control their vehicles or guide their animals. When approaching other road users, they shall take such precautions as may be necessary for mutual safety.

4. Every driver, pedestrian or other road user shall conduct himself in such a way as not to endanger or obstruct traffic. All behaviour that might cause damage to persons, or to public or private property shall be avoided.

5. Under normal conditions, the driver shall drive his vehicle or animals on the right hand side of the carriageway and keep as far to the right as practicable when another road user is approaching from the opposite direction or is about to overtake him, as well as in all cases when visibility ahead is insufficient.

6. Every driver shall :

- a) On two-lane carriageways built for two-way traffic, keep his vehicle in the lane appropriate to the direction in which he is travelling ;
- b) On carriageways with more than two lanes, keep his vehicle in the lane nearest the edge of the carriageway appropriate to the direction in which he is travelling.

7. a) When a carriageway has two lanes separated by a continuous line, the driver proceeding in one lane shall not cross that line or travel on it ;

b) When the carriageway has lanes separated by a broken line, the driver under normal conditions, take the lane on his right and cross the broken line only to overtake another vehicle in the cases specified in Article 5 of this Agreement.

8. Every driver intending to make an important change in the speed or direction of his vehicle or animals, shall make sure beforehand that he can do so without danger and give notice of his intention to other road users.

9. Every driver coming out of a place or building located on the edge of the road shall enter the road only after having made sure beforehand that he can do so

TITRE II

DISPOSITIONS GÉNÉRALES RELATIVES À LA CIRCULATION ROUTIÈRE
ET APPLICABLES À TOUS LES USAGERS*Article 3*

CONDUITE DES VÉHICULES ET DES ANIMAUX

1. Tout véhicule ou ensemble de véhicules couplés circulant isolément doit avoir un conducteur.

2. Les animaux de trait, de charge ou de selle et le bétail isolé ou en troupeaux doivent être accompagnés.

3. Les conducteurs doivent constamment être en mesure de contrôler leurs véhicules ou de guider leurs animaux. Lorsqu'ils s'approchent d'autres usagers, ils doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour leur sécurité mutuelle.

4. Tout conducteur, piéton et autre usager de la route doit se comporter de façon à ne pas constituer un danger ou une gêne pour la circulation. Il doit éviter de causer un dommage aux personnes ou aux propriétés publiques ou privées.

5. Le conducteur en marche normale doit maintenir son véhicule ou ses animaux sur la droite de la chaussée et serrer le plus possible à droite lorsqu'un autre usager de la route arrive en sens contraire, ou se prépare à le dépasser ainsi que dans tous les cas où la visibilité vers l'avant est insuffisante.

6. Tout conducteur doit :

- a) Sur les chaussées comportant deux voies et construites pour la circulation dans les deux sens, maintenir son véhicule sur la voie affectée au sens de sa marche.
- b) Sur les chaussées comportant plus de deux voies, maintenir son véhicule sur la voie la plus rapprochée du bord de la chaussée dans le sens de sa marche.

7. a) Lorsque la chaussée a deux voies séparées par une ligne continue, le conducteur qui suit une des voies ne doit ni franchir cette voie ni circuler sur elle ;

b) Lorsque la chaussée comporte des voies séparées par une ligne discontinue, le conducteur doit, en marche normale, suivre la voie qui est à sa droite et ne traverser la ligne discontinue que pour dépasser un autre véhicule dans les cas prévus à l'article 5 du présent Accord.

8. Tout conducteur sur le point d'opérer un changement important dans la vitesse ou la direction de son véhicule ou de ses animaux, doit s'assurer auparavant qu'il peut le faire sans danger et avertir de son intention les autres usagers de la route.

9. Tout conducteur qui sort d'un endroit ou d'un édifice situé en bordure de la route ne doit s'engager sur cette route qu'après s'être assuré qu'il peut le faire

without endangering traffic and at a speed which will permit him to stop at any given moment.

10. The movement of military columns, police forces or marching parades shall not be interrupted.

11. In open country, motor vehicles, with or without trailers, having a total laden weight of more than 3 500 kg, or a length of more than 11 m shall keep a distance between them of not less than 50 metres when proceeding at the same speed.

Convoys of vehicles shall be divided into groups of not more than three, with a distance of not less than 50 metres between groups.

12. Any structure, butt, raised walk or monument on a carriageway, square or road-intersection constituting an obstruction to the forward movement of a vehicle must be bypassed on the right, unless signs, signals or traffic officers indicate otherwise.

Article 4

SPEED

1. Every driver shall maintain reasonable speed and drive his vehicle or guide his animals prudently. He shall adjust his speed to traffic conditions or foreseeable obstacles, and reduce it appreciably :

- a) When driving through built-up areas ;
- b) In open country : when the road is not clear ; when visibility is not good ; on curves, pronounced descents sections of the road that are narrow, or obstructed, or bordered by houses, at crossroads and when approaching the top of a hill ; and when meeting or overtaking draught, pack or saddle animals or cattle.

2. The competent authorities shall have powers to establish, by means of appropriate signs, the maximum speeds for road users.

3. The provisions relating to maximum speeds do not apply to vehicles accorded the right of free way, which shall announce their presence by means of sirens.

Article 5

MEETING AND OVERTAKING

1. When two vehicles proceeding in opposite directions meet, the driver of each shall keep as far to his right as permitted by the presence of other road users.

sans danger pour la circulation et à une vitesse qui lui permette de s'arrêter à tout moment.

10. Il est interdit d'interrompre le passage de colonnes militaires, de forces de police ou de défilés en marche.

11. En dehors des agglomérations, les véhicules automobiles sans ou avec remorque dont le poids total en charge dépasse 3 500 kg ou ayant une longueur de plus de 11 mètres doivent maintenir entre eux une distance d'au moins 50 mètres lorsqu'ils avancent à la même vitesse.

Les convois de véhicules doivent être fractionnés en groupes de trois au maximum, en laissant entre chaque groupe une distance d'au moins 50 mètres.

12. Tout ouvrage en saillie, bordure ou monument, qui se trouve sur une chaussée, une place ou à un croisement et qui est de nature à constituer un obstacle à l'avance d'un véhicule, doit être contourné sur la droite à moins d'indication contraire portée sur des panneaux de signalisation ou donnée par des agents de la circulation.

Article 4

VITESSE

1. Tout conducteur doit garder une vitesse raisonnable, conduire son véhicule ou ses animaux avec prudence. Il doit modifier sa vitesse selon les difficultés de la circulation ou les obstacles prévisibles et la réduire de façon sensible :

- a) Dans la traversée d'agglomérations ;
- b) En dehors des agglomérations, lorsque la route n'est pas dégagée ; lorsque la visibilité est mauvaise ; dans les virages, les descentes prononcées, les sections de route étroites ou pourvues d'obstacles, bordées de maisons, aux croisements et à l'approche du sommet des côtes ; lorsqu'il croise ou dépasse des animaux de trait, de charge ou de selle.

2. Les autorités compétentes sont habilitées à fixer au moyen de signaux appropriés les vitesses maximums des usagers.

3. Les dispositions relatives aux vitesses maximums ne s'appliquent pas aux véhicules qui ont droit à la priorité absolue, lesquels doivent annoncer leur présence à l'aide de sirènes.

Article 5

CROISEMENT ET DÉPASSEMENT

1. Lorsque deux véhicules allant en sens contraire se croisent, le conducteur de chacun d'eux doit serrer à droite autant que le lui permet la présence d'autres usagers.

2. In overtaking, drivers shall pass on the left of the overtaken vehicle or animal.

3. Every driver wishing to overtake another vehicle shall make sure that there is sufficient room and sufficient visibility ahead to permit overtaking without danger. Moreover, if necessary, he shall give notice of his intention to the user whom he wishes to overtake. He shall keep to his left as far as is necessary to avoid touching the vehicle which he wishes to overtake.

4. Overtaking shall be prohibited on curves, on the top of a hill and, in general, when visibility is insufficient. It shall also be prohibited at crossroads.

5. Every driver, after overtaking a vehicle, shall move back to the right hand side of the road after making sure that he can do so without danger to the vehicle overtaken.

6. When about to be overtaken, the driver shall immediately move as far as practicable to his right without increasing his speed.

7. In all cases in which the free width of the carriageway is insufficient or its course or conditions prevent easy and safe meeting or overtaking of other vehicles, drivers of goods vehicles whose dimensions exceed 2 metres in width and 8 metres in length, including the trailer, shall reduce their speed and, if necessary, stop or move over to one side in order to leave the right of way to smaller vehicles. In the same cases, when a vehicle accorded the right of free way signals to pass, the other road users shall reduce their speed and, if necessary, stop or move over to the right to let pass the said vehicle.

Article 6

ROAD INTERSECTIONS—PRIORITY OF PASSAGE

1. Every driver of a vehicle or animals approaching a road intersection shall make sure that the carriageway which he is about to cross is free, and shall moderate his speed in accordance with visibility conditions.

2. Every driver who is about to turn off a road on his right, shall keep to the right edge of the carriageway.

The driver intending to turn off a two-lane road on his left shall keep to the left without crossing the axis of the carriageway.

3. When any two drivers approach a road intersection by different roads, of which one does not enjoy priority over the other, the driver approaching from the left shall yield the right of way to the other driver.

4. On certain roads, or sections of road, priority of passage may be accorded at intersections by placing signs. Every driver approaching a road or section of

2. Les dépassements se font à gauche.

3. Le conducteur qui désire dépasser un autre véhicule doit s'assurer qu'il dispose de l'espace suffisant pour le faire et que la visibilité à l'avant le permet sans danger. De plus, si cela est nécessaire, il doit avertir de son intention l'usager qu'il désire dépasser. Il doit se déporter suffisamment à gauche pour éviter de frôler le véhicule qu'il désire dépasser.

4. Il est interdit de dépasser dans les virages, en haut des côtes et, d'une manière générale, lorsque la visibilité n'est pas suffisante. Il est également interdit de le faire aux croisements.

5. Tout conducteur, après avoir dépassé un véhicule, doit reprendre sa droite après s'être assuré qu'il peut le faire sans danger pour le véhicule qu'il vient de dépasser.

6. Tout conducteur qui est sur le point d'être dépassé doit immédiatement serrer à droite sans augmenter sa vitesse.

7. Dans tous les cas où la largeur libre de la chaussée est insuffisante ou lorsque le tracé ou l'état de cette chaussée empêche de croiser ou de dépasser facilement et en toute sécurité un autre véhicule, les conducteurs de véhicules lourds dont la largeur dépasse 2 mètres et la longueur 8 mètres y compris la remorque, doivent ralentir et, le cas échéant, s'arrêter ou s'écarter pour laisser passage aux véhicules plus petits. De même, lorsqu'un véhicule qui a droit à la priorité absolue demande le passage, les autres usagers doivent réduire leur vitesse et si nécessaire s'arrêter ou s'écarter pour laisser passage audit véhicule.

Article 6

CROISEMENTS — PRIORITÉ

1. Tout conducteur de véhicule ou d'animaux qui s'approche d'un croisement doit s'assurer que la chaussée qu'il va traverser est libre et doit modérer sa vitesse selon les conditions de visibilité.

2. Tout conducteur sur le point de quitter une route sur sa droite doit serrer le côté droit de la chaussée.

Le conducteur qui se propose de quitter une route à deux voies par la gauche doit appuyer à gauche sans pour autant franchir l'axe de la chaussée.

3. Quand deux conducteurs s'approchent d'un croisement par des routes différentes qui n'ont ni l'une ni l'autre priorité, celui qui arrive à gauche doit céder le passage à l'autre conducteur.

4. Sur certaines routes ou sections de route, il peut être accordé un droit de priorité aux croisements, lequel est indiqué par des panneaux. Tout conducteur qui

road having such priority shall be bound to yield the right of way to drivers travelling along it.

5. Every driver shall yield the right of way to vehicles accorded the right of free passage which announce their proximity by means of sirens.

Article 7

USE OF KLAXON AND OTHER WARNING DEVICES

1. The use of the klaxon shall be authorized solely to call the attention of other road users.

2. The use of multiple-sound klaxons, sirens or whistles shall be prohibited, except for drivers of vehicles mentioned in paragraph 5 of the preceding article.

Article 8

PARKING

1. Vehicles or animals shall not be left waiting on the road when they are likely to cause disturbance or danger to other users.

2. The driver shall never leave a parking space without taking all necessary precautions to avoid any risk of accident caused by his leaving.

3. No person shall alight from a vehicle or open a door without making sure that he can do so without danger.

Article 9

LIGHTS AND SIGNALS OF VEHICLES

1. From nightfall until dawn, and during the day when conditions render it necessary, especially when there is fog or rain, the drivers of vehicles travelling along a road, with or without public lighting, shall show the lights prescribed in articles 18, 31, 40, 49 or 57, as the case may be.

When vehicles meet, their lights shall be dimmed in order to avoid causing glare to the drivers and other users.

2. Vehicles shall not use red lights directed to the front nor white lights directed to the rear, with the exception of reversing lights and registration number plate lights; nor shall they use red reflex reflectors directed to the front, nor white ones directed to the rear.

3. From nightfall to dawn, and during the day when conditions render it necessary, especially when there is fog or rain, every stationary vehicle on a road,

s'engage sur une route ou une section de route à priorité, doit céder le passage aux conducteurs qui circulent sur ladite route ou section de route.

5. Tout conducteur doit céder le passage aux véhicules ayant droit à la priorité absolue qui annoncent leur proximité au moyen d'une sirène.

Article 7

USAGE DES AVERTISSEURS SONORES

1. L'usage d'un avertisseur sonore n'est autorisé que pour attirer l'attention des autres usagers de la route.

2. Est interdit l'usage d'avertisseurs à plusieurs tons, de sirènes ou de sifflets sauf pour les conducteurs des véhicules mentionnés au paragraphe 5 de l'article précédent.

Article 8

STATIONNEMENT

1. Le stationnement des véhicules et des animaux est interdit sur les routes là où ils constitueraient un danger ou une gêne pour les autres usagers.

2. Le conducteur ne doit jamais quitter son lieu de stationnement sans avoir pris toutes les précautions nécessaires pour éviter tout risque d'accident causé par son absence.

3. Il est interdit à tout occupant d'un véhicule d'en descendre ou d'ouvrir une portière sans s'être assuré qu'il pouvait le faire sans danger.

Article 9

FEUX ET SIGNAUX DE VÉHICULES

1. De la tombée de la nuit à l'aube et pendant le jour lorsque les circonstances le rendent nécessaire, en particulier lorsqu'il y a du brouillard ou de la pluie, les conducteurs de véhicules qui circulent sur une route pourvue ou non d'éclairage public doivent allumer leurs feux comme prévu aux articles 18, 31, 40, 49 ou 57, suivant le cas.

Lorsque des véhicules se croisent ils doivent éteindre les feux-route et allumer les feux-croisement afin de ne pas éblouir les conducteurs et autres usagers.

2. Les véhicules ne feront pas usage de feux rouges vers l'avant ni de feux blancs vers l'arrière à l'exception des feux de marche arrière et de plaques ; ils ne devront pas davantage être munis de catadioptres rouges à l'avant ni blancs à l'arrière.

3. De la tombée de la nuit à l'aube et pendant le jour chaque fois que les circonstances le rendent nécessaire, en particulier lorsqu'il y a du brouillard ou de la

with or without public lighting, shall show a light on the side opposite to the sidewalk or road drain, whether it be a red position light at the rear or a parking light.

A motor vehicle or a combination of vehicles of more than 6 metres in length or 2 metres in width, when stationary, shall show two position lights and two red lights.

4. If, by reason of *force majeure*, a vehicle is immobilized on the carriageway, or if the load or part of the load falls on the carriageway and it is not possible to remove it immediately, the driver shall, in case of insufficient visibility and especially at sundown, give notice of the presence of the obstacle by all possible means, placing signals at a sufficient distance before the traffic reaches it.

Article 10

SIGNS AND SIGNALS

1. Signs and signals shall be subject to the provisions of the Central American Regional Agreement on Road Signs and Signals, signed in Tegucigalpa, D. C., Honduras, on 10 June 1958.¹

2. The competent authorities in each State are the only ones permitted to place signs on roads.

3. The number of approved signs shall be limited to such as may be strictly necessary and they shall be placed only at points where they are deemed essential.

4. The danger signs shall be placed at a sufficient distance from the obstacles to give road users adequate warning.

5. The affixing to an approved sign of any notice not related to the purpose of such sign and liable to obscure it or to interfere with its character shall be prohibited.

6. All boards and notices which might be confused with the approved signs or make them more difficult to read shall be prohibited.

Article 11

SPECIAL TRANSPORTS

1. Only combinations having not more than one trailer shall be permitted to travel without special authorization. However, articulated vehicles for transporting passengers, or drawing a trailer, shall not be admitted to international traffic.

¹ See p. 211 of this volume.

pluie, tout véhicule qui stationne sur une route pourvue ou non d'éclairage public, doit avoir un feu visible du côté opposé du trottoir ou du fossé, que ce soit un feu de position à lumière rouge derrière ou un feu de stationnement.

Un véhicule automobile ou un ensemble de véhicules de plus de 6 mètres de long ou de plus de 2 mètres de large doit signaler son arrêt par deux feux de position et deux feux rouges.

4. Si, en cas de force majeure, un véhicule reste immobilisé sur la chaussée ou si tout ou partie de son chargement tombe sur la chaussée sans pouvoir être relevé immédiatement, le conducteur doit, en cas de visibilité insuffisante et surtout à la tombée de la nuit, signaler l'obstacle par tous les moyens possibles en plaçant des signaux à une distance suffisante de cet obstacle.

Article 10

SIGNALISATION

1. La signalisation doit être conforme à celle prévue dans l'Accord régional centraméricain sur l'unification de la signalisation routière, signé à Tegucigalpa, D.C. (Honduras), le 10 juin 1958¹.

2. Les autorités compétentes de chaque État sont les seules à pouvoir implanter des panneaux de signalisation.

3. Le nombre des signaux réglementaires sera limité au minimum nécessaire et ces signaux ne seront implantés qu'aux endroits où ils seront jugés indispensables.

4. Les signaux de danger doivent être implantés à une distance suffisante des obstacles pour les annoncer efficacement aux usagers.

5. L'apposition sur un signal réglementaire de toute inscription étrangère à l'objet de celui-ci et de nature à en diminuer la visibilité ou à en altérer le caractère ne sera pas autorisée.

6. Tous panneaux ou inscriptions qui pourraient être confondus avec les signaux réglementaires ou rendre leur lecture plus difficile ne seront pas autorisés.

Article 11

DISPOSITIONS EXCEPTIONNELLES

1. Ne peuvent circuler sans autorisation spéciale que les ensembles de véhicules qui comportent au maximum une remorque. Cependant, ne seront pas admis en circulation internationale les véhicules articulés servant au transport de personnes ou qui sont suivis d'une remorque.

¹ Voir p. 211 de ce volume.

2. The travel of combinations drawing several trailers, of vehicles or combinations of vehicles whose weight or dimensions exceed the permissible maximum shall be authorized only in the case of transporting long objects or pieces which cannot be divided. Such transports shall require a special permit which may be issued by the competent authorities and shall be valid for one trip only.

3. The aforesaid permit shall indicate the route to be followed by the said vehicles, and, if deemed pertinent, the special safety measures to be taken such as, for example, measures relating to drivers, lights of additional reflectors.

4. Permanent permits for travel on specified routes may be issued to special vehicles for industrial or agricultural use, or to public works employees.

TITLE III

SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO MOTOR VEHICLES AND COMBINATIONS OF A MOTOR VEHICLE AND A TRAILER OR SEMI-TRAILER

Chapter I

TECHNICAL PROVISIONS

Article 12

WEIGHT AND TIRES

1. No vehicle or combination of vehicles being a total laden weight exceeding that authorized and indicated in the registration certificate shall be permitted to travel except as provided in article 11 of this Agreement.

2. The maximum permissible weights shall be as follows :

	<i>Metric tons</i>	<i>Lbs.</i>
a) Per most heavily loaded axle. (An axle weight shall be defined as the total weight transmitted to the road by all wheels the centres of which can be included between two parallel transverse vertical planes 1.00 m (40 inches) apart extending across the full width of the vehicle) . . .	8	17 600
b) Per most heavily loaded tandem axle group. The two axles of the group being at least 1.00 m (40 inches) and less than 2.10 m (7 feet) apart . .	14.5	32 000
It is understood that the maximum permissible weight shall not exceed the following limits :		
Vehicles with two axles	12	26 400
Vehicles with three axles	20	44 100
Articulated vehicles or vehicles with one trailer	25	57 700

2. La circulation d'ensembles de véhicules qui comprennent plusieurs remorques et celle de véhicules ou ensembles de véhicules dont le poids et les dimensions dépassent les limites permises par les règlements n'est autorisée que lorsqu'il s'agit de transporter des objets longs ou des pièces qui ne peuvent pas être fractionnées. Ce transport nécessitera un permis spécial délivré par les autorités compétentes et valable pour un seul voyage.

3. Le permis susmentionné indiquera le parcours que doivent suivre lesdits véhicules et, le cas échéant, les mesures spéciales de sécurité qu'il y a lieu de prendre, telles que les mesures relatives aux conducteurs, aux feux ou à des catadioptrés supplémentaires.

4. Il pourra être délivré des permis permanents pour la circulation sur des parcours déterminés de véhicules spéciaux à usage industriel ou agricole ou de véhicules utilisés pour les travaux publics.

TITRE III

DISPOSITIONS SPÉCIALES APPLICABLES AUX AUTOMOBILES ET AUX ENSEMBLES DE VÉHICULES COUPLÉS COMPOSÉS D'UNE AUTOMOBILE ET D'UNE REMORQUE OU SEMI-REMORQUE

Chapitre premier

DISPOSITIONS DE CARACTÈRE TECHNIQUE

Article 12

POIDS ET BANDAGES

1. Il est interdit de faire circuler un véhicule ou un ensemble de véhicules couplés dont le poids total en charge est supérieur au poids autorisé qui figure sur la carte de circulation, sous réserve des dispositions prévues à l'article 11 du présent Accord.

2. Les poids maximums autorisés sont les suivants :

	<i>Tonnes métriques</i>	<i>Livres</i>
a) Sur l'essieu le plus chargé (la charge par essieu sera définie comme étant la charge totale transmise à la route par toutes les roues dont le centre peut être compris entre deux plans transversaux verticaux parallèles distants d'un mètre [40 pouces] s'étendant sur toute la largeur du véhicule)	8	17 600
b) Sur le double essieu le plus chargé, la distance des deux axes de ce groupe étant égale ou supérieure à un mètre (40 pouces) et inférieure à 2 m 10 (7 pieds)	14,5	32 000
Il est entendu que le poids maximum autorisé ne dépassera pas les limites suivantes :		
Véhicules à deux axes	12	26 400
Véhicules à trois axes	20	44 100
Véhicules articulés ou véhicules à remorque	25	57 700

c) Per vehicle, articulated vehicle or other combination :

<i>Distance, in metres, between the extreme axles of a vehicle, articulated vehicle, or other combination</i>	<i>Permissible maximum weight, in metric tons, of a vehicle, articulated vehicle or other combination</i>
From 1 to less than 2	14.50
From 2 to less than 3	15.00
From 3 to less than 4	16.25
From 4 to less than 5	17.50
From 5 to less than 6	18.75
From 6 to less than 7	20.00
From 7 to less than 8	21.25
From 8 to less than 9	22.50
From 9 to less than 10	23.75
From 10 to less than 11	25.00
From 11 to less than 12	26.25
From 12 to less than 13	27.50

3. The wheels of motor vehicles and their trailers shall be fitted with pneumatic tires or devices of sufficient elasticity. The introduction into the outer surfaces of tires of any protruding metallic object shall be prohibited.

Article 13

DIMENSIONS OF VEHICLES

Except as provided in article 11 of this Agreement, the dimensions of a motor vehicle or a combination of vehicles shall not exceed the following limits :

	<i>Metres</i>	<i>Feet</i>
Maximum over-all width	2.50	8.20
Maximum over-all height	3.80	12.50
Maximum over-all length :		
Goods vehicles with two axles	10.00	33.00
Passenger vehicles with two axles	11.00	36.00
Vehicles with three or more axles	11.00	36.00
Articulated vehicles ("articulated vehicle" means any motor vehicle with a trailer having no front axle and so attached that part of the trailer is superimposed upon the motor vehicle and a substantial part of the weight of the trailer is borne by the motor vehicle) or a vehicle with a coupled trailer	14.00	46.00
Other combinations	18.30	60.00

No loads protruding more than one metre beyond the front or rear of the vehicle shall be permitted.

Article 14

LOADING OF VEHICLES

All necessary precautions shall be taken to ensure that the load of a motor vehicle, or trailer, shall not be a cause of danger or damage. Any load that protrudes or that is liable to protrude beyond the external edges of the vehicle, as a result of the movements produced during transportation, shall be firmly secured. Chains, tar-

c) Pour un véhicule, un véhicule articulé ou un autre ensemble :

<i>Distance, en mètres, entre les deux essieux extrêmes d'un véhicule isolé, d'un véhicule articulé ou de tout autre ensemble</i>	<i>Poids maximum autorisé en tonnes métriques, d'un véhicule isolé, d'un véhicule articulé ou de tout autre ensemble</i>
1 inclus à 2 exclus	14,50
2 inclus à 3 exclus	15,00
3 inclus à 4 exclus	16,25
4 inclus à 5 exclus	17,50
5 inclus à 6 exclus	18,75
6 inclus à 7 exclus	20,00
7 inclus à 8 exclus	21,25
8 inclus à 9 exclus	22,50
9 inclus à 10 exclus	23,75
10 inclus à 11 exclus	25,00
11 inclus à 12 exclus	26,25
12 inclus à 13 exclus	27,50

3. Les roues des automobiles et de leurs remorques doivent être munies de bandages pneumatiques ou de tout autre système d'une élasticité suffisante. Il est interdit d'introduire dans la surface de friction des bandages pneumatiques des éléments métalliques qui puissent faire saillie.

Article 13

DIMENSIONS DES VÉHICULES

Sous réserve des dispositions prévues à l'article 11 du présent Accord, les dimensions d'un véhicule automobile ou d'un ensemble de véhicules ne devront jamais dépasser les limites suivantes :

	<i>Mètres</i>	<i>Pieds</i>
Largeur totale maximum	2,50	8,20
Hauteur totale maximum	3,80	12,50
Longueurs totales maximums :		
Camions à deux essieux	10,00	33,00
Véhicules de transport de voyageurs à deux essieux	11,00	36,00
Véhicules à trois essieux ou plus	11,00	36,00
Véhicules articulés (l'expression « véhicule articulé » désigne tout véhicule automobile suivi d'une remorque sans essieu avant et couplée au véhicule tracteur de telle façon qu'une partie de la remorque repose sur le véhicule tracteur, et que celui-ci supporte une partie considérable du poids de la remorque) ou véhicule à remorque couplée	14,00	46,00
Autres ensembles de véhicules	18,30	60,00

Les charges ne doivent pas dépasser l'arrière ou l'avant du véhicule de plus d'un mètre.

Article 14

CHARGEMENT DES VÉHICULES

Toutes les précautions nécessaires devront être prises pour empêcher que la charge des véhicules automobiles ou remorqués puisse occasionner le moindre danger ou dégât. Toute charge qui déborde ou qui risque de déborder les limites extérieures du véhicule à cause de mouvements se produisant en cours de transport, devra être

paulins and other movable or floating accessories shall be secured to the vehicle in such a way that at no time shall they protrude beyond the exterior contour of the load, nor drag along the ground.

Article 15

ENGINES

1. Motor vehicles shall not emit gases which may affect traffic safety or disturb other road users.

2. Motor vehicles shall not produce explosions or noises which may disturb the other users of the road or the inhabitants in its vicinity. Engines specifically shall be equipped with an exhaust silencer in good working condition, the working of which cannot be interrupted by the driver while on the road. Open exhausts and any operation tending to suppress or reduce the efficiency of the silencer shall be prohibited.

Article 16

DRIVING AND STEERING DEVICES AND VISIBILITY

1. Every motor vehicle shall be so constructed that the driver shall be able to see ahead to the right and to the left clearly enough to be able to arrive safely.

2. All glass panes, including the windscreens, shall be of a transparent substance which, if broken, is not likely to cause wounds. The windscreen panes shall not distort the objects seen by transparency and, even if damaged shall continue to permit the driver to see the road clearly.

3. The windscreen shall be fitted with a windscreen wiper with a sufficient radius of action to enable the driver to see the road clearly from his seat.

4. Every motor vehicle shall be equipped with a reversing device controlled from the driver's seat if the weight of the motor vehicle when empty exceeds 400 kg.

5. Every motor vehicle shall be equipped with at least one driving mirror of adequate dimensions so placed as to enable the driver to view from his seat the road to the rear of the vehicle.

6. Every motor vehicle shall be equipped with a device indicating change of direction by means of a light.

Article 17

BRAKING

1. Every motor vehicle shall be equipped with brakes capable of slowing down the movement and of stopping the vehicle, in an efficient, safe and rapid way under any conditions of loading on any up or down gradients on which the vehicle is operated.

solidement attachée. Les chaînes, bâches et autres accessoires, mobiles ou flottants, devront être fixés au véhicule de façon à ce qu'à aucun moment ils ne débordent le contour de la charge ou ne traînent sur le sol.

Article 15

ORGANES MOTEURS

1. Les automobiles ne doivent pas dégager de gaz susceptibles de nuire à la sécurité de la circulation ou de gêner les autres usagers de la route.

2. Les automobiles ne doivent pas produire d'explosions ou de bruits susceptibles de gêner les usagers ou les riverains de la route. Les moteurs, notamment, doivent être pourvus d'un dispositif d'échappement silencieux en bon état de fonctionnement et tel que le conducteur ne puisse pas interrompre le fonctionnement en cours de route. L'échappement libre est interdit ainsi que toute opération qui tendrait à supprimer ou à réduire l'efficacité du dispositif d'échappement silencieux.

Article 16

DISPOSITIFS DE MANŒUVRE, DE DIRECTION ET DE VISIBILITÉ

1. Toute automobile doit être construite de façon à ce que le champ visuel du conducteur vers l'avant, à droite et à gauche, soit suffisant pour lui permettre de conduire en toute sécurité.

2. Toutes les vitres y compris celle du pare-brise doivent être faites d'une matière transparente qui ne puisse provoquer de blessures en se cassant. Les vitres du pare-brise ne doivent pas déformer l'objet vu par transparence et doivent permettre au conducteur, en cas de rupture, de continuer à voir clairement la route.

3. Le pare-brise doit être muni d'un essuie-glace au champ d'action suffisant pour que le conducteur puisse voir clairement la route de son siège.

4. Toute automobile doit être munie d'un dispositif de marche arrière manœuvrable du siège du chauffeur lorsque le poids du véhicule à vide est supérieur à 400 kg.

5. Toute automobile doit être munie d'au moins un miroir rétroviseur, de dimensions suffisantes, disposé de façon à ce que le conducteur puisse de son siège observer la route à l'arrière du véhicule.

6. Toute automobile doit être munie d'un indicateur de changement de direction sous la forme d'un dispositif lumineux.

Article 17

FREINAGE

1. Toute automobile doit être munie de freins permettant d'en contrôler le mouvement et de l'arrêter d'une façon sûre, rapide et efficace, quelles que soient les conditions de chargement et la déclivité ascendante ou descendante sur laquelle le véhicule se trouve.

The braking shall be operated by means of two devices so constructed that in the event of failure of one of the braking devices, the other shall be capable of stopping the vehicle within a reasonable distance.

In the present text, one of the braking devices will be called the "service brake" and the other one the "parking brake".

The parking brake shall be capable of being secured even in the absence of the driver, by direct mechanical action.

Either means of operation shall be capable of applying braking force to wheels symmetrically placed on each side of the longitudinal axis of the vehicle.

The braking surfaces shall always be connected with the wheels of the vehicle in such a way that it is not possible to disconnect them otherwise than momentarily by means of a clutch, gear box or free wheel.

One at least of the braking devices shall be capable of acting on braking surfaces directly attached to the wheels of the vehicle or attached through parts not liable to failure.

2. Every trailer having a permissible maximum weight exceeding 750 kg (1 650 lbs) shall be equipped with at least one braking device acting on wheels placed symmetrically on each side of the longitudinal axis of the vehicle and acting on at least half the number of wheels.

The provisions of the preceding paragraph shall also be applicable to trailers whose permissible maximum weight does not exceed 750 kg (1 650 lbs) but exceeds one-half of the unladen weight of the drawing vehicle.

The braking device of trailers with a permissible maximum weight exceeding 3 500 kg (7 700 lbs) shall be capable of being operated by applying the service brake from the drawing vehicle. When the permissible maximum weight of the trailer does not exceed 3 500 kg (7 700 lbs) its braking device may be brought into action merely by the trailer moving upon the drawing vehicle (overrun braking).

The braking device of the trailer shall be capable of preventing the rotation of the wheels when the trailer is uncoupled.

Any trailer equipped with a brake shall be fitted with a device capable of automatically stopping the trailer if it becomes detached whilst in motion. This provision shall not apply to two-wheeled camping trailers or light luggage trailers whose weight does not exceed 750 kg (1 650 lbs) provided that they are equipped in addition to the main attachment with a secondary attachment which may be a chain or a wire rope.

3. The provisions of paragraph 1 of this article shall apply to every articulated vehicle. A semi-trailer having a permissible maximum weight exceeding 750 kg (1 650 lbs) shall be equipped with at least one braking device capable of being operated by applying the service brake from the drawing vehicle.

Le freinage doit pouvoir être exercé par deux dispositifs agencés de manière que l'un quelconque d'entre eux soit capable, en cas de défaillance de l'autre, d'arrêter le véhicule sur une distance raisonnable.

Dans le présent texte, l'un de ces dispositifs est dénommé « frein de service », l'autre « frein de secours ».

Le frein de secours doit pouvoir rester bloqué, même en l'absence du conducteur, par un dispositif à action purement mécanique.

Chacun des deux dispositifs doit pouvoir appliquer une force suffisante pour freiner les roues placées symétriquement par rapport à l'axe longitudinal de symétrie.

Les surfaces freinées doivent être constamment en liaison avec les roues, sans possibilité de désaccouplement autre que momentané, notamment au moyen de l'embrayage de la boîte de vitesses ou d'une roue libre.

L'un au moins des dispositifs doit agir sur des surfaces freinées fixées aux roues rigidement ou par l'intermédiaire de pièces non susceptibles de défaillance.

2. Toute remorque dont le poids maximum autorisé dépasse 750 kg (1 650 livres) doit être munie d'au moins un dispositif de freinage agissant sur les roues réparties symétriquement par rapport au plan longitudinal de symétrie du véhicule et sur la moitié au moins des roues.

Les dispositions du précédent alinéa s'appliquent également aux remorques dont le poids maximum autorisé, bien qu'il ne dépasse pas 750 kg (1 650 livres), est cependant supérieur à la moitié du poids à vide du véhicule tracteur.

Le dispositif de freinage des remorques dont le poids maximum autorisé dépasse 3 500 kg (7 700 livres) doit pouvoir être actionné par la commande du frein de service du véhicule tracteur ; lorsque le poids maximum autorisé de la remorque n'excède pas 3 500 kg (7 700 livres), son dispositif de freinage peut être actionné par le rapprochement de la remorque et du véhicule tracteur (freinage par inertie).

Le dispositif de freinage doit permettre d'empêcher la rotation des roues de la remorque désaccouplée.

Toute remorque munie de freins doit être équipée d'un dispositif assurant automatiquement l'arrêt en cas de rupture de l'attelage. Cette disposition n'est applicable ni aux remorques de camping à deux roues ni aux remorques légères à bagages dont le poids ne dépasse pas 750 kg (1 650 livres), à condition que ces remorques soient munies, en plus de l'attache principale, d'une attache secondaire qui peut être constituée par une chaîne ou un câble.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article sont applicables à tout véhicule articulé. La semi-remorque doit être pourvue d'au moins un dispositif de freinage actionné par commande du frein de service du véhicule tracteur, lorsque son poids maximum autorisé excède 750 kg (1 650 livres).

The braking device of the semi-trailer shall, in addition, be capable of preventing the rotation of the wheels when the semi-trailer is uncoupled.

Every semi-trailer equipped with a brake shall be fitted with a device capable of stopping automatically the semi-trailer if it becomes detached whilst in motion.

4. Every combination of a motor vehicle and one or more trailers shall be equipped with brakes capable of slowing down the movement of and of stopping the combination in an efficient, safe and rapid way under any conditions of loading on any up or down gradient on which it is operated.

Article 18

LIGHTING AND SIGNALS

1. Except as provided in article 31 every motor vehicle capable of exceeding the speed of 20 km (12 miles) per hour on the level shall be equipped with at least two lighting devices at the front, projecting two white driving lights and two passing lights, which enable to see the road clearly in front of the vehicle at night time in clear weather for distances of 100 m (325 feet) and 30 m (100 feet), respectively.

2. Except as provided in article 31, every motor vehicle shall be equipped with two position (side) lights at the front. These lights shall be clearly visible at night time in clear weather at a distance of 150 m (500 feet) from the front of the vehicle without causing any glare or dazzle to other drivers on the road.

The part of the illuminating surface of these lights furthest from the longitudinal axis of the vehicle shall be as near as possible to and in no case further than 400 mm (16 in) from the extreme outer edges of the vehicle.

3. Every motor vehicle and every trailer at the end of a combination of vehicles shall be equipped at the rear with at least one red light visible at night time in clear weather at a distance of 150 m (500 feet) from the rear of the vehicle.

4. Every motor vehicle and every trailer shall be equipped at the rear with a white, non-glare, light illuminating the registration number.

5. The red rear light or lights and the light for the registration number shall be shown at the same time as the position (side) lights or the driving lights.

6. Every motor vehicle shall be equipped with two red reflex reflectors, preferably of triangular form, fitted symmetrically at the rear and on opposite sides of the vehicle. The outer edges of each of these reflectors must be as near as possible to and in no case further than 400 mm (16 in) from the outer edges of the vehicle. These reflectors may be incorporated in the rear red lamps if these lamps comply with the above requirements. These reflectors shall be visible at night time in clear weather from a distance of at least 100 m (325 feet) when illuminated by the driving lights of another vehicle.

Le dispositif de freinage de la semi-remorque doit en outre permettre d'empêcher la rotation des roues lorsqu'elle est désaccouplée.

Toute semi-remorque munie de freins doit avoir un dispositif assurant automatiquement l'arrêt en cas de rupture de l'attelage.

4. Tout ensemble composé d'une automobile et d'une ou plusieurs remorques doit être muni de freins permettant d'en contrôler le mouvement et de l'arrêter d'une façon sûre, rapide et efficace, quelles que soient les conditions de chargement et la déclivité ascendante ou descendante sur laquelle il se trouve.

Article 18

ECLAIRAGE ET SIGNAUX

1. Sous réserve des dispositions de l'article 31, toute automobile dont la vitesse en palier peut dépasser 20 km (12 milles) par heure doit être munie d'au moins deux phares avant à deux feux blancs (route et croisement) capables d'éclairer efficacement la route la nuit par temps clair sur une distance minimum de 100 mètres (325 pieds) et 30 mètres (100 pieds), respectivement.

2. Sous réserve des dispositions de l'article 31, toute automobile doit être munie à l'avant de deux feux-position. Ces feux doivent être visibles de nuit par temps clair à une distance de 150 m (500 pieds) de l'avant du véhicule sans être éblouissants pour les autres usagers.

Le point de la plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal de symétrie du véhicule doit se trouver le plus près possible et en tout cas à moins de 400 mm (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors-tout du véhicule.

3. Toute automobile ou toute remorque placée à l'arrière d'un ensemble de véhicules doit être munie à l'arrière d'au moins un feu rouge visible la nuit par temps clair, à une distance de 150 m (500 pieds) de l'arrière du véhicule.

4. Toute automobile et toute remorque doit porter à l'arrière un feu blanc non éblouissant qui éclaire le numéro d'immatriculation.

5. Le feu ou les feux rouges arrière et le feu du numéro d'immatriculation arrière doivent s'allumer en même temps que les feux-position ou les phares avant.

6. Toute automobile doit être munie de deux catadioptrés rouges, de préférence de forme triangulaire, placés à l'arrière du véhicule, symétriquement, de chaque côté. Le bord extérieur de chacun de ces catadioptrés doit se trouver le plus près possible et en tout cas à moins de 400 mm (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors-tout du véhicule. Les catadioptrés peuvent être incorporés aux feux rouges arrière si ceux-ci satisfont à la condition ci-dessus. Les catadioptrés doivent être visibles la nuit par temps clair à une distance d'au moins 100 mètres (325 pieds) lorsqu'ils sont éclairés par deux feux-route.

7. Every trailer and every articulated vehicle shall be equipped with two red reflex reflectors preferably of other than triangular form, fitted symmetrically at the rear and on opposite sides of the vehicle. These reflectors shall be visible at night time in clear weather from a distance of at least 100 m (325 feet) when illuminated by means of two driving lights.

When the reflectors are triangular in shape, the triangle shall be equilateral, with sides of at least 150 mm (6 in) and shall be upright in position. The outer corner of each of these reflectors shall be as near as possible to and in no case further than 400 mm (16 in) from the extreme outer edges of the vehicle.

8. Except as provided in article 31, every motor vehicle and every trailer at the end of a combination of vehicles shall be equipped with at least one stop light of red colour. This light shall be actuated upon application of the service brake of the motor vehicle. If this stop light is either incorporated in or associated with, the rear red light, its intensity shall be greater than that of the rear light.

The stop light shall not be required on trailers and semi-trailers when their dimensions are such that the stop light of the drawing vehicle remains visible from the rear.

9. No lights with the exception of direction indicators, shall be flashing or blinking lights.

10. If a vehicle is equipped with several lights of the same kind, they shall be of the same colour and two of these lights shall be placed symmetrically to the longitudinal axis of the vehicle. However, fog lights may be yellow or of any other adequate colour.

11. Several lights may be incorporated in the same lighting device provided each of these lights complies with the appropriate provisions of this part.

Article 19

WARNING SIGNALS

1. Every motor vehicle shall be equipped with a klaxon or other audible warning device of sufficient strength which shall not be a bell, gong, siren or other strident toned device, to announce its presence when necessary.

2. Vehicles having the right of free way shall be equipped with special devices (sirens) to announce their approach, in addition to the normal warning devices.

Article 20

PLATES AND INSCRIPTIONS

1. Every motor vehicle, every trailer having a total permissible laden weight in excess of 750 kg, and every semi-trailer shall display very visibly, on a metallic

7. Toute remorque ou tout véhicule articulé doit être muni de deux catadioptres rouges de préférence de forme non triangulaire, placés à l'arrière du véhicule, symétriquement, de chaque côté. Ces catadioptres doivent être visibles la nuit par temps clair, à une distance de 100 mètres (325 pieds) au moins lorsqu'ils sont éclairés par deux feux-route.

Lorsque les catadioptres sont de forme triangulaire, le triangle sera un triangle équilatéral de 150 mm (6 pouces) de côté au moins, dont un sommet sera dirigé vers le haut. L'extrémité extérieure du côté horizontal du triangle doit être le plus près possible et en tout cas à moins de 400 mm (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors-tout du véhicule.

8. Sous réserve des dispositions de l'article 31, toute automobile et toute remorque placée à l'arrière d'un ensemble de véhicules doit être munie à l'arrière d'au moins un feu-stop de couleur rouge. Ce feu doit s'allumer lors de l'entrée en action du frein de service de l'automobile. L'intensité lumineuse du feu-stop doit être supérieure à celle du feu rouge arrière lorsqu'il est groupé avec celui-ci ou lui est incorporé.

Le feu-stop n'est pas exigé sur les remorques et semi-remorques lorsque leurs dimensions sont telles que le feu-stop du véhicule tracteur reste visible de l'arrière.

9. Aucun feu ne doit être clignotant à l'exception des indicateurs de direction.

10. Si un véhicule a plusieurs feux de même nature, ils doivent être de même couleur et deux de ces feux doivent être placés symétriquement par rapport au plan longitudinal de symétrie. Toutefois, les feux de brouillard peuvent être de couleur jaune ou de toute autre couleur adéquate.

11. Plusieurs feux peuvent être groupés dans un même dispositif d'éclairage à condition que chacun de ces feux réponde aux dispositions ci-dessus qui lui sont applicables.

Article 19

SIGNAUX SONORES

1. Toute automobile doit être équipée d'un klaxon ou de tout autre avertisseur sonore, à l'exception des timbres, gongs, cloches, sirènes et autres appareils à son strident, d'une puissance suffisante, pour annoncer sa présence lorsque cela est nécessaire.

2. Les véhicules qui ont un droit de priorité absolu doivent être munis d'appareils spéciaux pour prévenir de leur passage (sirène), en plus de ceux du type normal.

Article 20

PLAQUES ET INSCRIPTIONS

1. Toute automobile, toute remorque dont le poids total autorisé en charge dépasse 750 kg et toute semi-remorque doit porter très visiblement sur une plaque

plate known as "maker's plate", the name or the trade mark of the maker, the type, the maker's serial number and information on the total permissible laden weight.

Moreover, the maker's type and serial number shall be cold-stamped for easy legibility, and shall be placed in an accessible position on the chassis or other essential part which cannot be detached from the vehicle. These marks must be framed by the maker's die.

2. Except as provided in article 33, every motor vehicle shall be equipped with two plates, known as "registration number plates" displaying the registration number assigned to the vehicle ; these two plates shall be fixed in very visible places at the front and the rear of the vehicle.

3. Every trailer or semi-trailer shall be equipped with a registration number plate at the rear.

Article 21

COUPLING MECHANISMS OF TRAILERS AND SEMI-TRAILERS

When the permissible maximum laden weight of a trailer exceeds 750 kg or exceeds one-half of the unladen weight of the drawing vehicle, and its braking device does not include a continuous brake, such a trailer shall be equipped, in addition to the main attachment which ensures the drawing and direction of the vehicle, with an auxiliary attachment consisting of chains or metallic cables capable of drawing the trailer and preventing it from leaving its normal trajectory in case of failure on the main attachment. The auxiliary attachment shall be used only in case of failure of the main attachment, provided that a moderate speed is maintained.

The same procedure shall be observed when it is necessary to resort to improvised attachments consisting of ropes or other devices, permissible only in case of absolute necessity ; the necessary measures shall be taken to ensure that such attachments are perfectly visible by day or night ; when a vehicle draws several vehicles, improvised attachments shall be permitted only for a single coupling.

Article 22

CONDITIONS TO BE FULFILLED BY VEHICLES FOR PUBLIC TRANSPORTATION

1. Vehicles which are normally or occasionally used for transporting persons shall be so conditioned as to ensure the safety and comfort of the passengers.

2. All necessary precautions shall be taken to ensure that the fuel tanks and the exhaust pipes are installed in such a way as to eliminate any risk of fire or intoxication of the passengers.

métallique appelée « plaque de constructeur », le nom ou la marque du constructeur, l'indication du type, le numéro d'ordre de la série du type et l'indication du poids total autorisé en charge.

L'indication du type et le numéro d'ordre de la série du type doivent en outre être frappés à froid pour être facilement lisibles et doivent être placés en un endroit accessible comme le châssis ou une autre partie essentielle et non démontable du véhicule. Ces indications doivent porter la marque du constructeur au poinçon.

2. Sous réserve des dispositions de l'article 33, toute automobile doit être munie de deux plaques dites « d'immatriculation » portant le numéro d'immatriculation attribué au véhicule ; ces deux plaques doivent être fixées dans des endroits très visibles à l'avant et à l'arrière du véhicule.

3. Toute remorque ou semi-remorque doit être munie d'une plaque d'immatriculation à l'arrière.

Article 21

MÉCANISME DE COUPLAGE DES REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

Lorsque le poids maximum autorisé en charge d'une remorque dépasse 750 kg ou la moitié du poids à vide du véhicule tracteur et que son dispositif de freinage ne comprend pas un frein continu, cette remorque doit être munie, outre l'attache principale qui assure la traction et la direction du véhicule, d'une attache secondaire qui peut se composer de chaînes ou de câbles métalliques capables de traîner la remorque et de l'empêcher de sortir de sa trajectoire normale en cas de défaillance du dispositif principal. On ne peut utiliser l'attache secondaire que lorsque l'attache principale se brise, à condition de circuler à une vitesse modérée.

Ce qui précède s'applique aussi dans les cas où il faudra recourir à des couplages improvisés avec des cordes ou d'autres moyens, ce qui ne peut se faire qu'en cas d'absolue nécessité ; les mesures nécessaires seront prises pour que ces couplages soient parfaitement visibles le jour et la nuit ; lorsqu'un tracteur remorque plusieurs véhicules, il ne sera permis d'utiliser des attaches improvisées que pour un seul attelage.

Article 22

CONDITIONS EXIGÉES DES VÉHICULES DE TRANSPORT PUBLIC

1. Les véhicules qui servent normalement ou exceptionnellement au transport de personnes doivent être aménagés de façon à garantir la sécurité et le confort des voyageurs.

2. Toutes les précautions nécessaires doivent être prises pour que les réservoirs de carburant et les tuyaux d'échappement soient installés de façon à écarter tout risque d'incendie ou d'intoxication des voyageurs.

3. Vehicles used for passenger transport over long distances or engaged in international passenger service shall be subject to the special provisions relating to safety and comfort established in annex I.¹

Chapter II

ADMINISTRATIVE RULES

Article 23

REQUIREMENTS FOR THE AUTHORIZATION OF VEHICLES

1. Every motor vehicle, every trailer and every semi-trailer before being put in circulation, shall be authorized by the competent service charged with verifying that such vehicles conform to the provisions specified in Chapter I of the present Title.

2. If the vehicles are new and have been imported, the competent authority may authorize their circulation on the basis of the documents authorizing circulation in their country of origin and the guarantee of the vehicle issued by the maker.

3. Prior notification shall be required for transforming a vehicle, modifying the specifications set out in its registration certificate. Moreover, once such transformation has been effected, a new authorization for circulation shall be required from the competent authority in order to verify that the vehicle conforms to the provisions set out in Chapter I of the present Title.

Article 24

REGISTRATION

1. No vehicle shall be put into circulation by its owner without having obtained the relevant registration certificate.

2. If the vehicle is new, the registration certificate shall be issued to the owner by the competent authority upon production of the document showing that the vehicle fulfils the conditions prescribed in the preceding article.

3. The registration certificate shall contain, in addition to the full name and place of residence of the owner and the serial number, known as the registration number of the vehicle, assigned in accordance with the system adopted by the competent authority of a Contracting State, the following information :

Trade mark of the vehicle ;

Number of the motor and serial number of the chassis ;

¹ See p. 200 of this volume.

3. Les véhicules qui servent au transport de personnes sur de longues distances ou d'un pays à l'autre seront soumis aux dispositions spéciales relatives à la sécurité et au confort énoncées à l'annexe 1¹.

Chapitre II

RÈGLES ADMINISTRATIVES

Article 23

CONDITIONS REQUISES POUR L'AUTORISATION DES VÉHICULES

1. Toute automobile, toute remorque et toute semi-remorque doivent, avant leur mise en circulation, être autorisées par les services compétents chargés de vérifier que les véhicules sont conformes aux prescriptions du chapitre premier du présent titre.

2. Si les véhicules sont neufs et ont été importés, les autorités compétentes pourront autoriser leur circulation au vu des documents qui autorisent leur circulation dans le pays d'origine et de la garantie du véhicule délivrée par le constructeur.

3. Toute transformation d'un véhicule par modification des caractéristiques figurant sur sa fiche d'immatriculation ne pourra se faire qu'après notification préalable. En outre, cette transformation une fois accomplie, il sera nécessaire d'obtenir une nouvelle autorisation de circulation des autorités compétentes afin d'assurer que le véhicule est conforme aux prescriptions du chapitre premier du présent titre.

Article 24

IMMATRICULATION

1. Aucun véhicule ne pourra être mis en circulation par son propriétaire sans un certificat d'immatriculation.

2. Si le véhicule est neuf, le certificat d'immatriculation sera délivré au propriétaire par les autorités compétentes au vu du document attestant que le véhicule remplit les conditions prévues à l'article précédent.

3. Le certificat d'immatriculation doit indiquer, outre les noms, prénoms et domicile du propriétaire et le numéro d'ordre dit numéro d'immatriculation du véhicule qui lui est donné par les autorités compétentes conformément au système en vigueur dans l'État contractant, les mentions suivantes :

Marque du véhicule ;

Numéro du moteur et numéro de série du châssis ;

¹ Voir p. 201 de ce volume.

Number of cylinders ;
Date on which the vehicle was first put into circulation ;
Type and model of vehicle ; colour ;
If it is a passenger vehicle, capacity and number of seats ;

If it is a goods vehicle, total maximum laden weight.

4. Every new owner of a vehicle already in circulation and registered, shall deliver to the competent authority the registration certificate for modification or for the issuance of a new certificate in his name.

5. In the case of a transformation of the vehicle which changes the characteristics shown in the registration certificate, the owner shall deliver the registration certificate to the competent authority for its modification, after having obtained the authorization mentioned in paragraph 3 of the preceding article.

6. The registration certificates issued under the conditions specified above shall be accepted as valid by all Contracting States until proven otherwise.

7. The design of registration number plates shall conform to the model shown in annex II.¹

Article 25

TECHNICAL INSPECTIONS OF PUBLIC TRANSPORT VEHICLES AND OF CERTAIN CLASSES OF VEHICLES FOR THE TRANSPORTATION OF GOODS

1. Motor vehicles used for the transportation of persons or goods as well as their trailers or semi-trailers, shall undergo a technical inspection by the competent authority, periodically and when required by necessity, to verify that they are in good mechanical condition and satisfactory state of maintenance and that they continue to conform to the provisions of Chapter I of the present Title and especially to the provisions of article 22 of that Chapter. In any case, these vehicles shall undergo periodical inspections at least once a year.

2. The date on which each inspection was effected at the request of the owners of the vehicles shall be recorded in the registration certificate in order that police authorities may verify, when necessary, that such inspections have taken place in due time.

Article 26

DRIVING PERMIT

1. No person shall drive a vehicle or combination of vehicles without a permit issued in his name by the competent authority after an examination of his driving competence.

¹ See p. 204 of this volume.

Nombre de cylindres ;
La date de première mise en circulation ;
La classe et le type du véhicule ; sa couleur ;
S'il s'agit d'un véhicule pour le transport de personnes, la capacité et le nombre de places assises ;
S'il s'agit d'un véhicule pour le transport de marchandises, le poids total maximum en charge.

4. Tout nouveau propriétaire d'un véhicule déjà en circulation et immatriculé remettra le certificat d'immatriculation aux autorités compétentes pour qu'elles le modifient ou établissent un nouveau certificat à son nom.

5. Dans le cas d'une transformation du véhicule qui a modifié les caractéristiques figurant dans le certificat d'immatriculation, son propriétaire remettra ledit certificat aux autorités compétentes afin qu'elles le modifient après avoir obtenu l'autorisation mentionnée au paragraphe 3 de l'article précédent.

6. Les certificats d'immatriculation délivrés dans les conditions spécifiées ci-dessus seront tenus pour valides par tous les États contractants jusqu'à preuve du contraire.

7. La plaque d'immatriculation sera établie conformément au modèle qui figure à l'annexe II¹.

Article 25

REVISIONS TECHNIQUES DES VÉHICULES DE TRANSPORT PUBLIC ET DE CERTAINS TYPES DE VÉHICULES SERVANT AU TRANSPORT DE MARCHANDISES

1. Les automobiles servant au transport de personnes ou de marchandises ainsi que leurs remorques ou semi-remorques devront subir un examen technique de la part des autorités compétentes, périodiquement et chaque fois que cela sera nécessaire, afin de vérifier qu'elles sont en bon état mécanique et d'entretien et toujours conformes aux prescriptions du chapitre premier du présent titre et notamment aux dispositions de l'article 22 du présent chapitre. De toute façon, ces véhicules devront subir un examen périodique au moins une fois par an.

2. La date où a eu lieu chaque examen sur la demande des propriétaires des véhicules devra figurer sur le certificat d'immatriculation pour permettre aux services de police de vérifier le cas échéant que ces examens ont eu lieu en temps opportun.

Article 26

PERMIS DE CONDUIRE

1. Nul ne peut conduire un véhicule ou un ensemble de véhicules sans un permis à son nom délivré par les autorités compétentes après examen de son aptitude à conduire.

¹ Voir p. 205 de ce volume.

2. The permit shall indicate the category or categories of vehicles for which it is valid and the period of its validity shall be two years.

3. The design of the driving permit, as well as the categories of vehicles for which it is valid, shall conform to the model contained in annex III.¹

4. The examinations required for the issuance of driving permits shall include questions on traffic regulations and, especially, signals in addition to a practical driving test.

5. The issuance of the driving permit shall be subject to the presentation of a favourable medical certificate recognized by the competent authorities, and also of evidence of security covering the holder of the permit in case of any liability arising during the period of its validity.

6. The minimum age of applicants for a driving permit for motor vehicles and combinations shall be eighteen years, except for vehicles used for passenger service, for which the minimum age required shall be twenty-one years.

7. Each Contracting State shall allow any driver admitted to its territory to drive on its roads without further examination motor vehicles of the category or categories shown in the driving permit issued to him by the competent authority of his country under the conditions set out in this article.

8. The driving permits prescribed in this article may be suspended by the competent authorities of a Contracting State for the reasons determined by the legislation of that State.

Article 27

ROAD VIGILANCE

The driver of a motor vehicle or of a combination of vehicles shall be obliged to show, upon request of the agents of the competent authority :

- a) his driving permit ;
- b) the registration certificate of the vehicle.

TITLE IV

PROVISIONS APPLICABLE TO MOTOR CYCLES AND THEIR TRAILERS

Article 28

MOTORS

The provisions of article 15 relating to the engines of motor vehicles are applicable to the vehicles referred to in this Title.

¹ See p. 204 of this volume.

2. Le permis en question indiquera le type ou les types de véhicules pour lesquels il est valable et sa validité sera de deux ans.

3. Le modèle du permis de conduire ainsi que les types de véhicules pour lesquels il est valable doivent être conformes aux modèles indiqués dans l'annexe III¹.

4. Les examens auxquels est subordonné l'octroi des permis de conduire doivent comprendre des questions ayant trait aux règles de la circulation et, en particulier, aux signaux, ainsi qu'une épreuve pratique de conduite.

5. L'octroi du permis de conduire est subordonné à la présentation d'un certificat médical favorable reconnu par les autorités compétentes ainsi que d'une garantie préalable qui couvre le titulaire du permis pour toute responsabilité encourue au cours de sa validité.

6. L'âge minimum des candidats au permis de conduire des automobiles et des ensembles de véhicules sera de 18 ans, sauf pour les véhicules servant au transport de personnes, pour lesquels il sera de 21 ans.

7. Chaque État contractant autorisera tout conducteur qui pénètre sur son territoire à conduire sur ses routes sans nouvel examen, les automobiles du type ou des types qui figurent sur le permis de conduire qui lui a été délivré par les autorités compétentes de son pays dans les conditions prévues au présent article.

8. Les permis de conduire visés au présent article peuvent être suspendus par les autorités compétentes de l'État contractant pour les motifs déterminés par la législation dudit État.

Article 27

SURVEILLANCE ROUTIÈRE

Le conducteur d'une automobile ou d'un ensemble de véhicules est tenu d'exhiber sur requête des agents de l'autorité compétente :

- a) son permis de conduire ;
- b) le certificat d'immatriculation du véhicule.

TITRE IV

DISPOSITIONS APPLICABLES AUX MOTOCYCLES ET À LEURS REMORQUES

Article 28

ORGANES MOTEURS

Les dispositions de l'article 15 relatives aux organes moteurs des automobiles sont applicables aux véhicules visés par le présent titre.

¹ Voir p. 205 de ce volume.

Article 29

DRIVING, STEERING AND VISIBILITY DEVICES

The provisions of article 16 relating to the driving mirror are applicable to the vehicles referred to in this Title.

Article 30

BRAKES

1. The provisions of article 17, paragraph 1, relating to the brakes of motor vehicles, are applicable to the vehicles referred to in this Title.

2. Trailers shall be exempt from the requirement of being equipped with brakes if their total laden weight does not exceed 80 kg or does not exceed the unladen weight of drawing vehicle.

Article 31

LIGHTS AND SIGNALS

1. Motor cycles with or without sidecar shall be equipped at the front with one or two position lights, with one driving light and one passing light.

2. These vehicles shall be fitted at the rear with one red light and a device illuminating clearly the registration number plate, as well as a red reflex reflector.

3. Motor cycles with sidecar shall be equipped with the stop light prescribed in paragraph 8 of article 18.

Article 32

HORN

Motor cycles shall be equipped with a horn.

Article 33

PLATES AND INSCRIPTIONS

1. Motor cycles shall display in a visible place a metal plate, known as "manufacturer's plate", containing the name or trade mark of the maker of the vehicle, the type of vehicle, its identification and serial number, and its cylinder capacity.

2. The vehicles in question shall display at the back a registration number plate.

Article 29

DISPOSITIONS DE MANŒUVRE, DE DIRECTION ET DE VISIBILITÉ

Les dispositions de l'article 16 relatives au miroir rétroviseur sont applicables aux véhicules visés par le présent titre.

Article 30

FREINS

1. Les dispositions du paragraphe 1 de l'article 17 relatives aux freins des automobiles sont applicables aux véhicules visés par le présent titre.

2. Les remorques sont dispensées de l'obligation d'être équipées de freins à condition que leur poids total en charge ne dépasse pas 80 kg ou le poids à vide du véhicule tracteur.

Article 31

ÉCLAIRAGE ET SIGNAUX

1. Les motocycles avec ou sans side-car doivent être munis à l'avant d'un ou deux feux-position, d'un feu-route et d'un feu-croisement.

2. Ces véhicules doivent être équipés à l'arrière d'un feu rouge et d'un dispositif qui permettent d'éclairer nettement la plaque d'immatriculation ainsi que d'un catadioptré rouge.

3. Les motocycles avec side-car doivent être équipés du feu-stop prévu au paragraphe 8 de l'article 18.

Article 32

AVERTISSEURS

Les motocycles doivent être munis d'un avertisseur sonore.

Article 33

PLAQUES ET INSCRIPTIONS

1. Les motocycles doivent porter en un endroit visible une plaque métallique dite « plaque de constructeur » indiquant le nom ou la marque du constructeur du véhicule, le type du véhicule, son numéro d'ordre et de série et sa cylindrée.

2. Les véhicules en question doivent porter à l'arrière une plaque d'immatriculation.

Article 34

AUTHORIZATION FOR CIRCULATION

The provisions of article 23 relating to the admission to circulation of motor vehicles are applicable to the vehicles referred to in this Title.

Article 35

REGISTRATION

The provisions of article 24 relating to the registration certificate of motor vehicles are applicable to the vehicles referred to in this Title.

Article 36

DRIVING PERMIT

1. The provisions of article 26 relating to driving permits for motor cars are applicable to the vehicles referred to in this Title.

2. The minimum age of applicants for driving permits for the vehicles referred to in this Title shall be eighteen years.

The Contracting States may establish a minimum age of sixteen years in the case of motor cycles equipped with an internal combustion engine having a cylinder capacity not exceeding 125 cm³.

Article 37

ROAD VIGILANCE

Every driver of a motor cycle or a motorized bicycle shall produce, upon request of the agents of the competent authority :

- a) his driving permit ;
- b) the registration certificate of the vehicle.

TITLE V

SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO BICYCLES, MOTORIZED
BICYCLES AND THEIR TRAILERS*Article 38*SPECIAL ROAD TRAVEL PROVISIONS FOR CYCLISTS AND DRIVERS OF MOTORIZED
BICYCLES

1. Cyclists and drivers of motorized bicycles shall avoid proceeding two abreast on the carriageway ; after nightfall they shall proceed in single file when

Article 34

AUTORISATION DE CIRCULATION

Les dispositions de l'article 23 qui ont trait à l'admission des automobiles à la circulation sont applicables aux véhicules qui font l'objet du présent titre.

Article 35

IMMATRICULATION

Les dispositions de l'article 24 relatives au certificat d'immatriculation des automobiles sont également applicables aux véhicules qui font l'objet du présent titre.

Article 36

PERMIS DE CONDUIRE

1. Les dispositions de l'article 26 relatives au permis de conduire des automobiles sont applicables aux véhicules qui font l'objet du présent titre.

2. L'âge minimum du candidat au permis de conduire des véhicules qui font l'objet du présent titre est fixé à 18 ans.

Les États contractants pourront fixer l'âge minimum à 16 ans dans le cas de motocycles équipés de moteurs à combustion interne dont la cylindrée n'est pas supérieure à 125 cm³.

Article 37

SURVEILLANCE ROUTIÈRE

Tout conducteur de motocycle ou de cyclomoteur est tenu d'exhiber sur la requête des agents de l'autorité compétente :

- a) son permis de conduire ;
- b) le certificat d'immatriculation du véhicule.

TITRE V

DISPOSITIONS APPLICABLES AUX CYCLES, AUX CYCLOMOTEURS ET
À LEURS REMORQUES*Article 38*DISPOSITIONS SPÉCIALES RELATIVES À LA CIRCULATION SUR ROUTE DES CYCLISTES
ET CONDUCTEURS DE CYCLOMOTEURS

1. Les cyclistes et les conducteurs de cyclomoteurs doivent éviter de rouler à deux de front sur la chaussée ; ils doivent se mettre en file simple dès la tombée de

circumstances so require, and especially when a vehicle wishing to overtake them asks to pass. Cyclists shall not be towed by vehicles.

2. Bicycles and motorized bicycles may be guided by hand on the edge of the carriageway so that traffic is not interrupted. In this case, the drivers shall observe only the rules prescribed for pedestrians.

Article 39

BRAKES

Every bicycle or motorized bicycle shall be equipped with efficient braking devices on both wheels.

Article 40

LIGHTING

1. From nightfall, or during the day when circumstances so require, bicycles and motorized bicycles proceeding on the road shall show a single white light directed to the front, and a red light at the rear. The red light must be clearly visible from the rear when the vehicle is in motion. Bicycles and motorized bicycles may travel without lights when they are guided by hand, in accordance with paragraph 2 of article 38. In this case, the drivers shall observe the rules prescribed for pedestrians.

2. In addition every bicycle and every motorized bicycle shall be equipped, during the day and at night time with one or more red reflex reflectors which shall be visible from the rear.

3. When a bicycle or motorized bicycle is drawing a trailer, the trailer shall be equipped with a red light at the rear and a red reflex reflector placed on the left hand side.

Article 41

HORNS AND BELLS

Bicycles and motorized bicycles shall be equipped with a bell or horn to announce their presence.

In the case of bicycles, this device shall be a bell which is audible at a distance of at least 50 metres.

Article 42

PLATES AND REGISTRATION

1. Motorized bicycles shall display in a visible place on a metal plate permanently attached to the engine, the name of the maker of the engine, the type of engine and its cylinder capacity.

la nuit, chaque fois que les conditions de la circulation l'exigent et, surtout, lorsqu'un véhicule qui désire les dépasser demande le passage. Il leur est interdit de se faire remorquer par un véhicule.

2. Les cycles et cyclomoteurs peuvent être conduits à la main sur le côté de la chaussée de façon à ne pas gêner la circulation. Dans ce cas, le conducteur n'est tenu d'observer que les règles prescrites pour les piétons.

Article 39

FREINAGE

1. Tout cycle ou cyclomoteur doit avoir aux deux roues des dispositifs de freinage efficaces.

Article 40

ÉCLAIRAGE

1. Dès la tombée de la nuit ou le jour lorsque les circonstances l'exigent, les cycles ou cyclomoteurs en marche doivent utiliser une seule lanterne qui projette vers l'avant une lumière blanche non éblouissante et un feu rouge arrière. Ce feu doit être clairement visible de derrière lorsque le véhicule se déplace. Les cycles et cyclomoteurs peuvent circuler sans lumière lorsqu'ils sont menés à la main conformément au paragraphe 2 de l'article 38. Dans ce cas, le conducteur doit observer les règles prescrites pour les piétons.

2. Tout cycle ou cyclomoteur doit en outre être muni le jour et la nuit d'un ou de plusieurs catadioptres de couleur rouge visibles de l'arrière.

3. Lorsqu'un cycle ou un cyclomoteur traîne une remorque, celle-ci doit être munie à l'arrière d'un feu rouge et de catadioptres rouges placés à gauche.

Article 41

TIMBRES ET AVERTISSEURS

Les cycles et cyclomoteurs doivent être munis d'un timbre ou d'un avertisseur pour annoncer leur présence.

Pour les cycles, cet appareil doit être un timbre ou un grelot qui puisse être entendu à 50 mètres au moins.

Article 42

PLAQUES ET IMMATICULATION

1. Les cyclomoteurs doivent porter en évidence sur une plaque métallique fixée au moteur de façon permanente le nom du constructeur du moteur, l'indication du type du moteur et sa cylindrée.

2. Every bicycle or motorized bicycle shall display at the rear a registration number plate.

Article 43

AUTHORIZATION TO TRAVEL

The provisions of article 23 relating to the travel authorization for motor vehicles are also applicable to motorized bicycles.

The purpose of this authorization is to verify that these vehicles actually conform to the definition of motorized bicycles given in article 1 and to the provisions of this Title.

Article 44

DRIVING PERMIT

1. The provisions of article 26 relating to driving permits for motor vehicles are applicable to motorized bicycles.

2. The minimum age of applicants for driving permits for motorized bicycles shall be sixteen years.

TITLE VI

SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO VEHICLES DRAWN BY ANIMALS
AND TO HAND-CARTS

Article 45

CONVOYS OF VEHICLES

1. A convoy of vehicles drawn by animals may be guided by a single driver provided that it does not comprise more than three vehicles.

2. The driver, unless proceeding on foot, shall be mounted on the first vehicle ; however, in the case of ox-drawn carts, he shall always proceed on foot.

Article 46

WHEELS

1. With respect to vehicles drawn by animals not equipped with pneumatic tires, the load transmitted to the road shall in no case exceed 150 kg per centimetre of width of the wheel.

2. Metal wheels shall not have protruding parts on the surfaces that touch the ground. The addition of metal devices protruding from the friction surfaces of pneumatic tires shall be prohibited.

2. Tout cycle ou cyclomoteur devra porter à l'arrière une plaque d'immatriculation.

Article 43

AUTORISATION DE CIRCULATION

Les dispositions de l'article 23 relatives à l'autorisation de circulation des automobiles sont applicables aux cyclomoteurs.

Cette autorisation a pour objet de vérifier que lesdits véhicules répondent réellement à la définition qui en a été donnée au chapitre premier et sont conformes aux dispositions du présent titre.

Article 44

PERMIS DE CONDUIRE

1. Les dispositions de l'article 26 relatives au permis de conduire des automobiles sont applicables aux cyclomoteurs.

2. L'âge minimum du candidat au permis de conduire des cyclomoteurs est fixé à 16 ans.

TITRE VI

DISPOSITIONS SPÉCIALES APPLICABLES AUX VÉHICULES À TRACTION ANIMALE ET AUX VOITURES À BRAS

Article 45

CONVOIS DE VÉHICULES

1. Un convoi de véhicules à traction animale peut être guidé par un seul conducteur pourvu qu'il ne comporte pas plus de trois véhicules.

2. Le conducteur, s'il ne circule pas à pied, devra se trouver dans le premier véhicule ; cependant, dans le cas de charrettes tirées par des bœufs, il devra toujours aller à pied.

Article 46

ROUES

1. Pour les véhicules à traction animale qui ne sont pas munis de bandages pneumatiques, la charge au sol ne doit en aucun cas dépasser 150 kilos par centimètre de largeur de la roue.

2. Les roues métalliques ne doivent présenter aucune aspérité sur la surface en contact avec le sol. Il est interdit d'introduire dans la surface de friction des bandages pneumatiques des éléments métalliques qui puissent faire saillie.

Article 47

DIMENSIONS AND LOADING

1. The over-all width of an animal-drawn vehicle shall not exceed 2.50 m.
2. The provisions of articles 13 and 14 relating to the dimensions and loads of motor vehicles are applicable to vehicles drawn by animals.

Article 48

BRAKES

If the relief of the region so requires, vehicles drawn by animals shall be equipped with a brake or with a stopping device.

Article 49

LIGHTING AND SIGNALS

Vehicles drawn by animals proceeding or parked on a road shall show at night time and during the day when circumstances so require, the following devices :

- a) At the front, at least one lamp directing a white light to the front.

If only one white light is shown, it shall be placed on the left side of the vehicle, when it is in motion, and on the side opposite to the sidewalk or road drain when the vehicle is stationary. If two white lights are shown, they shall be placed symmetrically on the sides of the vehicle.

- b) At the back, two devices reflecting a red light.

TITLE VII

SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO PEDESTRIANS AND GUIDES
OF UNHITCHED ANIMALS*Article 50*

PEDESTRIANS

1. Pedestrians shall use sidewalks or paths especially provided for them. If there are no sidewalks or paths, pedestrians shall walk on their left.

2. Pedestrians proceeding on a carriageway, when advised of the proximity of vehicles or animals, shall move to the nearest edge of the carriageway. They shall do the same on curves, at road intersections, on the top of a hill and when approaching such places and, in general, in all places where visibility is not adequate.

Article 47

DIMENSIONS ET CHARGE

1. La largeur totale d'un véhicule à traction animale ne doit pas dépasser 2,50 mètres.

2. Les dispositions des articles 13 et 14 relatives aux dimensions et à la charge des automobiles sont applicables aux véhicules à traction animale.

Article 48

FREINAGE

Si le relief de la région le rend nécessaire, les véhicules à traction animale doivent être munis d'un frein ou d'un dispositif d'arrêt.

Article 49

ÉCLAIRAGE ET SIGNAUX

Les véhicules à traction animale qui roulent ou stationnent sur une route doivent être équipés la nuit et le jour lorsque les circonstances le demandent, des dispositifs suivants :

a) À l'avant, au moins une lanterne qui projette vers l'avant une lumière blanche.

S'il n'y a qu'un feu blanc, il devra être placé à gauche du véhicule lorsque celui-ci est en marche et du côté opposé au trottoir ou au fossé lorsqu'il est arrêté. S'il y a deux feux blancs, ils doivent être placés symétriquement.

b) À l'arrière, deux dispositifs qui réfléchissent une lumière rouge.

TITRE VII

DISPOSITIONS SPÉCIALES APPLICABLES AUX PIÉTONS ET AUX
CONDUCTEURS D'ANIMAUX NON ATTELÉS*Article 50*

PIÉTONS

1. Là où il y a des trottoirs ou des sentiers destinés spécialement aux piétons, ceux-ci doivent les emprunter. Lorsqu'il n'y a pas de trottoirs ni de sentiers, les piétons doivent tenir leur gauche.

2. Les piétons qui se déplacent sur la chaussée doivent, dès qu'ils sont avertis de l'arrivée de véhicules ou d'animaux, serrer le bord de la chaussée le plus proche. Il en est de même dans les virages, aux croisements, en haut des côtes, lorsqu'ils s'approchent de ces endroits et, en général, partout où la visibilité n'est pas parfaite.

3. Pedestrians shall not cross the carriageway without making sure beforehand that they can do so without danger, and shall use the special crossings for that purpose whenever these are provided.

4. The provisions of this article are not applicable to troops in formation, police forces marching in formation, nor to organized groups of pedestrians proceeding in columns such as demonstrations, funerals or religious processions.

Article 51

GUIDING OF ANIMALS, SINGLY OR IN GROUPS

1. Animals proceeding on a road, singly or in a group, shall be guided in such a way as to avoid any obstruction to traffic and facilitate their meeting and overtaking by other road users. An adequate audible device shall be used to announce the movement of animals.

2. Persons guiding animals, singly or in a group, shall carry from nightfall, outside of centres of population, a lantern or lamp, perfectly visible especially from the rear.

3. Herds shall be accompanied by as many guides as are required to ensure safety.

4. In no case shall animals proceed on a road without guides.

TITLE VIII

SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO AGRICULTURAL VEHICLES AND MACHINES AND PUBLIC WORKS EQUIPMENT

Article 52

DEFINITIONS

The provisions of Title II and of the present Title are applicable to vehicles and equipment conforming to the following definitions :

A. Agricultural vehicles and equipment used in agricultural activities and classified as follows :

1. Tractor. Motor vehicles designed especially for drawing or operating any machinery used in agricultural activities. Excluded from this definition are all motor vehicles conditioned for transporting passengers or goods, and motor vehicles which, owing to their mechanical construction, are capable of exceeding 30 km per hour on the level.

2. Self-propelled agricultural machinery. Machinery capable of moving under its own power, normally devoted to agricultural production activities and with a

3. Ils ne doivent pas traverser la chaussée sans s'être assurés auparavant qu'ils peuvent le faire sans danger et ils doivent emprunter les passages spécialement indiqués à cet effet lorsqu'il y en a.

4. Les dispositions du présent article ne concernent pas les troupes en formation, les forces de police en formation de marche, et les groupes organisés de piétons qui marchent en colonne comme lors de manifestations, d'enterrements ou de processions.

Article 51

CONDUITE D'ANIMAUX ISOLÉS OU EN GROUPE

1. La conduite d'animaux isolés ou en groupe qui se déplacent sur une route doit se faire en tâchant d'éviter tout encombrement de la circulation et de façon qu'il soit facile de les croiser ou de les dépasser. On utilisera un appareil sonore approprié pour annoncer le passage des animaux.

2. Les conducteurs d'animaux, isolés ou en groupes, devront porter dès la tombée de la nuit et en dehors des agglomérations, un phare ou une lanterne parfaitement visible, en particulier de l'arrière.

3. Les troupeaux seront conduits par un nombre de personnes suffisant pour que le déplacement se fasse en toute sécurité.

4. En aucun cas les animaux ne devront circuler sans conducteur ou guide.

TITRE VIII

DISPOSITIONS SPÉCIALES APPLICABLES AUX VÉHICULES ET MACHINES AGRICOLES ET AU MATÉRIEL DE TRAVAUX PUBLICS

Article 52

DÉFINITIONS

Les dispositions du titre II et celles du présent titre sont applicables aux véhicules et matériel qui répondent aux définitions suivantes :

A. Véhicules et machines agricoles. Matériel servant à des travaux agricoles et classifié de la façon suivante :

1. Tracteur. Automobiles conçues spécialement pour tirer ou faire fonctionner des machines servant à des travaux agricoles. Sont exclues de cette définition toutes automobiles aménagées en vue du transport de personnes ou de marchandises et celles dont la vitesse normale sur route en terrain plat peut dépasser 30 km à l'heure.

2. Machine agricole automotrice. Appareil capable de se mouvoir par ses propres moyens, servant normalement à des travaux agricoles et dont la vitesse

normal speed on the level not exceeding 25 km per hour. All self-propelled agricultural machinery operated by a driver proceeding on foot shall be considered as hand-drawn vehicles.

3. Drawn vehicles and equipment.

- a) Agricultural trailers and semi-trailers: Vehicles attached to an agricultural tractor or to a self-propelled agricultural machine, used for transporting agricultural products, or materials or goods destined for an agricultural enterprise, or for its service and which is occasionally used for transporting the personnel of such an enterprise.
 - b) Agricultural machinery and implements: Equipment drawn by an agricultural tractor or by an agricultural self-propelled machine, normally used in agricultural activities and not used for transporting materials, goods or persons.
- B. Public works equipment. Any equipment specially designed for the requirements of a public works enterprise, but which is not normally used for transporting goods or persons on a road.

Article 53

WEIGHTS AND TIRES

The provisions of article 12 relating to weights and tires of motor vehicles are applicable to the vehicles covered by this Title.

Article 54

DIMENSIONS

The provisions of article 13 relating to the dimensions of motor vehicles are applicable only to agricultural tractors.

Article 55

VISIBILITY

If the visual field of the driver in all directions is not sufficient for safe driving, the driver shall be guided by a man proceeding on foot in front of the vehicle.

Article 56

BRAKES

With the exception of trailers, semi-trailers and drawn machinery having a laden weight not exceeding one and one-half tons, which are not required to be equipped with brakes, the vehicles included in article 52 shall be equipped with a braking system capable of stopping the vehicle or combination of vehicles within a distance

normale sur route ne peut dépasser 25 km à l'heure en terrain plat. Toute machine agricole automotrice guidée par un conducteur se déplaçant à pied doit être assimilée aux véhicules à bras.

3. Véhicules et appareils remorqués.

- a) Remorques et semi-remorques agricoles : attelées à un tracteur agricole ou à une machine automotrice et servant au transport de produits, de matériaux ou de marchandises en provenance ou à destination d'une exploitation agricole ou servant éventuellement au transport du personnel de ladite exploitation.
- b) Machines et instruments agricoles : appareils tirés par un tracteur agricole ou une machine agricole automotrice, normalement destinés aux travaux agricoles et ne servant pas au transport des matériaux, marchandises ou personnes.
- B. Matériel de travaux publics. Tout matériel conçu spécialement pour les besoins des entreprises de travaux publics mais qui ne sert pas normalement au transport par route de marchandises ou de personnes.

Article 53

POIDS ET BANDAGES

Les dispositions de l'article 12 relatives au poids et aux bandages des automobiles sont applicables aux véhicules visés au présent titre.

Article 54

DIMENSIONS

Les dispositions de l'article 13 relatives aux dimensions des automobiles ne sont applicables qu'aux tracteurs agricoles.

Article 55

VISIBILITÉ

Si le champ visuel du conducteur dans toutes les directions ne lui permet pas de conduire en toute sécurité, le conducteur devra être guidé par un homme marchant devant le véhicule.

Article 56

FREINAGE

À l'exception des remorques, semi-remorques et appareils remorqués dont le poids total en charge ne dépasse pas une tonne et demie et pour lesquels on n'exige pas d'installation de freinage, les véhicules mentionnés à l'article 52 devront être munis d'un système de freinage capable d'arrêter le véhicule ou l'ensemble de véhi-

of 10 metres at a speed of 20 km per hour and keeping them stopped, even in the absence of the driver or any other person.

Such a system may consist of a single braking mechanism, and the braking device or devices used whilst the vehicle is in motion shall be capable of being operated by the driver from his seat, without abandoning the steering mechanism, and of acting on wheels or rollers placed symmetrically in relation to the longitudinal axis of all the wheels or rollers of the vehicle. However, when the tractor draws one or more trailers or machines, it shall not be required that all of them be braked from the tractor. In this case, it shall be required that each be equipped with powerful and efficient brakes capable of being easily operated by the brakemen riding on the trailers or machines.

Article 57

LIGHTING

1. Every agricultural tractor or self-propelled agricultural machine, as well as every self-propelled machine for public works travelling or stationed on a road, shall be equipped with :

- a) two position lights ;
- b) two reflex reflectors ; and
- c) one or two red lights.

From nightfall and during the night or in daytime when circumstances so require, these vehicles shall also show two passing lights.

2. Every agricultural vehicle or machine and all public works machinery drawn by other vehicles, travelling or stationed on a road, shall show a red light at the back.

In all cases, these vehicles shall be equipped with two reflex reflectors.

Article 58

COUPLING MECHANISM OF TRAILERS

The provisions of article 21 shall apply to agricultural trailers, to drawn agricultural machines and implements and to public works construction equipment drawn by other vehicles.

Article 59

PLATES AND REGISTRATION

1. The motor vehicles covered by this Title shall display in a visible place on a metal plate permanently attached to the engine, the name of the maker of the engine and its cylinder capacity.

cules sur une distance de 10 mètres à la vitesse de 20 km à l'heure et de les maintenir arrêtés même en l'absence du conducteur ou de toute autre personne.

Ce système peut consister en un seul mécanisme de freinage. Dans ce cas, les appareils de freinage pouvant être utilisés en marche doivent pouvoir être actionnés par le conducteur de son siège sans quitter le volant et agir sur les roues ou le train de roulement placés symétriquement par rapport à l'axe longitudinal de symétrie de l'ensemble des roues et trains de roulement du véhicule. Toutefois, lorsque le tracteur tire une ou plusieurs remorques ou appareils, on n'exigera pas que tous puissent être freinés à partir du tracteur. Ils devront dans ce cas être munis de freins puissants et efficaces pouvant être facilement actionnés par les gardes-freins qui se trouveront sur lesdites remorques ou lesdits appareils.

Article 57

ÉCLAIRAGE

1. Tout tracteur agricole ou machine agricole automotrice ainsi que toute machine automotrice de travaux publics qui se déplace sur une route ou y stationne doit être muni de :

- a) Deux feux-position ;
- b) Deux catadioptrés ;
- c) Un ou deux feux rouges.

À la tombée de la nuit, la nuit, ou le jour lorsque les circonstances l'exigent, ces véhicules devront également avoir deux feux-croisement.

2. Tout véhicule ou machine agricole ou tout matériel de travaux publics remorqué qui se déplace ou stationne doit être muni à l'arrière d'un feu rouge.

Dans tous les cas, ces véhicules doivent être munis de deux catadioptrés.

Article 58

MÉCANISME D'ATTELAGE DES REMORQUES

1. Les dispositions de l'article 21 s'appliquent aux remorques agricoles, aux machines et appareils agricoles remorqués et au matériel de travaux publics remorqué.

Article 59

PLAQUES ET IMMATRICULATION

1. Les automobiles visées au présent titre devront porter en évidence sur une plaque métallique fixée au moteur de façon permanente le nom du constructeur du moteur, l'indication du type du moteur et sa cylindrée.

2. The said vehicles shall display at the rear a registration number plate.

Article 60

DRIVING PERMITS

1. The provisions of article 26 relating to driving permits for motor vehicles are applicable to the vehicles referred to in this Title.
2. The minimum age of applicants for driving permits for these vehicles shall be eighteen years.

TITLE IX

FINAL PROVISIONS

Article 61

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the third instrument of ratification. This Agreement shall enter into force for each State ratifying after that date on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification.

Article 62

1. The duration of this Agreement shall be indefinite.
2. This Agreement may be denounced by any of the Contracting States by means of six months' notice. The Agreement shall cease to be in force as regards the Contracting State which denounces it after the expiration of the six months' period.
3. This Agreement shall remain in force between the other Contracting States so long as at least two Contracting States continue to be parties thereto.

Article 63

This Agreement shall be submitted for ratification in each Contracting State in conformity with their respective constitutional or legislative procedures.

Article 64

The General Secretariat of the Organization of Central American States shall act as depository of this Agreement and shall send a certified copy thereof to the Ministry of Foreign Affairs of each of the Contracting States. It shall also notify the Contracting States of the deposit of the relevant instruments of ratification as well as of any denunciation which may occur within the prescribed time-limit. Upon the entry of the Agreement into force, it shall also transmit a certified copy

2. Ces véhicules devront porter à l'arrière une plaque d'immatriculation.

Article 60

PERMIS DE CONDUIRE

1. Les dispositions de l'article 26 relatives au permis de conduire des automobiles sont applicables aux véhicules qui font l'objet du présent titre.
2. L'âge minimum des candidats au permis de conduire de ces véhicules est fixé à 18 ans.

TITRE IX

DISPOSITIONS FINALES

Article 61

1. Le présent Accord entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification. Pour chaque État qui le ratifiera après cette date, le présent Accord entrera en vigueur le trentième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification dudit État.

Article 62

1. La durée du présent Accord sera indéfinie.
2. Le présent Accord pourra être dénoncé par l'un quelconque des États signataires moyennant un préavis de six mois. La dénonciation prendra effet pour l'État qui aura notifié la dénonciation à l'expiration dudit délai de six mois.
3. Le présent Accord restera en vigueur entre les autres États contractants tant qu'au moins deux d'entre eux continueront d'y adhérer.

Article 63

Le présent Accord devra être ratifié par chaque État signataire conformément à ses règles constitutionnelles ou légales.

Article 64

Le Secrétariat général de l'Organisation des États centraméricains sera le dépositaire du présent instrument, dont il enverra des copies certifiées conformes au ministère des affaires étrangères de chacun des États contractants qu'il informera également du dépôt des instruments de ratification correspondants ainsi que de toute dénonciation qui interviendrait dans le délai fixé à cet effet. Le présent Accord une fois entré en vigueur, une copie certifiée conforme en sera également adressée

thereof to the Secretary-General of the United Nations, for registration in conformity with Article 102 of the United Nations Charter.

Article 65

This Agreement shall be open at any time for accession by the Republic of Panama.

IN WITNESS WHEREOF the respective plenipotentiaries have signed this Agreement.

DONE in the city of Tegucigalpa, D. C., capital of the Republic of Honduras, on 10 June 1958.

For the Government of the Republic of Guatemala :

José GUIROLA LEAL
Minister of Economic Affairs

For the Government of the Republic of El Salvador :

Alfonso ROCHAC
Minister of Economic Affairs

For the Government of the Republic of Honduras :

Fernando VILLAR
Minister of Economic Affairs and Finance

For the Government of the Republic of Nicaragua :

Enrique DELGADO
Minister of Economic Affairs

For the Government of the Republic of Costa Rica :

With reservation to articles 26, 36 and 44 of the Agreement as regards the minimum age of applicants for a driving permit, in accordance with the legislation of the State.

Wilburg JIMÉNEZ CASTRO
Vice-Minister of Economic Affairs
and Finance

au Secrétariat général de l'Organisation des Nations Unies afin qu'il soit enregistré conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article 65

Le présent Accord reste ouvert à la signature de la République de Panama qui peut y adhérer à tout moment.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires ont signé le présent Accord, en la ville de Tegucigalpa, (D.C.), capitale de la République du Honduras, le 10 juin 1958.

Pour le Gouvernement de la République du Guatemala :

José Guirola LEAL
Ministre des affaires économiques

Pour le Gouvernement de la République du Salvador :

Alfonso ROCHAC
Ministre des affaires économiques

Pour le Gouvernement de la République du Honduras :

Fernando VILLAR
Ministre des affaires économiques et des finances.

Pour le Gouvernement de la République du Nicaragua ::

Enrique DELGADO
Ministre des affaires économiques

Pour le Gouvernement de la République du Costa Rica ::

Compte tenu d'une réserve sur les articles 26, 36 et 44 du présent Accord, en ce qui concerne l'âge minimum pour obtenir le permis de conduire conformément aux dispositions internes du pays.

Wilburg JIMÉNEZ CASTRO
Vice-Ministre des affaires économiques
et des finances

ANNEX I

SPECIAL PROVISIONS CONCERNING SAFETY AND COMFORT OF PUBLIC
TRANSPORT VEHICLES*Doors*

1. Every vehicle with an enclosed body shall have as a minimum :
 - a) If the engine is at the front :
 - i) a front door, invariably placed on the right hand side ;
 - ii) a rear door or two side doors, one on the right and one on the left, located in the rear half of the vehicle.
 - b) If the engine is at the rear :
 - i) two front doors, one on the right and one on the left ;
 - ii) one door on the right, along the rear half of the vehicle.
 - c) If the engine is under the chassis, at an intermediate place between the front and rear of the vehicle : any of the above-mentioned arrangements.
2. The doors shall leave a free passage of at least 0.60 m in width by 1.50 m in height. The height may be reduced to 1.40 m in emergency exits.

Emergency exits

3. Vehicles with a capacity of less than 22 seats shall have on each side at least one panel or window which can be opened, and vehicles with a capacity of 22 seats or more shall have two panels or windows in each side capable of being opened from the inside and the outside, leaving a free passage of not less than 0.60 m by 0.45 m, to be used by the passengers as an emergency exit in case of danger. These movable panels or windows shall be capable of being operated easily and instantaneously by the passengers without the assistance of the driver or collector. The space in front of these panels shall be entirely free of obstructions. Hammer-picks or axes or similar devices shall be placed inside the body for opening an exit through the body or through the window panes, in case of danger.

4. Moreover, a glass pane of at least 0.60 m by 0.45 m shall be placed at the rear capable of being easily broken with a hammer-pick, axe or some similar device within the reach of the passengers. In the case of vehicles with the engine at the rear, the hammer-pick or axe shall be placed near the front windscreen.

5. If, in case of danger, it should become necessary to use an emergency exit having a glass pane, this pane must be capable of being broken.

Passage aisles

6. The passage aisles to the doors shall have a minimum height of 1.65 m ; their minimum uniform width, from floor to ceiling, with seats in their places, shall be :

ANNEXE I

DISPOSITIONS SPÉCIALES RELATIVES À LA SÉCURITÉ ET AU CONFORT
DES VÉHICULES DE TRANSPORT EN COMMUN*Portières*

1. Tout véhicule à carrosserie fermée devra avoir au minimum :
 - a) Si le moteur est à l'avant :
 - i) Une portière avant placée invariablement à droite ;
 - ii) Une portière arrière ou deux portières latérales, une à droite et l'autre à gauche, placées dans la moitié arrière du véhicule.
 - b) Si le moteur est à l'arrière :
 - i) Deux portières à la partie avant, une à droite et l'autre à gauche ;
 - ii) Une portière dans la moitié arrière droite.
 - c) Si le moteur est en-dessous du châssis, dans une position intermédiaire entre la partie avant et la partie arrière : l'un quelconque des dispositifs précités.
2. Les portières doivent laisser un passage d'au moins 0,60 mètre de large sur 1,50 mètre de haut, cette hauteur pouvant être réduite à 1,40 mètre pour les issues de secours.

Issues de secours

3. Les véhicules d'une capacité de moins de 22 places doivent avoir de chaque côté au moins un panneau ou une fenêtre qui puisse s'ouvrir et les véhicules ayant une capacité de 22 places ou plus doivent avoir deux panneaux ou fenêtres qui puissent s'ouvrir aussi bien de l'extérieur que de l'intérieur et qui laissent ouvert sur l'extérieur un espace d'au moins $0,60 \times 0,45$ mètre de façon à ce qu'ils puissent être utilisés par les passagers comme issue de secours en cas de danger. Ces panneaux ou fenêtres mobiles doivent pouvoir être manœuvrés facilement et instantanément par les voyageurs sans l'intervention du conducteur ou du receveur. L'espace situé devant ce panneau doit être entièrement dégagé d'obstacles. À l'intérieur de la carrosserie doivent être placés des marteaux à bec, des haches ou tout outil similaire afin de pouvoir pratiquer une issue dans la carrosserie ou par les carreaux en cas de danger.

4. Il doit y avoir en outre à l'arrière une vitre de $0,60 \times 0,45$ mètre facile à briser avec un marteau à bec, une hache ou tout objet contondant placé à portée des voyageurs. Lorsqu'il s'agit de véhicules qui ont le moteur à l'arrière, la hache ou le marteau à bec doit se trouver près du pare-brise avant.

5. Dans le cas où il serait nécessaire de pratiquer une issue de secours et que celle-ci ait une vitre, cette vitre doit pouvoir être brisée en cas de besoin.

Couloirs d'accès

6. Les couloirs d'accès aux portes doivent avoir une hauteur libre de 1,65 mètre au minimum ; leur largeur uniforme mesurée du plancher au plafond, les sièges étant en place, doit être au minimum de :

0.43 m for passage aisles to the doors normally used ; 0.35 m for aisles leading to the emergency exits and for the longitudinal aisle.

7. In no case shall be attached to the doors seats or stools that would obstruct passage.

Seats

8. The passage space between seats and their arm-rests may be reduced to 0.25 m in vehicles used for tourism, and to 0.30 m in other vehicles.

9. In the case of auxiliary movable seats in the longitudinal aisle, the dimensions 0.35, 0.30 and 0.25 m shall be understood as the width that must remain free when the auxiliary seats are in use.

10. The placing of fixed or reclining seats in aisles and passages shall be prohibited ; the movable auxiliary seats shall fold up automatically when not occupied ; no auxiliary seat, when occupied, shall reduce the width required for the aisles of access to the various doors.

11. Seats, benches and auxiliary stools shall be equipped with a backrest.

The minimum width of all seats, excluding the armrests, shall be 0.43 m.

The seats shall have a minimum depth of 0.40 m from the edge to the bottom of the backrest.

The free distance from the backrest, measured at the height of the seat, shall not be less than 0.68 m ; in the case of seats facing each other, the minimum distance between backrests, as the height of the seats, shall be 1.30 m.

Five extinguishers

12. Every vehicle shall be equipped with a fire extinguisher of sufficient capacity, in perfect working condition, placed within the reach of the driver, and the service personnel shall have received the necessary instructions for operating these devices.

The extinguisher shall be placed in sight of and within easy reach of the passengers and shall display clearly legible instructions for detaching and using it.

Comfort

13. As a general rule, all passengers shall be seated ; however, in the case of mass transportation over very short distances, or in case of exceptional heavy traffic, transportation of standing passengers may be authorized. Passenger capacity, both seated and standing, shall be indicated on the vehicle circulation permit.

14. Vehicles designed for transportation of standing passengers shall have a free interior minimum height of the body of 1.85 m in the aisles destined for such passengers, and shall be equipped with sufficient holding bars and straps within easy reach.

0,43 mètre pour les couloirs d'accès aux portes d'usage normal ; 0,35 mètre pour les couloirs qui mènent aux issues de secours et pour le couloir longitudinal.

7. On ne pourra fixer aux portes des sièges ou des fauteuils susceptibles d'obstruer le passage.

Sièges

8. Entre les sièges et les bras de ces sièges, l'espace peut être réduit à 0,25 mètre dans certains véhicules de grande ligne et 0,30 mètre dans les autres véhicules.

9. Lorsqu'il y a des strapontins dans le couloir central, les mesures de 0,35, 0,30, 0,25 m s'entendent de l'espace qui doit être libre lorsque lesdits strapontins sont en usage.

10. Il est interdit d'installer des sièges fixes ou inclinables dans les couloirs et passages ; les strapontins doivent se replier automatiquement lorsqu'ils sont vides ; aucun strapontin ne devra, en position d'utilisation, diminuer la largeur requise pour les couloirs d'accès aux différentes portes.

11. Les sièges, bancs et banquettes auxiliaires devront être munis de dossiers.

La largeur minimum de chaque siège, sans compter les bras, doit être de 0,43 m.

Les sièges doivent être profonds d'au moins 0,40 m, de leur rebord jusqu'à la partie inférieure du dossier.

La distance libre entre le dossier, mesurée à la hauteur du siège, ne doit pas être inférieure à 0,68 m ; lorsqu'il s'agit de sièges se faisant face, la distance minimum entre les dossiers, à la hauteur des sièges, sera de 1,30 m.

Extincteurs

12. Tout véhicule doit être muni d'un extincteur d'une capacité suffisante, en parfait état de fonctionnement, placé à portée du conducteur et le personnel devra avoir reçu les instructions nécessaires pour le maniement de ces appareils.

L'extincteur devra être visible pour les passagers, qui devront y avoir un accès facile ; il portera inscrites en gros caractères les instructions permettant de le détacher et de l'utiliser.

Confort

13. En règle générale, tous les voyageurs devront être assis ; néanmoins, lorsqu'il s'agit de transports en commun sur des distances très courtes ou en cas d'affluence exceptionnelle, on pourra autoriser le transport de voyageurs debout. La capacité du véhicule, tant pour les voyageurs assis que pour les voyageurs debout, devra être indiquée sur le certificat d'immatriculation.

14. Si le véhicule est conçu pour transporter des voyageurs debout, la hauteur intérieure libre de la carrosserie doit être au minimum de 1,85 m aux endroits destinés à ces voyageurs, qui devront en outre disposer de barres et de poignées en nombre suffisant et d'un accès facile.

15. The total number of passengers shall be determined by the permissible weight of the vehicle, calculated in accordance with the load that may be borne by each axle, including the weight or luggage and goods, such total load not exceeding the maximum indicated by the maker of the chassis.

The average weight per person with hand packages, shall be taken to be 65 kg.

Protruding parts

16. The protruding part, measured from the traction axle, of public transport vehicles, shall not exceed six-tenths of the distance between axles, nor shall it exceed the limit of 3.50 m.

A N N E X II

DESIGN OF THE REGISTRATION NUMBER PLATE

Dimensions

1. The size of the registration number plate shall be 15.2 cm (6 in.) high by 30.5 cm (12 in.) wide.

Legend

2. The space reserved for the registration number shall be at least one-half of the height and two-thirds of the width of the plate.

3. The plate shall bear the complete name of the country of registration, in adequate letters, at the top.

4. At the lower part, the plate shall bear the word CENTROAMERICA.

5. The letter indicating the classification of the vehicle shall be placed before the registration number.

6. The plate shall also show the year for which the vehicle registration is valid.

7. In order to attain maximum visibility contrasting colours shall be used for the registration number and the ground of the plate.

8. The width of the strokes of the numerals and of the classification letters shall be at least one centimetre.

A N N E X III

PROVISIONS RELATING TO THE DRIVING PERMIT

A. MODEL DRIVING PERMIT

Dimensions : 68 mm × 100 mm

Colour : Optional

15. Le nombre total des voyageurs sera fonction du poids autorisé pour le véhicule, calculé d'après la charge que chaque essieu peut supporter y compris le poids des bagages et des marchandises et sans que le total dépasse le maximum indiqué par le constructeur du châssis.

Le poids moyen retenu par personne transportée, avec ses bagages à main, sera de 65 kg.

Parties saillantes

16. La partie du véhicule dépassant vers l'avant l'essieu moteur des véhicules de transport public ne devra pas dépasser les 6/10èmes de la distance entre essieux ni la longueur absolue de 3,50 m.

A N N E X E II

MODÈLE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION

Dimensions

1. Les dimensions de la plaque d'immatriculation devront être de 15,2 cm (6 pouces) de haut et 30,5 cm (12 pouces) de long.

Légende

2. L'espace réservé au numéro d'immatriculation sera d'au moins la moitié de la hauteur et les deux tiers de la longueur de la plaque.

3. La plaque devra porter, en caractères suffisamment grands et à la partie supérieure, le nom complet du pays d'immatriculation.

4. À la partie inférieure, la plaque devra porter le mot « CENTROAMERICA ».

5. La lettre qui indique la classification du véhicule devra précéder le numéro de la plaque.

6. La plaque devra également porter l'indication de l'année pour laquelle le véhicule a l'autorisation de circuler.

7. Pour obtenir le maximum de visibilité, on utilisera des couleurs contrastantes pour le fond et le numéro de la plaque.

8. La largeur du tracé des chiffres ainsi que celle des lettres de classification devra être d'au moins un centimètre.

A N N E X E III

DISPOSITIONS RELATIVES AU PERMIS DE CONDUIRE

A. MODÈLE D'IMPRIMÉ POUR PERMIS DE CONDUIRE

Taille : 68 × 100 mm
Couleur : au choix

(Obverse)

DRIVING PERMIT
for the following vehicles

.....
.....
.....
.....

Photograph

[SEAL]

Restrictions

.....
.....

(Reverse)

Driving permit
(Country)

Expires
Number of Permit

Full name
Authorized to drive the vehicles specified on the obverse, with the restrictions indicated.

Personal identification document of holder No.

Authority issuing the permit

Place

Date of issue

.....
Signature of official issuing permit

.....
Signature of holder

This permit shall be kept in legible condition ; it shall be in the possession of the holder when driving, and shall be shown upon request to the competent authority.

(recto)

PERMIS DE CONDUIRE
valable pour les véhicules suivants

.....

Photographie

[CACHET]

Restrictions

.....

(verso)

Permis de conduire
 (Pays)

Date d'expiration
 N° du permis

Nom complet
 Est autorisé à conduire les véhicules spécifiés au recto, sous les restrictions qui y sont indiquées.

Document d'identification personnelle du titulaire
 N°

Autorité délivrant le permis

Lieu

Date de délivrance

.....
 Signature du fonctionnaire habilité

.....
 Signature du titulaire

Ce permis doit rester lisible, se trouver en possession de l'intéressé lorsqu'il conduit et être exhibé sur la requête de l'autorité compétente.

B. CATEGORIES OF VEHICLES

1. Bicycles.
2. Motorized bicycles (vehicles equipped with an internal combustion engine having a cylinder capacity not exceeding 50 cm³ or with batteries, and retaining the normal characteristics of a bicycle with respect to its possible use).
3. Motor cycles equipped with an internal combustion engine having a cylinder capacity not exceeding 125 cm³, with or without sidecar, or in the form of a tricycle.
4. Motor cycles equipped with an internal combustion engine having a cylinder capacity exceeding 125 cm³, with or without sidecar, or in the form of a tricycle.
5. Light motor vehicles (passenger vehicles having a capacity not exceeding nine seats and goods vehicles having a load capacity not exceeding 1 500 kg).
6. Heavy motor vehicles (having a load capacity of more than 1 500 kg, but less than 5 000 kg).
7. Heavy motor vehicles (having a load capacity of more than 5 000 kg).
8. Tractors with pneumatic tires which travel on roads.

The attachment of a removable sidecar, or a trailer, does not modify the above classification.

C. PASSENGER TRANSPORT FOR HIRE OR REWARD

The authorization to drive light or heavy motor vehicles used in passenger transportation for hire or reward shall be indicated on the permit by means of a special seal placed below the specification of the category of the vehicle.

B. CATÉGORIES DE VÉHICULES

1. Cycles.

2. Cyclomoteurs (véhicules munis d'un moteur à combustion interne auxiliaire d'une cylindrée ne dépassant pas 50 cm³ ou de batteries et ayant les caractéristiques normales des cycles quant à leur possibilité d'utilisation).

3. Motocycles munis d'un moteur à combustion interne dont la cylindrée n'est pas supérieure à 125 cm³, avec ou sans sidecar ou en forme de tricycles.

5. Automobiles légères (véhicules servant au transport de personnes d'une capacité ne dépassant pas neuf sièges et véhicules servant au transport de marchandises d'une capacité ne dépassant pas 1 500 kg).

6. Automobiles lourdes dont la capacité dépasse 1 500 kg mais n'est pas supérieure à 5 000 kg.

7. Automobiles lourdes dont la capacité dépasse 5 000 kg.

8. Tracteurs à bandages pneumatiques roulant sur route.

L'addition d'un sidecar amovible ou d'une remorque ne modifie pas la classification indiquée.

C. TRANSPORT RÉMUNÉRÉ DE PERSONNES

Dans le cas d'automobiles légères ou lourdes destinées au transport rémunéré de personnes, l'autorité l'indiquera sur le permis par un cachet spécial apposé au-dessous de l'indication de la catégorie du véhicule.

No. 6541

**GUATEMALA, EL SALVADOR, HONDURAS,
NICARAGUA and COSTA RICA**

**Central American Agreement on Uniform Road Signs
and Signals (with annex). Signed at Tegneigalpa,
on 10 June 1958**

Official text: Spanish.

Registered by the Organization of Central American States, acting on behalf of the Contracting Parties in accordance with article 5 of the Agreement, on 25 February 1963.

**GUATEMALA, SALVADOR, HONDURAS,
NICARAGUA et COSTA RICA**

**Accord centraméricain sur l'unification de la signalisation
routière (avec annexe). Signé à Tegucigalpa,
le 10 juin 1958**

Texte officiel espagnol.

Enregistré par l'Organisation des États d'Amérique centrale, agissant au nom des Parties contractantes conformément à l'article 5 de l'Accord, le 25 février 1963.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 6541. ACUERDO CENTROAMERICANO SOBRE SEÑALES VIALES UNIFORMES. FIRMADO EN TEGUCIGALPA, EL 10 DE JUNIO DE 1958

Los Gobiernos de las Repúblicas de Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica, deseosos de contribuir a la seguridad del tránsito por carretera y de unificar hasta donde sea posible el sistema de señales de las mismas, han convenido en celebrar el siguiente Acuerdo Centroamericano Sobre Señales Viales Uniformes.

Artículo 1

Las Partes Contratantes del presente Acuerdo, aceptan el sistema uniforme de señales viales contenido en el anexo y titulado « Manual de señales viales », que en adelante se denominará el Manual.

Las Partes Contratantes se comprometen a implantar en forma progresiva el sistema previsto en el Manual, para lo cual las señales se colocarán a medida que se remuevan las que existan actualmente.

Artículo 2

Las Partes Contratantes autorizarán a sus respectivas autoridades competentes para efectuar consultas periódicas entre sí y para preparar adiciones o revisiones al Manual, cuando la necesidad lo requiera.

Artículo 3

El presente Acuerdo será ratificado de conformidad con las disposiciones constitucionales de cada país y entrará en vigor, para cada país, en la fecha del depósito de los correspondientes instrumentos de ratificación.

Artículo 4

El presente Acuerdo permanecerá en vigor indefinidamente, pero podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes Contratantes con un aviso previo a seis meses.

El presente Acuerdo continuará en vigor entre las demás Partes Contratantes en tanto permanezcan adheridas a él, por lo menos dos de ellas.

Artículo 5

La Secretaría de la Organización de Estados Centroamericanos será la depositaria del presente Acuerdo, del cual enviará copias certificadas a la Cancillería de cada una de las Partes Contratantes, a las cuales notificará asimismo del depósito de los instrumentos de ratificación correspondientes, así como de cualquier denuncia que ocurriere en los plazos establecidos al efecto. Al entrar en vigor el Acuerdo, procederá también a enviar copia certificada de éste a la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas para los fines del registro que señala el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

Artículo 6

El presente Acuerdo queda abierto, en cualquier tiempo, a la adhesión de la República de Panamá.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los respectivos plenipotenciarios firman el presente Acuerdo en la ciudad de Tegucigalpa, D. C., capital de la República de Honduras, a los diez días del mes de junio de mil novecientos cincuenta y ocho.

Por el Gobierno de la República de Guatemala :

José GUIROLA LEAL
Ministro de Economía

Por el Gobierno de la República de El Salvador :

Alfonso ROCHAC
Ministro de Economía

Por el Gobierno de la República de Honduras :

Fernando VILLAR
Ministro de Economía y Hacienda

Por el Gobierno de la República de Nicaragua :

Enrique DELGADO
Ministro de Economía

Por el Gobierno de la República de Costa Rica :

Wilburg JIMÉNEZ CASTRO
Vice-Ministro de Economía y Hacienda

MANUAL DE SEÑALES VIALES

PARTE I

SEÑALES CAMINERAS

Capítulo I

GENERALIDADES

Artículo 1

1. El sistema presente de señales camineras comprenderá las tres clases siguientes de señales :

- a) señales de aviso de peligro
- b) señales de reglamentación
- c) señales informativas

2. Las señales de aviso de peligro tienen por objeto advertir al usuario del camino la existencia de un peligro y la naturaleza de éste.

3. Las señales de reglamentación tienen por objeto indicar al usuario del camino la existencia de ciertas limitaciones, prohibiciones y restricciones que regulan el uso del camino, y cuya violación constituye una contravención.

4. Las señales informativas tienen por objeto guiar al usuario del camino en el curso de su viaje y proporcionarle cualquier otra indicación que pueda ser de interés para él.

Artículo 2

1. Estará prohibido colocar en una señal o aparato que sirva para regular el tránsito nada que no tenga relación con el objeto de tal señal o aparato.

2. Todo letrero, aviso o dispositivo que pudiera ser confundido con las señales y demás aparatos que sirvan para regular el tránsito, o que pudiera dificultar la comprensión de éstos, estará prohibido.

Artículo 3

A fin de facilitar la interpretación de las señales, se podrán agregar indicaciones adicionales en las placas rectangulares colocadas debajo de las señales.

Artículo 4

Los colores de las señales deberán ser los que prescriben el presente Manual.

Artículo 5

1. Los dispositivos reflectores, los materiales reflectantes o los dispositivos de iluminación empleados en las señales, no deberán deslumbrar al usuario del camino ni reducir la legibilidad del símbolo o de la inscripción.

2. Es aconsejable el uso de estos materiales, en las señales importantes que deban tener visibilidad máxima de noche.

Capítulo II

CLASE I. SEÑALES DE AVISO DE PELIGRO

Artículo 6

Las señales de aviso de peligro deberán tener un fondo amarillo. Los símbolos y la orla, de emplearse ésta, deberán ser de color negro.

Artículo 7

Las señales de aviso de peligro deberán tener la forma de un cuadrado con una diagonal en posición vertical.

Artículo 8

1. Las dimensiones de las placas deberán ser tales que la señal sea fácilmente visible y comprensible.

2. En estas señales el largo del cuadrado será de un mínimo de 60 cm. De estimarse necesario podrán adoptarse dimensiones mayores en múltiplos de 15 cm. hasta 90 cm.

3. Las dimensiones indicadas sólo podrán ser reducidas en las zonas urbanas cuando el empleo de señales de estas dimensiones no resulte posible.

Artículo 9

La distancia hasta el lugar de peligro a que deberán colocarse las señales, deberá ser determinada de tal manera que asegure su mayor eficiencia, tanto de día como de noche, teniendo en cuenta las particulares condiciones del camino y de la circulación; entendiéndose que tal distancia no deberá ser inferior a 90 m. ni superior a 225 m., salvo que circunstancias especiales impongan otras distancias.

Artículo 10

1. Las señales de aviso de peligro deberán colocarse en el lado derecho de la calzada, correspondiente a la dirección de la circulación y frente a ella. De aconsejarse circunstancias especiales, las señales podrán ser colocadas o repetidas en el lado opuesto de dicha calzada.

2. Las señales de aviso de peligro deberán colocarse a una distancia apropiada de borde de la calzada, que será de un mínimo de 1.50 m. y de un máximo de 2.40 m. (Véase Diagrama 1).

3. Por altura de las señales sobre el suelo se entiende la altura del borde más bajo de la señal en relación con el nivel de la calzada.

Dentro de lo posible, la altura de las señales sobre la calzada será uniforme, especialmente a lo largo de una misma ruta.

4. La altura de las señales de aviso de peligro no será mayor de 2.10 m. ni menor de 60 cm., salvo en las zonas edificadas o donde otras circunstancias especiales aconsejen otra cosa.

Se recomienda que estas señales sean colocadas a una altura de 1.50 m. (Véase Diagrama 1).

Artículo 11

1. Se emplearán las señales « Curva peligrosa » o « Curvas peligrosas » únicamente para indicar la proximidad de una curva o curvas que ofrezcan peligro por sus características físicas o por falta de visibilidad.

Estas señales serán :

- curva pronunciada
- curva peligrosa
- camino sinuoso
- curva pronunciada en « S »

que aparecen en las figuras I, 1 ; I, 2 ; I, 3 ; y I, 4¹.

Artículo 12

Se emplearán las señales de « Cruce » para indicar la proximidad de una bifurcación, de un cruce o de un empalme. No se utilizarán estas señales en zonas edificadas sino en casos excepcionales.

Estas señales serán :

- cruce de carreteras
- carretera lateral
- bifurcación en T
- bifurcación en Y

que aparecen en las figuras I, 5 ; I, 6 ; I, 7 y I,8 a y b.

¹ Ejemplos de criterios para la colocación de señales de curvas.

i) Señal « Curva pronunciada » (Figura I, 1)

Grado	Angulo de deflexión	Radio
10° a 20°	Mayor de 45°	114,6— 57,3 m.
Mayor de 20°	Cualquiera	

ii) Señal « Curva peligrosa » (Figura I,2)

Grado	Angulo de deflexión	Radio
2° a 4°	Mayor de 450	573 —286,5 m.
4° a 10°	Menor de 450	286,5—114,6 m.
10° a 20°	Cualquiera	114,6— 57,3 m.

iii) Señal « Carretera sinuosa » (Figura I,3).

En tramos donde haya tres o más curvas sucesivas para evitar la repetición frecuente de otras señales.

iv) Señal « Curvas pronunciadas en S » (Figura I,4). Para indicar dos curvas de sentido contrario separadas por una tangente menor de 60 metros siendo la primera de ellas curva derecha (izquierda).

Artículo 13

1. Se emplearán las señales « Cruce con carretera no preferente » para indicar en una carretera preferente la proximidad del cruce con una carretera de menos importancia (o no preferente). No se utilizarán estas señales en zonas edificadas, salvo en casos excepcionales.

Estas señales serán :

- cruce de carreteras
- carretera lateral
- bifurcación en T
- bifurcación en Y

que aparecen en las figuras I, 9 ; I, 10 ; I, 11 y I, 12 a y b.

2. Cuando estas señales se colocan en el camino principal (camino preferente), debe colocarse al mismo tiempo en el camino secundario, o no preferente una señal de « Parada » o de « Cruce con camino preferente ». (Véase artículo 27, figuras II, 1 y II, 2.)

Artículo 14

1. La señal « Atención, señal de parada o carretera preferente » (Figura I, 13) se empleará para indicar la proximidad de un cruce con una carretera preferente.

2. La distancia de la señal hasta el cruce puede indicarse en la placa rectangular colocada bajo la señal, o en la señal misma debajo del símbolo.

Artículo 15

1. Se empleará la señal « Carretera áspera » para indicar la proximidad de un tramo de carretera peligroso por sucesión de irregularidades en su perfil.

2. Esta señal aparece en la figura I, 14.

Artículo 16

1. Se empleará la señal « Pendiente peligrosa » siempre que fuera necesario indicar la proximidad de una subida o bajada peligrosa, si la pendiente es mayor del diez por ciento o si las condiciones locales la hacen peligrosa¹.

2. Esta señal aparece en la figura I, 15.

¹ Ejemplos de criterios para la colocación de la señal « Pendiente peligrosa ».

En tramos con las siguientes características.

Pendientes descendentes

6%
7%
8%
9%
11%
13%
15%
16%

Longitud

Más de 600 m.
Más de 300 m.
Más de 230 m.
Más de 150 m.
Más de 120 m.
Más de 90 m.
Más de 60 m.
Cualquiera

Artículo 17

Se empleará la señal « Calzada estrecha » (I, 16) siempre que fuera necesario indicar la proximidad de un estrechamiento de la calzada que pueda ofrecer peligro.

Artículo 18

1. Se empleará la señal « Puente angosto » cuando se estime necesario indicar la proximidad de un puente con una calzada de ancho inferior a la calzada de la carretera.

2. Esta señal aparece en la figura I, 17.

Artículo 19

Se empleará la señal « Puente móvil » (I, 18) para indicar la proximidad de un puente móvil.

Artículo 20

1. Se empleará la señal « Obras » (I, 19) para indicar la proximidad de obras en ejecución en la carretera.

2. Los límites de las obras serán claramente señalados durante la noche por medio de barreras o luces, o con ambas.

3. Cuando se usan barreras para desviar la circulación, con motivo de obras ejecutadas en el camino tales barreras deberán ser blancas y negras y en caso necesario, serán iluminadas o provistas de dispositivo reflectante. (Véase artículo 46).

Artículo 21

Se empleará la señal « Calzada resbaladiza » (I, 20) para indicar la proximidad de una parte de la calzada que, en ciertas condiciones, pueda tener una superficie resbaladiza.

Artículo 22

1. Se empleará la señal « Cruce de peatones » (I, 21) para indicar la proximidad de los cruces de peatones. Los cruces de peatones se delimitarán mediante marcas en el pavimento u otras marcas adecuadas.

2. Se empleará la señal « Niños » (I, 22a ; I, 22b) para indicar la proximidad de lugares frecuentados por niños, tales como escuelas, jardines de niños y campos de juego.

3. En las zonas edificadas estas señales se colocarán a una distancia inferior a la estipulada en el Artículo 9.

Artículo 23

1. Se empleará la señal « Cuidado con los animales » cuando se estime necesario señalar la entrada a una zona especial, en la cual el automovilista pueda encontrar animales no acompañados.

2. La figura I, 23 es un ejemplo de esta señal.

Artículo 24

1. Se empleará la señal « Altura limitada » para indicar la proximidad de una estructura elevada cuya luz con la altura máxima del vehículo y carga permitidos en la carretera sea menor a 15 cm.
2. La figura I, 24 es un ejemplo de esta señal.

Artículo 25

1. Antes de todo paso a nivel no dotado de barreras que, en circunstancias normales constituyen en sí un obstáculo destinado a detener la circulación, la señal de aviso deberá llevar un símbolo formado por la Cruz de San Andrés y un trozo de vía férrea, como aparece en la figura I, 25.

2. Se empleará la señal « Paso a nivel con barreras » (I, 26) para indicar la proximidad de todo paso a nivel provisto de barreras.

3. La Cruz de San Andrés (I, 27) será la señal de posición que indique un paso a nivel. (Normalmente, la distancia de esta señal al eje de la línea de ferrocarril más próximo podrá ser de 4.50 m.)

El largo de las aspas de la cruz podrá ser de 1.50 m. pero no debe ser menos de 1.20 m.

El ángulo agudo de las aspas no será menor de 45 grados.

Esta cruz podrá ser completada por una placa adicional que indique el número de vías. La señal deberá tener el fondo blanco y la orla negra.

4. En los pasos a nivel equipados con luces intermitentes, éstas deberán avisar la proximidad de un tren mediante los destellos alternados de dos luces rojas, colocadas sobre una línea horizontal a una distancia de 60 a 90 cm. entre sí. Sobre estas luces se pondrá la señal en forma de cruz de San Andrés.

Capítulo III

CLASE II. SEÑALES DE REGLAMENTACIÓN

Artículo 26

1. Las señales de esta clase indican una orden. Se dividen en la forma siguiente :

- a) señales relativas al derecho de vía.
- b) señales prohibitivas y restrictivas.
- c) señales de dirección de circulación.

2. Las señales de reglamentación deberán colocarse en el lado de la calzada correspondiente a la dirección de la circulación y frente a ella. Estas señales se podrán repetir en el lado opuesto de la calzada. Se exceptúan las señales de dirección de circulación (Artículo 35).

3. Las señales deberán colocarse en el punto donde comience la reglamentación y, de ser necesario, en otros puntos donde continúe la reglamentación. Sin embargo, las

señales que prohiban virar o indiquen una dirección obligatoria, deberán colocarse a suficiente distancia antes del punto considerado.

4. La altura de las señales no excederá de 2.20 m. ni será inferior a 0.60 m.

Señales relativas al derecho de vía

Artículo 27

1. Se empleará la señal « Parada en el cruce » en los casos en que el reglamento de circulación así lo exija, para indicar al conductor que debe detenerse antes de entrar en una carretera con prioridad de paso o principal.

2. La señal de « Parada » (II, 1) deberá ser de forma octogonal. El fondo de la señal deberá ser de color rojo y la inscripción deberá ser de color blanco.

3. La señal deberá llevar como inscripción colocada uniformemente en la parte central de la señal, la palabra « ALTO ».

4. El ancho normal de la señal de parada deberá ser de 60 cm. como mínimo.

5. La altura de las letras de la inscripción no deberá ser inferior a un tercio de la altura de la señal.

6. Estas señales deberán colocarse a proximidad inmediata del lugar en que los vehículos deban detenerse.

Artículo 28

1. Se emplearán las señales « Cédase el paso a la derecha » o « Carretera preferente » (II, 2) en los casos en que las reglas del tráfico requieran que un conductor ceda el paso a los vehículos que circulan por la carretera en que está entrando.

2. Esta señal tendrá la forma de un triángulo equilátero con uno de sus vértices hacia abajo, inscrito en un fondo orlado de rojo. Sus lados serán por lo menos de 75 cm.

Señales prohibitivas y restrictivas

Artículo 29

1. Las señales prohibidas y restrictivas tendrán forma rectangular, con los lados más largos en posición vertical. Estas señales estarán formadas por un símbolo negro inscrito en un círculo rojo sobre fondo blanco, con un letrero negro debajo del disco.

2. Una faja oblicua de color rojo, trazada desde el cuadrante superior izquierdo al cuadrante inferior derecho del círculo y que corte a 45° el diámetro horizontal de éste, indicará una prohibición. Las señales indicadoras de una limitación u obligación no deberán llevar esta faja oblicua.

3. El diámetro normal del disco comprendido en el rectángulo será de 22,5 cm. en las ciudades o zonas edificadas y de 35 cm. en las zonas rurales. Las dimensiones normales de la placa rectangular serán de 50 cm. de alto y 30 cm. de ancho para las señales

emplazadas en zonas edificadas, y de 70 cm. de alto y 42,5 cm. de ancho para las señales en zonas rurales.

4. Las señales indicadoras del fin de una prohibición o de terminación de una restricción, llevarán un círculo negro acompañado de una inscripción.

Artículo 30

Las señales para indicar prohibiciones relativas a la circulación serán las siguientes :

- i) La señal « Dirección prohibida » (II, 3) ;
- ii) La señal « Prohibido virar a la izquierda (o derecha) » (II, 4) ; la flecha se orientará hacia la derecha o izquierda según la dirección que se prohíba ;
- iii) La señal « Prohibido dar media vuelta » (II, 5) ;
- iv) La señal « Estacionamiento prohibido » (II, 6) ;
- v) La señal « Prohibido adelantar » (II, 7a) que será empleada para indicar que está prohibido adelantar a todos los vehículos automotores. La señal indicadora del fin de esta prohibición de adelantar, llevará la inscripción « Precaución al adelantar » (II, 7b).

Artículo 31

1. Las señales para indicar prohibición de entrar en una carretera o calle a ciertas clases de vehículos serán las siguientes :

- i) la señal « Prohibido el paso a los vehículos que sirven para transportar mercancías » (II, 8) ;
- ii) la señal « Prohibido el paso a los vehículos automotores » (II, 9) ;
- iii) la señal « Prohibido el paso a los ciclistas » (II, 10) ;
- iv) la señal « Prohibido el paso a vehículos a tracción animal » (II, 11) ;

2. La señal « Prohibido usar la bocina » (II, 12) se empleará cuando las autoridades competentes lo estimen necesario.

Artículo 32

Las señales para indicar restricciones en las dimensiones, peso o velocidad de los vehículos serán las siguientes :

- i) La señal « Prohibido el paso a los vehículos de más de... m. de ancho » (II, 13) ;
- ii) La señal « Prohibido el paso a los vehículos de más de... m. de altura » (II, 14) ;
- iii) La señal « Prohibido el paso a los vehículos que cargados pesen más de... toneladas » (II, 15) ;
- iv) La señal « Velocidad máxima » (II, 16a) ; la señal indicadora del fin de esta restricción llevará la inscripción « Fin de velocidad restringida » (II, 16b) ;
- v) La señal « Estacionamiento restringido » (II, 17). En esta señal se indicarán las restricciones o limitaciones impuestas.

Artículo 33

1. Se empleará la señal « Parada (Aduana) » (II, 18) para indicar la presencia de una oficina de aduana, donde sea obligatoria la parada.
2. Podrá emplearse esta señal para indicar otras paradas obligatorias ; en dicho caso, la inscripción « Aduana » será reemplazada por otra en la que se precise el motivo de la parada.
3. Esta señal se colocará a una distancia adecuada antes del lugar en que haya de parar el viajero.

Artículo 34

1. Se empleará la señal « Dirección obligatoria » para indicar la dirección que debe seguir el tránsito. El símbolo de esta señal podrá ser modificado para adaptarlo a casos especiales.
2. La figura II, 19 es un ejemplo de esta señal.

*Señales de dirección de circulación**Artículo 35*

1. La señal « Calle de dirección única » será rectangular con los lados más colocados horizontalmente. En un fondo negro u obscuro habrá una flecha horizontal ancha con la inscripción « UNA VIA ».
2. La señal se colocará en la esquina derecha cercana y la esquina izquierda lejana de los cruces de modo que quede frente a los vehículos que traten de entrar en la calle de dirección única o la crucen.
3. La figura II, 20 es un ejemplo de esta señal.
4. La figura II, 21 es un ejemplo de la señal para indicar calles con circulación en ambas direcciones.
5. Dimensiones recomendadas :
 - Altura 30 cm.
 - Ancho 90 cm.

Capítulo IV

CLASE III. SEÑALES INFORMATIVAS

Artículo 36

1. Las señales informativas se subdividen en la forma siguiente :
 - a) señales para indicar dirección y para identificar carreteras ;
 - b) señales de localización ;
 - c) señales de información general.

2. No se empleará el color rojo en las señales de esta clase, salvo lo previsto en el artículo 45, párrafo 3.

Artículo 37

1. Las señales de dirección de tipo Fig. III, 1 serán de forma rectangular.
2. Sus dimensiones serán tales que las indicaciones puedan ser fácilmente comprendidas por los conductores de vehículos que vayan a gran velocidad.
3. Estas señales tendrán letreros de color negro sobre fondo blanco.
4. Estas señales serán colocadas a una distancia de 100 a 250 metros de los cruces.
5. Dimensiones recomendadas :
 - Altura de la señal, 1 m.
 - Ancho de la señal, variable.
 - Altura de las letras, 10 cm. mín.
 - Grosor de las líneas del diagrama, 8 cm.

Artículo 38

1. Las señales de dirección de tipo Fig. III, 2a o III, 2b. tendrán forma rectangular con los lados mayores en posición horizontal y terminarán en punta de flecha (o bien deberán ser rectangulares, estando la base en posición horizontal y teniendo en uno de los lados la flecha de dirección).

2. Estas señales tendrán letras de color negro sobre fondo blanco.
3. Podrán figurar en estas señales los nombres de otras localidades que se encuentran en la misma dirección.

Se recomienda que no se indiquen en la señal más de dos localidades. En la línea superior deberá indicarse el nombre de la localidad más próxima ; en la segunda línea deberá indicarse, en letras más grandes, el nombre de la localidad importante adonde conduzca la carretera.

El nombre de la localidad importante indicada deberá ser repetido en todas las señales de dirección siguientes hasta que se alcance dicha localidad.

4. Las señales de dirección deberán colocarse de modo que formen un ángulo del 15° con el eje de la carretera. Las señales que se usen en los cruces de carreteras deberán colocarse generalmente en los ángulos de los cruces y de modo que los vean con facilidad los que circulen por la carretera.

5. Dimensiones recomendadas :
 - Altura de la señal, 45 cm.
 - Cabeza de flecha, 28 cm.
 - Altura de las letras :
 - 1ª línea, 10 cm.
 - 2ª línea, 15 cm.

Artículo 39

1. Las señales de dirección tipo Fig. III, 3 serán de forma rectangular con los lados mayores en posición horizontal.
2. Podrán figurar en estas señales los nombres (con distancias) de otras localidades que se encuentren en la misma dirección.
3. Estas señales tendrán letreros de color negro sobre fondo blanco.
4. Estas señales se colocarán a la salida de las zonas edificadas, o al final de cruces o de secciones de carreteras de tráfico difícil. Se colocarán del lado de la carretera correspondiente a la dirección de la circulación y dando frente a ésta.
5. Dimensiones recomendadas :
 - Altura, 45 cm.
 - Altura de las letras :
 - 1ª línea, 10 cm.
 - 2ª línea, 15 cm.

*Señales de identificación de rutas**Artículo 40*

1. Las señales para la identificación de rutas serán usadas para identificar las rutas numeradas. Se podrán fijar estas señales en los mojones, en otras señales o en señales aparte.
2. Estas señales tendrán fondo blanco con símbolo, si es empleado y letreros negros.
3. Las figuras III, 4 y III, 5 son ejemplos de estas señales.
4. La señal para la identificación de la Carretera Panamericana aparece en la figura... III, 6a ; la señal para la identificación de las carreteras de la red regional centroamericana aparece en la figura III, 6b.
5. Dimensiones recomendadas :
 - Altura mínima, 40 cm.
 - Ancho mínimo, 40 cm.

*Señales de localización**Artículo 41*

1. Las señales que indiquen una población serán de forma rectangular con los lados mayores en posición horizontal.
2. Las dimensiones y emplazamientos de estas señales serán tales que las señales resulten visibles aún durante la noche.
3. Estas señales tendrán fondo blanco con letreros negros.

4. Se colocarán estas señales antes de las zonas edificadas, del lado de la carretera correspondiente a la dirección de la circulación y dando frente a ésta.

5. La figura III, 7 es un ejemplo de estas señales.

6. Dimensiones recomendadas :

Altura, 45 cm.

Altura de las letras, 15 cm.

Ancho, variable

Señales de información general

Artículo 42

1. Las señales que indiquen el nombre del curso de agua que se atraviesa, o un sitio histórico cercano o un punto de interés para el turismo, serán de forma rectangular, con la base en posición horizontal.

2. Estas señales tendrán letreros de color negro sobre fondo blanco.

3. Véanse ejemplos de estas señales en las figuras III, 8 y III, 9.

4. Dimensiones recomendadas :

Altura, aproximadamente 40 cm.

Ancho, variable

Altura de las letras, 20 cm.

Artículo 43

1. Se empleará la señal « ESTACIONAMIENTO » (III, 10) para indicar las zonas especiales de estacionamiento autorizadas.

2. La placa de esta señal será cuadrada.

3. El lado del cuadrado medirá 0.60 m. como mínimo para las señales de tamaño normal y 0.40 m. como mínimo para las señales de tamaño reducido.

4. Esta señal deberá colocarse dando el frente a la dirección de la circulación o paralelamente a la carretera.

5. La placa será azul y la letra « E » de color blanco.

6. Se podrá colocar una placa rectangular bajo la señal, con letrero que indique el intervalo autorizado para el estacionamiento o la dirección de la zona de estacionamiento.

Artículo 44

1. Se empleará la señal « HOSPITAL » para indicar a los conductores de vehículos que deberán tener las consideraciones que impone la proximidad de establecimientos médicos, y especialmente evitar ruidos innecesarios.

2. Esta señal llevará la inscripción « SILENCIO HOSPITAL », como aparece en la figura III, 11.

3. La Placa de esta señal será cuadrada. El lado del cuadrado será de 0.60 m.
4. La señal será de color azul con letrero blanco.
5. Esta señal se colocará dando el frente a la dirección de la circulación.

Artículo 45

1. Las señales para indicar los puestos de servicio auxiliares son las siguientes :
 - i) La señal « PUESTOS DE PRIMEROS AUXILIOS » (III, 12) que será empleada para indicar que existe en las cercanías un puesto de primeros auxilios establecido por una asociación oficialmente reconocida ;
 - ii) La señal « REPARACIONES MECANICAS » (III, 13) que será empleada para indicar que hay una estación de servicio en las cercanías ;
 - iii) La señal « TELEFONO » (III, 14) que será empleada para indicar que hay un teléfono en las cercanías ;
 - iv) La señal « ESTACIÓN DE GASOLINA » (III, 15) que será empleada para señalar la presencia de un puesto de venta de gasolina a la distancia indicada.
2. En cada señal debe indicarse la distancia al puesto señalado.

3. Los lados menores del restángulo de las señales previstas en este artículo serán colocadas horizontalmente. El color será azul con un símbolo negro en un cuadrado blanco, salvo en el caso de las señales III, 12, cuyo símbolo será de color rojo. El lado del cuadrado blanco medirá 0.30 m. como mínimo. Sin embargo, en la señal III, 15 el cuadrado será substituido por un rectángulo blanco vertical.

4. El empleo de las señales descritas en los incisos ii, iii y iv del párrafo 1 será reglamentado por las autoridades competentes.

Capítulo V

SEÑALES TEMPORALES

Artículo 46

1. Pueden ocurrir en la carretera varias situaciones de peligro u obstáculos de naturaleza temporal, tales como inundaciones, deslaves, trabajos de reconstrucción o reparación, reacondicionamiento, desviaciones y otros. En esos casos se usarán señales temporales.
2. Es necesario hacer notar que en el caso particular de estar trabajando en la carretera aunque se trate de pequeñas reparaciones, hay un peligro potencial considerable para los vehículos locales y mayor aún para los conductores procedentes de otras áreas.
3. Para peligros y obstáculos temporales deberán usarse señales de peligro de avanzada así como señales de posición, si es necesario. Las señales de aviso de peligro serán con dispositivos reflectores de acuerdo con el Artículo 5.

Artículo 47

1. El aviso de peligro, en caso de peligros temporales que no sean trabajos de carretera, deberá darse por señales en forma de diamante con inscripción negra en fondo amarillo, indicando el peligro (por ejemplo : « DESLAVES », « INUNDACIÓN »).

2. Los signos de posición deberán ser como los que indican trabajo en carreteras.

TRABAJO EN CARRETERA

*Señales de aviso de peligro**Artículo 48*

1. La señal de aviso de peligro es la que se indica en el artículo 20 (I, 19).

Señales de posición

2. En trabajos pequeños la señal de posición puede ser una bandera roja, o una barrera improvisada con una bandera roja, o una barrera portátil, pintada a rayas blancas y negras.

3. El trabajo en tramos largos debe estar siempre indicado por una barrera, y es recomendable levantar una barrera « standard » en cada extremo del tramo. La barrera debe estar formada de una o más barras horizontales no menores de 20 cm. de ancho. La cara hacia el tráfico debería estar pintada en barras blancas y negras (Diagrama 2).

El reverso de la barrera debe llevar la indicación « Final de los trabajos de carretera ».

En tramos muy largos deben colocarse varias barreras.

4. Cuando las barreras no se quiten de noche deben ser iluminadas o provistas de señales reflectantes.

5. La naturaleza del peligro debe indicarse por un signo colocado en su proximidad o sobre la barrera. El signo debe ser una placa amarilla rectangular con el lado mayor horizontal. La altura del signo puede ser aproximadamente de 30 cm. El signo debe llevar una inscripción en negro (letras de 15 cm. de altura) indicando los trabajos en proceso, p.e. « aplanadoras », « asfalto », etc.

6. Se debe señalar en la noche cualquier obstáculo (excavación, depósito de materiales equipo) por medio de luces rojas o estacas con dispositivos reflectantes.

Otras señales

7. Los trabajos en proceso en una carretera abierta al tráfico pueden requerir para la protección tanto de trabajadores como del tráfico mismo, restricciones especiales, tales como velocidad apropiada, distancia que debe mantenerse entre los vehículos, tráfico en un sentido, etc.

8. Cuando se deba reducir la velocidad del tráfico se deberá usar la señal II, 15a. Su tamaño podría reducirse. Podría colocarse bajo la señal I, 19 (véase párrafo 1 anterior).

*Desviaciones del tráfico**Artículo 49*

1. La desviación del tráfico puede ser causado por daños en la carretera, o por trabajos que requieran cerrar la carretera al tráfico.

En el caso de desviación, las barreras en la carretera (véase párrafo 3 anterior) deben ser colocadas a través de todo el ancho de la carretera para impedir el acceso a la sección cerrada. Las barreras que se empleen de noche deben estar provistas de luces rojas.

2. Las señales para desviaciones deberán efectuarse como sigue :

a) En la intersección de la carretera donde comienza la desviación, se colocará una señal informativa en forma rectangular (80 cm. de largo por 60 cm. de alto) con la inscripción « Carretera cerrada en el Km... ».

b) Las señales de dirección deberán ser colocadas al principio y al final y, si es necesario a lo largo de la desviación, y deben ser del tipo descrito en los artículos 38 y 39 (figuras III, 2 y III, 3). Esas señales pueden ser de un fondo amarillo con letreros en negro.

c) Las desviaciones cortas se pueden indicar por señales de dirección como las descritas anteriormente, llevando la inscripción « DESVIO ».

PARTE II

SEMAFOROS REGULADORES DEL TRANSITO

Artículo 50

1. Los semáforos reguladores del tránsito tendrán el siguiente significado :

a) En el sistema tricolor :

la luz roja indicará alto ;

la luz verde indicará pase ;

la luz amarilla significa precaución e indicará que los vehículos no deben pasar, a menos que por estar tan próximos a éste al aparecer la luz amarilla, ya no puedan detenerse con suficiente seguridad antes de haberla rebasado.

b) En el sistema bicolor :

la luz roja indica alto ;

la luz verde indica pase ;

la aparición de la luz roja estando la verde todavía encendida tendrá el mismo significado que la aparición de la luz amarilla después de la verde en el sistema tricolor.

2. Cuando se emplee una sola luz amarilla intermitente, indicará « Siga con cuidado ».

Una luz roja intermitente significa « Pare y siga luego con cuidado ».

3. Las luces de los semáforos deberán disponerse siempre en sentido vertical ; salvo cuando se empleen con fines especiales o cuando la altura disponible sea limitada. Normalmente, la luz roja debe estar colocada encima de la verde. Cuando se emplee una luz amarilla, deberá estar colocada entre la roja y la verde.

4. Cuando los semáforos estén colocados en la calzada o a un lado de ella, el borde inferior de la luz más baja deberá hallarse normalmente a 2 m. como mínimo y a 3.5 m. como máximo. Cuando los semáforos sean suspendidos sobre la calzada, el borde inferior de la luz más baja deberá estar colocado todo lo bajo que permita la altura de los vehículos que usen el camino.

5. Podrán emplearse dos o más semáforos, según el caso, de tal modo que al menos un juego de luces pueda ser visto perfectamente por los conductores de los vehículos procedentes de cada dirección.

Recomendación :

Se recomienda que la caja de los semáforos reguladores del tránsito esté pintada de verde oscuro.

Artículo 51

Cuando las circunstancias lo exijan, tanto los semáforos bicolores como los tricolores, deberán estar diseñados en forma tal que puedan encender luces rojas simultáneamente en todas las direcciones del tránsito a fin de detener totalmente la marcha de los vehículos, para que los peatones puedan cruzar las vías ubicadas alrededor de dichos semáforos.

PARTE III

MARCAS SOBRE EL PAVIMENTO

Artículo 52

Las marcas sobre el pavimento comprenden :

- a) marcas longitudinales
- b) marcas transversales
- c) otras marcas

Artículo 53

1. Las marcas longitudinales consistirán en :

- i) Líneas continuas. Cuando se emplea una línea continua, ella restringe la circulación de tal manera que ningún vehículo pueda cruzar esta línea o circular sobre ella.
- ii) Líneas discontinuas. Las líneas discontinuas, que son líneas directrices, tienen por objeto guiar y facilitar la libre circulación en las diferentes vías ; pueden, pues, ser cruzadas, siempre que ello se efectúe dentro de las condiciones normales de seguridad.

2. En la primera subdivisión, las líneas continuas tienen por objeto prohibir que un vehículo adelante a otros o que pase de una vía a otra en puntos peligrosos, tales como curvas, cambios de rasante, cruces de caminos o pasos a nivel, o delimitar los dos sentidos de circulación en los caminos que tienen dos o más vías en cada sentido.

3. Una línea continua puede estar trazada junto a una línea discontinua. En tal caso los vehículos no deben cruzar la línea continua trazada a la derecha de una línea descon-

tínua colocada en el lado izquierdo de la vía en que circulan estos vehículos. No obstante, estos vehículos pueden cruzar la línea continúa, si esta línea colocada a la izquierda de la vía en que circulan los vehículos, está trazada a la izquierda de una línea discontinua.

Recomendación :

Se recomienda que, al aplicar las disposiciones del artículo 52 en los casos típicos indicados a continuación, se siga el método ilustrado por los diagramas 2, 3 y 4.

Artículo 54

1. Las líneas transversales deberán emplearse bien como indicaciones de parada complementarias, o bien para delimitar fajas destinadas al cruce de peatones. Este grupo comprenderá :

i) Las líneas de parada destinadas a indicar el límite antes del cual los conductores deben detener sus vehículos para respetar una señal de parada, a la indicación de un semáforo una señal de un agente de policía del tránsito o cualquier otra reglamentación legal, estando constituidas estas líneas por trazos continuos.

ii) Las fajas destinadas al cruce de peatones consistirán en dos líneas continuas transversales que delimiten el cruce. El ancho de la faja de cruce de peatones no debe ser menor de 1.80 m.

2. A los efectos del presente artículo, una hilera de estoperoles o botones colocados a corta distancia unos de otros, deberá considerarse como una línea continúa.

Artículo 55

En el grupo « otras marcas » están incluidas las marcas que indican restricciones al estacionamiento y a los movimientos giratorios y las marcas que indican la presencia de obstáculos materiales en la calzada o cerca de ella.

Artículo 56

1. Las marcas sobre el pavimento pueden pintarse sobre la superficie de la calzada o indicarse de cualquier otra manera igualmente eficaz.

2. Las marcas mencionadas en los artículos 52 y 53 deben ser blancas.

Artículo 57

1. Las obstrucciones dentro del camino, o las colocadas peligrosamente cerca del borde del camino, tales como pilastras de puente, estribos, muros de alcantarillas de desagües, rebordes de burladeros, deben marcarse con franjas alternas negras y blancas de una anchura uniforme de por lo menos 10 cm. o tanto más anchas como sea apropiado al tamaño de las obstrucciones. Las franjas deben sesgar hacia abajo a un ángulo de 45° hacia el lado de la obstrucción sobre el cual debe pasar el tráfico. En los rebordes bajos, las franjas pueden ser verticales.

2. Los Diagramas 5 y 6 son ejemplos de marcas para indicar obstrucciones.

PARTE IV

*OTRAS DISPOSICIONES**Artículo transitorio 1*

Los países que a la fecha tengan en uso en buenas condiciones señales camineras diferentes a las contenidas en este Manual, podrían utilizarlas hasta que se deterioren, oportunidad que se aprovechará para sustituirlas por las recomendadas por este Manual.

Artículo transitorio 2

No obstante lo dispuesto por el artículo 2, en los países en que existen compromisos o contratos para colocar propaganda comercial adjunta a ciertas señales o semáforos podrá continuar dicho permiso hasta su caducidad quedando prohibido la prórroga o celebración de nuevos contratos.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 6541. CENTRAL AMERICAN AGREEMENT¹ ON UNIFORM ROAD SIGNS AND SIGNALS BETWEEN GUATEMALA, EL SALVADOR, HONDURAS, NICARAGUA AND COSTA RICA. SIGNED AT TEGUCIGALPA, ON 10 JUNE 1958

The Governments of the Republics of Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua and Costa Rica, desirous of contributing to the safety of road traffic and of unifying as far as possible the system of road signs and signals, have agreed to conclude the following Central American Agreement on Standard Road Signs and Signals.

Article 1

The Contracting States accept the standard system of road signs and signals contained in the annex entitled "Manual on Road Signs and Signals",² which hereinafter shall be called the Manual.

The Contracting States undertake to apply progressively the system set out in the Manual and, for that purpose, the new signs shall be placed as the existing signs are removed.

Article 2

The Contracting States shall authorize their respective authorities to hold periodical mutual consultations and to prepare additions or revision of the Manual, when circumstances so require.

Article 3

This Agreement shall be ratified in conformity with the constitutional provisions of each country and shall enter into force, for each country, on the date of deposit of the relevant instrument of ratification.

Article 4

This Agreement shall remain in force indefinitely, but may be denounced by any of the Contracting States by means of a six months' notice.

¹ In accordance with article 3, the Agreement came into force as between the following States on the respective dates of deposit of their instruments of ratification. The instruments were deposited with the Secretary-General of the Organization of Central American States on the dates indicated :

Nicaragua	9 April 1959	Guatemala	17 November 1959
El Salvador	29 April 1959	Honduras	10 August 1962

² See p. 236 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 6541. ACCORD¹ CENTRAMÉRICAIN ENTRE LE GUATEMALA, LE SALVADOR, LE HONDURAS, LE NICARAGUA ET LE COSTA RICA SUR L'UNIFICATION DE LA SIGNALISATION ROUTIÈRE. SIGNÉ À TEGUCIGALPA, LE 10 JUIN 1958

Les Gouvernements des Républiques du Guatemala, du Salvador, du Honduras, du Nicaragua et du Costa Rica, désireux de contribuer à la sécurité de la circulation routière et d'unifier le plus possible leurs systèmes de signalisation routière, ont décidé de conclure le présent Accord centraméricain sur l'unification de la signalisation routière.

Article premier

Les Parties contractantes acceptent le système uniforme de signalisation routière décrit dans l'annexe qui a pour titre « Manuel de signalisation routière »² (ci-après dénommé « le Manuel »).

Les Parties contractantes s'engagent à implanter progressivement le système prévu dans le Manuel en mettant en place les nouveaux signaux au fur et à mesure de l'enlèvement des anciens.

Article 2

Les Parties contractantes autoriseront leurs autorités compétentes respectives à se consulter périodiquement et à préparer des suppléments ou des révisions du Manuel, le cas échéant.

Article 3

Le présent Accord sera ratifié conformément aux dispositions constitutionnelles de chaque pays et entrera en vigueur pour chaque pays à la date du dépôt des instruments de ratification correspondants.

Article 4

Le présent Accord restera en vigueur indéfiniment mais pourra être dénoncé par l'une quelconque des Parties contractantes moyennant un préavis de six mois.

¹ Conformément à l'article 3, l'Accord est entré en vigueur entre les États suivants aux dates respectives du dépôt des instruments de ratification. Les instruments ont été déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des États d'Amérique centrale aux dates indiquées :

Nicaragua 9 avril 1959	Guatemala 17 novembre 1959
Salvador 29 avril 1959	Honduras 10 août 1962

² Voir p. 237 de ce volume.

This Agreement shall remain in force as between the other Contracting States so long as at least two States continue to be parties thereto.

Article 5

The Secretariat of the Organization of Central American States shall act as depositary of this Agreement and shall send a certified copy thereof to the Ministry of Foreign Affairs of each of the Contracting States. It shall also notify the Contracting States of the deposit of the relevant instruments of ratification as well as of any denunciation which may occur within the prescribed time-limit. When the Agreement comes into force, it shall also transmit a certified copy thereof to the Secretary-General of the United Nations, for registration in conformity with Article 102 of the United Nations Charter.

Article 6

This Agreement shall be open at any time for accession by the Republic of Panama.

IN WITNESS WHEREOF the respective plenipotentiaries have signed this Agreement.

DONE in the city of Tegucigalpa, D. C., capital of the Republic of Honduras, on 10 June 1958.

For the Government of the Republic of Guatemala :

José GUIROLA LEAL
Minister of Economic Affairs

For the Government of the Republic of El Salvador :

Alfonso ROCHAC
Minister of Economic Affairs

For the Government of the Republic of Honduras :

Fernando VILLAR
Minister of Economic Affairs and Finance

For the Government of the Republic of Nicaragua :

Enrique DELGADO
Minister of Economic Affairs

For the Government of the Republic of Costa Rica :

Wilburg JIMÉNEZ CASTRO
Vice-Minister of Economic Affairs and Finance

Le présent Accord restera en vigueur entre les autres Parties contractantes tant que deux au moins d'entre elles continueront d'y adhérer.

Article 5

Le Secrétariat général de l'Organisation des États centraméricains sera le dépositaire du présent Accord, dont il enverra des copies certifiées conformes au ministère des affaires étrangères de chacune des Parties contractantes qu'il informera également du dépôt des instruments de ratification correspondants ainsi que de toute dénonciation qui interviendrait dans le délai fixé à cet effet. Une fois le présent Accord entré en vigueur, une copie certifiée conforme en sera également envoyée au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies pour y être enregistrée conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article 6

Le présent Accord restera ouvert en tout temps à l'adhésion de la République de Panama.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Accord en la ville de Tegucigalpa, D.C., capitale de la République du Honduras, le 10 juin 1958.

Pour le Gouvernement de la République du Guatemala :

José GUIROLA LEAL
Ministre des affaires économiques

Pour le Gouvernement de la République du Salvador :

Alfonso ROCHAC
Ministre des affaires économiques

Pour le Gouvernement de la République du Honduras :

Fernando VILLAR
Ministre des affaires économiques et des finances

Pour le Gouvernement de la République du Nicaragua :

Enrique DELGADO
Ministre des affaires économiques

Pour le Gouvernement de la République du Costa Rica :

Wilburg JIMÉNEZ CASTRO
Vice-Ministre des affaires économiques
et des finances

MANUAL ON ROAD SIGNS, SIGNALS AND MARKINGS

PART I

ROAD SIGNS

Chapter I

GENERAL

Article 1

1. The present system of road signs comprises the following three classes of signs :
 - a) danger warning signs ;
 - b) regulatory signs ;
 - c) informative signs.
2. Danger warning signs are intended to warn the road user of the existence and nature of danger on the road.
3. Regulatory signs are intended to inform road users of certain limitations, prohibitions and restrictions governing the use of the road, violation of which constitutes a statutory offence.
4. Informative signs are intended to guide the road user in the course of his travel and give him such other information as may be of interest or use to him.

Article 2

1. It shall be prohibited to add or display on any sign or other traffic control device anything not related to the purpose of such sign or device.
2. Any boards, notices and installations which might be confused with the signs or other traffic control devices or make them more difficult to understand shall be prohibited.

Article 3

For the purpose of facilitating the interpretation of the signs, additional information may be given on rectangular plates below the signs.

Article 4

The colours of the signs shall be those prescribed in this Manual.

Article 5

1. Reflecting devices, reflecting substances or illumination used on signs should not dazzle the road user nor impair the legibility of the symbol or inscription.
2. The use of such devices is advisable on important signs which should retain maximum visibility by night.

MANUEL DE SIGNALISATION ROUTIÈRE

PARTIE I

SIGNAUX ROUTIERS

Chapitre premier

GÉNÉRALITÉS

Article premier

1. Le système de signalisation routière comprend trois catégories de signaux, à savoir :
 - a) Signaux de danger.
 - b) Signaux de réglementation.
 - c) Signaux d'indication.
2. Les signaux de danger ont pour objet de prévenir les usagers de la route de l'existence d'un danger et de sa nature.
3. Les signaux de réglementation ont pour objet d'indiquer à l'usager de la route l'existence de certaines limitations, interdictions et restrictions qui règlent l'usage de la route, et dont la violation constitue une contravention.
4. Les signaux d'indication ont pour objet de guider l'usager de la route au cours de son voyage et de lui fournir d'autres informations utiles.

Article 2

1. Il est interdit de placer sur un signal ou un appareil servant à régler la circulation quoi que ce soit qui n'ait pas de rapport avec l'objet de ce signal ou de cet appareil.
2. Est interdite toute inscription, avis ou dispositif qui risquerait d'être confondu avec les signaux ou d'autres appareils servant à régler la circulation ou qui pourrait en rendre l'interprétation difficile.

Article 3

Afin de faciliter l'interprétation des signaux, des indications additionnelles pourront être ajoutées dans un panneau rectangulaire au-dessous du signal.

Article 4

Les couleurs des signaux seront celles que prescrit le présent Manuel.

Article 5

1. Les dispositifs réfléchissants, le matériel de réflexion et les dispositifs d'éclairage employés dans les signaux seront de telle nature qu'ils n'éblouiront pas les usagers de la route et ne nuiront pas à la netteté du symbole ou de l'inscription.
2. L'utilisation de ce matériel est à conseiller pour les signaux importants qui doivent avoir une visibilité maximum la nuit.

Chapter II

CLASS I. DANGER WARNING SIGNS

Article 6

Danger warning signs shall be in the shape of a diamond and borders, when the latter are used, shall be black.

Article 7

Danger warning signs shall be in the shape of a diamond consisting of a square with one diagonal vertical.

Article 8

1. The dimensions of sign plates shall be such that the signs can be readily discernible and understandable.
2. For these signs, the length of the side shall be a minimum of 60 cm. If deemed necessary, larger dimensions may be used in multiples of 15 cm up to 90 cm.
3. Reduction of the standard size shall be permissible only in built-up areas, if use of the standard size should be impracticable.

Article 9

The distances in advance of danger points at which danger warning signs should be placed should be determined so as to ensure, both by day and by night, the most efficient use possible of the signs, taking into account the particular conditions of the road and of the traffic, provided that such distances shall not be less than 90 metres or more than 225 metres, unless prevailing conditions so demand.

Article 10

1. Danger warning signs shall be placed facing the traffic and on the right-hand side of the carriageway, as used by the traffic concerned. Under special circumstances, the signs may be placed or repeated on the opposite side of the carriageway.
2. Danger warning signs shall be placed at an appropriate distance from the edge of the carriageway, which shall not be less than 1.50 m or more than 2.40 m (see diagram 1).
3. The height of signs above the ground shall mean the height of the lower edge of the signs from the level of the crown of the road.
So far as possible, a uniform height shall be observed, particularly over the same route.
4. The height of danger warning signs shall not be more than 2.10 m or less than 0.60 m, except in built-up areas or where other special circumstances demand otherwise.

It is recommended that these signs be placed at a height of 1.50 m (see diagram 1).

Chapitre II

CATÉGORIE I. — SIGNAUX DE DANGER

Article 6

Les signaux de danger auront un fond jaune. Les symboles et la bande, s'il y en a une, seront de couleur noire.

Article 7

Les signaux de danger auront la forme de carrés dont une diagonale est verticale.

Article 8

1. Les dimensions des panneaux seront telles que le signal soit facilement visible et compréhensible.

2. Pour ces signaux, la longueur du côté du carré sera au moins de 60 cm. Si on le juge nécessaire, on pourra adopter des dimensions plus grandes, par multiples de 15 cm, jusqu'à 90 cm.

3. Les dimensions indiquées ne pourront être réduites que dans les zones urbaines lorsque l'emploi de signaux de ces dimensions n'est pas possible.

Article 9

Les signaux seront placés à une distance du point dangereux, déterminée de façon à assurer leur efficacité maximum aussi bien de jour que de nuit, en tenant compte des conditions particulières de la route et de la circulation ; cette distance ne sera pas inférieure à 90 m ni supérieure à 225 m, à moins que des circonstances spéciales n'imposent d'autres distances.

Article 10

1. Les signaux de danger seront placés du côté correspondant au sens de la circulation et faisant face à celle-ci. Dans des circonstances particulières, ces signaux pourront être placés ou répétés de l'autre côté de la route.

2. Les signaux de danger seront placés à une distance convenable du bord de la chaussée, soit à 1,50 m au minimum et 2,40 m au maximum (voir le diagramme 1).

3. Par hauteur du panneau au-dessus du sol, on entend la hauteur du bord inférieur du panneau par rapport au niveau de la chaussée.

Dans la mesure du possible, la hauteur des panneaux au-dessus de la chaussée sera uniforme, notamment le long du même itinéraire.

4. La hauteur des signaux de danger sera au maximum de 2,10 m et au minimum de 60 cm, sauf dans les agglomérations ou lorsque des circonstances particulières font adopter une autre position.

Il est recommandé de placer ces panneaux à une hauteur de 1,50 m (voir diagramme 1).

Article 11

1. The signs "Dangerous curve" or "Dangerous curves" shall be used only as approach signs for a bend or bends which are dangerous owing to their physical characteristics or to reduced visibility.

These signs are :

- Sharp curve ;
- Dangerous curve ;
- Winding road ;
- Sharp reverse curves.

as shown in diagram I, 1 ; I, 2 ; 1, 3 and I, 4, ¹

Article 12

The signs "Road intersection" shall be used as the approach signs for a fork, cross-road or road junction. In built-up areas, these signs shall only be used in exceptional cases.

These signs are :

- Cross road ;
- Side road ;
- T junction ;
- Y junction.

as shown in diagrams I, 5 ; I, 6 ; I, 7 ; and I, 8 a and b.

Article 13

1. The signs "Intersection with minor road" (or "Intersection with non-priority road") shall be used as the approach signs on a major (priority) road for warning of an intersection with a road of lesser relative importance (or non-priority road). In built-up areas, these signs shall only be used in exceptional cases.

¹ Examples of criteria for the use of curve signs :

- i) "Sharp curve" sign (diagram I, 1) :
- | <i>Degree of curve</i> | <i>Deflection angle</i> | <i>Radius</i> |
|------------------------|-------------------------|---------------|
| 10° to 20° | More than 45° | 114.6— 57.3 m |
| More than 20° | Any angle | |
- ii) "Dangerous curve" sign (diagram I, 2) :
- | <i>Degree of curve</i> | <i>Deflection angle</i> | <i>Radius</i> |
|------------------------|-------------------------|---------------|
| 2° to 4° | More than 45° | 573 —286 m |
| 4° to 10° | Less than 45° | 286.5—114.6 m |
| 10° to 20° | Any angle | 114.6— 57.3 m |
- iii) "Winding road" sign (diagram I, 3) : On stretches having three or more successive curves, to avoid frequent repetition of other signs.
- iv) "Sharp reverse curves" sign (diagram I, 4) : to indicate two curves of opposite directions separated by a tangent of less than 60 m, the first of these being a curve to the right (left).

Article 11

Le signal « virage dangereux » ou « virages dangereux » ne sera employé qu'à l'approche d'un virage ou de virages dangereux par leurs caractéristiques physiques ou par le défaut de visibilité.

Ces signaux sont :

- Virage accusé,
- Virage dangereux,
- Route sinueuse,
- Virages accusés en « S »

(voir figures I, 1 ; I, 2 ; I, 3 ; I, 4)¹.

Article 12

Les signaux d'intersection seront employés lorsque les autorités compétentes estimeront nécessaire d'annoncer l'approche d'une bifurcation, d'une croisée de chemins ou d'un embranchement. Ce signal ne sera employé dans les agglomérations qu'à titre exceptionnel.

Ces signaux sont :

- Croisée de chemins,
- Route latérale,
- Bifurcation en T,
- Bifurcation en Y,

(voir figures I, 5 ; I, 6 ; I, 7 et I, 8 a et b).

Article 13

1. Les signaux « Intersection avec une route sans priorité » seront employés sur une route dite à priorité à l'approche d'une intersection avec une route de moindre importance (ou non prioritaire). Ces signaux ne seront pas utilisés dans les agglomérations, sauf dans des cas exceptionnels.

¹ Exemples de critères pour l'implantation de signaux de virages.

- i) Signal « Virage accusé » (figure I, 1)
- | <i>Pente</i> | <i>Angle de déflexion</i> | <i>Rayon</i> |
|--------------|---------------------------|---------------------|
| 10° à 20° | Plus de 45° | 114,6 - 57,3 mètres |
| Plus de 20° | Variable | |
- ii) Signal « Virage dangereux » (figure I, 2)
- | <i>Pente</i> | <i>Angle de déflexion</i> | <i>Rayon</i> |
|--------------|---------------------------|----------------------|
| 2° à 4° | Plus de 45° | 573 - 286,5 mètres |
| 4° à 10° | Moins de 45° | 286,5 - 114,6 mètres |
| 10° à 20° | Variable | 114,6 - 57,3 mètres |
- iii) Signal « Route sinueuse » (figure I, 3). Sur des tronçons où il y a au moins trois virages successifs, pour éviter la répétition fréquente d'autres signaux.
- iv) Signal « Virages accusés en « S » » (figure I, 4). Pour indiquer deux virages de sens contraire séparés par une tangente de moins de 60 m, le premier d'entre eux étant un virage à droite (ou à gauche).

These signs are :

- Cross road ;
- Side road ;
- T junction ;
- Y junction.

as shown in diagrams I, 9 ; I, 10 ; I, 11 and I, 12 a and b.

2. When these signs are placed on the major (priority) road, a "Stop" sign of a "Priority road ahead" sign shall be placed at the same time on the other road concerned (see article 27, diagrams II, 1 and II, 2).

Article 14

1. The sign "Stop sign or major, (priority) road ahead" (diagram I, 13) shall be used as at the approach sign for an intersection with a major (priority) road.

2. The distance between the advance sign and the intersection may be indicated on the rectangular plate below the signal, or below the symbol on the signal itself.

Article 15

1. The sign "Rough road" shall be used as the approach sign for hazardous road conditions due to a succession of irregularities in its profile.

2. This sign is shown in diagram I, 14.

Article 16

1. The sign "Dangerous hill" shall be used wherever it is deemed necessary, as the approach sign for a dangerous descent or ascent. The gradient must be steeper than 10 per cent, or the local conditions such that it constitutes a danger.¹

2. This sign is shown in diagram I, 15.

Article 17

The sign "Road narrows" (I, 16) shall be used wherever it is deemed necessary, as the approach sign to a place where the carriageway narrows in such a manner as to constitute a danger.

¹ Example of criteria for the use of the "Dangerous hill" sign :

On stretches having the following characteristics :

<i>Downgrade</i>	<i>Length</i>
6%	More than 600 m
7%	More than 300 m
8%	More than 230 m
9%	More than 150 m
11%	More than 120 m
13%	More than 90 m
15%	More than 60 m
16%	Any length

Ces signaux sont :

- Croisée de chemins,
- Route latérale,
- Bifurcation en T,
- Bifurcation en Y,

(voir figures I, 9 ; I, 10 ; I, 11 et I, 12 a et b).

2. Lorsque ces signaux sont placés sur la route principale (route à priorité), on place en même temps sur la route secondaire ou non-prioritaire un signal « Stop » ou « Intersection avec route à priorité ». (Voir l'article 27, figures II, 1 et II, 2.)

Article 14

1. Le signal « Attention — Route à priorité » (I, 13) sera utilisé pour indiquer l'approche d'un croisement avec une route à priorité.

2. La distance du signal au croisement peut être indiquée sur un panneau rectangulaire placé sous le signal ou sur le signal même sous le symbole.

Article 15

1. Le signal « Route dangereuse » sera employé à l'approche d'un tronçon de route dangereux en raison d'une succession d'irrégularités dans son profil.

2. Ce signal est reproduit à la figure I, 14.

Article 16

1. Le signal « Pente dangereuse » sera employé chaque fois qu'il sera nécessaire d'indiquer l'approche d'une montée ou d'une descente dangereuse si la dénivellation est supérieure à 10 p. 100 ou comporte un danger résultant des conditions locales¹.

2. Ce signal est reproduit à la figure I, 15.

Article 17

Le signal « Chaussée rétrécie » (I, 16) sera employé chaque fois qu'il sera nécessaire d'annoncer l'approche d'un rétrécissement de la chaussée pouvant présenter un danger.

¹ Exemples de critères pour l'implantation du signal « Pente dangereuse » :

Sur les tronçons ayant les caractéristiques suivantes :

<i>Dénivellation</i>	<i>Longueur</i>
6 p. 100	Plus de 600 m.
7 p. 100	Plus de 300 m.
8 p. 100	Plus de 230 m.
9 p. 100	Plus de 150 m.
11 p. 100	Plus de 120 m.
13 p. 100	Plus de 90 m.
15 p. 100	Plus de 60 m.
16 p. 100	Toutes longueurs

Article 18

1. The sign "Narrow bridge" shall be used wherever it is deemed necessary, as the approach sign to a bridge having a carriageway narrower than is the width of the carriageway of the road.

2. The sign is shown in diagram I, 17.

Article 19

The sign "Opening bridge" (I, 18) shall be used as the approach sign to a bridge which can be opened.

Article 20

1. The sign "Road works" (I, 19) shall be used as the approach sign to works on the road.

2. The limits of the roadworks shall be clearly indicated at night by barriers or lights or both.

3. When barriers to traffic are used in connexion with road works, such barriers shall be white and black, and, where necessary, reflectorized or illuminated (see article 46).

Article 21

The sign "Slippery road" (I, 20) shall be used as the approach sign to a section of the carriageway which, under certain conditions, may have a slippery surface.

Article 22

1. The sign "Pedestrian crossing" (I, 21) shall be used as the approach sign to a pedestrian crossing. The pedestrian crossing shall be defined by pavement markings or other adequate markings.

2. The sign "Children" (I, 22a ; I, 22b) shall be used as the approach sign to places frequented by children, such as schools, kindergartens or playgrounds.

3. In built-up areas these signs may be placed at a shorter distance than is prescribed in article 9.

Article 23

1. The sign "Beware of animals" shall be used wherever it is deemed necessary to mark the point of entry of a road into a special area where unaccompanied animals are liable to be encountered.

2. Diagram I, 23 is an example of this sign.

Article 18

1. Le signal « Pont étroit » sera employé lorsqu'on estimera nécessaire d'annoncer l'approche d'un pont dont la chaussée est d'une largeur inférieure à celle de la route.

2. Ce signal est reproduit à la figure I, 17.

Article 19

Le signal « Pont mobile » (I, 18) sera employé pour annoncer l'approche d'un pont mobile.

Article 20

1. Le signal « Travaux » (I, 19) sera employé à l'approche de travaux en cours d'exécution sur la route.

2. Les limites des chantiers seront nettement signalées la nuit par des barrières ou des feux ou par les deux signaux.

3. Lorsque des barrières sont utilisées pour faire dévier la circulation en raison de travaux exécutés sur la route, ces barrières seront blanches et noires et, le cas échéant, éclairées ou munies d'un dispositif réfléchissant (voir article 46).

Article 21

Le signal « Chaussée glissante » (I, 20) sera employé pour annoncer l'approche d'une partie de la chaussée qui, dans certaines conditions, peut avoir une surface glissante.

Article 22

1. Le signal « Passage pour piétons » (I, 21) sera employé pour annoncer l'approche des passages pour piétons. Les passages pour piétons seront délimités par des marques sur la chaussée ou par d'autres marques adéquates.

2. Le signal « Enfants » (I, 22 a ; I, 22 b) sera employé pour annoncer l'approche d'endroits fréquentés par les enfants, tels que des écoles, des jardins d'enfants et des terrains de jeux.

3. Dans les agglomérations, ces signaux seront placés à une distance inférieure à celle qui est indiquée à l'article 9.

Article 23

Le signal « Attention aux animaux » sera employé lorsqu'il sera jugé nécessaire d'indiquer le point d'entrée d'une zone spéciale dans laquelle l'automobiliste est exposé à rencontrer des animaux non accompagnés.

La figure I, 23 donne un exemple de ce signal.

Article 24

1. The sign "Low clearance" shall be used as the approach sign to an overhead structure where the clearance is less than 15 cm greater than the maximum height of vehicle and load permitted on the road.

2. Diagram I, 24 is an example of this sign.

Article 25

1. At any level-crossing not provided with gates, in themselves constituting under normal conditions an obstacle structurally designed to stop road traffic, the advance warning sign shall bear a symbol composed of the St. Andrew's cross and railway track, as shown in diagram I, 25.

2. The sign "Level crossing with gates" (I, 26) shall be used as the approach sign to each level-crossing with gates.

3. The St. Andrew's cross (I, 27) shall be the position sign at level-crossings. (Normally, the distance between this sign and the axis of the nearest railroad track may be 4.50 m.)

The length of the arms of the cross may be 1.50 m, but it shall not be less than 1.20 m.

The minimum angle between the arms shall be 45°. The cross may be supplemented by an additional plate giving information as to the number of tracks. The sign shall have white ground and black border.

4. Where automatic signals with flashing lights are installed at level-crossings, they shall give warning of the approaching train by two alternatively flashing red lights, placed on a horizontal line 0.60 m to 0.90 m apart. These lights shall be surmounted by the sign in the form of St. Andrew's cross.

Chapter III

CLASS II. REGULATORY SIGNS

Article 26

1. The signs of this class indicate an order. They shall be subdivided as follows :

- a) Signs concerning the right of way ;
- b) Signs indicating a prohibition or a restriction ;
- c) Signs showing the direction of traffic.

2. Regulatory signs shall be placed facing the traffic and on the same side of the carriageway as used by the traffic concerned. They may be repeated on the opposite side of the carriageway. An exception is made for the traffic direction signs (article 35).

3. The signs shall be placed at the point where the regulation starts and, if necessary, at further points where the regulation continues. Nevertheless, signs prohibiting turning

Article 24

1. Le signal « Hauteur limitée » sera employé pour annoncer l'approche d'un ouvrage en surplomb ne laissant pas plus de 15 cm libres entre la hauteur maximum autorisée du véhicule et de sa charge au-dessus de la route.

2. La figure I, 24 donne un exemple de ce signal.

Article 25

1. Avant tout passage à niveau non muni de barrières qui, en temps normal, constituent par elles-mêmes un obstacle destiné à arrêter la circulation, le signal d'avertissement portera un symbole composé d'une croix de Saint-André et d'un morceau de voie ferrée, comme il est indiqué à la figure I, 25.

2. Le signal « Passage à niveau avec barrières » (I, 26) sera employé pour annoncer l'approche de tout passage à niveau muni de barrières.

3. Une croix de Saint-André (I, 27) sera le signal de position indiquant un passage à niveau. (Normalement, la distance de ce signal à l'axe de la voie de chemin de fer la plus proche pourra être de 4,50 m.)

La longueur des branches de la croix pourra être de 1,50 m mais ne doit pas être inférieure à 1,20 m.

L'angle aigu formé par les branches ne sera pas inférieur à 45°. Cette croix pourra être complétée par un panneau supplémentaire qui indiquera le nombre de voies. Ce signal devra être sur fond blanc et être bordé de noir.

4. Aux passages à niveau munis de feux intermittents, ceux-ci préviendront de l'approche d'un train par des éclats alternatifs de deux feux rouges placés sur une ligne horizontale à une distance de 60 à 90 cm l'un de l'autre. Le signal en forme de croix de Saint-André sera placé sur ces feux.

Chapitre III

CATÉGORIE II. — SIGNAUX DE RÉGLEMENTATION

Article 26

1. Les signaux de cette catégorie comportent des prescriptions. Ils se répartissent de la façon suivante :

- a) Signaux relatifs au droit de passage ;
- b) Signaux d'interdiction et de restriction ;
- c) Signaux de sens de circulation.

2. Les signaux de réglementation seront placés du côté de la chaussée correspondant au sens de la circulation et faisant face à celle-ci. Ils pourront être répétés de l'autre côté de la route. Les signaux de sens de circulation font exception (article 35).

3. Les signaux seront placés dans le voisinage immédiat de l'endroit où la réglementation commence et, le cas échéant, à d'autres endroits où la réglementation se poursuit.

or showing the direction to be followed may be placed at a suitable distance in advance.

4. The height of signs shall not be more than 2.20 m and not less than 0.60 m.

Right of way signs

Article 27

1. The sign "Stop at intersection" shall be used in cases where this is required by traffic rules to indicate that a driver shall stop before entering a priority or a major road.

2. The stop sign (II, 1) shall be octagonal in shape. The colour of the ground shall be red and the inscription shall be white.

3. The sign shall bear as an inscription, placed uniformly in the central part of the sign, the word "STOP".

4. The standard width of the stop sign shall be a minimum of 60 cm.

5. The letters of the inscription shall not be less than one-third the height of the sign.

6. The signs shall be placed in the immediate vicinity of the point where the vehicle is required to stop.

Article 28

1. The sign "Yield right of way" or "Entering major (priority) road" (II, 2) shall be used in cases where traffic rules require that a driver shall give way to vehicles moving along the road which he is entering.

2. This sign shall be an equilateral triangle with one point downward, having a white ground with red border. Its sides shall be a minimum of 75 cm.

Signs indicating a prohibition or a restriction

Article 29

1. Signs indicating a prohibition or a restriction shall be rectangular in shape, with the longer side vertical. They shall have white ground, bearing a black symbol inside a red circle and an inscription underneath the disc in black lettering.

2. An oblique bar, red in colour, drawn from the upper left quadrant of the ring to the lower right quadrant at an angle of 45° with the horizontal, shall indicate prohibition. Signs indicating limitation or compulsion shall be without such an oblique bar.

3. The standard diameter of the disc enclosed in a rectangle shall be 22.5 cm in cities or built-up areas, and 35 cm in rural areas. The standard dimensions of the rec-

Toutefois, les signaux indiquant un virage interdit ou un sens obligatoire, devront être placés à une distance suffisante avant le point considéré.

4. La hauteur des signaux sera de 2,20 m au maximum et de 0,60 m au minimum.

Signaux relatifs au droit de passage

Article 27

1. Le signal « Arrêt à l'intersection » sera employé pour indiquer au conducteur que celui-ci doit marquer l'arrêt avant de s'engager sur une route dite à priorité ou à grande circulation dans les cas où la réglementation de la circulation exige un tel arrêt.

2. Le signal d'arrêt (II, 1) sera de forme octogonale. L'inscription sera blanche sur fond rouge.

3. Le signal portera comme inscription placée uniformément dans la partie centrale du panneau, le mot « ALTO » (halte).

4. La largeur normale du panneau d'arrêt sera de 0,60 m au minimum.

5. La hauteur des lettres de l'inscription ne sera pas inférieure au tiers de la hauteur du panneau.

6. Ces signaux seront placés à l'approche immédiate de l'endroit où les véhicules doivent s'arrêter.

Article 28

1. Les signaux « Priorité à droite » ou « Route à priorité » (II, 2) seront employés dans les cas où la réglementation de la circulation exige qu'un conducteur cède le passage aux véhicules qui circulent sur la route où il va entrer.

2. Ce signal aura la forme d'un triangle équilatéral dont un des sommets sera tourné vers le bas et l'inscription sera portée sur un fond bordé de rouge. Les côtés auront au moins 75 cm.

Signaux d'interdiction et de restriction

Article 29

1. Les signaux d'interdiction ou de restriction seront en forme de rectangle, le côté le plus long étant en position verticale. Ils comprendront un symbole en noir inscrit dans un cercle rouge sur fond blanc supporté par un panneau noir.

2. Une raie oblique de couleur rouge tracée du quart supérieur gauche au quart inférieur droit du cercle coupant son diamètre horizontal à 45° indiquera une interdiction. Les signaux indiquant une limitation ou une obligation ne porteront pas cette raie oblique.

3. Le diamètre normal du disque compris dans le rectangle sera de 22,5 cm dans les villes ou agglomérations et de 35 cm dans les zones rurales. Les dimensions normales du

tangular plate shall be 50 cm high and 39 cm wide for signs for built-up areas, and 70 cm high and 42.5 cm wide for signs in rural areas.

4. Signs indicating the end of a prohibition or of a restriction shall bear a black circle together with an inscription.

Article 30

The signs indicating traffic prohibition shall be the following :

- i) the sign "Direction prohibited" (II, 3) ;
- ii) the sign "Turning to the left (or to the right) prohibited" (II, 4) ; the arrow shall be turned towards the right or left according to the relevant prohibition ;
- iii) the sign "About turn (U-turn) prohibited" (II, 5) ;
- iv) the sign "Parking prohibited" (II, 6) ;
- v) the sign "Overtaking prohibited" (II, 7a) ; this sign shall be used to indicate that overtaking is prohibited for all motor vehicles. The sign indicating the end of this prohibition to overtake, shall carry the inscription "Caution in overtaking" (II, 7b).

Article 31

1. The signs indicating prohibition to enter the road or street for certain classes of vehicles shall be the following :

- i) the sign "No entry for goods-carrying vehicles" (II, 8) ;
- ii) the sign "No entry for motor vehicles" (II, 9) ;
- iii) the sign "No entry for cycles" (II, 10) ;
- iv) the sign "No entry for animal-drawn vehicles" (II, 11).

2. The sign "Horn blowing prohibited" (II, 12) may be used wherever the competent authorities deem it necessary.

Article 32

The signs indicating restrictions on the dimensions, weight or movement of vehicles shall be the following :

- i) the sign "No entry for vehicles having an over-all width exceeding... metres" (II, 13) ;
- ii) the sign "No entry for vehicles having an over-all height exceeding... metres" (II, 14) ;
- iii) the sign "No entry for vehicles exceeding)... tons laden weight" (II, 15) ;
- iv) the sign "Speed limit" (II, 16a). The sign indicating the end of this restriction shall carry the inscription "End of speed limit" (II, 16b) ;
- v) the sign "Restricted parking" (II, 17). The indication of the limitations or restrictions imposed shall be inscribed on this sign.

panneau rectangulaire seront de 50 cm de haut et 30 cm de large pour les signaux placés dans les agglomérations et de 70 cm de haut et 42,5 cm de large pour les signaux des zones rurales.

4. Les signaux indiquant la fin d'une interdiction ou d'une restriction porteront un cercle noir accompagné d'une inscription.

Article 30

Les signaux comportant des interdictions relatives à la circulation sont les suivants :

- i) Signal « Sens interdit » (II, 3) ;
- ii) Signal « Défense de tourner à gauche (ou à droite) » (II, 4) ; la flèche est orientée à droite ou à gauche suivant le sens qui est interdit ;
- iii) Le signal « Demi-tour interdit » (II, 5) ;
- iv) Le signal « Stationnement interdit » (II, 6) ;
- v) Le signal « Dépassement interdit » (II, 7 a), employé pour indiquer que le dépassement est interdit à toutes automobiles. Le signal indiquant la fin de cette interdiction de dépassement porte l'inscription « Attention en dépassant » (II, 7 b).

Article 31

1. Les signaux comportant des interdictions d'entrée sur une route ou dans une rue s'appliquant à certaines catégories de véhicules sont les suivants :

- i) Le signal « Accès interdit aux véhicules affectés au transport de marchandises » (II, 8) ;
- ii) Le signal « Accès interdit aux automobiles » (II, 9) ;
- iii) Le signal « Accès interdit aux cyclistes » (II, 10) ;
- iv) Le signal « Passage interdit aux véhicules à traction animale » (II, 11).

2. Le signal « Interdiction de klaxonner » (II, 12) est employé lorsque les autorités compétentes l'estiment nécessaire.

Article 32

Les signaux comportant des restrictions aux dimensions, poids ou vitesses des véhicules sont les suivants :

- i) Le signal « Accès interdit aux véhicules ayant une largeur supérieure à ... m » (II, 13) ;
- ii) Le signal « Accès interdit aux véhicules ayant une hauteur de plus de ... m » (II, 14) ;
- iii) Le signal « Accès interdit aux véhicules ayant un poids en charge de plus de ... tonnes » (II, 15) ;
- iv) Le signal « Limitation de vitesse » (II, 16 a) ; le signal marquant la fin de cette restriction portera l'inscription « Fin de limitation de vitesse » (II, 16 b) ;
- v) Le signal « Stationnement limité » (II, 17). Ce signal précisera les restrictions ou limitations imposées.

Article 33

1. The sign "Stop (Customs)" (II, 18) shall be used to indicate the presence of a customs house at which the traveller has to stop.
2. The sign may be used to indicate other obligations to stop; in this case the inscription "Customs" shall be replaced by an inscription indicating the reason for the stop.
3. The sign shall be placed at a suitable distance in advance of the place at which the traveller has to stop.

Article 34

1. The sign "Direction to be followed" shall be used to indicate the mandatory flow of traffic. It is permissible to adopt variations of the symbol on this sign in order to meet special cases.
2. Diagram II, 19, is an example of this sign.

*Signs showing the direction of traffic**Article 35*

1. The sign "One-way street" shall be rectangular with the longer side horizontal. It shall have black or dark ground with a large horizontal arrow bearing the inscription "ONE WAY".
2. The sign shall be placed at the nearer right-hand corner and the farther left-hand corner of intersections, so as to face traffic trying to enter or to cross the one-way street.
3. Diagram II, 20 is an example of this sign.
4. Diagram II, 21 is an example of the sign to indicate streets allowing traffic in both directions.
5. Recommended dimensions :
Height, 30 cm ;
Width, 90 cm.

Chapter IV

CLASS III. INFORMATIVE SIGNS

Article 36

1. Informative signs shall be subdivided as follows :
 - a) Signs providing route direction and identification ;
 - b) Place signs ;
 - c) Signs giving general information.

Article 33

1. Le signal « Arrêt (Poste de douane) » (II, 18), sera employé pour indiquer la proximité d'un poste de douane où l'arrêt est obligatoire.

2. Le signal peut être employé pour indiquer d'autres obligations de s'arrêter ; en ce cas, l'inscription « douane » sera remplacée par une inscription précisant le motif de l'arrêt.

3. Le signal sera placé à une distance convenable en avant de l'endroit où le voyageur doit s'arrêter.

Article 34

1. Le signal « Direction obligatoire » sera employé pour désigner le sens dans lequel doit s'effectuer la circulation. Le symbole figurant dans ce signal pourra être modifié, pour répondre à des cas spéciaux.

2. La figure II, 19, est un exemple de ce signal.

*Signaux de sens de circulation**Article 35*

1. Le signal « Rue à sens unique » sera en forme de rectangle, ayant le côté le plus long en position horizontale. Sur le fond noir ou foncé, une flèche horizontale large portera l'inscription « Sens unique ».

2. Le panneau sera placé au coin droit le plus proche et au coin gauche éloigné du croisement de façon à ce qu'il se trouve toujours en face des véhicules qui vont entrer dans la rue à sens unique ou la traverser.

3. La figure II, 20 donne un exemple de ce signal.

4. La figure II, 21 donne un exemple du signal indiquant les rues où la circulation se fait dans les deux sens.

5. Dimensions recommandées :

hauteur : 30 cm,

largeur : 90 cm.

Chapitre IV

CATÉGORIE III. — SIGNAUX D'INDICATION

Article 36

1. Les signaux d'indication se répartissent de la façon suivante :

- a) Signaux servant à indiquer la direction et identifier les routes ;
- b) Signaux de localisation ;
- c) Signaux d'indication générale.

2. The colour red shall not be used in signs of this class, except in the case provided by article 45, paragraph 3.

Article 37

1. The direction signs of the type of diagram III, 1, shall be rectangular in shape.
2. Their size shall be such that the indication can be understood easily by drivers of vehicles travelling at great speed.
3. These signs shall have a white ground with dark lettering.
4. These signs shall be placed at a distance of between 100 m and 250 m from the intersection.
5. Recommended dimensions :
 - Height of sign, 1 m ;
 - Width of sign, 10 cm minimum ;
 - Height of letters, 8 cm ;
 - Thickness of the lines of the diagram, variable.

Article 38

1. The direction signs of the type of diagrams III, 2a, or III, 2b, shall be rectangular with the longer side horizontal and shall terminate in the form of an arrow-head (or shall be rectangular with the longer side horizontal and a direction arrow on one of the sides).
2. These signs shall have a white ground with black lettering.
3. Names of other places lying in the same direction may be added to the sign.

It is recommended that no more than two places be shown on the sign. On the first line should be indicated the name of the nearest locality ahead ; on the second line, in bolder characters, should be indicated the name of the important place where the road leads.

The name of the important place indicated should continue to be shown on all the following direction signs till the place is reached.

4. The direction signs should be placed so as to form a 15° angle with the axis of the road. Signs used at road junctions should, generally be placed at the corners of the junctions and be well visible to the oncoming traffic.
5. Recommended dimensions :
 - Height, 45 cm ;
 - Arrow-head, 28 cm ;
 - Height of letters :
 - 1st line, 10 cm ;
 - 2nd line, 15 cm.

2. La couleur rouge ne sera pas employée pour les signaux de cette catégorie, sous réserve des dispositions de l'article 45, paragraphe 3.

Article 37

1. Les panneaux des signaux de direction du type de la figure III, 1, auront la forme d'un rectangle.

2. Leurs dimensions seront telles que les indications puissent être facilement comprises par les conducteurs de véhicules roulant à grande vitesse.

3. Ces signaux comporteront des inscriptions en lettres de couleur noire sur fond blanc.

4. Ils seront placés à une distance de 100 à 250 m des croisements.

5. Dimensions recommandées :

Hauteur du panneau : 1 m,

Largeur du panneau : variable,

Hauteur des lettres : 10 cm minimum,

Largeur des lignes du diagramme : 8 cm.

Article 38

1. Les signaux de direction du type de la figure III, 2 a ou III, 2 b auront la forme d'un rectangle, les grands côtés étant en position horizontale et terminés par une pointe de flèche (ils pourront aussi avoir la forme d'un rectangle, la base étant horizontale et avec une pointe de flèche indiquant la direction sur l'un des côtés).

2. Ces signaux porteront des lettres de couleur noire sur fond blanc.

3. Les noms d'autres localités se trouvant dans la même direction peuvent figurer sur ces signaux.

Il est recommandé de ne pas indiquer plus de deux localités sur le signal. À la ligne supérieure, on indiquera le nom de la localité la plus proche ; à la seconde ligne, en lettres plus grandes, la localité la plus importante où conduit la route.

Le nom de la localité la plus importante sera répété sur tous les signaux de direction suivants jusqu'à l'arrivée à cette localité.

4. Les signaux indicateurs de directions seront placés de façon à former un angle de 15° avec l'axe de la route. Les signaux utilisés aux croisées de chemins seront généralement placés aux angles des croisements, de façon à ce que ceux qui circulent sur la route les voient facilement.

5. Dimensions recommandées :

Hauteur du panneau : 45 cm,

Pointe de flèche : 28 cm,

Hauteur des lettres :

première ligne : 10 cm,

deuxième ligne : 15 cm.

Article 39

1. The direction signs of the type of diagram III, 3, shall be rectangular in shape with the longer side horizontal.
2. Names and distances of other places lying in the direction of the traffic for which the sign is intended, may be added to the sign.
3. These signs shall have white ground with black lettering.
4. These signs shall be placed at the exit from built-up areas or at the end of inter-sections or of road sections where traffic is difficult. They shall be placed on the side of the direction of traffic and facing the traffic concerned.
5. Recommended dimensions :
Height, 45 cm ;
Height of letters :
 1st line, 10 cm ;
 2nd line, 15 cm.

*Article 40**Route indication signs*

1. Route indication signs shall be used to identify numbered routes. They may be affixed to milestones, to other signs or placed as separate signs.
2. These signs shall have white ground, symbol, if any, and black lettering.
3. Diagrams III, 4, and III, 5, are examples of these signs.
4. The sign for the identification of the Pan-American Highway is shown in diagram III, 6a, while the sign for the identification of the highways of the Central American regional network appears in diagram III, 6b.
5. Recommended dimensions :
height minimum, 40 cm ;
width minimum, 40 cm.

*Article 41**Place signs*

1. Signs indicating a locality shall be rectangular in shape with the longer side horizontal.
2. These signs shall be of such a size and placed in such a manner that they shall be visible even at night.
3. These signs shall have a white ground with black lettering.

Article 39

1. Les signaux indicateurs de direction du type de la figure III, 3, auront la forme de rectangles ayant leurs grands côtés en position horizontale.
2. Sur ces signaux pourront figurer les noms (avec les distances) d'autres localités se trouvant dans la même direction.
3. Ces signaux auront des inscriptions de couleur noire sur fond blanc.
4. Ces signaux seront placés à la sortie des agglomérations, après un carrefour ou sur les sections de routes à circulation difficile. Ils seront placés du côté correspondant au sens de la circulation et faisant face à celle-ci.
5. Dimensions recommandées :
 - Hauteur 45 cm,
 - Hauteur des lettres :
 - première ligne : 10 cm,
 - deuxième ligne : 15 cm.

*Article 40**Signaux d'identification de routes*

1. Les signaux d'identification de routes seront utilisés pour identifier les routes numérotées. Ces inscriptions peuvent, soit être apposées sur des bornes kilométriques, soit être placées au-dessus ou au-dessous d'autres signaux, soit encore constituer des signaux séparés.
2. Ces signaux comporteront des inscriptions et, le cas échéant, un symbole noir sur fond blanc.
3. Les figures III, 4 et III, 5 donnent des exemples de ces signaux.
4. Le signal d'identification de la Route panaméricaine est reproduit à la figure III, 6 a ; le signal d'identification des routes du réseau régional centraméricain est reproduit à la figure III, 6 b.
5. Dimensions recommandées :
 - Hauteur minimum : 40 cm,
 - Largeur minimum : 40 cm.

*Article 41**Signaux de localisation*

1. Les signaux de localisation dans les localités auront la forme d'un rectangle, ayant le grand côté en position horizontale.
2. Les dimensions et l'emplacement de ces signaux seront tels qu'ils soient visibles même de nuit.
3. Ces signaux comporteront des inscriptions noires sur fond blanc.

4. These signs shall be placed before the beginning of a built-up area, on the side of the road appropriate to the direction of traffic and facing the traffic concerned.
5. Diagram III, 7, is an example of this sign.
6. Recommended dimensions :
 - height, 45 cm ;
 - height of letters, 15 cm ;
 - width, variable.

Article 42

General information signs

1. Signs indicating the name of the water course traversed, of a nearby historical site or a point of touristic interest, shall be rectangular with the larger dimension horizontal.
2. These signs shall have a white ground with black lettering.
3. Diagrams III, 8, and III, 9, are example of these signs.
4. Recommended dimensions :
 - height, approximately 40 cm ;
 - width, variable;
 - height of letters, 20 cm.

Article 43

1. The sign "PARKING" (III, 10) shall be used to indicate special authorized parking places.
2. The sign shall be square in shape.
3. The side of the square shall be a least 0.60 m for the sign of standard size and 0.40 m for the sign of reduced size.
4. The sign shall be placed facing the traffic or facing across the carriageway.
5. The colour of the sign shall be blue and the colour of the letter "E" white.
6. A rectangular plate under the sign may be used for inscriptions giving the period during which parking is allowed or indicating the direction of the parking place.

Article 44

1. The sign "HOSPITAL" shall be used to indicate to the drivers of vehicles that they should show the consideration required in the proximity of medical establishments and, in particular, refrain from making unnecessary noise.
2. The sign shall carry the inscription "Silence Hospital", as shown in diagram III, 11.

4. Ces signaux sont placés sur le bord de la route, du côté correspondant au sens de la circulation et faisant face à celle-ci.

5. La figure III, 7 est un exemple de ces signaux.

6. Dimensions recommandées :

Hauteur : 45 cm,
Hauteur des lettres : 15 cm,
Largeur : variable.

Article 42

Signaux d'indication générale

1. Les signaux indiquant le nom du cours d'eau que l'on traverse, d'un site historique voisin ou d'un centre d'intérêt pour les touristes ont la forme d'un rectangle, ayant le côté long en position horizontale.

2. Ces signaux portent des inscriptions de couleur noire sur fond blanc.

3. On verra des exemples de ces signaux aux figures III, 8 et III, 9.

4. Dimensions recommandées :

Hauteur : environ 40 cm,
Largeur : variable,
Hauteur des lettres : 20 cm.

Article 43

1. Le signal « Parcage » (III, 10) sera employé pour indiquer les emplacements où le parcage est autorisé.

2. Le panneau de ce signal a la forme d'un carré.

3. Le côté du carré aura 0,60 m au moins pour le signal de dimensions normales et 0,40 m au moins pour le signal de dimensions réduites.

4. Ce signal peut être placé perpendiculairement ou parallèlement à la route.

5. Le fond du panneau sera bleu et la lettre « E » (*estacionamiento*) de couleur blanche.

6. Une plaque rectangulaire qui comporte des inscriptions limitant la durée du parcage autorisée ou indiquant la direction de l'emplacement du parcage pourra être placée au-dessous de ce signal.

Article 44

1. Le signal « Hôpital » sera employé pour indiquer au conducteur de véhicules qu'il convient de prendre les précautions que réclame la proximité de certains établissements sanitaires, en particulier d'éviter autant que possible de faire du bruit.

2. Ce signal portera l'inscription « SILENCE », comme à la figure III, 11.

3. The sign shall be square in shape. The side of the square shall be 0.60 m.
4. The colour of the sign shall be blue and the inscription white.
5. The sign shall be placed facing the traffic.

Article 45

1. The signs indicating auxiliary service posts are the following :
 - (i) The sign "FIRST-AID STATION" (III, 12), which shall be used to indicate that there is in the neighbourhood a first-aid station organized by an officially recognized association ;
 - (ii) The sign "MECHANICAL HELP" (III, 13), which shall be used to indicate that there is a service station in the neighbourhood ;
 - (iii) The sign "TELEPHONE" (III, 14), which shall be used to indicate that there is a telephone in the neighbourhood ;
 - (iv) The sign "FILLING STATION" (III, 15), which shall be used to indicate that there is a filling station within the distance indicated on the sign.
2. Each sign shall indicate the distance to the place which is pointed out.
3. The shorter side of the rectangle of the signs provided for in this article shall be placed horizontally. The colour shall be blue, with a black symbol on a white square. In the case, however, of the sign III, 12, the symbol shall be red. The side of the square shall be at least 0.30 m. In the case, however, of the sign III, 15, a white rectangle with the shorter side horizontal shall be substituted for the square.
4. The signs described in (ii), (iii) and (iv) of paragraph 1 shall be erected where the authorities concerned deem it necessary.

Chapter V

TEMPORARY SIGNS

Article 46

1. Various danger conditions or obstacles of a temporary nature, such as floods, slides, reconstruction or repair works, reconditioning, by-passes and the like, may occur on the road. In such cases, temporary signs shall be used.
2. It is necessary to point out that in the particular case of works being carried out on the road, even if it be only minor repair works, there is a considerable potential danger not only for local vehicles, but even more for drivers proceeding from other areas.
3. For temporary dangers and obstacles, there shall be used advance danger signs as well as position signs, if necessary. Danger warning signs shall be equipped with reflecting devices, in accordance with the provisions of article 5.

3. Le panneau de ce signal sera carré, le côté du carré aura 0,60 m.
4. Le fond du panneau sera bleu et l'inscription blanche.
5. Ce signal doit être placé perpendiculairement à la route, face au sens de la circulation.

Article 45

1. Les signaux indiquant des postes auxiliaires sont les suivants :
 - i) Le signal « Poste de secours » (III, 12) qui sera employé pour indiquer la proximité d'un poste de secours établi par une association officiellement reconnue ;
 - ii) Le signal « Poste de dépannage » (III, 13) qui sera employé pour indiquer la proximité d'un poste de dépannage ;
 - iii) Le signal « Téléphone » (III, 14) qui sera employé pour indiquer la proximité d'un poste de téléphone ;
 - iv) Le signal « Poste d'essence » (III, 15) qui sera employé pour indiquer qu'il existe un poste d'essence à la distance indiquée.
2. Chaque signal doit indiquer la distance du poste signalé.
3. Le petit côté du rectangle des signaux prévus à cet article sera placé horizontalement. Le fond sera bleu. Le signal comporte, à l'intérieur d'un carré blanc, un symbole noir, sauf dans le cas des signaux III, 12, dont le symbole est rouge. Le côté du carré blanc sera de 0,30 m au minimum. Toutefois, pour le signal III, 15, un rectangle blanc dont le petit côté sera placé horizontalement sera substitué au carré.
4. L'emploi des signaux visés en ii), iii), et iv) du paragraphe I sera réglementé par les autorités compétentes.

Chapitre V

SIGNAUX TEMPORAIRES

Article 46

1. Il peut se présenter sur la route des situations comportant un danger grave ou des obstacles de caractère temporaire, tels que des inondations, des glissements de terrain, des travaux de reconstruction, de réparation ou d'aménagement, des déviations, etc. Des signaux temporaires seront utilisés dans tous ces cas.
2. Il convient de faire remarquer que, dans le cas particulier de travaux sur la route, même s'il s'agit de petites réparations, il y a un risque de danger appréciable pour les véhicules de la région et plus encore pour les conducteurs venus d'autres régions.
3. Pour les dangers et autres obstacles temporaires, on utilise des signaux de danger de passage ainsi que des signaux de position si nécessaire. Les signaux de danger comportent des dispositifs réfléchissants, conformément aux dispositions de l'article 5.

Article 47

In the case of temporary dangers other than road works, the danger warning shall be given by diamond-shaped signs with a black-lettered inscription on a yellow ground indicating the danger (e.g. : "Slides", "Flood").

2. The position signs shall be the same as those warning of road works.

Article 48

ROAD WORKS

Danger warning signs

1. The danger warning sign is the one mentioned in article 20 (I, 19).

Position signs

2. In the case of minor works, the position sign may be a red flag, or an improvised barrier with a red flag, or a portable barrier with white and black stripes painted on it.

3. In the case of works over long stretches, the position sign shall always be a barrier, and it is advisable to set up "standard" barriers at each end of the stretch. The barrier shall consist of one or more horizontal bars of a width of no less than 20 cm. The side of the barrier facing the traffic shall have white and black stripes painted on it (diagram 2).

The back side of the barrier shall carry the inscription "End of road works".

On very long stretches, several barriers shall be placed.

4. When the barriers are not taken away by night, they shall be illuminated or provided with reflecting devices.

5. The nature of the danger shall be indicated by a sign placed on the barrier or in its proximity. The sign shall be a yellow rectangular plate with the larger side in horizontal position. The height of the sign may be approximately 30 cm. The sign shall carry an inscription in black (letters of a height of 15 cm) indicating the nature of the work in progress, e.g., "Roller", "Asphalt", etc.

6. All types of obstacles (excavation, depots of materials, equipment) shall be indicated by night by means of red lights or stakes provided with reflecting devices.

Other signs

7. Works in progress on a road open to traffic may require, for the protection of the workers as well as of the traffic itself, special restrictions, such as appropriate speed, distance to be kept between vehicles, one-way traffic, etc.

8. Where it shall be necessary to reduce the speed of traffic, the sign II, 15a, shall have to be used. Its dimensions may eventually be reduced. This sign might be placed below the sign I, 19. (See paragraph 1 above.)

Article 47

1. Le signal de danger dans le cas d'un danger temporaire qui n'est pas constitué par des travaux sera en forme de losange comportant une inscription noire sur fond jaune qui indique la nature du danger (par exemple : « glissement de terrain », « inondation »).

2. Les signaux de position seront semblables à ceux qui indiquent des travaux en cours sur la route.

Article 48

TRAVAUX EN COURS SUR LA ROUTE

Signaux de danger

1. Le signal de danger est celui qui est indiqué à l'article 20 (I, 19).

Signaux de position

2. Pour les petits travaux, le signal de position peut être un drapeau rouge, une barrière improvisée avec un drapeau rouge, ou une barrière mobile pourvue de raies blanches et noires.

3. Le travail sur des tronçons étendus doit toujours être indiqué par une barrière et il est recommandé de placer une barrière « standard » aux deux extrémités du tronçon. La barrière sera faite d'une ou plusieurs barres horizontales d'au moins 20 cm de large. La face tournée dans le sens de la circulation doit être recouverte de bandes peintes blanches et noires (diagramme 2).

Le revers de la barrière portera l'indication « Fin de travaux ».

Sur les tronçons très longs, on placera plusieurs barrières.

4. Lorsque les barrières sont laissées pour la nuit, elles doivent être éclairées ou munies de signaux réfléchissants.

5. La nature du danger est indiquée par un signe placé sur la barrière ou à proximité. Le signe est un panneau jaune rectangulaire, avec le grand côté en position horizontale. La hauteur du panneau peut être d'environ 30 cm. Le panneau portera une inscription noire (lettres de 15 cm de hauteur) indiquant les travaux en cours, par exemple : « rouleau compresseur », « asphalte », etc.

6. Tout obstacle (excavation, dépôt de matériel) doit être indiqué la nuit au moyen de feux rouges ou de pieux munis de dispositifs réfléchissants.

Autres signaux

7. Les travaux en cours sur une route ouverte à la circulation peuvent imposer, pour la protection tant des travailleurs que des usagers, des restrictions spéciales telles que vitesse appropriée, distance à maintenir entre les véhicules, circulation à sens unique, etc.

8. Lorsqu'il convient de réduire la vitesse de circulation, on emploiera le signal II, 15 a. Sa taille peut être diminuée. On peut le placer sous le signal I, 19 (voir le paragraphe 1).

*Diversions of traffic**Article 49*

1. The diversion of traffic may be caused by damages on the road or by works which require the closing of the road to traffic.

In the case of a by-pass, the road barriers (see article 48, paragraph 3) shall be placed across the entire width of the road, to bar access to the closed section. Barriers which are used by night shall be provided with red lights.

2. Diversions of traffic shall be indicated as follows :

(a) at the road intersection where the by-pass starts, there shall be placed a rectangular-shaped information sign (80 cm wide and 60 cm high) carrying the inscription "Road closed at km..." ;

(b) the direction signs shall be placed at the beginning and at the end and, if necessary, along the by-pass, and shall be of the type described in article 38 and 39 (diagrams III, 2, and III, 3). These signs may have a yellow ground with black inscription ;

(c) short by-passes may be indicated by direction signs such as the ones described earlier, carrying the inscription "BY-PASS".

PART II

TRAFFIC LIGHT SIGNALS

Article 50

1. The lights of the traffic light signals shall be given the following meaning :

(a) In a three-coloured system : red indicates "Stop" ; green indicates "Go" ; amber means "Caution" and indicates that the vehicle shall not proceed beyond the signal unless it is so close to the signal when the amber signal first appears that it cannot safely be stopped before passing the signal.

(b) In the two-colour system : red indicates "Stop" ; green indicates "Go". The combination of green and red, the red following the green, shall have the same meaning as amber after green in the three-colour system.

2. When a single amber intermittent light is used, it shall indicate "Stop, then proceed with caution".

When a single red intermittent light is used, it shall indicate "Stop, then proceed with caution".

3. The lights on traffic light signals shall always be arranged vertically, except where used for special purposes or where the clearance is limited. As a rule, the red light shall be placed at the top and the green light at the bottom. Where an amber light is used, it shall be placed between the red and the green lights.

*Déviations de la circulation**Article 49*

1. Une déviation de la circulation peut être provoquée par des dégâts sur la route ou par des travaux qui imposent la fermeture de la route à la circulation.

En cas de déviation, les barrières placées sur la route (voir le paragraphe 3 ci-dessus) doivent être placées sur toute la largeur de la route pour interdire l'accès à la section fermée. Les barrières utilisées la nuit doivent être munies de feux rouges.

2. Les signaux de déviation seront implantés de la manière suivante :

a) À l'intersection de la route où commence la déviation on placera un signal d'indication ayant la forme d'un rectangle (80 cm de long sur 60 cm de large) portant l'inscription « Route barrée au kilomètre... ».

b) Des signaux de direction seront placés au début et à la fin et, si nécessaire, tout le long de la déviation ; ils seront du type décrit aux articles 38 et 39 (figures III, 2 et III, 3). Ces signaux peuvent être pourvus d'inscriptions en noir sur fond jaune.

c) Les déviations de peu de longueur peuvent être indiquées par des signaux de direction semblables à ceux qui ont été décrits plus haut, portant l'inscription « DÉVIATION ».

PARTIE II

SIGNAUX LUMINEUX DE CIRCULATION

Article 50

1. Les feux des signaux lumineux de circulation auront la signification suivante :

a) Dans le système tricolore :

le feu rouge signifie : « stop » ;

le feu vert signifie : « passez » ;

le feu jaune a le sens de « prudence » et indique que les véhicules ne doivent pas passer à moins qu'ils ne se trouvent si près lorsque le feu jaune s'allume qu'ils ne puissent plus s'arrêter dans des conditions de sécurité suffisantes avant de l'avoir dépassé.

b) Dans le système bicolore :

le feu rouge signifie : « stop » ;

le feu vert signifie : « passez » ;

l'apparition du feu rouge alors que le feu vert reste allumé a le même sens que le feu jaune qui suit le feu vert dans le système tricolore.

2. Lorsqu'un seul feu jaune clignotant est employé, ce signal indique : « prudence ».

Un feu rouge clignotant indique « stop et repartez immédiatement avec prudence ».

3. Les feux lumineux de circulation doivent toujours être disposés dans le sens vertical, sauf lorsqu'ils sont employés dans des buts particuliers ou lorsque la hauteur disponible est limitée. Le feu rouge doit normalement être placé en haut et le feu vert en bas. Lorsqu'un feu jaune est employé, il doit être placé entre le feu rouge et le feu vert.

4. When traffic light signals are placed on or at the side of the carriageway, the height of the lower edge of the lowest light above the carriageway shall normally be not less than 2 m and not more than 3.50 m. When these signals are suspended over the carriageway, the lower edge of the lowest light should be placed as low as possible consistent with the height of vehicles operating on the road.

5. Two or more traffic light signals may be used, depending on the case, to ensure that at least one signal face may be clearly visible to traffic approaching from each direction.

Recommendation : It is recommended that the casing of traffic light signals should be painted in dark green.

Article 51

When circumstances so require, both the two-coloured and the three-coloured traffic light signals shall be designed in such a way that they may show red lights simultaneously in all traffic directions, in order to stop the flow of vehicles completely to allow pedestrians to cross the roads located about these signals.

PART III

PAVEMENT MARKINGS

Article 52

Pavement markings shall consist of the following :

- (a) longitudinal markings
- (b) transverse markings
- (c) other markings.

Article 53

1. Longitudinal markings shall consist of :

- (i) *Solid lines*. When a solid line is used, this restricts traffic to the extent that no vehicle may cross or straddle such a line.
- (ii) *Broken lines*. Broken lines, being guide lines, are intended to guide and facilitate the unrestricted movement of traffic within lanes and, as such, may be crossed provided this can be done with safety.

2. In the first sub-category, solid lines are intended to prohibit overtaking and passing at dangerous points such as curves, hillcrests, intersections and level-crossings, or to separate the two directions of traffic on roadways having two or more lanes in each direction.

3. A solid line may be used adjacent to a broken line. If so used, a vehicle should not cross the solid line adjacent to, and to the right of, a broken line of the left of the lane in which it is moving. A vehicle may, however, cross the solid line if that line is at the

4. Lorsque les signaux lumineux sont placés sur la chaussée ou sur le côté de la chaussée, le bord inférieur du feu le plus bas doit en principe se trouver à 2 m au moins et à 3,50 m au plus de hauteur. Lorsque ces signaux sont suspendus au-dessus de la chaussée, la partie inférieure du feu le plus bas doit être placée aussi bas que le permet la hauteur des véhicules qui utilisent la route.

5. On peut employer deux ou plusieurs jeux de feux lumineux selon le cas de façon qu'au moins un jeu puisse être vu parfaitement par les conducteurs des véhicules venant dans chaque sens.

Recommandation :

Il est recommandé de peindre en vert foncé le boîtier des feux lumineux de circulation.

Article 51

Lorsque les circonstances le réclament, les feux lumineux aussi bien bicolores que tricolores doivent être conçus de telle sorte que les feux rouges puissent s'allumer simultanément dans tous les sens de la circulation, permettant d'arrêter entièrement la marche des véhicules pour que les piétons puissent traverser les voies situées autour de ces signaux lumineux.

PARTIE III

MARQUES SUR LA CHAUSSÉE

Article 52

Les marques sur la chaussée comprennent :

- a) Des marques longitudinales ;
- b) Des marques transversales ;
- c) D'autres marques.

Article 53

1. Les marques longitudinales consistent en :

- i) Des lignes continues. Lorsqu'une ligne continue est utilisée, elle restreint la circulation de façon qu'aucun véhicule ne puisse franchir cette ligne ni la chevaucher.
- ii) Des lignes discontinues qui sont des lignes directrices et ont pour objet de guider et de faciliter la libre circulation sur les différentes voies ; elles peuvent donc être franchies, pourvu que les conditions normales de sécurité soient respectées.

2. Dans la première subdivision, les lignes continues ont pour objet d'empêcher qu'un véhicule en dépasse un autre ou qu'il passe d'une voie à l'autre dans des endroits dangereux tels que les virages, les sommets de côtes, les croisements ou passages à niveau, ou encore de délimiter et définir les deux sens de la circulation sur les routes qui ont deux ou plusieurs voies dans chaque sens.

3. Une ligne continue peut être tracée à côté d'une ligne discontinue. Dans ce cas, les véhicules ne doivent pas franchir la ligne continue tracée à droite d'une ligne discontinue placée sur le côté gauche de la voie où circulent ces véhicules. Toutefois, ces véhicules

same time at the left of the lane in which the vehicle is moving and to the left of, and adjacent to, a broken line.

Recommendation :

It is recommended in applying the provisions of article 52 to the representative cases indicated below that the method shown by diagrams 2, 3 and 4 be used.

Article 54

1. Transverse marking shall be used as auxiliary "stop" indication or to demarcate pedestrian crossings. This group shall consist of :

- (i) Stop lines intended to indicate the point immediately before which vehicles are required to stop in compliance with a stop sign, traffic light signal, signal by traffic police or other legal requirement, which shall be solid lines ;
- (ii) Pedestrian crossings shall consist of two solid transverse lines outlining the crossing. The width of the pedestrian crossing strip shall not be less than 1.80 m.

2. A row of closely placed studs shall be taken to constitute a solid line for the purpose of this article.

Article 55

In the group "other markings" are included markings indicating restrictions to parking or to turning movements of vehicles, and markings indicating physical obstructions in or near the carriageway.

Article 56

1. Pavement markings may be painted on the surface of the carriageway or indicated by other equally effective means.

2. The markings mentioned in articles 52 and 53 shall be white.

Article 57

1. Obstructions located on the carriageway itself or dangerously close to its edge, such as bridge pillars, running-boards, culvert walls, borders of refuges, shall be marked with alternating black and white stripes of a uniform width of at least 10 cm or of any broader width appropriate to the size of the obstructions. The stripes shall have a downward slope of 45° towards the side of the obstruction on which the traffic shall pass. In the case of low borders, the stripes may be vertical.

2. Diagrams 5 and 6 are examples of markings to indicate obstructions.

peuvent franchir la ligne continue si cette ligne, placée à gauche de la voie où circulent les véhicules, est tracée à gauche d'une ligne discontinue.

Recommandation :

En application des dispositions de l'article 52, il est recommandé dans les cas typiques décrits plus loin de suivre la méthode illustrée par les diagrammes 2, 3 et 4.

Article 54

1. Les lignes transversales sont employées, soit comme indication supplémentaire d'arrêt, soit pour délimiter les zones destinées au passage des piétons. Ce groupe comprend :

- i) Les lignes d'arrêt destinées à marquer la limite avant laquelle les conducteurs doivent arrêter leur véhicule pour respecter un signal d'arrêt, lorsque l'ordre leur en est donné par un signal lumineux, un geste d'un agent de police réglant la circulation ou toute autre réglementation légale ; ces lignes sont constituées par des traits continus.
- ii) Les zones destinées au passage des piétons seront délimitées par deux lignes continues transversales. La largeur de la zone de passage des piétons ne peut pas être inférieure à 1,80 m.

2. Aux fins du présent article, une rangée de clous placés à une petite distance les uns des autres est considérée comme une ligne continue.

Article 55

Le groupe « autres marques » comprend les marques qui indiquent des restrictions au stationnement et aux mouvements giratoires, ainsi que celles qui indiquent la présence d'obstacles physiques sur la chaussée ou à ses abords.

Article 56

1. Les marques sur la chaussée peuvent être peintes sur la surface de la chaussée ou être portées de toute autre façon aussi efficace.

2. Les marques mentionnées aux articles 52 et 53 doivent être blanches.

Article 57

1. Les obstacles placés sur la route ou se trouvant dangereusement près du bord de la route, tels que les piles de pont, les contreforts, les murs de ponceaux d'écoulement, les rebords de refuges, doivent être marqués à leur saillie par des bandes alternées noires et blanches d'une même largeur, égale au moins à dix centimètres ou plus suivant les dimensions des obstacles. Les bandes sont tracées en biais vers le bas formant un angle de 45 degrés avec le côté de l'obstacle sur lequel passe la circulation. Sur les rebords bas, les bandes peuvent être verticales.

2. Les diagrammes 5 et 6 sont des exemples de marques indiquant des obstacles.

PART IV

OTHER PROVISIONS

Provisional article 1

The countries which have at present in use and in good condition, road signs different from the ones contained in this Manual, might continue to utilize them until they deteriorate, at which time the opportunity shall be taken to replace them by the sign recommended by the Manual.

Provisional article 2

Notwithstanding the provisions of article 2, in countries where there exist engagements or contracts allowing the affixing of commercial advertising to certain signs or traffic signals, this authorization shall be maintained until its expiration, but the extensions of such contracts or the entering into new ones shall be prohibited.

PARTIE IV

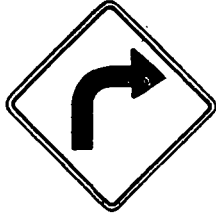
DISPOSITIONS DIVERSES

Article transitoire 1

Les pays qui utilisent actuellement des signaux routiers en bon état différents de ceux indiqués dans le présent Manuel peuvent continuer à les utiliser jusqu'à ce qu'ils soient hors d'état, étant entendu qu'ils les remplaceront à cette occasion par les signaux recommandés dans le présent Manuel.

Article transitoire 2

Nonobstant les dispositions de l'article 2, dans les pays où il existe des engagements ou des contrats aux termes desquels la publicité commerciale est placée à côté de certains signaux ou feux lumineux, cette autorisation pourra rester valable jusqu'à son terme ; la prorogation des contrats existants ou la conclusion de nouveaux contrats est interdite.



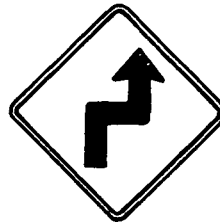
1,1



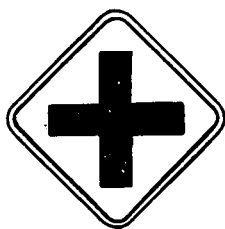
1,2



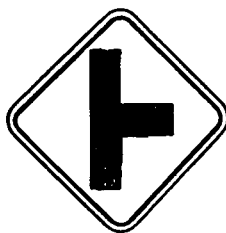
1,3



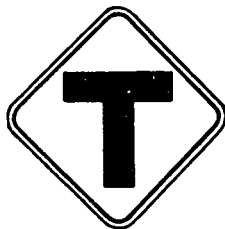
1,4



1, 5



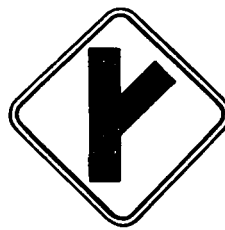
1, 6



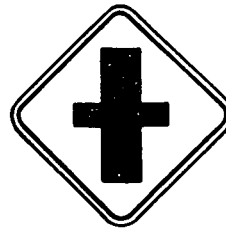
1, 7



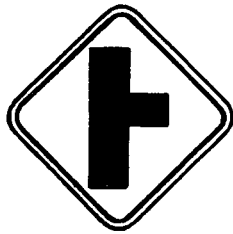
1, 8a



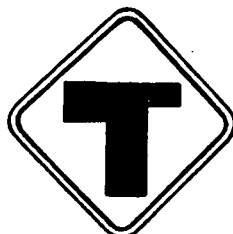
1, 8b



1, 9



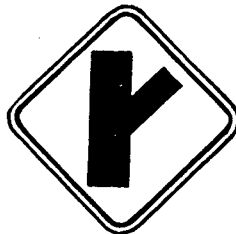
1, 10



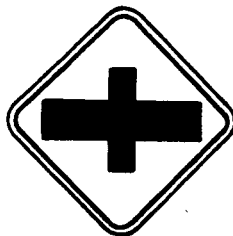
1, 11



1, 12a



1, 12b



1, 13



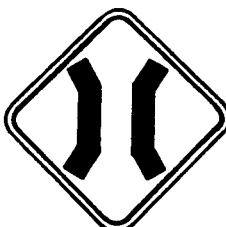
1, 14



1, 15



1, 16



1, 17



1, 18



1,19



1,20



1,21



1,22a



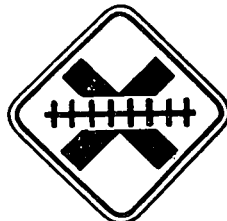
1,22b



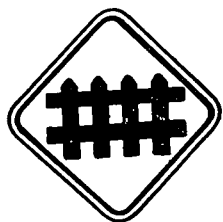
1,23



1,24



1,25



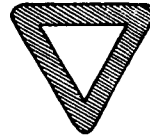
1,26



1,27



II, 1



II, 2



II, 3



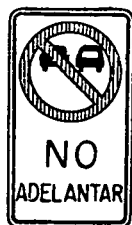
II, 4



II, 5



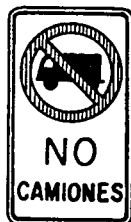
II, 6



II,7a



II,7b



II,8



II,9



II,10



II,11



II, 12



II, 13



II, 14



II, 15



II, 16a



II, 16b



II,17



II,18



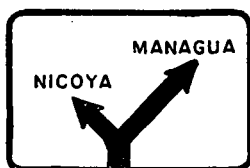
II,19



II,20



II,21



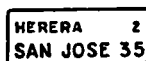
III, 1



III, 2a



III, 2b



III, 3



III, 4



III, 5



III, 6a



III, 6b



III, 7



III, 8



III, 9



III, 10



III, 11



III, 12



III, 13



III, 14



III, 15

Diagrama 1

Diagram 1

Diagramme 1

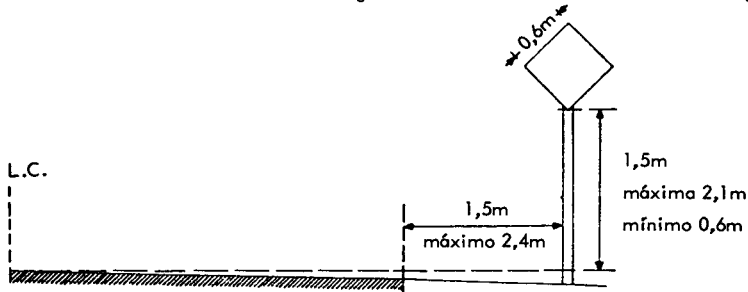


Diagrama 2 - Ejemplo de trazado de marcas sobre una calzada de doble vía en un tramo donde la visibilidad es insuficiente (curva horizontal, subida de una cuesta) o en otros puntos peligrosos.

Diagram 2 - Example of markings on a two-lane carriageway over a stretch of reduced visibility (horizontal bend, top of a hill) or at other dangerous points

Diagramme 2 - Exemple de marques sur une chaussée à voie double sur un tronçon de route où la visibilité est insuffisante (virage horizontal, sommet de côte) ou en d'autres points dangereux.

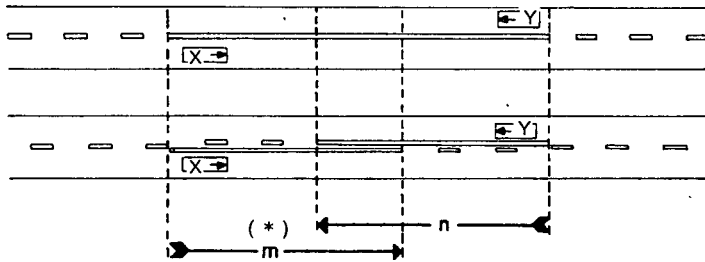
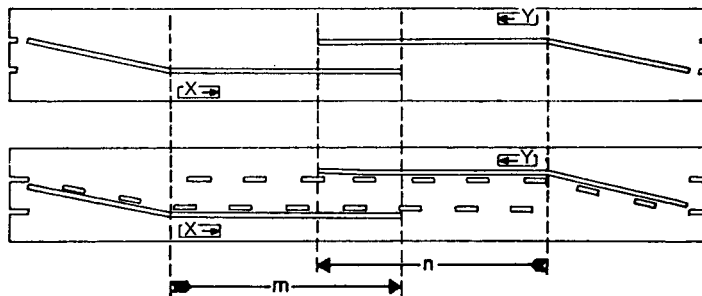


Diagrama 3 - Ejemplo de trazado de marcas sobre una calzada de tres vías en un tramo donde la visibilidad es insuficiente (curva horizontal, subida de una cuesta) o en otros puntos peligrosos.

Diagram 3 - Example of markings on a three-lane carriageway over a stretch of reduced visibility (horizontal bend, top of a hill) or at other dangerous points

Diagramme 3 - Exemple de marques sur une chaussée à trois voies sur un tronçon de route où la visibilité est insuffisante (virage horizontal, sommet de côte) ou en d'autres endroits dangereux.



* m - zona de visibilidad limitada para el vehículo X

* m - zone of limited visibility for vehicle X

* m - zone de visibilité limitée pour le véhicule X.

n - zona de visibilidad limitada para el vehículo Y

n - zone of limited visibility for vehicle Y

n - zone de visibilité limitée pour le véhicule Y.

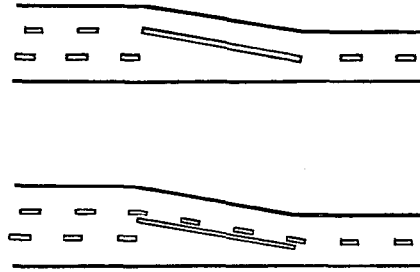


Diagrama 4 - Ejemplo de trazado de marcas en el lugar en que un camino de tres vías se transforma en uno de dos vías.

Diagram 4 - Example of markings at the point where a three-lane road narrows into two lanes.

Diagramme 4 - Exemple de marques à l'endroit où une route à trois voies se transforme en une route à deux voies.

Diagrama 5

Diagram 5

Diagramme 5

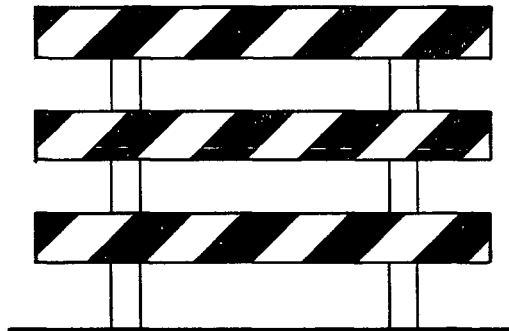
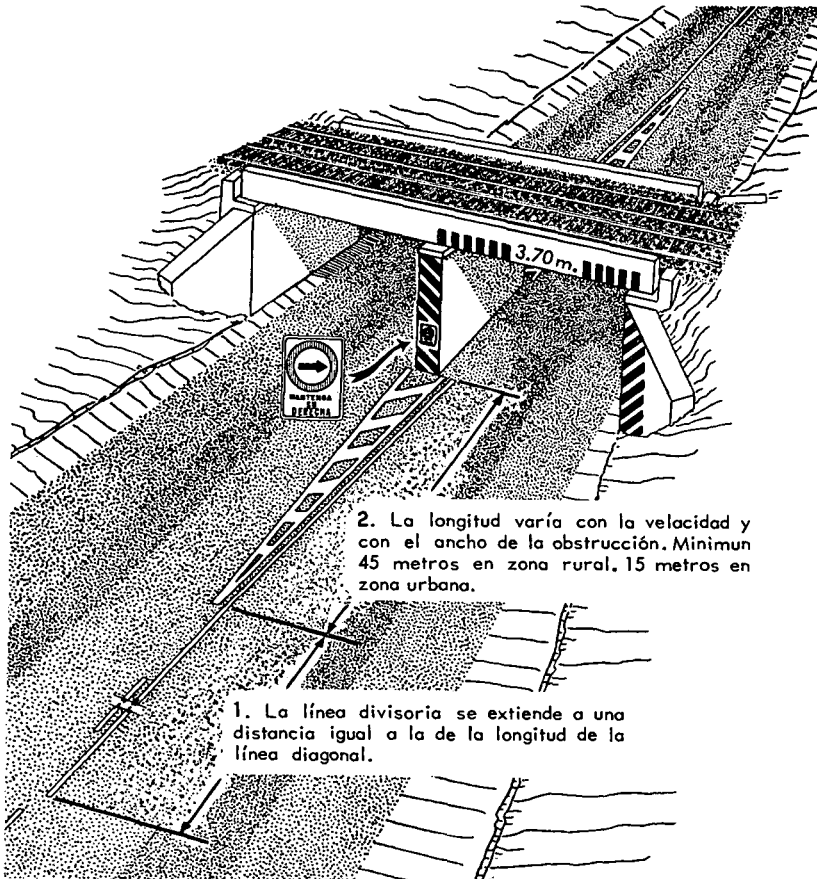


Diagrama 6

Diagram 6

Diagramme 6



Translation. 1. Keep to the right. The dividing line extends over a distance equal to the length of the diagonal line. 2. The length varies with the speed and the width of the obstruction; minimum: 45m in rural areas; 15m in built up areas.

Traduction - 1. Garder votre droite - La ligne de partage s'étend sur une distance égale à la longueur de la ligne diagonale. 2. La longueur varie avec la vitesse et la longueur de l'obstacle. Minimum 45 mètres en zone rurale; 15 mètres dans les agglomérations.

No. 6542

**GUATEMALA, EL SALVADOR, HONDURAS,
NICARAGUA and COSTA RICA**

Central American Agreement on the Equalization of Import Duties and Charges (with schedules), and Protocol concerning a Central American Preferential Tariff. Signed at San Jose, on 1 September 1959

Protocol to the above-mentioned Agreement (with schedules). Signed at Managua, on 13 December 1960

Official text: Spanish.

Registered by the Organization of Central American States, acting on behalf of the Contracting Parties in accordance with article XVI of the Agreement and article VI of the Protocol, on 25 February 1963.

**GUATEMALA, SALVADOR, HONDURAS,
NICARAGUA et COSTA RICA**

Convention centraméricaine sur l'uniformisation des droits à l'importation (avec annexes), et Protocole instituant un tarif douanier préférentiel centraméricain. Signés à San José, le 1^{er} septembre 1959

Protocole à la Convention susmentionnée (avec annexes). Signé à Managua, le 13 décembre 1960

Texte officiel espagnol.

Enregistrés par l'Organisation des États d'Amérique centrale, agissant au nom des Parties contractantes conformément à l'article XVI de la Convention et l'article VI du Protocole, le 25 février 1963.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 6542. CONVENIO CENTROAMERICANO SOBRE EQUIPARACIÓN DE GRAVÁMENES A LA IMPORTACIÓN Y AL PROTOCOLO SOBRE PREFERENCIA ARANCELARIA CENTROAMERICANA. FIRMADOS EN SAN JOSÉ, EL 10 DE SEPTIEMBRE DE 1959

Los Gobiernos de la República de Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica,

TENIENDO EN CUENTA los compromisos contraídos en el Tratado Multilateral de Libre Comercio e Integración Económica, suscrito en Tegucigalpa el 10 de junio de 1958, y convencidos de que para perfeccionar la zona centroamericana de libre comercio en un período de diez años, conforme a lo dispuesto en dicho Tratado, es necesario equiparar sus respectivos aranceles de aduana,

HAN DECIDIDO celebrar el presente Convenio, a cuyo efecto han designado sus respectivos plenipotenciarios, a saber :

El Señor Presidente de la República de Guatemala, al señor Eduardo Genis, Ministro de Economía ;

El Señor Presidente de la República de El Salvador, al señor Alfonso Rochac, Ministro de Economía ;

El Señor Presidente de la República de Honduras, al señor Jorge Bueso Arias, Ministro de Economía y Hacienda ;

El Señor Presidente de la República de Nicaragua, al señor Enrique Delgado, Ministro de Economía ;

El Señor Presidente de Costa Rica, al señor Alfredo Hernández Volio, Ministro de Economía y Hacienda, quienes, después de haberse comunicado sus respectivos Plenos Poderes y de hallarlos en buena y debida forma, convienen en lo siguiente :

CAPÍTULO I

RÉGIMEN DE EQUIPARACIÓN DE GRAVÁMENES A LA IMPORTACIÓN

Artículo I

Los Estados contratantes convienen en establecer una política arancelaria común y resuelven constituir un arancel centroamericano de importación acorde con las necesidades de integración y desarrollo económico de Centroamérica.

Para tal fin, convienen en equiparar los gravámenes a la importación en un plazo máximo de cinco años a partir de la fecha de entrada en vigencia de este Convenio.

Los Estados signatarios mantendrán como base del arancel de aduanas de importación la Nomenclatura Arancelaria Uniforme Centroamericana.

Artículo II

Para los efectos de lo establecido en el Artículo I de este Convenio y en el Artículo IV del Tratado Multilateral de Libre Comercio e Integración Económica, los Estados Contratantes convienen en adoptar de inmediato los aforos y la denominación arancelaria especificados en la Lista A. Asimismo convienen en un régimen transitorio de excepción para la equiparación progresiva con respecto a los productos incluidos en la Lista B. Ambas Listas forman parte integrante de este Convenio.

Artículo III

Las Partes contratantes, además de proseguir la equiparación arancelaria de conformidad con el Artículo IV del Tratado Multilateral de Libre Comercio e Integración Económica, y con el objeto de acelerar el establecimiento del arancel centroamericano de importación, se comprometen con respecto a las adiciones a las Listas A y B, a seguir de preferencia el siguiente orden de prioridades :

- a) Productos objeto de libre comercio inmediato o progresivo de conformidad con tratados bilaterales de libre comercio suscritos entre las Partes Contratantes de este Convenio ;
- b) Productos manufacturados en Centroamérica ;
- c) Productos importados que pueden ser sustituidos a corto plazo de producción centroamericana ;
- d) Materias primas, productos intermedios y envases ; dando prioridad a aquellos que son necesarios para la producción y venta de los artículos incluidos en los acápites anteriores ; y
- e) Otros productos.

Artículo IV

Una vez alcanzada la equiparación arancelaria de los artículos comprendidos en los grupos de productos a que se hace referencia en el Artículo anterior, los Estados contratantes se comprometen a otorgar a los mismos el libre comercio multilateral en un plazo máximo de cinco años, sin rebasar el período de diez años para perfeccionar la zona de libre comercio fijado en el Artículo I del Tratado Multilateral.

Artículo V

Las Partes se comprometen a no imponer ni cobrar, con motivo de la importación de los productos incluidos en las Listas A y B, ningún otro impuesto fuera

de los establecidos en este Convenio. Se adopta como base de valuación de la parte *ad-valorem*, el valor *cif* de importación, para el componente específico las unidades físicas uniformes que aparecen en las Listas A y B.

Si uno cualquiera de los Estados signatarios no pudiere suprimir de inmediato los derechos consulares respecto a los productos incluidos en las Listas A y B, podrá mantenerlos con tal carácter, descontando el valor a que asciendan los mismos de la parte *ad valorem* del gravamen acordado. Se entiende por « gravamen acordado » : el aplicable en forma inmediata por todas las Partes a los productos incluidos en la Lista A ; el que todas las Partes se comprometen a alcanzar al finalizar el período de transición, para los productos incluidos en la Lista B ; y los aforos establecidos por cualquiera de las Partes para llevar a cabo la equiparación progresiva de los productos incluidos en la Lista B y llegar al finalizar el período de transición, al gravamen uniforme por alcanzar.

En el caso de aquellos artículos que se equiparen a niveles inferiores a los derechos consulares — ya sea en forma inmediata (Lista A) o al finalizar el período de transición (Lista B) — los Estados signatarios no aplicarán, para dichos artículos, tales derechos consulares.

Artículo VI

Los Estados contratantes convienen en el establecimiento de equivalencias fijas, exclusivamente para fines de equiparación, entre las unidades monetarias en que se expresan los derechos arancelarios de cada país y una unidad monetaria común equivalente al dólar de los Estados Unidos. Estas equivalencias, que son las existentes en la fecha de la firma de este Convenio, quedan establecidas en la siguiente forma : Guatemala, 1 quetzal ; El Salvador, una unidad monetaria equivalente al dólar de los Estados Unidos ; Honduras, 2 lempiras ; Nicaragua una unidad monetaria equivalente al dólar de los Estados Unidos, y Costa Rica, 5.67 o 6.65 colones, según las disposiciones cambiarias aplicables al artículo. Si un país modifica la equivalencia de su unidad monetaria con respecto al dólar de los Estados Unidos, en relación con los productos incluidos en las Listas A y B, queda comprometido a variar los aforos de inmediato en la proporción necesaria para mantener la equiparación.

Artículo VII

Las Partes contratantes, con el objeto de hacer efectiva la equiparación de gravámenes a la importación, renegociarán los acuerdos multilaterales o bilaterales que tengan vigentes con países no signatarios de este Acuerdo que consoliden aforos inferiores a los convenidos por medio de este instrumento, y deberán liberarse del compromiso de consolidación adquirido en un plazo no mayor de un año a partir de la fecha de depósito del respectivo instrumento de ratificación de este Convenio. Asimismo, las Partes contratantes se obligan a no suscribir con otras naciones nuevos

convenios o concesiones arancelarias que sean contrarios al espíritu y objetivos del presente Convenio y, en lo particular, a lo previsto en este Artículo.

Artículo VIII

Cuando el gravamen acordado sobre determinado producto fuere superior al aforo vigente en una o más de las Partes contratantes, éstas aplicarán al comercio intercentroamericano que no sea objeto de libre comercio el aforo vigente más bajo, salvo cuando la Comisión Centroamericana de Comercio acuerde lo contrario.

Los aforos preferenciales que las Partes se comprometen a establecer figuran en la Lista A y en el Anexo 6 de la Lista B, el cual forma parte integrante de la misma.

Se entiende por « Aforo vigente » la suma de los derechos arancelarios, derechos consulares y otros gravámenes y recargos que inciden sobre la importación de los productos incluidos en las Listas A y B al momento de la firma de este Convenio. No quedan comprendidas las tasas ni los recargos que sean legalmente exigibles en compensación de servicios prestados.

Los Estados signatarios, en virtud de que este Convenio es de carácter específicamente centroamericano y constituye una de las bases de la unión aduanera de los países contratantes, convienen en mantener la « Cláusula Centroamericana de Excepción » con respecto a terceros países en lo que se refiere a la aplicación del régimen arancelario preferencial que establece este Artículo.

Artículo IX

Las Listas anexas a este Convenio serán ampliadas, por acuerdo entre los Estados contratantes, mediante la suscripción de protocolos sucesivos y con arreglo a sus respectivos procedimientos constitucionales.

CAPÍTULO II

COMISIÓN CENTROAMERICANA DE COMERCIO

Artículo X

Los Estados signatarios acuerdan constituir una Comisión Centroamericana de Comercio, integrada por representantes de cada una de las Partes contratantes, la cual se reunirá con la frecuencia que requieran sus labores o cuando lo solicite cualquiera de los Estados contratantes.

La Comisión o cualquiera de sus miembros podrá viajar libremente en los países contratantes para estudiar sobre el terreno los asuntos de su incumbencia, y las autoridades de los Estados signatarios deberán proporcionarle los informes y facilidades que requiera para el desempeño de sus funciones.

La Comisión tendrá una Secretaría permanente, la cual estará a cargo de la Secretaría General de la Organización de Estados Centroamericanos.

La Comisión adoptará por unanimidad su propio reglamento.

Artículo XI

La Comisión Centroamericana de Comercio tendrá las siguientes funciones :

a) Proponer a las Partes contratantes medidas conducentes al establecimiento del arancel de aduanas centroamericano a que hace referencia este Convenio.

b) Estudiar, a solicitud de uno o más gobiernos, las materias o asuntos relacionados con el desarrollo de la equiparación de aforos y en particular con la aplicación de este Convenio y proponer las medidas que deban adoptarse para resolver los problemas que se susciten.

c) Estudiar las actividades de producción y comercio en los Estados signatarios y recomendar adiciones a las Listas A y B.

d) Actuar como organismo coordinador de la equiparación de aforos, tomando en cuenta muy particularmente los adelantos que en esta materia se realicen en virtud de tratados bilaterales suscritos entre países centroamericanos, con el fin de proponer a corto plazo gravámenes uniformes y tratar de que sean adoptados por todas las Partes contratantes. A este respecto, las Partes se comprometen a comunicar a la Comisión los Acuerdos bilaterales de equiparación arancelaria en cuanto éstos fueren negociados.

e) Estudiar los diversos aspectos relacionados con el mantenimiento de la uniformidad en la aplicación de la Nomenclatura Arancelaria Uniforme Centroamericana y proponer a las Partes contratantes las modificaciones que aconsejen la experiencia y la mayor diversificación de la producción centroamericana.

f) Hacer las gestiones conducentes a establecer y mantener uniformidad en materia de reglamentación aduanera.

En el desempeño de sus funciones, la Comisión aprovechará los estudios y trabajos realizados por otros organismos centroamericanos e internacionales.

CAPÍTULO III

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo XII

Las Partes contratantes convienen en renegociar a solicitud de cualquiera de ellas, y a través de la Comisión Centroamericana de Comercio, los gravámenes uniformes acordados y la clasificación arancelaria unificada. La renegociación quedará limitada a los productos para los cuales hubiere sido pedida.

Las decisiones a este respecto deberán ser acordadas con el voto unánime de los Estados para los cuales esté vigente el Convenio. En todo caso, cualquier modificación deberá efectuarse a niveles uniformes.

Artículo XIII

Los Estados signatarios convienen en resolver fraternalmente, dentro del espíritu de este Convenio, y por medio de la Comisión Centroamericana de Comercio, las diferencias que surgieren sobre la interpretación o aplicación de cualquiera de sus cláusulas. Si no pudieren ponerse de acuerdo, solucionarán las controversias por arbitraje. Para integrar el tribunal arbitral cada una de las Partes contratantes propondrá a la Secretaría General de la Organización de Estados Centroamericanos los nombres de tres magistrados de sus respectivas Cortes Supremas de Justicia. De la lista de total de candidatos, el Secretario General de la Organización de Estados Centroamericanos y los Representantes gubernamentales ante esa Organización escogerán, por sorteo, a cinco árbitros que integrarán el tribunal, debiendo ser cada uno de ellos de diferente nacionalidad. El laudo del tribunal arbitral será pronunciado con los votos concurrentes de, por lo menos, tres de sus miembros, y causará efectos de cosa juzgada para todas las Partes contratantes por lo que hace a cualquier punto que se resuelva relativo a interpretación o aplicación de las cláusulas de este Convenio.

CAPÍTULO IV

RÉGIMEN TRANSITORIO

Artículo XIV

A fin de facilitar la equiparación de gravámenes a la importación en el caso de productos con respecto a los cuales por consideraciones económicas, fiscales u otras, no sea posible establecer un aforo uniforme de aplicación inmediata para todas las Partes, los Estados contratantes establecen un régimen transitorio de equiparación progresiva.

Los Estados contratantes convienen en adoptar progresivamente, respecto de los productos incluidos en la lista B, los gravámenes uniformes que figuran en dicha Lista, (Columna 1), ajustándose cada una de las Partes al plazo (Columna II), a los aforos iniciales, (Columna III), y a la denominación arancelaria que se establece en la misma.

La primera variación de los aforos iniciales se efectuará doce meses después de la fecha de entrada en vigor de este Convenio y las sucesivas se aplicarán por periodos de doce meses exactos hasta alcanzar el gravamen acordado.

En los anexos 1 a 5 de la Lista B se establecen los aforos aplicables por las Partes contratantes durante cada año del período de transición. Dichos anexos forman parte integrante de la Lista B.

En el cumplimiento de la equiparación progresiva, la disminución o aumento anual de aforos que deberá efectuar cada Parte contratante, no podrá ser menor al cociente que resulte de dividir el monto de la disminución o del aumento total por efectuar entre el número de años del período de transición. Este compromiso regirá para los Estados contratantes salvo en la medida en que durante el período de transición hubieren efectuado modificaciones anuales mayores que las convenidas.

Este régimen transitorio no excluye la adopción inmediata del gravamen uniforme por parte de un número de países inferior a la totalidad de los contratantes y, a la vez, el compromiso del país o países restantes de alcanzar dicho gravamen uniforme mediante una equiparación progresiva.

Al finalizar el régimen de transición para cualquiera de los productos o artículos incluidos en la Lista B, éstos pasarán a formar parte automáticamente de la Lista A.

CAPÍTULO V

DISPOSICIONES FINALES

Artículo XV

Este Convenio será sometido a ratificación en cada Estado de conformidad con las respectivas normas constitucionales y legales, y entrará en vigor en la fecha en que se deposite el tercer instrumento de ratificación para los tres primeros depositantes y para los subsiguientes en la fecha de depósito de sus respectivos instrumentos de ratificación. Su duración será de veinte años contados desde la fecha de su vigencia y se renovará, por tácita reconducción, por períodos sucesivos de diez años.

Los Estados contratantes convienen en que la equiparación arancelaria de los productos incluidos en la Lista B deberá completarse al finalizar el período de transición que comenzará a regir en la fecha en que el Convenio entre en vigor. Por consiguiente, convienen en efectuar la equiparación arancelaria progresiva dentro del plazo fijado para completar el período de transición, sin variar los aforos para cada año establecidos en el anexo respectivo de la Lista B, partiendo cada Estado del nivel que habría alcanzado si hubiese depositado el respectivo instrumento de ratificación a la fecha de entrada en vigor del Convenio.

El presente Convenio podrá ser denunciado por cualquiera de los Estados signatarios con dos años de anticipación, por lo menos, a la fecha en que expire el período inicial o los períodos sucesivos de vigencia del mismo. La denuncia surtirá efectos, para el Estado denunciante, en la fecha en que termina el período correspondiente de vigencia del Convenio y éste continuará en vigor entre las demás Partes en tanto permanezcan adheridas a él por lo menos dos de ellas.

Artículo XVI

La Secretaría General de la Organización de Estados Centroamericanos será la depositaria del presente Convenio, del cual enviará copias certificadas a las Cancille-

rías de cada uno de los Estados contratantes, notificándoles asimismo del depósito de los instrumentos de ratificación correspondientes, así como de cualquier denuncia que ocurriere en los plazos establecidos al efecto. Al entrar en vigor el Convenio, procederá también a enviar copia certificada de éste a la Secretaría General de las Naciones Unidas, para los fines de registro que señala el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

Artículo transitorio

Los Estados signatarios convienen en que a las reuniones de la Comisión Centro-americana de Comercio tendrán derecho a asistir en calidad de observadores, con voz pero sin voto, representantes de las Partes para las cuales el Convenio no hubiere entrado en vigor.

EN TESTIMONIO de lo cual, los respectivos plenipotenciarios firman el presente Convenio en la Ciudad de San José, Capital de la República de Costa Rica, el primer día del mes de septiembre de mil novecientos cincuenta y nueve.

Por el Gobierno de Guatemala :

Eduardo RODRÍGUEZ GENIS
Ministro de Economía

Por el Gobierno de El Salvador :

Alfonso ROCHAC
Ministro de Economía

Por el Gobierno de Honduras :

Jorge BUESO ARIAS
Ministro de Economía
y Hacienda

Por el Gobierno de Nicaragua :

Enrique DELGADO
Ministro de Economía

Por el Gobierno de Costa Rica :

Alfredo HERNÁNDEZ VOLIO
Ministro de Economía
y Hacienda

LISTA A

EQUIPARACION INMEDIATA DE GRAVÁMENES A LA IMPORTACION

Nota General

Los Estados contratantes convienen en adoptar de inmediato el gravamen uniforme especificado en la columna (I) para las importaciones procedentes de países no signatarios de este Convenio. Asimismo, establecen los gravámenes preferenciales centroamericanos que se indican en la columna (II). Los incisos arancelarios marcados con un asterisco se establecen exclusivamente con el fin de asegurar una aplicación uniforme de la Nomenclatura Arancelaria Uniforme Centroamericana.

Grupo, partida o subpartida NAUCA e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación					(II) Gravámenes preferenciales Centroamericanos						
			Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cf)	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica					
SECCIÓN 0	PRODUCTOS ALIMENTICIOS													
001-01-01	Ganado vacuno de raza fina	Cabeza	Libre											
001-02-01	Ganado ovino de raza fina	Cabeza	Libre											
001-03-01	Ganado porcino de raza fina	Cabeza	Libre											
001-04-01	Aves de corral de raza fina	Cabeza	Libre											
001-04-02	Aves de corral de raza ordinaria.	Cabeza	0.25											
001-09-01	Ganado caprino de raza fina	Cabeza	Libre											
001-09-02	Ganado caprino de raza ordinaria	Cabeza	1.00											
001-09-03	Aves de caza	Cabeza	0.50											
001-09-04	Animales vivos destinados principalmente a la alimentación n. e. p.	Cabeza	0.50											
013-02-03	Aves de corral y de caza y toda otra clase de carnes, conservadas o preparadas en cualquier forma, con o sin legumbres, envasadas hermeticamente													
013-02-03-01	Preparaciones coladas y homogenizadas para la alimentación infantil, en envases de contenido neto no mayor de 150 gramos													
013-02-03-09	Los demás	K.B.	0.15											
021-01-02	Suero de mantequilla o de queso, leche descremada, leche y cremas agrias	K.B.	0.75											
023-01-00	Mantequilla natural de leche de toda clase, en cualquier forma o envase	K.B.	0.30											
		K.B.	0.90											

026-01-00	Miel de abejas y otras mieles naturales	K.B.	1.00	10
031-01-01	Pescado (incluido el pescado ligeramente salado, el pescado comestible que se transporta vivo, y la carne de pescado en estado natural)	K.B.	0.40	10
031-01-02	Huevos comestibles de pescado	K.B.	1.00	40
031-01-03	Peces para acuario	K.B.	0.25	50
031-02	Pescado, incluso carnes y huevos comestibles de pescado: seco, salado, ahumado o en salmuera, pero sin otra preparación	K.B.	0.15	10
031-02-01	Bacalao	K.B.	0.40	10
031-02-02	Todos los demás	K.B.	0.50	10
031-03-01	Crustáceos y moluscos frescos (vivos o muertos), refrigerados o congelados	K.B.	0.50	10
031-03-02	Crustáceos y moluscos secos, salados, ahumados, en salmuera o simplemente cocidos	K.B.	0.50	10
044-01-00	Maíz sin moler	K.B.	0.08	10
047-09-00	Harinas gruesas y finas, de cereales n. e. p.	K.B.	0.20	10
047-09-00-01	Harina gruesa y fina de arroz	K.B.	0.20	10
047-09-00-09	Los demás	K.B.	0.30	25
051-01-00	Frutas frescas	K.B.	0.30	25
051-07-01	Nueces comestibles (incluso los cocos frescos), excepto las nueces utilizadas principalmente para la extracción de aceite, con cáscara	K.B.	0.30	10
051-07-02	Nueces comestibles (incluso los cocos frescos), excepto las nueces utilizadas principalmente para la extracción de aceite, sin cáscara	K.B.	0.60	10
051-07-03	Raspaduras de coco, comestibles	K.B.	0.40	10
052-01-00	Frutas secas, incluso las deshidratadas artificialmente, estén o no envasadas herméticamente	K.B.	0.60	10
053-01-01	Aceitunas en envases de madera	K.B.	0.40	10
053-01-02	Aceitunas en envases n. e. p.	K.B.	0.40	15
053-01-03	Frutas en alcohol, vino y licores	K.B.	1.00	25
053-01-04	Frutas congeladas, en salmuera o conservadas en otras formas, n. e. p.	K.B.	0.60	10
053-02-00	Frutas, cáscaras de frutas y partes de plantas, desecadas y fla-			

Grupo, partida o subpartida N.A.U.C.A. e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	(I) Gravámenes uniformes a la importación					(II) Gravámenes preferenciales Centroamericanos					
			Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cif)	Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica
					Espect. fíco (Dis. por unidad)	Ad-val. rem (% Cif)	Espect. fíco (Dis. por unidad)	Ad-val. rem (% Cif)	Espect. fíco (Dis. por unidad)	Ad-val. rem (% Cif)	Espect. fíco (Dis. por unidad)	Ad-val. rem (% Cif)	
053-03-01	ciadas o cristalizadas, con o sin sabor artificial	K. B.	0.60	10									
053-03-03	Pasta, manteca o mantequilla de cacahuete o mani	K. B.	0.60	10									
053-03-03-01	Pulpas y pastas de frutas												
	Preparaciones coladas y homogenizadas para la alimentación en envases de contenido neto no mayor de 150 gramos	K. B.	0.15	10									
053-03-03-09	Los demás	K. B.	0.70	10									
053-04-01	Jarabes a base de fruta	K. B.	0.55	10									
053-04-03	Extractos de frutas	K. B.	0.50	10									
054-02-01	Frijoles	K. B.	0.10	8									
055-02-01	Sopas de legumbres												
055-02-01-01	Preparaciones coladas y homogenizadas para la alimentación infantil en envases de contenido neto no mayor de 150 gramos	K. B.	0.15	10									
055-02-01-09	Los demás (Equiparado en forma progresiva, véase la Lista B).												
055-04-02	Almidones comestibles de maíz	K. B.	0.40	10									
055-04-04	Papas, frutas y legumbres en formas de harinas y hojuelas	K. B.	0.50	20									
062-01-01	Chicletes y otras gomas de mascar	K. B.	1.00	10									
062-01-02	Confites, bombones, dulces, caramelos y otros similares, confeccionados a base de azúcar y preparados de azúcar, n. e. p.	K. B.	1.20	20									
072-02-00	Cacao en polvo con o sin azúcar	K. B.	0.60	10									
072-03-00	Manteca y pasta de cacao	K. B.	1.00	10									
072-03-00-01	Manteca de cacao	K. B.	1.00	10									
072-03-00-02	Pasta de cacao	K. B.	1.00	10									
075-01-00	Pimienta y pimientos molidos, sin moler o preparados en otra forma	K. B.	0.40	10									
075-02-01	Vainilla, excepto en extracto	K. B.	0.60	10									
075-02-02	Nuez moscada	K. B.	0.50	10									
075-02-03	Canela	K. B.	0.55	10									
075-02-04	Azafrán	K. B.	1.50	15									

075-02-05	Clavos de olor, auiú, comino, hinojo, achiote, jengibre, tomillo y otras especias, n. e. p. . . .	K.B.	0.50	10
081-01-00	Heno y otros forrajes, verdes y secos (inclusive algarrobas)	K.B.	Libre	10
081-02-00	Afrechos, salvados, harinas gruesas y otros productos secundarios procedentes de la preparación de cereales y productos de cereales	K.B.	Libre	15
081-03-00	Tortas y harinas de semillas oleaginosas y otros residuos de aceites vegetales	K.B.	Libre	15
081-04-00	Harina de carne (incluso el residuo de las grasas) y harina de pescado	K.B.	Libre	7
081-09-01	Alimentos para animales mezclados con productos químicos y biológicos tales como polvos de huesos, sangre desecada, etc.	K.B.	Libre	10
81-09-02	Desperdicios alimenticios y alimentos preparados para animales n. e. p.	K.B.	Libre	40
099-09-01	Vinagres	K.B.	0.30	45
099-09-03	Levaduras y fermentos de toda clase, en cualquier forma, excepto los para uso farmacéutico y las enzimas			
099-09-03-01	Levaduras y fermentos naturales, frescos o deshidratados (Equiparado en forma progresiva, véase la Lista B)			
099-09-03-09	Los demás (incluso levaduras artificiales y polvos para hornear)	K.B.	0.40	10
099-09-04	Salsas de toda clase, y otros condimentos similares	K.B.	0.50	25
SECCIÓN 2.	MATERIALES CRUDOS, NO COMESTIBLES, EXCEPTO COMBUSTIBLES			
242-01-00	Madera para pulpa	K.B.	Libre	15
242-09-00	Palos, pilotes, postes y otras maderas en trozas, incluso puntales para minas	Pieza	Libre	25
243-01-00	Durmientes (traviesas), aserrados o no	Pieza	Libre	25
251-01-00	Desperdicios de papel y papel usado	K.B.	Libre	40

Grupo, partida o subpartida NAI/CA e inciso arancelario uniforme	(II) Grandes Preferenciales Centroamericanos									
	(I) Grandes uniformes a la importación									
	Denominación	Unidad	Específico (Dis. por unidad) (% Cf)	Ad-valorem (% Cf)	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica	
				Espect-ico (Dis. Ad-valo-rem) (% Cf) unidad	Espect-ico (Dis. Ad-valo-rem) (% Cf) unidad	Espect-ico (Dis. Ad-valo-rem) (% Cf) unidad	Espect-ico (Dis. Ad-valo-rem) (% Cf) unidad	Espect-ico (Dis. Ad-valo-rem) (% Cf) unidad	Espect-ico (Dis. Ad-valo-rem) (% Cf) unidad	
262-05-00	Crines y otros pelos ordinarios (excepto cerdas, que se clasifican en la subpartida 291-09-14)	K.B.	Libre	15						
263-03-00	Algodón deshilachado, residuos o deshechos de algodón, algodón regenerado, sin manufactura ulterior, y borra de algodón	K.B.	Libre	10						
272-01-00	Asfalto natural	K.B.	0.20	7						
272-02-00	Arena, cascajo y piedra triturada (incluso cuarzo triturado y macadám alquitranado)	K.B.	Libre	10						
272-04-01	Tierras y rocas refractarias	K.B.	Libre	7						
272-04-02	Caolín y tierras arcillosas, n. e. p.	K.B.	0.02	10						
272-06-00	Azufre sin refinar, en cualquier forma	K.B.	0.03	10						
272-07-03	Piedra pómez, esmeril, corindón y otros abrasivos similares, en su estado natural	K.B.	0.04	10						
272-08-01	Mármol en bloques o planchas, aserrado o no, sin pulir, incluso el mármol en polvo	K.B.	0.03	10						
272-08-02	Alabastro en bloques o planchas aserradas o no, sin pulir	K.B.	0.05	10						
272-08-03	Pizarra en bloques o planchas aserradas o no, no labradas y dar dimensión, no labradas	K.B.	0.02	10						
272-08-04	Otras piedras para construcción (rocas calcáreas, n. e. P., granito, pórfido, basalto, piedra arenisca, etc.)	K.B.	0.05	10						
272-11-01	Yeso en su estado natural	K.B.	0.02	10						
272-11-02	Yeso calcinado en polvo	K.B.	0.03	10						
272-11-03	Piedras litográficas en bruto	K.B.	Libre	10						
272-11-04	Otras piedras para usos industriales, n. e. p. (dolomita, piedra caliza y otras piedras de naturaleza semejante que sirven para la fabricación de cemento, de cal y para usos industriales)	K.B.	0.01	10						

272-12-00	Asbestos y amianto en bruto, lavados o triturados	K.B.	Libre	Libre
272-13-00	Mica, sin cortar o sin manufacturar, en láminas o en bloques, en película y en fragmentos; desechos de mica, sin moler y molidos	K.B. K.B. K.B.	Libre Libre Libre	10 10 7
272-14-00	Feldespato, espato fluor y criolita	K.B.	Libre	10
272-16-00	Grafito natural o plombaghina	K.B.	Libre	7
272-19-02	Tierra de infusorios (v. g. Kieselguhr)	K.B.	Libre	10
272-19-03	Azabache, ámbar y espuma de mar, en bruto o simplemente preparados	K.B.	0.40	10
272-19-04	Talco en estado natural o en polvo, excepto para tocador	K.B.	0.03	10
272-19-05	Tierras colorantes estén o no calcinadas o mezcladas entre sí	K.B.	0.02	10
272-19-06	Cuarzo y otros minerales no metálicos, en bruto, n. e. p.	K.B.	0.01	10
281-01-00	Mineral de hierro y sus concentrados	K.B.	Libre	Libre
282-01-00	Chatarra de hierro o acero (hierro viejo, limaduras y todos los desperdicios de hierro y acero)	K.B.	Libre	Libre
291-01-02	Cuernos	K.B.	0.15	20
291-01-04	Carey	K.B.	0.15	20
291-01-08	Huesos, pezuñas, uñas y productos similares, n. e. p.	K.B.	Libre	15
291-06-03	Plumas en bruto o simplemente limpiadas, para la fabricación de colchones, almohadas y usos similares	K.B.	1.00	10
291-09-11	Cerdas en bruto o simplemente preparadas (cerdas de puercos y de jabalíes, cerdas de tejón y otras cerdas utilizadas en la fabricación de cepillos)	K.B.	Libre	10
292-02-03	Bálsamos naturales, n. e. p.	K.B.	0.45	10
292-04-00	Plantas, semillas, flores y otras partes de plantas, n. e. p., principalmente para su utilización en medicina o perfumería (frescas o secas, enteras, trituradas, molidas o pulverizadas)	K.B.	Libre	20
292-05-00	Semillas para sembrar, bulbos, tubérculos y rizomas de plantas productoras de flores o follajes, estacas, esquejes, árboles vivos y otras plantas	K.B.	Libre	Libre
292-09-01	Extractos vegetales para usos	K.B.	Libre	Libre

Grupo, partida o subpartida NAUCA e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Grandes uniformes a la importación (I)					Grandes preferenciales Centroamericanos (II)							
			Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cf)	Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica		
					Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cf)	Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cf)	Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cf)	Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cf)			
292-09-03	medicinales, blandos, secos o fluidos	K.B.	Libre	15											
292-09-04	Extractos soporíferos vegetales, blandos, secos o fluidos, propios para usos culinarios, para la preparación de jarabes, etc.	K.B.	0.80	10											
292-09-05	Extractos vegetales para la manufactura de insecticidas, fungicidas, y similares	K.B.	Libre	Libre											
292-09-06	Savias, jugos y extractos vegetales, n. e. p.; pectina; agar-agar y otros mucilagos y espesantes naturales	K.B.	0.15	40											
292-09-07	Algas marinas, kapok, crines vegetales y otras materias vegetales utilizadas principalmente para rellenar o acolchar	K.B.	0.40	40											
	Otras materias vegetales n. e. p.	K.B.	0.15	40											
SECCIÓN 4.	ACEITES Y MANTECA DE ORIGEN ANIMAL Y VEGETAL														
412-01-00	Aceite de linaza	K.B.	0.03	10											
412-02-00	Aceite de soya	K.B.	0.20	10											
412-03-00	Aceite de semilla de algodón	K.B.	0.20	10											
412-04-00	Aceite de mani o cacahuete	K.B.	0.20	40											
412-05-00	Aceite de oliva	K.B.	0.35	10											
412-06-00	Aceite de palma	K.B.	0.20	10											
412-08-00	Aceite de almendras de palma	K.B.	0.20	10											
412-11-00	Aceite de ricino o castor	K.B.	0.10	10											
412-12-00	Aceite de tung	K.B.	0.03	10											
412-19-01	Aceite de ajonjolí o sésame	K.B.	0.25	40											
412-19-02	Aceite de maíz	K.B.	0.30	40											
412-19-03	Otros aceites vegetales, n. e. p.	K.B.	0.20	10											
413-01-00	Aceites oxidados, soplados o cocidos	K.B.	0.03	40											
413-03-01	Ácido esteárico (estearina comercial)	K.B.	0.03	10											
413-04-01	Espermacetil (blanco o esperma de ballena)	K.B.	0.40	10											
413-04-02	Cera de abejas	K.B.	0.75	40											

413-04-03	Otras ceras de origen animal o vegetal, n. e. p.	K.B.	0.15	10
SECCIÓN 5.				
PRODUCTOS QUÍMICOS				
514-01-08	Otros ácidos y anhídridos inorgánicos, n. e. p.	K.B.	0.01	40
514-01-08-01	Sulfúrico	K.B.	0.01	10
511-01-08-09	Los demás	K.B.	0.01	
511-09-01	Elementos, incluso los elementos gaseosos comprimidos o licuados (excepto los metales industriales, clasificados en los capítulos 67 y 68)	K.B.	0.05	15
511-09-01-01	Oxígeno	K.B.	0.01	45
511-09-01-02	Hidrógeno	K.B.	Libre	7
514-09-01-03	Negro de humo	K.B.	Libre	10
511-09-01-09	Los demás	K.B.	Libre	
511-09-29	Otros compuestos inorgánicos, n. e. p.	K.B.	0.20	10
511-09-29-01	Agua oxigenada (excepto la clasificable en la subpartida 541-09-05)	K.B.	Libre	12
514-09-29-09	Los demás	K.B.	0.10	10
512-05-01	Aguarrás o esencia de trementina	K.B.		
512-05-02	Sulfato de trementina; aceite de madera de pino y otros productos análogos obtenidos de la destilación u otro tratamiento de las coníferas; aceite de pino y terpineol crudo	K.B.	0.05	10
531-01-01	Indigo o añil natural o artificial en cualquier forma, no preparados para uso doméstico	K.B.	Libre	15
532-02-01	Extracto de encino	K.B.	Libre	8
532-02-02	Extracto de zumaque	K.B.	Libre	8
532-02-03	Ácido tánico y taninos	K.B.	Libre	8
532-02-04	Extractos vegetales eurtientes, n. e. p.	K.B.	Libre	8
533-01-01	Polvos metálicos para usar como pigmentos, excepto el oro y plata	K.B.	0.05	10
533-03-04	Tintes preparados para uso doméstico	K.B.	0.20	15
541-09-08	Material de curación, medicamentos, y productos farmacéuticos, n. e. p.	K.B.		
541-09-08-01	Algodón absorbente y gasa, esterilizados (Equiparado en forma progresiva, véase la Lista B)	K.B.	0.15	10
541-09-08-02	Españadrapo esterilizado	K.B.	0.15	10

Grupo, partida o subpartida NAUCA e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	(I) Gravámenes uniformes a la importación					(II) Gravámenes preferenciales Centroamericanos						
			Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cif)	Espectífico (Dis. Ad-valorem por unidad) (% Cif)	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica				
541-09-08-03	Productos de contraste radiológico, n. e. p.	K.B.	0.30	10										
541-09-08-09	Los demás	K.B.	0.50	10										
599-03-01	Almidones y féculas no comestibles	K.B.	0.25	10										
599-04-04	Colas y pegamentos de todas clases excepto los preparados a base de caucho													
599-04-04-01	Colas	K.B.	0.10	10										
599-04-04-09	Los demás	K.B.	0.25	10										
599-09-04	Alquitrán de madera	K.B.	0.05	10										
SECCIÓN 6.	ARTÍCULOS, MANUFACTURADOS, CLASIFICADOS PRINCIPALMENTE SEGUN EL MATERIAL													
612-01-00	Bandas, Correas de cuero y otros artículos de cuero para maqui-naria	K.B.	0.05	10										
621-01-01	Hilos de caucho recubiertos de textiles	K.B.	0.15	10										
621-01-02	Soluciones de caucho (excepto barnices o contenido agentes vulcanizadores); adhesivos a base de caucho o que contienen caucho; fibras e hilos textiles impregnados de caucho													
621-01-03	Material para reparar llantas y cámaras													
621-01-03-01	Rodaduras de caucho, reforzadas o no, para recauchuar llantas (v.g. Canal-back)													
621-01-03-09	Los demás (equiparado en forma progresiva, véase la Lista B)	K.B.	0.05	10										
621-01-04	Caucho natural y caucho vulcanizado o endurecido, ebonita, en planchas, láminas, tubos de toda clase, discos, hilos, cuerdas, trozos, etc.													
621-01-04-01	Tubos y mangueras, con o sin sus accesorios	K.B.	0.25	10										

621-01-04-02	Desperdicios (viruta, residuos, polvo y otros desperdicios de caucho endurecido)	K.B.	0.30	10
621-01-04-03	Hilos (excepto los recubiertos de textiles)	K.B.	0.25	10
* 621-01-04-04	Planchas y láminas (excepto las esponjadas)			
* 621-01-04-09	Los demás			
652-01-02	Tejidos de algodón crudos (sin blanquear) con peso de 80 gramos o más por metro cuadrado	K.B.	0.80	10
652-01-02-09	De más de 350 gramos por metro cuadrado (lona)	K.B.	0.01	10
661-01-01	Cal viva y cal apagada	K.B.	0.01	10
661-01-02	Cal hidráulica	K.B.	0.01	10
661-03-00	Piedras para construcción y dar dimensión, y para monumentos, labradas (pulidas, en losas, baldosas, tejas, ladrillos, columnas, balaustradas, umbrales, y en otras formas para construcción)			
661-03-00-01	Pizarras y losas de mármol	K.B.	0.05	10
661-03-00-09	Los demás	K.B.	0.10	15
661-03-00	Materiales de construcción, n. e. p., de asbestos, cemento, yeso, asfalto, fibras vegetales (incluso virutas y aserrín) aglomeradas con cemento, yeso, asfalto y otras sustancias minerales aglutinantes; mármol granulado aglomerado con cemento, y otros minerales no metálicos, crudos, incluso sus mezclas, tal como fibrocemento en formas de ladrillos baldosas, tejas, columnas, tubos y otras formas similares para construcción			
661-09-00-01	De fibrocemento (asbestocemento). (Equiparado en forma progresiva, véase la Lista B)			
661-09-00-02	Baldosas asfálticas	K.B.	0.10	10
661-09-00-09	Los demás	K.B.	0.10	10
662-01-00	Ladrillos, tejas, cañerías y otros productos para construcción, de barro ordinario o de arcilla ordinaria cocida	K.B.	0.05	15
662-03-00	Ladrillos refractarios y otros materiales refractarios para construcción	K.B.	Libre	10

Grupo, partida o subpartida NAUCA e inciso arancelario uniforme	Denominación	(I) Gravámenes uniformes a la importación					(II) Gravámenes preferenciales Centroamericanos						
		Unidad	Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cif)	Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica
					Espectífico (Dis. por rem)	Ad-valorem (% Cif)	Espectífico (Dis. por rem)	Ad-valorem (% Cif)	Espectífico (Dis. por rem)	Ad-valorem (% Cif)	Espectífico (Dis. por rem)	Ad-valorem (% Cif)	
663-01-00	Ruedas y piedras calibradas, naturales o artificiales, para moler, ailar y pulir	K.B.	0.03	10									
663-06-02	Figuras, estatuas, macetas, floreros y artículos similares de ornamento y adorno, de cemento, concreto, yeso, mármol granulado, alglomerado con cemento, etc.	K.B.	0.50	50									
663-06-03	Lana mineral (rock-wool) y otros compuestos y sustancias minerales, n. c. p. aislantes del calor y del sonido, y sus manufacturas, excepto las para construcción	K.B.	0.03	10									
663-06-04	Otras manufacturas, n. c. p. de minerales no metálicos	K.B.	0.50	10									
663-07-00	Productos refractarios (v.g. retortas, cristales, muflas, tubos, conexiones, soportes, tubos, cañerías, láminas y barras), excepto los materiales refractarios para la construcción												
665-01-00	Vajillas y otros artículos domésticos (incluso para hotel y restaurante) y artísticos, n. c. p. fabricados de arcilla cocida ordinaria o de barro ordinario	K.B.	0.05	10									
666-01-00-01	Vajillas	K.B.	0.30	10									
666-01-00-09	Los demás	K.B.	1.00	10									
681-01-00	Hierro de primera fusión, en lingotes (fundición en bruto o « pin iron »), hierro colado y hierro poroso (esponjoso), incluso el polvo de hierro y acero												
685-01-00	Plomo y aleaciones de plomo, en bruto, incluso aleaciones de plomo para tipos de imprenta	K.B.	Libre	Libre									
699-21-03	Barriles, toneles, tambores y tanques de metal, cuya capacidad	K.B.	0.03	10									

	cidad no exceda 500 litros (incluso botes para transporte de leche, y los aislados para transporte de helados, etc.)			
699-21-03-01	Tarros para transporte de leche, de capacidad no menor de 10 litros	K.B.	Libre	10
699-21-03-09	Los demás	K.B.	0.05	10
699-21-05	Tubos de plomo, estaño, aluminio, etc., para envasar pomadas, ungüentos y cremas	K.B.	0.04	10
699-22-01	Cocinas (fogones), hornos, estufas y calderas para calentar agua, y sus partes	K.B.	0.05	10
SECCIÓN 7. MAQUINARIA Y MATERIAL DE TRANSPORTE				
721-08-01	Instrumentos para medir la corriente eléctrica, tales como voltímetros, amperímetros, medidores de consumo, etc.	K.B.	0.05	10
721-19-02	Acumuladores eléctricos, incluso sus placas y cajas			
* 721-19-02-01	Acumuladores			
* 721-19-02-02	Placas y rejillas			
721-19-02-09	Los demás	K.B.	Libre	10
735-09-02	Embarcaciones de remo, de vela y otras embarcaciones menores, sin motor			
735-09-02-01	Para la industria pesquera y servicios de transporte (de 250 toneladas o menos de registro bruto)	K.B.	Libre	8
735-09-02-09	Los demás	K.B.	Libre	30
735-09-03	Otros barcos y botes, n. e. p. incluso dragas flotantes			
735-09-03-01	Para deportes	K.B.	Libre	30
735-09-03-09	Los demás	K.B.	Libre	8
SECCIÓN 8. ARTÍCULOS MANUFACTURADOS DIVERSOS				
821-01-02	Muebles con armazón de madera, tapizados con cualquier material	K.B.	0.90	30
821-09-03	Muebles de bambú, de caña, de junco, de mimbre, de plástico y de otras materias, n. e. p.			
841-03-04	Ropa exterior de punto de media o de crochet o confeccionada de punto de media o de cro-	K.B.	0.90	30

Grupo, partida o subpartida N.A.U.C.A. e inciso arancelario uniforme	(I)		(II)				
	Grandes uniformes a la importación		Grandes preferenciales Centroamericanos				
	Unidad	Ad-valorem (% Cif) unidad	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica
Denominación	Unidad	Espe- fico (Dis. por unidad)	Espe- fico (Dis. Ad- valorem por unidad) (% Cif)	Espe- fico (Dis. Ad- valorem por unidad) (% Cif)	Espe- fico (Dis. Ad- valorem por unidad) (% Cif)	Espe- fico (Dis. Ad- valorem por unidad) (% Cif)	Espe- fico (Dis. Ad- valorem por unidad) (% Cif)
chet, de lana u otros pelos finos de animales, puros o mezclados		K.B.	8.00	10			
Ropa hecha y prendas de uso personal de caucho o de tejidos impermeabilizados		K.B.	2.00	15			
Calzado de toda clase, manufacturado de materias textiles, excepto el calzado para casa							
Otro calzado, n. e. p. hecho de materias textiles							
Alpargatas y calzado similar, con suela de fibras duras	851-03-02-01	K.B.	3.00	10			
Los demás	851-03-02-09	K.B.	8.00	10			
Lentes graduados de cristal, cuarzo o material plástico, sin montar, para anteojos	861-01-07	K.B.	1.00	10			
Aparatos n. e. p. para medir, contar o controlar (taxímetros, aparatos contadores y medidores de gases o líquidos contadores de revoluciones, velocímetros, termostatos no eléctricos, válvulas de presión, niveles para calderas, niveles para artesanos, cintas pamedir, plomadas, etc.)	863-01-00	K.B.	0.05	15			
Películas cinematográficas impresionadas, estén o no reveladas	863-01-00-01						
Películas cinematográficas impresionadas (filmadas) en Centroamérica		K.B.	Libre	Libre			
Educativas y científicas	* 863-01-00-02	K.B.	Libre	Libre			
Los demás	863-01-00-09	K.B.	Libre	Libre			
Instrumentos de viento, y sus accesorios y repuestos	891-09-01	K.B.	Libre	15			
Instrumentos de percusión y sus accesorios y repuestos	891-09-02	K.B.	Libre	20			
Instrumentos de cuerda (excepto pianos), y sus accesorios y repuestos	891-09-03	K.B.	Libre	20			

891-09-01	Instrumentos musicales n. e. p. y sus accesorios y repuestos (incluso las cajas de música, los pitos, silbatos y otros instrumentos de boca, de llamada y de señales; metrónomos y diapasones, atriles, etc.)	K. B.	Libre	20
892-01-01	Libros y folletos impresos, con cualquier encuadernación, incluso los atlas	K. B.	Libre	Libre
892-02-00	Periódicos y revistas no empastados	K. B.	Libre	Libre
892-03-00	Música impresa, grabada en relieve o manuscrita, esté o no encuadernada	K. B.	Libre	Libre
892-09-02	Fotografías y copias fotostáticas n. e. p.; litografías, tricomías, oleografías, cromos y grabados, estampas o dibujos de cualquier tipo, excepto obras de arte	K. B.	Libre	Libre
892-09-02-01	Copias fotostáticas	K. B.	Libre	Libre
892-09-02-00	Los demás (Equiparado en forma progresiva, véase la Lista B)	K. B.	0.05	10
899-01-03	Comprimidos, pastillas, clavos o mechas fumantes, para ahuyentar o matar insectos	K. B.	4.30	10
899-02-00	Fósforos y cerillas, a granel o en paquetes	K. B.		
899-05-02	Botonaduras, gemelos o mancuernillas, broches, gemelos y botones a presión, de todas clases de materiales, excepto metales preciosos y piedras preciosas; formas no terminadas para los mismos	K. B.	1.00	10
899-05-02-01	Formas no terminadas, de metales comunes o materiales ordinarios	K. B.	1.00	10
899-05-02-02	Broches y botones a presión y corchetes de macho y hembra	K. B.	1.00	10
899-05-02-09	Los demás	K. B.	2.00	20
899-06-00	Artículos n. e. p., tallados en materiales de origen animal, vegetal o mineral (coral, azabache, madreperla, concha nácar, conluforia, espuma de mar, ambar, marfil, huesos, cuernos, tagua, corozo, carey, etc.)	K. B.	3.00	25
899-13-05	Cepillos n. e. p. de materiales de toda clase excepto alambre	K. B.		

Grupo, partida o subpartida N.A.U.C.A. e inciso arancelario uniforme	(II) Gradúmenes preferenciales Centroamericanos									
	(I) Gradúmenes uniformes a la importación					Guatemala				
Denominación	Unidad	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valorem (% Cif)	Espect. (Dis. Ad-valorem por unidad) (% Cif)	Espect. (Dis. Ad-valorem por unidad) (% Cif)	Espect. (Dis. Ad-valorem por unidad) (% Cif)	Espect. (Dis. Ad-valorem por unidad) (% Cif)	Espect. (Dis. Ad-valorem por unidad) (% Cif)	Espect. (Dis. Ad-valorem por unidad) (% Cif)	Espect. (Dis. Ad-valorem por unidad) (% Cif)
899-13-05-01	Nudos y manojos sin montar para cepillos	K.B.	Libre	10						
899-13-05-02	Cepillos para maquinaria industrial	K.B.	Libre	10						
899-13-05-09	Los demás	K.B.	1.00	20						
899-13-06	Escobas y escobillas de toda clase de materiales excepto alambrc	K.B.	4.00	10						
899-14-01	Artículos para tennis, excepto calzado	K.F.	4.00	10						
899-14-02	Artículos para la pesca, excepto las botas, las redes y cordales o sedales	K.B.	0.35	10						
899-14-03	Artículos para golf, excepto calzado	K.B.	4.00	10						
899-14-06	Artículos para basketball excepto calzado	K.B.	Libre	10						
899-14-07	Aparatos de toda clase para gimnasia	K.B.	Libre	10						
899-14-08	Artículos para boliche, excepto calzado	K.B.	Libre	10						
899-14-09	Artículos para deportes, n. e. p. (para boxeo, badminton, polo, esgrima, hockey, etc., incluso los patines, y sables, espadas y floretes especiales para esgrima) excepto calzado, armas y municiones	K.B.	0.10	25						
899-15-02	Juegos de billar y sus accesorios y repuestos	K.B.	3.00	15						
899-15-02-01	Bolas para billar	K.B.	4.00	25						
899-15-02-09	Los demás	K.B.	2.00	10						
899-99-08	Peines y peinetas, de toda clase de materiales	K.B.	0.25	10						
899-99-12	Mantiqués y otras figuras para sastré; autómatas y escenas animadas para vitrinas	K.B.	0.25	10						

SECCIÓN 9.	ANIMALES VIVOS N. E. P. TRAN- SACCIONES ESPECIALES ORO Y OTROS VALORES			
921-01-01	Ganado caballar de raza fina . . .	Cabeza	Libre	Libre
921-09-01	Abejas	K.B.	Libre	Libre
921-09-02	Aves no destinadas a la alimen- tación	Cabeza	1.00	10
921-09-03	Animales vivos n. e. p., no desti- nados a la alimentación	Cabeza	Libre	15

LISTA B

EQUIPARACIÓN PROGRESIVA DE GRAVÁMENES A LA IMPORTACIÓN

Nota General

Los Estados contratantes convienen en establecer y adoptar progresivamente el gravamen uniforme especificado en la columna (I). Dicho gravamen uniforme se alcanzará al finalizar el período de transición que se señala en la columna (II). Asimismo, acuerdan iniciar la equiparación partiendo del aforo que aparece en la columna (III) y ajustarlo a las variaciones anuales de aumento o disminución que sean necesarias hasta llegar al gravamen uniforme por alcanzar. Los aforos aplicables durante cada uno de los años del período de transición aparecen para cada país en los anexos 1, 2, 3, 4 y 5 a esta Lista. En el anexo 6 figuran los aforos preferenciales centroamericanos, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo VII de este Convenio.

Grupo, partida o subpartida N.A.U.C.A. e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	(I)		(II)		(III)								
			Gravámenes uniformes por alcanzar		Período de transición (años)		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica
			Específico (Dls. por unidad)	Ad-valorem (% Cif)	Ad-valorem (% Cif)	Dis. por rem (años)	Específico (Dls. por unidad)	Ad-valorem (% Cif)	Específico (Dls. por unidad)	Ad-valorem (% Cif)	Específico (Dls. por unidad)	Ad-valorem (% Cif)	Específico (Dls. por unidad)	Ad-valorem (% Cif)	Específico (Dls. por unidad)
SECCIÓN 0.	PRODUCTOS ALIMENTICIOS														
013-09-02	Extractos, esencias, sopas, caldos y jugos alimenticios derivados de médula, huesos o carnes de todas clases, en forma líquida, sólida, en pasta o en polvo, en cualquier envase, y otros preparados de carne, n.e.p.														
013-09-02-01	Sopas líquidas y caldos	K.B.	0.75	10	5	0.55	20	0.40	10	0.75	7	0.50	36	1.50	8
013-09-02-09	Los demás	K.B.	1.00	10	5	0.55	20	0.45	7.5	0.75	7	0.50	36	1.50	8
024-01-00	Queso y cuajada de toda clase	K.B.	0.90	15	2	0.50	10	0.36	6.0	0.75	7	0.75	46	1.50	8
032-01-07	Sopas y caldos de pescado, crustáceos o moluscos	K.B.	0.75	10	5	0.55	20	0.35	10	0.75	7	0.32	46	0.90	4
053-03-02	Jaleas y mermeladas de frutas	K.B.	0.75	10	3	0.75	10	0.40	8	1.00	7	1.00	26	0.75	25
053-04-02	Jugos de frutas (no fermentados)	K.B.	0.50	10	5	0.50	10	0.25	8	0.37	7	0.40	26	0.60	25
055-01-01	Preparaciones coladas y homoginizadas para la alimentación infantil, en envases de conteni-														
055-02-01-01															

do neto no mayor de 150 gramos (equiparado en forma inmediata, véase la lista A)	K.B.	0.75	10	5	0.55	20	0.35	10	0.75	7	0.50	26	1.50	8
Substitutos de la man-teca de cerdo y otras grasas comestibles simi-lares, de origen ani-mal o vegetal, n.e.p.	K.B.	0.50	10	5	0.25	10	0.60	10	0.75	7	0.25	36	0.20	10
Gelatinas comestibles, con o sin sabor o color, en cualquier forma	K.B.	1.00	10	5	0.50	10	0.30	10	0.37	7	0.75	41	1.50	4
Levaduras y fermentos de toda clase, en cual-quier forma, excepto los para uso farmacéu-tico y las enzimas														
099-09-03-01 Levaduras y fermentos naturales, frescos o deshidratados	K.B.	0.35	10	5	0.35	10	0.10	6	0.03	7	0.25	21	0.39	8
099-09-03-09 Los demás (incluso leva-duras artificiales y pol-vos para hornear), (Equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)														
SECCIÓN 4.														
112-03-00 Cervezas y otras bebidas de cereales, fermentados	K.B.	0.70	10	5	1.00	10	0.25	10	1.15	7	0.30	41	0.26	20
SECCIÓN 2.														
292-02-01 MATERIALES CRUDOS, NO COMESTIBLES, EXCEPTO COMBUSTIBLES														
Chicle en bruto o sim-plemente preparado	K.B.	0.50	10	5	0.75	10	0.10	10	0.50	7	0.30	16	0.15	4
SECCIÓN 4.														
ACEITES Y MANTECAS DE ORIGEN ANIMAL Y VEGE-TAL														
413-03-02 Ácido oléico (oleína co-mercial), ácido palmí-tico (palmitina comer-cial) y otros ácidos grasos	K.B.	0.10	10	5	0.10	10	0.09	6	0.05	7	0.02	16	0.16	4
413-03-03 Aceites ácidos y residuos sólidos procedentes de la elaboración de aceites y mantecas	K.B.	0.10	10	5	0.10	10	0.025	4	0.05	7	0.10	16	0.16	4

Grupo, partida o subpartida NAUCA e inciso arancelario uniforme	(III) Aforos iniciales de que parten los Estados Contratantes														
	(I) Gravámenes uniformes por alcantar	(II)					(III)								
		Denominación	Unidad	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valorem (% Cif)	Periodo de transición (años)	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica				
			Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valorem (% Cif)	Ad-valorem (Dis. por unidad) (% Cif)	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valorem (Dis. por unidad) (% Cif)	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valorem (Dis. por unidad) (% Cif)	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valorem (Dis. por unidad) (% Cif)				
SECCIÓN 5. PRODUCTOS QUÍMICOS															
544-01-02	Acido sulfúrico	K.B.	0.03	40	3	0.03	40	0.02	6	0.08	7	0.01	16	0.03	4
544-09-08	Material de curación, medicamentos y productos farmacéuticos, n.e.p.														
544-09-08-01	Algodón absorbente y gasa, esterilizados	K.B.	0.70	40	5	0.70	40	0.20	6	0.70	7	0.40	16	0.18	4
544-09-08-02	Españado esterilizado (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)														
544-09-08-03	Productos de contraste radiológico n.e.p. (equiparados en forma inmediata, véase la Lista A)														
544-09-08-09	Los demás (equiparados en forma inmediata, véase la Lista A)														
599-04-03	Gelatinas para usos industriales, excepto las endurecidas químicamente														
599-09-05	Colofonia	K.B.	0.40	40	5	Libre	40	0.10	6	0.12	7	0.30	16	0.38	20
		K.B.	0.05	45	3	0.02	42	0.05	10	0.10	7	0.01	15	0.02	4
SECCIÓN 6. ARTÍCULOS MANUFACTURADOS, CLASIFICADOS PRINCIPALMENTE SEGUN EL MATERIAL															
621-01-03	Material para reparar llantas y cámaras														
621-01-03-01	Rodaduras de caucho, reforzadas o no, para recauchar llantas (v. g. Camel-Back), equipado en forma inmediata, véase la Lista A)														
621-01-03-09	Los demás	K.B.	0.20	40	2	0.20	40	0.20	10	Libre	7	0.10	16	0.11	4A
634-02-00	Maderas terciadas (triplay), incluso, maderas														

Grupo, partida o subpartida NAUCA e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	(I)		(II)		(III)								
			Gradámenes uniformes por alcanzar		Período de transición años		Aforos iniciados de que parten los Estados Contratantes								
			Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cf)			Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica				
				Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cf)	Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cf)	Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cf)	Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cf)	Específico (Dis. por unidad)	Ad-valorem (% Cf)		
	caucho, incluso los chanclos o zapatones y las chimelas de caucho														
851-04-00-01	Botas altas	K.B.	5.00	10	5	5.00	10	0.50	10	1.75	7	0.80	34	0.75	10
851-04-00-09	Los demás	K.B.	5.00	10	5	5.00	10	3.50	10	1.75	7	0.80	31	5.00	10
892-09-02	Fotografías y copias fotostáticas u.e.p.; litografías, tricromías, ortografías, cronos y grabados, estampas o dibujos de cualquier tipo, excepto obras de arte														
892-09-02-01	Copias fotostáticas (comparado en forma inmediata, véase la Lista A)														
892-09-02-09	Los demás	K.B.	1.20	30	5	0.60	20	0.80	6	1.00	7	1.40	16	2.25	15
899-05-01	Botones de toda clase, excepto de metales preciosos y piedras preciosas; formas sin terminar para botones														
899-14-04	Artículos para baseball y softball excepto calzado	K.B.	0.80	20	5	0.50	10	0.60	10	0.50	7	0.70	31	1.50	10
899-14-05	Artículos para football, incluso para football americano (excepto calzado y cascos)	K.B.	0.20	10	2	0.20	10	0.05	10	0.50	7	0.20	16	0.09	4
		K.B.	Libre	25	5	Libre	25	0.025	6	0.50	7	0.20	16	1.50	4

ANEXO I DE LA LISTA B

Nota General

La República de Guatemala, con el fin de modificar el aforo inicial indicado en la columna (III) de la Lista B y llegar al gravamen uniforme acordado (columna I de la Lista B) en el período de transición establecido (columna II de la Lista B) conviene en aplicar, en cada uno de los años del período de transición, los aforos que en este anexo se indican).

Grupo, partida o subpartida N.A.U.C.A. e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Aforos aplicables durante el período de transición				
			Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año
			Específico (Dis. por rem (% Cif))	Específico (Dis. por rem (% Cif))	Específico (Dis. por rem (% Cif))	Específico (Dis. por rem (% Cif))	Específico (Dis. por rem (% Cif))
SECCIÓN 0	PRODUCTOS ALIMENTICIOS						
013-09-02	Extractos, esencias, sopas, caldos y jugos alimenticios derivados de médula, huesos o carnes de todas clases, en forma líquida, sólida, en pasta o en polvo, en cualquier envase, y otros preparados de carne, n.e.p.						
013-09-02-01	Sopas líquidas y caldos	K.B.	0.55	0.62	0.70	0.72	0.74
013-09-02-09	Los demás	K.B.	0.55	0.65	0.75	0.85	0.90
024-01-00	Quesos y cuajadas de todas clases	K.B.	0.50	0.70	0.70	0.70	0.70
032-01-07	Sopas y caldos de pescado, crustáceos o moluscos	K.B.	0.55	0.62	0.70	0.72	0.74
053-03-02	Jaleas y mermeladas de frutas	K.B.	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75
053-04-02	Jugos de frutas (no fermentados)	K.B.	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50
055-02-01	Sopas de legumbres						
055-02-01-01	Preparaciones coladas y homogenizadas para la alimentación infantil, en envases de contenido neto no mayor de 150 gramos (equiparado en forma inmediata, véase la lista A)						
055-02-01-01	Los demás	K.B.	0.55	0.62	0.70	0.72	0.74
091-02-02	Substitutos de la manteca de cerdo y otras grasas comestibles similares, de origen animal o vegetal, n.e.p.						
099-09-02	Gelatinas comestibles con o sin sabor o color en cualquier forma	K.B.	0.25	0.30	0.35	0.40	0.45
099-09-03	Levaduras y fermentos de toda clase en cualquier forma, excepto los para uso farmacéutico y las enzimas	K.B.	0.50	0.60	0.70	0.80	0.90
099-09-03-01	Levaduras y fermentos naturales, frescos o deshidratados	K.B.	0.35	0.35	0.35	0.35	0.35

Grupo, partida o subpartida NAUCA e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Aforos aplicables durante el período de transición									
			Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año					
			Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valorum (Dis. por unidad) (% Cif)	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valorum (Dis. por unidad) (% Cif)	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valorum (Dis. por unidad) (% Cif)				
009-09-03-09	Los demás (incluso levaduras artificiales y polvos para hornear), equiparado en forma inmediata, véase la lista A											
SECCIÓN 1.	BEBIDAS Y TABACO											
142-03-00	Cervezas y otras bebidas de cereales, fermentados	K.B.	1.00	10	0.94	10	0.88	10	0.82	10	0.76	10
SECCIÓN 2.	MATERIALES CRUDOS NO COMESTIBLES, EXCEPTO COMBUSTIBLES											
292-02-01	Chicle en bruto o simplemente preparado	K.B.	0.75	10	0.70	10	0.65	10	0.60	10	0.55	10
SECCIÓN 4.	ACEITES Y MANTECA DE ORIGEN ANIMAL Y VEGETAL											
413-03-02	Acido Oléico (oleína comercial), ha sido palmítico (palmitina comercial) y otros ácidos grasos	K.B.	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.10	10
413-03-03	Aceites ácidos y residuos sólidos procedentes de la elaboración de aceites y mantecas	K.B.	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.10	10
SECCIÓN 5.	PRODUCTOS QUÍMICOS											
541-01-02	Acido sulfúrico	K.B.	0.03	10	0.03	10	0.03	10	0.03	10	0.03	10
541-09-08	Material de curación, medicamentos y productos farmacéuticos, n.e.p. :											
541-09-08-01	Algodón absorbente y gasa esterilizados	K.B.	0.70	10	0.70	10	0.70	10	0.70	10	0.70	10
541-09-08-02	Espartidrapo esterilizado (equiparado en forma inmediata, véase la lista A)											
541-09-08-03	Productos de contraste radiológico, n.e.p. (equiparados de inmediato, véase la lista A)											
541-09-08-09	Los demás (equipados en forma inmediata, véase la lista A)											
599-04-03	Gelatinas para usos industriales, excepto las endurecidas químicamente	K.B.	Libre	10	0.02	10	0.04	10	0.06	10	0.08	10
599-09-05	Colofonia	K.B.	0.02	12	0.03	13	0.05	15	0.05	15	0.05	15

SECCIÓN 6.	ARTÍCULOS MANUFACTURADOS, CLASIFICADOS PRINCIPALMENTE SEGUN EL MATERIAL	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10
621-01-03	Material para reparar llantas y cámaras												
621-01-03-01	Rodaduras de caucho, reforzadas o no, para reencauchar llantas (v.g. Camel-back), equiparado en forma inmediata véase la lista A)												
621-01-03-09	Los demás	K.B.	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20
631-02-00	Maderas terciadas (triply), incluso maderas cubiertas de chapa												
631-02-00-01	Maderas en chapas sobrepuestas (Plywood)	K.B.	0.15	10	0.15	10	0.15	10	0.15	10	0.15	10	0.15
631-02-00-09	Los demás	K.B.	0.15	10	0.15	10	0.15	10	0.15	10	0.15	10	0.15
655-09-01	Algodón aplanchado (guata), incluso el algodón para rellenos y el algodón absorbente no esterilizado												
655-09-01-01	Algodón absorbente, no esterilizado	K.B.	0.60	10	0.60	10	0.60	10	0.60	10	0.60	10	0.60
655-09-01-09	Los demás	K.B.	0.60	10	0.60	10	0.60	10	0.60	10	0.60	10	0.60
661-09-00	Materiales de construcción, n.e.p., de asbestos, cemento, yeso, asfalto, fibras vegetales (incluso virutas y aserrín) aglomeradas con cemento, yeso, asfalto y otras sustancias minerales, aglutinantes; mármol granulado aglomerado con cemento, y otros minerales no metálicos, crudos, incluso sus mezclas, tal como, fibrocemento en forma de ladrillos, baldosas, tejas, columnas, tubos y otras formas similares para construcción												
661-09-00-01	De fibrocemento (asbesto cemento)	K.B.	0.10	20	0.08	16	0.06	12	0.06	12	0.06	12	0.06
661-09-00-02	Baldosas asfálticas (equiparado en forma inmediata, véase la lista A)												
661-09-00-09	Los demás (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)												
699-21-06	Cajas, botes y otros envases análogos, n.e.p., de metales o sus aleaciones (Ojalata etc.)												
699-21-06-01	Envases desarmados	K.B.	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.10
699-21-06-09	Los demás	K.B.	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20
SECCIÓN 8.	ARTÍCULOS MANUFACTURADOS DIVERSOS												
851-04-00	Calzado de toda clase de caucho, incluso los chanclos o zapatones y las chinelas de caucho												
851-04-00-01	Botas altas	K.R.	5.00	10	5.00	10	5.00	10	5.00	10	5.00	10	5.00
851-04-00-09	Los demás	K.B.	5.00	10	5.00	10	5.00	10	5.00	10	5.00	10	5.00

Aforos aplicables durante el período de transición

Grupo, partida o subpartida NAFCA e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Aforos aplicables durante el período de transición									
			Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año					
			Específico (Dis. por unidad) (% Cf)	Ad-valorum (Dis. por unidad) (% Cf)	Específico (Dis. por unidad) (% Cf)	Ad-valorum (Dis. por unidad) (% Cf)	Específico (Dis. por unidad) (% Cf)	Ad-valorum (Dis. por unidad) (% Cf)				
892-09-02	Fotografías y copias fotostáticas n.e.p.; litografías, tricromías, oleografías, cromos y gravados estampas o dibujos de cualquier tipo, excepto obras de arte											
892-09-02-01	Copias fotostáticas (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)											
892-09-02-09	Los demás	K.B.	0.60	20	0.72	22	0.84	24	0.96	26	1.08	28
899-05-01	Botones de toda clase, excepto de metales preciosos y piedras preciosas; formas sin terminar para botones	K.B.	0.50	10	0.56	12	0.62	14	0.68	16	0.74	18
899-14-04	Artículos de base-ball y soft-ball	K.B.	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10
899-14-05	Artículos para foot-ball, incluso para foot-ball americano (excepto calzado y cascos)	K.B.	Libre	25	Libre	25	Libre	25	Libre	25	Libre	25

ANEXO 2 DE LA LISTA B

Nota General

La República de El Salvador, con el fin de modificar el aforo inicial indicado en la columna (III) de la Lista B y llegar al gravamen uniforme acordado (columna I de la Lista B) en el período de transición establecido (columna II de la Lista B) conviene en aplicar en cada uno de los años del período de transición, los aforos que en este Anexo se indican.

Aforos aplicables durante el período de transición

Grupo, partida o subpartida NAFCA e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Aforos aplicables durante el período de transición					
			Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año	
			Específico (Dis. por unidad) (% Cf)	Ad-valorum (Dis. por unidad) (% Cf)	Específico (Dis. por unidad) (% Cf)	Ad-valorum (Dis. por unidad) (% Cf)	Específico (Dis. por unidad) (% Cf)	Ad-valorum (Dis. por unidad) (% Cf)
SECCIÓN 0.	PRODUCTOS ALIMENTICIOS							
013-09-02	Extractos, esencias, sopas, caldos y jugos alimenticios derivados de métrita, huesos o carnes de todas clases, en forma líquida, sólida, en pasta o en polvo, en cualquier							

013-09-02-01	carne, y otros preparados de carne, n.e.p.	10	0.47	10	0.54	10	0.61	10	0.68	10
013-09-02-09	Sopas líquidas y caldos	7.5	0.56	8	0.67	9	0.78	9	0.89	9.5
024-01-00	Los demás	6.0	0.47	7	0.58	8	0.69	9	0.80	10
032-01-07	Queso y cuajada de toda clase	10	0.45	10	0.50	10	0.60	10	0.70	10
053-03-02	Sopas y caldos de pescado, crustáceos o moluscos	8	0.50	8	0.55	9	0.60	9.5	0.70	9.6
053-04-02	Jaleas y mermeladas de frutas	8	0.30	8.4	0.35	8.8	0.40	9.2	0.45	9.6
055-02-01	Jugos de frutas (no fermentados)	8	0.30	8.4	0.35	8.8	0.40	9.2	0.45	9.6
055-02-01-01	Sopas de legumbres	8	0.30	8.4	0.35	8.8	0.40	9.2	0.45	9.6
	Preparaciones coladas y homoginizadas para la alimentación infantil, en envase de contenido neto no mayor de 150 gramos (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)									
055-02-01-09	Los demás	10	0.43	10	0.51	10	0.59	10	0.67	10
091-02-02	Substitutos de la manteca de cerdo y otras grasas comestibles similares, de origen animal o vegetal, n.e.p.	10	0.58	10	0.56	10	0.54	10	0.52	10
099-09-02	Gelatinas comestibles, con o sin sabor o color, en cualquier forma	10	0.44	10	0.58	10	0.72	10	0.86	10
099-09-03	Levaduras y fermentos de toda clase, excepto los para uso farmacéutico y las enzimas	10	0.44	10	0.58	10	0.72	10	0.86	10
099-09-03-01	Levaduras y fermentos naturales, frescos o deshidratados	6	0.15	6.8	0.20	7.6	0.25	8.4	0.30	9.2
099-05-03-09	Los demás (incluso levaduras artificiales y polvos para hornear), (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)	6	0.15	6.8	0.20	7.6	0.25	8.4	0.30	9.2
SECCIÓN 4.	BEBIDAS Y TABACO									
112-03-00	Cervezas y otras bebidas de cereales, fermentados	10	0.34	10	0.43	10	0.52	10	0.61	10
SECCIÓN 2.	MATERIALES CRUDOS, NO COMESTIBLES, EXCEPTO COMBUSTIBLES									
002-02-01	Chicle en bruto o simplemente preparado	10	0.18	10	0.26	10	0.34	10	0.42	10
SECCIÓN 4.	ACRITES Y MANTECAS DE ORIGEN ANIMAL Y VEGETAL									
443-03-02	Ácido oléico (oleína comercial), ácido palmítico (palmitina comercial) y otros ácidos grasos	6	0.08	7.8	0.07	9.6	0.06	11.4	0.05	13.2
013-03-03	Aceites ácidos y residuos sólidos procedentes de la elaboración de aceites y mantecas	4	0.03	6	0.035	8.5	0.04	10.5	0.045	13

Grupo, partida o subpartida NAUCA e inciso arancelario uniforme	Denominación	Aforos aplicables durante el período de transición																				
		Primer Año		Segundo Año		Tercer Año		Cuarto Año		Quinto Año												
		Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valoré (Dis. por rem) (% Cif)	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valoré (Dis. por rem) (% Cif)	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valoré (Dis. por rem) (% Cif)	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valoré (Dis. por rem) (% Cif)	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valoré (Dis. por rem) (% Cif)											
SECCIÓN 5.	Productos químicos																					
541-01-02	Acido sulfúrico	K.B.	0.02	6	0.025	6.8	0.025	7.6	0.025	8.4	0.03	9.2										
541-09-08	Material de curación, medicamentos y productos farmacéuticos, n.e.p. y algodón absorbente y gasa, esterilizados	K.B.	0.20	6	0.30	6.8	0.40	7.6	0.50	8.4	0.60	9.2										
541-09-08-02	Espardrapo esterilizado equipado en forma inmediata, véase la Lista A)																					
541-09-08-03	Productos de contraste radiológico, n.e.p. (equiparados de inmediato, véase la Lista A)																					
541-09-08-09	Los demás (equiparados en forma inmediata, véase la Lista A)																					
599-04-03	Gelatinas para usos industriales, excepto las endurecidas químicamente																					
599-09-05	Colofonia	K.B.	0.10	6	0.10	6.8	0.10	7.6	0.10	8.4	0.10	9.2										
		K.B.	0.05	10	0.05	11	0.05	12	0.05	13	0.05	14										
SECCIÓN 6.	ARTÍCULOS MANUFACTURADOS, CLASIFICADOS PRINCIPALMENTE SEGUN EL MATERIAL																					
621-01-03	Material para preparar llantas y cámaras																					
621-01-03-01	Rodaduras de caucho, reforzadas o no, para pneucauchar llantas (v.g. Camel-back), (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)																					
621-01-03-09	Los demás																					
631-02-00	Maderas torcidas (triplay), incluso maderas cubiertas de chapas	K.B.	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10										
631-02-00-01	Maderas en chapas sobrepuestas (Plywood)																					
631-02-00-09	Los demás	K.B.	0.003	10	0.03	12	0.06	14	0.09	16	0.12	18										
635-09-01	Algodón aplanchado (guata), incluso el algodón para rellenos y el algodón absorbente no esterilizado	K.B.	0.025	10	0.05	12	0.08	14	0.11	16	0.13	18										
655-09-01-01	Algodón absorbente no esterilizado	K.B.	0.15	6	0.24	6.8	0.33	7.6	0.42	8.4	0.51	9.2										
655-09-01-09	Los demás	K.B.	0.20	10	0.28	10	0.36	10	0.44	10	0.52	10										
661-09-00	Materiales de construcción, n.e.p.: asbestos, cemento, veso, asfalto, fibras vegetales (incluso virutas y aserrín) aglomeradas con cement-																					

	to, yeso, asfalto y otras substancias minerales aglutinantes granulado aglomerado cemento, y otros minerales no metálicos, crudos, incluso sus mezclas, tal como fibrocemento en formas de ladrillos, baldosas, tejas, columnas y otras formas similares para construcción . . .	K.B.	0.05	10	0.05	10	0.05	10	0.05	10	0.05	10
661-09-00-01	De fibrocemento (asbestocemento).											
661-09-00-02	Baldosas asfálticas (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)											
661-09-00-03	Los demás (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)											
699-21-06	Cajas, botes y otros envases análogos, n.e.p., de metales o sus aleaciones (hojalata, etc.)	K.B.	0.06	10	0.07	10	0.08	10	0.09	10	0.095	10
699-21-06-01	Envases desarmados	K.B.	0.06	10	0.09	10	0.12	10	0.15	10	0.18	10
699-21-06-09	Los demás											
SECCIÓN 8.												
ARTÍCULOS MANUFACTURADOS DIVERSOS												
851-04-00	Calzado de toda clase de caucho, incluso los chanclos o zapatones y las chinelas de caucho											
851-04-00-01	Botas altas	K.B.	0.50	10	1.40	10	2.30	10	3.20	10	4.10	10
851-04-00-09	Los demás	K.B.	3.50	10	3.80	10	4.10	10	4.40	10	4.70	10
892-09-02	Fotografías y copias fotostáticas n.e.p., litografías, tricromías, oleografías, cromos y grabados, estampas o dibujos de cualquier tipo, excepto obras de arte											
892-09-02-01	Copias fotostáticas (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)											
892-09-02-09	Los demás											
899-05-01	Botones de toda clase, excepto de metales preciosos y piedras preciosas; formas sin terminar para botones	K.B.	0.80	6	0.90	11	1.00	15	1.05	20	1.12	25
899-14-04	Artículos para base-ball y soft-ball	K.B.	0.60	10	0.64	12	0.68	14	0.72	16	0.76	18
899-14-05	Artículos para foot-ball, incluso para foot-ball americano (excepto calzado y cascos)	K.B.	0.05	10	0.08	10	0.11	10	0.14	10	0.17	10
		K.B.	0.025	6	0.02	10	0.015	14	0.01	17	0.05	21

ANEXO 3 DE LA LISTA B

Nota General

La República de Honduras, con el fin de modificar el aforo inicial indicado en la columna (III) de la Lista B y llegar el gravamen uniforme acordado (columna I de la Lista B) en el período de transición establecido (columna II de la Lista B) conviene en aplicar, en cada uno de los años del período de transición, los aforos que en este Anexo se indican.

Grupo, partida o subpartida NAUCA e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Aforos aplicables durante el período de transición					
			Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año	
			Específico (Dls. por unidad) (% Cif)	Ad-valoré rem (Dls. por unidad) (% Cif)	Específico (Dls. por unidad) (% Cif)	Ad-valoré rem (Dls. por unidad) (% Cif)	Específico (Dls. por unidad) (% Cif)	Ad-valoré rem (Dls. por unidad) (% Cif)
SECCIÓN 0.	PRODUCTOS ALIMENTICIOS							
013-09-02	Extractos, esencias, sopas, caldos y jugos alimenticios derivados de médula, huesos o carnes de todas clases, en forma líquida, sólida, en pasta o en polvo en cualquier envase, y otros preparados de carne, n.e.p.							
013-09-02-01	Sopas líquidas y caldos	K.B.	0.75	10	0.75	10	0.75	10
013-09-02-09	Los demás	K.B.	0.75	10	0.80	10	0.90	10
024-01-00	Queso y cuajada	K.B.	0.75	15	0.90	15	0.90	15
032-01-07	Sopas y caldos de pescado, crustáceos o moluscos	K.B.	0.75	10	0.75	10	0.75	10
053-03-02	Jaleas y mermeladas de frutas	K.B.	4.00	7	0.80	10	0.75	10
053-04-02	Jugos de frutas (no fermentados)	K.B.	0.37	7	0.42	9	0.45	10
055-02-01	Sopas de legumbres							
055-02-01-01	Preparaciones coladas y homogenizadas para la alimentación infantil, en envases de contenido neto no mayor de 150 gramos (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)							
055-02-01-09	Los demás	K.B.	0.75	10	0.75	10	0.75	10
091-02-02	Substitutos de la manteca de cerdo y otras grasas comestibles similares, de origen animal o vegetal, n.e.p.	K.B.	0.75	7	0.65	9	0.60	10
099-09-02	Gelatinas comestibles, con o sin sabor, o color en cualquier forma	K.B.	0.37	7	0.50	8	0.80	10
099-09-03	Levaduras y fermentos de toda clase, en cualquier forma, excepto los para uso farmacéutico y las enzimas							
099-09-03-01	Levaduras y fermentos naturales, frescos o deshidratados	K.B.	0.03	7	0.10	8	0.15	10
							0.22	10
								0.28

Grupo, partida o subpartida N.A.U.C.A. e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Alícuotas aplicables durante el período de transición										
			Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año						
			Específico Ad-va-lo-rem (Dls. por unidad) (% Cf)	Específico Ad-va-lo-rem (Dls. por unidad) (% Cf)	Específico Ad-va-lo-rem (Dls. por unidad) (% Cf)	Específico Ad-va-lo-rem (Dls. por unidad) (% Cf)	Específico Ad-va-lo-rem (Dls. por unidad) (% Cf)						
	Camel-back), (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)												
621-01-03-09	Los demás	K.B.	Libre	7	0.10	8	0.20	10	0.20	10	0.20	10	
631-02-00	Maderas terciadas (triplay), incluso maderas cubiertas de chapa												
631-02-00-01	Maderas en chapas sobrepuestas (Plywood)	K.B.	Libre	97	0.03	80	0.06	65	0.09	50	0.12	35	
631-02-00-09	Los demás	K.B.	Libre	97	0.03	80	0.06	65	0.09	50	0.12	35	
655-09-01	Algodón aplanchado (guata), incluso el algodón para rellenos y el algodón absorbente no esterilizado												
655-09-01-01	Algodón absorbente, no esterilizado	K.B.	0.20	10	0.28	10	0.36	10	0.44	10	0.52	10	
655-09-01-09	Los demás	K.B.	Libre	29	0.12	25	0.24	20	0.36	15	0.48	10	
661-09-00	Materiales de construcción, n.e.p. de asbestos, cemento, yeso, asfalto, fibras vegetales (incluso viruta y aserrín) aglomeradas con cemento, yeso, asfalto y otras substancias minerales aglutinantes; mármol granulado, aglomerado con cemento y otros minerales no metálicos, crudos, incluso sus mezclas, tales como fibrocemento en forma de ladrillo, baldosas, tejas, columnas, tubos y otras formas similares para construcción												
661-09-00-01	De fibrocemento (asbesto cemento)												
661-09-00-02	Baldosas asfálticas (equiparado en forma inmediata; véase la Lista A)	K.B.	Libre	22	0.02	16	0.04	10	0.05	10	0.05	10	
661-09-00-09	Los demás (equiparado en forma inmediata; véase la Lista A)												
699-21-06	Cajas, botes y otros envases análogos, n.e.p. de metales o sus aleaciones (hojalata, etc.)												
699-21-06-01	Envases desarmados	K.B.	0.05	7	0.05	10	0.08	10	0.10	10	0.10	10	
699-21-06-09	Los demás	K.B.	0.05	7	0.10	10	0.15	10	0.20	10	0.20	10	
SECCIÓN 8.	ARTÍCULOS MANUFACTURADOS DIVERSOS												
851-04-00	Calzado de toda clase de caucho, incluso los chanclos o zapatones y las chinelas de caucho												
851-04-00-01	Botas altas	K.B.	1.75	7	2.50	8	3.25	8	4.00	10	4.50	10	

851-04-00-09	Los demás	K.B.	1.75	7	2.50	8	3.25	8	4.00	10	4.50	10
892-00-02	Fotografías y copias fotostáticas n.e.p.; litografías, tricromías, cromos y grabados, estampas o dibujos de cualquier tipo, excepto obras de arte											
892-09-02-01	Copias fotostáticas (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)	K.B.	1.00	7	1.05	10	1.10	15	1.15	20	1.20	25
892-09-02-09	Los demás											
899-05-01	Botones de toda clase, excepto de metales preciosos y piedras preciosas; formas sin terminar para botones	K.B.	0.50	7	0.55	10	0.65	15	0.70	20	0.75	20
899-14-04	Artículos para base-ball	K.B.	0.50	7	0.35	8	0.20	10	0.20	10	0.20	10
899-14-05	Artículos para foot-ball, incluso para foot-ball americano (excepto calzado y cascos)	K.B.	0.50	7	0.40	10	0.30	15	0.20	15	0.10	20

ANEXO 4 DE LA LISTA B

Nota General

La República de Nicaragua, con el fin de modificar el aforo inicial indicado en la columna (III) de la Lista B y llegar al gravamen acordado (columna I de la Lista B) en el período de transición establecido (columna II de la lista B) conviene en aplicar en cada uno de los años del período de transición, los aforos que en este Anexo se indican.

Grupo, partida o subpartida N.A.T.C.A. e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Aforos aplicables durante el período de transición									
			Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año					
			Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valor rem (Dis. por unidad) (% Cif)	Específico Ad-valor rem (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valor rem (Dis. por unidad) (% Cif)	Específico Ad-valor rem (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valor rem (Dis. por unidad) (% Cif)				
013-09-02	Extractos, esencias, sopas, caldos y jugos alimenticios derivados de médula, huesos o carnes de todas clases, en forma líquida, sólida, en pasta o en polvo, en cualquier envase, y otros preparados de carne, n.e.p.											
013-09-02-01	Sopas líquidas y caldos	K.B.	0.50	36	0.55	30	0.60	25	0.65	20	0.70	15
013-09-02-09	Los demás	K.B.	0.50	36	0.60	30	0.70	25	0.80	20	0.90	15
024-01-00	Queso y cuajada de toda clase	K.B.	0.75	46	0.83	31	0.90	15	0.90	15	0.90	15
032-01-07	Sopas y caldos de pescado, crustáceos o moluscos	K.B.	0.32	46	0.40	38	0.49	31	0.59	24	0.66	17
053-03-02	Jaleas y mermeladas de frutas	K.B.	1.00	26	0.92	20	0.84	15	0.75	10	0.75	10
053-04-02	Jugos de frutas (no fermentados)	K.B.	0.40	26	0.42	22	0.44	19	0.46	16	0.48	13
055-02-01	Sopas de legumbres											

N.º	Grupo, partida o subpartida NAUCA e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Aíoros aplicables durante el período de transición				
				Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año
				Específico Ad-valorem (Dis. por unidad) (% Cf)	Específico Ad-valorem (Dis. por unidad) (% Cf)	Específico Ad-valorem (Dis. por unidad) (% Cf)	Específico Ad-valorem (Dis. por unidad) (% Cf)	Específico Ad-valorem (Dis. por unidad) (% Cf)
055-02-01-09	Los demás	K.B.	0.50	0.55	0.60	0.65	0.70	13
091-02-02	Substitutos de la manteca de cerdo y otras grasas comestibles similares, de origen animal o vegetal, n.e.p.	K.B.	0.25	0.30	0.35	0.40	0.45	15
099-09-02	Gelatina comestible, con o sin sabor o color, en cualquier forma	K.B.	0.75	0.80	0.85	0.90	0.95	16
099-09-03	Levaduras y fermentos de toda clase, en cualquier forma, excepto los para uso farmacéutico y las enzimas frescos o deshidratados	K.B.	0.25	0.27	0.29	0.31	0.33	12
099-09-03-01	Levaduras y fermentos naturales, frescos o deshidratados							
099-09-03-09	Los demás (incluso levaduras artificiales y polvos para hornear), (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)							
112-03-00	Cervezas y otras medidas de cereales fermentados	K.B.	0.30	0.38	0.46	0.54	0.62	16
292-02-01	Chicle en bruto o simplemente preparado	K.B.	0.30	0.34	0.38	0.42	0.46	11
413-03-02	Acido oléico (oleína comercial) ácido palmítico (palmeína comercial) y otros ácidos grasos	K.B.	0.02	0.03	0.03	0.04	0.04	15
413-03-03	Aceites ácidos y residuos sólidos procedentes de la elaboración de aceites y mantecas	K.B.	0.40	0.09	0.08	0.07	0.06	15
511-01-02	Acido sulfúrico	K.B.	0.01	0.02	0.03	0.03	0.03	10
541-09-08	Materiales de curación, medicamentos y productos farmacéuticos, n.e.p.							
541-09-08-01	Algodón absorbente y gasa, esterilizado	K.B.	0.10	0.22	0.34	0.46	0.58	11
599-04-03	Gelatinas para usos industriales, excepto las endurecidas químicamente	K.B.	0.30	0.20	0.22	0.18	0.14	11
599-09-05	Colofonia	K.B.	0.01	0.02	0.03	0.05	0.05	15
621-01-03	Materiales para reparar llantas y cámaras	K.B.	0.10	0.15	0.20	0.20	0.20	10
621-01-03-09	Los demás							
631-02-00	Maderas terciadas (triplay) incluso maderas cubiertas con chapa	K.B.	0.10	0.11	0.12	0.13	0.14	22
631-02-00-01	Maderas en chapas sobrepuestas (plywood)	K.B.	0.10	0.11	0.12	0.13	0.14	22
631-02-00-09	Los demás							

655-09-01	Algodón aplanchado (guata), incluso el algodón para rellenos y el algodón absorbente no esterilizado	16	0.28	14	0.36	13	0.44	12	0.52	11
665-09-01-01	Algodón absorbente no esterilizado	16	0.28	14	0.36	13	0.44	12	0.52	11
655-09-01-09	Los demás	K.B.								
661-09-00	Materiales de construcción, n.e.p., de asbestos, cemento, yeso, asfalto, fibras vegetales (incluso virutas y aserrín) aglomeradas con cemento, asfalto y otras substancias minerales aglutinantes; mármol granulado aglomerado con cemento, y otros minerales no metálicos, crudos, incluso sus mezclas, tal como fibrocemento en formas de ladrillos, baldosas, tejas, columnas, tubos y otras formas similares para construcción	0.20	0.02	24	0.03	17	0.05	10	0.05	10
661-09-00-01	De fibrocemento (asbesto cemento)	0.20								
661-09-00-02	Baldosas asfálticas (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)	0.20								
661-09-00-09	Los demás equiparados en forma inmediata, véase la Lista A)	K.B.								
669-21-06	Cajas, botes y otros envases análogos, n.e.p., de metales o sus aleaciones (hojalata, etc.)	0.01	0.10	15	0.10	14	0.10	12	0.10	11
699-21-06-01	Envases desarmados	0.10	0.10	15	0.10	14	0.10	12	0.10	11
699-21-06-09	Los demás	0.10	0.12	14	0.14	13	0.16	12	0.18	11
851-04-00	Calzado de toda clase de caucho, incluso los chanclos o zapatones y las chinelas de caucho									
851-04-00-01	Botas altas	0.80	1.64	26	2.48	22	3.32	18	4.16	14
851-04-00-09	Los demás	0.80	1.64	26	2.48	22	3.32	18	4.16	14
892-09-02	Fotografías y copias fotostáticas n.e.p.; litografías, tricromías, oleografías, cromos y grabados, estampas o dibujos de cualquier tipo, excepto obras de arte									
892-09-02-01	Copias fotostáticas (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A)	K.B.								
892-09-02-09	Los demás	1.40	1.36	18	1.32	21	1.28	24	1.24	27
899-05-01	Botones de toda clase, excepto de metales preciosos y piedras preciosas; formas sin terminar para botones									
899-14-04	Artículos para baseball y soft-ball, excepto calzado	0.70	0.72	28	0.74	26	0.76	24	0.78	22
899-14-05	Artículos para football, incluso para football americano (excepto calzado y cascos)	0.20	0.20	13	0.20	10	0.20	10	0.20	10
		0.20	0.16	17	0.12	19	0.08	21	0.04	23

ANEXO 5 DE LA LISTA B

Nota General

La República de Costa Rica, con el fin de modificar el aforo inicial indicado en la columna (III) de la Lista B y llegar al gravamen acordado (Columna I de la lista B) en el período de transición establecido (columna II de la lista B) conviene en aplicar, en cada uno de los años del período de transición, los afaros que en este Anexo se indican.

Grupo, partida o subpartida N.A.U.C.A. e inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Aforos aplicables durante el período de transición									
			Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año					
			Específico Ad-valorem (Dis. por unidad) (% Cf)	Específico Ad-valorem (Dis. por unidad) (% Cf)	Específico Ad-valorem (Dis. por unidad) (% Cf)	Específico Ad-valorem (Dis. por unidad) (% Cf)	Específico Ad-valorem (Dis. por unidad) (% Cf)					
SECCIÓN 0.	PRODUCTOS ALIMENTICIOS											
013-09-02	Extractos, esencias, sopas, caldos y jugos alimenticios derivados de médula, huesos o carnes de todas clases, en forma líquida, sólida, en pasta o en polvo, en cualquier envase, y otros preparados de carne, n.e.p.											
013-09-02-01	Sopas líquidas y caldo	K.B.	1.50	8	1.35	9	1.20	10	0.05	10	0.90	10
013-09-02-09	Los demás	K.B.	1.50	8	1.40	9	1.30	10	1.20	10	1.10	10
024-01-00	Queso y cuajada	K.B.	1.50	8	1.20	12	0.90	15	0.90	15	0.90	15
032-01-07	Sopas y caldos de pescado, crustáceos o moluscos	K.B.	0.90	4	0.87	6	0.84	7	0.81	8	0.78	9
053-03-02	Jaleas y mermeladas de frutas	K.B.	0.75	25	0.75	20	0.75	15	0.75	10	0.75	10
053-04-02	Jugos de frutas (no fermentados)	K.B.	0.60	25	0.58	22	0.56	19	0.54	16	0.52	13
055-02-01	Sopas de legumbres											
055-02-01-01	Preparaciones coladas y homogenizadas para la alimentación infantil en envases de contenido neto no mayor de 150 gramos equiparado en forma inmediata, véase Lista A)											
055-02-01-09	Los demás	K.B.	1.50	8	1.35	9	1.20	10	1.05	10	0.90	10
091-02-02	Substitutos de la manteca de cerdo y otras grasas comestibles similares, de origen animal o vegetal, n.e.p.											
099-09-02	Gelatinas comestibles, con o sin sabor o color, en cualquier forma	K.B.	0.20	40	0.26	40	0.32	40	0.38	40	0.44	40
099-09-03	Levaduras y fermentos de toda clase, en cualquier forma, excepto los para uso farmacéuticos y las enzimas	K.B.	1.50	4	1.40	6	1.30	7	1.20	8	1.10	9
099-09-03-01	Levaduras y fermentos naturales, frescos o deshidratados	K.B.	0.39	8	0.37	10	0.36	10	0.35	10	0.35	10

Grupo, partida o subpartida N.A.U.C.A. e inciso arancelario uniforme	Alíquotas aplicables durante el período de transición											
	Denominación	Unidad	Primer Año		Segundo Año		Tercer Año		Cuarto Año		Quinto Año	
			Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valor rem (% Cif)	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valor rem (% Cif)	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valor rem (% Cif)	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valor rem (% Cif)	Específico (Dis. por unidad) (% Cif)	Ad-valor rem (% Cif)
621-01-03-09 655-09-01	Camel-back, equiparado en forma inmediata, véase la Lista A) Los demás	K.B.	0.11	44	0.14	6	0.17	28	0.20	10	0.20	10
655-09-01-01 655-09-01-09 661-09-00	Algodón aplanchado (guata), incluso el algodón para rellenos y el algodón absorbente no esterilizado . . Algodón absorbente no esterilizado . . Los demás Materiales de construcción n.e.p., de asbestos, cemento, yeso, asfalto, fibras vegetales (incluso virutas de aserrín aglomeradas con cemento, yeso, asfalto y otras sustancias minerales aglutinantes: mármol granulado aglomerado con cemento y otros minerales no metálicos, crudos, incluso sus mezclas, tal como fibrocemento en formas de ladrillos, baldosas, tejas, columnas, tubos y otras formas similares para construcción De fibrocemento asbestocemento) . . Baldosas asfálticas (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A) Los demás (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A) Cajas, botes y otros envases análogos n.e.p., de metales o sus aleaciones hojalata, etc.) Envases desarmados Los demás	K.B. K.B.	0.18 0.15	4 4	0.27 0.24	6 6	0.36 0.33	7 7	0.44 0.42	8 8	0.52 0.51	9 9
661-09-00-01 661-09-00-02 661-09-00-09 699-21-06 699-21-06-01 699-21-06-09	De fibrocemento asbestocemento) . . Baldosas asfálticas (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A) Los demás (equiparado en forma inmediata, véase la Lista A) Cajas, botes y otros envases análogos n.e.p., de metales o sus aleaciones hojalata, etc.) Envases desarmados Los demás		0.02	4	0.03	6	0.04	8	0.05	10	0.05	10
699-21-06-01 699-21-06-09	Libre Los demás	K.B. K.B.	Libre 0.23	10 4	0.02 0.22	10 6	0.04 0.21	10 7	0.06 0.20	10 8	0.08 0.20	10 9
SECCIÓN 8.	ARTÍCULOS MANUFACTURADOS DIVERSOS											
851-04-00	Calzado de toda clase de caucho, incluso los chanclos o zapatones y las chinelas de caucho											
851-04-00-01 851-04-00-09 892-09-02	Botas altas Los demás Fotografías y copias fotostáticas n.e.p.; litografías, tricromías, oleografías, cromos y grabados, estam-	K.B. K.B.	0.75 5.00	10 10	1.60 5.00	10 10	2.45 5.00	10 10	3.30 5.00	10 10	4.15 5.00	10 10

PROTOCOLO AL CONVENIO CENTROAMERICANO SOBRE EQUIPARACIÓN
DE GRAVÁMENES A LA IMPORTACIÓN

PREFERENCIA ARANCELARIA CENTROAMERICANA

Los Gobiernos de las Repúblicas de Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica,

TENIENDO EN CUENTA que los Estados Contratantes han suscrito el Convenio Centroamericano sobre Equiparación de Gravámenes a la Importación, cuya finalidad es promover el libre comercio en Centroamérica y,

CONVENCIDOS de que el establecimiento de una preferencia arancelaria centroamericana conducirá a un incremento del comercio entre ellos y estimulará la creación de nuevas actividades productivas,

HAN DECIDIDO celebrar el presente Protocolo, a cuyo efecto han designado a sus respectivos plenipotenciarios, a saber :

El Señor Presidente de la República de Guatemala, al señor Eduardo Rodríguez Genis, Ministro de Economía ;

El Señor Presidente de la República de El Salvador, al señor Alfonso Rochac, Ministro de Economía ;

El Señor Presidente de la República de Honduras, al señor Jorge Bueso Arias, Ministro de Economía y Hacienda ;

El Señor Presidente de la República de Nicaragua, al señor Enrique Delgado, Ministro de Economía ;

El Señor Presidente de la República de Costa Rica, al señor Alfredo Hernández Volio, Ministro de Economía y Hacienda ;

quienes, después de haberse comunicado sus respectivos Plenos Poderes y de hallarlos en buena y debida forma, convienen en lo siguiente :

Artículo I

Los Estados contratantes convienen en otorgarse, a partir de la fecha de entrada en vigor de este Protocolo, una preferencia arancelaria de veinte por ciento con respecto a la importación de productos naturales y artículos manufacturados en ellos. La reducción se aplicará sobre el monto total de impuestos a la importación, comprendiendo los derechos arancelarios, derechos consulares, y demás recargos y gravámenes.

Artículo II

Los Estados signatarios convienen en mantener la « Cláusula Centroamericana de Excepción » respecto a la aplicación de la preferencia arancelaria establecida en el Artículo anterior.

Artículo III

Este Protocolo será sometido a ratificación en cada Estado de conformidad con las respectivas normas constitucionales y legales, y entrará en vigor en la fecha en que se deposite el tercer instrumento de ratificación para los tres primeros ratificantes y para los subsiguientes en la fecha de depósito de sus respectivos instrumentos de ratificación. Su duración será de veinte años contados desde la fecha de su vigencia y se renovará por tática reconducción, por períodos sucesivos de diez años.

El presente Protocolo podrá ser denunciado por cualquiera de los Estados signatarios con dos años de anticipación, por lo menos, a la fecha en que expire el período inicial o los períodos sucesivos de vigencia del mismo. La denuncia surtirá efectos, para el Estado denunciante, en la fecha en que termina el período correspondiente de vigencia del Protocolo y éste continuará en vigor entre las demás Partes en tanto permanezcan adheridas a él por lo menos dos de ellas.

Artículo IV

La ratificación de este Protocolo es independiente de la ratificación del Convenio Centroamericano sobre Equiparación de Gravámenes a la Importación suscrito en esta misma fecha entre las Partes contratantes, y la denuncia de este instrumento es también independiente de la denuncia del mencionado Convenio.

Artículo V

La Secretaría General de la Organización de Estados Centroamericanos será la depositaria del presente Protocolo, del cual enviará copias certificadas a las Cancillerías de cada uno de los Estados contratantes, notificándoles asimismo del depósito de los instrumentos de ratificación correspondientes, así como de cualquier denuncia que ocurriere en los plazos establecidos al efecto. Al entrar en vigor el Protocolo, procederá también a enviar copia certificada de éste a la Secretaría General de las Naciones Unidas.

EN TESTIMONIO de lo cual, los respectivos plenipotenciarios firman el presente Convenio en la Ciudad de San José, capital de la República de Costa Rica, el primer día del mes de septiembre de mil novecientos cincuenta y nueve.

Por el Gobierno de Guatemala :

Eduardo RODRÍGUEZ GENIS
Ministro de Economía

Por el Gobierno de El Salvador :

Alfonso ROCHAC
Ministro de Economía

Por el Gobierno de Honduras :

Jorge BUESO ARIAS
Ministro de Economía
y Hacienda

Por el Gobierno de Nicaragua :

Enrique DELGADO
Ministro de Economía

Por el Gobierno de Costa Rica :

Alfredo HERNÁNDEZ VOLIO
Ministro de Economía
y Hacienda

PROTOCOLO AL CONVENIO CENTROAMERICANO SOBRE EQUIPARACIÓN DE GRAVÁMENES A LA IMPORTACIÓN. FIRMADO EN MANAGUA, EL 13 DE DICIEMBRE DE 1960.

Los Gobiernos de las Repúblicas de Guatemala, El Salvador, Honduras y Nicaragua, *en virtud* de los compromisos contraídos en el Artículo I del Convenio Centroamericano sobre Equiparación de Gravámenes a la Importación, suscrito en San José de Costa Rica el 1 de septiembre de 1959, y en los Artículos II y IV del Tratado General de Integración Económica Centroamericana, suscrito en Managua en esta misma fecha ;

CONVENCIDOS de que el libre comercio y la equiparación arancelaria deben proceder simultáneamente, a fin de crear a la mayor brevedad condiciones propicias a la ampliación y diversificación de la producción centroamericana y eliminar diferencias artificiales en los costos de producción entre los Estados signatarios,

HAN DECIDIDO celebrar el presente Protocolo, a cuyo efecto han designado sus respectivos Plenipotenciarios, a saber :

- Su Excelencia el señor Presidente de la República de Guatemala, al señor Julio Prado García Salas, Ministro Coordinador de Integración Centroamericana, y al señor Alberto Fuentes Molir, Jefe de la Oficina de Integración Económica ;
- La Honorable Junta de Gobierno de la República de El Salvador, al señor Gabriel Piloña Araujo, Ministro de Economía, y al señor Abelardo Torres Subsecretario de Economía ;
- Su Excelencia el señor Presidente de la República de Honduras, al señor Jorge Bueso Arias, Ministro de Economía y Hacienda ;
- Su Excelencia el señor Presidente de la República de Nicaragua, al señor Juan José Lugo Marengo, Ministro de Economía,
- quienes, después de haberse comunicado sus respectivos Plenos Poderes y de hallarlos en buena y debida forma, convienen en lo siguiente :

Artículo I

Los Estados contratantes convienen, de conformidad con el Artículo IX del Convenio Centroamericano sobre Equiparación de Gravámenes a la Importación, en ampliar mediante el presente Protocolo, las Listas A y B del citado Convenio.

Artículo II

Las Partes contratantes adoptan de inmediato los aforos y la denominación arancelaria especificados en la Lista A del presente Protocolo.

Artículo III

En cumplimiento del régimen transitorio de equiparación arancelaria progresiva establecido en el Artículo XIV del Convenio Centroamericano sobre Equiparación de Gravámenes a la Importación, las Partes contratantes convienen en adoptar, respecto a los productos comprendidos en la Lista B de este Protocolo, los gravámenes uniformes que figuran en dicha Lista (columna I), ajustándose cada una de las Partes al plazo (columna II), a los aforos iniciales (columna III) y a la denominación arancelaria que se establece en la misma.

En los anexos 1 a 4 de la Lista B figuran los aforos aplicables por las Partes contratantes durante cada año del período de transición. Dichos anexos forman parte integrante de la lista B.

Artículo IV

Entre las Partes contratantes de este Protocolo que se hubieren otorgado el libre comercio como régimen general de intercambio, así como tratamientos preferenciales específicos en casos de excepción, queda sin efecto lo dispuesto en los párrafos primero y segundo del Artículo VIII del Convenio Centroamericano sobre Equiparación de Gravámenes a la Importación que se refieren a aforos preferenciales.

Artículo V

Este Protocolo será sometido a ratificación en cada Estado, de conformidad con las respectivas normas constitucionales o legales.

Los instrumentos de ratificación deberán depositarse en la Secretaría General de la Organización de Estados Centroamericanos. El Protocolo entrará en vigor ocho días después de la fecha en que se deposite el tercer instrumento de ratificación para los tres primeros ratificantes, y para el subsiguiente, en la fecha de depósito de su respectivo instrumento.

Artículo VI

La Secretaría General de la Organización de Estados Centroamericanos será la depositaria del presente Protocolo del cual enviará copias certificadas a las Cancillerías de cada uno de los Estados contratantes, notificándoles asimismo del depósito de cada uno de los instrumentos de ratificación. Al entrar en vigor el Protocolo, procederá también a enviar copia certificada de éste a la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas, para los fines de registro que señala el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

Artículo VII

La duración del presente Protocolo estará condicionada a la vigencia del Convenio Centroamericano sobre Equiparación de Gravámenes a la Importación.

Artículo VIII

El Presente Protocolo quedará abierto a la adhesión de cualquier Estado Centroamericano que sea Parte del Convenio Centroamericano sobre Equiparación de Gravámenes a la Importación.

Artículo transitorio

Las Partes contratantes convienen en suscribir en un plazo máximo de seis meses a partir de la entrada en vigencia del presente instrumento, los protocolos adicionales que se requieran para equiparar los gravámenes a la importación de los productos comprendidos en los acápite *a)*, *b)*, *c)* y *d)* del Artículo III del Convenio Centroamericano sobre Equiparación de Gravámenes a la Importación.

Artículo transitorio

Las Partes contratantes convienen en que los aforos convenidos en este Protocolo y en el Convenio Centroamericano sobre Equiparación de Gravámenes a la Importación, podrán no ser aplicados a los productos originarios de la República de Costa Rica.

Artículo transitorio

Las Partes contratantes convienen en que los aforos y demás disposiciones contenidas en este Protocolo y en el Convenio Centroamericano de Equiparación de Gravámenes a la Importación no son aplicables a los productos naturales originarios del territorio de Belice a los cuales Guatemala otorgue tratamientos especiales.

EN TESTIMONIO de lo cual, los respectivos Plenipotenciarios firman el presente Protocolo en la ciudad de Managua, capital de la República de Nicaragua, el día trece del mes de diciembre de mil novecientos sesenta.

Por el Gobierno de Guatemala :

Julio Prado GARCÍA SALAS
Ministro Coordinador
de Integración Centroamericana

Alberto FUENTES MOHR
Jefe de la Oficina
de Integración Económica

Por el Gobierno de El Salvador :

Gabriel PILOÑA ARAUJO
Ministro de Economía

Abelardo TORRES
Subsecretario de Economía

Por el Gobierno de Honduras :

Jorge BUESO ARIAS
Ministro de Economía y Hacienda

Por el Gobierno de Nicaragua :

Juan José LUGO MARENCO
Ministro de Economía

LISTA A

EQUIPARACIÓN INMEDIATA DE GRAVÁMENES A LA IMPORTACIÓN

Nota General

Los Estados contratantes convienen en adoptar de inmediato el gravamen uniforme especificado en el presente Anexo para las importaciones procedentes de países no signatarios del segundo Protocolo al Convenio Centroamericano sobre Equiparación de Gravámenes a la Importación. Los incisos arancelarios marcados con asteriscos se establecen exclusivamente con el fin de asegurar una aplicación uniforme de la *Nomenclatura Arancelaria Uniforme Centroamericana*.

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dls. por unidad)	Ad valorem (% cif)
SECCIÓN O. PRODUCTOS ALIMENTICIOS				
001-01-02	Ganado vacuno de raza ordinaria . . .	Cabeza	7.00	10
001-02-02	Ganado ovino de raza ordinaria . . .	Cabeza	1.50	10
001-03-02	Ganado porcino de raza ordinaria . . .	Cabeza	4.00	10
011-01-00	Carne de ganado vacuno, fresca, refrigerada o congelada	K.B.	0.60	10
011-02-00	Carne de ganado ovino, fresca, refrigerada o congelada	K.B.	0.60	10
011-03-00	Carne de ganado porcino, fresca, refrigerada o congelada	K.B.	0.60	10
011-04-00	Aves de corral, muertas, frescas, refrigeradas o congeladas	K.B.	0.80	15
011-09-00	Carne fresca, refrigerada o congelada no incluida en las partidas anteriores (incluso los desperdicios comestibles, carne de caballo y de animales y aves de caza)	K.B.	0.60	10
012-01-00	Carne de cerdo (incluso tocino y jamón) seca, salada, ahumada o simplemente cocida, sin otra preparación, no envasada	K.B.	0.80	25
012-02-00	Carnes secas, saladas, ahumadas o simplemente cocidas, sin otra preparación, excepto la de cerdo, no envasadas	K.B.	0.80	25
013-01-00	Salchichas y embutidos de todas clases, no envasados herméticamente	K.B.	0.80	25
013-02-01	Salchichas y embutidos de todas clases, envasados herméticamente	K.B.	0.90	30
013-02-02	Tocino y jamón envasados herméticamente	K.B.	1.00	30
013-09-01	Tripas para la fabricación de embutidos	K.B.	Libre	15
025-01-00	Huevos comestibles, con cascarón	K.B.	0.30	10
025-02-00	Huevos sin cascarón, líquidos, congelados o desecados	K.B.	0.60	10
048-01-02	Trigo, avena y otros cereales, molidos, en hojuelas, perlas y preparados en forma similar, incluso los preparados para desayuno y los granos germinados de cereales (excepto la malta) tostados o cocidos	K.B.	0.15	10
048-09-01	Extractos y harina de malta	K.B.	0.05	10
054-01-00	Papas (incluso las de siembra)			
054-01-00-01	Semillas de papas	K.B.	Libre	Libre
054-01-00-09	Los demás	K.B.	0.15	15
054-02-02	Garbanzos, guisantes, lentejas	K.B.	0.15	15
054-02-03	Otras leguminosas, n. e. p. (incluso las utilizadas como alimentos para animales, excepto algarroba)	K.B.	0.10	10
054-03-02	Raíces, tubérculos, o rizomas feculentos, como yuca o mandioca, etc.	K.B.	0.15	15
054-09-01	Cebollas	K.B.	0.40	10
054-09-02	Hongos y setas	K.B.	0.75	25
054-09-03	Trufas	K.B.	0.75	25

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dls. por unidad)	Ad valorem (% cif)
054-09-04	Ajos	K.B.	0.40	10
054-09-05	Legumbres n.e.p.	K.B.	0.50	10
055-01-01	Hongos, setas y trufas deshidratadas	K.B.	0.85	25
055-01-02	Otras legumbres deshidratadas	K.B.	0.85	25
055-02-02	Jugos de tomate	K.B.	0.50	10
055-02-03	Jugos de legumbres, n.e.p.	K.B.	0.50	10
055-02-04	Conservas y encurtidos de legumbres, envasados herméticamente o no			
055-02-04-01	Preparaciones coladas y homogeneizadas para la alimentación infantil en envases de contenido neto no mayor de 150 gramos	K.B.	0.15	10
055-02-04-09	Los demás	K.B.	0.60	25
071-01-01	Café sin beneficiar (en cereza)	K.B.	0.40	20
071-01-02	Café en pergamino	K.B.	0.40	20
071-01-03	Café en oro	K.B.	0.60	20
071-02-00	Café tostado, en grano o molido	K.B.	1.20	20
072-01-00	Cacao en grano	K.B.	0.50	10
073-01-01	Chocolate en bombones y confites	K.B.	1.20	20
073-01-02	Chocolate en tabletas, panes, barras y otras formas similares, con o sin adición de otras sustancias	K.B.	1.20	20
073-01-03	Chocolate y preparados de chocolate n.e.p.	K.B.	1.20	20
074-01-00	Te	K.B.	1.00	25
074-02-00	Yerba mate	K.B.	1.00	25
091-01-00	Margarina, oleomargarina y otras mantequillas artificiales de origen animal, vegetal o mezcladas	K.B.	0.60	10
099-09-06	Otros preparados alimenticios	K.B.	1.00	25
SECCIÓN 2. MATERIALES CRUDOS NO COMESTIBLES. EXCEPTO COMBUSTIBLES				
211-01-00	Pieles y cueros (excepto pieles finas) sin curtir (incluso desperdicios de cueros curtidos)	K.B.	Libre	10
212-01-00	Pieles finas sin curtir (incluso astrakán, caracul, cordero de Persia, cola ancha y pieles similares)	K.B.	0.50	15
221-01-00	Cacahuete (maní) en bruto, con o sin cáscara	K.B.	0.25	15
<i>Nota Arancelaria Uniforme Centroamericana</i>				
Las semillas para la siembra, clasificadas en el Grupo 221, quedan exentas del pago de los derechos arancelarios, derechos consulares y cualesquiera otros impuestos a la importación.				
221-03-00	Almendras de palma	K.B.	0.25	15
221-04-00	Soya	K.B.	0.25	15
221-06-00	Semillas de algodón	K.B.	0.25	15
221-09-00	Semillas, nueces y almendras oleaginosas n.e.p.	K.B.	0.25	15
231-04-00	Desperdicios y desechos de caucho (incluso los artículos usados de tejidos encauchados, utilizables sólo como materia prima)	K.B.	0.10	10
242-02-00	Madera en troncos y trozas para aserrar y para hacer chapas, o en tablo-nes en bruto	M.C.	Libre	15
243-02-00	Madera aserrada, cepillada, machihembrada, etc.	M.C.	3.00	20
244-01-01	Corcho preparado para hacer tapones, excepto corcho aglomerado	K.B.	0.05	10

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dls. por unidad)	Ad valorem (% cif)
261-01-00	Capullos de gusanos de seda	K.B.	0.50	10
261-02-00	Borra y desperdicios de seda natural	K.B.	0.75	10
261-03-00	Seda en bruto (no torcida) en madejas u ovillos	K.B.	0.75	10
262-01-00	Lana de oveja y cordero, sucia o lavada, esté o no blanqueada o teñida	K.B.	0.15	10
262-03-00	Pelos finos de animales, adecuados o no para hilados, excepto lanas, sin cardar o peinar	K.B.	0.15	10
262-07-00	Lana o pelos finos, cardados o peinados, incluso vedijas (« tops »)	K.B.	0.15	10
262-08-00	Borra y otros desperdicios de lana y de otros pelos de animales, incluso lana regenerada	K.B.	0.15	10
263-01-01	Algodón sin desmotar	K.B.	0.20	15
263-01-02	Algodón desmotado, en rama	K.B.	0.20	15
263-04-00	Algodón cardado o peinado	K.B.	0.30	15
264-01-00	Yute en rama o rastrellado, incluso pedazos y desechos de yute	K.B.	0.15	10
265-01-00	Fibras de lino, cáñamo y ramio, en estado bruto o lavadas, peinadas, blanqueadas o teñidas (incluso sus estopas y desechos)	K.B.	0.05	10
265-09-00	Fibras textiles vegetales n.e.p., propias para la manufactura de hilo, en estado bruto o lavadas, peinadas, blanqueadas o teñidas y sus desechos	K.B.	0.15	10
266-01-00	Fibras artificiales o sintéticas, adecuadas para hilados, y sus desechos	K.B.	Libre	10
267-01-00	Desperdicios de tejidos de fibras textiles, incluso trapos	K.B.	0.05	10
272-05-01	Sal común o sal marina, sin refinar, incluso agua de mar	K.B.	0.05	10
272-05-02	Sal gema o sal marina, refinada, incluso la preparada para la mesa	K.B.	0.10	10
272-05-03	Sal gema o sal marina, preparada en cualquier forma, para ganado	K.B.	0.03	7
272-05-04	Cloruro de sodio puro	K.B.	0.05	15
291-01-01	Marfil	K.B.	0.50	20
291-01-03	Barbas de ballena	K.B.	0.50	20
291-01-05	Concha nácar	K.B.	0.50	20
291-01-06	Huesos de jibia	K.B.	0.50	20
291-01-07	Coral	K.B.	0.50	20
291-01-08	Conchas (excepto la de nácar) y caracoles	K.B.	0.50	20
291-09-01	Esponjas de mar en su estado natural, estén o no lavadas o blanqueadas	K.B.	2.00	20
291-09-02	Pelo humano, no elaborado	K.B.	2.00	20
291-09-04	Plumas de adorno, en bruto o simplemente limpiadas	K.B.	5.00	30
291-09-05	Cantáridas desecadas, en fragmentos o en polvo	K.B.	0.50	20
291-09-06	Cochinilla en bruto o simplemente preparada	K.B.	0.50	20
291-09-07	Castoreo entero o en polvo	K.B.	2.00	20
291-09-08	Almizcle natural	K.B.	2.00	20
291-09-09	Civetá, civeto o algalia	K.B.	2.00	20
291-09-10	Ambar gris	K.B.	2.00	20
291-09-13	Otras materias primas de origen animal, n.e.p., en bruto o simplemente preparadas	K.B.	0.15	20
292-01-02	Maderas, cortezas y otras partes de plantas tintóreas	K.B.	Libre	8
	SECCIÓN 4. ACEITES Y MANTECA DE ORIGEN ANIMAL Y VEGETAL			
413-02-00	Aceites y grasas hidrogenados			

Grupo, partida o Sub-partida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dls. por unidad)	Ad valorem (% cif)
413-02-00-01	Grasas hidrogenadas en escamas o planchas para la industria y en envases que contengan 45 kilos netos o más por unidad. (Equiparado en forma progresiva, véase Lista B)			
413-02-00-09	Los demás	K.B.	0.25	10
SECCION 5. PRODUCTOS QUÍMICOS				
511-01-01	Ácido clorhídrico o muriático	K.B.	0.01	15
511-01-03	Ácido nítrico o agua fuerte	K.B.	0.01	15
511-01-04	Ácido fluorhídrico	K.B.	0.01	15
511-01-05	Ácido bórico	K.B.	0.01	15
511-01-06	Anhidrido sulfuroso (ácido sulfuroso)	K.B.	0.01	15
511-01-07	Anhidrido carbónico, o gas carbónico (ácido carbónico)	K.B.	0.05	25
511-02-00	Sulfato de cobre	K.B.	Libre	8
511-03-00	Hidróxido de sodio (soda o sosa cáustica)	K.B.	0.01	10
511-04-00	Carbonato de sodio (soda ash o sal soda)	K.B.	0.01	10
511-09-03	Amoníaco, sales y otros compuestos de amonio (excepto los abonos amoniacales, que se clasifican con los abonos)	K.B.	0.02	15
511-09-04	Sales y otros compuestos de antimonio	K.B.	0.02	15
511-09-05	Sales y otros compuestos de arsénico (excepto los compuestos arsenicales, insecticidas, que se clasifican en la partida 599-02-00, y los compuestos orgánicos arsenicales, que se clasifican en la partida 512-09)	K.B.	0.02	15
511-09-06	Compuestos de azufre	K.B.	0.02	15
511-09-07	Sales y otros compuestos de bario	K.B.	0.02	15
511-09-08	Sales y otros compuestos de bismuto	K.B.	0.01	10
511-09-09	Sales y otros compuestos de cadmio	K.B.	0.02	15
511-09-10	Carburo de calcio	K.B.	0.01	15
511-09-11	Otras sales y compuestos de calcio (excepto las sales que vienen como insecticidas, clasificadas en la partida 599-02-00, y las que vienen como abonos, clasificadas en el grupo 561)	K.B.	0.01	15
511-09-12	Compuestos de carbono	K.B.	0.02	15
511-09-13	Sales y otros compuestos de cobalto	K.B.	0.02	15
511-09-14	Sales y otros compuestos de cobre (excepto sulfato de cobre)	K.B.	0.02	15
511-09-15	Sales y otros compuestos de cromo	K.B.	0.01	15
511-09-16	Sales y otros compuestos de estaño	K.B.	0.02	15
511-09-17	Compuestos de fósforo	K.B.	0.02	15
511-09-18	Sales y otros compuestos de hierro	K.B.	0.02	15
511-09-19	Sales y otros compuestos de magnesio	K.B.	0.02	10
511-09-20	Sales y otros compuestos de manganeso	K.B.	0.02	15
511-09-21	Sales y otros compuestos de mercurio	K.B.	0.01	10
511-09-22	Sales y otros compuestos de níquel	K.B.	0.02	15
511-09-23	Sales y otros compuestos de plata	K.B.	0.05	15
511-09-24	Sales y otros compuestos de plomo	K.B.	0.02	20
511-09-25	Sales y otros compuestos de potasio			
511-09-25-01	Carbonato de potasio e hidrato de potasio o potasa cáustica	K.B.	0.01	10
511-09-25-09	Los demás	K.B.	0.02	15
511-09-26	Sales y otros compuestos de sodio (excepto el hidróxido de sodio, el carbonato de sodio y cloruro de sodio, y las sales impuras que se utilicen como abonos)			
511-09-26-01	Sulfato de sodio	K.B.	0.05	10
511-09-26-02	Bicarbonato de sodio	K.B.	0.01	15
511-09-26-09	Los demás	K.B.	0.01	15

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dls. por unidad)	Ad valorem (% cif)
511-09-27	Sales y otros compuestos de zinc . . .	K.B.	0.02	15
511-09-28	Sales y otros compuestos de metales, n.e.p.	K.B.	0.05	15
512-04-01	Alcohol metílico	K.B.	0.30	10
512-04-02	Otros alcoholes (excepto los de función compleja) y sus derivados, n.e.p.			
512-04-02-01	Mentol (natural o sintético)	K.B.	0.30	10
512-04-02-09	Los demás	K.B.	0.05	15
512-09-01	Alcanfor (natural o artificial) y sus derivados, n.e.p.	K.B.	0.15	15
512-09-02	Hidrocarburos y sus derivados no halogenados, n.e.p.			
512-09-02-01	Acetileno	K.B.	0.02	10
512-09-02-09	Los demás	K.B.	0.02	15
512-09-03	Derivados halogenados de los hidrocarburos, n.e.p.			
512-09-03-01	Cloroformo	K.B.	0.05	10
512-09-03-02	Dicloro-difenil-tricloroetano (DDT) y sus derivados, sin preparar	K.B.	Libre	1libre
512-09-03-03	Gases refrigerantes licuados o no (gas freón, etc)	K.B.	Libre	10
512-09-03-09	Los demás	K.B.	0.05	15
512-09-04	Alcoholes en función compleja y sus derivados, n.e.p.	K.B.	0.05	15
512-09-05	Aldehidos, quetonas o cetonas	K.B.	0.05	15
512-09-06	Ácidos y anhídridos orgánicos, n.e.p.			
512-09-06-01	Ácido acético	K.B.	0.15	10
512-09-06-09	Los demás	K.B.	0.05	10
512-09-07	Derivados de los ácidos orgánicos, n.e.p.	K.B.	0.05	10
512-09-08	Hidratos de carbono químicamente puros, excepto la sacarosa	K.B.	0.05	15
512-09-09	Benzol químicamente puro, y derivados del benzol, n.e.p.	K.B.	0.05	15
512-09-10	Anilidas, aminas, amidas y otros compuestos nitrogenados orgánicos, n.e.p.			
512-09-10-01	Para abonos y fertilizantes	K.B.	Libre	Libre
512-09-10-02	Sulfanilamidas y otras sulfas	K.B.	Libre	Libre
512-09-10-03	Otros compuestos con propiedades terapéuticas	K.B.	Libre	15
512-09-10-09	Los demás	K.B.	0.05	15
512-09-11	Compuestos orgánicos del arsénico, n.e.p.	K.B.	0.05	15
512-09-12	Amidofenoles, n.e.p.	K.B.	0.05	15
512-09-13	Fenacetina, fenatos, fenilatos y fenitidinas; fenoles, timoles y cresoles, n.e.p.			
512-09-13-01	Fenacetinas, fenatos, fenilatos y fenitidinas	K.B.	0.02	15
512-09-13-09	Los demás	K.B.	0.05	20
512-09-14	Naftalina, naftoles y sus derivados, n.e.p.	K.B.	0.05	15
512-09-15	Pirroles y bases pirídicas, n.e.p.	K.B.	0.05	15
512-09-16	Bases quinolínicas	K.B.	0.05	15
512-09-18	Otros compuestos orgánicos, n.e.p.	K.B.	0.05	15
521-01-00	Alquitrán mineral	K.B.	0.01	10
521-02-03	Otros aceites de alquitrán y productos químicos crudos extraídos del carbón, petróleo y gas natural, n.e.p.	K.B.	0.02	10
541-04-04	Caféina, estricnina y todas sus sales	K.B.	0.05	20
551-02-00	Materias sintéticas y concentrados aromáticos y saporíferos y mezclas de aceites esenciales con grasas, alcohol o éter, para emplearlas en perfumería, preparación de bebidas y alimentos y otras industrias, n.e.p.			

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dis. por unidad)	Ad valorem (% cif)
551-02-00-01	Para licores	K.B.	0.60	20
551-02-00-02	Para perfumería	K.B.	0.10	30
551-02-00-09	Los demás	K.B.	0.10	20
591-01-01	Pólvora negra	K.B.	0.75	10
591-01-02	Pólvora sin humo	K.B.	0.75	10
591-01-03	Explosivos preparados, n.e.p.	K.B.	0.10	15
591-02-01	Guías, cordones o mechas, detonadores y fulminantes, para hacer estallar pólvoras y explosivos	K.B.	0.25	15
599-01-01	Papel celofán	K.B.	Libre	10
599-01-01-01	para la fabricación de láminas plásticas	K.B.	0.15	15
599-01-01-09	Los demás	K.B.	0.02	10
599-03-02	Dextrinas	K.B.	0.02	10
599-03-03	Gluten y harina de gluten para usos industriales	K.B.	0.02	10
599-04-01	Caseína, excepto la endurecida	K.B.	0.05	10
599-04-02	Albúminas	K.B.	0.10	15
599-04-05	Aprestos preparados para usos industriales	K.B.	0.02	15
599-09-01	Ceras para dentistas, otras ceras artificiales, y preparados para modelar a base de ácidos grasos, de ceras y de otras sustancias similares, n.e.p.	K.B.	0.30	10
599-09-06	Otros productos obtenidos de la destilación de la madera y del alquitrán de madera, n.e.p.	K.B.	0.05	10
599-09-07	Productos obtenidos de la destilación seca de las resinas, n.e.p.	K.B.	0.05	10
599-09-08	Ferro-cerio, incluso las piedras para encendedores	K.B.	1.00	40
599-09-08-01	Piedras para encendedores	K.B.	0.02	10
599-09-08-09	Los demás	K.B.	0.05	15
599-09-09	Peptonas, excepto las preparadas en forma de medicamentos	K.B.	0.05	10
599-09-10	Mordientes preparados	K.B.	0.05	10
599-09-11	Preparaciones y productos químicos para cargar extinguidores de incendio	K.B.	Libre	10
599-09-12	Fundentes y otros preparados auxiliares para soldar (pasta para soldar)	K.B.	0.05	15
599-09-14	Preparados quitamanchas	K.B.	0.15	20
599-09-15	Otros materiales y productos químicos, n.e.p.			
599-09-15-01	Blanqueadores y productos químicos para destapar lavatorios, resumidores y para usos semejantes; decolorantes para telas, correctores de escritura (incluso para matrices en papel de estencil), pastas antideslizantes para correas y fajas de maquinaria, líquidos para frenos hidráulicos, pastillas para descarbonar motores de gasolina y demás productos químicos similares que vengan envasados o acondicionados para su venta al detalle (hasta un peso máximo de 5 kilogramos)	K.B.	0.10	15
599-09-15-09	Los demás	K.B.	0.01	15
SECCIÓN 6. ARTÍCULOS MANUFACTURADOS CLASIFICADOS PRINCIPALMENTE SEGUN EL MATERIAL				
611-01-01	Suela no cortada a tamaño	K.B.	0.40	10
611-01-02	Cueros preparados de ganado vacuno y equino, n.e.p.	K.B.	0.55	10
611-01-03	Pieles preparadas de carnero y de cordero, n.e.p.	K.B.	0.55	10

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dls. por unidad)	Ad valorem (% cif)
611-01-04	Pieles preparadas de cabra y cabritilla, n.e.p.	K.B.	0.55	10
611-01-05	Otras clases de cueros y pieles preparadas, n.e.p.	K.B.	0.55	10
611-01-06	Pieles de gamuza, preparadas	K.B.	0.55	10
611-01-07	Pergamino, vitela y pieles preparadas a imitación pergamino	K.B.	0.75	10
611-01-08	Charoles y cueros metalizados	K.B.	0.55	10
611-02-00	Cueros regenerados y el artificial que contenga cuero o fibras de cuero	K.B.	0.75	10
612-02-00	Sillas de montar y otros artículos de talabartería, de cualquier material excepto metales (por ejemplo, guarniciones, colleras, tirantes, rodilleras, estribos que no sean de metal y otros arreos) para animales de toda clase	K.B.	2.00	15
612-03-01	Suclas, tacones y otras piezas cortadas o confeccionadas de cuero, para calzado			
612-03-01-01	Viras (cercos o cerquillos)	K.B.	0.20	10
*612-03-01-09	Los demás			
612-03-03	Suelas, tacones y otras piezas cortadas o confeccionadas de cualquier otro material, n.e.p., para calzado			
612-03-03-01	Tacones (excepto de madera). (Equiparado en forma progresiva, véase Lista B)			
612-03-03-02	Punteras, contrafuertes, viras o cerquillos, costillas, reforzadores y casquillos	K.B.	0.15	10
612-03-03-09	Los demás, (Equiparado en forma progresiva, véase Lista B)			
612-09-00	Manufacturas de cuero, n.e.p.	K.B.	2.00	15
613-01-00	Pieles finas preparadas, curtidas vengán o no teñidas (incluso pieles artificiales) no confeccionadas en prendas de vestir	K.B.	5.00	30
629-02-00	Artículos higiénicos, médicos y quirúrgicos de caucho, excepto tubos, n.e.p.	K.B.	0.25	20
629-09-03	Guantes de caucho para cualquier uso	K.B.	0.35	15
629-09-05	Espojas de caucho	K.B.	1.00	10
629-09-06	Almohadas, asientos y artículos similares, de caucho, neumáticos o no, y colchones de caucho, neumáticos	K.B.	1.50	20
629-09-07	Gomas de borrar y bandas de caucho	K.B.	1.00	10
629-09-08	Otros artículos de caucho y ebonita, n.e.p.	K.B.	1.00	15
631-01-00	Maderas en láminas delgadas (chapas)	K.B.	0.40	10
631-03-00	Planchas de fibras de maderas y de otras fibras vegetales (no de cartón)			
631-09-02	Madera artificial o regenerada en láminas, bloques, planchas (excepto planchas de fibra) y otras formas análogas	K.B.	0.35	15
631-09-03	Molduras de toda clase, estén o no barnizadas, pintadas, bronceadas, doradas, plateadas, etc.	K.B.	1.00	20
631-09-04	Madera simplemente desbastada o trabajada, n.e.p.	K.B.	0.10	40
632-02-01	Barriles, toneles y pipas de madera, armados o no, y sus accesorios	K.B.	0.10	10
632-02-02	Tanques y cubas de madera, armados o no, y sus accesorios	K.B.	0.10	10
632-02-03	Otros productos de tonelería (cubos, cubetas, tinas, etc.)	K.B.	0.15	10

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dls. por unidad)	Ad valorem (% cif)
632-03-01	Puertas, ventanas y sus marcos, armadas o no, con o sin herrajes . . .	K.B.	0.90	30
632-03-02	Otros trabajos de carpintería para construcción (planchas y tiras para pisos de parquet y otros pisos, y partes de maderas cortadas y preparadas para edificios, con herrajes y accesorios o sin ellos, etc.) n.e.p. . .	K.B.	0.90	30
641-03-00	Papel corriente para empacar y envolver, con o sin anuncios (papel kraft, papel de paja y otros similares) n.e.p.	K.B.	0.15	15
641-03-00-01	Con impresiones	K.B.	0.15	15
641-03-00-09	Sin impresiones. (Equiparado en forma progresiva, véase Lista B)	K.B.	0.10	10
641-05-00	Cartón de papel o pulpa para construcciones, no impregnado	K.B.	0.10	10
641-08-00	Papel tapiz, en cualquier forma, incluso la « lincrusta » (lona estampada y tratada con aceite de linaza), bordes y frisos, y papeles traslúcidos para vidrios	K.B.	0.15	15
642-01-01	Bolsas de papel para cualquier uso, impresas o no, vengan o no reforzadas	K.B.	0.20	10
642-01-03	Otros envases de papel o cartón n.e.p.	K.B.	0.30	15
*642-01-03-01	Envases impermeabilizados	K.B.	0.50	10
642-01-03-09	Los demás	K.B.	0.30	15
642-09-04	Patrones para vestidos	K.B.	0.30	15
642-09-07	Platos, vasos, cubiertos y artículos similares de papel o cartón, incluso las pajillas de papel	K.B.	0.30	15
651-01-00	Seda natural torcida y otras hilazas e hilos de seda natural (incluso las hilazas de seda cardada, la de borra de seda y las hilazas residuos del devanado de seda natural)	K.B.	2.00	10
651-02-00	Hilazas e hilos de lana y de otros pelos de animales, incluso las de crines . . .	K.B.	0.30	10
651-03-00	Hilazas e hilos de algodón crudo (sin blanquear), sin mercerizar	K.B.	0.20	10
651-03-00-01	Del número 22 o menos	K.B.	0.20	10
651-03-00-09	Los demás. (Equiparado en forma progresiva, véase Lista B)	K.B.	0.20	10
651-04-00	Hilazas e hilos de algodón, blanqueados, teñidos o mercerizados	K.B.	0.20	10
651-04-00-01	Del número 22 o menos	K.B.	0.20	10
651-04-00-09	Los demás. (Equiparados en forma progresiva, véase Lista B)	K.B.	0.20	15
651-05-00	Hilazas e hilos de lino, cáñamo y ramio	K.B.	0.60	10
651-07-00	Hilazas de fibras textiles mezcladas con fibras metálicas	K.B.	0.15	10
651-09-01	Hilazas e hilos de yute	K.B.	0.25	10
651-09-02	Hilazas e hilos de fibras textiles n.e.p. (incluso las hilazas de papel)	K.B.	0.25	10
652-01-01	Tejidos de algodón crudos (sin blanquear) con peso menor de 80 gramos por metro cuadrado	K.B.	0.75	15
652-01-02	Tejidos de algodón crudos (sin blanquear) con peso de 80 gramos o más por metro cuadrado.	K.B.	1.50	10
652-01-02-01	De 80 a 400 gramos por metro cuadrado	K.B.	0.80	10
652-01-02-09	De más de 400 gramos por metro cuadrado	K.B.	0.80	10
652-02-01	Tejidos de algodón aterciopelados, panas, felpa, veludillo y corduroy de algodón	K.B.	1.00	10

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dls. por unidad)	Ad valorem (% cif)
652-02-02	Tejidos de algodón de triple rizo . . .	K.B.	1.00	10
652-02-03	Tejidos de algodón blanqueados, teñidos, etc., n.e.p., con peso menor de 80 gramos por metro cuadrado . . .	K.B.	1.50	10
652-02-04	Tejidos de algodón blanqueados, teñidos, etc., n.e.p., que pesen de 80 a 150 gramos por metro cuadrado . . .	K.B.	1.50	10
653-01-01	Terciopelo, felpa, pana y tejidos de triple rizo, de seda natural o de borra de seda, o de éstas mezcladas con otras fibras en cualquier proporción	K.B.	5.00	20
653-01-02	Tejidos n.e.p., de seda natural o de borra de seda, sin mezcla de otras fibras textiles	K.B.	5.00	20
653-01-03	Tejidos n.e.p., de seda natural o de borra de seda, mezclada con otras fibras textiles	K.B.	5.00	20
653-02-01	Terciopelo, felpa, pana y tejidos de triple rizo, de lana o de borra de lana, aunque vengan mezcladas con otras fibras textiles, excepto seda natural o fibras artificiales o sintéticas . . .	K.B.	2.00	20
653-03-01	Tejidos n.e.p., de lino o ramio, sin mezcla de otras fibras textiles . . .	K.B.	1.50	10
653-03-02	Tejidos n.e.p., de lino o ramio, con mezcla de otras fibras textiles . . .	K.B.	1.50	10
653-03-03	Tejidos n.e.p., de cáñamo, sin mezcla de otras fibras textiles	K.B.	1.00	10
653-03-04	Tejidos n.e.p., de cáñamo, con mezcla de otras fibras textiles	K.B.	1.00	10
653-05-01	Terciopelo felpa pana y tejidos de triple rizo, de rayón u otras fibras artificiales o sintéticas, puras o mezcladas con otras fibras textiles excepto seda natural	K.B.	4.00	10
653-05-06	Tejidos de vidrio hilado, puro o mezclado con otras fibras	K.B.	1.50	20
653-06-00	Tejidos de fibras textiles mezcladas con fibras metálicas	K.B.	5.00	20
653-09-01	Tejidos de crin y de otros pelos ordinarios, con o sin mezcla de otras fibras textiles	K.B.	1.00	10
653-09-03	Tejidos de junco, paja, palma, papel, fibras de viruta de madera y similares, con o sin mezcla de otras fibras textiles	K.B.	0.50	15
654-01-01	Encajes de cualquier fibra, en piezas, en tiras o en otras formas, y artículos de encaje confeccionados, sin cortar ni coser			
654-01-01-01	De algodón	K.B.	4.00	20
654-01-01-09	Los demás	K.B.	6.00	20
654-01-02	Tules y tejidos de malla de cualquier fibra			
654-01-02-01	De algodón	K.B.	4.00	20
654-01-02-09	Los demás	K.B.	6.00	20
654-03	Cintas, pasamanería de toda clase (como galones, trencillas, cordones, cordoncillos, borlas, etc.), ribetes y marbetes de toda clase de fibras, aunque contengan hilos metálicos (excepto las cintas y otras confecciones de tejidos elásticos)			
654-03-02	De fibras sintéticas y artificiales, excepto el rayón, puras o mezcladas	K.B.	4.00	20
654-03-03	De rayón (seda artificial), puro o mezclado	K.B.	4.00	20

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dis. por unidad)	Ad valorem (% cif)
654-03-04	De lana, pura o mezclada	K.B.	4.00	20
654-03-05	De lino, ramio, algodón y de otras fibras textiles, n.e.p., incluso de hilaza de papel, puras o mezcladas	K.B.	1.00	20
654-04	Tejidos, tules, encajes, cintas, terciopelos, etc., bordados (en piezas, en tiras o en otras formas, sin incluir vestidos bordados y otros artículos bordados terminados)			
654-04-01	De seda natural o de borra de seda, puras o mezcladas	K.B.	6.00	20
654-04-04	De lana, pura o mezclada	K.B.	3.00	25
654-04-05	De lino, ramio, algodón, y de otras fibras textiles, n.e.p., puras o mezcladas	K.B.	3.00	20
655-01-01	Fieltro no manufacturado en artículos	K.B.	0.30	10
655-01-02	Artículos manufacturados de fieltro, n.e.p.			
655-01-02-01	Artículos de fieltro para maquinaria (arandelas, discos y otros artículos similares)	K.B.	Libre	15
655-01-02-09	Los demás	K.B.	0.70	10
655-02-00	Formas de fieltro de lana o de pelo para sombreros	K.B.	1.00	10
655-03-00	Formas para sombreros, n.e.p.	K.B.	2.00	20
655-04-01	Telas y cintas adhesivas (esparadrapo, cinta aisladora, etc.)	K.B.	0.10	10
655-04-02	Telas y fieltros encerados o impermeabilizados de otra manera			
655-04-02-01	Lona impermeabilizada	K.B.	0.15	15
655-04-02-09	Los demás	K.B.	0.30	15
655-04-03	Telas y fieltros revestidos o impregnados en otra forma, incluso lienzos para pintores, telones y decorados para teatro y otros similares, y percalina	K.B.	0.30	10
655-09-05	Paños y diseos de materias textiles, para filtrar, excepto de fieltro	K.B.	Libre	10
655-09-06	Borra en polvo, de textiles (flock) y y artículos n.e.p., (arandelas, empaques, etc.) de textiles, propios para maquinaria, tejidos y fieltro recubiertos en una de sus caras con caucho, cuero y similares, y otros productos especiales n.e.p., de materias textiles			
655-09-06-01	Artículos n.e.p., de textiles para maquinaria (arandelas, empaques, discos y otros artículos similares)	K.B.	Libre	15
655-09-06-09	Los demás	K.B.	0.25	15
656-01-00	Bolsas y sacos para empacar, nuevos o usados, de cualquier fibra textil, con o sin impresiones.			
*656-01-00-01	De yute, henequén y fibras burdas similares			
656-01-00-09	Los demás	K.B.	1.00	10
656-02-00	Tapacargas (manteados), carpas, toldos, tiendas de campaña, velas náuticas y otros artículos confeccionados de Jona			
656-02-00-01	Tapacargas (manteados)	K.B.	0.15	10
656-02-00-09	Los demás	K.B.	0.50	15
656-04-01	Sábanas, fundas, sobrefundas para almohadas y artículos similares, de cualquier fibra textil	K.B.	2.00	20
656-04-02	Manteles, servilletas y otros artículos de mantelería, de cualquier fibra textil.	K.B.	3.00	20

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dls. por unidad)	Ad valorem (% cif)
656-04-04	Paños de cocina	K.B.	1.50	10
656-09-01	Banderas, banderolas, estandartes, gallardetes y artículos similares, de cualquier fibra textil	K.B.	2.50	20
656-09-02	Fundas, n.e.p., para asientos de automóviles, armas, instrumentos musicales, científicos, etc., de cualquier fibra textil	K.B.	2.50	20
*656-09-03	Otros artículos confeccionados de materias textiles, n.e.p.			
656-09-03-01	Almohadillas y toallas sanitarias.			
656-09-03-09	Los demás	K.B.	2.00	20
657-01-00	Alfombras, tapetes para el suelo, esterres, esterillas y tapices (gobelinos, etc.), de lana y de pelo fino	K.B.	2.50	20
657-02-00	Alfombras, tapetes para el suelo, esterres, esterillas y tapices de fibras textiles, que no sean de lana o de pelo fino	K.B.	2.00	20
657-04-00	Linóleo y productos similares	K.B.	0.10	15
661-02-00	Cemento, excepto la cal hidráulica	K.B.	0.01	10
663-02-00	Papeles, cartones y tejidos revestidos de abrasivos naturales o artificiales	K.B.	0.15	10
663-03-01	Asbesto puro o mezclado con cualquier material, en hilos, cordones, cuerdas, tejidos, etc., incluso el asbesto en planchas y láminas que no sean para construcción	K.B.	0.05	10
664-03-00	Vidrio en láminas (comúnmente usado para ventanas), no elaborado, con o sin color	K.B.	0.05	15
664-04-00	Vidrios en láminas, claro, plano, afinado y pulido por ambos lados (comúnmente usado para espejos, vitrinas, mostradores, etc.), sin otra elaboración	K.B.	0.05	15
664-05-00	Vidrio colado o laminado (translúcido), estriado, impreso, ondulado, escarchado, esmerilado, estampado, prensado o reforzado con alambre, con o sin color, pero sin otra elaboración	K.B.	0.05	15
664-06-00	Ladrillos, tejas y otros materiales de construcción de vidrio fundido o prensado	K.B.	0.05	15
665-09-04	Vitrales, pinturas sobre vidrio y mosaicos de vidrio	K.B.	0.60	15
681-06	Flejes, cintas, zunchos y cinchas (incluso los zunchos para tubos y los zunchos de acero para resortes), revestidos o no			
681-06-01	Para enfardar, empacar y usos similares, incluso los aros y cinchos para barriles	K.B.	0.03	10
681-06-02	Para otros usos	K.B.	0.02	10
681-08-00	Rieles para ferrocarriles y tranvías	K.B.	Libre	Libre
681-11-00	Accesorios de hierro o acero para la construcción de vías férreas de todas clases (planchuelas, durmientes o traviesas, piezas para cambios, agujas, eclisas o placas de unión, etc.)	K.B.	Libre	Libre
681-15-00	Piezas de hierro o acero fundidos y de hierro o acero forjados n.e.p.	K.B.	0.01	15
682-02-03	Tubos, cañerías y sus accesorios de cobre o sus aleaciones	K.B.	0.02	15
682-02-05	Piezas de fundición o forjadas de cobre o sus aleaciones, n.e.p.			
682-02-05-01	Soldadura de cobre	K.B.	0.05	10

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dls. por unidad)	Ad valorem (% cif)
682-02-05-09	Los demás	K.B.	0.05	15
684-02-01	Hojas y fojas delgadas de aluminio, con o sin forro de papel, con impresos o sin ellos (papel de aluminio)	K.B.	0.20	15
684-02-04	Tubos, cañerías y sus accesorios, de aluminio o sus aleaciones			
684-02-04-01	Tubos y sus accesorios, de aluminio o sus aleaciones, provistos de acoplamientos propios para riego agrícola	K.B.	Libre	Libre
684-02-04-09	Los demás	K.B.	0.10	15
684-02-05	Piezas de fundición o de forja de aluminio o sus aleaciones, n.e.p., aluminio en polvo	K.B.	0.10	10
685-02-02	Tubos, cañerías y sus accesorios, de plomo o sus aleaciones	K.B.	0.05	10
685-02-03	Piezas de fundición y de forja, de plomo o sus aleaciones, n.e.p.	K.B.	0.10	10
686-02-02	Tubos y sus accesorios, de zinc o sus aleaciones	K.B.	0.05	10
686-02-03	Piezas de fundición y de forja de zinc o sus aleaciones n.e.p.	K.B.	0.10	10
687-02-03	Tubos, cañerías y sus accesorios, de estaño y sus aleaciones	K.B.	0.05	10
687-02-05	Piezas de fundición y de forja de estaño o sus aleaciones n.e.p.	K.B.	0.10	10
699-01-01	Puertas, ventanas, persianas y celosías (excepto cortinas para edificios y persianas o cortinas venecianas), de hierro o acero, vengan o no provistas de sus herrajes correspondientes; marcos de hierro o acero para las mismas y molduras (cornisas, capiteles, etc.) de hierro o acero para edificios	K.B.	0.30	10
699-01-02	Columnas, pilares, torres y postes de hierro o acero, armados o en piezas	K.B.	0.05	15
699-01-03	Puentes de hierro o acero, armados o en piezas	K.B.	Libre	15
699-01-04	Piezas estructurales acabadas, n.e.p., hechas de hierro o acero, incluso las estructuras montadas			
699-01-04-01	Verjas, rejas, balcones, balaustradas y similares	K.B.	0.30	10
699-01-04-09	Los demás	K.B.	0.05	10
699-02-01	Puertas, ventanas, persianas y celosías (excepto cortinas para edificios y persianas o cortinas venecianas), de aluminio, vengan o no provistas de sus herrajes correspondientes; marcos de aluminio para las mismas y molduras (cornisas, capiteles, etc.) de aluminio, para edificios	K.B.	0.40	20
699-02-02	Columnas, pilares, torres y otras piezas estructurales acabadas, n.e.p., hechas de aluminio	K.B.	0.30	15
699-02-03	Piezas estructurales acabadas hechas de metales comunes excepto hierro, acero y aluminio, incluso las estructuras montadas	K.B.	0.30	15
699-05-01	Alambre de púas (alambre espigado) de hierro y acero	K.B.	Libre	15
699-05-02	Telas metálicas de hierro o acero propias para la protección contra insectos y telas de hierro o acero para tamices	K.B.	0.01	10
699-05-03	Redes, cercas, enrejados y inallas de			

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dls. por unidad)	Ad valorem (% cif)
699-06-01	alambre o de metal ensanchado, de hierro o acero	K.B.	0.04	10
699-06-02	Telas metálicas de metales comunes no ferrosos o de sus aleaciones, para tamices o propias para la protección contra insectos	K.B.	0.01	10
699-07	Redes, cercas, enrejados y mallas de alambre o de metal ensanchado, de metales comunes no ferrosos o de sus aleaciones	K.B.	0.05	10
699-07-01	Clavos, pernos, tuercas, arandelas, remaches, tornillos, tachuelas, grapas para cercas, y artículos análogos de todos los metales comunes			
699-07-01-01	De hierro o acero			
*699-07-01-09	Grapas para cercas	K.B.	Libre	15
699-07-02	Los demás			
699-21-01	De otros metales comunes, n.e.p.	K.B.	0.20	10
699-21-02	Silos de metal, armados o no	K.B.	0.02	10
699-21-04	Tanques, cubas, y otros recipientes análogos, de metal, de capacidad superior a 500 litros	K.B.	0.01	15
699-29-06	Cilindros metálicos para gases comprimidos y recipientes análogos que resistan presión, sin soldadura o con fondos soldados	K.B.	0.02	10
*699-29-06-01	Tapones metálicos, corchos con coronas metálicas, tapas, cápsulas o casquetes para botellas, bítiques; sellos o marchamos de metales comunes, para sellar bultos o paquetes, o para marcar aves y ganado; protectores de esquinas de cajas y accesorios similares para embalar, de metales comunes			
699-29-07	Los demás	K.B.	0.15	15
699-29-17	Tubos (no para envases), y cañerías flexibles, de metales comunes	K.B.	0.15	10
	Persianas para edificios y cortinas o persianas venecianas, de metales comunes	K.B.	0.30	10
	SECCIÓN 7. MAQUINARIA Y MATERIAL DE TRANSPORTES			
712-03-01	Máquinas para ordeñar	K.B.	Libre	Libre
712-03-02	Descremadoras o desnatadoras para granjas	K.B.	Libre	Libre
712-03-03	Otras máquinas y equipo, u.e.p. para granjas productoras de leche	K.B.	Libre	Libre
716-08-01	Lanzaderas, husos, canillas, bobinas, carretes y artículos similares para maquinaria textil	K.B.	Libre	Libre
716-08-02	Maquinaria y utensilios mecánicos para peinar, cardar o hilar fibras textiles			
716-08-03	Telares de toda clase; máquinas para tejidos de punto y para la manufactura de tules, encajes, bordados, adornos de pasamanería y redecillas (incluso máquinas engonadoras y telares «dobbe» y Jacquard para tejidos especiales de fantasía)	K.B.	Libre	25
716-08-04	Maquinaria para lavar, blanquear, teñir, limpiar, aprestar y acabar tejidos textiles, (incluso maquinaria para lavandería, máquinas para planchar no domésticas, máquinas			

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dls. por unidad)	Ad valorem (% cif)
	cortadoras de tejidos); máquinas para estampar tejidos, papel tapiz, linóleo, cuero y similares	K.B.	Libre	5
716-11-02	Muebles hechos especialmente para máquinas de coser	K.B.	0.35	15
716-13-07	Máquinas centrifugas, excepto las desnatadoras para granjas, las extractoras de miel y las de laboratorios	K.B.	Libre	5
716-13-14	Máquinas y utensilios mecánicos para tenería	K.B.	Libre	5
716-13-21	Máquinas y utensilios mecánicos para talabartería, zapatería y otras industrias que trabajen el cuero (excepto máquinas de coser)	K.B.	Libre	5
716-13-21	Maquinaria y utensilios mecánicos para la extracción y elaboración de aceites y para la elaboración de velas, jabones, etc. incluso sus moldes	K.B.	Libre	5
SECCIÓN 8. ARTÍCULOS MANUFACTURADOS DIVERSOS				
811-01	Edificios prefabricados, sus paneles armados y partes, de todas clases de materiales (las armazones, cuando vengan solas, se clasificarán en las partidas 699-01 ó 699-02), incluso graneros			
811-01-01	De madera	K.B.	0.15	30
811-01-02	De hierro y acero	K.B.	0.10	20
811-01-03	De aluminio	K.B.	0.15	20
811-01-04	De otras clases de materiales	K.B.	0.10	20
812-01-00	Aparatos de calefacción central (hornos para calefacción central, calderas, radiadores, tubos de conducción y partes)	K.B.	0.05	10
821-01-01	Muebles de madera, con o sin partes de otras materias, para uso médico o quirúrgico	K.B.	0.50	30
821-01-03	Otros muebles de madera, n.e.p., armados o desarmados, con o sin partes de otras materias, incluso neveras (hieleras, catres, estantes, biombo, archivadores, etc., que descansen en el suelo	K.B.	0.90	30
821-02-01	Muebles de metal para uso médico o quirúrgico	K.B.	Libre	15
821-02-02	Muebles de metal, tapizados con cualquier material			
821-02-02-01	De aluminio	K.B.	1.50	30
821-02-02-09	Los demás	K.B.	0.90	30
821-02-03	Otros muebles de metal, n.e.p., armados o desarmados, con o sin partes de otras materias, incluso neveras, estantes, biombo, archivadores, etc., que descansen en el suelo			
821-02-03-01	Sillones giratorios para peluquerías	K.B.	Libre	15
821-02-03-02	De aluminio	K.B.	1.50	30
821-02-03-09	Los demás	K.B.	0.90	30
821-09-01	Colchones rellenos de toda clase de materiales, incluso, colchones de caucho no neumáticos, los reforzados con resortes y los colchones de muelles o «sommiers»	K.B.	2.00	20
821-09-02	Batidores, (colchones) de tela de alambre, de flejes o de resortes	K.B.	1.00	20
831-01-01	Baúles, maletas o valijas y sombrereras, de toda clase de materiales			

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dls. por unidad)	Ad valorem (% cif)
831-01-01-01	De cuero	K.B.	1.50	15
831-01-01-09	Los demás	K.B.	2.00	15
831-01-02	Mochilas, morrales, bolsones, sacos de viaje, bolsas de compras y otros artículos similares, de toda clase de materiales (excepto de materiales vegetales trenzados)			
831-01-02-01	Cajas para herramientas	K.B.	0.20	10
831-01-02-09	Los demás	K.B.	1.50	35
831-01-03	Portafolios y estuches de viaje (neceseres)	K.B.	2.00	35
841-02	Ropa interior y ropa de dormir, de punto de media o de crochet o confeccionada de tejido de punto de media o crochet			
841-02-01	De seda natural, pura o mezclada	K.B.	8.00	30
841-02-04	De lana u otros pelos finos de animales, puros o mezclados	K.B.	6.00	20
841-02-05	De algodón puro o mezclado	K.B.	6.00	10
841-02-06	De otras fibras textiles, n.e.p., puras o mezcladas	K.B.	6.00	20
841-03	Ropa exterior de punto de media o de crochet, o confeccionada de tejido de punto de media o de crochet			
841-03-05	De algodón, puro o mezclado	K.B.	10.00	20
841-03-06	De otras fibras textiles, n.e.p., puras o mezcladas	K.B.	10.00	20
841-04	Ropa interior y ropa de dormir excepto la de punto de media o de crochet			
841-04-04	De lana u otros pelos finos de animales, puros o mezclados	K.B.	6.00	30
841-04-06	De otras fibras textiles, n.e.p., puras o mezcladas	K.B.	6.00	30
841-06-00	Abrigos de cuero y otros vestidos de cuero, incluso los de pieles ordinarias y los delantales y mandiles de cuero	K.B.	5.00	40
841-08-01	Sombreros de fieltro, para hombres y niños	K.B.	5.00	15
841-08-02	Sombreros de fieltro, para mujeres y niños	K.B.	5.00	15
841-08-03	Gorras, boinas, cachuchas birretes, bonetes, cofias, etc. de fieltro	K.B.	5.00	15
841-11-01	Sombreros de cualquier materia, (excepto de fieltro o asbestos), para hombres y niños	K.B.	3.00	25
841-11-02	Sombreros de cualquier materia (excepto de fieltro o asbestos) para mujeres y niñas	K.B.	5.00	15
841-19-02	Tirantes y ligas o ataderas, de toda clase de materiales	K.B.	5.00	10
841-19-03	Corbatas y corbatines, de toda clase de materiales	K.B.	5.00	30
841-19-07	Cuellos, puños y pecheras para camisas, cuando vengan solos	K.B.	3.00	20
842-01-00	Artículos de vestuario confeccionados de pieles, excepto sombreros, gorras y guantes	K.B.	10.00	30
892-09-10	Etiquetas, viñetas, bandas, tiras, envoltorios, etc., de papel o cartón, impresos, grabados o litografiados anillos para cigarros y artículos similares	K.B.	1.50	15
899-07-01	Batería de cocina, servicio de mesa y cubiertos de materiales plásticos	K.B.	1.50	10
899-07-02	Manteles, cortinas (incluso cortinas			

Grupo, partida o Subpartida de la NAUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	unidad	Gravámenes uniformes a la importación	
			Específico (Dls. por unidad)	Ad valorem (% cif)
899-07-03	para baño), y otros productos análogos de materiales plásticos	K.B.	1.50	10
899-11-01	Ceniceros, jaboneras, ganchos para la ropa, ornamentos para el hogar, y otros artículos n.e.p., para uso doméstico, de materiales plásticos . . .	K.B.	2.50	20
899-11-02	Bolsas, bolsitas, frascos y otros envases de papel o celofán o de otros materiales plásticos	K.B.	0.50	10
899-17-02	Cápsulas o capuchas, tapas y tapones, para precintar o tapar botellas, frascos, etc., de materiales plásticos . .	K.B.	0.30	10
899-99-05	Archivadores (excepto los que descansan sobre el suelo), clasificadores, guardapapeles y artículos similares de oficina, n.e.p.	K.B.	1.00	30
	Tamices, cedazos y cribas manuales, de cualquier material	K.B.	0.30	10

LISTA B

EQUIPARACIÓN PROGRESIVA DE GRAVÁMENES A LA IMPORTACIÓN

Nota General

Los Estados contratantes convienen en establecer y adoptar progresivamente el gravamen uniforme especificado en la columna (I). Dicho gravamen uniforme se alcanzará al finalizar el período de transición que se señala en la columna (II). Asimismo acuerdan iniciar la equiparación partiendo del aforo que aparece en la columna (III) y ajustarlo a las variaciones anuales de aumento o disminución que sean necesarias para llegar al gravamen uniforme por alcanzar. Los aforos aplicables durante cada uno de los años del período de transición aparecen para cada país en los anexos 1, 2, 3 y 4 a esta Lista.

Grupo, partida o subpartida de la NALUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	(I)		(II)		(III)															
			Gravámenes uniformes por alcanzar		Período de transición (años)		Aforos iniciales de que parten los Estados Contratantes															
			Específico (Dis por unidad)	Ad valorem (% cif)	Ad valorem (Dis por unidad)	Ad valorem (% cif)	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Específico (Dis por unidad)	Ad valorem (% cif)	Específico (Dis por unidad)	Ad valorem (% cif)								
091-02-01	Manera de cerdo	K.B.	0.50	10	4	0.30	10	0.30	10	0.50	10	0.50	10	0.50	10	0.50	10	0.50	10	0.50	10	
413-02-00	Aceites y grasas hidrogenadas																					
413-02-00-01	Grasas hidrogenadas en escamas o planchas para la industria y en envases que contengan 45 kilos netos o más por unidad	K.B.	0.20	10	3	0.05	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	
413-02-00-09	Los demás. (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A)																					
612-03-02	Suelas, tacones y otras piezas cortadas o confeccionadas de caucho, para calzado	K.B.	1.50	10	3	1.00	10	1.00	10	1.00	10	0.30	10	0.30	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	
612-03-03	Suelas, tacones y otras piezas cortadas o confeccionadas de cualquier otro material, n.e.p. para calzado																					
612-03-03-01	Tacones (excepto de madera)	K.B.	0.75	10	4	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.15	10	0.15	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	
612-03-03-02	Punteras, contrafuertes, viras o cerquillos, costillas, reforzadores y casquillos. (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A)																					
612-03-03-09	Los demás	K.B.	4.00	10	4	4.00	10	4.00	10	4.00	10	0.15	20	0.15	20	4.00	10	4.00	10	4.00	10	
621-01-04	Caucho natural y caucho vulcanizado o endurecido, ebonita, en planchas, láminas, tubos de toda clase, discos, hilos, cuerdas, trozos, etc.																					
621-01-04-01	Tubos y mangueras, con o sin sus accesorios. (Equiparado, en forma inmediata, véase Lista A del <i>Convenio</i>)																					

Grupo, partida o subpartida de la N.A.U.C.A. o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	(I)		(II)		(III)						
			Grandes uniformes por alcanzar		Período		Aforos iniciales de que parten los Estados Contratantes						
			Específico (Dis. por unidad) (% cf)	em. (años)	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua					
			Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) <td>Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) <td>Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) <td>Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) </td></td></td></td></td></td></td>	Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) <td>Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) <td>Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) <td>Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) </td></td></td></td></td></td>	Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) <td>Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) <td>Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) </td></td></td></td></td>	Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) <td>Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) <td>Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) </td></td></td></td>	Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) <td>Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) </td></td></td>	Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) <td>Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) </td></td>	Específico (Dis. por unidad) (% cf) <td>Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf) </td>	Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cf)			
682-02-04	materiales de arcilla para construcción, excepto los de barro ordinario y de arcilla ordinaria cocida	K.B.	0.10	15	5	0.20	10	0.10	15	0.10	15	0.10	15
812-02	Alambre de cobre o sus aleaciones, esté o no revestido, excepto el aislado para uso eléctrico	K.B.	0.05	15	5	Libre	10	0.05	15	0.01	15	0.05	15
	Fregaderos, lavabos, bidés, baños, inodoros, bacinicas, escupideras, orinales, patos, jaboneras, toalleras, regaderas y pitones para baños de ducha, y otros artículos y accesorios sanitarios de cerámica y otros materiales, excepto de metal												
812-02-01	De loza o porcelana	K.B.	0.02	15	3	Libre	10	0.02	4	0.02	15	0.02	15
841-02	Ropa interior y ropa de dormir, de punto de media o de crochet o confeccionada de tejidos de punto de media o crochet												
841-02-02	De fibras sintéticas, excepto rayón, puras o mezcladas	K.B.	6.00	30	5	11.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30
841-02-03	De rayón, puro o mezclado	K.B.	6.00	30	5	11.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30
841-03	Ropa exterior de punto de media o de crochet, o confeccionada de tejido de punto de media o de crochet												
841-03-01	De seda natural, pura o mezclada	K.B.	10.00	20	5	15.00	20	10.00	20	10.00	20	10.00	20
841-03-02	De fibras sintéticas excepto rayón, puras o mezcladas	K.B.	10.00	20	5	15.00	20	10.00	20	10.00	20	10.00	20
841-03-03	De rayón, puro o mezclado	K.B.	10.00	20	5	15.00	20	10.00	20	10.00	20	10.00	20
841-04	Ropa interior y ropa de dormir, excepto la de punto de media o de crochet												
841-04-01	De seda natural, pura o mezclada	K.B.	6.00	30	5	11.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30
841-04-02	De fibras sintéticas, excepto rayón, puras o mezcladas	K.B.	6.00	30	5	11.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30
841-04-03	De rayón, puro o mezclado	K.B.	6.00	30	5	11.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30
841-04-05	De algodón, puro o mezclado	K.B.	6.00	30	2	8.00	20	6.00	30	6.00	30	6.00	30
	Ropa exterior que no sea de punto de media o de crochet, excepto los artículos clasificados en las partidas 841-06 y 841-07												
841-05-01	De seda natural, pura o mezclada	K.B.	12.00	30	4	20.00	30	12.00	30	12.00	30	12.00	30

841-05-02	De fibras sintéticas, excepto rayón, puras o mezcladas	K.B.	12.00	4	20.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25
841-05-03	De rayón, puro o mezclado	K.B.	12.00	4	20.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25
841-05-04	De lana u otros pelos finos de animales, puros o mezclados	K.B.	12.00	4	18.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25
841-05-04	De lino o ramio, puros o mezclados	K.B.	12.00	4	18.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25
841-05-07	De otras fibras textiles, n.e.p., puras o mezcladas	K.B.	10.00	4	20.00	10	10.00	10	10.00	10	10.00	10

454 24

ANEXO I DE LA LISTA B

Nota General

La República de Guatemala, con el fin de modificar el aforo inicial indicado en la columna (III) de la Lista B y llegar al gravamen uniforme acordado (columna I de la Lista B) en el período de transición establecido (columna II de la Lista B) conviene en aplicar en cada uno de los años del período de transición, los aforos que en este Anexo se indican.

Grupo, partida o subpartida de la NAFCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Aforos aplicables durante el período de transición									
			Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año					
			Específico Ad valo-tem. (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-tem. (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-tem. (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-tem. (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-tem. (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-tem. (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-tem. (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-tem. (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-tem. (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-tem. (Dis. por unidad) (% cif)
091-02-01	Manteca de cerdo	K.B.	0.30	40	0.35	10	0.40	10	0.45	10		
413-02-00	Aceites y grasas hidrogenados para la industria y en envases que contengan 45 kilos netos o más por unidad	K.B.	0.05	10	0.10	10	0.15	10				
413-02-00-01	Los demás (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A)											
612-03-02	Suelas, tacones y otras piezas cortadas o confeccionadas de caucho, para calzado	K.B.	1.00	10	1.20	10	1.35	10				
621-01-04	Caucho natural y caucho vulcanizado o endurecido, ebonita, en planchas, láminas, tubos de toda clase, discos, hilos, cuerdas, trozos, etc. (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A del Convenio)											
621-01-04-01	Tubos y mangueras, con o sin sus accesorios (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A del Convenio)											
621-01-04-02	Desperdicios, (viruta, residuos, polvo y otros desperdicios de caucho endurecido). (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A del Convenio)											
621-01-04-03	Hilos (excepto los recubiertos de textiles). (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A del Convenio)											
621-01-04-04	Planchas y láminas (excepto las esponjosas)	K.B.	0.30	40	0.35	10	0.40	10				

Grupo, partida o subpartida de la N A U C A o inciso arancelario uniforme	Denominación	Alíneas aplicables durante el período de transición																			
		Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año	Unidad	Específico Ad valo-rem (Dis. por rem) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por rem) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por rem) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por rem) (% cif)										
		Específico Ad valo-rem (Dis. por rem) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por rem) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por rem) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por rem) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por rem) (% cif)															
621-01-04-09	Los demás	0.40	10	0.50	10	0.55	10														
651-03-00	Hilazas e hilos de algodón crudo (sin blanquear), sin mercerizar																				
651-03-00-01	Del número 22 o menos (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A)																				
651-03-00-09	Los demás	0.10	10	0.11	10	0.12	10	0.13	10	0.14	10	0.14	10	0.14	10	0.14	10	0.14	10	0.14	10
651-04-00	Hilazas e hilos de algodón, blanqueados, teñidos o mercerizados																				
651-04-00-01	Del número 22 o menos. (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A)																				
651-04-00-09	Los demás	0.10	10	0.11	10	0.12	10	0.13	10	0.14	10	0.14	10	0.14	10	0.14	10	0.14	10	0.14	10
651-06-01	Hilazas e hilos de rayón (seda artificial)	Libre	10	0.02	10	0.04	10	0.06	10	0.08	10	0.08	10	0.08	10	0.08	10	0.08	10	0.08	10
662-02-00	Azulejos, baldosas, cañerías y otros materiales de arcilla para construcción, excepto los de barro ordinario y de arcilla ordinaria cocida	0.20	10	0.18	11	0.16	12	0.14	13	0.12	14	0.12	14	0.12	14	0.12	14	0.12	14	0.12	14
682-02-04	Alambre de cobre o sus aleaciones, esté o no revestido, excepto el aislado para uso eléctrico	Libre	10	0.01	11	0.02	12	0.03	13	0.04	14	0.04	14	0.04	14	0.04	14	0.04	14	0.04	14
812-02	Fregaderos, lavabos, bidés, baños, inodoros, bacnitas, escupideras, orinales, patos, jaboneras, toalleras, regaderas y pitones para baños de ducha, y otros artículos y accesorios sanitarios de cerámica y otros materiales, excepto de metal																				
812-02-01	De loza o porcelana	Libre	10	Libre	12	0.01	14														
841-02	Ropa interior y ropa de dormir, de punto de media o de crochet o confeccionada de tejido de punto de media o crochet																				
841-02-02	De fibras sintéticas, excepto rayón, puras o mezcladas	11.00	30	10.00	30	9.00	30	8.00	30	7.00	30	7.00	30	7.00	30	7.00	30	7.00	30	7.00	30
841-02-03	De rayón, puro o mezclado	11.00	30	10.00	30	9.00	30	8.00	30	7.00	30	7.00	30	7.00	30	7.00	30	7.00	30	7.00	30
841-03	Ropa exterior de punto de media o de crochet, o confeccionado de tejidos de punto de media o de crochet																				
841-03-01	De seda natural, pura o mezclada	15.00	20	14.00	20	13.00	20	12.00	20	11.00	20	11.00	20	11.00	20	11.00	20	11.00	20	11.00	20
841-03-02	De fibras sintéticas, excepto rayón, puras o mezcladas	15.00	20	14.00	20	13.00	20	12.00	20	11.00	20	11.00	20	11.00	20	11.00	20	11.00	20	11.00	20
841-03-03	De rayón, puro o mezclado	15.00	20	14.00	20	13.00	20	12.00	20	11.00	20	11.00	20	11.00	20	11.00	20	11.00	20	11.00	20
841-04	Ropa interior y ropa de dormir, excepto la de punto de media o de crochet																				
841-04-01	De seda natural, pura o mezclada	11.00	30	10.00	30	9.00	30	8.00	30	7.00	30	7.00	30	7.00	30	7.00	30	7.00	30	7.00	30

841-04-02	De fibras sintéticas, excepto rayón, puras o mezcladas	K.B.	11.00	30	10.00	30	9.00	30	8.00	30	7.00	30
841-04-03	De rayón, puro o mezclado	K.B.	11.00	30	10.00	30	9.00	30	8.00	30	7.00	30
841-04-05	De algodón, puro o mezclado	K.B.	8.00	20	7.00	25						
841-05	Kopa exterior que no sea de punto de media o de crochet excepto los artículos clasificados en las partidas 841-06 y 841-07											
841-05-01	De fibras sintéticas, excepto rayón, puras o mezcladas	K.B.	20.00	30	18.00	30	16.00	30	14.00	30		
841-05-02	De rayón, puro o mezclado	K.B.	20.00	25	18.00	25	16.00	25	14.00	25		
841-05-03	De lana u otros pelos finos de animales, puros o mezclados	K.B.	18.00	25	16.00	25	15.00	25	13.00	25		
841-05-04	De lino o ramio, puros o mezclados	K.B.	18.00	25	16.00	25	15.00	25	13.00	25		
841-05-05	De otras fibras textiles, n.e.p., puras o mezcladas	K.B.	20.00	10	17.00	10	15.00	10	12.00	10		

ANEXO 2 DE LA LISTA B

Nota General

La República de El Salvador, con el fin de modificar el aforo inicial indicado en la columna (III) de la Lista B y llegar al gravamen uniforme acordado (columna I de la Lista B) en el período de transición establecido (columna II de la Lista B) conviene en aplicar en cada uno de los años del período de transición, los aforos que en este Anexo se indican.

Grupo, partida o subpartida de la NALCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Aforos aplicables durante el período de transición							
			Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año			
			Específico (Dis. por unidad)	Ad valorem (% cif)	Específico (Dis. por unidad)	Ad valorem (% cif)	Específico (Dis. por unidad)	Ad valorem (% cif)	Específico (Dis. por unidad)	Ad valorem (% cif)
091-02-01	Manteca de cerdo	K.B.	0.30	40	0.35	40	0.40	40	0.45	10
612-03-02	Suelas, tacones y otras piezas cortadas o confeccionadas de caucho, para calzados	K.B.	1.00	10	1.20	10	1.35	10		
621-01-04	Caucho natural y caucho vulcanizado o endurecido, ebonita, en planchas, láminas, tubos de toda clase, discos, hilos, cuerdas, trozos, etc.									
621-01-04-01	Tubos y mangueras, con o sin sus accesorios, (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A del Convenio)									
621-01-04-02	Desperdicios (virutas, residuos, polvo y otros desperdicios de caucho endurecido.) (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A del Convenio)									

Grupo, partida o subpartida de la N.A.U.C.A. o inciso arancelario uniforme	Denominación	Aforos aplicables durante el período de transición				
		Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año
		Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)
621-01-04-03	Hilos (excepto los recubiertos de textiles). (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A del <i>Convenio</i>)					
621-01-04-04	Planchas y láminas (excepto las esponjosas)	K.B. 0.30	10 0.35	10 0.40	10	10
621-01-04-09	Los demás	K.B. 0.40	10 0.50	10 0.55	10	10
632-01-00	Cajas, cajones, jabsas o huacales, barriles y cuñetes para empacar y recipientes similares de madera, que se importen armados o no o parcialmente armados (incluso cajas de madera para fósforos)	K.B. Libre	10 0.04	10 0.08	10 0.12	10 0.15
641-03-00	Papel corriente para empacar y envolver, con o sin anuncios (papel kraft, papel de paja y otros similares, n.e.p. Con impresiones (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A)					
641-03-00-01	Sin impresiones	K.B. 0.01	10 0.02	10 0.02	10 0.03	10 0.04
641-03-00-09	Hilazas e hilos de algodón crudo (sin blanquear), sin mercerizar					
651-03-00-01	Del número 22 o menos (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A)					
651-03-00-09	Los demás	K.B. 0.25	5 0.22	6 0.20	7 0.18	8 0.15
651-04-00	Hilazas e hilos de algodón, blanqueados, teñidos o mercerizados					
651-04-00-01	Del número 22 o menos (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A)					
651-04-00-09	Los demás	K.B. 0.25	5 0.22	6 0.20	7 0.18	8 0.15
651-06-01	Hilazas e hilos de rayón (seda artificial)	K.B. Libre	10 0.02	10 0.04	10 0.06	10 0.08
654-04-03	Tejidos, tulés, encajes, cintas, terciopelos, etc., bordados (en piezas, en tiras o en otras formas, sin incluir vestidos bordados y otros artículos bordados terminados)					
656-03	De rayón, seda artificial, puro o mezclado	K.B. 5.00	20 5.20	20 5.40	20 5.60	20 5.80
656-03-03	Mantas, (frazadas, cobijas), mantas de viaje, colchas y cubrecamas de toda clase de materiales					
812-02	De rayón y de otras fibras textiles sintéticas, puras o mezcladas	K.B. 3.00	30 3.20	30 3.40	30 3.60	30 3.80
812-02-01	Fregaderos, lavabos, bidés, baños, inodoros, bacmicas, cscupideras, orinales, patos, jaboneras, toalleras, regaderas y pitones para baños de ducha, y otros artículos y accesorios sanitarios de cerámica y otros materiales, excepto de metal					
812-02-01	De loza o porcelana	K.B. 0.02	4 0.02	8 0.02	12	12

ANEXO 3 DE LA LISTA B

Nota General

La República de Honduras, con el fin de modificar el aforo inicial indicado en la columna (III) de la Lista B y llegar al gravamen uniforme acordado (columna I de la Lista B) en el período de transición establecido (columna II de la Lista B) conviene en aplicar en cada uno de los años del período de transición, los aforos que en este Anexo se indican.

Grupo, partida o subpartida de la NAFCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Unidad	Aforos aplicables durante el período de transición									
			Primer Año Especifico Ad valo- (Dls. por rem. unidad) (% cf)	Segundo Año Especifico Ad valo- (Dls. por rem. unidad) (% cf)	Tercer Año Especifico Ad valo- (Dls. por rem. unidad) (% cf)	Cuarto Año Especifico Ad valo- (Dls. por rem. unidad) (% cf)	Quinto Año Especifico Ad valo- (Dls. por rem. unidad) (% cf)					
612-03-02	Suelas, tacones y otras piezas confeccionadas de caucho, para calzado	K.B.	0.30	10	0.55	10	0.80	10	1.00	10	1.25	10
612-03-03	Suelas, tacones y otras piezas cortadas o confeccionadas de cualquier otro material, u.e.p. para calzado	K.B.	0.15	10	0.30	10	0.45	10	0.60	10		
612-03-03-01	Tacones (excepto de madera)											
612-03-03-02	Punteras, contrafuertes, viras o cerquillos, costillas, reforzadores y casquillos (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A)											
612-03-03-09	Los demás											
621-01-04	Caucho natural y caucho vulcanizado o endurecido, ebonita, en planchas, láminas, tubos de toda clase, discos, hilos, cuerdas, trozos, etc.	K.B.	0.15	20	1.10	18	2.10	15	3.05	12		
621-01-04-01	Tubos y inangueras, con o sin sus accesorios (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A del Convenio)											
621-01-04-02	Desperdicios (viruta, residuos, polvo y otros desperdicios de caucho endurecido). (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A del Convenio).											
621-01-04-03	Hilos (excepto los recubiertos de textiles). (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A del Convenio).											
621-01-04-04	Planchas y láminas (excepto las esponjosas)	K.B.	0.30	10	0.35	10	0.40	10				
621-01-04-09	Los demás	K.B.	0.40	10	0.45	10	0.55	10				
641-03-00	Papel corriente para empacar y envolver, con o sin anucios (papel kraft, papel de paja y otros similares), n.e.p.											
641-03-00-01	Con impresiones (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A).											
641-03-00-09	Sin impresiones	K.B.	0.01	10	0.02	10	0.02	10	0.03	10	0.04	10
654-04	Tejidos, tules, eucajes, cintas, terciopelos, etc., bordados (en piezas, en tiras o en otras											

Grupo, partida o subpartida de la NAFUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Aforos aplicables durante el período de transición				
		Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año
	Unidad	Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)
654-04-03	formas, sin incluir vestidos bordados y otros artículos bordados terminados).	5.00	5.20	5.40	5.60	5.80
656-03	De rayón, seda artificial, puro o mezclado Mantas (frazadas, cobijas), mantas de viaje, colchas y cubrecamitas de toda clase de materiales	K.B.	20	20	20	20
656-03-03	De rayón y de otras fibras textiles sintéticas, puras o mezcladas	K.B.	3.00	3.20	3.40	3.60
682-02-04	Alambre de cobre o sus aleaciones, esté o no revestido, excepto el aislado para uso eléctrico	K.B.	0.01	0.02	0.02	0.03
			15	15	15	15

ANEXO 4 DE LA LISTA B

Nota General

La República de Nicaragua, con el fin de modificar el aforo inicial indicado en la columna (III) de la Lista B y llegar al gravamen uniforme acordado (columna I de la Lista B) en el período de transición establecido (columna II de la Lista B) conviene en aplicar en cada uno de los años del período de transición, los aforos que en este Anexo se indican.

Grupo, partida o subpartida de la NAFUCA o inciso arancelario uniforme	Denominación	Aforos aplicables durante el período de transición				
		Primer Año	Segundo Año	Tercer Año	Cuarto Año	Quinto Año
	Unidad	Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)	Específico Ad valo-rem (Dis. por unidad) (% cif)
091-02-01	Manteca de cerdo	K.B.	0.50	0.50	0.50	0.50
612-03-02	Suelas, tacones y otras piezas cortadas o confeccionadas de caucho, para calzado	K.B.	0.20	0.45	0.70	0.95
621-01-04	Caucho natural y caucho vulcanizado o endurecido, ebonita, en planchas, láminas, tubos de toda clase, discos, hilos, cuerdas, trozos, etc.		30	25	22	18
621-01-04-01	Tubos y mangueras, con o sin sus accesorios. (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A del Comento)		15	15	15	15

621-01-04-02	Desperdicios (viruta, residuos, polvo y otros desperdicios de caucho endurecido). (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A del <i>Comenio</i>)													
621-01-04-03	Hilos (excepto los recubiertos de textiles). (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A del <i>Comenio</i>).													
621-01-04-04	Planchas y láminas (excepto las esponjosas)	K.B.	0.30	10	0.35	10	0.40	10						
621-01-04-09	Los demás	K.B.	0.40	10	0.50	10	0.55	10						
641-03-00	Papel corriente para empacar y envolver, con o sin anuncios (papel kraft, papel de paja y otros similares), n.e.p.													
641-03-00-01	Con impresiones (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A)													
641-03-00-09	Sin impresiones	K.B.	0.05	16	0.05	15	0.05	14	0.05	13	0.05	13	0.05	12
651-03-00	Hilazas e hilos de algodón crudo (sin blanquear), sin mercerizar													
651-03-00-01	Del número 22 o menos (Equiparado en forma inmediata, véase Lista A)													
651-03-00-09	Los demás	K.B.	0.10	40	0.11	40	0.12	40	0.13	40	0.13	40	0.14	40
651-06-01	Hilazas e hilos de rayón (seda artificial) . .	K.B.	0.15	45	0.14	44	0.13	43	0.12	42	0.11	41	0.11	41
651-06-02	Hilazas e hilos de otras fibras artificiales o sintéticas y de vidrio hilado	K.B.	0.15	45	0.14	44	0.13	43	0.12	42	0.11	41	0.11	41
656-03	Mantas (frazadas, cobijas) mantas de viaje, colchas y cubrecamas de toda clase de materiales													
656-03-03	De rayón y de otras fibras textiles sintéticas, puras o mezcladas	K.B.	5.00	35	4.80	34	4.60	33	4.40	32	4.20	31	4.20	31

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 6542. CENTRAL AMERICAN AGREEMENT¹ ON THE EQUALIZATION OF IMPORT DUTIES AND CHARGES BETWEEN GUATEMALA, EL SALVADOR, HONDURAS, NICARAGUA AND COSTA RICA AND PROTOCOL¹ CONCERNING A CENTRAL AMERICAN PREFERENTIAL TARIFF. SIGNED AT SAN JOSE, ON 1 SEPTEMBER 1959

The Governments of the Republics of Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua and Costa Rica,

Bearing in mind the commitments contracted under the terms of the Multilateral Treaty on Free Trade and Central American Economic Integration, signed at Tegucigalpa on 10 June 1958,² and being convinced that, if the Central American free-trade area is to be established in its final form within ten years, pursuant to the provisions of the said Treaty, their respective customs tariffs must be equalized,

Have decided to conclude the present Agreement, and for that purpose have appointed as their respective plenipotentiaries :

- H. E. The President of the Republic of Guatemala : Eduardo Rodríguez Genis, Minister of Economy ;
- H. E. The President of the Republic of El Salvador : Alfonso Rochac, Minister of Economy ;
- H. E. The President of the Republic of Honduras : Jorge Bueso Arias, Minister of Economy and Finance ;
- H. E. The President of the Republic of Nicaragua : Enrique Delgado, Minister of Economy ;
- H. E. The President of the Republic of Costa Rica : Alfredo Hernández Volio, Minister of Economy and Finance ;

¹ Came into force in respect of Guatemala, El Salvador and Nicaragua on 29 September 1960, the date of deposit of the third instrument of ratification, and in respect of Honduras on 16 August 1962, the date of deposit of its instrument of ratification, in accordance with the provisions of article XV of the Agreement and article III of the Protocol. The instruments of ratification were deposited with the Secretary-General of the Organization of Central American States on the dates indicated :

Guatemala	27 June	1960
El Salvador	30 June	1960
Nicaragua	29 September	1960
Honduras	16 August	1962

² See p. 47 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 6542. CONVENTION¹ CENTRAMÉRICAINNE ENTRE LE GUATEMALA, LE SALVADOR, LE HONDURAS, LE NICARAGUA ET LE COSTA RICA SUR L'UNIFORMISATION DES DROITS À L'IMPORTATION] ET PROTOCOLE¹ INSTITUANT UN TARIF DOUANIER PRÉFÉRENTIEL CENTRAMÉRICAIN. SIGNÉS À SAN JOSÉ, LE 1^{er} SEPTEMBRE 1959

Les Gouvernements des Républiques du Guatemala, du Salvador, du Honduras, du Nicaragua et du Costa Rica,

Tenant compte des engagements qu'ils ont contractés en vertu du Traité multilatéral de libre-échange et d'intégration économique de l'Amérique centrale, signé à Tegucigalpa le 10 juin 1958² et convaincus que, pour mettre parfaitement au point en 10 ans la zone centraméricaine de libre-échange, conformément aux dispositions dudit Traité, il est nécessaire d'uniformiser leurs tarifs douaniers respectifs,

Ont décidé de conclure la présente Convention et ont, à cet effet, désigné leurs plénipotentiaires respectifs, à savoir :

- Le Président de la République du Guatemala, M. Eduardo Rodríguez Genis, Ministre des affaires économiques ;
- Le Président de la République du Salvador, M. Alfonso Rochac, Ministre des affaires économiques ;
- Le Président de la République du Honduras, M. Jorge Bueso Arias, Ministre des affaires économiques et des finances ;
- Le Président de la République du Nicaragua, M. Enrique Delgado, Ministre des affaires économiques ;
- Le Président du Costa Rica, M. Alfredo Hernández Volio, Ministre des affaires économiques et des finances,

¹ Entrés en vigueur à l'égard du Guatemala, du Salvador et du Nicaragua le 29 septembre 1960, date du dépôt du troisième instrument de ratification, et à l'égard du Honduras le 16 août 1962, date du dépôt de l'instrument de ratification de cet État, conformément aux dispositions de l'article XV de la convention et de l'article III du Protocole. Les instruments de ratification ont été déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des États d'Amérique centrale aux dates indiquées :

Guatemala	27 juin	1960
Salvador	30 juin	1960
Nicaragua	29 septembre	1960
Honduras	16 août	1962

² Voir p. 47 de ce volume.

Who having exchanged their full powers, found to be in good and due form, have agreed as follows :

CHAPTER I

SYSTEM OF EQUALIZATION OF IMPORT DUTIES AND CHARGES

Article 1

The Contracting States agree to establish a common tariff policy and decide to set up a Central American import tariff consistent with the integration and economic development requirements of Central America. To this end, they agree to equalize import duties and charges within not more than five years from the date on which the present Agreement enters into force.

The Signatory States shall maintain the Standard Central American Tariff Nomenclature as the basis of the customs tariff for imports.

Article II

For the purposes of article I hereof and of article IV of the Multilateral Treaty on Free Trade and Central American Economic Integration, the Contracting States agree to adopt forthwith the tariffs and tariff denominations specified in Schedule A.¹ They likewise agree to establish an interim system of exemptions, with a view to progressive equalization, in respect of the items included on Schedule B.² The two schedules form an integral part of the present Agreement.

Article III

The Contracting Parties, besides aiming at tariff equalization in conformity with article IV of the Multilateral Treaty on Free Trade and Central American Economic Integration and with a view to expediting the establishment of the Central American import tariff, pledge themselves, with respect to additions to Schedules A and B, to observe, by preference, the following order of priorities :

- a) Commodities in respect of which the immediate or progressive liberalization of trade is provided for under the terms of bilateral free-trade treaties concluded between the Contracting Parties to this Agreement ;
- b) Goods manufactured in Central America ;
- c) Imported goods for which goods produced in Central America may be substituted over the short term ;

¹ See p. 386 of this volume.

² See p. 424 of this volume.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER

SYSTÈME D'UNIFORMISATION DES DROITS À L'IMPORTATION

Article premier

Les États contractants sont convenus d'adopter une politique douanière commune et ont décidé d'établir un tarif centraméricain des droits à l'importation, conformément aux besoins de l'Amérique centrale en matière d'intégration et de développement économique. À cette fin, ils sont convenus d'uniformiser les droits à l'importation dans un délai maximum de cinq ans à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention.

Les États signataires prendront pour base du tarif des droits à l'importation la Nomenclature douanière uniforme d'Amérique centrale.

Article II

Aux fins des dispositions de l'article premier de la présente Convention et de l'article IV du Traité multilatéral de libre-échange et d'intégration économique, les États contractants sont convenus d'adopter immédiatement les tarifs douaniers et les dénominations spécifiés dans la liste A¹. Ils sont convenus également d'adopter un régime transitoire d'exception en vue de parvenir à une uniformisation progressive des droits en ce qui concerne les produits figurant dans la liste B². Les deux listes font partie intégrante de la présente Convention.

Article III

Les Parties contractantes, se proposant non seulement d'uniformiser les tarifs douaniers conformément à l'article IV du Traité multilatéral de libre-échange et d'intégration économique, mais également d'accélérer l'établissement du tarif centraméricain à l'importation, s'engagent, en ce qui concerne les additions aux listes A et B, à adopter de préférence l'ordre de priorité suivant :

- a) Produits pour lesquels est prévu un régime de libre-échange immédiat ou progressif, conformément aux traités bilatéraux de libre-échange conclus entre les Parties contractantes à la présente Convention ;
- b) Articles manufacturés en Amérique centrale ;
- c) Marchandises importées qui peuvent être remplacées, à bref délai, par des articles produits en Amérique centrale ;

¹ Voir p. 387 de ce volume.

² Voir p. 425 de ce volume.

- d) Raw materials, intermediate products and containers, priority being given to those required for the production and sale of the items included in the foregoing sub-paragraphs ; and
- e) Other goods.

Article IV

Once tariff equalization has been achieved in respect of the items comprised in the groups of products referred to in the foregoing article, the Contracting States pledge themselves to apply to these same items multilateral free-trade treatment within not more than five years, without exceeding the ten-year time limit stipulated in article I of the Multilateral Treaty for the establishment of the free-trade area in its final form.

Article V

The Parties engage not to impose or levy any tax other than those provided for in this Agreement on imports of goods included in Schedules A and B. The bases for valuation adopted are the c.i.f. import value in the case of the *ad valorem* part, and, for the specific component, the standard physical units set forth in Schedules A and B.

If any of the Signatory States is not in a position to abolish consular fees immediately in respect of the goods included in Schedules A and B, it shall be entitled to maintain the fees as such, discounting the value they represent from the *ad valorem* part of the duty and/or charge agreed upon. The term "duty and/or charge agreed upon" shall be understood to mean the duty and/or charge immediately applicable by all Parties to the goods included in Schedule A ; that which all Parties pledge themselves to reach by the end of the interim period, in the case of goods included in Schedule B ; and the tariffs established by any of the Parties with a view to progressive equalization in respect of the goods included in Schedule B and to attainment of the stipulated standard duty by the end of the interim period.

In the case of items which are equalized at levels below the consular fees—either immediately (Schedule A) or by the end of the interim period (Schedule B)—the Signatory States shall not charge consular fees.

Article VI

The Contracting States agree to the establishment of fixed equivalences, solely for equalization purposes, between the currency units in which each country's tariff duties are expressed and a common currency unit equivalent to the United States dollar. These equivalences, which are those existing at the date of signature of the present Agreement, are established as follows : Guatemala, 1 quetzal ; El Salvador, a currency unit equivalent to the United States dollar ; Honduras, 2 lem-

- d) Matières premières, produits intermédiaires et emballages ; la priorité étant donnée à ceux qui sont nécessaires à la production et à la vente des articles compris dans les alinéas ci-dessus ;
- e) Autres produits.

Article IV

Une fois réalisée l'uniformisation des tarifs douaniers en ce qui concerne les articles compris dans les groupes de produits mentionnés à l'article précédent, les États contractants s'engagent à faire bénéficier lesdits articles du régime multilatéral de libre-échange, dans un délai maximum de cinq ans, sans excéder la période de 10 ans fixée à l'article premier du Traité multilatéral pour mettre parfaitement au point la zone de libre-échange.

Article V

Les Parties contractantes s'engagent à n'imposer ni percevoir aucune autre taxe que celles qui sont fixées dans la présente Convention, lors de l'importation des produits inscrits dans les listes A et B. La base d'évaluation sera la valeur c.a.f. à l'importation pour les droits *ad valorem* et, pour les droits spécifiques, les unités uniformes indiquées dans les listes A et B.

Si l'un des États signataires ne peut abolir immédiatement les droits consulaires en ce qui concerne les produits figurant dans les listes A et B, il pourra les maintenir comme tels, en déduisant leur montant de l'élément *ad valorem* du droit fixé d'un commun accord. Il faut entendre par « droit fixé d'un commun accord » le droit immédiatement applicable par toutes les Parties aux produits compris dans la liste A, le droit que toutes les Parties s'engagent à établir à la fin de la période de transition pour les produits compris dans la liste B, et les tarifs fixés par l'une quelconque des Parties en vue de l'uniformisation progressive des droits en ce qui concerne les produits compris dans la liste B et de l'établissement, à la fin de la période de transition, du droit uniforme prévu.

Lorsqu'il s'agit d'articles pour lesquels l'uniformisation est réalisée à un niveau inférieur à celui des droits consulaires, soit immédiatement (liste A), soit à la fin de la période de transition (liste B), les États signataires ne percevront pas de droits consulaires.

Article VI

Les États contractants sont convenus d'établir des équivalences fixes, uniquement aux fins d'uniformisation, entre les unités monétaires en lesquelles sont exprimés les droits de douane de chaque pays et une unité monétaire commune équivalant au dollar des États-Unis. Ces équivalences, qui sont celles qui existaient à la date de signature de la présente Convention, s'établissent comme suit : Guatemala, 1 quetzal ; Salvador, une unité monétaire équivalant au dollar des États-Unis ; Honduras,

piras ; Nicaragua, a currency unit equivalent to the United States dollar ; and Costa Rica, 5.67 or 6.65 colons, according to the exchange provisions applicable to the item in question. If a country makes any change in the equivalence of its currency unit *vis-à-vis* the United States dollar in respect of goods included in Schedules A and B, it shall be under the obligation to alter its tariffs immediately in the proportion necessary to maintain equalization.

Article VII

In order to make the equalization of import duties and charges effective, the Contracting Parties shall renegotiate any multilateral or bilateral pacts that remain in force with non-signatories of the present Agreement whereby tariffs lower than those established herein are consolidated, and shall release themselves from the consolidation commitment assumed within not more than one year from the date of deposit of the corresponding instrument of ratification of this agreement. Likewise, the Contracting Parties undertake to refrain from signing new agreements or tariff concessions with other countries which are contrary to the spirit and objectives of the present Agreement and, in particular, to the provisions of this article.

Article VIII

Wheresoever the duty agreed upon for a specific product is higher than the tariff in force in one or more of the Contracting Parties, the countries concerned shall apply, in all inter-Central American trade not covered by the free-trade régime, the lower tariff in force, unless the Central American Trade Commission decides otherwise.

The preferential tariffs which the Parties pledge themselves to establish are set forth in Schedule A and in Annex 6 of Schedule B (this annex forms an integral part of the schedule in question).

“Tariff in force” shall be understood to mean the sum of the tariff duties, consular fees and other duties, charges and surcharges levied on imports of the goods listed in Schedules A and B at the time the present Agreement is signed. Legal rates and charges for services rendered are not included.

As this Agreement is specifically Central American in character and constitutes one of the bases for the customs union of the Contracting Parties, the Signatory States agree to maintain the “Central American exemption clause” with respect to third countries, to the extent that the application of the preferential tariff system established by the present article is concerned.

2 lempiras ; Nicaragua, une unité monétaire équivalant au dollar des États-Unis et Costa Rica, 5,67 ou 6,65 colons, selon les dispositions applicables en matière de change à l'article en question. Si un pays modifie l'équivalence de son unité monétaire par rapport au dollar des États-Unis en ce qui concerne les produits compris dans les listes A et B il est tenu de modifier immédiatement ses tarifs douaniers dans la mesure nécessaire pour maintenir l'uniformisation.

Article VII

En vue de rendre effective l'uniformisation des droits à l'importation, les Parties contractantes renégocieront les accords multilatéraux ou bilatéraux en vigueur à l'égard de pays non signataires du présent Accord et fixant des droits de douane inférieurs à ceux qui sont convenus dans le présent instrument ; ils se libéreront des obligations en question dans un délai maximum d'un an à compter de la date du dépôt de leurs instruments respectifs de ratification de la présente Convention. De même, les Parties contractantes s'engagent à ne pas conclure avec d'autres pays de nouvelles conventions et à ne pas leur accorder d'autres concessions douanières contraires à l'esprit et aux objectifs de la présente Convention et, en particulier, aux dispositions du présent article.

Article VIII

Lorsque le droit fixé d'un commun accord pour un article déterminé est supérieur au tarif en vigueur sur le territoire d'une ou de plusieurs des Parties contractantes, lesdites Parties frapperont les produits non soumis au régime du libre-échange qui entrent dans le commerce entre les pays d'Amérique centrale, du droit le plus bas qui soit en vigueur, à moins que la Commission centraméricaine du commerce n'en décide autrement.

Les tarifs préférentiels que les Parties s'engagent à établir figurent dans la liste A et à l'annexe 6 à la liste B, qui fait partie intégrante de cette dernière.

On entend par « tarif en vigueur » la somme des droits de douane, des droits consulaires et autres taxes et surtaxes perçus à l'importation sur les produits compris dans les listes A et B lors de la signature de la présente Convention. Cette somme n'inclut pas les charges et taxes légalement exigibles pour services rendus.

Du fait que la présente Convention est de caractère essentiellement centraméricain et qu'elle constitue une des bases de l'union douanière entre les pays contractants, les États signataires sont convenus de maintenir en vigueur « la clause centraméricaine d'exception » à l'égard des pays tiers, en ce qui concerne l'application du régime douanier préférentiel établi en vertu du présent article.

Article IX

The Schedules appended to this Agreement shall be expanded, by agreement among the Contracting States, through the signing of successive protocols and in accordance with respective constitutional procedures.

CHAPTER II

CENTRAL AMERICAN TRADE COMMISSION

Article X

The Signatory States agree to set up a Central American Trade Commission, made up of representatives of each of the Contracting Parties, which shall meet as often as its work requires or when any of the Contracting States so requests.

The Commission (or any of its members) shall be entitled to travel freely in the territory of the Contracting Parties in order that matters within its purview may be studied on the spot, and the authorities of the Signatory States shall provide such information and facilities as it/they may need for the discharge of its/their functions.

The Commission shall have a permanent Secretariat, which shall be responsible to the Secretariat of the Organization of Central American States.

The Commission shall adopt its own rules of procedure unanimously.

Article XI

The following shall be the terms of reference of the Central American Trade Commission :

a) To recommend to the Contracting Parties measures conducive to the establishment of the Central American customs tariff referred to in this Agreement ;

b) To study, at the request of one or more Governments, topics or matters relating to the development of tariff equalization and in particular to the implementation of the present Agreement, and to propose the measures that should be adopted in order to solve such problems as may arise ;

c) To study production and trade activities in the signatory States and recommend additions to Schedules A and B ;

d) To act as the agency responsible for co-ordinating tariff equalization, taking into special consideration the progress made in this field by virtue of bilateral treaties signed between Central American countries, with a view to submitting early proposals for standard duties and charges and endeavouring to promote their adoption by all the Contracting Parties. In this connexion, the Parties undertake to

Article IX

Les listes jointes en annexe à la présente Convention seront complétées par voie d'accord entre les États contractants, au moyen de la signature de protocoles additionnels et conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.

CHAPITRE II

COMMISSION CENTRAMÉRICAINNE DU COMMERCE

Article X

Les États signataires sont convenus de créer une Commission centraméricaine du commerce, composée de représentants de chacune des Parties contractantes, qui se réunira chaque fois que ses travaux l'exigeront ou lorsque l'un des États contractants en fera la demande.

La Commission ou l'un quelconque de ses membres pourra se déplacer librement sur le territoire des États contractants pour étudier sur place les questions relevant de sa compétence ; les autorités des États signataires lui fourniront les renseignements et les moyens qui lui seront nécessaires pour s'acquitter de ses fonctions.

La Commission sera dotée d'un secrétariat permanent qui sera rattaché au secrétariat de l'Organisation des États d'Amérique centrale.

La Commission adoptera son règlement intérieur à l'unanimité.

Article XI

La Commission centraméricaine du commerce aura les attributions suivantes :

a) Proposer aux Parties contractantes des mesures visant à l'établissement du tarif douanier centraméricain dont il est fait mention dans la présente Convention.

b) Étudier, à la demande de l'un des Gouvernements ou de plusieurs d'entre eux, les questions ou sujets relatifs à la réalisation de l'uniformisation des droits de douane et, en particulier, à l'application de la présente Convention et proposer les mesures qui doivent être adoptées pour résoudre les problèmes qui se posent.

c) Étudier les activités de production et de commerce dans les États signataires et recommander des additions aux listes A et B.

d) Agir en tant qu'organe chargé de la coordination en matière d'uniformisation des droits de douane, en tenant compte, en particulier, des progrès réalisés dans ce domaine grâce aux traités bilatéraux conclus entre les pays d'Amérique centrale, en vue de soumettre à bref délai des propositions tendant à établir des droits uniformes et s'efforcer de les faire adopter par tous les États contractants. À cet égard,

notify the Commission of bilateral tariff equalization agreements as soon as these are negotiated ;

e) To study the various aspects of the maintenance of uniformity in the application of the Standard Central American Tariff Nomenclature and to recommend to the Contracting Parties such amendments as may seem advisable in the light of experience and from the standpoint of increased diversification of production in Central America ;

f) To take steps calculated to establish and maintain uniformity in customs regulations.

In the discharge of its functions, the Commission shall utilize the studies carried out by other Central American and international bodies.

CHAPTER III

GENERAL PROVISIONS

Article XII

The Contracting Parties agree to renegotiate at the request of any one of their number, and through the Central American Trade Commission, the standard duties and charges agreed upon and the standardized tariff classification. The renegotiation shall affect only those goods in respect of which it is applied for.

Decisions in this connexion shall be adopted by the unanimous vote of the States for which the Agreement is in force. In any event, every change shall be introduced at uniform levels.

Article XIII

The Signatory States agree that differences arising in connexion with the interpretation or application of any of the provisions of this Agreement shall be settled amicably, in accordance with the spirit of the Agreement, through the Central American Trade Commission. In the event of failure to reach agreement, controversies shall be decided by arbitration. To form the tribunal of arbiters, each of the Contracting Parties shall submit to the Secretariat of the Organization of Central American States the names of three magistrates from its respective Supreme Court of Justice. From the complete list of candidates, the Secretary-General of the Organization of Central American States and Government representatives to this Organization shall choose by lot five arbiters to form the tribunal, each of whom must be of a different nationality. The ruling of the tribunal of arbiters shall be awarded on the affirmative vote of at least three of the members present, and shall have the effect of *res judicata* for all the Contracting Parties in respect of any point

les Parties contractantes s'engagent à communiquer à la Commission les accords bilatéraux d'uniformisation des droits de douane, dès que ceux-ci auront été négociés.

e) Étudier les problèmes relatifs au maintien de l'uniformité lors de l'application de la Nomenclature douanière uniforme d'Amérique centrale et proposer aux Parties contractantes les modifications qui peuvent être dictées par l'expérience et par le souci de diversifier davantage la production de l'Amérique centrale.

f) Prendre les mesures visant à établir et à maintenir l'uniformité en matière de réglementation douanière.

Dans l'exercice de ses fonctions, la Commission utilisera les études et les travaux effectués par d'autres organismes centraméricains et internationaux.

CHAPITRE III

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article XII

Les Parties contractantes sont convenues de négocier à nouveau, à la demande de l'une quelconque d'entre elles et par l'intermédiaire de la Commission centraméricaine du commerce, les droits uniformes fixés d'un commun accord et la Nomenclature douanière unifiée. Cette nouvelle négociation demeurera limitée aux produits pour lesquels elle aura été demandée.

Les décisions prises à ce propos devront l'être à l'unanimité par les États à l'égard desquels la présente Convention sera en vigueur. De toute façon, toute modification éventuelle devra respecter le principe de l'uniformité.

Article XIII

Les États signataires conviennent de régler fraternellement, dans l'esprit de la présente Convention et par l'intermédiaire de la Commission centraméricaine du commerce, les différends qui pourraient surgir en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de l'une quelconque des dispositions de ladite Convention. S'ils ne peuvent se mettre d'accord, ils régleront la contestation par voie d'arbitrage. Dans ce cas, afin de constituer le tribunal arbitral, toutes les Parties contractantes proposeront au secrétariat de l'Organisation des États d'Amérique centrale les noms de trois magistrats de leurs cours suprêmes de justice. Sur la liste complète des candidats, le Secrétaire général de l'Organisation des États d'Amérique centrale et les représentants des gouvernements auprès de cet organisme choisiront, par tirage au sort, cinq arbitres qui formeront le tribunal, étant entendu que chacun d'entre eux devra être d'une nationalité différente. La sentence du tribunal arbitral sera prononcée à la majorité de ses membres et elle aura autorité de chose jugée.

settled in connexion with the interpretation or application of the provisions of this Agreement.

CHAPTER IV

INTERIM SYSTEM

Article XIV

To facilitate the equalization of import duties and charges in the case of products with respect to which, for economic, fiscal or other motives, it is impossible to establish a standard tariff to be applied immediately by all Parties, the Contracting States establish an interim system of progressive equalization.

The Contracting States agree to adopt progressively, for the goods included in Schedule B, the standard duties given in column I of the said Schedule, each Party conforming to the time limit (column II), to the initial tariffs (column III) and to the tariff denomination established therein.

The first change in the initial tariffs shall be introduced twelve months after the date on which the present Agreement enters into force, and succeeding modifications shall be affected for periods of 12 months exactly, until the duty agreed upon is reached.

In annexes 1 to 5 of Schedule B, the tariffs applicable by the Contracting Parties during each year of the interim period are set forth. These annexes form an integral part of Schedule B.

When progressive equalization is being put into effect, the annual decrease or increase in tariffs which must be introduced by each Contracting Party shall not be less than the quotient resulting from division of the total amount of the decrease or increase to be effected by the number of years in the interim period. This commitment shall be binding on the Contracting States except in so far as, during the interim period, they may have introduced annual changes exceeding those agreed upon.

This interim system does not preclude the immediate adoption of the standard duty by a group of countries smaller than the total number of the Contracting Parties, or release the remaining country or countries from the commitment to attain the said standard duty by means of progressive equalization.

When the interim period ends for each of the goods or articles included in Schedule B, these shall be automatically transferred to Schedule A.

à l'égard de toutes les Parties contractantes, en ce qui concerne l'interprétation ou l'application des dispositions de la présente Convention.

CHAPITRE IV

RÉGIME TRANSITOIRE

Article XIV

Afin de faciliter l'uniformisation des droits à l'importation dans le cas de produits pour lesquels, pour des raisons économiques, fiscales ou autres, il n'est pas possible d'établir un tarif uniforme appliqué immédiatement par toutes les Parties, les États contractants établissent un régime transitoire d'uniformisation progressive.

Les États contractants sont convenus d'adopter progressivement, pour les produits inscrits à la liste B, les droits uniformes qui figurent dans cette liste (colonne I), étant entendu que chacune des Parties se conformera au délai (colonne II), aux tarifs initiaux (colonne III) et à la dénomination des produits fixés dans la liste en question.

Les droits initiaux seront modifiés pour la première fois 12 mois après la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention et ils le seront à nouveau tous les 12 mois exactement, jusqu'à ce qu'ils soient égaux aux droits fixés d'un commun accord.

Dans les annexes 1 à 5 à la liste B sont indiqués les tarifs applicables par les Parties contractantes chaque année de la période de transition. Ces annexes font partie intégrante de la liste B.

En procédant à l'uniformisation progressive, la diminution ou l'augmentation apportée annuellement par chaque Partie contractante ne pourra être inférieure au quotient obtenu en divisant le montant de la diminution ou de l'augmentation totale prévue par le nombre d'années de la période de transition. Les États contractants seront tenus de respecter cette obligation sauf si, au cours de la période de transition, ils ont introduit des modifications annuelles plus importantes que celles qui ont été convenues.

Le régime transitoire n'exclut pas l'adoption immédiate du tarif uniforme par un nombre de pays inférieur au nombre total des Parties contractantes et ne dégage pas l'autre pays ou les autres pays de l'obligation de parvenir à ce tarif par une uniformisation progressive.

À l'issue de la période de transition prévue pour tout produit ou article figurant à la liste B, celui-ci sera automatiquement porté sur la liste A.

CHAPTER V

FINAL PROVISIONS

Article XV

This Agreement shall be submitted by each State for ratification in conformity with its pertinent constitutional and legal procedure and shall enter into force, for the first three countries to deposit the instrument of ratification, on the date of deposit of the third such instrument, and, for countries acceding thereafter, on the date of deposit of their respective instruments of ratification. Its duration shall be twenty years from the date of its entry into force, and it shall be tacitly renewed for successive ten-year periods.

The Contracting States agree that the tariff equalization of goods included in Schedule B shall be completed by the end of the interim period which shall begin upon the entry into force of the Agreement. Consequently, they agree to effect progressive tariff equalization within the time limit established at the end of the interim period, without changing the year-by-year tariffs established in the relevant annex of Schedule B, each State taking as a base the level which it would have reached if it had deposited its instrument of ratification upon the entry into force of the Agreement.

The present Agreement may be denounced by any of the Signatory States at least two years before the date of expiry of the initial period or of the succeeding periods during which it is in force. Denunciation shall become effective for the denouncing State at the date on which the corresponding period of validity of the Agreement ends, and the Agreement shall remain in force for the other Parties so long as at least two of them continue to uphold it.

Article XVI

The present Agreement shall be deposited with the Secretariat of the Organization of Central American States, which shall send certified copies to the Chancelleries of each of the Contracting States and shall also notify them of the deposit of the pertinent instruments of ratification, as well as of any denunciation which may take place within the time limits established in that connexion. Upon the entry into force of the Agreement, it shall also transmit a certified copy to the Secretariat of the United Nations for registration in conformity with Article 102 of the United Nations Charter.

Provisional article

The Signatory States agree that representatives of the Parties for which the Agreement has not entered into force shall be entitled to attend meetings of the

CHAPITRE V

DISPOSITIONS FINALES

Article XV

La présente Convention sera ratifiée par chacun des États contractants, conformément à ses dispositions constitutionnelles et légales pertinentes et elle entrera en vigueur, en ce qui concerne les trois États qui la ratifieront les premiers, à la date du dépôt du troisième instrument de ratification et, en ce qui concerne les États qui la ratifieront ultérieurement, à la date du dépôt de leurs instruments de ratification respectifs. La présente Convention est conclue pour une période de 20 ans à compter de la date de son entrée en vigueur et elle pourra être renouvelée, par tacite reconduction pour des périodes successives de 10 ans.

Les États contractants conviennent qu'en ce qui concerne les produits inscrits à la liste B, l'uniformisation des tarifs douaniers devra être terminée à l'issue de la période de transition qui commencera à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention. Par conséquent, ils conviennent de réaliser l'uniformisation progressive dans les délais fixés, à la fin de la période de transition, sans modifier les tarifs établis pour chaque année à l'annexe correspondante à la liste B, étant entendu que chaque État prendra pour base le niveau auquel il serait parvenu s'il avait déposé son instrument de ratification à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention.

La présente Convention pourra être dénoncée par l'un quelconque des États signataires, deux ans au moins avant l'expiration de la période initiale de 20 ans ou des périodes postérieures de 10 ans susmentionnées. La dénonciation deviendra effective, pour l'État qui l'aura notifiée, à compter de la date de l'expiration de la période envisagée et la Convention demeurera en vigueur entre les autres États contractants, tant qu'au moins deux d'entre eux y seront Parties.

Article XVI

Le secrétariat de l'Organisation des États d'Amérique centrale sera le dépositaire de la présente Convention dont il délivrera des copies certifiées conformes au Ministère des affaires étrangères de chacun des États contractants auquel il notifiera également le dépôt des instruments de ratification ainsi que toute dénonciation pouvant intervenir dans les délais prévus. Lors de l'entrée en vigueur de la présente Convention, il délivrera également une copie certifiée conforme au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article provisoire

Les États signataires conviennent que des représentants des Parties à l'égard desquelles la présente Convention ne sera pas entrée en vigueur seront habilités à

Central American Trade Commission as observers with the right to speak but not to vote.

IN WITNESS WHEREOF the respective plenipotentiaries sign the present Agreement at the city of San José, capital of the Republic of Costa Rica, this first day of September one thousand nine hundred and fifty-nine.

For the Government of Guatemala :

Eduardo RODRÍGUEZ GENIS
Minister of Economy

For the Government of El Salvador :

Alfonso ROCHAC
Minister of Economy

For the Government of Honduras :

Jorge BUESO ARIAS
Minister of Economy
and Finance

For the Government of Nicaragua :

Enrique DELGADO
Minister of Economy

For the Government of Costa Rica :

Alfredo HERNÁNDEZ VOLIO
Minister of Economy
and Finance

assister, en qualité d'observateurs ayant voix consultative mais non délibérative, aux réunions de la Commission centraméricaine du commerce.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention en la ville de San José, capitale de la République du Costa Rica, le 1^{er} septembre 1959.

Pour le Gouvernement du Guatemala :

Eduardo RODRÍGUEZ GENIS
Ministre des affaires économiques

Pour le Gouvernement du Salvador :

Alfonso ROCHAC
Ministre des affaires économiques

Pour le Gouvernement du Honduras :

Jorge BUESO ARIAS
Ministre des affaires économiques
et des finances

Pour le Gouvernement du Nicaragua :

Enrique DELGADO
Ministre des affaires économiques

Pour le Gouvernement du Costa Rica :

Alfredo HERNÁNDEZ VOLIO
Ministre des affaires économiques
et des finances

SCHEDULE A

IMMEDIATE EQUALIZATION OF IMPORT DUTIES

General note

The Contracting States agree to adopt forthwith the standard duty specified in column (I) for imports from countries not signatories of the present Agreement. Likewise, they establish the Central American preferential duties shown in column (II). Tariff sub-sub-items marked with an asterisk are included with the sole aim of ensuring the uniform application of the Standard Central American Tariff Nomenclature (NAUCA).

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	(II) Central American preferential duties											
			(I) Standard import duty		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica	
			Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (percentage cif.)	Speci- fic (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)
SECTION 0	FOOD													
001-01-01	Cattle, pure-bred	Head	Free	Free										
001-02-01	Sheep and lambs, pure-bred	Head	Free	Free										
001-03-01	Swine, pure-bred	Head	Free	Free										
001-04-01	Poultry, pure-bred	Head	Free	Free										
001-04-02	Poultry, ordinary	Head	0.25	15										
001-03-01	Goats, pure-bred	Head	Free	Free										
001-09-02	Goats, ordinary	Head	1.00	40										
001-09-03	Game	Head	0.50	30										
001-09-04	Live animals, chiefly for food, n.e.s.	Head	0.50	30										
013-02-03	Poultry, game and all other kinds of meat, preserved or pro- cessed in any way, with or without vegetables, in airtight containers													
013-02-03-01	Strained and homogenized baby foods, in containers with a													

LISTE A

UNIFORMISATION IMMÉDIATE DES DROITS À L'IMPORTATION

Note générale

Les États contractants sont convenus d'adopter immédiatement les droits uniformes spécifiés dans la colonne (I) pour les importations en provenance de pays non signataires de la présente Convention. Ils établissent en outre les tarifs préférentiels centraux indiqués dans la colonne (II). Les subdivisions précédées d'un astérisque ont exclusivement pour objet d'assurer une application uniforme de la NAUCA (Nomenclature douanière uniforme d'Amérique centrale).

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	(II) Tarifs préférentiels centraux américains					
			Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica	
			(I) Droits uniformes à l'importation					
			Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par valeur c.a.f.)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par valeur c.a.f.)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
SECTION 0	PRODUITS ALIMENTAIRES							
001-01-01	Animaux de l'espèce bovine de race pure	Par tête	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise
001-02-01	Animaux de l'espèce ovine de race pure	Par tête	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise
001-03-01	Animaux de l'espèce porcine de race pure	Par tête	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise
001-04-01	Volaille de race pure	Par tête	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise
001-04-02	Volaille de race commune	Par tête	Franchise 0,25	Franchise 15	Franchise 0,25	Franchise 15	Franchise 0,25	Franchise 15
001-09-01	Animaux de l'espèce caprine de race pure	Par tête	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise	Franchise
001-09-02	Animaux de l'espèce caprine de race commune	Par tête	Franchise 1,00	Franchise 40	Franchise 1,00	Franchise 40	Franchise 1,00	Franchise 40
001-09-03	Gibier à plumes	Par tête	Franchise 0,50	Franchise 30	Franchise 0,50	Franchise 30	Franchise 0,50	Franchise 30
001-09-04	Animaux vivants destinés principalement à l'alimentation, n.d.a.	Par tête	Franchise 0,50	Franchise 30	Franchise 0,50	Franchise 30	Franchise 0,50	Franchise 30
013-02-03	Volaille et gibier à plumes et toute autre catégorie de viandes conservées ou préparées sous une forme quelconque, avec ou sans légumes, contenues dans des récipients fermés hermétiquement	Préparations passées au tamis et homogénéisées pour l'alimentation						

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Standard import duty	(11) Central American preferential duties																
				Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica								
				Speci- fic (Dol- lars pl/unit)	Ad valorem (Dol- lars per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars pl/unit)	Ad valorem (Dol- lars per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars pl/unit)	Ad valorem (Dol- lars per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars pl/unit)	Ad valorem (Dol- lars per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars pl/unit)	Ad valorem (Dol- lars per- centage cif.)							
	net content not exceeding 150 grammes	G.K.	10	0.15	40															
013-02-03-09	Others	G.K.	10	0.75																
021-01-02	Lactosum, skimmed milk, sour milk and sour cream	G.K.	10	0.30																
023-01-00	Butter of all kinds, in any form or container	G.K.	10	0.60																
026-01-00	Honey and natural syrups	G.K.	10	1.00																
031-01-01	Fish (including lightly salted, edible fish kept alive for trans- port; and fish flesh in the natural state)	G.K.	10	0.40																
031-01-02	Edible roes	G.K.	10	1.00																
031-01-03	Aquarium fish	G.K.	30	0.25																
031-02	Fish, including edible flesh and roes, dried, salted, smoked or pickled, but not otherwise pre- pared	G.K.	10	0.15																
031-02-01	Cod	G.K.	10	0.40																
031-02-02	All others	G.K.	10	0.50																
031-03-01	Shellfish, fresh (dead or alive), chilled or frozen	G.K.	10	0.50																
031-03-02	Shellfish, dried, salted, smoked, pickled, or simply cooked	G.K.	10	0.50																
044-01-00	Maize, unmilled	G.K.	10	0.08																
047-09-00	Meal and flour, made from grain, i.c.s.	G.K.	10	0.20																
047-09-00-01	Rice meal and flour	G.K.	10	0.20																
047-09-00-09	Others	G.K.	10	0.30																
051-01-00	Fresh fruit	G.K.	25	0.30																

Groupes, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	(1) Tarifs préférentiels centraméricains											
			Droits uniformes à l'importation		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica	
			Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)
	tation des enfants, contenues dans des récipients d'une capa- cité nette n'excédant pas 150 grammes	K.B.	0,45	10										
013-02-03-09	Divers	K.B.	0,75	10										
021-01-02	Babeurre, lait écrémé, lait et crème aigres	K.B.	0,30	10										
023-01-00	Beurre naturel (préparé à partir de laits de toutes sortes) sous une forme ou dans un récipient quelconque	K.B.	0,00	40										
026-01-00	Miel d'abeille et autres miels naturels	K.B.	1,00	10										
031-01-01	Poisson (y compris le poisson légèrement salé, le poisson comestible transporté vivant et la chair de poisson à l'état naturel)	K.B.	0,40	10										
031-01-02	Oufs de poissons comestibles	K.B.	1,00	10										
031-01-03	Poissons pour aquarium	K.B.	0,25	50										
031-02	Poisson, y compris la chair et les œufs comestibles de poisson séché, salé ou fumé, ou con- servé dans la saumure mais sans autre préparation	K.B.	0,15	10										
031-02-01	Morue	K.B.	0,40	10										
031-02-02	Tous autres poissons	K.B.	0,15	10										
031-03-01	Crustacés et mollusques frais (vivants ou morts), réfrigérés ou congelés	K.B.	0,50	10										
031-03-02	Crustacés et mollusques séchés, salés, fumés, conservés dans la saumure ou simplement cuits	K.B.	0,50	10										
044-01-00	Mais non moulu	K.B.	0,08	10										
047-09-00	Semoules et farines de céréales, n.d.a.	K.B.	0,20	10										
047-09-00-01	Semoule et farine de riz	K.B.	0,20	10										
047-09-00-09	Divers	K.B.	0,20	10										
051-01-00	Fruits frais	K.B.	0,30	25										

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Désignation	(II) Taux préférentiels centraméricains									
		(I) Droits uniformes à l'importation		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica	
		Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécif.- rem. (dollars par unité)	Spécif.- rem. (pourcent- age de la valeur c.a.f.)	Spécif.- rem. (dollars par unité)	Spécif.- rem. (pourcent- age de la valeur c.a.f.)	Spécif.- rem. (dollars par unité)	Spécif.- rem. (pourcent- age de la valeur c.a.f.)	Spécif.- rem. (dollars par unité)	Spécif.- rem. (pourcent- age de la valeur c.a.f.)
051-07-01	Noix comestibles (y compris les noix de coco fraîches) à l'exception des noix principalement utilisées pour l'extraction d'huile, avec coque	0,30	10								
051-07-02	Noix comestibles (y compris les noix de coco fraîches) à l'exception des noix principalement utilisées pour l'extraction d'huile, sans coque	0,60	10								
051-07-03	Noix de coco râpées, comestibles	0,40	10								
052-01-00	Fruits secs, y compris les fruits déshydratés artificiellement, contenus ou non dans des récipients hermétiquement fermés	0,60	10								
053-01-01	Olives contenues dans des récipients de bois	0,40	10								
053-01-02	Olives contenues dans des récipients, n.d.a.	0,40	15								
053-01-03	Fruits conservés dans de l'alcool, du vin ou de la liqueur	1,00	25								
053-01-04	Fruits congelés, conservés dans de la saumure ou d'autres manières, n.d.a.	0,60	10								
053-02-00	Fruits, écorces de fruits et parties de plantes séchés, glacés ou cristallisés, avec ou sans addition de parfum artificiel	0,60	10								
053-03-01	Pâte ou beurre d'arachides	0,60	10								
053-03-03	Pulpes et pâtes de fruits										
053-03-03-01	Préparations passées au tamis et homogénéisées destinées à l'alimentation, contenues dans des récipients d'une capacité nette n'excédant pas 150 grammes	0,15	10								
053-03-03-09	Divers	0,70	10								
053-04-01	Sirups à base de fruits	0,55	10								
053-04-03	Essences de fruits	0,50	10								
054-02-01	Haricots	0,10	8								

(1)	Standard import duty	(11)									
		Central American preferential duties									
		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica	
NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Specific (Dollars/plunit)	Ad valorem (percentage c/)	Speci- fic (Dol- lars plunit)	Ad valorem (per- centage c/)	Speci- fic (Dol- lars plunit)	Ad valorem (per- centage c/)	Speci- fic (Dol- lars plunit)	Ad valorem (per- centage c/)	
055-02-01	Vegetable soups										
055-02-01-01	Strained and homogenized baby foods, in containers with a net content not exceeding 150 grammes	G.K.	0.15	10							
055-02-01-09	Others (progressively equalized: see Schedule B)										
055-04-02	Corn starch, edible	G.K.	0.40	10							
055-04-04	Potato, fruit and vegetable meal and flakes	G.K.	0.50	20							
062-01-01	Chicle and other chewing-gums	G.K.	1.00	10							
062-01-02	Confectionery, bonbons, sweets, caramels and other similar items made from sugar and sugar preparations, n.e.s.	G.K.	1.20	20							
072-02-00	Cocoa powder, sweetened or un-sweetened	G.K.	0.60	10							
072-03-00	Cocoa butter and paste										
072-03-00-01	Cocoa butter	G.K.	1.00	10							
072-03-00-02	Cocoa paste	G.K.	1.00	10							
075-01-00	Pepper and pimento, ground, whole or otherwise prepared	G.K.	0.40	10							
075-02-01	Vanilla, except vanilla essence	G.K.	0.60	10							
075-02-02	Nutmeg	G.K.	0.50	10							
075-02-03	Cinnamon	G.K.	0.55	10							
075-02-04	Saffron	G.K.	1.50	15							
075-02-05	Cloves, aniseed, cumin, fennel, annatto, ginger, thyme and other spices, n.e.s.	G.K.	0.50	40							
081-01-00	Hay and other fodder, green and dry (including carobs)	G.K.	Free	10							
081-02-00	Bran, pollard, sharps and other by-products from the prepa-										

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	(I) Droits uniformes d'importation					(II) Tarifs préférentiels centraméricains																			
			Guatemala					El Salvador					Honduras					Nicaragua					Costa Rica				
			Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)					
055-02-01	Soupes de légumes																										
055-02-01-01	Préparations passées au tamis et homogénéisées pour l'alimentation des enfants, contenues dans des récipients d'une capacité nette n'excedant pas 150 grammes	K.B.	0,15	10																							
055-02-01-09	Divers (uniformisation progressive, voir liste B)																										
055-04-02	Amidons de maïs comestibles	K.B.	0,40	10																							
055-04-04	Pommes de terre, fruits et légumes sous forme de farines et de flocons	K.B.	0,50	20																							
062-01-01	Chewing-gum et autres pâtes masticatoires	K.B.	1,00	40																							
062-01-02	Confiseries, bonbons, sucreries, friandises et autres produits similaires obtenus à partir du sucre et préparations à base de sucre, n.d.a.	K.B.	1,20	20																							
072-02-00	Poudre de cacao sucrée ou non sucrée	K.B.	0,60	40																							
072-09-00	Beurre et pâte de cacao																										
072-03-00-01	Beurre de cacao	K.B.	1,00	40																							
072-03-00-02	Pâte de cacao	K.B.	1,00	40																							
075-01-00	Poivres et piments moulus, non moulus ou préparés d'une autre manière	K.B.	0,40	40																							
075-02-01	Vanille à l'exception de l'extrait de vanille	K.B.	0,60	40																							
075-02-02	Noix muscade	K.B.	0,50	40																							
075-02-03	Cannelle	K.B.	0,55	40																							
075-02-04	Safran	K.B.	1,50	15																							
075-02-05	Girofles, anis, cumin, fenouil, rocou, gingembre, thym et autres épices, n.d.a.	K.B.	0,50	40																							
081-01-00	Foin et fourrage vert et sec (y compris les caroubes)	K.B.	Franchise	40																							
081-02-00	Son, recoupe, issues de blé et autres sous-produits de la pré-																										

	(I) Standard import duty	(II) Central American Preferential duties								
		Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica				
NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (percentage ct.)	Specific (Dol- lars plunit)	Ad valorem (per- centage ct.)	Specific (Dol- lars plunit)	Ad valorem (per- centage ct.)	Specific (Dol- lars plunit)	Ad valorem (per- centage ct.)
	ration of grains and grain products	G. K.	Free	15	Specific (Dol- lars plunit)	Ad valorem (per- centage ct.)	Specific (Dol- lars plunit)	Ad valorem (per- centage ct.)	Specific (Dol- lars plunit)	Ad valorem (per- centage ct.)
081-03-00	Oil-seed cake and meal and other vegetable oil residues	G. K.	Free	15						
081-04-00	Meat meal (including tankage) and fish meal	G. K.	Free	7						
081-09-01	Animal feeds mixed with chemical and biological products such as bone meal, dried blood, etc.	G. K.	Free	10						
081-09-02	Food wastes and prepared animal feeds, n.e.s.	G. K.	Free	10						
099-09-01	Vinegar	G. K.	0.30	15						
099-09-03	Yeasts and leavens of all kinds, in any form, except those for pharmaceutical use and enzymes	G. K.								
099-09-03-01	Natural yeasts and leavens, fresh or dehydrated (progressively equalized : see Schedule B)	G. K.	0.40	10						
099-09-03-09	Others (including artificial yeasts and baking powder)	G. K.								
099-09-04	Sauces of all kinds and similar condiments	G. K.	0.50	25						
SECTION 2	CRUDE MATERIALS, INEDIBLE, EXCEPT FUELS									
242-04-00	Pulpwood	G. K.	Free	15						
242-09-00	Poles, piling, posts and wood in the round, including pitprops	Piece	Free	25						

Groupes, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	(I) Droits uniformes à l'importation					(II) Tariifs préférentiels centraméricains				
			Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica			
										Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)
081-03-00	paration des céréales et pro- duits préparés à partir des céréales	K.B.	Franchise	15								
081-04-00	Tourteaux, tourteaux moulus et autres résidus des huiles végé- tales	K.B.	Franchise	15								
081-09-01	Farines de viande (y compris les résidus de graisses et farines de poissons	K.B.	Franchise	7								
081-09-02	Aliments destinés aux animaux et dans lesquels sont incorporés des produits chimiques et organiques : poudre d'os, sang séché, etc.	K.B.	Franchise	10								
099-09-01	Déchets alimentaires et aliments préparés, destinés aux ani- maux, n.d.a.	K.B.	Franchise	10								
099-09-03	Vinaigres	K.B.	Franchise	15								
099-09-03-01	Levures et ferments de toutes catégories, sous une forme quelconque, excepté ceux à usage pharmaceutique et les enzymes											
099-09-03-09	Levures et ferments naturels frais ou déshydratés (unifor- misations progressive, voir lis- te B)											
099-09-04	Divers (y compris les levures artificielles et les poudres de boulange)	K.B.	0,40	10								
SECTION 2	Sauces de toute nature et autres assaisonnements similaires	K.B.	0,50	25								
242-01-00	MATIÈRES BRUTES NON COMES- TIBLES, CARBURANTS NON COM- PRIS											
242-09-00	Bois à pulpe	K.B.	Franchise	15								
	Étais, pieux, poteaux et autres bois ronds bruts, y compris les poteaux de mines		Franchise	25								

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	(II) Central American preferential duties															
			(I) Standard import duty		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica					
			Specific (Dollars Plunit)	Ad valorem (percentage cif.)	Speci- fic (Dol- lars Plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars Plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars Plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars Plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars Plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)				
243-01-00	Railway sleepers (ties), whether sawn or not	Piece	Free	25														
251-01-00	Paper waste and old paper	G.K.	Free	40														
262-05-00	Horsehair and other coarse hair (except pig bristles, which are classified under sub-item 291-09-11)	G.K.	Free	15														
263-03-00	Cotton mill waste, devilled cot- ton waste, cotton shoddy, not further processed and cotton linters	G.K.	0.20	10														
272-01-00	Natural asphalt	G.K.	Free	7														
272-02-00	Sand, gravel and crushed stone (including ground quartz and tarred macadam)	G.K.	Free	10														
272-04-01	Refractory earths and rock	G.K.	Free	7														
272-04-02	Kaolin and clays, n.e.s.	G.K.	0.02	40														
272-06-00	Sulphur, unrefined, in any form	G.K.	0.03	40														
272-07-03	Pumice stone, emery, corundum and similar abrasives, in the natural state	G.K.	0.04	10														
272-08-01	Marble, in blocks or slabs, sawn or unsawn, unpolished, in- cluding marble powder	G.K.	0.03	40														
272-08-02	Alabaster, in blocks or slabs, sawn or unsawn, unpolished	G.K.	0.05	40														
272-08-03	Slate, in blocks or slabs, sawn or unsawn, unhewn	G.K.	0.02	40														
272-08-04	Other building and dimension stone, (calcareous stone, n.e.s., granite, porphyry, basalt, sandstone, etc.)	G.K.	0.05	40														
272-11-01	Plaster in the natural state	G.K.	0.02	40														
272-11-02	Calcined gypsum, powdered	G.K.	0.03	40														
272-11-03	Lithographic stone, unprepared	G.K.	Free	40														
272-11-04	Other stone for industrial uses, n.e.s., (dolomite, limestone and																	

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	(1) Tarifs préférentiels centraméricains									
			Droits uniformes d'importation		Et Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica	
			Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)
243-01-00	Traverses de chemin de fer sciées ou non	La pièce	Franchise	25								
251-01-00	Déchets de papier et vieux papiers	K.B.	Franchise	10								
262-05-00	Poils de cheval et autres poils grossiers (à l'exception des soies de porc qui sont classées dans la subdivision 291-09-14)	K.B.	Franchise	15								
263-03-00	Déchets de coton et coton d'effi- lochage, sans autre traitement et linters de coton	K.B.	0,20	10								
272-01-00	Asphalte naturel	K.B.	Franchise	7								
272-02-00	Sable, gravier et pierres con- cassées (y compris le quartz broyé et le tarmacadam)	K.B.	Franchise	10								
272-04-01	Terres de chamotte et roches réfractaires	K.B.	Franchise	7								
272-04-02	Kaolin et terres argileuses, n.d.a.	K.B.	0,02	10								
272-06-00	Soufre non raffiné, sous une forme quelconque	K.B.	0,03	10								
272-07-03	Pierre ponce, émeri, corindon et autres abrasifs similaires à l'état naturel	K.B.	0,04	10								
272-08-01	Marbre en blocs ou en plaques, scié ou non, non poli, y compris le marbre en poudre	K.B.	0,03	10								
272-08-02	Albâtre en blocs ou en plaques, scié ou non, non poli	K.B.	0,05	10								
272-08-03	Ardoise en blocs ou en plaques sciée ou non, non ouvrée	K.B.	0,02	10								
272-08-04	Autres pierres à bâtir et d'échan- tillon brutes (calcaire, n.d.a., granite, porphyre, basalte, grès, etc.)	K.B.	0,05	10								
272-11-01	Gypse	K.B.	0,02	10								
272-11-02	Plâtre en poudre	K.B.	0,03	10								
272-11-03	Calcaires lithographiques bruts	K.B.	Franchise	10								
272-11-04	Autres pierres à usages indus- triels, n.d.a. (dolomite, pierre											

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	(II) Tarifs préférentiels centraméricains						
			(I) Droits uniformes à l'importation						
			Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica		
			Spécifiques (dollars par unité) c.a.f.	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.) unité	Spécifi- ques (dollars par valeur c.a.f.) unité	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.) unité	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.) unité	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.) unité	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.) unité
272-12-00	Amiante brut, lavé ou broyé . . .	K.B.	0,01	Franchise	10	Franchise			
272-13-00	Mica non taillé ni façonné, en feuilles ou en blocs, en pel- licules et en écailles irrégulières ; déchets de mica pulvérisés ou non	K.B.							
272-14-00	Feldspath, spath fluor et cryo- lithe	K.B.							
272-16-00	Graphite naturel	K.B.							
272-19-02	Terres d'infusoires (<i>Kieselguhr</i>)	K.B.							
272-19-03	Jais, ambre et écume de mer, bruts ou simplement préparés	K.B.	0,40		10				
272-19-04	Talc au naturel ou en poudre, sauf pour la toilette	K.B.	0,03		10				
272-19-05	Terres colorantes, grillées ou non, mélangées ou non les unes aux autres	K.B.	0,02		10				
272-19-06	Quartz et autres minerais non métalliques bruts, n.d.a.	K.B.	0,01		10				
281-01-00	Minerais de fer et concentrés . . .	K.B.							
282-01-00	Déchets de fer ou d'acier (fer- raille, limaille de fer et tout déchets de fer et d'acier)	K.B.							
291-01-02	Cornes	K.B.							
291-01-04	Écaïlle	K.B.	0,15		20				
291-01-09	Os, sabots, ongles et produits analogues, n.d.a.	K.B.	0,15		20				
291-09-03	Plumes brutes ou simplement lavées, destinées à la fabrica- tion de matelas, d'oreillers et à des usages similaires	K.B.							
291-09-11	Soies brutes ou simplement pré- parées (soies de porc ou de	K.B.	1,00		10				

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	(II) Taris préférentiels centraméricains										
	(I) Droits uniformes à l'importation		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica
	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)
	Unité										
	Dénomination										
	sanglier, pois de blaireau et autres soies utilisées pour la fabrication de brosses) . . .										
292-02-03	Baumes naturels, n.d.a.	Franchise	10								
292-04-00	Plantes, graines, fleurs et parties de plantes, n.d.a., utilisées principalement en pharmacie ou en parfumerie (fraîches ou sèches, entières, broyées, mou-lues ou pulvérisées)	Franchise	10								
292-05-00	Semences, bulbes, tubercules et rhizomes de plantes à fleurs ou à feuillage; boutures, greffons, arbres et autres plantes vivantes	Franchise	20								
292-09-01	Essences végétales à usages mé-dicinaux, pâteuses, sèches ou liquides	Franchise	Franchise								
292-09-03	Essences végétales soporifiques pâteuses, sèches ou liquides pouvant être utilisées en cui-sine pour la préparation de sirops, etc.	Franchise	15								
292-09-04	Essences végétales destinées à la fabrication d'insecticides, de fongicides et de produits simi-laires	Franchise	10								
292-09-05	Sève, jus et extraits végétaux, n.d.a.; pectine; agar-agar et autres muclages et épais-sants naturels	Franchise	Franchise								
292-09-06	Algues marines, kapok, crins végétaux et autres matières d'origine végétale utilisées principalement pour le rem-bouillage ou le capitonnage	Franchise	10								
292-09-07	Autres matières d'origine végé-tale, n.d.a.	Franchise	10								

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	(II) Central American preferential duties																	
			(I) Standard import duty		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica							
			Specific (Dollars pl/unit)	Ad valorem (percentage cif.)	Speci- fic (Dol- lars pl/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars pl/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars pl/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars pl/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars pl/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)						
SECTION 4																				
ANIMAL AND VEGETABLE OILS AND FATS																				
412-01-00	Linseed oil	G.K.	0.03																	
412-02-00	Soya bean oil	G.K.	0.20																	
412-03-00	Cottonseed oil	G.K.	0.20																	
412-04-00	Peanut oil	G.K.	0.20																	
412-05-00	Olive oil	G.K.	0.35																	
412-06-00	Palm oil	G.K.	0.20																	
412-08-00	Copra oil	G.K.	0.20																	
412-11-00	Castor oil	G.K.	0.10																	
412-12-00	Tung oil	G.K.	0.03																	
412-19-01	Sesame oil	G.K.	0.25																	
412-19-02	Maize oil	G.K.	0.20																	
412-19-03	Other vegetable oils, n.e.s.	G.K.	0.20																	
419-01-00	Oils, oxidized or boiled	G.K.	0.03																	
413-03-01	Stearic acid (commercial stearine	G.K.	0.03																	
413-04-01	Spermaceti (white or whale	G.K.	0.10																	
413-04-02	sperm)	G.K.	0.75																	
413-04-03	Beeswax	G.K.	0.15																	
	Other animal or vegetable waxes, n.e.s.	G.K.	0.15																	
SECTION 5																				
CHEMICALS																				
511-01-08	Other inorganic acids and anhydrides, n.e.s.	G.K.	0.01																	
511-01-08-01	Silica	G.K.	0.01																	
511-01-08-09	Others	G.K.	0.01																	
511-09-01	Elements, including compressed or liquid gases (except indus- trial metals, classified in chapters 67 and 68)	G.K.																		
511-09-01-01	Oxygen	G.K.	0.05																	
511-09-01-02	Hydrogen	G.K.	0.01																	
511-09-01-03	Lamp black	G.K.	Free																	
511-09-01-09	Others	G.K.	Free																	
511-09-29	Other inorganic compounds, n.e.s.	G.K.	Free																	

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	(1) Tarifs préférentiels centraméricains														
			(1) Droits uniformes à l'importation					Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica	
			Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars tage de la valeur par unité) c.a.f.)	Ad valorem (pourcentage de la valeur par unité) c.a.f.)	Spécifiques (dollars tage de la valeur par unité) c.a.f.)	Ad valorem (pourcentage de la valeur par unité) c.a.f.)	Spécifiques (dollars tage de la valeur par unité) c.a.f.)	Ad valorem (pourcentage de la valeur par unité) c.a.f.)	Spécifiques (dollars tage de la valeur par unité) c.a.f.)	Ad valorem (pourcentage de la valeur par unité) c.a.f.)	Spécifiques (dollars tage de la valeur par unité) c.a.f.)	Ad valorem (pourcentage de la valeur par unité) c.a.f.)			
SECTION 4																	
HUILES ET GRAISSES D'ORIGINE ANIMALE OU VÉGÉTALE																	
412-01-00	Huile de lin	K.B.	0,03	10													
412-02-00	Huile de soya	K.B.	0,20	10													
412-03-00	Huile de coton	K.B.	0,20	10													
412-04-00	Huile d'arachides	K.B.	0,20	10													
412-05-00	Huile d'olive	K.B.	0,35	10													
412-06-00	Huile de palme	K.B.	0,20	10													
412-08-00	Huile de palmiste	K.B.	0,20	10													
412-11-00	Huile de ricin	K.B.	0,10	10													
412-12-00	Huile d'abrasin	K.B.	0,03	10													
412-19-01	Huile de sésame	K.B.	0,25	10													
412-19-02	Huile de maïs	K.B.	0,20	10													
412-19-03	Autres huiles végétales, n.d.a.	K.B.	0,20	10													
413-01-00	Huiles oxydées, soufflées ou cuites	K.B.	0,03	10													
413-03-01	Acide stéarique (stéarine)	K.B.	0,03	10													
413-04-01	Spermaceti (blanc de baleine)	K.B.	0,10	10													
413-04-02	Cire d'abeilles	K.B.	0,75	10													
413-04-03	Autres cires d'origine animale ou végétale, n.d.a.	K.B.	0,15	10													
SECTION 5																	
PRODUITS CHIMIQUES																	
511-01-08	Acides inorganiques et anhydrides, n.d.a.																
511-01-08-01	Silice	K.B.	0,01	10													
511-01-08-09	Divers	K.B.	0,01	10													
511-09-01	Éléments gazeux comprimés ou liquéfiés (à l'exception des métaux à usages industriels classés dans les divisions 67 et 68)																
511-09-01-01	Oxygène	K.B.	0,05	15													
511-09-01-02	Hydrogène	K.B.	0,01	15													
511-09-01-03	Noir de fumée	K.B.	Franchise	7													
511-09-01-09	Divers	K.B.	Franchise	10													
511-09-29	Autres composés inorganiques, n.d.a.																

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	(1) Central American preferential duties																		
			Standard import duty		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica								
			Specific (Dollars p/lunit)	Ad valorem (percentage ct.)	Speci- fic (Dol- lars centage p/lunit)	Ad valorem (per- centage ct.)	Speci- fic (Dol- lars centage p/lunit)	Ad valorem (per- centage ct.)	Speci- fic (Dol- lars centage p/lunit)	Ad valorem (per- centage ct.)	Speci- fic (Dol- lars centage p/lunit)	Ad valorem (per- centage ct.)	Speci- fic (Dol- lars centage p/lunit)	Ad valorem (per- centage ct.)							
511-09-29-01	Hydrogen peroxide (except when classifiable under sub-item 541-09-05)	G. K.	0.20	10																	
511-09-29-09	Others	G. K.	Free	12																	
512-05-01	Turpentine or spirits of turpentine	G. K.	0.10	10																	
512-05-02	Sulphate of turpentine; pine wood oil and other similar products of the distillation or other treatment of coniferous woods; pine oil and crude turpeneol	G. K.	0.05	10																	
531-01-01	Indigo, natural or synthetic, in any form, not prepared for household use	G. K.	Free	15																	
532-02-01	Oak bark extract	G. K.	Free	8																	
532-02-02	Sumac extract	G. K.	Free	8																	
532-02-03	Tannic acid and tannins	G. K.	Free	8																	
532-02-04	Vegetable tanning extracts, n.e.s.	G. K.	Free	8																	
533-01-01	Metallic powders for use as pigment, excluding gold and silver	G. K.	0.05	10																	
533-03-04	Dyes, prepared for household use	G. K.	0.20	15																	
541-09-08	Dressings, medicaments and pharmaceutical products, n.e.s.																				
541-09-08-01	Absorbent cotton wool and gauze, sterilized (progressively equalized; see Schedule B)																				
541-09-08-02	Sterilized sticking-plaster	G. K.	0.15	10																	
541-09-08-03	Opacifying preparations for X-ray examinations, n.e.s.	G. K.	0.30	10																	
541-09-08-09	Others	G. K.	0.50	10																	
599-03-01	Non-edible starches and pastes	G. K.	0.25	10																	
599-04-04	Glues and adhesives of all kinds, other than with a rubber base																				

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Désignation	(I) Droits uniformes à l'importation										(II) Tarifs préférentiels centraméricains									
		Unité	Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica										
			Spécifiques (dollars par unité) c.a.f.	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécif.- rem (dollars tagé de la valeur c.a.f.)	Spécif.- rem (dollars tagé de la valeur c.a.f.)	Spécif.- rem (dollars tagé de la valeur c.a.f.)	Spécif.- rem (dollars tagé de la valeur c.a.f.)	Spécif.- rem (dollars tagé de la valeur c.a.f.)	Spécif.- rem (dollars tagé de la valeur c.a.f.)	Spécif.- rem (dollars tagé de la valeur c.a.f.)	Spécif.- rem (dollars tagé de la valeur c.a.f.)									
511-09-29-01	Peroxyde d'hydrogène (à l'exception du peroxyde d'hydrogène pouvant être classé dans la subdivision 541-09-05)																				
511-09-29-09	Divers		10																		
512-05-01	Essence de térébenthine	K.B.	0,20																		
512-05-02	Sulfate de térébenthine ; <i>laïl oil</i> (résine liquide) et autres produits analogues obtenus par la dessiccation ou par un autre traitement des conifères ; huile de pin et terpénoïl brut	K.B.	Franchise																		
531-01-01	Indigo naturel ou artificiel sous une forme quelconque non préparé, à usage domestique	K.B.	0,05																		
532-02-01	Extrait de chêne	K.B.	Franchise																		
532-02-02	Extrait de sumac	K.B.	Franchise																		
532-02-03	Acide tannique et tanins	K.B.	Franchise																		
532-02-04	Extraits d'origine végétale utilisés pour le tannage, n.d.a.	K.B.	Franchise																		
533-01-01	Poudres métalliques destinées à être utilisées comme pigments, à l'exception de l'or et de l'argent	K.B.	0,05																		
533-03-04	Teintures préparées, à usage domestique	K.B.	0,20																		
541-09-08	Matières à usage thérapeutique, médicaments et produits pharmaceutiques, n.d.a.	K.B.																			
541-09-08-01	Coton hydrophile et gaze stérilisée (uniformisation progressive, voir liste B)	K.B.	0,15																		
541-09-08-02	Sparadrap stérilisé	K.B.	0,30																		
541-09-08-03	Produits opaques aux rayons X pour la radiologie, n.d.a.	K.B.	0,50																		
541-09-08-09	Divers	K.B.	0,25																		
599-03-01	Amidons et féculés non cornestibles	K.B.																			
599-04-04	Colles et matières adhésives de toutes catégories à l'exception	K.B.																			

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	(II) Central American preferential duties																	
			(I) Standard import duty					Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica				
			Specific (Dollars p/munit)	Ad valorem (percentage cf.)	Speci- fic (Dol- lars p/munit)	Ad valorem (per- centage cf.)	Speci- fic (Dol- lars p/munit)	Ad valorem (per- centage cf.)	Speci- fic (Dol- lars p/munit)	Ad valorem (per- centage cf.)	Speci- fic (Dol- lars p/munit)	Ad valorem (per- centage cf.)	Speci- fic (Dol- lars p/munit)	Ad valorem (per- centage cf.)						
599-04-04-01	Gums	G.K.	0.10	10																
599-04-04-09	Others	G.K.	0.25	10																
599-09-04	Wood tar	G.K.	0.05	10																
SECTION 6	MANUFACTURED GOODS, CLAS- SIFIED CHIEFLY BY MATERIAL																			
612-01-00	Leather bands and belts and other leather articles for ma- chinery	G.K.	0.05	40																
621-01-01	Rubber thread, textile-covered	G.K.	0.15	40																
621-01-02	Rubber solutions (except var- nishes or those containing vulcanizing agents); adhesives with a rubber base or con- taining rubber; textile fibres or threads impregnated with rubber	G.K.	0.10	12																
621-01-03	Material for preparing tyres and inner tubes																			
621-01-03-01	Rubber treads, whether or not reinforced, for recovering tires (e.g. camel back)	G.K.	0.05	40																
621-01-03-09	Others (progressively equalized; see Schedule B)																			
621-01-04	Natural rubber and vulcanized or hardened rubber, ebomite in plates, sheets, tubes of all kinds, discs, thread, cord, strips, etc.																			
621-01-04-01	Piping and tubing, with or without accessories	G.K.	0.25	10																
621-01-04-02	Waste (parings, scrap, powder, and other hardened rubber waste)	G.K.	0.30	40																

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Désignation	Unité	(II) Tarifs préférentiels centraméricains						
			(I) Droits uniformes d'importation		El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica	
			Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars tagé de la valeur c.a.f.)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars tagé de la valeur c.a.f.)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	
	de celles qui sont préparées à base de caoutchouc								
599-04-04-01	Colles	K.B.	0,10						
599-04-04-09	Divers	K.B.	0,25						
599-09-04	Goudron de bois	K.B.	0,05						
SECTION 6									
ARTICLES MANUFACTURÉS CLASSÉS PRINCIPALEMENT D'APRÈS LA MATIÈRE PREMIÈRE									
621-01-00	Courroies pour machines et autres articles en cuir utilisés pour les machines	K.B.	0,05	10					
621-01-01	Fils de caoutchouc recouverts de fils textiles	K.B.	0,15	10					
621-01-02	Solutions de caoutchouc (à l'exception des vernis ou des solutions contenant des agents de vulcanisation); adhésifs à base de caoutchouc ou contenant du caoutchouc; fibres et fils textiles imprégnés de caoutchouc	K.B.	0,10	12					
621-01-03	Matériel pour réparer les pneus et les chambres à air								
621-01-03-01	Bandages en caoutchouc, renforcés ou non, pour recharger les pneus (<i>camel-back</i>)	K.B.	0,05	10					
621-01-03-09	Divers (uniformisation progressive, voir liste B)								
621-01-04	Caoutchouc naturel et caoutchouc vulcanisé ou durci, ébouite en plaques, feuilles, tubes de toutes catégories, disques, fils, cordes, fragments, etc.								
621-01-04-01	Tubes et tuyaux avec ou sans leurs accessoires	K.B.	0,25	10					
621-01-04-02	Déchets (chutes, débris, poudre et autres déchets de caoutchouc durci)	K.B.	0,30	10					

NAUCA group, item or sub-item, and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	(II) Central American preferential duties																	
			(I) Standard import duty		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica									
			Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (percentage cif.)	Speci- fic (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)								
621-01-04-03	Threads (not textile-covered)	G.K.	0.25	10																
* 621-01-04-04	Plates and sheets (not spongy)																			
* 621-01-04-09	Others																			
652-01-02	Cotton cloth (unbleached), weighing 80 grammes or more p/sq. metre																			
652-01-02-09	<i>Idem</i> , weighing more than 350 grammes p/sq. metre (canvas)																			
661-04-01	Quicklime and slaked lime	G.K.	0.80	10																
661-01-02	Hydraulic lime	G.K.	0.01	10																
661-03-00	Building, dimension and monu- mental stone, hewn (polished slabs, flagstones, tiles, bricks, columns, balustrades, lintels and other types for con- struction)	G.K.	0.01	10																
661-03-00-01	Slate and marble slabs	G.K.	0.05	10																
661-03-00-09	Others	G.K.	0.40	15																
661-09-00	Construction materials, n.e.s., of asbestos, cement, plaster, asphalt, vegetable fibres (in- cluding shavings and sawdust) agglomerated with cement, plaster, asphalt, and other mineral binding agents; gran- ulated marble agglomerated with cement, and other non- metallic minerals, crude, in- cluding their mixtures, such as fibre-cement in the form of bricks, flagstones, tiles, col- umns, tubes and other similar types for construction																			

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Tariifs préférentiels centraméricains (II)													
		(I)					(II)								
		Droits uniformes à l'importation					Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica
	Unité	Spécifiques (dollars par unité) c.a.f.)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)
621-01-04-03	Fils (à l'exception de ceux qui sont recouverts de fils textiles)														
* 621-01-04-04	Plaques et feuilles (à l'exception des plaques et feuilles en caoutchouc spongieux)		0,25		10										
* 621-01-04-09	Divers														
652-01-02	Tissus de coton écriu (non blanchi) pesant 80 grammes ou plus au mètre carré	K.B.													
652-01-02-09	Mêmes tissus pesant plus de 350 grammes au mètre carré (grosse toile)														
661-01-01	Chaux vive et chaux éteinte	K.B.	0,80		10										
661-01-02	Chaux hydraulique	K.B.	0,01		10										
661-03-00	Pierre à bâtir, pierre d'échantillon et pierres pour monuments taillées (polies sous forme de dalles, de carreaux, de tuiles, de briques, de colonnes, de balustrades, de seuils et sous d'autres formes pour la construction)	K.B.	0,01		10										
661-03-00-01	Ardoises et dalles de marbre	K.B.	0,05		10										
661-03-00-09	Divers	K.B.	0,10		15										
661-09-00	Matériaux de construction, n.d.a., en amiante, en ciment, en plâtre, en asphalte, en fibres végétales (y compris les copeaux et la sciure) agglomérés avec du ciment, du plâtre, de l'asphalte et d'autres substances minérales agglutinantes; marbre en granules aggloméré avec du ciment et autres minéraux non métalliques non travaillés, y compris les mélanges, par exemple le fibrociment sous forme de briques, de carreaux, de tuiles, de colonnes, de tubes et sous-														

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Désignation	Unité	(II) Tariifs préférentiels centraméricains											
			(1) Droits uniformes à l'importation		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica	
			Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)
	d'autres formes similaires pour la construction													
661-09-00-01	Fibrociment (uniformisation pro- gressive, voir liste B)													
661-09-00-02	Carreaux d'asphalte	K.B.	0,40											
661-09-00-09	Divers	K.B.	0,40											
662-01-00	Briques, tuiles, tuyaux et autres matériaux de construction en terre de brique ou en argile comme cuite.	K.B.	0,05	15										
662-03-00	Briques réfractaires et autres matériaux de construction en matière réfractaire	K.B.												
663-01-00	Meules et pierres naturelles ou artificielles à broyer, à aiguiser et à polir.	K.B.												
663-06-02	Figurines, statues, pots et vases à fleurs et articles similaires pour l'ornementation de ci- ment, de béton, de plâtre, de marbre en granules aggloméré avec du ciment, etc.													
663-06-03	Laine de roche (<i>rock-wool</i>) et autres composés et substances minéraux, n.d.a., calorifuges et insonores et articles fabri- qués avec ces substances, à l'exception des matériaux de construction	K.B.	0,03	10										
663-06-04	Autres articles, n.d.a., en nimé- raux non métalliques	K.B.	0,50	10										
663-07-00	Articles en matières réfractaires (cornues, verres, moules, bu- settes, raccords, supports, tu- bes, tuyaux, plaques et ba- guettes) à l'exception des matériaux de construction réfractaires	K.B.	0,05	10										

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	(1) Central American preferential duties																		
			Standard import duty		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica								
			Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (Percentage ct.)	Speci- fic (Dol- lars centage plumit) ct.)	Ad valorem (per- centage ct.)	Speci- fic (Dol- lars centage plumit) ct.)	Ad valorem (per- centage ct.)	Speci- fic (Dol- lars centage plumit) ct.)	Ad valorem (per- centage ct.)	Speci- fic (Dol- lars centage plumit) ct.)	Ad valorem (per- centage ct.)	Speci- fic (Dol- lars centage plumit) ct.)								
666-01-00	Dishes, and other articles for domestic use (also for hotels and restaurants), or ornaments, n.e.s., of pottery or earthenware																				
666-01-00-01	Dishes	K.G.	0.30	10																	
666-01-00-09	Others	K.G.	1.00	10																	
681-01-00	Pig iron, iron ingot, cast iron and sponge iron, including iron and steel powder	G.K.	Free	Free																	
685-01-00	Lead and lead alloys, unwrought, including lead alloys for printing type	G.K.	0.03	10																	
699-21-03	Metal barrels, casks, drums and tanks, not exceeding 500 litres in capacity (including milk cans and insulated containers for transporting ice cream, etc.)																				
699-21-03-01	Milk cans, not less than 10 litres in capacity	G.K.	Free	10																	
699-21-03-09	Others	G.K.	0.05	10																	
699-21-05	Tubes of lead, tin, aluminium, etc., for pomades, ointments and creams	G.K.	0.04	10																	
699-22-01	Ranges (stoves), ovens, heaters and boilers for heating water, and their parts	G.K.	0.05	10																	

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Désignation	(II) Tarifs préférentiels centraméricains						
		Droits uniformes à l'importation						
		Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica	Ad valo-	Ad valo-
	Unité	Spécifi- ques (dollars par unité)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)
666-01-00	Vaisselle et autres articles de ménage (y compris les articles pour hôtels et restaurants) et objets d'art, n.d.a., en argile commune cuite ou en grès ordinaire							
666-01-00-01	Vaisselle	K.B.	0,30					
666-01-00-09	Divers	K.B.	1,00	10				
681-01-00	Fonte de première fusion, fonte en lingots (fonte brute ou « <i>pip-tron</i> »), fonte moulée et fer spongieux, y compris les poudres de fer et d'acier							
685-01-00	Plomb et alliages de plomb, à l'état brut, y compris les alliages de plomb pour caractères d'imprimerie	K.B.	Franchise	Franchise				
699-21-03	Fûts, tonneaux, tambours et réservoirs en métal d'une capacité n'excédant pas 500 litres (y compris les bidons utilisés pour le transport du lait et les récipients isolants utilisés pour le transport des glaces, etc.)	K.B.	0,03	10				
699-21-03-01	Jarres utilisées pour le transport du lait, d'une capacité minimum de 10 litres	K.B.	Franchise	10				
699-21-03-09	Divers	K.B.	0,05	10				
699-22-01	Tubes de plomb, d'étain, d'aluminium, etc., destinés à contenir des pommades, des onguents et des crèmes	K.B.	0,04	10				
	Cuisinières, fourneaux, poêles et chauffe-eau et leurs pièces	K.B.	0,05	10				

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-items	Denomination	Unit	(I)											
			Standard import duty	(II)										
				Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica		
Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (percentage cif.)	Spec- fic (Dol- lars centage p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Spec- fic (Dol- lars centage p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Spec- fic (Dol- lars centage p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Spec- fic (Dol- lars centage p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Spec- fic (Dol- lars centage p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)			
SECTION 7	MACHINERY AND TRANSPORT EQUIPMENT													
721-08-01	Instruments for measuring electric current, such as voltmeters, amperemeters, consumption meters, etc.	G.K.	0.05	10										
721-19-02	Electric accumulators, including plates and cases													
* 721-19-02-01	Accumulators													
* 721-19-02-02	Plates and grids													
721-19-02-09	Others	G.K.	Free	10										
735-09-02	Rowing boats, sailing boats and other small craft, without engines													
735-09-02-01	Fishing and transport boats (not exceeding 250 gross tonnage)	G.K.	Free	8										
735-09-02-09	Others	G.K.	Free	30										
735-09-03	Other ships and boats, n.e.s., including dredgers													
735-09-03-01	Sporting craft	G.K.	Free	30										
735-09-03-09	Others	G.K.	Free	8										
SECTION 8	MISCELLANEOUS MANUFACTURED ARTICLES													
821-01-02	Wooden furniture, upholstered with any material	G.K.	0.90	30										
821-09-03	Furniture of bamboo, willow, rattan, plastic and other materials, n.e.s.	G.K.	0.90	30										
841-03-04	Outer garments, knitted, crocheted or made of knitted or crocheted fabrics, of wool or other fine animal hair, pure or blended	G.K.	8.00	10										

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	(I) Droits uniformes d'importation					(II) Tarifs préférentiels centraméricains						
			Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica	
					Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)		
SECTION 7	MACHINES ET MATÉRIEL DE													
	TRANSPORT													
721-08-01	Appareils de mesure électrique, par exemple voltmètres, ampèremètres, compteurs, etc.	K.B.	0,05	40										
721-19-02	Accumulateurs électriques y compris leurs plaques et leurs bacs													
* 721-19-02-01	Accumulateurs													
* 721-19-02-02	Lames et carcasses													
721-19-02-09	Divers	K.B.	Franchise	40										
735-09-02	Bateaux à rames, à voiles et autres embarcations de dimensions plus réduites, sans moteur													
735-09-02-01	Bateaux utilisés pour l'industrie de la pêche et les services de transport (d'une jauge brute de 250 tonneaux au moins)	K.B.	Franchise	8										
735-09-02-09	Divers	K.B.	Franchise	30										
735-09-03	Autres navires et bateaux, n.d.a., y compris les bateaux dragueurs													
735-09-03-01	Bateaux de sport	K.B.	Franchise	30										
735-09-03-09	Divers	K.B.	Franchise	8										
SECTION 8	ARTICLES MANUFACTURÉS DIVERS													
821-01-02	Meubles en bois, tapissés d'une matière quelconque	K.B.	0,90	30										
821-09-03	Meubles en bambou, en roseau, en jonc, en osier, en matière plastique et en autres matières, n.d.a.	K.B.	0,90	30										
841-03-04	Vêtements en bonneterie ou au crochet, en laine ou en autres poils fins d'origine animale, mélangés ou non	K.B.	8,00	40										

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	(1) Standard import duty										
			(11) Central American preferential duties										
			Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica		
Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (percentage cif.)	Speci- fic (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Speci- fic (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)		
841-07-01	Garments of rubberized or simi- lar waterproof materials . . .	G.K.		2.00								15	
851-03	Footwear of all kinds, of textile materials, not including house footwear												
851-03-02	Other footwear, n.e.s., of textile materials												
851-03-02-01	Sandals and similar footwear, with soles of coarse fibres . . .	G.K.	3.00	10									
851-03-02-09	Others	G.K.	8.00	10									
861-01-07	Optically worked glass, quartz or plastic, unmounted, for spectacles	G.K.	1.00	10									
861-09-05	Apparatus, n.e.s., for measuring, counting or regulating taxi- meters, gas and liquid comi- puters and meters, revolution gauges, speed indicators, non- electric thermostats, pressure valves, level gauges for boilers, and for artisan workers, tape measures, plumb-lines, etc.)												
863-01-00	Cinematographic films exposed, whether developed or not												
863-01-00-01	Cinematographic films, exposed (filmed) in Central America . . .	G.K.	Free	Free									
863-01-00-02	Educational and scientific	G.K.	Free	Free									
* 863-01-00-09	Others												
891-09-01	Wind instruments and their parts and accessories	G.K.	Free	15									
891-09-02	Percussion instruments and their parts and accessories												

Groupe, position ou situation de la N.U.C.A. et sous-division uniforme	Désignation	(I) Droits uniformes à l'importation					(II) Taux préférentiels centraméricains						
		Unité	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica
					Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem c.a.f.)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem c.a.f.)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem c.a.f.)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem c.a.f.)	
841-07-01	Vêtements de confection, à l'ex- ception des vêtements de tra- vail, en caoutchouc ou en tissus imperméabilisés	K.B.	2,00	15									
851-03	Chaussures de toutes catégories, en tissu, à l'exception des chaussures d'intérieur												
851-03-02	Autres chaussures, n.d.a., en tissu												
851-03-02-01	Espadrilles et chaussures simi- laires à semelles de fibres grossières	K.B.	3,00	10									
851-03-02-09	Divers	K.B.	8,00	10									
861-01-07	Lentilles graduées en verre, en quartz ou en matière plasti- que, non montées, pour ju- meilles	K.B.	1,00	10									
861-09-05	Instruments, n.d.a., de mesure, de précision ou de contrôle (taximètres, compteurs de gaz ou de liquides, compteurs de tours, indicateurs de vitesse, thermostats non électriques, régulateurs de pression, mano- mètres, niveaux d'artisans, mètres à ruban, fils à plomb, etc.)	K.B.	0,05	15									
863-01-00	Pellicules cinématographiques impressonnées, développées ou non												
863-01-00-01	Pellicules cinématographiques impressonnées en Amérique centrale	K.B.	Franchise	Franchise									
863-01-00-02	Pellicules cinématographiques éducatives et scientifiques	K.B.	Franchise	Franchise									
* 863-01-00-09	Divers												
891-09-01	Instruments à vent, leurs acces- soires et leurs pièces de rechange	K.B.	Franchise	15									
891-09-02	Instruments à percussion, leurs												

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Standard import duty	(11) Central American preferential duties											
				Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica			
				Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (percentage cif.)	Specific (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dol- lars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)		
891-09-03	parts and accessories	G.K.	Free		20										
891-09-04	Stringed musical instruments (excluding pianos) and their parts and accessories	G.K.	Free		20										
892-01-01	Musical instruments, n.e.s., and their parts and accessories (in- cluding musical boxes, whis- tles, pipes and other wind instruments, for calling and signalling; metronomes, tun- ing forks, music stands, etc.)	G.K.	Free		20										
892-02-00	Books and pamphlets, printed, with any binding, including atlases	G.K.	Free		Free										
892-03-00	Newspapers and periodicals, un- bound	G.K.	Free		Free										
892-09-02	Music, printed, engraved or in manuscript, bound or un- bound	G.K.	Free		Free										
892-09-02-01	Photographs and photostats, n.e.s., lithographs, three-col- our prints, oleographs, chro- molithographs, engravings, prints and drawings, of any kind, excluding works of art	G.K.	Free		Free										
892-09-02-09	Photostats	G.K.	Free		Free										
899-01-03	Others (progressively equalized : see Schedule B)	G.K.	Free		Free										
899-02-00	Tablets, pastilles, sticks and wicks, fumigant, for repelling or destroying insects	G.K.	0.05		10										
899-05-02	Matches, in bulk or packaged	G.K.	4.50		10										
899-05-02	Studs, cuff-links, hooks and eyes, snap-fasteners, links and press- studs, of materials of any kind	G.K.													

Groupe, position de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Désignation	(II) Tariifs préférentiels centraméricains											
		(1) Droits uniformes à l'importation					(11)						
		Unité	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica
Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)				Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)			
801-09-03	accessoires et leurs pièces de rechange	K.B.	Franchise	20									
801-09-04	Instruments à corde (à l'excepti- on des pianos), leurs acces- soires et leurs pièces de re- change	K.B.	Franchise	20									
892-01-01	Instruments de musique, n.d.a., leurs accessoires et leurs pièces de rechange (y compris les bot- tes à musique ; les sifflets et autres instruments à bouche utilisés pour appeler et pour repérer ; les métronomes et les diapasons, les pupitres à mu- sique, etc.)	K.B.	Franchise	20									
892-02-00	Livres et brochures imprimés, reliés d'une manière quelcon- que, y compris les atlas	K.B.	Franchise	Franchise									
892-03-00	Journaux et périodiques non reliés	K.B.	Franchise	Franchise									
892-09-02	Musique imprimée, gravée en relief ou en manuscrit, reliée ou non	K.B.	Franchise	Franchise									
892-09-02-01	Photographies et photostats, n.d.a.; lithographie, trichro- mie, oléographie, chromos et gravures, estampes ou dessins quelconques, à l'exception des œuvres d'art	K.B.	Franchise	Franchise									
892-09-02-09	Photostats Divers (uniformisation progres- sive, voir liste B)	K.B.	Franchise	Franchise									
899-01-03	Comprimés, pastilles, cônes ou mèches pour fumigations pour chasser ou tuer les insectes	K.B.	0,05	10									
899-02-00	Allumettes en vrac ou en pa- quets	K.B.	4,50	40									
899-05-02	Cartes de boutons, boutons de manchettes, agrafes et bou- tons-pression en toutes ma-												

	(11) Central American preferential duties											
	(I) Standard import duty	Guatemala				El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica
		Specific (Dollars plus/minus)	Ad valorem (percentage cif.)	Specific (Dollars plus/minus)	Ad valorem (per. centage cif.)	Specific (Dollars plus/minus)	Ad valorem (per. centage cif.)	Specific (Dollars plus/minus)	Ad valorem (per. centage cif.)	Specific (Dollars plus/minus)	Ad valorem (per. centage cif.)	
NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit										
	except precious metals and precious stones, blanks of such articles											
899-05-02-01	Blanks, of common or nonprecious metals	G. K.	1.00	10								
899-05-02-02	Fasteners, press-studs and hooks and eyes	G. K.	1.00	40								
899-05-02-03	Others	G. K.	2.00	20								
899-06-00	Articles, n.e.s., carved of natural animal, vegetable or mineral materials (coral, jet, mother-of-pearl, pearl shell, colophony, meerschamm, amber, ivory, bone, horn, vegetable ivory, corozo, tortoise-shell, etc.)	G. K.	3.00	25								
899-13-05	Brushes, n.e.s., of all materials except wire											
899-13-05-01	Knots and tufts for brushmaking, unmounted	G. K.	Free	10								
899-13-05-02	Brushes for industrial machinery	G. K.	Free	10								
899-13-05-09	Others	G. K.	1.00	20								
899-13-06	Brooms, mops and brushes of all materials except wire	G. K.	1.00	10								
899-14-01	Articles for tennis, except footwear	G. K.	1.00	40								
899-14-02	Articles for fishing, except boots, nets and lines or casting-lines	G. K.	0.35	10								
899-14-03	Articles for golf, except footwear	G. K.	1.00	40								
899-14-06	Articles for basketball, except footwear	G. K.	Free	40								
899-14-07	Apparatus of all kinds for gymnastics	G. K.	Free	10								

	(II) Tarifs préférentiels centraméricains											
	(I) Droits uniformes à l'importation		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica	
	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentages de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars tag de la valeur par unité) c.a.f.)	Spécifiques (pourcentages (dollars tag de la valeur par unité) c.a.f.)	Spécifiques (pourcentages (dollars tag de la valeur par unité) c.a.f.)	Spécifiques (pourcentages (dollars tag de la valeur par unité) c.a.f.)	Spécifiques (pourcentages (dollars tag de la valeur par unité) c.a.f.)	Spécifiques (pourcentages (dollars tag de la valeur par unité) c.a.f.)	Spécifiques (pourcentages (dollars tag de la valeur par unité) c.a.f.)	Spécifiques (pourcentages (dollars tag de la valeur par unité) c.a.f.)	Spécifiques (pourcentages (dollars tag de la valeur par unité) c.a.f.)	Spécifiques (pourcentages (dollars tag de la valeur par unité) c.a.f.)
<p>Groupes, positifs ou subdivision de la N.A.D.C.A et sous-subdivision uniforme</p> <p>Dénomination</p>												
<p>tières, à l'exception des métaux précieux et des pierres précieuses; formes non finies pour boutons</p> <p>Formes non finies pour boutons en métaux communs ou en matières ordinaires</p> <p>Agrafes, boutons-pression et crochets (agrafes et portes)</p> <p>Divers</p> <p>Articles, n.d.a., en matières d'origine animale, végétale ou minérale (corail, jais, nacre, corail, écaille, etc.)</p>	<p>1,00</p> <p>1,00</p> <p>2,00</p> <p>3,00</p>	<p>10</p> <p>10</p> <p>20</p> <p>25</p>										
<p>Brosses, n.d.a., en toutes matières, à l'exception des brosses métalliques</p> <p>Têtes préparées pour articles de brosse</p> <p>Brosses constituant les éléments de machines</p> <p>Divers</p> <p>Balais de toutes matières, à l'exception des balais métalliques</p> <p>Articles de tennis, à l'exception des chaussures</p> <p>Articles de pêche, à l'exception des bottes, des filets et des lignes</p> <p>Articles de golf, à l'exception des chaussures</p> <p>Articles de basket-ball, à l'exception des chaussures</p> <p>Appareils de gymnastique de toutes catégories</p>	<p>Franchise</p> <p>Franchise</p> <p>1,00</p> <p>1,00</p> <p>1,00</p> <p>0,35</p> <p>1,00</p> <p>Franchise</p> <p>Franchise</p>	<p>10</p> <p>10</p> <p>20</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>10</p>										

	(I)	(II)										
		Central American preferential duties										
		Standard import duty		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica
NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Specific (Dollars/plunit)	Ad valorem (percentage cf.)	Specific (Dollars/plunit)	Ad valorem (percentage cf.)	Specific (Dollars/plunit)	Ad valorem (percentage cf.)	Specific (Dollars/plunit)	Ad valorem (percentage cf.)	Specific (Dollars/plunit)	Ad valorem (percentage cf.)
899-14-08	Articles for bowling or skittles, except footwear	G.K.	Free	15								
899-14-09	Sports equipment, n.e.s. (for boxing, badminton, polo, fencing, hockey, etc., including skates, sabres, rapiers and foils for fencing), not including footwear, weapons and ammunition	G.K.	0.10	25								
899-15-02	Billiard sets, their parts and accessories	G.K.	3.00	45								
899-15-02-01	Billiard balls	G.K.	1.00	25								
899-15-02-09	Others	G.K.	2.00	40								
899-99-08	Dressing combs and ornamental combs of all types of material	G.K.	0.25	10								
899-99-12	Tailors' dummies and other lay figures; automata and other moving displays for shop windows	G.K.	Free	Free								
SECTION 9	LIVE ANIMALS, N.E.S.											
921-01-01	Horses, pure-bred	Head	Free	Free								
921-09-01	Bees	G.K.	Free	Free								
921-09-02	Birds, not for food	Head	4.00	40								
921-09-03	Live animals, n.e.s., not for food	Head	Free	Free								

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	(II) Taux préférentiels centraméricains												
			(I) Droits uniformes à l'importation		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica				
			Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Spécifi- ques (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)			
899-14-08	Articles de bowling, à l'exception des chaussures	K.B.	Franchise	15											
899-14-09	Articles de sport, n.d.a., (pour la boxe, le badminton, le polo, l'escrime, le hockey, etc., y compris les patins et les sabres, les épées et les fleurets), à l'exception des chaussures, des armes et des munitions	K.B.	0,10	25											
899-15-02	Jeux de billard et leurs accessoires et leurs parties et pièces de rechange														
899-15-02-01	Boules de billard	K.B.	3,00	15											
899-15-02-09	Divers	K.B.	1,00	25											
899-99-08	Peignes à coiffer et peignes de coiffure de toutes matières	K.B.	2,00	10											
899-99-12	Mannequins et autres formes à l'usage des tailleurs; automobiles et objets armés pour vitrines	K.B.	0,25	10											
SECTION 9	ANIMAUX VIVANTS N.D.A. TRANS-ACTIONS SPÉCIALES OR ET AUTRES VALEURS														
921-01-01	Animaux de l'espèce équine de race pure	Par tête	Franchise	Franchise											
921-09-01	Abeilles	K.B.	Franchise	Franchise											
921-09-02	Volailles non destinées à l'alimentation	Par tête	1,00	10											
921-09-03	Animaux vivants, n.d.a. destinés à l'alimentation	Par tête	Franchise	15											

SCHEDULE B

PROGRESSIVE EQUALIZATION OF IMPORT DUTIES

General note

The Contracting States agree to establish and adopt progressively the standard duty specified in column (I). This standard duty shall be reached at the end of the transition period shown in column (II). They likewise agree to initiate equalization, starting from the tariff appearing in column (III), and to adjust it where necessary to the annual increases or decreases until the required standard duty is reached. The tariffs to be applied in each country during each year of the transition period for each country are set forth in annexes 1, 2, 3, 4 and 5 of this Schedule. The Central American preferential tariffs, as provided for in article VII of the present Agreement, are given in annex 6.

	NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-items	Denomination	Unit	(I) Standard import duty		(II) Transition period (years)		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica	
				Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)
SECTION 0		Food															
013-09-02		Edible extracts, essen- ces, soups, broths and juices derived from marrow, bones or meat of any kind, in liquid, solid, paste or powder form, in any kind of container, and other meat preparations, n.e.s.		0.75	10	5	0.55	20	0.40	10	0.75	7	0.50	36	1.50	8	
013-09-02-01		Liquid soups and broths	G.K.	0.75	10	5	0.55	20	0.40	10	0.75	7	0.50	36	1.50	8	
013-09-02-09		Others	G.K.	1.00	10	5	0.55	20	0.45	7.5	0.75	7	0.50	36	1.50	8	
024-01-00		Cheese and curd of any kind	G.K.	0.90	15	2	0.50	10	0.36	6.0	0.75	7	0.75	46	1.50	8	
032-01-07		Soups and broths of fish and shellfish . . .	G.K.	0.75	10	5	0.55	20	0.35	10	0.75	7	0.32	46	0.90	4	
053-03-02		Fruit jellies, jams and marmalades	G.K.	0.75	10	3	0.75	10	0.40	8	1.00	7	1.00	26	0.75	25	
053-04-02		Fruit juice, unferment- ed	G.K.	0.50	10	5	0.50	10	0.25	8	0.37	7	0.40	26	0.60	25	

LISTE B

UNIFORMISATION PROGRESSIVE DES DROITS À L'IMPORTATION

Note générale

Les États contractants sont convenus d'établir et d'adopter progressivement le tarif uniforme figurant dans la colonne (I). Ils parviendront à ce tarif uniforme à la fin de la période de transition mentionnée dans la colonne (II). Ils sont convenus également de commencer l'uniformisation en prenant pour base le tarif indiqué dans la colonne (III) et de l'augmenter ou de le diminuer chaque année, selon les besoins, jusqu'à ce qu'ils soient parvenus au tarif uniforme fixé. Les tarifs applicables chaque année, au cours de la période de transition, figurent, pour chaque pays, aux annexes 1, 2, 3, 4 et 5 à la présente liste. À l'annexe 6 sont indiqués les tarifs préférentiels centraméricains, conformément aux dispositions de l'article VII de la présente Convention.

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	(I) Tarif uniforme fixé		(II) Tarifs initiaux pris pour base par les États contractants				Dénomination	Unité					
	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Période de transition (années)	Guatemala		El Salvador				Honduras		Nicaragua		Costa Rica
			Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)			Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	
013-09-02	0,75	5	0,55	20	0,40	10	0,75	7	0,50	36	1,50	8	
	1,00	5	0,55	20	0,54	7,5	0,75	7	0,50	36	1,50	8	
013-09-02-01	0,90	45	0,50	10	0,36	6,0	0,75	7	0,75	46	1,50	8	
013-09-02-09	0,75	10	0,55	20	0,35	10	0,75	7	0,32	46	0,90	4	
024-01-00	0,75	40	0,75	10	0,40	8	1,00	7	1,00	26	0,75	25	
032-01-07	0,50	40	0,50	10	0,25	8	0,37	7	0,40	26	0,60	25	

SECTION 0 — PRODUITS ALIMENTAIRES

Extraits, essences, soupes, bouillons et jus destinés à l'alimentation et tirés de moelle, d'os ou de viandes de toutes catégories, sous forme liquide ou solide, sous forme de pâte ou de poudre, contenus dans un récipient quelconque et autres préparations à base de viande, n.d.a.

Soupes liquides et bouillons K.B.
 Divers K.B.
 Fromages et caillébotte de toutes catégories K.B.
 Soupes et bouillons de poisson, de crustacés ou de mollusques K.B.
 Gelées et marmelades de fruits K.B.
 Jus de fruits (non fermentés) K.B.

	(I) Standard import duty	(II) Transition period (years)	(III) Initial percentages for Contracting States												
			Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica				
			Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)					
NAUCA group, stem or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit													
055-02-01	Vegetable soups	G. K.													
055-02-01-01	Strained and homoge- nized baby foods, in containers with a net content not exceeding 150 grammes (imme- diately equalized : see Schedule A)														
055-02-01-09	Others	G. K.	0.75	10	5	0.55	20	0.35	10	0.75	7	0.50	26	1.50	8
091-02-02	Lard substitutes and other similar edible fats, of animal or vege- table origin, n.e.s.	G. K.	0.50	10	5	0.25	10	0.60	10	0.75	7	0.25	36	0.20	10
099-09-02	Gelatine, edible, whether flavoured or coloured or not, in any form	G. K.	1.00	10	5	0.50	10	0.30	10	0.37	7	0.75	41	1.50	4
099-09-03	Yeasts and ferments of all kinds, in any form, except those for phar- macetical use and enzymes														
099-09-03-01	Natural yeasts and ferments, fresh or dehydrated	G. K.	0.35	10	5	0.35	10	0.10	6	0.03	7	0.25	21	0.30	8
099-09-03-09	Others (including arti- ficial yeasts and baking powder) (immediately equalized : see Sched- ule A)														

Groupes, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	(III) Tarifs initiaux pris pour base par les États contractants															
			(I) Tarif uniforme fixé		(II)													
			Ad valo- rem (pource- centage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica									
Ad valo- rem (pource- centage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pource- centage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pource- centage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pource- centage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité)	Ad valo- rem (pource- centage de la valeur c.a.f.)										
055-01-01	Soupes de légumes . . .																	
055-02-01-01	Préparations passées au tamis et homogéné- sées, destinées à l'alli- mentation des enfants, contenues dans des ré- cipients d'une capacité nette n'excédant pas 150 grammes (unifor- misation immédiate, voir liste A)	K.B.	0,75	10	5	0,55	20	0,35	10	0,75	7	0,50	26	1,50	8			
055-02-01-99	Divers																	
091-02-02	Produits de remplace- ment du saindoux et autres graisses comesti- bles analogues d'ori- gine animale ou végé- tale, n.d.a.	K.B.	0,50	10	5	0,25	10	0,60	10	0,75	7	0,25	36	0,20	10			
099-09 02	Gélatines comestibles, insipides, incolores ou non, sous une forme quelconque	K.B.	1,00	10	5	0,50	10	0,30	10	0,37	7	0,75	41	1,50	4			
099-09-03	Levures et ferments de toutes catégories, sous une forme quelconque, à l'exception des pro- duits à usage pharma- ceutique et des enzy- mes																	
099-09-03-01	Levures et ferments na- turels frais ou déshy- dratés	K.B.	0,35	10	5	0,35	10	0,10	6	0,03	7	0,25	21	0,39	8			
099-09-03-09	Divers (y compris les levures artificielles et les poudres de boulan- ge) (uniformisation im- médiate, voir liste A)																	

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	(II) Initial percentages for Contracting States															
			(I) Standard import duty		Guatemala			El Salvador			Honduras		Nicaragua		Costa Rica			
			Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Trans- ition period (years)	Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)			
SECTION 1	BEVERAGES AND TOBACCO																	
112-03-00	Beers and other grain beverages, fermented	G.K.	0.70	10	5	1.00	10	0.25	10	1.15	7	0.30	41	0.26	20			
SECTION 2	CRUDE MATERIALS, IN- EDIBLE, EXCEPT FUELS																	
290-02-01	Chicle, crude or simply prepared	G.K.	0.50	10	5	0.75	10	0.10	10	0.50	7	0.30	16	0.15	4			
SECTION 4	ANIMAL AND VEGETABLE OILS AND FATS																	
413-03-02	Oleic acid (commercial olein), palmitic acid (commercial palmiti- ne), and other fatty acids	G.K.	0.10	10	5	0.10	10	0.09	6	0.05	7	0.02	16	0.16	4			
413-03-03	Acid oils and solid resi- dues from the process- ing of oils and fats . .	G.K.	0.10	10	5	0.10	10	0.025	4	0.05	7	0.10	16	0.16	4			
SECTION 5	CHEMICALS																	
541-01-02	Sulphuric acid	G.K.	0.03	10	3	0.03	10	0.02	6	0.08	7	0.01	16	0.03	4			
541-09-08	Dressings, medicaments and pharmaceutical products, n.e.s.																	
541-09-08-01	Sterilized absorbent cot- ton wool and gauze . .	G.K.	0.70	10	5	0.70	10	0.20	6	0.70	7	0.10	16	0.18	4			
541-09-08-02	Sterilized sticking-plas- ter (immediately equal- ized : see Schedule A)																	

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous-subdivision uniforme	Désignation	Unité par unité c.a.f.)	(I) Taux uniforme fixé		(II) Tarifs initiaux pris pour base par les États contractants										
			Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Période de tran- sition (années) c.a.f.)	Guatemala		Honduras		Nicaragua						
					Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (dollars par unité) c.a.f.)			
SECTION 1 — BOISSONS ET TABACS															
142-03-00	Bières et autres boissons fermentées, préparées à partir de céréales . . .	K.B.	0,70	10	5	1,00	10	0,25	10	1,15	7	0,30	41	0,26	20
SECTION 2 — MATIÈRES BRUTES NON CO- MESTIBLES, CARBURANTS NON COMPRIS															
292-02-01	Gommes brutes ou sim- plement préparées . . .	K.B.	0,50	10	5	0,75	10	0,10	10	0,50	7	0,30	16	0,15	4
SECTION 4 — HUILES ET GRAISSES D'ORIGINE ANIMALE OU VÉGÉTALE															
413-03-02	Acide oléique, acide pal- mitique et autres aci- des gras	K.B.	0,40	10	5	0,10	10	0,09	6	0,05	7	0,02	16	0,16	4
413-03-03	Huiles acides et résidus solides provenant de l'élaboration des corps gras	K.B.	0,40	10	5	0,10	10	0,025	4	0,05	7	0,10	16	0,16	4
SECTION 5 — PRODUITS CHIMIQUES															
541-01-02 541-09-08	Acide sulfurique . . . Matières à usage théra- peutique, médicaments et produits pharma- ceutiques, n.d.a.	K.B.	0,03	10	3	0,03	10	0,02	6	0,08	7	0,01	16	0,03	4
541-09-08-01	Coton hydrophile et gaze, stérilisé	K.B.	0,70	10	5	0,70	10	0,20	6	0,70	7	0,10	16	0,18	4
541-09-08-02	Sparadrap stérilisé (uni- formisation immédiate voir liste A)														

	(III) Initial percentages for Contracting States											
	(I) Standard import duty		(II) Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica	
	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per-centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per-centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per-centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per-centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per-centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per-centage cif.)
NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items												
541-09-08-03												
541-09-08-09												
599-04-03	0.10	10	Free	10	0.10	6	0.12	7	0.30	16	0.38	20
599-09-05	0.05	15	0.02	12	0.05	10	0.10	7	0.01	16	0.02	4
SECTION 6												
621-01-03												
621-01-03-01												
621-01-03-09	0.28	10	0.20	10	0.20	10	Free	7	0.10	16	0.11	4
631-02-01												
631-02-02-01	0.15	20	0.15	20	0.003	10	Free	97	0.10	31	0.15	20
631-02-00-09	0.15	20	0.15	20	0.025	10	Free	97	0.10	31	0.15	20

Opacifying preparations for X-ray examinations, n.e.s. (immediately equalized: see Schedule A)

Others (immediately equalized: see Schedule A)

Gelatin for industrial use, except those chemically hardened

Colophony

MANUFACTURED ARTICLES CLASSIFIED CHIEFLY BY MATERIAL

Materials for repairing tires and inner-tubes

Rubber treads, whether or not reinforced, for recovering tires (e.g. camel-back) (immediately equalized: see Schedule A)

Others (immediately equalized: see Schedule A)

Triply wood, including veneered wood

Plywood

Others (immediately equalized: see Schedule A)

Wadding, including cotton for stuffing and un-

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Tariifs initiaux pris pour base par les États contractants															
			(I)		(II)		(III)		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica	
			Tarif uniforme fixé	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (période de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)
541-09-08-03	Produits opaques aux rayons X, n.d.a., (uniformisation immédiate, voir liste A)																	
541-09-08-09	Divers (uniformisation immédiate, voir liste A)																	
599-04-03	Gélatines à usages industriels, à l'exception des gélatines durcies par des procédés chimiques	K.B.	0,10	10	5	Franchise	10	0,10	6	0,12	7	0,30	16	0,38	20			
599-09-05	Colophane	K.B.	0,05	15	3	0,02	12	0,05	10	0,10	7	0,01	16	0,02	4			
SECTION 6 — ARTICLES MANUFACTURÉS CLASSÉS PRINCIPALEMENT D'APRÈS LA MATIÈRE PREMIÈRE																		
621-01-03	Matériel pour réparer les pneus et les chambres à air																	
621-01-03-01	Bandages en caoutchouc, renforcés ou non, pour recharger les pneus (ca-me-l-back) (uniformisation immédiate, voir liste A)																	
621-01-03-09	Divers	K.B.	0,20	10	2	0,20	10	0,20	40	Franchise	7	0,10	16	0,11	4A			
631-02-00	Bois plaqué (triplé), y compris le bois recouvert de feuilles de placage																	
631-02-02-01	Bois contre-plaqué (ply-wood)	K.B.	0,15	20	5	0,15	20	0,003	10	Franchise	97	0,10	31	0,15	20			
631-02-00-09	Divers	K.B.	0,15	20	5	0,15	20	0,025	10	Franchise	97	0,10	31	0,15	20			
635-09-01	Coton en plaques (ouate de), y compris le coton																	

NAUCA group, item or sub-item and standardized fourly sub-items	Denomination	Unit	(III) Initial Percentages for Contracting States														
			(I) Standard import duty			Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica			
			Specific (Dollars /unit)	Ad valorem centage ct.)	Trans- ition period (years)	Specific (Dollars /unit)	Ad valorem centage ct.)	Speci- fic (Dol- lars /unit)	Ad valorem centage ct.)	Specific (Dollars /unit)	Ad valorem centage ct.)	Speci- fic (Dol- lars /unit)	Ad valorem centage ct.)	Specific (Dollars /unit)			
sterilized cotton wool	absorbent																
655-09-01-01	Unsterilized absorbent cotton wool	G.K.	0.60	10	5	0.60	10	0.15	6	0.20	40	0.20	29	0.20	16	0.18	4
655-09-01-09	Others	G.K.	0.60	10	5	0.60	10	0.20	10	0.20	40	Free	29	0.20	16	0.15	4
661-09-00	Building materials, n.e.s., of asbestos, ce- ment, plaster, asphalt, vegetable fibre (includ- ing shavings and saw- dust) agglomerated with cement, plaster, asphalt and other min- eral binding agents; granulated marble agglomerated with ce- ment, and other non- metallic minerals, crude, including their compounds, such as fibre-cement in the form of bricks, tiles, flagstones, columns, tubes and other similar forms for construction																
661-09-00-01	Fibre-cement (asbestos- cement)	G.K.	0.05	10	3	0.10	20	0.05	10	0.05	20	Free	22	0.01	31	0.02	4
661-09-00-02	Asphalt flagstones (im- mediately equalized ; see Schedule A)																
661-09-00-09	Others (immediately equalized ; see Sched- ule A)																
699-21-06	Boxes, cans and similar containers, n.e.s., of metal or metal alloys (tinplate, etc.)																

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	(II) Tarifs initiaux pris pour base par les États contractants											
			(I) Tarif uniforme		(II) Tarifs initiaux pris pour base par les États contractants									
			Ad valo- rem (pouren- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua	Costa Rica					
			Ad valo- rem (pouren- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (pouren- tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pouren- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (pouren- tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pouren- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifi- ques (pouren- tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pouren- tage de la valeur c.a.f.)					
655-09-01-01	Coton hydrophile non stérilisé	K.B.	10	5	0,60	10	0,15	6	0,20	10	0,20	16	0,18	4
655-09-01-09	Divers	K.B.	10	5	0,60	10	0,20	10	Franchise	29	0,20	16	0,15	4
661-09-00	Matériaux de construction, n.d.a., en amiante, en ciment, en plâtre, en asphalte, en fibres végétales (y compris les copeaux et la sciure) agglomérés avec du ciment, du plâtre, de l'asphalte et d'autres liants minéraux; marbre en granules aggloméré avec du ciment et d'autres minéraux non métalliques non cuits, y compris les mélanges, par exemple le fibrociment sous forme de briques, de carreaux, de tuiles, de colonnes, de tubes et d'autres ouvrages similaires pour la construction													
661-09-00-01	Fibrociment (amiante)	K.B.	10	3	0,10	20	0,05	10	Franchise	22	0,01	31	0,02	4
661-09-00-02	Carreaux en asphalte (uniformisation immédiate, voir liste A)													
661-09-00-09	Divers (uniformisation immédiate, voir liste A)													
699-21-06	Caisnes, boîtes et autres récipients analogues, n.d.a., en métal ou en alliages (fer-blanc, etc.)													

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	(III) Initial percentages for Contracting States													
			(I) Standard import duty		(II) Transition period (years)		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica	
			Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)
699-21-06-01	Unassembled containers	G.K.	0.10	10	5	0.10	10	0.06	10	0.05	7	0.10	16	Free	10	
699-21-06-09	Others	G.K.	0.20	10	5	0.20	10	0.06	10	0.05	7	0.10	16	0.23	4	
SECTION 8	MISCELLANEOUS MANU- FACTURED ARTICLES															
851-04-00	Footwear of all types, of rubber, including over- shoes or gaiters and slippers of rubber															
851-04-00-01	High boots	G.K.	5.00	10	5	5.00	10	0.50	10	1.75	7	0.80	31	0.75	10	
851-04-00-09	Others	G.K.	5.00	10	5	5.00	10	3.50	10	1.75	7	0.80	31	5.00	10	
892-09-02	Photographs and pho- tostats, i.e.s., litho- graphs, three-colour prints, oleographs, chromolithographs and engravings, prints and drawings of any kind, excluding works of art															
892-09-02-01	Photostats (immediately equalized; see Sched- ule A)															
892-09-02-09	Others	G.K.	1.20	30	5	0.60	20	0.80	6	1.00	7	1.40	16	2.25	15	
899-06-01	Buttons of all kind ex- cept of precious metal and precious stones, button blanks	G.K.	0.80	20	5	0.50	10	0.60	10	0.50	7	0.70	31	1.50	10	
899-14-04	Articles for baseball and softball, except foot- wear	G.K.	0.20	10	2	0.20	10	0.05	10	0.50	7	0.20	16	0.09	4	
899-14-05	Articles for football, in- cluding American foot- ball (except footwear and helmets)	G.K.	Free	25	5	Free	25	0.025	6	0.50	7	0.20	16	1.50	4	

Groupes, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-catégorie uniforme	Désignation	Unité	Tariifs initiaux pris pour base par les États contractants															
			(I)		(II)		(III)		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		Costa Rica	
			Tarif uniforme fixé	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Période de la transition (années)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
699-21-06-01	Réceptifs démontés	K.B.	0,10	10	5	0,10	10	0,06	10	0,05	7	0,10	16	Franchise	10			
699-21-06-09	Divers	K.B.	0,20	10	5	0,20	10	0,06	10	0,05	7	0,10	16	0,23	4			
SECTION 8 — ARTICLES MANUFACTURÉS DIVERS																		
851-04-00	Chaussures en caoutchouc de toute nature, y compris les snow-boots et les sandales en caoutchouc																	
851-04-00-01	Bottes	K.B.	5,00	40	5	5,00	10	0,50	10	1,75	7	0,80	31	0,75	10			
851-04-00-09	Divers	K.B.	5,00	40	5	5,00	10	3,50	10	1,75	7	0,80	31	5,00	10			
892-09-02	Photographies et photostats, n.d.a.; lithographie, trichromie, oléographie, chromos et gravures, estampes et dessins de toute nature, à l'exception des œuvres d'art																	
892-09-02-01	Photostats (uniformisation immédiate, voir liste A)																	
892-09-02-09	Divers	K.B.	1,20	30	5	0,60	20	0,80	6	1,00	7	1,40	16	2,25	15			
890-05-01	Boutons de toute nature, à l'exception des boutons en métaux précieux et en pierres précieuses; formes non terminées pour boutons																	
890-14-04	Articles de base-ball et de jeux de balle, à l'exception des chaussures																	
890-14-05	Articles de foot-ball y compris le rugby (à l'exception des chaussures et des casques)	K.B.	0,20	10	2	0,20	10	0,05	10	0,50	7	0,20	16	0,09	4			

ANNEX I OF SCHEDULE B

General note

The Republic of Guatemala, in order to modify the initial tariffs appearing in column III of Schedule B and to reach the standard duty agreed upon (column I of Schedule B) during the established transition period (column II of Schedule B), agrees to apply the tariffs indicated in the present annex during each year of the transition period.

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period												
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year				
			Specific (Dollars plants)	Ad valorem (per centage ct.)	Specific (Dollars plants)	Ad valorem (per centage ct.)	Specific (Dollars plants)	Ad valorem (per centage ct.)	Specific (Dollars plants)	Ad valorem (per centage ct.)	Specific (Dollars plants)	Ad valorem (per centage ct.)			
SECTION 0	FOOD														
013-09-02	Edible extracts, essences, soups, broths and juices derived from marrow, bones or meat of any kind, in liquid, solid, paste or powder form, in any kind of container, and other meat preparations, n.e.s.														
013-09-02-01	Liquid soups and broths	G.K.	0.55	20	0.62	15	0.70	10	0.72	10	0.74	10	0.74	10	0.74
013-09-02-09	Others	G.K.	0.55	20	0.65	20	0.75	20	0.85	15	0.90	10	0.90	10	0.90
024-01-00	Cheeses and curds of any kind.	G.K.	0.50	10	0.70	15	0.70	15	0.70	15	0.70	15	0.70	15	0.70
032-01-07	Soups and broths of fish and shellfish	G.K.	0.55	20	0.62	15	0.70	10	0.72	10	0.72	10	0.74	10	0.74
053-03-02	Fruit jellies, jams and marmalades	G.K.	0.75	40	0.75	40	0.75	40	0.75	40	0.75	40	0.75	40	0.75
053-04-02	Fruit juices, unfermented	G.K.	0.50	10	0.50	10	0.50	10	0.50	10	0.50	10	0.50	10	0.50
055-02-01	Vegetable soups														
055-02-01-01	Strained and homogenized baby foods, in containers with a net content not exceeding 150 grammes (immediately equalized: see Sched- ule A)														
055-02-01-09	Others	G.K.	0.55	20	0.62	15	0.70	10	0.72	10	0.72	10	0.74	10	0.74
091-02-02	Lard substitutes and other similar edible fats, of animal or vegetable origin, n.e.s.	G.K.	0.25	10	0.30	10	0.35	10	0.40	10	0.45	10	0.45	10	0.45

LISTE B ANNEXE I

Note générale

Afin de modifier le tarif initial indiqué dans la colonne (III) de la liste B et de parvenir au tarif uniforme fixé (colonne (I) de la liste B) au cours de la période de transition prévue (colonne (II) de la liste B), la République du Guatemala est convenue d'appliquer, chaque année de la période de transition, les tarifs qui figurent dans la présente annexe.

Groupes, position ou sous-position de la N.A.U.C.A. et sous-stabilisation uniforme	Désignation	Unité	Tarifs applicables au cours de la période de transition							
			Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année			
			Ad valo- rem (poucent- tage de la Spécifiques valeur (dollars c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (poucent- tage de la Spécifiques valeur (dollars c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (poucent- tage de la Spécifiques valeur (dollars c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (poucent- tage de la Spécifiques valeur (dollars c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (poucent- tage de la Spécifiques valeur (dollars c.a.f.) par unité)			
SECTION 0 — PRODUITS ALIMENTAIRES										
013-09-02	Extraits, essences, soupes, bouillons et jus, destinés, à l'alimentation tirés de moelle d'os ou de viandes de toutes catégories, sous forme liquide ou solide, sous forme de pâte ou de poudre, contenus dans un récipient quelconque et autres préparations à base de viande, n.d.a.									
013-09-02-01	Soupes liquides et bouillons . . .	K.B.	20	0,62	15	0,70	10	0,74	10	
013-09-02-09	Divers	K.B.	20	0,65	20	0,75	20	0,85	15	0,90
024-01-00	Fromages et caillebotte de toutes catégories									
032-01-07	Soupes et bouillons de poisson, de crustacés ou de mollusques . . .	K.B.	10	0,70	15	0,70	15	0,70	15	0,70
053-03-02	Gelées et marmelades de fruits . . .	K.B.	20	0,62	15	0,70	10	0,72	10	0,74
053-04-02	Jus de fruits (non fermentés) . . .	K.B.	10	0,75	10	0,75	10	0,75	10	0,75
055-02-01	Soupes de légumes	K.B.	10	0,50	10	0,50	10	0,50	10	0,50
055-02-01-01	Préparations passées au tamis et homogénéisées pour l'alimentation des enfants, contenues dans des récipients d'une capacité nette n'excédant pas 150 grammes (uni- formisation immédiate, voir liste A)									
055-02-01-09	Divers	K.B.	20	0,62	15	0,70	10	0,72	10	0,74
091-02-02	Produits de remplacement du sain- doux et autres graisses comestibles analogues d'origine animale ou végétale, n.d.a.	K.B.	10	0,30	10	0,35	10	0,40	10	0,45

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period									
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year	
			Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem centage ct.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem centage ct.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem centage ct.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem centage ct.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem centage ct.)
099-09-02	Gelatines, edible, whether flavoured or coloured or not, in any form .	G. K.	0.50	10	0.60	10	0.70	10	0.80	10	0.90	10
099-09-03	Yeasts and ferments of all kinds, in any form, except those for phar- macetical use and enzymes											
099-09-03-01	Natural yeasts and ferments, fresh or dehydrated	G. K.	0.35	10	0.35	10	0.35	10	0.35	10	0.35	10
099-09-03-09	Others (including artificial yeasts and baking powder) (immediately equalized : see Schedule A)											
SECTION 1	BEVERAGES AND TOBACCO											
112-03-00	Beers and other grain beverages, fermented	G. K.	1.00	10	0.94	10	0.88	10	0.82	10	0.76	10
SECTION 2	CRUDE MATERIALS, INEDIBLE, EX- CEPT FUELS											
	Chicle, crude or simply prepared . . .	G. K.	0.75	10	0.70	10	0.65	10	0.60	10	0.55	10
SECTION 4	ANIMAL AND VEGETABLE OILS AND FATS											
413-03-02	Oleic acid (commercial olein), pal- mitic acid (commercial palmitine) and other fatty acids	G. K.	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.10	10
413-03-03	Acid oils and solid residues from the processing of oils and fats.	G. K.	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.10	10
SECTION 5	CHEMICALS											
511-01-02	Sulphuric acid	G. K.	0.03	10	0.03	10	0.03	10	0.03	10	0.03	10
541-09-08	Dressings, medicaments and phar- macetical products, n.e.s.											
541-09-08-01	Sterilized absorbent cotton wool and gauze	G. K.	0.70	10	0.70	10	0.70	10	0.70	10	0.70	10

Tariifs applicables au cours de la période de transition												
Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Première année		Deuxième année		Troisième année		Quatrième année		Cinquième année	
			Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)
099-09-02	Gélatines comestibles insipides, incolores ou non, sous une forme quelconque	K.B.	0,50		0,60	10	0,70	10	0,80	10	0,90	10
099-09-03	Lévures et ferments de toutes catégories, sous une forme quelconque, à l'exception des produits à usage pharmaceutique et des enzymes											
099-09-03-01	Lévures et ferments naturels frais ou déshydratés	K.B.	0,35	10	0,35	10	0,35	10	0,35	10	0,35	10
099-09-03-09	Divers (y compris les levures artificielles et les poudres de boulange) (uniformisation immédiate, voir liste A)											
SECTION 1 — BOISSONS ET TABACS												
112-03-00	Bières et autres boissons fermentées préparées à partir de céréales . . .	K.B.	1,00	10	0,94	10	0,88	10	0,82	10	0,76	10
SECTION 2 — MATIÈRES BRUTES NON COMESTIBLES, CARBURANTS NON COMPRIS												
292-02-01	Gomme brute ou simplement préparée	K.B.	0,75	10	0,70	10	0,65	10	0,60	10	0,55	10
SECTION 4 — HUILES ET GRAISSES D'ORIGINE ANIMALE OU VÉGÉTALE												
413-03-02	Acide oléique, acide palmitique et autres acides gras	K.B.	0,10	10	0,10	10	0,10	10	0,10	10	0,10	10
413-03-03	Huiles acides et résidus solides provenant de l'élaboration des corps gras	K.B.	0,10	10	0,10	10	0,10	10	0,10	10	0,10	10
SECTION 5 — PRODUITS CHIMIQUES												
511-01-02	Acide sulfurique											
541-03-08	Matières à usage thérapeutique, médicaments et produits pharmaceutiques, h.d.a.	K.B.	0,03	10	0,03	10	0,03	10	0,03	10	0,03	10
541-09-08-01	Coton hydrophile et gaze stérilisés	K.B.	0,70	10	0,70	10	0,70	10	0,70	10	0,70	10

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period																		
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year										
			Specific (Dollars fl/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars fl/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars fl/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars fl/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars fl/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)									
541-09-08-02	Sterilized sticking-plaster (immediately equalized : see Schedule A)																				
541-09-08-03	Opacifying preparations for X-ray examinations, n.e.s., (immediately equalized : see Schedule A)																				
541-09-08-09	Others (immediately equalized : see Schedule A)																				
599-04-03	Gelatin for industrial use, except those chemically hardened	G.K.	Free	40	0.02	40	0.04	40	0.06	40	0.08	40	0.10	40	0.12	40	0.15	40	0.18	40	0.20
599-09-05	Colophony	G.K.	0.02	42	0.03	43	0.05	45	0.05	45	0.05	45	0.05	45	0.05	45	0.05	45	0.05	45	0.05
SECTION 6 MANUFACTURED ARTICLES CLASSIFIED CHIEFLY BY MATERIAL																					
621-01-03	Material for repairing tires and inner tubes																				
621-01-03-01	Rubber treads, whether or not reinforced, for re-covering tires (e.g. camel-back), (immediately equalized : see Schedule A)																				
621-01-03-09	Others																				
631-02-00	Triply wood, including veneered wood	G.K.	0.20	40	0.20	40	0.20	40	0.20	40	0.20	40	0.20	40	0.20	40	0.20	40	0.20	40	0.20
631-02-00-01	Plywood	G.K.	0.15	40	0.15	40	0.15	40	0.15	40	0.15	40	0.15	40	0.15	40	0.15	40	0.15	40	0.15
631-02-00-09	Others	G.K.	0.15	40	0.15	40	0.15	40	0.15	40	0.15	40	0.15	40	0.15	40	0.15	40	0.15	40	0.15
655-09-01	Wadding, including cotton for stuffing and unsterilized absorbent cotton wool																				
655-09-01-01	Unsterilized absorbent cotton wool	G.K.	0.60	40	0.60	40	0.60	40	0.60	40	0.60	40	0.60	40	0.60	40	0.60	40	0.60	40	0.60
655-09-01-09	Others	G.K.	0.60	40	0.60	40	0.60	40	0.60	40	0.60	40	0.60	40	0.60	40	0.60	40	0.60	40	0.60
661-09-00	Building materials, n.e.s., of asbestos, cement, plaster, asphalt, vegetable fibre (including shavings and sawdust) agglomerated with cement, plaster, asphalt and other mineral binding agents ; granulated marble agglomerated with cement,																				

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period									
			First year		Second year		Fourth year		Fifth year			
			Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)		
661-09-00-01	Fibre-cement (asbestos-cement) . . .	G.K.	0.10	20	0.08	16	0.06	12	0.06	12	0.06	12
661-09-00-02	Asphalt flagstone (immediately equalized : see Schedule A)											
661-09-00-09	Others (immediately equalized : see Schedule A)											
699-21-06	Boxes, cans and similar containers, n.e.s., of metal or metal alloys (template, etc.)	G.K.	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.10	10
699-21-06-01	Unassembled containers	G.K.	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10
699-21-06-09	Others	G.K.	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10
SECTION 8	MISCELLANEOUS MANUFACTURED ARTICLES											
851-04-00	Footwear of all types, of rubber, including overshoes or galoshes and slippers of rubber											
851-04-00-01	High boots	G.K.	5.00	10	5.00	10	5.00	10	5.00	10	5.00	10
851-04-00-09	Others	G.K.	5.00	10	5.00	10	5.00	10	5.00	10	5.00	10
892-09-02	Photographs and photostats, n.e.s., lithographs, three-colour prints, oleographs, chromolithographs and engravings, prints and drawings of any kind, excluding works of art											
892-09-02-01	Photostats (immediately equalized : see Schedule A)											
892-09-02-09	Others	G.K.	0.60	20	0.72	22	0.84	24	0.96	26	1.08	28
899-05-01	Buttons of all kinds except of pre- cious metal and precious stones, button blanks	G.K.	0.50	10	0.56	12	0.62	14	0.68	16	0.74	18
899-14-04	Articles for baseball and softball											
899-14-05	Articles for football, including Amer- ican football (except footwear and helmets)	G.K.	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10
		G.K.	Free	25	Free	25	Free	25	Free	25	Free	25

and other non-metallic minerals,
crude, including their compounds,
such as fibre-cement in the form of
bricks, tiles, flagstones, columns,
tubes and other similar forms for
construction

Groupe, position ou situation de la N.U.C.A. et sous-situation uniforme	Dénomination	Tariifs applicables au cours de la période de transition										
		Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année						
		Ad valo- rem (pourcent- tages de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- tages de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- tages de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- tages de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- tages de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)						
	aggloméré avec du ciment et autres minéraux non métalliques, non cuits, y compris les mélanges, par exemple le fibrociment sous forme de briques, de carreaux, de tuiles, de colonnes, de tubes et d'autres ouvrages similaires pour la construction											
661-09-00-01	Fibrociment (amiante-ciment)	K.B.	0,10	20	0,08	16	0,06	12	0,06	12	0,06	12
661-09-00-02	Carreaux en asphalte (unifor- misation immédiate, voir liste A)											
661-09-00-09	Divers (unifor- misation immédiate, voir liste A)											
699-21-06	Caisses, boîtes et autres récipients analogues, n.d.a., en métal ou en alliages (fer-blanc, etc.)	K.B.	0,10	10	0,10	10	0,10	10	0,10	10	0,10	10
699-21-06-01	Récipients démontés	K.B.	0,20	10	0,20	10	0,20	10	0,20	10	0,20	10
699-21-06-09	Divers											
SECTION 8 — ARTICLES MANUFACTURÉS DIVERS												
851-04-00	Chaussures en caoutchouc de toute nature, y compris les snow-boots et les sandales en caoutchouc											
851-04-00-01	Bottes	K.B.	5,00	10	5,00	10	5,00	10	5,00	10	5,00	10
851-04-00-09	Divers	K.B.	5,00	10	5,00	10	5,00	10	5,00	10	5,00	10
892-09-02	Photographies et photostats, n.d.a., lithographie, trichromie, oléogra- phe, chromos et gravures, estam- pes ou dessins de toute nature, à l'exception des œuvres d'art											
892-09-02-01	Photostats (unifor- misation immé- diate, voir liste A)	K.B.	0,60	20	0,72	22	0,84	24	0,96	26	1,08	28
892-09-02-09	Divers											
899-05-01	Boutons de toutes catégories, à l'exception des boutons en métaux précieux et en pierres précieuses ; formes non finies pour boutons	K.B.	0,50	10	0,56	12	0,62	14	0,68	16	0,74	18
899-14-04	Articles de base-ball de jeu de balle.	K.B.	0,20	10	0,20	10	0,20	10	0,20	10	0,20	10
899-14-05	Articles de football, y compris le rugby (à l'exception des chaus- sures et des casques)	K.B.	Franchise	25	Franchise	25	Franchise	25	Franchise	25	Franchise	25

ANNEX 2 OF SCHEDULE B

The Republic of El Salvador, in order to modify the initial tariffs appearing in column III of Schedule B and to reach the standard duty agreed upon (column I of Schedule B) during the established transition period (column II of Schedule B), agrees to apply the tariffs indicated in the present annex during each year of the transition period.

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period												
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year				
			Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage cif.)	
SECTION 0															
013-09-02	Food														
	Edible extracts, essences, soups, broths and juices derived from marrow, bones or meat of any kind, in liquid, solid, paste or powder form, in any kind of container, and other meat preparations, n.e.s.														
013-09-02-01	Liquid soups and broths	G.K.	0.40	10	0.47	10	0.54	10	0.61	10	0.68	10	0.70	10	0.80
013-09-02-09	Others	G.K.	0.45	7.5	0.56	8	0.67	8.5	0.78	9	0.89	9	0.89	9	0.89
024-01-00	Cheeses and curds of any kind	G.K.	0.36	6.0	0.47	7	0.58	8	0.69	9	0.80	9	0.80	10	0.80
032-01-07	Soups and broths of fish and shellfish	G.K.	0.35	10	0.45	10	0.50	10	0.60	10	0.70	10	0.70	10	0.70
053-03-02	Fruit jellies, jams and marmalades	G.K.	0.40	8	0.50	8	0.55	9	0.60	9.5	0.70	9.5	0.70	9.6	0.70
053-04-02	Fruit juices, unfermented	G.K.	0.25	8	0.30	8.4	0.35	8.8	0.40	9.2	0.45	9.2	0.45	9.6	0.45
055-02-01	Vegetable soups.														
055-02-01-01	Strained and homogenized baby foods, in containers with a net content not exceeding 150 grammes (immediately equalized: see Sched- ule A).														
055-02-01-09	Others	G.K.	0.35	10	0.43	10	0.51	10	0.59	10	0.67	10	0.67	10	0.67
091-02-02	Lard substitutes and other similar edible fats, of animal or vegetable origin, n.e.s.	G.K.	0.60	10	0.58	10	0.56	10	0.54	10	0.52	10	0.52	10	0.52
099-09-02	Gelatines, edible, whether flavoured or coloured or not, in any form	G.K.	0.30	10	0.44	10	0.58	10	0.72	10	0.86	10	0.86	10	0.86

LISTE B ANNEXE 2

Note générale

Afin de modifier le tarif initial indiqué dans la colonne (III) de la liste B et de parvenir au tarif uniforme fixé (colonne (I) de la liste B) au cours de la période de transition prévue (colonne (II) de la liste B), la République du Salvador est convenue d'appliquer, chaque année de la période de transition, les tarifs qui figurent dans la présente annexe.

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Tarifs applicables au cours de la période de transition									
		Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année					
		Ad valo-rem (pourcentage de la Spécifiques valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcentage de la Spécifiques valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcentage de la Spécifiques valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcentage de la Spécifiques valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcentage de la Spécifiques valeur c.a.f.)					
SECTION 0 —	PRODUITS ALIMENTAIRES										
013-09-02	Extraits, essences, soupes, bouillons et jus destinés à l'alimentation, tirés de moelle, d'os ou de viandes de toutes catégories, sous forme liquide ou solide, sous forme de pâte ou de poudre, contenus dans un récipient quelconque et autres préparations à base de viande, n.d.a.										
013-09-02-01	Soupes liquides et bouillons	K.B. 0,40	10	0,47	10	0,54	10	0,61	10	0,68	10
013-09-02-09	Divers	K.B. 0,45	7,5	0,56	8	0,67	8,5	0,78	9	0,89	9,5
024-01-00	Fromages et caillebotte de toutes catégories	K.B. 0,36	6,0	0,47	7	0,58	8	0,69	9	0,80	10
032-01-07	Soupes et bouillons de poisson, de crustacés ou de mollusques	K.B. 0,35	10	0,45	10	0,50	10	0,60	10	0,70	10
053-03-02	Gelées et marmelades de fruits	K.B. 0,40	8	0,50	8	0,55	9	0,60	9,5	0,70	9,6
053-04-02	Jus de fruits (non fermentés)	K.B. 0,25	8	0,30	8,4	0,35	8,8	0,40	9,2	0,45	9,6
055-02-01	Soupes de légumes										
055-02-01-01	Préparations passées au tamis et homogénéisées pour l'alimentation des enfants, contenues dans des récipients d'une capacité nette n'excédant pas 150 grammes (unité de formation immédiate, voir liste A)										
055-02-01-09	Divers	K.B. 0,35	10	0,43	10	0,51	10	0,59	10	0,67	10
091-02-02	Produits de remplacement du sain-doux et autres graisses comestibles analogues d'origine animale ou végétale, n.d.a.	K.B. 0,60	10	0,58	10	0,56	10	0,54	10	0,52	10
099-09-02	Gélatines comestibles insipides, incolores ou non, sous une forme quelconque	K.B. 0,30	10	0,44	10	0,58	10	0,72	10	0,86	10

		Percentages applicable during the transition period										
		First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year		
NAUCA group, item or sub-item, and standard-tariff tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)
099-09-03	Yeasts and ferments of all kinds, in any form, except those for pharmaceutical use and enzymes											
099-09-03-01	Natural yeasts and ferments, fresh or dehydrated	G.K.	0.10	6	0.15	6.8	0.20	7.6	0.25	8.4	0.30	9.2
099-05-03-09	Others (including artificial yeasts and baking powder), (immediately equalized : see Schedule A)											
SECTION 1 BEVERAGES AND TOBACCO												
112-03-00	Beers and other grain beverages, fermented	G.K.	0.25	10	0.34	10	0.43	10	0.52	10	0.61	10
SECTION 2 CRUDE MATERIALS, INEDIBLE, EXCEPT FUELS												
292-02-01	Chicle, crude or simply prepared	G.K.	0.10	10	0.18	10	0.26	10	0.34	10	0.42	10
SECTION 4 ANIMAL AND VEGETABLE OILS AND FATS												
413-03-02	Oleic acid (commercial olein), palmitic acid (commercial palmitine) and other fatty acids	G.K.	0.09	6	0.08	7.8	0.07	9.6	0.06	11.4	0.05	13.2
413-03-03	Acid oils and solid residues from the processing of oils and fats	G.K.	0.025	4	0.03	6	0.035	8.5	0.04	10.5	0.045	13
SECTION 5 CHEMICALS												
511-01-02	Sulphuric acid	G.K.	0.02	6	0.025	6.8	0.025	7.6	0.025	8.4	0.03	9.2
541-09-08	Dressings, medicaments and pharmaceutical products, n.e.s.											
541-09-08-01	Sterilized absorbent cotton wool and gauze	G.K.	0.20	6	0.30	6.8	0.40	7.6	0.50	8.4	0.60	9.2
541-09-08-02	Sterilized sticking-plaster (immediately equalized : see Schedule A)											

Taux applicables au cours de la période de transition												
Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Première année		Deuxième année		Troisième année		Quatrième année		Cinquième année	
			Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)
099-09-03	Levures et ferments de toutes catégories, sous une forme quelconque, à l'exception des produits à usage pharmaceutique et des enzymes											
099-09-03-01	Levures et ferments naturels frais ou déshydratés	K.B.	0,10	6	0,15	6,8	0,20	7,6	0,25	8,4	0,30	9,2
099-05-03-09	Divers (y compris les levures artificielles et les poudres de boulange) (uniformisation immédiate, voir liste A)											
SECTION 1 — BOISSONS ET TABACS												
142-03-00	Bières et autres boissons fermentées préparées à partir de céréales . . .	K.B.	0,25	10	0,34	10	0,43	10	0,52	10	0,61	10
SECTION 2 — MATIÈRES BRUTES NON COMESTIBLES, CARBURANTS NON COMPRIS												
092-02-01	Gomme brute ou simplement préparée	K.B.	0,40	40	0,18	40	0,26	40	0,34	40	0,42	40
SECTION 4 — HUILES ET GRAISSES D'ORIGINE ANIMALE OU VÉGÉTALE												
443-03-02	Acide oléique, acide palmitique et autres acides gras	K.B.	0,09	6	0,08	7,8	0,07	9,6	0,06	11,4	0,05	13,2
443-03-03	Huiles acides et résidus solides provenant de l'élaboration des corps gras	K.B.	0,025	4	0,03	6	0,035	8,5	0,04	10,5	0,045	13
SECTION 5 — PRODUITS CHIMIQUES												
541-01-02	Acide sulfurique	K.B.	0,02	6	0,025	6,8	0,025	7,6	0,025	8,4	0,03	9,2
541-09-08	Matières à usage thérapeutique, médicaments et produits pharmaceutiques, n.d.a.											
541-09-08-01	Coton hydrophile et gaze stérilisés	K.B.	0,20	6	0,30	6,8	0,40	7,6	0,50	8,4	0,60	9,2
541-09-08-02	Sparadrap stérilisé (uniformisation immédiate, voir liste A)											

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period																	
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year									
			Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)								
541-09-08-03	Opacifying preparations for X-ray examinations, n.e.s., (immediately equalized: see Schedule A)																			
541-09-08-09	Others (immediately equalized: see Schedule A)																			
599-04-03	Gelatin for industrial use, except those chemically hardened	G.K.	0.10	6	0.10	6.8	0.10	7.6	0.10	8.4	0.10	9.2								
599-09-05	Colophony	G.K.	0.15	10	0.05	11	0.05	12	0.05	13	0.05	14								
	SECTION 6 MANUFACTURED ARTICLES CLASSI- FIED CHIEFLY BY MATERIAL																			
621-01-03	Material for repairing tyres and inner tubes																			
621-01-03-01	Rubber treads, whether or not re- inforced, for re-covering tyres (e.g. camel-back), (immediately equal- ized: see Schedule A)																			
621-01-03-09	Others	G.K.	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10								
631-02-00	Triply wood, including veneered wood																			
631-02-00-01	Plywood	G.K.	0.003	10	0.03	12	0.06	14	0.09	16	0.12	18								
631-02-00-09	Others	G.K.	0.025	10	0.05	12	0.08	14	0.11	16	0.13	18								
655-09-01	Wadding, including cotton for stuff- ing and unsterilized absorbent cotton wool																			
655-09-01-01	Unsterilized absorbent cotton wool	G.K.	0.05	6	0.24	6.8	0.33	7.6	0.42	8.4	0.51	9.2								
655-09-01-09	Others	G.K.	0.20	10	0.28	10	0.36	10	0.44	10	0.52	10								
661-09-00	Building materials, n.e.s., of asbes- tos, cement, plaster, asphalt, veg- etable fibre (including shavings and sawdust) agglomerated with cement, plaster, asphalt and other mineral binding agents; granulated marble agglomerated with cement, and other non-metallic minerals, crude, including their compounds,																			

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period											
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year			
			Specific (Dollars plunt)	Ad valorem (per- centage ct.)	Specific (Dollars plunt)	Ad valorem (per- centage ct.)	Specific (Dollars plunt)	Ad valorem (per- centage ct.)	Specific (Dollars plunt)	Ad valorem (per- centage ct.)	Specific (Dollars plunt)	Ad valorem (per- centage ct.)		
	such as fibre-cement in the form of bricks, tiles, flagstones, columns, tubes and other similar forms for construction													
661-09-00-01	Fibre-cement (asbestos-cement)	G. K.	0.05	10	0.05	10	0.05	10	0.05	10	0.05	10	0.05	10
661-09-00-02	Asphalt flagstone (immediately equalized : see Schedule A)													
661-09-00-09	Others (immediately equalized : see Schedule A)													
699-21-06	Boxes, cans and similar containers, n.e.s., of metal or metal alloys (tinplate, etc.)													
699-21-06-01	Unassembled containers	G. K.	0.06	10	0.07	10	0.08	10	0.09	10	0.09	10	0.095	10
699-11-06-09	Others	G. K.	0.06	10	0.09	10	0.12	10	0.15	10	0.15	10	0.18	10
	SECTION 8													
	TICLES													
851-04-00	Footwear of all types, of rubber, including overshoes or galoshes and slippers of rubber													
851-04-00-01	High boots	G. K.	0.50	10	1.40	10	2.30	10	3.20	10	3.20	10	4.10	10
851-04-00-09	Others	G. K.	3.50	10	3.80	10	4.10	10	4.40	10	4.40	10	4.70	10
892-09-02	Photographs and photostats, n.e.s., lithographs, three-colour prints, oleographs, chromolithographs and engravings, prints and drawings of any kind, excluding works of art													
892-09-02-01	Photostats (immediately equalized : see Schedule A)													
892-09-02-09	Others	G. K.	0.80	6	0.90	11	1.00	15	1.05	20	1.12	25		
899-05-01	Buttons of all kinds except of precious metal and precious stones, button blanks	G. K.	0.60	10	0.64	12	0.68	14	0.72	16	0.76	18		
899-14-04	Articles for baseball and softball	G. K.	0.05	10	0.08	10	0.11	10	0.14	10	0.17	10		
899-14-05	Articles for football, including American football (except footwear and helmets)	G. K.	0.025	6	0.02	10	0.015	14	0.01	17	0.05	21		

Groupe, position ou situation de la N.A.U.C. et sous-division uniforme	Dénomination	Tarifs applicables au cours de la période de transition							
		Première année Ad valo-rem (pourcentage face de la valeur c.a.f. par unité)	Deuxième année Ad valo-rem (pourcentage face de la valeur c.a.f. par unité)	Troisième année Ad valo-rem (pourcentage face de la valeur c.a.f. par unité)	Quatrième année Ad valo-rem (pourcentage face de la valeur c.a.f. par unité)	Cinquième année Ad valo-rem (pourcentage face de la valeur c.a.f. par unité)			
	Umidé								
	cuits, y compris les mélanges, par exemple le fibrociment sous forme de briques, de carreaux, de tuiles, de colonnes, de tubes et d'autres ouvrages similaires pour la construction	K.B.	0,05	10	0,05	10	0,05	10	
661-09-00-01	Fibrociment (amiante-ciment)								
661-09-00-02	Carreaux en asphalte (uniformisation immédiate, voir liste A)								
661-09-00-09	Divers (uniformisation immédiate, voir liste A)								
699-21-06	Caisnes, boîtes et autres récipients analogues, n.d.a., en métal ou en allages (fer-blanc, etc.)	K.B.	0,06	10	0,07	10	0,08	10	
699-21-06-01	Récipients démontés	K.B.	0,06	10	0,09	10	0,12	10	
699-21-06-09	Divers								
SECTION 8 — ARTICLES MANUFACTURÉS DIVERS									
851-04-00	Chaussures en caoutchouc de toute nature, y compris les snow-boots et les sandales en caoutchouc	K.B.	0,50	10	1,40	10	2,30	10	3,20
851-04-00-01	Bottes	K.B.	3,50	10	3,80	10	4,10	10	4,40
851-04-00-09	Divers								
892-09-02	Photographies et photostats, n.d.a., lithographie, trichromie, oléographie, chromos et gravures, estampes ou dessins de toute nature, à l'exception des œuvres d'art								
892-09-02-01	Photostats (uniformisation immédiate, voir liste A)								
892-09-02-09	Divers	K.B.	0,80	6	0,90	11	1,00	15	1,05
899-05-01	Boutons de toutes catégories, à l'exception des boutons en métaux précieux et en pierres précieuses; formes non finies pour boutons . . .	K.B.	0,60	10	0,64	12	0,68	14	0,72
899-14-04	Articles de base-ball et de jeu de balle	K.B.	0,05	10	0,08	10	0,11	10	0,14
899-14-05	Articles de football, y compris le rugby (à l'exception des chaussures et des casques)	K.B.	0,025	6	0,02	10	0,015	14	0,01

ANNEX 3 OF SCHEDULE B

The Republic of Honduras, in order to modify the initial tariffs appearing in column III of Schedule B and to reach the standard duty agreed upon (column I of Schedule B) during the established transition period (column II of Schedule B), agrees to apply the tariffs indicated in the present annex during each year of the transition period.

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period																
			First year			Second year			Third year			Fourth year			Fifth year				
			Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem (per- centage cif.)			
SECTION 0	FOOD																		
013-09-02	Edible extracts, essences, soups, broths and juices derived from marrow, bones or meat of any kind, in liquid, solid, paste or powder form, in any kind of container, and other meat preparations, n.e.s.																		
013-09-02-01	Liquid soups and broths	G.K.	0.75	7	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75
013-09-02-09	Others	G.K.	0.75	7	0.80	10	0.85	10	0.90	10	0.90	10	0.90	10	0.95	10	0.95	10	0.95
024-01-00	Cheeses and curds of any kind	G.K.	0.75	7	0.90	15	0.90	15	0.90	15	0.90	15	0.90	15	0.90	15	0.90	15	0.90
032-01-07	Soups and broths of fish and shell fish	G.K.	0.75	7	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75
053-03-02	Fruit jellies, jams and marmalades	G.K.	1.00	7	0.90	10	0.80	10	0.80	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75
053-04-02	Fruit juices, unfermented	G.K.	0.37	7	0.40	8	0.42	9	0.42	9	0.45	10	0.45	10	0.48	10	0.48	10	0.48
055-02-01	Vegetable soups																		
055-02-01-01	Strained and homogenized baby foods, in containers with a net content not exceeding 150 grammes (immediately equalized : see Sched- ule A)																		
055-02-01-09	Others	G.K.	0.75	7	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75	10	0.75
091-02-02	Lard substitutes and other similar edible fats, of animal or vegetable origin, n.e.s.	G.K.	0.75	7	0.70	8	0.65	9	0.65	9	0.60	10	0.60	10	0.55	10	0.55	10	0.55
099-09-02	Gelatines, edible, whether flavoured or coloured or not, in any form	G.K.	0.37	7	0.50	8	0.65	10	0.65	10	0.80	10	0.80	10	0.90	10	0.90	10	0.90

LISTE B ANNEXE 3

Note générale

Afin de modifier le tarif initial indiqué dans la colonne (III) de la liste B et de parvenir au tarif uniforme fixé (colonne (I) de la liste B) au cours de la période de transition prévue (colonne (II) de la liste B), la République du Honduras est convenue d'appliquer, chaque année de la période de transition, les tarifs qui figurent dans la présente annexe.

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Tarifs applicables au cours de la période de transition				
			Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année
			Ad valo-rem (pourcent-lage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcent-lage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcent-lage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcent-lage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcent-lage de la valeur c.a.f.)
			Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)
SECTION 0 — PRODUITS ALIMENTAIRES							
013-09-02	Extraits, essences, soupes, bouillons et jus destinés à l'alimentation, tirés de moelle, d'os ou de viandes de toutes catégories, sous forme liquide ou solide, sous forme de pâte ou de poudre, contenus dans un récipient quelconque et autres préparations à base de viande, n.d.a.						
013-09-02-01	Soupes liquides et bouillons . . .	K.B.	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75
013-09-02-09	Divers	K.B.	0,75	0,80	0,85	0,90	0,95
024-01-00	Fromages et cailléboite de toutes catégories	K.B.	0,75	0,90	0,90	0,90	0,90
032-04-07	Soupes et bouillons de poisson, de crustacés ou de mollusques . . .	K.B.	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75
053-03-02	Gelées et marmelades de fruits . . .	K.B.	4,00	0,90	0,80	0,75	0,75
053-04-02	Jus de fruits (non fermentés) . . .	K.B.	0,37	0,40	0,42	0,45	0,48
055-02-01	Soupes de légumes						
055-02-01-01	Préparations passées au tamis et homogénéisées pour l'alimentation des enfants, contenues dans des récipients d'une capacité nette n'excédant pas 150 grammes (uniformisation immédiate, voir liste A)						
055-02-01-09	Divers	K.B.	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75
091-02-02	Produits de remplacement du sain-doux et autres graisses comestibles analogues d'origine animale ou végétale, n.d.a.	K.B.	0,75	0,70	0,65	0,60	0,55
099-09-02	Gélatines comestibles insipides, incolores ou non, sous une forme quelconque	K.B.	0,37	0,50	0,65	0,80	0,90

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period															
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year							
			Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)						
099-09-03	Yeasts and ferments of all kinds, in any form, except those for pharmaceutical use and enzymes																	
099-09-03-01	Natural yeasts and ferments, fresh or de hydrated	G.K.	0.03	7	0.40	8	0.15	10	0.22	10	0.28	10						
099-09-03-09	Others (including artificial yeasts and baking powder) (immediately equalized : see Schedule A)																	
SECTION 1	BEVERAGES AND TOBACCO																	
412-03-00	Beers and other grain beverages, fermented	G.K.	1.45	7	1.05	8	0.95	8	0.85	9	0.75	9						
SECTION 2	CRUDE MATERIALS, INEDIBLE, EXCEPT FUELS																	
292-02-01	Chicle, crude or simply prepared . .	G.K.	0.50	7	0.50	10	0.50	10	0.50	10	0.50	10						
SECTION 4	ANIMAL AND VEGETABLE OILS AND FATS																	
443-03-02	Oleic acid (commercial olein), palmitic acid (commercial palmitine) and other fatty acids	G.K.	0.05	7	0.06	10	0.07	9	0.08	10	0.09	10						
443-03-03	Acid oils and solid residues from the processing of oils and fats	G.K.	0.05	7	0.06	8	0.07	9	0.08	10	0.09	10						
SECTION 5	CHEMICALS																	
541-01-02	Sulphuric acid	G.K.	0.08	7	0.03	10	0.03	10	0.03	10	0.03	10						
541-09-08	Dressings, medicaments and pharmaceutical products, n.e.s.																	
544-09-08-01	Sterilized absorbent cotton wool and gauze	G.K.	0.70	7	0.70	10	0.70	10	0.70	10	0.70	10						
544-09-08-02	Sterilized sticking-plaster (immediately equalized : see Schedule A)																	

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Taux applicables au cours de la période de transition				
	Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année
Dénomination	Ad valo- rem (pourcent- age de la valeur c.a.f.) Spécifiques par unité	Ad valo- rem (pourcent- age de la valeur c.a.f.) Spécifiques par unité	Ad valo- rem (pourcent- age de la valeur c.a.f.) Spécifiques par unité	Ad valo- rem (pourcent- age de la valeur c.a.f.) Spécifiques par unité	Ad valo- rem (pourcent- age de la valeur c.a.f.) Spécifiques par unité
099-09-03					
	Unité				
	0,03	0,10	0,15	0,22	0,28
099-09-03-01	K.B.	8	10	10	10
099-09-03-09					
	0,03	0,10	0,15	0,22	0,28
	K.B.	8	10	10	10
SECTION 1 — BOISSONS ET TABACS					
142-03-00					
	1,45	1,05	0,95	0,85	0,75
	K.B.	8	8	9	9
SECTION 2 — MATIÈRES BRUTES NON COMESTI- BLES, CARBURANTS NON COMPRIS					
292-02-01					
	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
	K.B.	10	10	10	10
SECTION 4 — HUILES ET GRAISSES D'ORIGINE ANI- MALE OU VÉGÉTALE					
443-03-02					
	0,05	0,06	0,07	0,08	0,09
	K.B.	10	10	10	10
443-03-03					
	0,05	0,06	0,07	0,08	0,09
	K.B.	8	9	10	10
SECTION 5 — PRODUITS CHIMIQUES					
541-01-02					
	0,08	0,03	0,03	0,03	0,03
541-09-08					
	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70
	K.B.	10	10	10	10

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period												
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year				
			Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)			
544-00-08-03	Opacifying preparations for X-ray examinations, n.e.s., (immediately equalized : see Schedule A)														
544-09-08-09	Others (immediately equalized : see Schedule A)														
590-04-03	Gelatin for industrial use, except those chemically hardened	G.K.	0.12	7	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.10	15	0.10	10	10
599-09-05	Colophony	G.K.	0.10	7	0.08	10	0.06	12	0.05	10	0.05	15	0.05	15	15
SECTION 6	MANUFACTURED ARTICLES CLASSIFIED CHIEFLY BY MATERIAL														
621-01-03	Material for repairing tyres and inner tubes														
621-01-03-01	Rubber threads, whether or not reinforced, for re-covering tyres (e.g. camel-back), (immediately equalized : see Schedule A)														
621-01-03-09	Others	G.K.	Free	7	0.10	8	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10	10
631-02-00	Triply wood, including veneered wood														
631-02-00-01	Plywood														
631-02-00-09	Others	G.K.	Free	97	0.03	80	0.06	65	0.09	65	0.09	50	0.12	35	35
655-09-01	Wadding, including cotton for stuffing and unsterilized absorbent cotton wool	G.K.	Free	97	0.03	80	0.06	65	0.09	65	0.09	50	0.12	35	35
655-09-01-01	Unsterilized absorbent cotton wool	G.K.	0.20	10	0.28	10	0.36	10	0.44	10	0.44	10	0.52	10	10
655-09-01-09	Others	G.K.	Free	29	0.12	25	0.24	20	0.36	20	0.36	15	0.48	10	10
661-09-00	Building materials, n.e.s., of asbestos, cement, plaster, asphalt, vegetable fibre (including shavings and sawdust) agglomerated with cement, plaster, asphalt and other mineral binding agents ; granulated marble agglomerated with cement, and other non-metallic minerals, crude, including their compounds, such as fibre-cement in the form of														

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Désignation	Unité	Tariifs applicables au cours de la période de transition				
			Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année
			Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)
541-09-08-03	Produits opaques aux rayons X, n.d.a., (uniformisation immédiate, voir liste A)						
541-09-08-09	Divers (uniformisation immédiate, voir liste A)						
599-04-03	Gélatines à usages industriels, à l'exception des gélatines durcies par des procédés chimiques	K.B.	0,12	0,10	0,10	0,10	0,10
599-09-05	Colophane	K.B.	0,10	0,08	0,06	0,05	0,05
SECTION 6 — ARTICLES MANUFACTURÉS CLASSÉS PRINCIPALEMENT D'APRÈS LA MATIÈRE PREMIÈRE							
621-01-03	Matériel pour réparer les pneus et les chambres à air						
621-01-03-01	Bandages en caoutchouc, renforcés ou non, pour recharger les pneus (camel-back) (uniformisation immédiate, voir liste A)						
621-01-03-09	Divers	K.B.	Franchise 7	0,40	0,20	0,20	0,20
631-02-00	Bois plaqué (triplay), y compris le bois recouvert de feuilles de plâtre						
631-02-00-01	Bois contre-plaqué (plywood)						
631-02-00-09	Divers						
655-09-01	Coton en plaques (ouate de), y compris le coton pour le rembourrage et le coton hydrophile non stérilisé						
655-09-01-01	Coton hydrophile non stérilisé	K.B.	Franchise 97	0,03	0,06	0,09	0,12
655-09-01-09	Divers	K.B.	Franchise 97	0,03	0,06	0,09	0,12
661-09-00	Matériaux de construction, n.d.a., en amiant, en ciment, en plâtre, en asphalte, en fibres végétales (y compris les copeaux et la sciure), agglomérés avec du ciment, du plâtre, de l'asphalte et d'autres liants minéraux; marbre en granules agglomérés avec du ciment et autres minéraux non métalliques, non cuits, y compris les mélanges, par						
		K.B.	0,20	0,28	0,36	0,44	0,52
		K.B.	Franchise 29	0,12	0,24	0,36	0,48

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period											
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year			
			Specific (Dollars /unit)	Ad valorem centage (per- cent)	Specific (Dollars /unit)	Ad valorem centage (per- cent)	Specific (Dollars /unit)	Ad valorem centage (per- cent)	Specific (Dollars /unit)	Ad valorem centage (per- cent)	Specific (Dollars /unit)	Ad valorem centage (per- cent)		
	bricks, tiles, flagstones, columns, tubes and other similar forms for construction													
661-09-00-01	Fibre-cement (asbestos-cement)	G.K.	Free	22	0.02	16	0.04	10	0.05	10	0.05	10	0.05	10
661-09-00-02	Asphalt flagstone (immediately equalized : see Schedule A)													
661-09-00-09	Others (immediately equalized : see Schedule A)													
689-21-06	Boxes, cans and similar containers, n.e.s., of metal or metal alloys (tinplate, etc.)													
699-21-06-01	Unassembled containers	G.K.	0.05	7	0.05	10	0.08	10	0.40	10	0.40	10	0.40	10
699-21-06-09	Others	G.K.	0.05	7	0.40	10	0.15	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10
SECTION 8	MISCELLANEOUS MANUFACTURED AR- TICLES													
851-04-00	Footwear of all types, of rubber, including overshoes or galoshes and slippers of rubber													
851-04-00-01	High boots	G.K.	1.75	7	2.50	8	3.25	8	4.00	10	4.50	10	4.50	10
851-04-00-09	Others	G.K.	1.75	7	2.50	8	3.25	8	4.00	10	4.50	10	4.50	10
892-09-02	Photographs and photostats, n.e.s., lithographs, three-colour prints, oleographs, chromolithographs and engravings, prints and drawings of any kind, excluding works of art													
892-09-02-01	Photostats (immediately equalized : see Schedule A)													
892-09-02-09	Others	G.K.	1.00	7	1.05	10	1.10	15	1.15	20	1.20	25	1.20	25
899-05-01	Buttons of all kinds except of pre- cious metal and precious stones, button blanks	G.K.	0.50	7	0.55	10	0.65	15	0.70	20	0.75	20	0.75	20
899-14-04	Articles for baseball and softball .	G.K.	0.50	7	0.35	8	0.20	10	0.20	10	0.20	10	0.20	10
899-14-05	Articles for football, including American football (except footwear and helmets)	G.K.	0.50	7	0.40	10	0.30	15	0.20	15	0.20	15	0.10	20

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision anonyme	Dénomination	Unité	Tarifs applicables au cours de la période de transition							
			Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année			
			Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)			
	exemple le fibrociment sous forme de briques, de carreaux, de tuiles, de colonnes, de tubes et d'autres ouvrages similaires pour la construction									
661-09-00-01	Fibrociment (amiante-ciment)	K.B.	Franchise 22	0,02	16	0,04	10	0,05	10	
661-09-00-02	Carreaux en asphalte (uniformisation immédiate, voir liste A)									
661-09-00-09	Divers (uniformisation immédiate, voir liste A)									
699-21-06	Caisse, boîtes et autres récipients analogues, n.d.a., en métal ou en alliage (fer-blanc, etc.)	K.B.		0,05	10	0,08	10	0,10	10	
699-21-06-01	Récipients démontés	K.B.		0,10	10	0,15	10	0,20	10	
699-21-06-09	Divers									
SECTION 8 — ARTICLES MANUFACTURÉS DIVERS										
851-04-00	Chaussures en caoutchouc de toute nature, y compris les snow-boots et les sandales en caoutchouc									
851-04-00-01	Bottes	K.B.		1,75	7	2,50	8	3,25	8	
851-04-00-09	Divers	K.B.		1,75	7	2,50	8	3,25	8	
892-09-02	Photographies et photostats, n.d.a., lithographie, trichromie, oléographie, chromos et gravures, estampes ou dessins de toute nature, à l'exception des œuvres d'art									
892-09-02-01	Photostats (uniformisation immédiate, voir liste A)									
892-09-02-09	Divers	K.B.		1,00	7	1,05	10	1,10	15	
899-05-01	Boutons de toutes catégories, à l'exception des boutons en métaux précieux et en pierres précieuses ; formes non finies pour boutons	K.B.		0,50	7	0,55	10	0,65	15	
899-14-04	Articles de base-ball et de jeu de balle	K.B.		0,50	7	0,35	8	0,20	10	
899-14-05	Articles de football, y compris le rugby (à l'exception des chaus-sures et des casques)	K.B.		0,50	7	0,40	10	0,30	15	

ANNEX 4 OF SCHEDULE B

General note

The Republic of Nicaragua, in order to modify the initial tariffs appearing in column III of Schedule B and to reach the standard duty agreed upon (column 2 of Schedule B) during the established transition period (column II of Schedule B), agrees to apply the tariffs indicated in the present annex during each year of the transition period.

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period									
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year	
			Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage (per- cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage (per- cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage (per- cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage (per- cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage (per- cif.)
013-09-02	Edible extracts, essences, soups, broths and juices derived from marrow, bones or meat of any kind, in liquid, solid, paste or powder form, in any kind of container, and other meat preparations, n.e.s.											
013-09-02-01	Liquid soups and broths	G.K.	0.50	36	0.55	30	0.60	25	0.65	20	0.70	15
013-09-02-09	Others	G.K.	0.50	36	0.60	30	0.70	25	0.80	20	0.90	15
024-01-00	Cheeses and curds of any kind	G.K.	0.75	46	0.83	31	0.90	15	0.90	15	0.90	15
032-01-07	Soups and broths of fish and shellfish	G.K.	0.32	46	0.40	38	0.49	31	0.59	24	0.66	17
053-03-02	Fruit jellies, jams and marmalades	G.K.	1.00	26	0.92	20	0.84	15	0.75	10	0.75	10
053-04-02	Fruit juices, unfermented	G.K.	0.40	26	0.42	22	0.44	19	0.46	16	0.48	13
055-02-01	Vegetable soups											
055-02-01-09	Others	G.K.	0.50	26	0.55	22	0.60	19	0.65	16	0.70	13
091-02-02	Lard substitutes and other similar edible fats, of animal or vegetable origin, n.e.s.	G.K.	0.25	36	0.30	30	0.35	25	0.40	20	0.45	15
099-09-02	Gelatines, edible, whether flavoured or coloured or not, in any form	G.K.	0.75	41	0.80	34	0.85	28	0.90	22	0.95	16
099-09-03	Yeasts and ferments of all kinds, in any form, except those for phar- macological use and enzymes											
099-09-03-01	Natural yeasts and ferments, fresh or dehydrated	G.K.	0.25	21	0.27	18	0.29	16	0.31	14	0.33	12

LISTE B ANNEXE 4

Note générale

Afin de modifier le tarif initial indiqué dans la colonne (III) de la liste B et de parvenir au tarif uniforme fixé (colonne (I) de la liste B) au cours de la période de transition prévue (colonne (II) de la liste B), la République du Nicaragua est convenue d'appliquer chaque année de la période de transition les tarifs qui figurent dans la présente annexe.

Groupes, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Tarifs applicables au cours de la période de transition				
			Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année
			Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
			Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)
013-09-02	Extraits, essences, soupes, bouillons et jus destinés à l'alimentation, tirés de moelle, d'os ou de viandes de toutes catégories, sous forme liquide ou solide, sous forme de pâte ou de poudre, contenus dans un récipient quelconque et autres préparations à base de viande, n.d.a.						
013-09-02-01	Soupes liquides et bouillons	K.B.	0,50	0,55	0,60	0,65	0,70
013-09-02-09	Divers	K.B.	0,50	0,60	0,70	0,80	0,90
024-01-00	Fromages et cailléboite de toutes catégories						
032-01-07	Soupes et bouillons de poisson, de crustacés ou de mollusques	K.B.	0,75	0,83	0,90	0,90	0,90
053-03-02	Gelées et marmelades de fruits	K.B.	0,32	0,40	0,49	0,59	0,66
053-04-02	Jus de fruits (non fermentés)	K.B.	1,00	0,92	0,84	0,75	0,66
053-02-01	Soupes de légumes	K.B.	0,40	0,42	0,44	0,46	0,48
055-02-01-09	Divers	K.B.	0,50	0,55	0,60	0,65	0,70
091-02-02	Produits de remplacement du sain-doux et autres graisses comestibles analogues d'origine animale ou végétale, n.d.a.						
099-09-02	Gélatines comestibles insipides, incolores ou non, sous une forme quelconque	K.B.	0,25	0,30	0,35	0,40	0,45
099-09-03	Levures et ferments de toutes catégories, sous une forme quelconque, à l'exception des produits à usage pharmaceutique et des enzymes	K.B.	0,75	0,80	0,85	0,90	0,95
099-09-03-01	Levures et ferments naturels, frais ou déshydratés	K.B.	0,25	0,27	0,29	0,31	0,33

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period											
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year			
			Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage cif.)	Specific (Dollars plumit)	Ad valorem centage cif.)
089-05-03-09	Others (including artificial yeasts and baking powder), (immediately equalized : see Schedule A)													
112-03-00	Beers and other grain beverages, fermented	G.K.	0.30	41	0.38	34	0.46	28	0.54	22	0.62	16		
292-02-01	Chicle, crude or simply prepared	G.K.	0.30	16	0.34	14	0.38	13	0.42	12	0.46	11		
413-03-02	Oleic acid (commercial olein), palmitic acid (commercial palmitine) and other fatty acids	G.K.	0.02	16	0.03	15	0.03	15	0.04	15	0.04	15		
413-03-03	Acid oil sand solid residues from the processing of oils and fats	G.K.	0.10	16	0.09	15	0.08	15	0.07	15	0.06	15		
511-01-02	Sulphuric acid	G.K.	0.01	16	0.02	14	0.03	12	0.03	10	0.03	10		
541-09-08	Dressings, medicaments and pharmaceutical products, n.e.s.													
541-09-08-01	Sterilized absorbent cotton wool and gauze	G.K.	0.10	16	0.22	14	0.34	13	0.46	12	0.58	11		
599-04-03	Gelatines for industrial use, except those chemically hardened	G.K.	0.30	16	0.26	14	0.22	13	0.18	12	0.14	11		
599-09-05	Colophony	G.K.	0.01	16	0.02	15	0.03	15	0.05	15	0.05	15		
621-01-03	Material for repairing tyres and inner tubes													
621-01-03-03	Others	G.K.	0.10	16	0.15	12	0.20	10	0.20	10	0.20	10		
631-02-00	Triply wood, including veneered wood													
631-02-00-01	Plywood	G.K.	0.10	31	0.11	29	0.12	27	0.13	25	0.14	22		
631-02-00-09	Others	G.K.	0.10	31	0.11	29	0.12	27	0.13	25	0.14	22		
655-09-01	Wadding, including cotton for stuffing and unsterilized absorbent cotton wool													
655-09-01-01	Unsterilized absorbent cotton wool	G.K.	0.20	46	0.28	14	0.36	13	0.44	12	0.52	11		
655-09-01-09	Others	G.K.	0.20	46	0.28	14	0.36	13	0.44	12	0.52	11		
661-09-00	Building materials, n.e.s., of asbestos, cement, plaster, asphalt, vegetable fibre (including shavings and sawdust) agglomerated with cement, plaster, asphalt and other													

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Tarifs applicables au cours de la période de transition													
	Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année	Ad valo- rem	(pourcent- lage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo- rem	(pourcent- lage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo- rem	(pourcent- lage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)
099-09-03-09	Divers (y compris les levures artificielles et les poudres de boulange) (uniformisation immédiate, voir liste A)													
142-03-00	Bières et autres boissons fermentées préparées à partir de céréales	K.B.	0,30	0,38	34	0,46	28	0,54	22	0,62	16	0,62	16	0,62
202-02-01	Gomme brute ou simplement préparée	K.B.	0,30	0,34	14	0,38	13	0,42	12	0,46	11	0,46	11	0,46
443-03-02	Acide oléique, acide palmitique et autres acides gras	K.B.	0,02	0,03	15	0,03	15	0,04	15	0,04	15	0,04	15	0,04
443-03-03	Huiles acides et résidus solides provenant de l'élaboration des corps gras	K.B.	0,10	0,09	15	0,08	15	0,07	15	0,06	15	0,06	15	0,06
514-01-02	Acide sulfurique	K.B.	0,01	0,02	14	0,03	12	0,03	10	0,03	10	0,03	10	0,03
544-09-08	Matières à usage thérapeutique, médicaments et produits pharmaceutiques, n.d.a.													
544-09-08-01	Coton hydrophile et gaze stérilisés	K.B.	0,10	0,22	14	0,34	13	0,46	12	0,58	11	0,58	11	0,58
589-04-03	Gélatines à usages industriels, à l'exception des gélatines durcies par des procédés chimiques	K.B.	0,30	0,26	14	0,22	13	0,18	12	0,14	11	0,14	11	0,14
599-09-05	Colophane	K.B.	0,01	0,02	15	0,03	15	0,05	15	0,05	15	0,05	15	0,05
621-01-03	Matériel pour réparer les pneus et les chambres à air													
621-01-03-09	Divers	K.B.	0,10	0,15	12	0,20	10	0,20	10	0,20	10	0,20	10	0,20
631-02-00	Bois plaqué (<i>triplax</i>), y compris le bois recouvert de feuilles de placage													
634-02-00-01	Bois contre-plaqué (<i>plywood</i>)	K.B.	0,10	0,11	29	0,12	27	0,13	25	0,14	22	0,14	22	0,14
634-02-00-09	Divers	K.B.	0,10	0,11	29	0,12	27	0,13	25	0,14	22	0,14	22	0,14
655-09-01	Coton en plaques (ouate de), y compris le coton pour le rembourrage et le coton hydrophile non stérilisé													
655-09-01-01	Coton hydrophile non stérilisé	K.B.	0,20	0,28	14	0,36	13	0,44	12	0,52	11	0,52	11	0,52
655-09-01-09	Divers	K.B.	0,20	0,28	14	0,36	13	0,44	12	0,52	11	0,52	11	0,52
661-09-00	Matériaux de construction, n.d.a., en amiant, en ciment, en plâtre, en asphalte, en fibres végétales (y compris les copeaux et la sciure) agglomérés avec du ciment, de l'as-													

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Désignation	Unité	Taux applicables au cours de la période de transition					
			Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année	
			Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques valeur e.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques valeur c.a.f.) par unité)	
661-09-00-01	phalte et d'autres liants minéraux ;	K.B.	0,01	0,02	0,03	0,05	0,05	10
661-09-00-02	marbre en granulés aggloméré avec							
661-09-00-09	du ciment et d'autres minéraux							
699-21-06	non métalliques, non cuits, y com- pris les mélanges, par exemple le fibrociment sous forme de briques, de carreaux, de tuiles, de colonnes, de tubes et d'autres ouvrages simi- laires pour la construction							
699-21-06-01	Fibrociment (amiant-ciment) . . .							
699-21-06-09	Carreaux en asphalte (uniformisa- tion immédiate, voir liste A)							
851-04-00	Divers (uniformisation immédiate, voir liste A)							
851-04-00-01	Caisnes, boîtes et autres récipients							
851-04-00-09	analogues, n.d.a., en métal ou en							
892-09-02	alliages (fer-blanc, etc.)							
892-09-02-01	Réceptifs démontés	K.B.	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	11
892-09-02-09	Divers	K.B.	0,10	0,12	0,14	0,16	0,18	11
899-14-04	Chaussures en caoutchouc de toute							
899-14-05	nature y compris les snow-boots							
	et les sandales en caoutchouc							
	Boîtes	K.B.	0,80	1,64	2,48	3,32	4,16	14
	Divers	K.B.	0,80	1,64	2,48	3,32	4,16	14
	Photographies et photostats, n.d.a.,							
	lithographie, trichromie, oléogra-							
	phie, chromos et gravures, estampes							
	ou dessins de toute nature, à l'ex-							
	ception des œuvres d'art							
	Photostats (uniformisation immé-							
	diate, voir liste A)							
	Divers	K.B.	1,40	1,36	1,32	1,28	1,24	27
	Boutons de toutes catégories, à							
	l'exception des boutons en métaux							
	précieux et en pierres précieuses ;							
	formes non finies pour boutons ;	K.B.	0,70	0,72	0,74	0,76	0,78	22
	Articles de base-ball et de jeu de							
	ballé, à l'exception des chaussures	K.B.	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	10
	Articles de football, y compris le							
	rugby (à l'exception des chaus-							
	sures et des casques)	K.B.	0,20	0,16	0,12	0,08	0,04	23

ANNEX 5 OF SCHEDULE B

General note

The Republic of Costa Rica, in order to modify the initial tariffs appearing in column III of Schedule B and to reach the standard duty agreed upon (column I of Schedule B) during the established transition period (column II of Schedule B), agrees to apply the tariffs indicated in the present annex during each year of the transition period.

NAUCA group item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period									
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year	
			Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per-centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per-centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per-centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per-centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per-centage cif.)
SECTION 0	FOOD											
013-09-02	Edible extracts, essences, soups, broths and juices derived from marrow, bones or meat of any kind, in liquid, solid, paste or powder form, in any kind of container, and other meat preparations, n.e.s.											
013-09-02-01	Liquid soups and broths	G. K.	1.50	8	1.35	9	1.20	10	1.05	10	0.90	10
013-09-02-09	Others	G. K.	1.50	8	1.40	9	1.30	10	1.20	10	1.10	10
024-01-00	Cheeses and curds of any kind	G. K.	1.50	8	1.20	12	0.90	15	0.90	15	0.90	15
032-01-07	Soups and broths of fish and shellfish	G. K.	0.90	4	0.87	6	0.84	7	0.81	8	0.78	9
053-03-02	Fruit jellies, jams and marmalades	G. K.	0.75	25	0.75	20	0.75	15	0.75	10	0.75	10
053-04-02	Fruit juices, unfermented	G. K.	0.60	25	0.58	22	0.56	19	0.54	16	0.52	13
055-02-01	Vegetable soups.											
055-02-01-01	Strained and homogenized baby foods, in containers with a net content not exceeding 150 grammes (immediately equalized : see Schedule A)											
055-02-01-09	Others	G. K.	1.50	8	1.35	9	1.20	10	1.05	10	0.90	10
091-02-02	Lard substitutes and other similar edible fats, of animal or vegetable origin, n.e.s.	G. K.	0.20	10	0.26	10	0.32	10	0.38	10	0.44	10
099-09-02	Gelatines, edible, whether flavoured or coloured or not, in any form	G. K.	1.50	4	1.40	6	1.30	7	1.20	8	1.10	9

LISTE B ANNEXE 5

Note générale

Afin de modifier le tarif initial indiqué dans la colonne (III) de la liste B et de parvenir au tarif uniforme fixé (colonne (I) de la liste B) au cours de la période de transition prévue (colonne (II) de la liste B), la République du Costa Rica est convenue d'appliquer chaque année de la période de transition les tarifs qui figurent dans la présente annexe.

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Tarifs applicables au cours de la période de transition				
			Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année
			Ad valo-rem (pourcent- tage de la Spécifiques (dollars par unité) c.a./.)	Ad valo-rem (pourcent- tage de la Spécifiques (dollars par unité) c.a./.)	Ad valo-rem (pourcent- tage de la Spécifiques (dollars par unité) c.a./.)	Ad valo-rem (pourcent- tage de la Spécifiques (dollars par unité) c.a./.)	Ad valo-rem (pourcent- tage de la Spécifiques (dollars par unité) c.a./.)
SECTION 0 — PRODUITS ALIMENTAIRES							
013-09-02	Extraits, essences, soupes, bouillons et jus destinés à l'alimentation, tirés de moelle, d'os ou de viandes de toutes catégories, sous forme liquide ou solide, sous forme de pâte ou de poudre, contenus dans un récipient quelconque et autres préparations à base de viande, n.d.a.						
013-09-02-01	Soupes liquides et bouillons	K.B.	1,50	1,35	1,20	1,05	0,90
013-09-02-09	Divers	K.B.	1,50	1,40	1,30	1,20	1,10
024-01-00	Fromages et caillébotte de toutes catégories	K.B.	1,50	1,20	0,90	0,90	0,90
032-01-07	Soupes et bouillons de poisson, de crustacés ou de mollusques	K.B.	0,90	0,87	0,84	0,81	0,78
053-03-02	Gelés et marmelades de fruits	K.B.	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75
053-04-02	Jus de fruits (non fermentés)	K.B.	0,60	0,58	0,56	0,54	0,52
055-02-01	Soupes de légumineuses						
055-02-01-01	Préparations passées au tamis et homogénéisées pour l'alimentation des enfants, contenues dans des récipients d'une capacité nette n'excédant pas 150 grammes (uniformisation immédiate, voir liste A)						
055-02-01-09	Divers	K.B.	1,50	1,35	1,20	1,05	0,90
091-02-00	Produits de remplacement du sain-doux et autres graisses comestibles analogues d'origine animale ou végétale, n.d.a.	K.B.	0,20	0,26	0,32	0,38	0,44
099-09-02	Gélatines comestibles insipides, incolores ou non, sous une forme quelconque	K.B.	1,50	1,40	1,30	1,20	1,10

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period										
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year		
			Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars plunit)	Ad valorem (per- centage cif.)	
099-09-03	Yeasts and ferments of all kinds, in any form, except those for phar- maceutical use and enzymes		0.39	8	0.37	10	0.36	10	0.35	10	0.35	10	
099-09-03-01	Natural yeasts and ferments, fresh or dehydrated	G. K.	0.39	8	0.37	10	0.36	10	0.35	10	0.35	10	10
099-09-03-09	Others (including artificial yeasts and baking powder), (immediately equalized : see Schedule A)												
SECTION 1	BEVERAGES AND TOBACCO												
412-03-00	Beers and other grain beverages, fermented	G. K.	0.26	20	0.35	18	0.44	16	0.53	14	0.62	12	12
SECTION 2	CRUDE MATERIALS, INEDIBLE, EX- CEPT FUELS												
292-02-01	Chicle, crude or simply prepared . .	G. K.	0.45	4	0.22	6	0.29	7	0.36	8	0.43	9	9
SECTION 4	ANIMAL AND VEGETABLE OILS AND FATS												
413-03-02	Oleic acid (commercial oilien), palm- itic acid (commercial palmitine) and other fatty acids	G. K.	0.16	4	0.14	6	0.13	7	0.12	8	0.11	9	9
413-03-03	Acid oils and solid residues from the the processing of oils and fats . . .	G. K.	0.16	4	0.14	6	0.13	7	0.12	8	0.11	9	9
SECTION 5	CHEMICALS												
514-01-02	Sulphuric acid	G. K.	0.03	4	0.03	6	0.03	8	0.03	10	0.03	10	10
541-09-08	Dressings, medicaments and phar- maceutical products, n.e.s.												
541-09-08-01	Sterilized absorbent cotton wool and gauze												
541-09-08-02	Sterilized sticking-plaster (immedi- ately equalized : see Schedule A)	G. K.	0.18	4	0.29	6	0.40	7	0.50	8	0.60	9	9
541-09-08-03	Opacifying preparations for X-ray examinations, n.e.s., (immediately equalized : see Schedule A)												

Tarifs applicables au cours de la période de transition

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Tarifs applicables au cours de la période de transition							
			Première année Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques tagés de la dollars valeur c.a.f.) par unité	Deuxième année Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques tagés de la dollars valeur c.a.f.) par unité	Troisième année Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques tagés de la dollars valeur c.a.f.) par unité	Quatrième année Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques tagés de la dollars valeur c.a.f.) par unité	Cinquième année Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques tagés de la dollars valeur c.a.f.) par unité			
099-09-03	Levures et ferments de toutes catégories, sous une forme quelconque, à l'exception des produits à usage pharmaceutique et des enzymes	K.B.	8	0,37	10	0,36	10	0,35	10	
099-09-03-01	Levures et ferments naturels, frais ou déshydratés	K.B.	8	0,37	10	0,36	10	0,35	10	
099-09-03-09	Divers (y compris les levures artificielles et les poudres de boulange) (uniformisation immédiate, voir liste A)									
SECTION 1 — BOISSONS ET TABACS										
112-03-00	Bières et autres boissons fermentées préparées à partir de céréales . . .	K.B.	20	0,35	18	0,44	16	0,53	14	0,62
SECTION 2 — MATIÈRES BRUTES NON COMESTIBLES, CARBURANTS NON COMPRIS										
292-02-01	Gomme brute ou simplement préparée	K.B.	4	0,22	6	0,29	7	0,36	8	0,43
SECTION 4 — HUILES ET GRAISSES D'ORIGINE ANIMALE OU VÉGÉTALE										
413-03-02	Acide oléique, acide palmitique et autres acides gras	K.B.	4	0,14	6	0,13	7	0,12	8	0,11
413-03-03	Huiles acides et résidus solides provenant de l'élaboration des corps gras	K.B.	4	0,14	6	0,13	7	0,12	8	0,11
SECTION 5 — PRODUITS CHIMIQUES										
511-01-02	Acide sulfurique	K.B.	4	0,03	6	0,03	8	0,03	10	0,03
541-09-08	Matières à usage thérapeutique, médicaments et produits pharmaceutiques, n.d.a.									
541-09-08-01	Coton hydrophile et gaze stérilisés	K.B.	4	0,29	6	0,40	7	0,50	8	0,60
541-09-08-02	Sparadrap stérilisé (uniformisation immédiate, voir liste A)									
541-09-08-03	Produits opaques aux rayons X, n.d.a., (uniformisation immédiate, voir liste A)									

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Denomination	Unit	Percentages applicable during the transition period																	
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year									
			Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)	Specific (Dollars p/unit)	Ad valorem (per- centage cif.)								
541-09-08-09	Others (immediately equalized : see Schedule A)																			
599-04-03	Gelatinous for industrial use, except those chemically hardened	G.K.	0.38	20	0.32	18	0.26	16	0.20	14	0.15	12								
599-09-05	Colophony	G.K.	0.02	4	0.03	8	0.04	12	0.05	15	0.05	15								
	SECTION 6 MANUFACTURED ARTICLES CLASSI- FIED CHIEFLY BY MATERIAL																			
621-01-03	Material for repairing tyres and inner tubes																			
621-01-03-01	Rubber treads, whether or not re- inforced, for re-covering tyres (e.g. camel-back), (immediately equal- ized : see Schedule A)																			
621-01-03-09	Others	G.K.	0.11	44	0.14	6	0.17	28	0.20	10	0.20	10								
655-09-01	Wadding, including cotton for stuff- ing and unsterilized absorbent cot- ton wool																			
655-09-01-01	Unsterilized absorbent cotton wool	G.K.	0.18	4	0.27	6	0.36	7	0.44	8	0.52	9								
655-09-01-09	Others	G.K.	0.15	4	0.24	6	0.33	7	0.42	8	0.51	9								
661-09-00	Building materials, n.e.s., of asbes- tos, cement, plaster, asphalt, vege- table fibre (including shavings and sawdust) agglomerated with cement, plaster, asphalt and other mineral binding agents ; granulated marble agglomerated with cement, and other non-metallic minerals, crude, including their compounds, such as fibre-cement in the form of bricks, tiles, flagstones, columns, tubes and other similar forms for construction																			
661-09-00-01	Fibre-cement (asbestos-cement)	G.K.	0.02	4	0.03	6	0.04	8	0.05	10	0.05	10								

		Tarifs applicables au cours de la période de transition				
		Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année
		Ad valo-rem (pourcentage de la Spécifiques valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcentage de la Spécifiques valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcentage de la Spécifiques valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcentage de la Spécifiques valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcentage de la Spécifiques valeur c.a.f.)
Groupes, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)
		Unité				
544-03-08-09	Divers (uniformisation immédiate, voir liste A)					
599-04-03	Gélatines à usages industriels, à l'exception des gélatines durcies par des procédés chimiques	K.B. 0,38	0,32	0,26	0,20	0,15
599-09-05	Cotophaue	K.B. 0,02	0,03	0,04	0,05	0,05
SECTION 6 — ARTICLES MANUFACTURÉS CLASSÉS PRINCIPALEMENT D'APRÈS LA MATIÈRE PREMIÈRE						
621-01-03	Matériel pour réparer les pneus et les chambres à air					
621-01-03-01	Bandages en caoutchouc, renforcés ou non, pour recharger les pneus (camel-batch) (uniformisation immédiate, voir liste A)					
621-01-03-09	Divers	K.B. 0,11	0,14	0,17	0,20	0,20
655-09-01	Coton en plaques (ouate de), y compris le coton pour le rembourrage et le coton hydrophile non stérilisé					
655-09-01-01	Coton hydrophile non stérilisé	K.B. 0,18	0,27	0,36	0,44	0,52
655-09-01-09	Divers	K.B. 0,15	0,24	0,33	0,42	0,51
661-09-00	Matériaux de construction, n.d.a., en amiante, en ciment, en plâtre, en asphalte, en fibres végétales (y compris les copeaux et la sciure), agglomérés avec du ciment, du plâtre, de l'asphalte et d'autres liants minéraux; marbre en granules aggloméré avec du ciment et autres minéraux non métalliques, non cutés, y compris les mélanges, par exemple le fibrociment sous forme de briques, de carreaux, de tuiles, de cornues, de tubes et d'autres ouvrages similaires pour la construction					
661-09-00-01	Fibrociment (amiante-ciment)	K.B. 0,02	0,03	0,04	0,05	0,05

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision ansiforme	Dénomination	Unité	Tarifs applicables au cours de la période de transition					
			Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année	
			Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques valeur c.a.f.) par unité)	
661-09-00-02	Carreaux en asphalte (uniformisa- tion immédiate, voir liste A)							
661-09-00-09	Divers (uniformisation immédiate, voir liste A)							
699-21-06	Caisse, boîtes et autres récipients analogues, n.d.a., en métal ou en alliages (fer-blanc, etc.)							
699-21-06-01	Récipients démontés	K.B.	Free	10	0,02	10	0,06	10
699-21-06-09	Divers	K.B.	0,23	4	0,22	6	0,21	7
SECTION 8 — ARTICLES MANUFACTURÉS DIVERS								
851-04-00	Chaussures en caoutchouc de toute nature, y compris les snow-boots et les sandales en caoutchouc							
851-04-00-01	Bottes	K.B.	0,75	10	1,60	10	2,45	10
851-04-00-09	Divers	K.B.	5,00	10	5,00	10	5,00	10
899-09-02	Photographies et photostats, n.d.a., lithographie, trichromie, oléogra- phie, chromos et gravures, estam- pes ou dessins de toute nature, à l'exception des œuvres d'art							
899-09-02-01	Photostats (uniformisation immé- diate, voir liste A)							
899-09-02-09	Divers	K.B.	2,25	45	2,00	18	1,80	21
899-05-01	Boutons de toutes catégories, à l'exception des boutons en métaux précieux et en pierres précieuses ; formes non finies pour boutons . . .							
899-14-04	Articles de base-ball et de jeu de balle	K.B.	1,50	40	1,36	12	1,22	14
899-14-05	Articles de football, y compris le rugby (à l'exception des chaus- sures et des casques)	K.B.	0,09	4	0,45	7	0,20	10
		K.B.	1,50	4	1,20	9	0,90	13
								17
								21

PROTOCOL TO THE CENTRAL AMERICAN AGREEMENT ON THE
EQUALIZATION OF IMPORT DUTIES AND CHARGES¹

CENTRAL AMERICAN PREFERENTIAL TARIFF

The Governments of the Republics of Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua and Costa Rica,

Whereas the Contracting States have signed the Central American Agreement on the Equalization of Import Duties and Charges,¹ the purpose whereof is to promote free trade in Central America,

Being convinced that the establishment of a Central American preferential tariff will be conducive to the expansion of their reciprocal trade and will further the creation of new productive activities,

Have decided to conclude the present Protocol, and for that purpose have appointed as their respective plenipotentiaries :

- H. E. The President of the Republic of Guatemala : Eduardo Rodríguez Genis, Minister of Economy ;
- H. E. The President of the Republic of El Salvador : Alfonso Rochac, Minister of Economy ;
- H. E. The President of the Republic of Honduras : Jorge Bueso Arias, Minister of Economy and Finance ;
- H. E. The President of the Republic of Nicaragua : Enrique Delgado, Minister of Economy ;
- H. E. The President of the Republic of Costa Rica : Alfredo Hernández Volio, Minister of Economy and Finance ;

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article I

The Contracting States agree to grant one another, as from the date on which this Protocol enters into force, a preferential tariff of 20 per cent on imports of the natural products of their territories and goods manufactured therein. The reduction shall be applicable to the sum total of import duties and charges including tariff duties, consular fees and other surcharges and taxes.

¹ See p. 368 of this volume.

PROTOCOLE À LA CONVENTION CENTRAMÉRICAINE SUR L'UNIFORMISATION DES DROITS À L'IMPORTATION¹

TARIF DOUANIER PRÉFÉRENTIEL CENTRAMÉRICAIN

Les Gouvernements des Républiques du Guatemala, du Salvador, du Honduras, du Nicaragua et du Costa Rica,

Tenant compte du fait que les États contractants ont signé la Convention centraméricaine sur l'uniformisation des droits à l'importation¹, qui a pour objet de favoriser le libre-échange en Amérique centrale,

Convaincus que l'établissement d'un tarif douanier préférentiel centraméricain entraînera une augmentation des échanges entre les pays de la région et les encouragera à entreprendre de nouvelles activités productrices,

Ont décidé de conclure le présent Protocole et ont, à cet effet, nommé leurs plénipotentiaires respectifs, à savoir :

Le Président de la République du Guatemala, M. Eduardo Rodríguez Genis, Ministre des affaires économiques,

Le Président de la République du Salvador, M. Alfonso Rochac, Ministre des affaires économiques,

Le Président de la République du Honduras, M. Jorge Bueso Arias, Ministre des affaires économiques et des finances,

Le Président de la République du Nicaragua, M. Enrique Delgado, Ministre des affaires économiques,

Le Président de la République du Costa Rica, M. Alfredo Hernández Volio, Ministre des affaires économiques et des finances,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les États contractants sont convenus de s'accorder les uns aux autres, à compter de la date de l'entrée en vigueur du présent Protocole, un tarif préférentiel représentant une réduction de 20 p. 100 des droits en ce qui concerne l'importation sur leur territoire des produits naturels et des articles manufacturés. Cette réduction portera sur le montant total des droits à l'importation, y compris les droits de douane, les droits consulaires et autres surtaxes et charges.

¹ Voir p. 369 de ce volume.

Article II

The Signatory States agree to maintain the "Central American exemption clause" with respect to the application of the preferential tariff established in the preceding article.

Article III

This Protocol shall be subject to ratification by each State, in conformity with its pertinent constitutional and legal regulations, and shall enter into force for the first three countries to deposit the instrument of ratification on the date of deposit of the third such instrument, and for countries subsequently acceding on the date of deposit of their respective instruments of ratification. Its duration shall be twenty years from the date of its entry into force, and it shall be tacitly renewed for successive ten-year periods.

The present Protocol may be denounced by any of the Signatory States at least two years before the date of expiry of the initial period or of the succeeding periods during which it is in force. Denunciation shall become effective for the denouncing State at the date on which the corresponding period of validity of the Agreement ends, and the Agreement shall remain in force for the other Parties so long as at least two of them continue to uphold it.

Article IV

Ratification of this Protocol is independent of the ratification of the Central American Agreement on the Equalization of Import Duties and Charges signed on the same date by the Contracting Parties, and denunciation of this instrument is likewise independent of denunciation of the aforesaid Agreement.

Article V

The Secretariat of the Organization of Central American States shall be the depositary of the present Protocol, of which it shall send certified copies to the Chancelleries of each of the Contracting States, notifying them likewise of the deposit of the pertinent instruments of ratification, as well as of any denunciation which may take place within time limits established in that connexion. Upon the entry into force of the Protocol, it shall also transmit a certified copy to the United Nations Secretariat for registration purposes, in conformity with Article 102 of the United Nations Charter.

Article II

Les États signataires sont convenus de maintenir en vigueur « la clause centraméricaine d'exception » en ce qui concerne l'application du tarif préférentiel établi aux termes de l'article précédent.

Article III

Le présent Protocole sera ratifié par les États contractants conformément à leurs dispositions constitutionnelles ou légales respectives et il entrera en vigueur, en ce qui concerne les trois États qui le ratifieront les premiers, à la date du dépôt du troisième instrument de ratification et, en ce qui concerne les États qui le ratifieront ultérieurement, à la date du dépôt de leurs instruments de ratification respectifs. Le présent Protocole est conclu pour une période de 20 ans à compter de la date de son entrée en vigueur et il pourra être renouvelé, par tacite reconduction, pour des périodes successives de 10 ans.

Le présent Protocole pourra être dénoncé par l'un quelconque des États signataires, deux ans au moins avant l'expiration de la période initiale de 20 ans ou des périodes postérieures susmentionnées. La dénonciation deviendra effective, pour l'État qui l'aura notifiée, à compter de la date de l'expiration de la période envisagée et le Protocole demeurera en vigueur entre les autres Parties contractantes, tant qu'au moins d'eux d'entre elles y seront Parties.

Article IV

La ratification du présent Protocole est indépendante de celle de la Convention centraméricaine sur l'uniformisation des droits à l'importation signée ce même jour par les Parties contractantes et la dénonciation de cet instrument est également indépendante de celle de la Convention susmentionnée.

Article V

Le secrétariat de l'Organisation des États d'Amérique centrale sera le dépositaire du présent Protocole dont il délivrera des copies certifiées conformes au Ministère des affaires étrangères de chacun des États contractants auxquels il notifiera également le dépôt des instruments de ratification ainsi que toute dénonciation pouvant intervenir dans les délais prévus. Lors de l'entrée en vigueur du présent Protocole, il délivrera également une copie certifiée conforme au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

IN WITNESS WHEREOF the respective plenipotentiaries sign the present Agreement at the city of San José, capital of the Republic of Costa Rica, this first day of September one thousand nine hundred and fifty-nine.

For the Government of Guatemala :

Eduardo RODRÍGUEZ GENIS
Minister of Economy

For the Government of El Salvador :

Alfonso ROCHAC
Minister of Economy

For the Government of Honduras :

Jorge BUESO ARIAS
Minister of Economy
and Finance

For the Government of Nicaragua :

Enrique DELGADO
Minister of Economy

For the Government of Costa Rica :

Alfredo HERNÁNDEZ VOLIO
Minister of Economy
and Finance

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Protocole, en la ville de San José, capitale de la République du Costa Rica, le 1^{er} septembre 1959.

Pour le Gouvernement du Guatemala :

Eduardo RODRÍGUEZ GENIS
Ministre des affaires
économiques

Pour le Gouvernement du Salvador :

Alfonso ROCHAC
Ministre des affaires
économiques

Pour le Gouvernement du Honduras :

Jorge BUESO ARIAS
Ministre des affaires
économiques et des finances

Pour le Gouvernement du Nicaragua :

Enrique DELGADO
Ministre des affaires
économiques

Pour le Gouvernement du Costa Rica :

Alfredo HERNÁNDEZ VOLIO
Ministre des affaires
économiques et des finances

PROTOCOL ¹ TO THE CENTRAL AMERICAN AGREEMENT ON
THE EQUALIZATION OF IMPORT DUTIES AND CHARGES. ² SIGNED AT MANAGUA, ON 13 DECEMBER 1960

The Governments of the Republics of Guatemala, El Salvador, Honduras and Nicaragua,

By virtue of the commitments contracted under article I of the Central American Agreement on the Equalization of Import Duties and Charges, signed at San José, Costa Rica, on 1 September 1959, ² and under articles II and IV of the General Treaty on Central American Economic Integration, signed at Managua, Nicaragua, on this same date, ³

Convinced that the liberalization of trade and the equalization of customs tariffs should proceed simultaneously, in order that conditions favourable to the expansion and diversification of production in Central America may be created as promptly as possible and that artificial differences in production costs as among the Signatory States may be eliminated,

Have decided to sign the present Protocol, and for that purpose have appointed as their respective plenipotentiaries :

H. E. The President of the Republic of Guatemala : Julio Prado García Salas, Minister for Co-ordinating Central American Integration, and Alberto Fuentes Mohr, Head of the Economic Integration Bureau ;

The H. Junta de Gobierno of the Republic of El Salvador : Gabriel Piloña Araujo, Minister of Economic Affairs, and Abelardo Torres, Under-Secretary for Economic Affairs ;

H. E. The President of the Republic of Honduras : Jorge Bueso Arias, Minister of Economic and Financial Affairs ;

H. E. The President of the Republic of Nicaragua : Juan José Lugo Marengo, Minister of Economic Affairs ;

Who, having exchanged their full powers, found to be in good and due form, have agreed as follows :

¹ In accordance with article V, the Protocol came into force in respect of Guatemala, El Salvador and Nicaragua on 3 June 1961, eight days after the deposit of the third instrument of ratification, and in respect of Honduras on 16 August 1962. The instruments of ratification were deposited with the Secretary-General of the Organization of Central American States on the dates indicated :

Guatemala	5 May	1961
El Salvador	8 May	1961
Nicaragua	26 May	1961
Honduras	16 August	1962

² See p. 368 of this volume.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 455 No. 6543.

PROCOLE¹ À LA CONVENTION CENTRAMÉRICAINNE SUR
L'UNIFORMISATION DES DROITS À L'IMPORTATION².
SIGNÉ À MANAGUA, LE 13 DÉCEMBRE 1960.

Les Gouvernements des Républiques du Guatemala, du Salvador, du Honduras et du Nicaragua,

Se conformant aux engagements qu'ils ont contractés aux termes de l'article premier de la Convention centraméricaine sur l'uniformisation des droits à l'importation, signée à San José le 1^{er} septembre 1959², et des articles II et IV du Traité général d'intégration économique de l'Amérique centrale, signé ce jour à Managua³,

Convaincus que l'établissement du régime du libre-échange et l'uniformisation des tarifs douaniers doivent progresser simultanément afin de créer, dès que possible, des conditions favorables au développement et à la diversification de la production en Amérique centrale et de faire disparaître les différences artificielles entre les coûts de la production dans les États signataires,

Ont décidé de conclure le présent Protocole et ont, à cet effet, désigné leurs plénipotentiaires respectifs, à savoir :

Le Président de la République du Guatemala, M. Julio Prado Garcia Salas, Ministre chargé de la coordination de l'intégration de l'Amérique centrale et M. Alberto Fuentes Mohr, Directeur de l'Office de l'intégration économique ;

La *Junta de Gobierno* de la République du Salvador, M. Gabriel Piloña Araujo, Ministre des affaires économiques et M. Abelardo Torres, Sous-Secrétaire aux affaires économiques ;

Le Président de la République du Honduras, M. Jorge Bueso Arias, Ministre des affaires économiques et des finances ;

Le Président de la République du Nicaragua, M. Juan José Lugo Marengo, Ministre des affaires économiques,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

¹ Conformément à l'article V, le Protocole est entré en vigueur à l'égard du Guatemala, du Salvador et du Nicaragua le 3 juin 1961, huit jours après le dépôt du troisième instrument de ratification, et à l'égard du Honduras le 16 août 1962. Les instruments de ratification ont été déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des États d'Amérique centrale aux dates indiquées :

Guatemala	5 mai 1961
Salvador	8 mai 1961
Nicaragua	26 mai 1961
Honduras	16 août 1962

² Voir p. 369 de ce volume.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 455 N° 6543.

Article I

The Contracting States agree, in accordance with article IX of the Central American Agreement on the Equalization of Import Duties and Charges, to amplify Schedules A¹ and B² of the said Agreement by means of the present Protocol.

Article II

The Contracting Parties agree to adopt forthwith the tariffs and tariff descriptions specified in Schedule A³ of the present Protocol.

Article III

In compliance with the interim régime of progressive tariff equalization, established by virtue of article XIV of the Central American Agreement on the Equalization of Import Duties and Charges, the Contracting Parties agree to adopt, for the goods included in Schedule B⁴ of the present Protocol, the standard duties specified in column I of the said Schedule, each Party conforming to the time limit (column II), to the initial tariffs (column III) and to the tariff descriptions established therein.

In annexes 1 to 4 of Schedule B, the tariffs applicable by the Contracting Parties during each year of the interim period are set forth. These annexes form an integral part of Schedule B.

Article IV

Among such Contracting Parties as shall have agreed upon the liberalization of their reciprocal trade as a general interim régime, besides granting one another specific preferential treatment in exceptional cases, the provisions in the first and second paragraphs of article VIII of the Central American Agreement on the Equalization of Import Duties and Charges relating to preferential tariffs shall be null and void.

Article V

This Protocol shall be submitted to each State for ratification in conformity with its pertinent constitutional or legal procedures.

The instruments of ratification shall be deposited with the General Secretariat of the Organization of Central American States. The Protocol shall enter into force, for the first three countries to deposit the instrument of ratification, eight days after the date of deposit of the third such instrument and, for countries acceding thereafter, on the date of deposit of their respective instruments of ratification.

¹ See p. 386 of this volume.

² See p. 424 of this volume.

³ See p. 488 of this volume.

⁴ See p. 522 of this volume.

Article premier

Les États contractants sont convenus, conformément à l'article IX de la Convention centraméricaine sur l'uniformisation des droits à l'importation, de compléter les listes A¹ et B² de ladite Convention, au moyen du présent Protocole.

Article II

Les Parties contractantes adoptent immédiatement les tarifs douaniers et les dénominations indiquées dans la liste A³ du présent Protocole.

Article III

En application du régime transitoire d'uniformisation progressive établi à l'article XIV de la Convention centraméricaine sur l'uniformisation des droits à l'importation, les Parties contractantes sont convenues d'adopter, en ce qui concerne les produits compris dans la liste B⁴ du présent Protocole, les tarifs uniformes établis dans ladite liste (colonne I), étant entendu que chaque Partie respectera le délai (colonne II), les tarifs initiaux (colonne III) et les dénominations qui figurent dans la liste en question.

Dans les annexes 1 à 4 à la liste B figurent les tarifs applicables chaque année par les Parties contractantes, au cours de la période de transition. Ces annexes font partie intégrante de la liste B.

Article IV

Seront sans effet à l'égard des Parties contractantes qui auront adopté, entre elles, le libre-échange comme régime général des échanges, ainsi qu'un traitement préférentiel particulier dans des cas exceptionnels, les dispositions relatives aux tarifs préférentiels qui figurent au premier et au deuxième alinéas de l'article VIII de la Convention centraméricaine sur l'uniformisation des droits à l'importation.

Article V

Le présent Protocole sera ratifié par chaque État contractant, conformément à ses dispositions constitutionnelles ou légales.

Les instruments de ratification seront déposés auprès du secrétariat de l'Organisation des États d'Amérique centrale. Le Protocole entrera en vigueur, à l'égard des trois Gouvernements qui le ratifieront les premiers, huit jours après la date du dépôt du troisième instrument de ratification et pour les Gouvernements qui le ratifieront ultérieurement, à la date du dépôt de leurs instruments de ratification respectifs.

¹ Voir p. 387 de ce volume.

² Voir p. 425 de ce volume.

³ Voir p. 489 de ce volume.

⁴ Voir p. 523 de ce volume.

Article VI

The General Secretariat of the Organization of Central American States shall be the depository of the present Protocol and shall send certified copies thereof to the Ministry of Foreign Affairs of each of the Contracting States, notifying it likewise of the deposit of each of the pertinent instruments of ratification. Upon the entry into force of the Protocol, it shall also transmit a certified copy thereof to the United Nations Secretariat, for registration purposes, in conformity with Article 102 of the United Nations Charter.

Article VII

The duration of the present Protocol shall be contingent upon that of the Central American Agreement on the Equalization of Import Duties and Charges.

Article VIII

The present Protocol shall be open to accession by any Central American State which is a Party to the Central American Agreement on the Equalization of Import Duties and Charges.

Provisional article

The Contracting Parties agree to sign, not later than six months from the date of entry into force of the present instrument, such additional protocols as may be needed for the equalization of import duties and charges on the goods listed in the Central American Agreement on the Equalization of Import Duties and Charges, article III, paragraphs (a), (b), (c) and (d).

Provisional article

The Contracting Parties agree that the tariffs established by virtue of the present Protocol and in the Central American Agreement on the Equalization of Import Duties and Charges shall not necessarily be applicable to goods imported from the Republic of Costa Rica.

Provisional article

The Contracting Parties agree that the tariffs and other provisions set forth in the present Protocol and in the Central American Agreement on the Equalization of Import Duties and Charges are not applicable to natural products imported from the territory of Belize to which Guatemala grants special treatment.

Article VI

Le secrétariat de l'Organisation des États d'Amérique centrale sera le dépositaire du présent Protocole dont il délivrera des copies certifiées conformes au Ministère des affaires étrangères de chaque État contractant auquel il notifiera également le dépôt de chacun des instruments de ratification. Lors de l'entrée en vigueur du présent Protocole, il délivrera également une copie certifiée conforme au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article VII

Le présent Protocole demeurera en vigueur aussi longtemps que la Convention centraméricaine sur l'uniformisation des droits à l'importation.

Article VIII

Le présent Protocole est ouvert à l'adhésion de tout État d'Amérique centrale partie à la Convention centraméricaine sur l'uniformisation des droits à l'importation.

Article provisoire

Les Parties contractantes conviennent de signer, six mois au plus à compter de l'entrée en vigueur du présent instrument, les protocoles additionnels nécessaires pour uniformiser les droits à l'importation perçus sur les produits énumérés aux alinéas *a*, *b*, *c* et *d* de l'article III de la Convention centraméricaine sur l'uniformisation des droits à l'importation.

Article provisoire

Les Parties contractantes conviennent que les droits fixés dans le présent Protocole et dans la Convention centraméricaine sur l'uniformisation des droits à l'importation ne seront pas nécessairement applicables aux produits en provenance de la République de Costa Rica.

Article provisoire

Les Parties contractantes conviennent que les droits et autres dispositions prévus dans le présent Protocole et dans la Convention centraméricaine sur l'uniformisation des droits à l'importation ne sont pas applicables aux produits naturels en provenance du territoire de Belize, auxquels le Guatemala accorde un traitement spécial.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries sign the present Protocol in the city of Managua, capital of the Republic of Nicaragua, this thirteenth day of the month of December nineteen hundred and sixty.

For the Government of Guatemala :

Julio Prado GARCÍA SALAS
Minister for Co-ordinating
Central American Integration

Alberto FUENTES MOHR
Head of the Economic Integration
Bureau

For the Government of El Salvador :

Gabriel PILOÑA ARAUJO
Minister of Economic Affairs

Abelardo TORRES
Under-Secretary for Economic Affairs

For the Government of Honduras :

Jorge BUESO ARIAS
Minister of Economic
and Financial Affairs

For the Government of Nicaragua :

Juan José LUGO MARENCO
Minister of Economic Affairs

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Protocole, en la ville de Managua, capitale de la République du Nicaragua, le 13 décembre 1960.

Pour le Gouvernement du Guatemala :

Julio Prado GARCIA SALAS
Ministre chargé de la coordination
de l'intégration de l'Amérique centrale

Alberto FUENTES MOHR
Directeur de l'Office de l'intégration
économique

Pour le Gouvernement du Salvador :

Gabriel PILOÑA ARAUJO
Ministre des affaires économiques

Abelardo TORRES
Sous-Secrétaire aux affaires économiques

Pour le Gouvernement du Honduras :

Jorge BUESO ARIAS
Ministre des affaires économiques
et des finances

Pour le Gouvernement du Nicaragua :

Juan José LUGO MARENCO
Ministre des affaires économiques

SCHEDULE A

IMMEDIATE EQUALIZATION OF IMPORT DUTIES

General note

The Contracting States agree to adopt forthwith the standard duty specified in this Annex for imports from countries not signatories of the Second Protocol to the Central American Agreement on the Equalization of Import Duties and Charges. Tariff sub-sub-items marked with an asterisk are included with the sole aim of ensuring the uniform application of the Standard Central American Tariff Nomenclature (NAUCA).

<i>NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items</i>	<i>Description</i>	<i>Unit</i>	<i>Standard import duty</i>	
			<i>Specific (dollars per unit)</i>	<i>Ad valorem (percentage c.i.f.)</i>
	SECTION 0. FOOD			
001-01-02	Bovine cattle, ordinary	Head	7.00	10
001-02-02	Sheep and lambs, ordinary	Head	1.50	10
001-03-02	Swine, ordinary	Head	4.00	10
011-01-00	Meat of bovine cattle, fresh, chilled or frozen	G.K.	0.60	10
011-02-00	Meat of sheep or lambs, fresh, chilled or frozen	G.K.	0.60	10
011-03-00	Meat of swine, fresh, chilled or frozen	G.K.	0.60	10
011-04-00	Poultry, killed, fresh, chilled or frozen	G.K.	0.80	15
011-09-00	Fresh, chilled or frozen meat, not in- cluded in the above items (including edible offals, horsemeat and game)	G.K.	0.60	10
012-01-00	Meat of swine (including bacon and ham) dried, salted, smoked or simply cooked, not otherwise prepared, not canned	G.K.	0.80	25
012-02-00	Dried, salted, smoked or simply cooked meats, not otherwise prepared, ex- cluding meat of swine, not canned .	G.K.	0.80	25
013-01-00	Sausages of all kinds not in airtight containers	G.K.	0.80	25
013-02-01	Sausages of all kinds in airtight con- tainers	G.K.	0.90	30
013-02-02	Bacon and ham in airtight containers	G.K.	1.00	30
013-09-01	Natural sausage casings	G.K.	Free	15
025-01-00	Edible eggs in the shell	G.K.	0.30	10
025-02-00	Eggs not in the shell, liquid, frozen or dried	G.K.	0.60	10
048-01-02	Groats and cereals flaked, pearled or prepared in a similar form, includ- ing prepared breakfast foods and edible cereal germ (except malt), roasted or cooked	G.K.	0.15	10
048-09-01	Malt extract and malt flour	G.K.	0.05	10
054-01-00	Potatoes, (including seed potatoes)			

LISTE A

UNIFORMISATION IMMÉDIATE DES DROITS À L'IMPORTATION

Note générale

Les États contractants sont convenus d'adopter immédiatement les droits uniformes fixés dans la présente annexe pour les importations en provenance de pays non signataires du second Protocole à la Convention centraméricaine sur l'uniformisation des droits à l'importation. Les subdivisions précédées d'un astérisque ont exclusivement pour fin d'assurer l'application uniforme de la NAUCA. (Nomenclature douanière uniforme d'Amérique centrale.)

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
SECTION 0 — PRODUITS ALIMENTAIRES				
001-01-02	Animaux de l'espèce bovine de race ordinaire	Par tête	7,00	10
001-02-02	Animaux de l'espèce ovine de race ordinaire	Par tête	1,50	10
001-03-02	Animaux de l'espèce porcine de race ordinaire	Par tête	4,00	10
011-01-00	Viande de bovins fraîche, réfrigérée ou congelée	K.B.	0,60	10
011-02-00	Viande d'ovins fraîche, réfrigérée ou congelée	K.B.	0,60	10
011-03-00	Viande de porcins fraîche, réfrigérée ou congelée	K.B.	0,60	10
011-04-00	Volaille abattue fraîche, réfrigérée ou congelée	K.B.	0,80	15
011-09-00	Viande fraîche, réfrigérée ou congelée, non comprise dans les positions antérieures (y compris les abats comestibles, la viande de cheval et le gibier)	K.B.	0,60	10
012-01-00	Viande de porc (y compris le lard et le jambon) séchée, fumée ou simplement cuite, sans autres préparations, non contenue dans des boîtes	K.B.	0,80	25
012-02-00	Viandes sèches, salées, fumées, ou simplement cuites, sans autre préparation à l'exception du porc, non contenues dans des boîtes	K.B.	0,80	25
013-01-00	Saucisses et enveloppes pour charcuterie en boyau, de tous genres, non contenues dans des récipients hermétiquement fermés	K.B.	0,80	25
013-02-01	Saucisses et enveloppes pour charcuterie en boyau, de tous genres, contenues dans des récipients hermétiquement fermés	K.B.	0,90	30
013-02-02	Lard et jambon contenus dans des récipients hermétiquement fermés	K.B.	1,00	30
013-09-01	Enveloppes pour la préparation de charcuterie en boyau	K.B.	Franchise	15
025-01-00	Ceufs comestibles en coquille	K.B.	0,30	10
025-02-00	Ceufs débarrassés de la coquille, liquides, congelés ou en poudre	K.B.	0,60	10
048-01-02	Gruaux et céréales : en flocons perlés et préparés de manière analogue, y compris les préparations pour le petit déjeuner et les grains de céréales germés (à l'exception du malt) grillés ou cuits	K.B.	0,15	10
048-09-01	Extraits et farine de malt	K.B.	0,05	10
054-01-00	Pommes de terre (y compris les pommes de terre de semence)			

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.i.f.)
054-01-00-01	Potatoes seed	G.K.	Free	Free
054-01-00-09	Other	G.K.	0.15	15
054-02-02	Chick-peas, peas, lentils	G.K.	0.15	15
054-02-03	Other dried pulses, n.e.s., (including those used as food for animals, ex- cept locust beans)	G.K.	0.10	10
054-03-02	Roots, tubers and rhizomes with high starch content, such as yucca, mabioc, etc.	G.K.	0.15	15
054-09-01	Onions	G.K.	0.40	10
054-09-02	Mushrooms and edible fungi	G.K.	0.75	25
054-09-03	Truffles	G.K.	0.75	25
054-09-04	Garlic	G.K.	0.40	10
054-09-05	Vegetables, n.e.s.	G.K.	0.50	10
055-01-01	Dehydrated mushrooms, edible fungi and truffles	G.K.	0.85	25
055-01-02	Other dehydrated vegetables	G.K.	0.85	25
055-02-02	Tomato juice	G.K.	0.50	10
055-02-03	Vegetable juices, n.e.s.	G.K.	0.50	10
055-02-04	Vegetables preserved and pickled, or not in airtight containers			
055-02-04-01	Strained and homogenized baby foods, in containers with a net content not exceeding 150 grammes.	G.K.	0.15	10
055-02-04-09	Others	G.K.	0.60	25
071-01-01	Coffee, unprocessed (berries)	G.K.	0.40	20
071-01-02	Coffee, parchment	G.K.	0.40	20
071-01-03	Coffee, green	G.K.	0.60	20
071-02-00	Coffee, roasted, including ground	G.K.	1.20	20
072-01-00	Cocoa beans	G.K.	0.50	10
073-01-01	Chocolate in sweets and confectionery	G.K.	1.20	20
073-01-02	Chocolate in tablets, slabs, bars and similar forms, with or without the addition of other substances	G.K.	1.20	20
073-01-03	Chocolate and chocolate preparations, n.e.s.	G.K.	1.20	20
074-01-00	Tea	G.K.	1.00	25
074-02-00	Mate	G.K.	1.00	25
091-01-00	Margarine, oleomargarine and other butter substitutes : animal, vege- table or blended	G.K.	0.60	10
099-09-06	Other food preparations	G.K.	1.00	25
SECTION 2. CRUDE MATERIALS, IN- EDIBLE, EXCEPT FUELS				
211-01-00	Hides and skins (except furskins), undressed (including leather waste).	G.K.	Free	10
212-01-00	Furskins, undressed (including astrakhan, caracul, Persian lamb, broad tail and similar skins)	G.K.	0.50	15
221-01-00	Groundnuts (peanuts), green, whether shelled or unshelled	G.K.	0.25	15
<i>Note on Standard Central American Tariff</i>				

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
054-01-00-01	Graines de pommes de terre	K.B.	Franchise	Franchise
054-01-00-09	Divers	K.B.	0,15	15
054-02-02	Pois chiches, pois, lentilles	K.B.	0,15	15
054-02-03	Autres légumes secs n.d.a. (y compris les légumes utilisés pour l'alimenta- tion des animaux, à l'exception des caroubes)	K.B.	0,10	10
054-03-02	Racines, tubercules ou rhizomes de féculents, par exemple le manioc, etc.	K.B.	0,15	15
054-09-01	Oignons	K.B.	0,40	10
054-09-02	Champignons et cèpes	K.B.	0,75	25
054-09-03	Truffes	K.B.	0,75	25
054-09-04	Aulx	K.B.	0,40	10
054-09-05	Légumes, n.d.a.	K.B.	0,50	10
055-01-01	Champignons, cèpes et truffes déshy- dratés	K.B.	0,85	25
055-01-02	Autres légumes déshydratés	K.B.	0,85	25
055-02-02	Jus de tomate	K.B.	0,50	10
055-02-03	Jus de légumes, n.d.a.	K.B.	0,50	10
055-02-04	Légumes en conserve et conservés au vinaigre, contenus ou non dans des récipients hermétiquement fer- més			
055-02-04-01	Préparations passées au tamis et ho- mogénéisées, pour l'alimentation des enfants, contenues dans des réci- pients d'une capacité nette n'excé- dant pas 150 grammes	K.B.	0,15	10
055-02-04-09	Divers	K.B.	0,60	25
071-01-01	Café en drupes intactes (en cerises)	K.B.	0,40	20
071-01-02	Café en parches	K.B.	0,40	20
071-01-03	Café « oro »	K.B.	0,60	20
071-02-00	Café torréfié, en grains ou moulu . .	K.B.	1,20	20
072-01-00	Fèves de cacao	K.B.	0,50	10
073-01-01	Confiserie au chocolat et sucreries à base de chocolat	K.B.	1,20	20
073-01-02	Chocolat en tablettes, en plaquettes, en barres et sous d'autres formes similaires, avec ou sans addition d'autres matières	K.B.	1,20	20
073-01-03	Chocolat et préparations à base de chocolat, n.d.a.	K.B.	1,20	20
074-01-00	Thé	K.B.	1,00	25
074-02-00	Maté	K.B.	1,00	25
091-01-00	Margarine, oléo-margarine et autres graisses synthétiques d'origine ani- male, végétale ou mixte	K.B.	0,60	10
099-09-06	Autres préparations alimentaires . .	K.B.	1,00	25
SECTION 2 — MATIÈRES BRUTES NON COMESTIBLES, CARBURANTS NON COMPRIS				
211-01-00	Cuir et peaux (à l'exception des pelle- teries) non apprêtés (y compris les déchets de cuirs apprêtés)	K.B.	Franchise	10
212-01-00	Pelleteries non apprêtées (y compris les peaux d'astrakan, de caracul, d'agneau shivaz, de breitschwanz et des peaux similaires)	K.B.	0,50	15
221-01-00	Arachides brutes décortiquées ou non	K.B.	0,25	15

Note sur le tarif uniforme centraméricain

SCHEDULE A

<i>NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items</i>	<i>Description</i>	<i>Unit</i>	<i>Standard import duty</i>	
			<i>Specific (dollars per unit)</i>	<i>Ad valorem (percentage c.i.f.)</i>
	Seeds for planting classified in group 221 are exempt from all tariff charges, consular fees and other import duties.			
221-03-00	Palm kernels	G.K.	0.25	15
221-04-00	Soya-beans	G.K.	0.25	15
221-06-00	Cottonseed	G.K.	0.25	15
221-09-00	Oil-seeds, oil nuts and oil kernels, n.e.s.	G.K.	0.25	15
231-04-00	Waste and scrap rubber (including worn-out articles of rubberized fabrics, suitable only for use as raw material)	G.K.	0.10	10
242-02-00	Roundwood, sawlogs and veneer logs, or wood roughly squared	C.M.	Free	15
243-02-00	Lumber sawn, planed, gooved, tongued, etc.	C.M.	3.00	20
244-01-01	Processed cork for making corks, except agglomerated cork	G.K.	0.05	10
261-01-00	Silk worm cocoons	G.K.	0.50	10
261-02-00	Waste of natural silk	G.K.	0.75	10
261-03-00	Raw silk (not thrown) in hanks or skeins	G.K.	0.75	10
262-01-00	Sheep's and lamb's wool, greasy or washed, whether or not bleached or dyed	G.K.	0.15	10
262-03-00	Fine animal hair, whether or not suitable for spinning, other than wool, not carded or combed	G.K.	0.15	10
262-07-00	Wool or fine hair, carded or combed, including tops	G.K.	0.15	10
262-08-00	Waste of wool and of other animal hair, including reclaimed wool	G.K.	0.15	10
263-01-01	Raw cotton, not ginned	G.K.	0.20	15
263-01-02	Raw cotton, ginned	G.K.	0.20	15
263-04-00	Cotton, carded or combed	G.K.	0.30	15
264-01-00	Jute, raw or hackled, including jute cuttings and waste	G.K.	0.15	10
265-01-00	Fibres of flax, hemp and ramie, raw or washed, combed, bleached or dyed (including tow and waste)	G.K.	0.05	10
265-09-00	Vegetable textile fibres, n.e.s., suitable for the manufacture of thread, raw or washed, combed, bleached or dyed, and waste of such fibres	G.K.	0.15	10
266-01-00	Artificial or synthetic fibres suitable for spinning, and waste	G.K.	Free	10
267-01-00	Waste materials from textile fibres, including rags	G.K.	0.05	10
272-05-01	Common salt and sea salt, unrefined, including sea water	G.K.	0.05	10
272-05-02	Rock salt and sea salt, refined, including table salt	G.K.	0.10	10
272-05-03	Rock salt and sea salt, in all forms, for cattle	G.K.	0.03	7
272-05-04	Pure sodium chloride	G.K.	0.05	15
291-01-01	Ivory	G.K.	0.50	20
291-01-03	Whalebone	G.K.	0.50	20
291-01-05	Mother of pearl	G.K.	0.50	20
291-01-06	Cuttlefish bone	G.K.	0.50	20

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
	Les graines de semence classées dans le groupe 221 sont exemptées de droits de douane, de droits consu- laires et de toute autre imposition à l'importation			
221-03-00	Amandes de palmiste	K.B.	0,25	15
221-04-00	Soya	K.B.	0,25	15
221-06-00	Graines de coton	K.B.	0,25	15
221-09-00	Graines, noix et amandes oléagineuses, n.d.a.	K.B.	0,25	15
231-04-00	Déchets de caoutchouc et caoutchouc usagé (y compris les articles usagés en tissu caoutchouté, utilisables uni- quement comme matière première)	K.B.	0,10	10
242-02-00	Troncs d'arbres et bois d'œuvre pour sciage et placage, sommairement équarris	m ³	Franchise	15
243-02-00	Bois d'œuvre scié, raboté, rainé, lan- gueté, etc.	m ³	3,00	20
244-01-01	Liège préparé pour bouchons, à l'ex- ception du liège aggloméré	K.B.	0,05	10
261-01-00	Cocons de vers à soie	K.B.	0,50	10
261-02-00	Schappe et déchets de soie naturelle	K.B.	0,75	10
261-03-00	Soie grège (non moulinée) en matreaux ou en pautines	K.B.	0,75	10
262-01-00	Laine de mouton et d'agneau en suint ou lavée à foud, blanchie ou non blanchie, teinte ou non teinte	K.B.	0,15	10
262-03-00	Poils fins d'origine animale, filables ou non, à l'exception des laines non peignées ni cardées	K.B.	0,15	10
262-07-00	Laines ou poils fins cardés ou peignés, y compris les étoupes (<i>tops</i>)	K.B.	0,15	10
262-08-00	Bourre et autres déchets de laine et d'autres poils d'origine animale, y compris la laine d'effilochage	K.B.	0,15	10
263-01-01	Coton non égrené	K.B.	0,20	15
263-01-02	Coton égrené, brut	K.B.	0,20	15
263-04-00	Coton cardé ou peigné	K.B.	0,30	15
264-01-00	Jute brut ou peigné, y compris les rognures et les déchets	K.B.	0,15	10
265-01-00	Fibres de lin, de chanvre et de ramie brutes ou lavées, peignées, blan- chies ou teintées (y compris les étou- pes et les déchets)	K.B.	0,05	10
265-09-00	Fibres textiles d'origine végétale, n.d.a., propres à être filées, à l'état brut ou lavées, peignées, blanchies ou teintées et déchets de ces fibres	K.B.	0,15	10
266-01-00	Fibres synthétiques ou artificielles filables et déchets de ces fibres	K.B.	Franchise	10
267-01-00	Déchets de textiles, y compris les chiffons	K.B.	0,05	10
272-05-01	Sel ordinaire ou sel marin non raffinés, y compris l'eau de mer	K.B.	0,05	10
272-05-02	Sel gemme ou sel marin raffinés, y compris le sel préparé pour la table	K.B.	0,10	10
272-05-03	Sel gemme ou sel marin, préparés d'une manière quelconque, pour le bétail	K.B.	0,03	7
272-05-04	Chlorure de sodium pur	K.B.	0,05	15
291-01-01	Marbre	K.B.	0,50	20
291-01-03	Fanons de baleine	K.B.	0,50	20
291-01-05	Nacre	K.B.	0,50	20
291-01-06	Os de seiches	K.B.	0,50	20

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.i.f.)
291-01-07	Coral	G.K.	0.50	20
291-01-08	Mollusc shell (except mother of pearl)	G.K.	0.50	20
291-09-01	Sea sponges in their natural state, whether or not washed or bleached	G.K.	2.00	20
291-09-02	Human hair, unworked	G.K.	2.00	20
291-09-04	Ornamental feathers, unworked or simply cleaned	G.K.	5.00	30
291-09-05	Dried cantharides, chipped or pow- dered	G.K.	0.50	20
291-09-06	Cochineal, unworked or simply pre- pared	G.K.	0.50	20
291-09-07	Castoreum, whole or powdered	G.K.	2.00	20
291-09-08	Natural musk	G.K.	2.00	20
291-09-09	Civet	G.K.	2.00	20
291-09-10	Ambergris	G.K.	2.00	20
291-09-13	Other animal products, n.e.s., unwork- ed or simply prepared.	G.K.	0.15	20
292-01-02	Wood, bark and other parts of plants for use in dyeing	G.K.	Free	8
SECTION 4. ANIMAL AND VEGETABLE OILS AND FATS				
413-02-00	Hydrogenated oils and fats			
413-02-00-01	Hydrogenated fats in flakes or slabs for industry or in containers with a net content of not less than 45 kg per unit (progressively equal- ized; see Schedule B)			
413-02-00-09	Others	G.K.	0.25	10
SECTION 5. CHEMICALS				
511-01-01	Hydrochloric or muriatic acid	G.K.	0.01	15
511-01-03	Nitric acid or <i>aqua fortis</i>	G.K.	0.01	15
511-01-04	Hydrofluoric acid	G.K.	0.01	15
511-01-05	Boric acid	G.K.	0.01	15
511-01-06	Sulphuric anhydride (sulphuric acid)	G.K.	0.01	15
511-01-07	Carbonic anhydride, or carbonic gas (carbonic acid)	G.K.	0.05	25
511-02-00	Copper sulphate	G.K.	Free	8
511-03-00	Sodium hydroxide (caustic soda) . . .	G.K.	0.01	10
511-04-00	Sodium carbonate (soda ash)	G.K.	0.01	10
511-09-03	Ammonia and salts and other com- pounds of ammonium (except nitro- genous fertilizers, which are classi- fied under fertilizers)	G.K.	0.02	15
511-09-04	Salts and other compounds of anti- mony	G.K.	0.02	15
511-09-05	Salts and other compounds of arsenic (except arsenical insecticides, which are classified in sub-item 599-02-00, and organic arsenical compounds, which are classified in item 512-09)	G.K.	0.02	15
511-09-06	Sulphur compounds	G.K.	0.02	15
511-09-07	Salts and other compounds of barium	G.K.	0.02	15
511-09-08	Salts and other compounds of bismuth	G.K.	0.01	10
511-09-09	Salts and other compounds of cadmium	G.K.	0.02	15
511-09-10	Calcium carbide	G.K.	0.01	15

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
291-01-07	Corail	K.B.	0,50	20
291-01-08	Coquilles de mollusques (à l'exception de la nacre)	K.B.	0,50	20
291-09-01	Éponges de mer au naturel lavées ou non lavées, blanchies ou non blan- chies	K.B.	2,00	20
291-09-02	Cheveux bruts	K.B.	2,00	20
291-09-04	Plumes pour la décoration, brutes ou simplement nettoyées	K.B.	5,00	30
291-09-05	Cantharides séchées, en morceaux ou en poudre	K.B.	0,50	20
291-09-06	Cochenille à l'état brut ou simplement préparée	K.B.	0,50	20
291-09-07	Castoréum entier ou en poudre	K.B.	2,00	20
291-09-08	Musc naturel	K.B.	2,00	20
291-09-09	Civette	K.B.	2,00	20
291-09-10	Ambre gris	K.B.	2,00	20
291-09-13	Autres matières premières d'origine animale, n.d.a., brutes ou simple- ment préparées	K.B.	0,15	20
292-01-02	Bois, écorces et autres parties de plan- tes utilisées pour la teinture	K.B.	Franchise	8
SECTION 4 — HUILES ET GRAISSES D'ORIGINE ANIMALE OU VÉGÉTALE				
413-02-00	Huiles et graisses hydrogénées			
413-02-00-01	Graisses hydrogénées en écailles ou en plaques, à usage industriel, conte- nues dans des récipients d'une capa- cité nette de 45 kilogrammes par unité au minimum (uniformisation progressive, voir liste B)			
413-02-00-09	Divers	K.B.	0,25	10
SECTION 5 — PRODUITS CHIMIQUES				
511-01-01	Acide chlorhydrique ou muriatique	K.B.	0,01	15
511-01-03	Acide nitrique ou eau forte	K.B.	0,01	15
511-01-04	Acide fluorhydrique	K.B.	0,01	15
511-01-05	Acide borique	K.B.	0,01	15
511-01-06	Anhydride sulfureux (acide sulfurique)	K.B.	0,01	15
511-01-07	Anhydride carbonique ou gaz carbo- nique (acide carbonique)	K.B.	0,05	25
511-02-00	Sulfate de cuivre	K.B.	Franchise	8
511-03-00	Hydroxyde de sodium (soude caus- tique)	K.B.	0,01	10
511-04-00	Carbonate de sodium (cendre de soude)	K.B.	0,01	10
511-09-03	Ammoniaque, sels et autres composés d'ammonium (à l'exception des en- grais azotés qui sont compris dans les engrais)	K.B.	0,02	15
511-09-04	Sels et autres composés d'antimoine	K.B.	0,02	15
511-09-05	Sels et autres composés d'arsenic (à l'exception des insecticides arseni- caux, classés dans la subdivision 599-02-00 et des composés organi- ques arsenicaux classés dans la position 512-09)	K.B.	0,02	15
511-09-06	Composés de soufre	K.B.	0,02	15
511-09-07	Sels et autres composés de baryum	K.B.	0,02	15
511-09-08	Sels et autres composés de bismuth	K.B.	0,01	10
511-09-09	Sels et autres composés de cadmium	K.B.	0,02	15
511-09-10	Carbure de calcium	K.B.	0,01	15

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.i.f.)
511-09-11	Other salts and compounds of calcium (except salts in the form of insecticides, classified in sub-item 599-02-00, and those put up as fertilizers, classified in group 561) . . .	G.K.	0.01	15
511-09-12	Carbon compounds	G.K.	0.02	15
511-09-13	Salts and other compounds of cobalt	G.K.	0.02	15
511-09-14	Salts and other compounds of copper (except copper sulphate)	G.K.	0.02	15
511-09-15	Salts and other compounds of chromium	G.K.	0.01	15
511-09-16	Salts and other compounds of tin	G.K.	0.02	15
511-09-17	Phosphorus compounds	G.K.	0.02	15
511-09-18	Salts and other compounds of iron	G.K.	0.02	15
511-09-19	Salts and other compounds of magnesium	G.K.	0.02	10
511-09-20	Salts and other compounds of manganese	G.K.	0.02	15
511-09-21	Salts and other compounds of mercury	G.K.	0.01	10
511-09-22	Salts and other compounds of nickel	G.K.	0.02	15
511-09-23	Salts and other compounds of silver	G.K.	0.05	15
511-09-24	Salts and other compounds of lead	G.K.	0.02	10
511-09-25	Salts and other compounds of potassium			
511-09-25-01	Potassium carbonate and potassium hydroxide or caustic potash	G.K.	0.01	10
511-09-25-09	Other	G.K.	0.02	15
511-09-26	Salts and other compounds of sodium (except sodium hydroxide, sodium carbonate and sodium chloride, and impure salts used as fertilizers)			
511-09-26-01	Sodium sulphate	G.K.	0.05	10
511-09-26-02	Sodium bicarbonate	G.K.	0.01	15
511-09-26-09	Others	G.K.	0.01	15
511-09-27	Salts and other compounds of zinc	G.K.	0.02	15
511-09-28	Salts and other compounds of metals, n.e.s.	G.K.	0.05	15
512-04-01	Methyl alcohol	G.K.	0.30	10
512-04-02	Other alcohols (except complex function alcohols) and their derivatives, n.e.s.			
512-04-02-01	Menthol (natural or synthetic)	G.K.	0.30	10
512-04-02-09	Others	G.K.	0.05	15
512-09-01	Campher (natural or synthetic) and its derivatives, n.e.s.	G.K.	0.15	15
512-09-02	Hydrocarbons and their non-halogenated derivatives, n.e.s.			
512-09-02-01	Acetylene	G.K.	0.02	10
512-09-02-09	Others	G.K.	0.02	15
512-09-03	Halogenated derivatives of hydrocarbons, n.e.s.			
512-09-03-01	Chloroform	G.K.	0.05	10
512-09-03-02	Dichloro-diphenyl-trichloroethane (DDT) and its derivatives, unprepared	G.K.	Free	Free
512-09-03-03	Refrigerant gases, whether liquid or not (freon gas, etc)	G.K.	Free	10
512-09-03-09	Others	G.K.	0.05	15
512-09-04	Complex function alcohols and their derivatives, n.e.s.	G.K.	0.05	15
512-09-05	Aldehydes and ketones	G.K.	0.05	15
512-09-06	Organic acids and anhydrides, n.e.s.			
512-09-06-01	Acetic acid	G.K.	0.15	10

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
511-09-11	Autres sels et composés de calcium (à l'exception des sels utilisés comme insecticides classés dans la subdivi- sion 599-02-00 et de ceux qui sont utilisés comme engrais classés dans le groupe 561)	K.B.	0,01	15
511-09-12	Composés de carbone	K.B.	0,02	15
511-09-13	Sels et autres composés de cobalt	K.B.	0,02	15
511-09-14	Sels et autres composés de cuivre (à l'exception du sulfate de cuivre)	K.B.	0,02	15
511-09-15	Sels et autres composés de chrome	K.B.	0,01	15
511-09-16	Sels et autres composés d'étain	K.B.	0,02	15
511-09-17	Composés de phosphore	K.B.	0,02	15
511-09-18	Sels et autres composés de fer	K.B.	0,02	15
511-09-19	Sels et autres composés de magnésium	K.B.	0,02	10
511-09-20	Sels et autres composés de manganèse	K.B.	0,02	15
511-09-21	Sels et autres composés de mercure	K.B.	0,01	10
511-09-22	Sels et autres composés de nickel	K.B.	0,02	15
511-09-23	Sels et autres composés d'argent	K.B.	0,05	15
511-09-24	Sels et autres composés de plomb	K.B.	0,02	20
511-09-25	Sels et autres composés de potasse			
511-09-25-01	Carbonate de potassium et hydroxyde de potassium ou potasse caustique	K.B.	0,01	10
511-09-25-09	Divers	K.B.	0,02	15
511-09-26	Sels et autres composés de sodium (à l'exception de l'hydroxyde de so- dium, du carbonate de sodium et du chlorure de sodium ainsi que des sels impurs utilisés comme engrais)			
511-09-26-01	Sulfate de sodium	K.B.	0,05	10
511-09-26-02	Bicarbonate de sodium	K.B.	0,01	15
511-09-26-09	Divers	K.B.	0,01	15
511-09-27	Sels et autres composés de zinc	K.B.	0,02	15
511-09-28	Sels et autres composés de métaux, n.d.a.	K.B.	0,05	15
512-04-01	Alcool méthylique	K.B.	0,30	10
512-04-02	Autres alcools (excepté les alcools à fonctions complexes) et leurs dérivés n.d.a.			
512-04-02-01	Menthol (naturel ou synthétique)	K.B.	0,30	10
512-04-02-09	Divers	K.B.	0,05	15
512-09-01	Camphre (naturel ou synthétique) et ses dérivés, n.d.a.	K.B.	0,15	15
512-09-02	Hydrocarbures et leurs dérivés non halogénés, n.d.a.			
512-09-02-01	Acétylène	K.B.	0,02	10
512-09-02-09	Divers	K.B.	0,02	15
512-09-03	Dérivés halogénés des hydrocarbures, n.d.a.			
512-09-03-01	Chloroforme	K.B.	0,05	10
512-09-03-02	Dichloro-diphényl-trichloréthane (DDT) et ses dérivés, non préparés	K.B.	Franchise	Franchise
512-09-03-03	Gaz frigorigènes, liquéfiés ou non (fréons, etc.)	K.B.	Franchise	10
512-09-03-09	Divers	K.B.	0,05	15
512-09-04	Alcools à fonctions complexes et leurs dérivés, n.d.a.	K.B.	0,05	15
512-09-05	Aldéhydes et cétones	K.B.	0,05	15
512-09-06	Acides et anhydrides organiques n.d.a.			
512-09-06-01	Acide acétique	K.B.	0,15	10

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.i.f.)
512-09-06-09	Others	G.K.	0.05	10
512-09-07	Organic acid derivatives, n.e.s.	G.K.	0.05	10
512-09-08	Chemically pure carbohydrates, except saccharose	G.K.	0.05	15
512-09-09	Chemically pure benzene, and benzene derivatives, n.e.s.	G.K.	0.05	15
512-09-10	Anilides, amines, amides and other organic nitrogenous compounds, n.e.s.	G.K.	0.05	15
512-09-10-01	For fertilizers	G.K.	Free	Free
512-09-10-02	Sulfanilamides and other sulfa prepa- rations	G.K.	Free	Free
512-09-10-03	Other compounds with therapeutic properties	G.K.	Free	15
512-09-10-09	Others	G.K.	0.05	15
512-09-11	Organic arsenical compounds, n.e.s.	G.K.	0.05	15
512-09-12	Aminophenols, n.e.s.	G.K.	0.05	15
512-09-13	Phenacetin, phenates, phenylates and phenetidines ; phenols, thymols and cresols, n.e.s.	G.K.	0.05	20
512-09-13-01	Phenacetin, phenates, phenylates and phenetidines	G.K.	0.02	15
512-09-13-09	Others	G.K.	0.05	20
512-09-14	Naphtalene, naphthols and deriva- tives, n.e.s.	G.K.	0.05	15
512-09-15	Pyrroles and pyridic bases, n.e.s.	G.K.	0.05	15
512-09-16	Quinolinic bases	G.K.	0.05	15
512-09-18	Other organic compounds, n.e.s.	G.K.	0.05	15
521-01-00	Mineral tar	G.K.	0.01	10
521-02-03	Tar oils and other crude chemicals from coal, petroleum and natural gas, n.e.s.	G.K.	0.02	10
541-04-04	Caffein, strychnine and all their salts	G.K.	0.05	20
551-02-00	Synthetic and concentrated aromatics and soporifics and mixtures of essen- tial oils with fats, alcohol or ether for use in the perfumery, food and drink or other industries, n.e.s.	G.K.	0.05	20
551-02-00-01	For alcoholic beverages	G.K.	0.60	20
551-02-00-02	For perfumery	G.K.	0.10	30
551-02-00-09	Others	G.K.	0.10	20
591-01-01	Black propellant powder	G.K.	0.75	10
591-01-02	Smokeless propellant powder	G.K.	0.75	10
591-01-03	Prepared explosives, n.e.s.	G.K.	0.10	15
591-02-01	Cord fuses of all types, detonators and caps, for detonating propellant pow- ders and explosives	G.K.	0.25	15
599-01-01	Cellophane	G.K.	0.25	15
599-01-01-01	For the manufacture of plastic foil	G.K.	Free	10
599-01-01-09	Others	G.K.	0.15	15
599-03-02	Dextrins	G.K.	0.02	10
599-03-03	Gluten and gluten flour for industrial use	G.K.	0.02	10
599-04-01	Casein, except hardened	G.K.	0.05	10
599-04-02	Albumen	G.K.	0.10	15
599-04-05	Prepared dressings for industrial use	G.K.	0.02	15
599-09-01	Dental wax, other artificial waxes and modelling preparations with a base of fatty acids, waxes or other	G.K.	0.10	15

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c. a. f.)
512-09-06-09	Divers	K.B.	0,05	10
512-09-07	Dérivés des acides organiques, n.d.a.	K.B.	0,05	10
512-09-08	Hydrates de carbone chimiquement purs, à l'exception du saccharose	K.B.	0,05	15
512-09-09	Benzène chimiquement pur et dérivés du benzène, n.d.a.	K.B.	0,05	15
512-09-10	Anilides, amines, amides et autres composés organiques azotés, n.d.a.			
512-09-10-01	Composés ci-dessus pour engrais . .	K.B.	Franchise	Franchise
512-09-10-02	Sulfanilamides et autres composés sulfurés	K.B.	Franchise	Franchise
512-09-10-03	Autres composés à propriétés théra- peutiques	K.B.	Franchise	15
512-09-10-09	Divers	K.B.	0,05	15
512-09-11	Composés organiques de l'arsenic, n.d.a.	K.B.	0,05	15
512-09-12	Amidophénols, n.d.a.	K.B.	0,05	15
512-09-13	Phénacétine, phénates, phénylène, éphénétidines, phénols, thymols et crésols, n.d.a.			
512-09-13-01	Phénacétine, phénates, phénylène et phénétidines	K.B.	0,02	15
512-09-13-09	Divers	K.B.	0,05	20
512-09-14	Naphtaline, naphthols et leurs dérivés, n.d.a.	K.B.	0,05	15
512-09-15	Pyrrroles et bases pyridiques, n.d.a.	K.B.	0,05	15
512-09-16	Bases quinoléiques	K.B.	0,05	15
512-09-18	Autres composés organiques, n.d.a. .	K.B.	0,05	15
521-01-00	Goudron minéral	K.B.	0,01	10
521-02-03	Huiles de goudron et autres produits chimiques bruts dérivés du charbon, du pétrole et du gaz naturel, n.d.a.	K.B.	0,02	10
541-04-04	Caféine, strychnine et tous leurs sels	K.B.	0,05	20
551-02-00	Produits et concentrés synthétiques mélanges d'huiles essentielles avec des graisses, de l'alcool et de l'huile pour la parfumerie, la préparation d'aliments liquides et solides et à d'autres usages, n.d.a.			
551-02-00-01	Produits pour la préparation de bois- sons alcooliques	K.B.	0,60	20
551-02-00-02	Produits pour la parfumerie	K.B.	0,10	30
551-02-00-09	Divers	K.B.	0,10	20
591-01-01	Poudre noire	K.B.	0,75	10
591-01-02	Poudre sans fumée	K.B.	0,75	10
591-01-03	Explosifs préparés, n.d.a.	K.B.	0,10	15
591-02-01	Cordeaux détonnants, mèches, fusées détonateurs et capsules fulminantes pour poudres et explosifs	K.B.	0,25	15
599-01-01	Cellophane			
599-01-01-01	Pour la fabrication de lames en matière plastique	K.B.	Franchise	10
599-01-01-09	Divers	K.B.	0,15	15
599-03-02	Dextrines	K.B.	0,02	10
599-03-03	Gluten et farine de gluten à usages industriels	K.B.	0,02	10
599-04-01	Caséine, à l'exception de la caséine durcie	K.B.	0,05	10
599-04-02	Albumines	K.B.	0,10	15
599-04-05	Apprêts préparés à usages indus- triels	K.B.	0,02	15
599-09-01	Cires pour l'art dentaire, autres cires artificielles et préparations pour le mouillage à base d'acides gras, de			

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.i.f.)
	similar substances, n.e.s.	G.K.	0.30	10
599-09-06	Other products obtained from the distillation of wood or wood tar, n.e.s.	G.K.	0.05	10
599-09-07	Products obtained by dry distillation of resins, n.e.s.	G.K.	0.05	10
599-09-08	Ferro-cerium, including lighter flints			
599-09-08-01	Lighter flints	G.K.	1.00	40
599-09-08-09	Others	G.K.	0.02	10
599-09-09	Peptones, other than medicaments .	G.K.	0.05	15
599-09-10	Prepared mordants	G.K.	0.05	10
599-09-11	Chemical preparations and products for charging fire extinguishers . .	G.K.	Free	10
599-09-12	Fluxes and other auxiliary prepara- tions for soldering (soldering paste)	G.K.	0.05	15
599-09-14	Dry-cleaning preparations	G.K.	0.15	20
599-09-15	Other chemical substances and prod- ucts, n.e.s.			
599-09-15-01	Bleaches and chemical products for clearing water-closets and drains and for similar uses; fabric bleaches; correction fluids, including stencil correctors; non-slip dressings for machine belts and bands, liquids for hydraulic brakes, tablets for decarbonizing petrol engines, and other similar chemical products in containers or in a form suitable for retail sale (up to a maximum weight of 5 kg)	G.K.	0.10	15
599-09-15-09	Others	G.K.	0.01	15
SECTION 6. MANUFACTURED ARTICLES CLASSIFIED CHIEFLY BY MATERIAL				
611-01-01	Sole leather, not cut to size	G.K.	0.40	10
611-01-02	Bovine cattle hide leather and equine leather, n.e.s.	G.K.	0.55	10
611-01-03	Sheep and lamb skin leather, n.e.s. .	G.K.	0.55	10
611-01-04	Goat and kid skin leather, n.e.s. . .	G.K.	0.55	10
611-01-05	Other kinds of leather, n.e.s.	G.K.	0.55	10
611-01-06	Chamois-dressed leather	G.K.	0.55	10
611-01-07	Parchment, vellum and parchment- dressed leather	G.K.	0.75	10
611-01-08	Patent leather metallized leather . .	G.K.	0.55	10
611-02-00	Composition leather with a base of leather or leather fibre	G.K.	0.75	10
612-02-00	Saddlery and harness, of any material except metal (for example, harness, collar, traces, knee-pads, non-metal stirrups and similar equipment) for			

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
599-09-06	cires et d'autres substances analogues, n.d.a.	K.B.	0,30	10
599-09-07	Autres produits obtenus par distillation du bois ou du goudron de bois, n.d.a.	K.B.	0,05	10
599-09-08	Produits de la distillation sèche des résines, n.d.a.	K.B.	0,05	10
599-09-08	Ferrocérium, y compris les pierres à briquets			
599-09-08-01	Pierres à briquets	K.B.	1,00	40
599-09-08-09	Divers	K.B.	0,02	10
599-09-09	Peptones, à l'exception de celles qui sont préparées sous forme de médicaments	K.B.	0,05	15
599-09-10	Préparations pour le mordantage	K.B.	0,05	10
599-09-11	Compositions et produits chimiques pour appareils extincteurs	K.B.	Franchise	10
599-09-12	Flux à souder et autres préparations auxiliaires pour le soudage (pâte à souder)	K.B.	0,05	15
599-09-14	Détachants	K.B.	0,15	20
599-09-15	Autres produits et substances chimiques, n.d.a.			
599-09-15-01	Produits de blanchiment et produits chimiques utilisés pour déboucher les lavabos, les tuyaux d'écoulement et à des usages analogues ; décolorants pour tissus, encrivores (notamment pour stencils), pâtes pour empêcher le glissement des courroies de machines, liquides pour freins hydrauliques, pastilles pour décarburer les moteurs à essence et autres produits chimiques analogues, contenus dans des récipients ou conditionnés pour leur vente au détail (jusqu'à concurrence d'un poids de 5 kilogrammes)	K.B.	0,10	15
599-09-15-09	Divers	K.B.	0,01	15
SECTION 6 — ARTICLES MANUFACTURÉS CLASSÉS PRINCIPALEMENT D'APRÈS LA MATIÈRE PREMIÈRE				
611-01-01	Cuir pour semelles non coupé sur format	K.B.	0,40	10
611-01-02	Cuir de bovins et d'équidés préparés, n.d.a.	K.B.	0,55	10
611-01-03	Peaux d'ovins et d'agneaux préparées, n.d.a.	K.B.	0,55	10
611-01-04	Peaux de chèvres et de chevreaux préparées, n.d.a.	K.B.	0,55	10
611-01-05	Autres catégories de cuirs et de peaux préparées, n.d.a.	K.B.	0,55	10
611-01-06	Peaux de chamois préparées	K.B.	0,55	10
611-01-07	Parchemins, vélin et peaux préparées imitant le parchemin	K.B.	0,75	10
611-01-08	Cuir vernis et cuir métallisé	K.B.	0,55	10
611-02-00	Cuir reconstitués et cuir artificiels contenant du cuir ou des fibres de cuir	K.B.	0,75	10
612-02-00	Articles de sellerie et autres articles de bourrellerie en toutes matières, à l'exception des métaux (par exemple, harnais, colliers, traits,			

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.v.f.)
	any kind of animal	G.K.	2.00	15
612-03-01	Soles, heels and other parts cut or prepared from leather, for footwear			
612-03-01-01	Welts	G.K.	0.20	10
612-03-01-09	Others			
612-03-03	Soles, heels and other parts cut or prepared from all other materials, n.e.s., for footwear			
612-03-03-01	Heels (except of wood) (progressively equalized : see Schedule B)			
612-03-03-02	Tips, stiffeners, welts, braces, supports and toe-caps	G.K.	0.15	10
612-03-03-09	Others (progressively equalized : see Schedule B)			
612-09-00	Manufacture of leather, n.e.s.	G.K.	2.00	15
613-01-00	Furs, dressed or dressed and dyed (including artificial furs), not made up into articles of clothing	G.K.	5.00	30
629-02-00	Hygienic, medical and surgical articles of rubber (not including tubes), n.e.s.	G.K.	0.25	20
629-09-03	Rubber gloves for all purposes	G.K.	0.35	15
629-09-05	Rubber sponges	G.K.	1.00	10
629-09-06	Rubber pillows, chair-seats and similar articles, whether or not pneumatic, and rubber mattresses, pneumatic	G.K.	1.50	20
629-09-07	Rubber erasers and rubber bands	G.K.	1.00	10
629-09-08	Other articles of rubber and ebonite, n.e.s.	G.K.	1.00	15
631-01-00	Wood in thin sheets (veneers)	G.K.	0.40	10
631-03-00	Sheets of wood fibres and other vegetable fibres (not paperboards)	G.K.	0.15	20
631-09-02	Artificial or reconstituted wood in sheets, blocks, boards (except fibreboards) or the like	G.K.	0.35	15
631-09-03	Moulding of all kinds, whether or not varnished, painted, bronzed, gilded or silvered, etc.	G.K.	1.00	20
631-09-04	Wood simply shaped or worked, n.e.s.	G.K.	0.10	40
632-02-01	Wooden barrels, casks and hogsheads, whether or not assembled, and their accessories	G.K.	0.10	10
632-02-02	Wooden troughs and vats, whether or not assembled, and their accessories	G.K.	0.10	10
632-02-03	Other coopers' products (buckets, kegs, tubs, etc.)	G.K.	0.15	10
632-03-01	Doors, windows and door and window frames, whether assembled or not, with or without metal fittings	G.K.	0.90	30
632-03-02	Other builders' carpentry (boards and strips for parquet and other floors, and building components of wood, cut and prepared, with or			

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes d' l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
612-03-01	genouillères, étriers qui ne soient pas en métal et autres pièces de harnais destinés à toutes espèces d'animaux	K.B.	2,00	15
612-03-01-01	Semelles, talons et autres pièces en cuir coupées ou confectionnées pour chaussures			
*612-03-01-09	Trépointes	K.B.	0,20	10
612-03-03	Divers			
	Semelles, talons et autres pièces de toute autre matière découpées ou confectionnées pour chaussures, n.d.a.			
612-03-03-01	Talons (à l'exception des talons de bois) (uniformisation progressive, voir liste B)			
612-03-03-02	Bouts, contreforts, trépointes, tiges, remplissage et œillets	K.B.	0,15	10
612-03-03-09	Divers (uniformisation progressive, voir liste B)			
612-09-00	Articles manufacturés en cuir, n.d.a.	K.B.	2,00	15
613-01-00	Pelletteries tannées ou apprêtées, teintées ou non (y compris les peaux artificielles) non transformées en articles d'habillement	K.B.	5,00	30
629-02-00	Articles d'hygiène, de médecine et de chirurgie en caoutchouc, à l'exclusion des tubes, n.d.a.	K.B.	0,25	20
629-09-03	Gants en caoutchouc à tous usages	K.B.	0,35	15
629-09-05	Éponges en caoutchouc	K.B.	1,00	10
629-09-06	Oreillers, coussins pour sièges et articles analogues en caoutchouc, pneumatiques ou non et matelas pneumatiques, en caoutchouc	K.B.	1,50	20
629-09-07	Gommes à effacer et bandes en caoutchouc	K.B.	1,00	10
629-09-08	Autres articles en caoutchouc et en ébonite, n.d.a.	K.B.	1,00	15
631-01-00	Bois en feuilles minces (bois de placage)	K.B.	0,40	10
631-03-00	Panneaux de fibres de bois et d'autres fibres végétales (à l'exception des panneaux de papier)	K.B.	0,15	20
631-09-02	Bois artificiel ou reconstitué en feuilles, en masses, en panneaux (à l'exception des panneaux de fibres) et bois analogues	K.B.	0,35	15
631-09-03	Moulures de toutes catégories, vernies, peintes, bronzées, dorées, argentées ou non, etc.	K.B.	1,00	20
631-09-04	Bois simplement façonné ou travaillé, n.d.a.	K.B.	0,10	40
632-02-01	Barils, tonneaux et foudres en bois, montés ou non et leurs accessoires	K.B.	0,10	10
632-02-02	Réservoirs et tonnes en bois, montés ou non et leurs accessoires	K.B.	0,10	10
632-02-03	Autres ouvrages de tonnellerie (cuves, cuveaux, cuviers, etc.)	K.B.	0,15	10
632-03-01	Portes, fenêtres et leurs cadres, montés ou non, avec ou sans ferrures	K.B.	0,90	30
632-03-02	Autres ouvrages en bois utilisés pour la construction (blocs et lames pour parquets et planchers et pièces de bois coupées pour la construction,			

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.i.f.)
	without metal fittings, etc.), n.e.s.	G.K.	0.90	30
641-03-00	Common packing and wrapping paper, with or without advertising matter (kraft paper, straw paper and similar products), n.e.s.			
641-03-00-01	Printed	G.K.	0.15	15
641-03-00-09	Unprinted (progressively equalized : see Schedule B)			
641-05-00	Building board of paper or of pulp, not impregnated	G.K.	0.10	10
641-08-00	Wallpaper of all types, including lin- crusta, borders and friezes, and paper window transparencies . . .	G.K.	0.15	15
642-01-01	Paper bags for all purposes, printed or unprinted, whether or not rein- forced	G.K.	0.20	10
642-01-03	Other paper or paperboard containers, n.e.s.			
*642-01-03-01	Waterproof containers			
642-01-03-09	Others	G.K.	0.30	15
642-09-04	Paper dress patterns	G.K.	0.50	10
642-09-07	Plates, cups, tableware and similar articles of paper or paperboard, including paper straws	G.K.	0.30	15
651-01-00	Thrown natural silk and other natural silk yarn and thread (including schappe, yarn of waste and yarn of noil silk)	G.K.	2.00	10
651-02-00	Yarn (coarse and fine) or wool and other animal hair, including horse- hair	G.K.	0.30	10
651-03-00	Cotton yarn and thread (unbleached), not mercerized			
651-03-00-01	No. 22 and under	G.K.	0.20	10
651-03-00-09	Other (progressively equalized : see Schedule B)			
651-04-00	Cotton yarn and thread, bleached, dyed or mercerized			
651-04-00-01	No. 22 and under	G.K.	0.20	10
651-04-00-09	Other (progressively equalized : see Schedule B)			
651-05-00	Yarn and thread of flax, hemp and ramie	G.K.	0.20	15
651-07-00	Yarn of textile fibres mixed with metal	G.K.	0.60	10
651-09-01	Yarn and thread of jute	G.K.	0.15	10
651-09-02	Yarn and thread of textile fibres, n.e.s., (including paper yarn) . . .	G.K.	0.25	10
652-01-01	Cotton fabrics, grey (unbleached) weighing less than 80 grammes per square metre	G.K.	0.75	15
652-01-02	Cotton fabrics, grey (unbleached) weighing 80 grammes or more per square metre			
652-01-02-01	80 to 400 grammes per square metre .	G.K.	1.50	10
652-01-02-09	Over 400 grammes per square metre .	G.K.	0.80	10

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
641-03-00	prêtes à être assemblées, avec ou sans garnitures et accessoires, etc.), n.d.a. Papier d'emballage ordinaire avec ou sans inscriptions (papier Kraft, papier-paille, et autres papiers analogues), n.d.a.	K.B.	0,90	30
641-03-00-01	Papier d'emballage imprimé	K.B.	0,15	15
641-03-00-09	Papier d'emballage non imprimé (uniformisation progressive, voir liste B)			
641-05-00	Panneaux de papier ou de pâte de bois utilisés en construction, non imprégnés	K.B.	0,10	10
641-08-00	Papier de tenture, sous une forme quelconque, y compris le « lincrusta » (grosse toile imprimée et traitée à l'huile de lin), bordures et frises et papiers-vitreaux	K.B.	0,15	15
642-01-01	Sacs en papier à tous usages, imprimés ou non, renforcés ou non	K.B.	0,20	10
642-01-03	Autres récipients en papier ou en carton, n.d.a.			
*642-01-03-01	Récipients étanches			
642-01-03-09	Divers	K.B.	0,30	15
642-09-04	Patrons de vêtements	K.B.	0,50	10
642-09-07	Assiettes, gobelets, services de table et services analogues en papier ou en carton, y compris les chalumneaux en papier	K.B.	0,30	15
651-01-00	Soie naturelle moulinée et autres filés et fils de soie naturelle (y compris la soie schappe et la bourrette de soie naturelle et les filés provenant des résidus du dévidage)	K.B.	2,00	10
651-02-00	Filés et fils de laine et d'autres poils d'origine animale, y compris les filés de crin	K.B.	0,30	10
651-03-00	Filés et fils de coton écru (non blanchi) non mercerisé			
651-03-00-01	Du numéro 22 au maximum	K.B.	0,20	10
651-03-00-09	Divers (uniformisation progressive, voir liste B)			
651-04-00	Filés et fils de coton, blanchis, teints ou mercerisés			
651-04-00-01	Du numéro 22 au maximum	K.B.	0,20	10
651-04-00-09	Divers (uniformisation progressive, voir liste B)			
651-05-00	Filés et fils de lin, de chanvre et de ramie	K.B.	0,20	15
651-07-00	Filés de fibres textiles mélangées à des fibres métalliques	K.B.	0,60	10
651-09-01	Filés et fils de jute	K.B.	0,15	10
651-09-02	Filés et fils de fibres textiles, n.d.a. (y compris les fils de fibres de papier)	K.B.	0,25	10
652-01-01	Tissus de coton écru (non blanchi) d'un poids inférieur à 80 grammes au mètre carré	K.B.	0,75	15
652-01-02	Tissus de coton écru (non blanchi) d'un poids de 80 grammes ou plus au mètre carré			
652-01-02-01	D'un poids de 80 à 400 grammes au mètre carré	K.B.	1,50	10
652-01-02-09	D'un poids supérieur à 400 grammes au mètre carré	K.B.	0,80	10

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.i.f.)
652-02-01	Cotton pile fabrics, velveteen, plush, chenille and corduroy	G.K.	1.00	10
652-02-02	Cotton fabrics of triple-loop terry cloth	G.K.	1.00	10
652-02-03	Cotton fabrics, bleached, dyed, etc., n.e.s., weighing less than 80 grammes per square metre	G.K.	1.50	10
652-02-04	Cotton fabrics, bleached, dyed, etc., n.e.s., weighing 80 to 150 grammes per square metre	G.K.	1.50	10
653-01-01	Pile fabric, velvet, plush and triple- loop fabric or natural silk or silk waste, or of mixture of these fibres with other fibres in any proportion	G.K.	5.00	20
653-01-02	Fabrics n.e.s., of silk or silk waste, not mixed with other textile fibres	G.K.	5.00	20
653-01-03	Fabrics n.e.s., of silk or silk waste, mixed with other textile fibres	G.K.	5.00	20
653-02-01	Pile fabrics, velvet, plush and triple- loop fabrics of wool or wool waste, whether or not mixed with other textile fibres, except natural silk or artificial or synthetic fibres	G.K.	2.00	20
653-03-01	Fabrics n.e.s., of flax or ramie, not mixed with other textile fibres	G.K.	1.50	10
653-03-02	Fabrics n.e.s., of flax or ramie, mixed with other textile fibres	G.K.	1.50	10
653-03-03	Fabrics n.e.s., of hemp, not mixed with other textile fibres	G.K.	1.00	10
653-03-04	Fabrics n.e.s., of hemp, mixed with other textile fibres	G.K.	1.00	10
653-05-01	Pile fabrics, velvet, plush and triple- loop fabrics, of rayon or other arti- ficial or synthetic fibres, pure or mixed with other textile fibres except natural silk	G.K.	4.00	10
653-05-06	Fabrics of spun glass, pure or mixed with other fibres	G.K.	1.50	20
653-06-00	Fabrics of textile fibres mixed with metal	G.K.	5.00	20
653-09-01	Fabrics of horsehair and other coarse animal hair, whether or not mixed with other textile fibres	G.K.	1.00	10
653-09-03	Fabrics of reed, straw, raffia, wood shavings and similar materials, whether or not mixed with other textile fibres	G.K.	0.50	15
654-01-01	Lace of all fibres, in the piece, in strips and in other forms, and lace articles unless made by cutting and sewing			
654-01-01-01	Of cotton	G.K.	4.00	20
654-01-01-09	Others	G.K.	6.00	20
654-01-02	Tulle and net fabrics of any fibre			
654-01-02-01	Of cotton	G.K.	4.00	20
654-01-02-09	Others	G.K.	6.00	20

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
652-02-01	Tissus de coton : velours, panne, peluche, veloutine et velours côtelé de coton	K.B.	1,00	10
652-02-02	Tissus de coton du genre éponge à triple boucle	K.B.	1,00	10
652-02-03	Tissus de coton blanchis, teints, etc., n.d.a., d'un poids inférieur à 80 grammes au mètre carré	K.B.	1,50	10
652-02-04	Tissus de coton blanchis, teints, etc., n.d.a., d'un poids de 80 à 150 grammes au mètre carré	K.B.	1,50	10
653-01-01	Velours, peluche, panne et tissus bouclés à triple boucle, de soie et de bourre de soie naturelles ou mélangées avec d'autres fibres dans des proportions quelconques	K.B.	5,00	20
653-01-02	Tissus, n.d.a., de soie et de bourre de soie naturelles non mélangées avec d'autres fibres textiles	K.B.	5,00	20
653-01-03	Tissus, n.d.a., de soie et de bourre de soie naturelles mélangées avec d'autres fibres textiles	K.B.	5,00	20
653-02-01	Velours, peluche, panne et tissus bouclés à triple boucle en laine et en bourre de laine, même mélangées avec d'autres fibres textiles, excepté la soie naturelle ou les fibres artificielles ou synthétiques	K.B.	2,00	20
653-03-01	Tissus, n.d.a., de lin ou de ramie non mélangés avec d'autres fibres textiles	K.B.	1,50	10
653-03-02	Tissus, n.d.a., de lin ou de ramie mélangés avec d'autres fibres textiles	K.B.	1,50	10
653-03-03	Tissus, n.d.a., de chanvre non mélangés avec d'autres fibres textiles	K.B.	1,00	10
653-03-04	Tissus, n.d.a., de chanvre mélangé avec d'autres fibres textiles	K.B.	1,00	10
653-05-01	Velours, peluche, panne et tissus bouclés à triple boucle en rayonne et autres fibres artificielles ou synthétiques pures ou mélangées avec d'autres fibres textiles, à l'exception de la soie naturelle	K.B.	4,00	10
653-05-06	Tissus en verre filé, pur ou mélangé avec d'autres fibres	K.B.	1,50	20
653-06-00	Tissus en fibres textiles mélangées avec des fibres métalliques	K.B.	5,00	20
653-09-01	Tissus en crin et en autres poils ordinaires purs ou mélangés avec d'autres fibres textiles	K.B.	1,00	10
653-09-03	Tissus en jonc, en paille, en raphia, en papier, en fibres de copeaux de bois et en fibres analogues, mélangés ou non avec d'autres fibres textiles	K.B.	0,50	15
654-01-01	Dentelles en fibres quelconques, en pièces, en bandes ou sous d'autres formes et articles de dentelles confectionnés sans découpage ni travail de couture			
654-01-01-01	Dentelles en coton	K.B.	4,00	20
654-01-01-09	Divers	K.B.	6,00	20
654-01-02	Tulle et tissus à mailles en toutes fibres			
654-01-02-01	Mêmes articles en coton	K.B.	4,00	20
654-01-02-09	Divers	K.B.	6,00	20

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardised tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.i.f.)
654-03	Ribbons, trimmings (such as tapes, bindings, cords, twisted cords, tassels, etc.) bindings and fillets of all fibres, even those containing metal threads (except ribbons and other made-up articles of elastic fabrics)			
654-03-02	Of synthetic and artificial fibres, except rayon, pure or blended	G.K.	4.00	20
654-03-03	Of rayon (artificial silk), pure or blended	G.K.	4.00	20
654-03-04	Of wool, pure or blended	G.K.	4.00	20
654-03-05	Of linen, ramie, cotton or other textile fibres, n.e.s., including paper yarn, pure or blended	G.K.	1.00	20
654-04	Embroidered fabrics, tulle, lace, ribbon, velvet, etc., (in the piece, in strips or in any other form, not including embroidered garments or other embroidered made-up articles)			
654-04-01	Of natural silk or floss, pure or blended	G.K.	6.00	20
654-04-04	Of wool, pure or blended	G.K.	3.00	25
654-04-05	Of linen, ramie, cotton or other textile fibres, n.e.s., pure or blended	G.K.	3.00	20
655-01-01	Felt not made up into articles	G.K.	0.30	10
655-01-02	Articles made from felt, n.e.s.			
655-01-02-01	Felt articles for machinery (washers, discs and similar products)	G.K.	Free	15
655-01-02-09	Others	G.K.	0.70	10
655-02-00	Hat shapes of wool felt and fur felt	G.K.	1.00	10
655-03-00	Hat shapes, n.e.s.	G.K.	2.00	20
655-04-01	Adhesive fabrics and tapes (sticking-plaster, insulating tape, etc.)	G.K.	0.10	10
655-04-02	Waxed and other weather-proofed fabrics and felts			
655-04-02-01	Weather-proofed canvas	G.K.	0.15	15
655-04-02-09	Others	G.K.	0.30	15
655-04-03	Textile fabrics and felts, otherwise coated or impregnated, including painting canvas, theatrical backdrops and scenery, and percaline	G.K.	0.30	10
655-09-05	Pads and discs of textile materials for filters, except of felt	G.K.	Free	10
655-09-06	Flock and articles n.e.s., (washers, packing of textiles, suitable for machinery, fabrics and felts, rubber-coated on one side, leather and similar products, and other special textile products, n.e.s.)			
655-09-06-01	Articles of textile materials for machinery (washers, packing, discs and other similar articles), n.e.s.	G.K.	Free	15

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
654-03	Rubans, passementeries de toute nature (gallons, soutaches, cordons, cordonnets, pompons, etc.) biais et lisières en toutes fibres, mêmes celles qui contiennent des fils métalliques (à l'exception des rubans et autres articles confectionnés avec des tissus élastiques)			
654-03-02	Mêmes articles en fibres synthétiques et artificielles, à l'exception de la rayonne, pures ou mélangées . . .	K.B.	4,00	20
654-03-03	Mêmes articles en rayonne (soie artificielle) pure ou mélangée . . .	K.B.	4,00	20
654-03-04	Mêmes articles en laine pure ou mélangée . . .	K.B.	4,00	20
654-03-05	Mêmes articles en lin, en ramie, en coton et en autres fibres textiles, n.a.d., y compris les filés de papiers, purs ou mélangés . . .	K.B.	1,00	20
654-04	Tissus brodés, tulles, dentelles, rubans, velours, etc. (à la pièce, en bandes ou sous d'autres formes, à l'exception des vêtements brodés et d'autres articles brodés finis)			
654-04-01	Mêmes articles en soie naturelle et en bourre de soie, pures ou mélangées	K.B.	6,00	20
654-04-04	Mêmes articles en laine pure ou mélangée . . .	K.B.	3,00	25
654-04-05	Mêmes articles en laine, en ramie, en coton et en autres fibres textiles, n.d.a., pures ou mélangées . . .	K.B.	3,00	20
655-01-01	Feutre, à l'exception des articles de feutre . . .	K.B.	0,30	10
655-01-02	Articles de feutre, n.d.a.			
655-01-02-01	Articles de feutre pour machines (rondelles, disques et autres articles analogues) . . .	K.B.	Franchise	15
655-01-02-09	Divers . . .	K.B.	0,70	10
655-02-00	Cloches à chapeaux en feutre de laine ou en feutre de poils . . .	K.B.	1,00	10
655-03-00	Cloches à chapeaux, n.d.a. . . .	K.B.	2,00	20
655-04-01	Tissus et rubans adhésifs (sparadrap, gutta-percha, etc.) . . .	K.B.	0,10	10
655-04-02	Tissus et feutres cirés ou imperméabilisés d'une autre manière			
655-04-02-01	Toile imperméabilisée . . .	K.B.	0,15	15
655-04-02-09	Divers . . .	K.B.	0,30	15
655-04-03	Toiles et feutres enduits ou imprégnés d'une autre manière, y compris les toiles préparées pour la peinture, les rideaux et les décors de théâtre et autres articles analogues, et la percaline . . .	K.B.	0,30	10
655-09-05	Filtres en drap et sous forme de disques en matières textiles, à l'exception du feutre . . .	K.B.	Franchise	10
655-09-06	Bourre de textiles en poudre (<i>flock</i>) et articles, n.d.a., en textiles (rondelles, housses, etc.), pour machines, tissus et feutres recouverts, sur une face, de caoutchouc, de cuir et de matières analogues, et d'autres produits spéciaux, n.d.a., en matières textiles			
655-09-06-01	Articles, n.d.a., de textiles pour machines (rondelles, housses, disques et autres articles analogues) . . .	K.B.	Franchise	15

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.i.f.)
655-09-06-09	Others	G.K.	0.25	15
656-01-00	Bags and sacks for packing, new or used, of all textile fibres, printed or not			
*656-01-00-01	Of jute, henequen and other similar coarse fibres			
656-01-00-09	Others	G.K.	1.00	10
656-02-00	Tarpaulins (canvas), awnings, marquees, tents, sails and other made-up can- vas articles			
656-02-00-01	Tarpaulins (canvas)	G.K.	0.15	10
656-02-00-09	Others	G.K.	0.50	15
656-04-01	Bedsheets, pillow-slips, pillow cases and other similar articles, of all textile fibres	G.K.	2.00	20
656-04-02	Tablecloths, napkins and other table linen, of all textile fibres	G.K.	3.00	20
656-04-04	Kitchen cloths	G.K.	1.50	10
656-09-01	Flags, banners, bandoleers, pennants and similar articles, of all textile fibres	G.K.	2.50	20
656-09-02	Covers, n.e.s., for automobiles, weap- ons, musical and scientific instru- ments, of all textile fibres	G.K.	2.50	20
656-09-03	Other made-up articles of textile materials, n.e.s.			
*656-09-03-01	Sanitary pads and towels			
656-09-03-09	Others	G.K.	2.00	20
657-01-00	Carpets, carpeting, floor rugs, mats, matting and tapestries (Gobelins type, etc.), of wool and fine hair	G.K.	2.50	20
657-02-00	Carpets, carpeting, floor rugs, mats, matting and tapestries of textile fibres, other than of wool and fine hair	G.K.	2.00	20
657-04-00	Linoleum and similar products	G.K.	0.10	15
661-02-00	Cement, except hydraulic lime	G.K.	0.01	10
663-02-00	Paper, cardboard and fabrics coated with natural or artificial abrasives	G.K.	0.15	10
663-03-01	Asbestos, pure or mixed with any material, in threads, strings, cords, fabrics, etc., including asbestos in sheets and rolls, not for building	G.K.	0.05	10
664-03-00	Plate glass (commonly used for win- dows), unworked, coloured or not	G.K.	0.05	15
664-04-00	Plate glass, unobscured, flat glass, ground and polished on both sides (commonly used for mirrors, show- windows, display cases, etc.), not otherwise worked	G.K.	0.05	15
664-05-00	Obscured or rolled glass (translucent), wired, printed, corrugated, frosted, ground, stamped, impressed or rein- forced with wire, coloured or not, but not otherwise worked	G.K.	0.05	15
664-06-00	Bricks, tiles and other construction materials of cast or pressed glass	G.K.	0.05	15

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
655-09-06-09	Divers	K.B.	0,25	15
656-01-00	Sachets et sacs d'emballage, neufs ou ou usagés, en toutes fibres textiles, imprimés ou non			
*656-01-00-01	Articles ci-dessus de jute, d'agave et de fibres grossières analogues			
656-01-00-09	Divers	K.B.	1,00	10
656-02-00	Bâches, vélums, parasols, tentes mili- taires, voiles pour embarcations et autres articles confectionnés avec de la toile			
656-02-00-01	Bâches	K.B.	0,15	10
656-02-00-09	Divers	K.B.	0,50	15
656-04-01	Draps, enveloppes, taies d'oreillers et articles analogues en toutes fibres textiles	K.B.	2,00	20
656-04-02	Nappes, serviettes et autre linge de table en toutes fibres textiles . . .	K.B.	3,00	20
656-04-04	Torchons	K.B.	1,50	10
656-09-01	Drapeaux, banderoles, étendards, pa- villons et articles analogues en toutes fibres textiles	K.B.	2,50	20
656-09-02	Housses, n.d.a., pour sièges d'auto- mobiles, armes, instruments de mu- sique, appareils scientifiques, etc., en toutes fibres textiles	K.B.	2,50	20
*656-09-03	Autres articles confectionnés en ma- tières textiles, n.d.a.			
656-09-03-01	Serviettes hygiéniques en ouate de cellulose et en tissu éponge			
656-09-03-09	Divers	K.B.	2,00	20
657-01-00	Tapis, carpettes, moquettes, nattes et tapisseries (type gobelins) en laine et en poils fins	K.B.	2,50	20
657-02-00	Tapis, carpettes, moquettes, nattes et tapisseries de fibres textiles à l'exception de ceux qui sont en laine et en poils fins	K.B.	2,00	20
657-04-00	Linoléum et produits analogues . . .	K.B.	0,10	15
661-02-00	Ciment, à l'exception de la chaux hy- draulique	K.B.	0,01	10
663-02-00	Papiers, cartons et tissus revêtus d'a- brasifs naturels ou artificiels	K.B.	0,15	10
663-03-01	Amiante pur ou mélangé à un maté- riau quelconque, en fils, cordons, cordes, tissus, etc., y compris l'a- miant en plaques et en lames, autres que pour la construction . .	K.B.	0,05	10
664-03-00	Verre laminé (communément utilisé pour les vitres) non travaillé, coloré ou non	K.B.	0,05	15
664-04-00	Verres à glace, non dépolis, non striés, rôdés et polis sur les deux faces (communément utilisés pour les miroirs, les vitrines, les étalages, etc.) n'ayant pas subi d'autre traite- ment	K.B.	0,05	15
664-05-00	Verre coulé ou laminé (translucide), strié, imprimé, ondulé, dépoli, doux à l'émeri, à filigrane, pressé ou armé (renforcé) coloré ou non, mais sans autre traitement	K.B.	0,05	15
664-06-00	Briques, tuiles et autres matériaux de construction en verre fondu ou pressé	K.B.	0,05	15

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.i.f.)
665-09-04	Stained window glass, painted glass, and glass mosaics	G.K.	0.60	15
681-06	Hoops, tape, strip and webbing (in- cluding tube strip and steel strip for springs), coated or not			
681-06-01	For baling, packing and similar uses, including hoops and straps for barrels	G.K.	0.03	10
681-06-02	For other uses	G.K.	0.02	10
681-08-00	Railway and tramway rails	G.K.	Free	Free
681-11-00	Iron or steel accessories for the con- struction of tracks of all types (plates, sleepers or ties, parts for points, blades, couplings and joints, etc.)	G.K.	Free	Free
681-15-00	Iron and steel castings and forgings, n.e.s.	G.K.	0.01	15
682-02-03	Tubes, pipes and their accessories of copper and its alloys	G.K.	0.02	15
682-02-05	Castings or forgings of copper and its alloys, n.e.s.			
682-02-05-01	Copper solder	G.K.	0.05	10
682-02-05-09	Others	G.K.	0.05	15
684-02-01	Thin aluminium sheets and leaves, with or without paper backing, with or without designs (aluminium foil)	G.K.	0.20	15
684-02-04	Tubes, pipes and their accessories of aluminium and its alloys			
684-02-04-01	Tubes and their accessories, of alumi- nium and its alloys, with couplings suitable for farm irrigation	G.K.	Free	Free
684-02-04-09	Others	G.K.	0.10	15
684-02-05	Castings and forgings of aluminium and its alloys, n.e.s., aluminium powder	G.K.	0.10	10
685-02-02	Tubes, pipes and their accessories, of lead and its alloys	G.K.	0.05	10
685-02-03	Castings and forgings of lead and its alloys, n.e.s.	G.K.	0.10	10
686-02-02	Tubes and accessories, of zinc and its alloys	G.K.	0.05	10
686-02-03	Castings and forgings of zinc and its alloys, n.e.s.	G.K.	0.10	10
687-02-03	Tubes, pipes and their accessories of tin and its alloys	G.K.	0.05	10
687-02-05	Castings and forgings of zinc and its alloys, n.e.s.	G.K.	0.10	10
699-01-01	Doors, windows, blinds and shutters (except curtains for buildings and Persian or Venetian blinds), of iron or steel, with or without fittings; iron and steel frames for same and mouldings (cornices, capitals, etc.), of iron or steel for buildings	G.K.	0.30	10
699-01-02	Iron or steel columns, pillars, towers and masts, of iron or steel, assem- bled or not	G.K.	0.05	15

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
665-09-04	Vitreaux, peintures sur verre et mosaïques en verre	K.B.	0,60	15
681-06	Feuillards, rubans, bandages et sangles (y compris les bandes à tubes et à ressorts) avec ou sans revêtement			
681-06-01	Mêmes articles pour l'emballage et l'empaquetage, y compris les cercles pour tonneaux	K.B.	0,03	10
681-06-02	Mêmes articles à d'autres usages	K.B.	0,02	10
681-08-00	Rails pour chemins de fer et pour tramways	K.B.	Franchise	Franchise
681-11-00	Accessoires en fer ou en acier pour la construction de voies ferrées de toutes natures (plaques, traverses, rails coupés pour croisements, rails mobiles pour changements de voies, éclisses, etc.)	K.B.	Franchise	Franchise
681-15-00	Moulages en fer ou en acier, et pièces de forge en fer ou en acier, n.d.a.	K.B.	0,01	15
682-02-03	Tubes, tuyaux en cuivre ou en alliages de cuivre et leurs accessoires	K.B.	0,02	15
682-02-05	Moulages ou pièces de forge en cuivre ou en alliages de cuivre, n.d.a.			
682-02-05-01	Soudure de cuivre	K.B.	0,05	10
682-02-05-09	Divers	K.B.	0,05	15
684-02-01	Feuillets et revêtements minces en aluminium, fixés ou non sur papier, avec ou sans empreintes (feuilles d'aluminium)	K.B.	0,20	15
684-02-04	Tubes, tuyaux en aluminium ou en alliages d'aluminium et leurs accessoires			
684-02-04-01	Tubes en aluminium ou en alliages d'aluminium et leurs accessoires, avec pièces les rendant utilisables pour l'irrigation	K.B.	Franchise	Franchise
684-02-04-09	Divers	K.B.	0,10	15
684-02-05	Moulages ou pièces de forge en aluminium ou en alliages d'aluminium, n.d.a., poudre d'aluminium	K.B.	0,10	10
685-02-02	Tubes, tuyaux en plomb ou en alliages de plomb et leurs accessoires	K.B.	0,05	10
685-02-03	Moulages et pièces de forge en aluminium ou en alliages de plomb, n.d.a.	K.B.	0,10	10
686-02-02	Tubes, tuyaux en zinc ou en alliages de zinc et leurs accessoires	K.B.	0,05	10
686-02-03	Moulages et pièces de forge en zinc ou alliages de zinc et leurs accessoires, n.d.a.	K.B.	0,10	10
687-02-03	Tubes, tuyaux en étain et en alliages d'étain et leurs accessoires	K.B.	0,05	10
687-02-05	Moulages et pièces de forge en étain ou en alliages d'étain et leurs accessoires, n.d.a.	K.B.	0,10	10
699-01-01	Portes, fenêtres, persiennes et jalousies (à l'exception des stores et des stores vénitiens) en fer ou en acier, avec ou sans leurs pièces; cadres de portes et de fenêtres et moulures en fer ou en acier (corniches, chapeaux, etc.) pour le bâtiment	K.B.	0,30	10
699-01-02	Colonnes, piliers, tours et poteaux en fer ou en acier montés ou non	K.B.	0,05	15

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardised tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.i.f.)
699-01-03	Iron or steel bridges, assembled or not	G.K.	Free	15
699-01-04	Finished structural parts, n.e.s., made of iron or steel, including assembled structures			
699-01-04-01	Grilles, railings, balconies, balustrades and similar articles	G.K.	0.30	10
699-01-04-09	Others	G.K.	0.05	10
699-02-01	Doors, windows, blinds and shutters (except curtains for buildings and Persian or Venetian blinds), of alu- minium with or without fittings; aluminium frames for same and mouldings (cornices, capitals, etc.), of aluminium for buildings	G.K.	0.40	20
699-02-02	Aluminium columns, pillars, towers and other finished structural parts, n.e.s.	G.K.	0.30	15
699-02-03	Finished structural parts of base met- als other than iron, steel and alu- minium, including assembled struc- tures	G.K.	0.30	15
699-05-01	Barbed wire of iron and steel	G.K.	Free	15
699-05-02	Metal cloth of iron and steel suitable for protection against insects and iron and steel cloth for strainers . . .	G.K.	0.01	10
699-05-03	Netting, fencing, grills, mesh of wire or expanded metal, of iron or steel .	G.K.	0.04	10
699-06-01	Metal cloth of non-ferrous base metals and their alloys, for strainers or for protection against insects	G.K.	0.01	10
699-06-02	Netting, fencing, grills, mesh of wire or expanded metal, of non-ferrous base metals or their alloys	G.K.	0.05	10
699-07	Nails, bolts, nuts, washers, rivets, screws, tacks, clamps for fences, and similar articles of all base metals			
699-07-01	Of iron or steel			
699-07-01-01	Clamps for fences	G.K.	Free	15
*699-07-01-09	Others			
699-07-02	Of other base metals, n.e.s.	G.K.	0.20	10
699-21-01	Metal silos, assembled or not	G.K.	0.02	10
699-21-02	Tanks, vats and similar metal con- tainers, with a capacity of not less than 500 litres	G.K.	0.01	15
699-21-04	Metal cylinders for compressed gases and similar pressure-resistant con- tainers, unsoldered or with soldered bottoms	G.K.	0.02	10
699-29-06	Metal stoppers, corks with metal crowns, caps for bottles, stoppers, seals or tags of base metals for seal- ing parcels or packages or for ringing poultry and marking livestock; strips for protecting corners of cases and similar accessories for packing, of base metals			

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
699-01-03	Ponts en fer ou en acier montés ou non	K.B.	Franchise	15
699-01-04	Éléments de construction finis, n.d.a., en fer ou en acier, y compris les pièces assemblées			
699-01-04-01	Grilles, treillis, balcons, balustrades et articles analogues	K.B.	0,30	10
699-01-04-09	Divers	K.B.	0,05	10
699-02-01	Portes, fenêtres, persiennes et jalou- sies (à l'exception des stores et des stores vénitiens) en aluminium, avec ou sans leurs pièces; cadres en alu- minium pour les articles susmen- tionnés et moulures (corniches, chapiteaux, etc.) en aluminium pour le bâtiment	K.B.	0,40	20
699-02-02	Colonnes, piliers, tours et autres élé- ments de construction finis, n.d.a., en aluminium	K.B.	0,30	15
699-02-03	Éléments de construction finis en métaux communs, à l'exception du fer, de l'acier et de l'aluminium, y compris les éléments assemblés . .	K.B.	0,30	15
699-05-01	Fil barbelé de fer et d'acier	K.B.	Franchise	15
699-05-02	Toiles métalliques en fer ou en acier pour la protection contre les insectes ou pour la fabrication de tamis . .	K.B.	0,01	10
699-05-03	Treillis métalliques, fils de clôture, grillages et filets ou métal déployé, en tôle de fer ou d'acier	K.B.	0,04	10
699-06-01	Toiles métalliques en métaux communs non ferreux ou en alliages de ces métaux pour la fabrication de tamis ou pour la protection contre les in- sectes	K.B.	0,01	10
699-06-02	Treillis métalliques, fils de clôture, grillages et filets ou métal déployé, en métaux communs non ferreux ou en leurs alliages	K.B.	0,05	10
699-07	Clous, boulons, écrous, rondelles, rivets, vis, brochettes, crampons pour clô- tures et articles similaires en métaux communs de toute nature			
699-07-01	Articles ci-dessus en fer ou en acier			
699-07-01-01	Crampons pour clôtures	K.B.	Franchise	15
*699-07-01-09	Divers			
699-07-02	Articles susmentionnés en autres mé- taux communs, n.d.a.	K.B.	0,20	10
699-21-01	Silos en métal, montés ou non	K.B.	0,02	10
699-21-02	Réservoirs, cuves et autres récipients analogues en métal, d'une capacité supérieure à 500 litres	K.B.	0,01	15
699-21-04	Bouteilles métalliques pour gaz com- primés et récipients analogues ré- sistant à la pression, non soudés ou à fonds soudés	K.B.	0,02	10
699-29-06	Bouchons métalliques, bouchons en liège avec têtes de métal, tampons, capsules pour bouteilles, bondes; timbres ou anneaux en métaux communs pour sceller les colis ou les paquets ou pour laguer les oiseaux et marquer le bétail; coins de ren- forcement pour caisses et accessoires analogues pour l'emballage, en mé- taux communs			

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.i.f.)
*699-29-06-01	Crown corks			
699-29-06-09	Others	G.K.	0.15	15
699-29-07	Tubes (not for containers) and pipes, flexible, of base metals	G.K.	0.15	10
699-29-17	Persian blinds for buildings and cur- tains or Venetian blinds, of base metals	G.K.	0.30	10
SECTION 7. MACHINERY AND TRANS- PORT EQUIPMENT				
712-03-01	Milking machines	G.K.	Free	Free
712-03-02	Cream separators for dairy-farms . .	G.K.	Free	Free
712-03-03	Other machinery and equipment, n.e.s., for dairy-farms	G.K.	Free	Free
716-08-01	Shuttles, spindles, reels, bobbins, spools and similar articles for textile ma- chinery	G.K.	Free	Free
716-08-02	Machinery and mechanical devices for combing, carding, or spinning tex- tile fibres	G.K.	Free	5
716-08-03	Looms of all kinds; machinery for knitted-wear and for the manufac- ture of tulle, lace, embroidery, trimmings and mesh (including gumming machines and "dobbie" and Jacquard looms for special novelty fabrics)	G.K.	Free	5
716-08-04	Machinery for washing, bleaching, dyeing, cleaning, preparing and finishing textile fabrics (includ- ing machinery for laundries, ma- chines for non-household ironing, machines for cutting fabrics); ma- chines for printing fabrics, wall- paper, linoleum, leather and similar articles	G.K.	Free	5
716-11-02	Furniture manufactured especially for sewing-machines	G.K.	0.35	15
716-13-07	Centrifuges, excluding cream separa- tors for dairy-farm honey extractors and laboratory extractors	G.K.	Free	5
716-13-14	Machines and mechanical implements for tanneries	G.K.	Free	5
716-13-15	Machinery and mechanical imple- ments for saddlers, cobblers and other leather-working trades (ex- cept sewing-machines)	G.K.	Free	5
716-13-21	Machinery and mechanical implements for the extraction and manufacture of oils and for the manufacture of candles, soaps, etc., including moulds	G.K.	Free	5
SECTION 8. MISCELLANEOUS MANU- FACTURED ARTICLES				
811-01	Prefabricated buildings and their as- sembled panels and parts of all materials (the frames, if alone, are classified in items 699-01 or 699-02), including granaries			

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
*699-29-06-01	Bouchons-couronnes			
699-29-06-09	Divers	K.B.	0,15	15
699-29-07	Tubes (à l'exception des tubes d'em- ballage) et tuyaux flexibles en mé- taux communs	K.B.	0,15	10
699-29-17	Persiennes pour le bâtiment et stores ou stores vénitiens, en métaux com- muns	K.B.	0,30	10
SECTION 7 — MACHINES ET MATÉRIEL DE TRANSPORT				
712-03-01	Trayeuses mécaniques	K.B.	Franchise	Franchise
712-03-02	Ecrémeuses	K.B.	Franchise	Franchise
712-03-03	Autre matériel, n.d.a., pour laiteries	K.B.	Franchise	Franchise
716-08-01	Navettes, dévidoirs, canettes, bobines, espolins et articles similaires pour l'industrie textile	K.B.	Franchise	Franchise
716-08-02	Machines et appareils mécaniques pour peigner, carder ou filer les fibres textiles	K.B.	Franchise	5
716-08-03	Métiers à tisser de toutes catégories ; machines à bonneterie et pour la fabrication de tulles, de dentelles, de broderies, d'ornements en pas- sementerie et de filets à mailles fines (y compris les machines à engommer et les métiers « <i>dobbie</i> » et Jacquard pour tissus spéciaux de fantaisie)	K.B.	Franchise	5
716-08-04	Machines et appareils pour le lavage, le blanchiment, la teinture, le net- toyage, l'apprêt et la finition des textiles (y compris les machines à laver, les machines à repasser à usa- ges non domestiques, les machines à couper les tissus) ; machines à im- primer les tissus, le papier-tenture, le linoléum, le cuir et des articles similaires	K.B.	Franchise	5
716-11-02	Meubles spécialement fabriqués pour les machines à coudre	K.B.	0,35	15
716-13-07	Machines centrifuges, à l'exception des écrémeuses, des extracteurs centrifuges pour le miel et des cen- trifugeurs de laboratoire	K.B.	Franchise	5
716-13-14	Machines et appareils mécaniques pour tanneries	K.B.	Franchise	5
716-13-15	Machines et appareils mécaniques pour bourrelleries, cordonneries et autres entreprises qui s'occupent du travail du cuir (à l'exception des machines à coudre)	K.B.	Franchise	5
716-13-21	Machines et appareils mécaniques pour l'extraction et la préparation d'huiles et pour la fabrication de bougies, de savons, etc., y compris leurs moules	K.B.	Franchise	5
SECTION 8 — ARTICLES MANUFACTURÉS DIVERS				
811-01	Bâtiments préfabriqués, panneaux as- semblés, parties détachées en tous matériaux (les charpentes, lors- qu'elles sont considérées séparément, sont classées dans la position 699-01 ou 699-02), y compris les greniers			

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.i.f.)
811-01-01	Of wood	G.K.	0.15	30
811-01-02	Of iron or steel	G.K.	0.10	20
811-01-03	Of aluminium	G.K.	0.15	20
811-01-04	Of other materials	G.K.	0.10	20
812-01-00	Central heating apparatus (furnaces for central heating, boilers, radi- ators, conduits and parts)	G.K.	0.05	10
821-01-01	Wood furniture, with or without parts of other materials, for medical or surgical use	G.K.	0.50	30
821-01-03	Other wood furniture, n.e.s., assembled or unassembled, with or without parts of other materials, including ice-boxes (refrigerators), cots, shelves, screens, filing-cabinets, etc., which stand on the floor	G.K.	0.90	30
821-02-01	Metal furniture for medical or surgical use	G.K.	Free	15
821-02-02	Metal furniture, lined with any mate- rial			
821-02-02-01	Of aluminium	G.K.	1.50	30
821-02-02-09	Others	G.K.	0.90	30
821-02-03	Other metal furniture, n.e.s., assem- bled or unassembled, with or without parts of other materials, including ice-boxes, cots, shelves, screens, filing-cabinets, which stand on the floor			
821-02-03-01	Swivel-chairs for barber-shops	G.K.	Free	15
821-02-03-02	Of aluminium	G.K.	1.50	30
821-02-03-09	Others	G.K.	0.90	30
821-09-01	Mattresses filled with any kind of ma- terial, including non-pneumatic rub- ber mattresses, those reinforced with springs, also spring-mattresses or bed-mattresses	G.K.	2.00	20
821-09-02	Bed-frames (mattresses) of wire mesh, straps or springs	G.K.	1.00	20
831-01-01	Trunks, suitcases or attaché cases, hat-boxes, of any kind of material			
831-01-01-01	Of leather	G.K.	1.50	15
831-01-01-09	Others	G.K.	2.00	15
831-01-02	Haversacks, packs, purses, travelling bags, shopping bags and similar articles of all materials (except plaited vegetable materials)			
831-01-02-01	Tool-boxes	G.K.	0.20	10
831-01-02-09	Others	G.K.	1.50	35
831-01-03	Briefcases and toilet-cases	G.K.	2.00	35
841-02	Underwear and nightwear, knitted or crocheted, or made of knitted or crocheted material			
841-02-01	Of natural silk, pure or blended	G.K.	8.00	30
841-02-04	Of wool or other fine animal hair, pure or blended	G.K.	6.00	20
841-02-05	Of cotton, pure or blended	G.K.	6.00	10
841-02-06	Of other textile fibres, n.e.s., pure or blended	G.K.	6.00	20
841-03	Outerwear, knitted or crocheted, or made of knitted or crocheted ma- terial			

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
811-01-01	Mêmes articles en bois	K.B.	0,15	30
811-01-02	Mêmes articles en fer et en acier . . .	K.B.	0,10	20
811-01-03	Mêmes articles en aluminium	K.B.	0,15	20
811-01-04	Mêmes articles en autres matériaux . .	K.B.	0,10	20
812-01-00	Installations de chauffage central, (foyers, chaudières, radiateurs, tuyauterie et pièces détachées) . . .	K.B.	0,05	10
821-01-01	Meubles en bois, avec ou sans pièces en autres matières, à usages médi- caux ou chirurgicaux	K.B.	0,50	30
821-01-03	Autres meubles en bois, n.d.a., assem- blés ou non, avec ou sans pièces en autres matières, y compris les réfrigérateurs, les glacières, les lits de sangles, les étagères, les paravents, les classeurs reposant sur le sol, etc.	K.B.	0,90	30
821-02-01	Meubles en métal à usages médicaux ou chirurgicaux	K.B.	Franchise	15
821-02-02	Meubles en métal, recouverts d'une matière quelconque			
821-02-02-01	Articles ci-dessus en aluminium . . .	K.B.	1,50	30
821-02-02-09	Divers	K.B.	0,90	30
821-02-03	Autres meubles en métal, n.d.a., as- semblés ou non, avec ou sans pièces en autres matières, y compris les réfrigérateurs, les étagères, les paravents, les classeurs reposant sur le sol, etc.			
821-02-03-01	Fauteuils tournants pour salons de coiffure	K.B.	Franchise	15
821-02-03-02	Articles ci-dessus en aluminium . . .	K.B.	1,50	30
821-02-03-09	Divers	K.B.	0,90	30
821-09-01	Matelas rembourrés en toutes matières, y compris les matelas en caoutchouc non pneumatiques, les matelas à ressorts et les sommiers	K.B.	2,00	20
821-09-02	Supports de matelas en toile métalli- que, à courroies ou à ressorts . . .	K.B.	1,00	20
831-01-01	Malles, valises et cartons à chapeaux en toutes matières			
831-01-01-01	Articles ci-dessus en cuir	K.B.	1,50	15
831-01-01-09	Divers	K.B.	2,00	15
831-01-02	Havresacs, gibecières, cartables, sacs de voyage, sacs à provisions et autres articles similaires en toutes matières (à l'exception des fibres végétales tressées)			
831-01-02-01	Boîtes à outils	K.B.	0,20	10
831-01-02-09	Divers	K.B.	1,50	35
831-01-03	Porte-documents et trousse de voyage	K.B.	2,00	35
841-02	Sous-vêtements et vêtements de nuit en bonneterie ou au crochet			
841-02-01	Articles ci-dessus en soie naturelle pure ou mélangée	K.B.	8,00	30
841-02-04	Mêmes articles en laine ou en autres poils fins d'origine animale purs ou mélangés	K.B.	6,00	20
841-02-05	Mêmes articles en coton pur ou mélangé	K.B.	6,00	10
841-02-06	Mêmes articles en autres fibres textiles, n.d.a., purs ou mélangés	K.B.	6,00	20
841-03	Vêtement, en bonneterie ou au crochet			

SCHEDULE A

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Standard import duty	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (percentage c.i.f.)
841-03-05	Of cotton, pure or blended	G.K.	10.00	20
841-03-06	Of other textile fibres, n.e.s., pure or blended	G.K.	10.00	20
841-04	Underwear and nightwear, except knitted or crocheted			
841-04-04	Of wool or other fine animal hair, pure or blended	G.K.	6.00	30
841-04-06	Of other textile fibres, n.e.s., pure or blended	G.K.	6.00	30
841-06-00	Leather coats and other leather cloth- ing, including those made of ordina- ry furs and leather aprons	G.K.	5.00	40
841-08-01	Felt hats, for men and boys	G.K.	5.00	15
841-08-02	Felt hats, for women and girls	G.K.	5.00	15
841-08-03	Felt caps, berets, skull caps, bonnets, toques, etc.	G.K.	5.00	15
841-11-01	Hats of all materials (except felt or asbestos) for men and boys	G.K.	3.00	25
841-11-02	Hats of all materials (except felt or asbestos) for women and girls	G.K.	5.00	15
841-19-02	Suspenders and garters of all materials	G.K.	5.00	10
841-19-03	Ties and cravats, of all materials	G.K.	5.00	30
841-19-07	Collars, cuffs and shirt-fronts, if un- attached	G.K.	3.00	20
842-01-00	Fur clothing, not including hats, caps or gloves	G.K.	10.00	30
892-09-10	Labels, vignettes, bands, strips, wrap- pers, etc., of paper or cardboard, printed, engraved or lithographed, cigar bands and similar articles	G.K.	1.50	15
899-07-01	Kitchen and table ware of plastic materials	G.K.	1.50	10
899-07-02	Tablecloths, curtains (including bath curtains) and other similar articles of plastic materials	G.K.	1.50	10
899-07-03	Ash-trays, soap-dishes, clothes-hang- ers, household ornaments, and other articles, n.e.s., for household use, of plastic materials	G.K.		
899-11-01	Bags, large and small, bottles and other containers made of paper, cellophane or other plastic mate- rials	G.K.	0.50	10
899-11-02	Caps, bungs and stoppers for sealing bottles, flasks, etc., of plastic ma- terials	G.K.	0.30	10
899-17-02	Files (except those standing on the floor), card-indexes, folders and similar office equipment, n.e.s.	G.K.	1.00	30
899-99-05	Strainers, sifters and sieves, manual of all materials	G.K.	0.30	10

LISTE A

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous- subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Droits uniformes à l'importation	
			Spécifiques (Dollars par unité)	Ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)
841-03-05	Articles ci-dessus en coton pur ou mêlé	K.B.	10,00	20
841-03-06	Mêmes articles en autres fibres tex- tiles, n.d.a., pures ou mêlées . .	K.B.	10,00	20
841-04	Sous-vêtements et vêtements de nuit, sauf ceux qui sont en bonneterie ou au crochet			
841-04-04	Articles ci-dessus en laine ou en autres poils fins d'origine animale, purs ou mêlés	K.B.	6,00	30
841-04-06	Mêmes articles en autres fibres tex- tiles, n.d.a., pures ou mêlées . .	K.B.	6,00	30
841-06-00	Manteaux de cuir et autres vêtements en cuir, y compris ceux qui sont en peaux ordinaires et les tabliers en cuir	K.B.	5,00	40
841-08-01	Chapeaux en feutre pour hommes et garçonnettes	K.B.	5,00	15
841-08-02	Chapeaux en feutre pour dames et fillettes	K.B.	5,00	15
841-08-03	Casquettes, bérêts, calottes, toques, bonnets, coiffes pour dames, etc., en feutre	K.B.	5,00	15
841-11-01	Chapeaux en toutes matières (à l'ex- ception du feutre et de l'amiante) pour hommes et garçonnettes	K.B.	3,00	25
841-11-02	Chapeaux en toutes matières (à l'ex- ception du feutre et de l'amiante) pour dames et fillettes	K.B.	5,00	15
841-19-02	Bretelles et jarretières en toutes ma- tières	K.B.	5,00	10
841-19-03	Cravates et régates en toutes matières	K.B.	5,00	30
841-19-07	Cols, manchettes et plastrons de che- mises, isolés seulement	K.B.	3,00	20
842-01-00	Vêtements de fourrure, à l'exception des chapeaux, des casquettes et des gants	K.B.	10,00	30
892-09-10	Étiquettes, vignettes, bandes, rubans, emballages, etc., en papier ou en carton, imprimés, gravés ou litho- graphiés, bagues pour cigares et articles analogues	K.B.	1,50	15
899-07-01	Articles de cuisine et de table en ma- tières plastiques	K.B.	1,50	10
899-07-02	Nappes, rideaux (y compris les rideaux de douches), et autres articles ana- logues en matières plastiques	K.B.	1,50	10
899-07-03	Cendriers, porte-savon, porte-habits, objets décoratifs pour l'intérieur et autres articles, n.d.a., à usage do- mestique, en matières plastiques . .	K.B.	2,50	20
899-11-01	Sacs de toutes dimensions, bouteilles et autres récipients en papier, en cellophane ou en autres matières plastiques	K.B.	0,50	10
899-11-02	Capsules et bouchons, bondes et tam- pons pour sceller ou boucher les bouteilles, les flacons, etc., en ma- tières plastiques	K.B.	0,30	10
899-17-02	Classeurs (à l'exception de ceux qui reposent sur le sol), fichiers, che- mises et articles de bureau analogue, n.d.a.	K.B.	1,00	30
899-99-05	Tamis, blutoirs et cribles à main, en toutes matières	K.B.	0,30	10

SCHEDULE B

PROGRESSIVE EQUALIZATION OF IMPORT DUTIES

General note

The Contracting States agree to establish and adopt progressively the standard duty specified in column (I). This standard duty shall be reached at the end of the transition period shown in column (II). They likewise agree to initiate equalization, starting from the tariff appearing in column (III), and to adjust it where necessary to the annual increases or decreases until the required standard duty is reached. The tariffs to be applied in each country during each year of the transition period for each country are set forth in annexes 1, 2, 3, 4 and 5 of this Schedule.

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	(I) Standard import duty		(II) Initial percentages for Contracting States				Ad valorem per- centage (per unit c.i.f.)	Ad valorem per- centage (per unit c.i.f.)	Ad valorem per- centage (per unit c.i.f.)				
			Specific (dollars per unit c.i.f.)	Ad valorem per- centage (per unit c.i.f.)	Guatemala		El Salvador					Honduras		Specific (dollars per unit c.i.f.)	Ad valorem per- centage (per unit c.i.f.)
					Specific (dollars per unit c.i.f.)	Ad valorem per- centage (per unit c.i.f.)	Specific (dollars per unit c.i.f.)	Ad valorem per- centage (per unit c.i.f.)				Specific (dollars per unit c.i.f.)	Ad valorem per- centage (per unit c.i.f.)		
091-02-01	Lard	G.K.	0.50	10	4	0.30	10	0.30	10	0.50	10	0.50	45		
413-02-00	Hydrogenated oils and fats														
413-02-00-01	Hydrogenated fats in flakes or slabs for industry or in containers with a net content of not less than 45 kg per unit	G.K.	0.20	10	3	0.05	10	0.20	10	0.20	10	0.20	40		
413-02-00-09	Others (immediately equalized : see Schedule A)														
612-03-02	Soles, heels and other parts, cut or prepared from rubber, for footwear	G.K.	1.50	10	3	1.00	10	1.00	10	0.30	10	0.20	30		
612-03-03	Soles, heels and other parts, cut or prepared from all other materials, n.e.s., for footwear				5										
612-03-03-01	Heels (except wooden)	G.K.	0.75	10	4	0.75	10	0.75	10	0.15	10	0.75	10		
612-03-03-02	Tips, stiffeners, welts, braces, sup- ports and toe-caps (immediately equalized : see Schedule A)														

LISTE B

UNIFORMISATION PROGRESSIVE DES DROITS À L'IMPORTATION

Note générale

Les États contractants sont convenus d'établir et d'adopter progressivement le tarif uniforme indiqué dans la colonne (I). Ce tarif sera atteint à l'issue de la période de transition indiquée dans la colonne (II). En outre, les États contractants sont convenus d'entreprendre l'uniformisation à partir des droits qui figurent dans la colonne (III) en les augmentant ou en les diminuant chaque année, selon les besoins, pour parvenir au tarif uniforme fixé. Les tarifs applicables chaque année au cours de la période de transition sont mentionnés pour chaque pays aux annexes 1, 2, 3 et 4 de la présente liste.

Groupe, position ou subdivision de la N.A.D.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	(I)		(II)		(III)										
			Tarif uniforme fixé		Droits ad valorem		Droits initiaux pris pour base par les États contractants		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		
			Droits spécifiques (dollars par unité)	(pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Période de tran- sition (années)	(pourcen- tage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)
091-02-01 413-02-00	Saindoux Huiles et graisses hydrogé- nées	K.B.	0,50	10	4	0,30	10	0,30	10	0,30	10	0,50	10	0,50	10	0,50	45
413-02-00-01	Graisses hydrogénées sous forme d'écaillés ou de pla- ques pour l'industrie, conte- nues dans des récipients d'une capacité nette de 45 kg au minimum	K.B.	0,20	10	3	0,05	10	0,20	10	0,20	10	0,20	10	0,20	10	0,20	10
413-02-00-09	Divers (uniformisation im- médiate, voir liste A)																
612-03-02	Semelles, talons et autres parties coupées ou confec- tionnées, en caoutchouc, pour chaussures	K.B.	1,50	10	3	1,00	10	1,00	10	1,00	10	0,30	10	0,30	10	0,20	30
612-03-03	Semelles, talons et autres parties coupées ou confec- tionnées, en toute autre ma- tière, n.d.a., pour chaus- sures	K.B.	0,75	10	4	0,75	10	0,75	10	0,75	10	0,15	10	0,15	10	0,75	10
612-03-03-01	Talons (à l'exception des talons de bois)																
612-03-03-02	Bouts, contreforts, trépointes, tiges, remplissage et ceillets (uniformisation immédiate, voir liste A de la Conven- tion)																

	(III) Initial percentages for Contracting States												
	(I) Standard import duty		(II) Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua				
	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per cent)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per cent)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per cent)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per cent)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per cent)			
NAUCA group, stem or sub-stem and standardized tariff sub-items													
612-03-03-09													
621-01-04													
621-01-04-01													
621-01-04-02													
621-01-04-03													
621-01-04-04													
632-01-00													
641-03-00													
641-03-00-01													

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Désignation	Unité	(I) Tarif uniforme fixé		(II) Droits initiaux pris pour base par les États contractants				Ad valo- rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)				
			Droits spécifiques (dollars par unité)	Droits ad valorem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Guatemala		El Salvador						Honduras		Nicaragua	
					Spécifiques (dollars par unité)	Période de la destination (années)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)					Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)	Spécifiques (dollars par unité)
612-03-03-00 621-01-04	Divers Caoutchouc naturel et caoutchouc vulcanisé ou durci, ébonite en plaques, lames, tubes de toutes catégories, disques, fils, cordes, débris, etc.	K.B.	4,00	10	4	4	4,00	10	4,00	10	0,15	20	4,00	10		
621-01-04-01	Tubes et tuyaux avec ou sans leurs accessoires (uniformisation immédiate, voir liste A de la Convention)															
621-01-04-02	Déchets (rognures, résidus, poudre et autres déchets de caoutchouc durci) (uniformisation immédiate, voir liste A de la Convention)															
621-01-04-03	Fils (à l'exception des fils recouverts de textiles) (uniformisation immédiate, voir liste A de la Convention)															
621-01-04-04	Plaques et lames (à l'exception de celles qui sont en caoutchouc spongieux) . . .															
621-01-04-09 632-01-00	Divers Boîtes, caisses d'emballage, paniers ou cagots, barils et tonnelets et récipients analogues, en bois, importés, assemblés ou non ou partiellement assemblés (y compris les boîtes d'allumettes en bois)	K.B. K.B.	0,45 0,60	10 10	3 3	3 3	0,30 0,40	10 10	0,30 0,40	10 10	0,30 0,40	10 10	0,30 0,40	10 10		
641-03-00	Papier d'emballage ordinaire, avec ou sans inscriptions (papier kraft, papier-paille et autres papiers analogues, n.d.a.)	K.B.	0,20	10	5	5	0,20	10	Franchise	10	0,20	10	0,20	10		
641-03-00-01	Articles ci-dessus imprimés (uniformisation immédiate, voir liste A)															

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	(I)		(II)				(III)				
			Standard import duty		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua		
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	
641-03-00-09	Unprinted	G.K.	0.05	10	5	0.05	10	0.01	10	0.01	10	0.05	16
651-03-00	Cotton yarn and thread, grey (un-bleached), not mercerized												
651-03-00-01	No. 22 or under (immediately equalized : see Schedule A)												
651-03-00-09	Others	G.K.	0.15	10	5	0.10	10	0.25	5	0.15	10	0.10	10
651-04-00	Cotton yarn and thread, bleached, dyed or mercerized												
651-04-00-01	No. 22 or under (immediately equalized : see Schedule A)												
651-04-00-09	Others	G.K.	0.15	10	5	0.10	10	0.25	5	0.15	10	0.15	10
651-06-01	Rayon yarn and thread (artificial silk)	G.K.	0.15	10	5	0.10	10	0.25	5	0.15	10	0.15	10
651-06-02	Yarn and thread of other artificial or synthetic fibres and of spun glass	G.K.	0.10	10	5	Free	10	Free	10	0.10	10	0.15	15
654-04	Embroidered fabrics, tulle, lace, ribbon, velvet, etc., (in the piece, in strips or in motifs, not including embroidered garments and other embroidered made-up articles)	G.K.	0.10	10	5	0.10	10	0.10	10	0.10	10	0.15	15
654-04-03	Of rayon (artificial silk), pure or blended	G.K.	6.00	20	5	6.00	20	5.00	20	5.00	20	6.00	20
656-03	Blankets (bedclothes), travelling-rugs, quilts and bed-spreads of any material												
656-03-03	Of rayon and other synthetic textiles, pure or blended	G.K.	4.00	30	5	4.00	30	3.00	30	3.00	30	5.00	35
662-02-00	Wall tiles, floor tiles, pipes and other clay construction materials except those of brick earth or of ordinary												

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Désignation	Unité	(I)		(III)								
			Taux uniforme fixé		Droits initiaux pris pour base par les États contractants								
			Droits spécifiques (dollars par unité)	Droits ad valorem (pourcent- age de la valeur c.a.f.)	Guatemala	El Salvador	Honduras	Nicaragua					
			Ad valo- rem (pourcent- age de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- age de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- age de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- age de la valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- age de la valeur c.a.f.)						
644-03-00-09	Mêmes articles non imprimés	K.B.	0,05	10	5	0,05	10	0,01	10	0,05	10	0,05	10
651-03-00	Filés et fils de coton écriu (non blanchi), non mercerisé												
651-03-00-01	Articles ci-dessus du numéro 22 au maximum (uniformi- sation immédiate, voir liste A)												
651-03-00-09	Divers	K.B.	0,15	10	5	0,10	10	0,25	5	0,15	10	0,10	10
651-04-00	Filés et fils de coton blanchi, teint ou mercerisé												
651-04-00-01	Articles susmentionnés du numéro 22 au maximum (uniformisation immédiate, voir liste A)												
651-04-00-09	Divers	K.B.	0,15	10	5	0,10	10	0,25	5	0,15	10	0,15	10
651-06-01	Filés et fils de rayonne (soie artificielle)	K.B.	0,10	10	5	Franchise	10	Franchise	10	0,10	10	0,15	15
651-06-02	Filés et fils d'autres fibres artificielles ou synthétiques et fils de verre	K.B.	0,10	10	5	0,10	10	0,10	10	0,10	10	0,15	15
654-04	Tissus brodés, tulles, brode- ries, rubans, velours, etc. (à la pièce, en bandes ou sous d'autres formes, à l'excepti- on des vêtements brodés et d'autres articles brodés finis)												
654-04-03	Mêmes articles en rayonne (soie artificielle) pure ou mélangée	K.B.	6,00	20	5	6,00	20	5,00	20	5,00	20	6,00	20
656-03	Couvertures de lit, couver- tures de voyage et couvre- lits en tous tissus												
656-03-03	Articles susmentionnés en rayonne et en autres fibres textiles synthétiques pures ou mélangées	K.B.	4,00	30	5	4,00	30	3,00	30	3,00	30	5,00	35
662-02-00	Carreaux de revêtement, dalles, tuyaux et autres matériaux de construction en												

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	(I) Standard import duty		Trans- sition period (years)	(III) Initial percentages for Contracting States							
			(II)			Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua	
			Specific (dollars per unit c.i.f.)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)		Specific (dollars per unit c.i.f.)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit c.i.f.)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit c.i.f.)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit c.i.f.)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)
	baked clay	G.K.	0.40	15	5	0.20	10	0.10	15	0.10	15	0.10	15
682-02-04	Wire of copper or its alloys, coated or not, except when insulated for electrical use	G.K.	0.05	15	5	Free	40	0.05	15	0.01	15	0.05	15
842-02	Sinks, washbasins, bidets, bathtubs, water-closet pans, chamber-pots, spittoons, urinals, bed urinals, soap-holders, towel-racks, shower-heads and spouts for shower-baths, and other sanitary fixtures and fittings of ceramic and other materials, except metal												
812-02-01	Of earthenware or porcelain	G.K.	0.02	15	3	Free	10	0.02	4	0.02	15	0.02	15
844-02	Underwear and nightwear, knitted or crocheted or made of knitted or crocheted fabrics												
844-02-02	Of synthetic fibres other than rayon, pure or blended	G.K.	6.00	30	5	11.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30
844-02-03	Of rayon, pure or blended	G.K.	6.00	30	5	11.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30
844-03	Outer garments knitted or crocheted, or made of knitted or crocheted fabrics												
844-03-01	Of natural silk, pure or blended	G.K.	10.00	20	5	15.00	20	10.00	20	10.00	20	10.00	20
844-03-02	Of synthetic fibres other than rayon, pure or blended	G.K.	10.00	20	5	15.00	20	10.00	20	10.00	20	10.00	20
844-03-03	Of rayon, pure or blended	G.K.	10.00	20	5	15.00	20	10.00	20	10.00	20	10.00	20

Groupes, position ou indication de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Désignation	Unité	(I)		(II)				(III)			
			Taux uniformes fixés		Droits ad valorem		Droits ad valorem		Droits ad valorem		Droits ad valorem	
			Droits spécifiques (dollars par unité)	Période de la tarification (années)	Spécifiques (dollars c.a.f.)	Spécifiques (dollars c.a.f.)	Spécifiques (dollars c.a.f.)	Spécifiques (dollars c.a.f.)	Spécifiques (dollars c.a.f.)	Spécifiques (dollars c.a.f.)	Spécifiques (dollars c.a.f.)	Spécifiques (dollars c.a.f.)
682-02-04	argile, à l'exception de ceux qui sont en terre de brique ou en argile commune cuite	K.B.	0,10	5	0,20	10	0,10	15	0,10	15	0,10	15
812-02	Fil en cuivre ou en alliages de cuivre avec ou sans revêtement à l'exception du fil isolé à usage électrique. Evier, lavabos, bidets, baignoires, cuvettes de water-closets, vases de nuit, crachoirs, urinaux, bassins de lit, porte-savon, porte-serviettes, pommes et ajutages pour douches et autres articles et accessoires sanitaires en céramique et en autres matières, à l'exception des métaux	K.B.	0,05	5	Franchise	40	0,05	15	0,01	15	0,05	15
812-02-01	Articles ci-dessus en faïence ou en porcelaine	K.B.	0,02	15	Franchise	10	0,02	4	0,02	15	0,02	15
844-02	Sous-vêtements et vêtements de nuit en bonneterie ou au crochet											
844-02-02	Articles susmentionnés en fibres synthétiques, à l'exception de la rayonne, pures ou mélangées	K.B.	6,00	5	14,00	30	6,00	30	6,00	30	6,00	30
844-02-03	Mêmes articles en rayonne pure ou mélangée	K.B.	6,00	5	14,00	30	6,00	30	6,00	30	6,00	30
844-03	Vêtements en bonneterie ou au crochet											
844-03-01	Articles susmentionnés en soie naturelle pure ou mélangée	K.B.	10,00	20	15,00	20	10,00	20	10,00	20	10,00	20
844-03-02	Mêmes articles en fibres synthétiques, à l'exception de la rayonne, pures ou mélangées	K.B.	10,00	20	15,00	20	10,00	20	10,00	20	10,00	20
844-03-03	Mêmes articles en rayonne pure ou mélangée	K.B.	10,00	20	15,00	20	10,00	20	10,00	20	10,00	20

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	(I)		(II)		(III)										
			Standard import duty		Transition period (years)		Guatemala		El Salvador		Honduras		Nicaragua				
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Transi- tion period (years)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)			
841-04	Underwear and nightwear, other than knitted or crocheted																
841-04-01	Of natural silk, pure or blended	G.K.	6.00	30	5	11.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30
841-04-02	Of synthetic fibres other than rayon, pure or blended	G.K.	6.00	30	5	11.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30
841-04-03	Of rayon, pure or blended	G.K.	6.00	30	5	11.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30
841-04-05	Of cotton, pure or blended	G.K.	6.00	30	2	8.00	20	6.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30	6.00	30
841-05	Outer garments, other than knitted or crocheted, except articles classified in items 831-06 and 841-07																
841-05-01	Of natural silk, pure or blended	G.K.	12.00	30	4	20.00	30	12.00	30	12.00	30	12.00	30	12.00	30	12.00	30
841-05-02	Of synthetic fibres other than rayon, pure or blended	G.K.	12.00	25	4	20.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25
841-05-03	Of rayon, pure or blended	G.K.	12.00	25	4	20.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25
841-05-04	Of wool or other fine animal hair, pure or blended	G.K.	12.00	25	4	18.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25
841-05-05	Of linen or ramie, pure or blended	G.K.	12.00	25	4	18.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25	12.00	25
841-05-07	Of other textile fibres, n.e.s., pure or blended	G.K.	10.00	10	4	20.00	10	10.00	10	10.00	10	10.00	10	10.00	10	10.00	10

LISTE B ANNEXE I

Note générale

Afin de modifier le tarif initial indiqué dans la colonne (III) de la liste B et de parvenir au tarif uniforme fixé (liste B, colonne I) au cours de la période de transition établie (liste B, colonne II), la République du Guatemala est convenue d'appliquer, chaque année de la période de transition, les tarifs indiqués dans la présente annexe.

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Tarifs applicables au cours de la période de transition								
		Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année				
	Unité	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	Ad valo-rem (pourcentage de la valeur c.a.f.)	Spécifiques (dollars par unité)	
094-02-01	Saindoux	K.B.	0,30	10	0,35	10	0,40	10	0,45	10
413-02-00	Huiles et graisses hydrogénées									
413-02-00-01	Graisses hydrogénées sous forme d'écaillés ou de plaques, pour l'industrie, contenues dans des récipients d'une capacité nette de 45 kilogrammes au minimum	K.B.	0,05	10	0,10	10	0,15	10		
413-02-00-09	Divers (uniformisation immédiate, voir liste A)									
612-03-02	Semelles, talons et autres parties coupées ou confectionnées, en caoutchouc, pour chaussures	K.B.	1,00	10	1,20	10	1,35	10		
621-01-04	Caoutchouc naturel et caoutchouc vulcanisé ou durci, ébonite en plaques, lames, tubes de toutes catégories, disques, fils, cordes, débris, etc.									
621-01-04-01	Tubes et tuyaux avec ou sans leurs accessoires (uniformisation immédiate, voir liste A de la Convention)									
621-01-04-02	Déchets (rognures, débris, poudre et autres déchets de caoutchouc durci) (Uniformisation immédiate, voir liste A de la Convention)									
621-01-04-03	Fils (à l'exception des fils recouverts de textiles) (uniformisation immédiate, voir liste A de la Convention)									
621-01-04-04	Plaques et lames (à l'exception du caoutchouc spongieux)	K.B.	0,30	10	0,35	10	0,40	10	0,40	10
621-01-04-09	Divers	K.B.	0,40	10	0,50	10	0,55	10		
651-03-00	Filés et fils de coton écri (non blanchi), non mercerisé									

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Percentages applicable during the transition period														
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year						
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)					
651-03-00-01	Number 22 or under (immediately equalized; see Schedule A)																
651-03-00-09	Others	G.K.	0.10	10	0.11	10	0.12	10	0.13	10	0.14	10					
651-04-00	Cotton yarn and thread, bleached, dyed or mercerized																
651-04-00-01	Number 22 or under (immediately equalized; see Schedule A)																
651-04-00-09	Others	G.K.	0.10	10	0.11	10	0.12	10	0.13	10	0.14	10					
651-06-01	Rayon yarn and thread (artificial silk)	G.K.	Free	10	0.02	10	0.04	10	0.06	10	0.08	10					
662-02-00	Wall tiles, floor tiles, pipes and other clay construction materials, except those of brick earth or of ordinary baked clay	G.K.	0.20	10	0.18	11	0.16	12	0.14	13	0.12	14					
682-02-04	Wire of copper or its alloys, coated or not, except when insulated for electrical use	G.K.	Free	10	0.01	11	0.02	12	0.03	13	0.04	14					
812-02	Sinks, washbasins, bidets, bathtubs, water- closet pans, chamber-pots, spittoons, uri- nals, bed urinals, soapholders, towel-racks, shower-heads and spouts for shower-baths and other sanitary fixtures and fittings of ceramic and other material, except metal																
812-02-01	Of earthenware or porcelain	G.K.	Free	10	Free	12	0.01	14									
841-02	Underwear and nightwear, knitted or croche- ted or made of knitted or crocheted fabrics																
841-02-02	Of synthetic fibres other than rayon, pure or blended	G.K.	11.00	30	10.00	30	9.00	30	8.00	30	7.00	30					
841-02-03	Of rayon, pure, or blended	G.K.	11.00	30	10.00	30	9.00	30	8.00	30	7.00	30					
841-03	Outer garments, knitted or crocheted, or made of knitted or crocheted fabrics																
841-03-01	Of natural silk, pure or blended	G.K.	15.00	20	14.00	20	13.00	20	12.00	20	11.00	20					

Groupe, position ou subdivision de la NAUCA et sous-subdivision	Tarifs applicables au cours de la période de transition				
	Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année
	Ad valo- rem Spécifiques tage de la valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem Spécifiques tage de la valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem Spécifiques tage de la valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem Spécifiques tage de la valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem Spécifiques tage de la valeur c.a.f.) par unité)
651-03-00-01					
	Articles ci-dessus du numéro 22 au maximum (uniformalisation immédiate, voir liste A)				
651-03-00-09					
	Divers				
651-04-00					
	Filés et fils de coton, blanchi, teint, ou mercerisé				
651-04-00-01					
	Du numéro 22 au maximum (uniformalisation immédiate, voir liste A)				
651-04-00-09					
	Divers				
651-06-01					
	Filés et fils de rayonne (soie artificielle)				
662-02-00					
	Carreaux de revêtement, dalles, tuyaux et autres matériaux de construction en argile, à l'exception de ceux qui sont en terre de brique ou en argile commune cuite				
682-02-04					
	Fil en cuivre ou en alliages de cuivre avec ou sans revêtement, à l'exception du fil isolé à usage électrique				
812-02					
	Eleviers, lavabos, bidets, baignoires, cuvettes de water-closets, vases de nuit, crachoirs, urinaux, bassins de lit, porte-savon, porte-serviettes, paumes et ajutages pour douches et autres articles et accessoires sanitaires en céramique et en autres matières, à l'exception des métaux				
812-02-01					
	Articles ci-dessus en faïence ou en porcelaine				
841-02					
	Sous-vêtements et vêtements de nuit en bonnetterie ou au crochet				
841-02-02					
	Articles ci-dessus en fibres synthétiques, à l'exception de la rayonne, pures ou mélangées				
841-02-03					
	Mêmes articles en rayonne pure ou mélangée				
841-03					
	Vêtements en bonnetterie ou au crochet				
841-03-01					
	Articles ci-dessus en soie naturelle, pure ou mélangée				

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Percentages applicable during the transition period											
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year			
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)		
841-03-02	Of synthetic fibres other than rayon, pure or blended	G.K.	15.00	20	14.00	20	13.00	20	12.00	20	11.00	20	11.00	20
841-03-03	Of rayon, pure or blended	G.K.	15.00	20	14.00	20	13.00	20	12.00	20	11.00	20	11.00	20
841-04	Underwear and nightwear, other than knitted or crocheted													
841-04-01	Of natural silk, pure or blended	G.K.	11.00	30	10.00	30	9.00	30	8.00	30	7.00	30	7.00	30
841-04-02	Of synthetic fibres other than rayon, pure or blended	G.K.	11.00	30	10.00	30	9.00	30	8.00	30	7.00	30	7.00	30
841-04-03	Of rayon, pure or blended	G.K.	11.00	30	10.00	30	9.00	30	8.00	30	7.00	30	7.00	30
841-04-05	Of cotton, pure or blended	G.K.	8.00	20	7.00	25								
841-05	Outer garments, other than knitted or crocheted, except articles classified in items 841-06 and 841-07													
841-05-01	Of natural silk, pure or blended	G.K.	20.00	30	18.00	30	16.00	30	14.00	30				
841-05-02	Of synthetic fibres other than rayon, pure or blended	G.K.	20.00	25	18.00	25	16.00	25	14.00	25	14.00	25	14.00	25
841-05-03	Of rayon, pure or blended	G.K.	20.00	25	18.00	25	16.00	25	14.00	25	14.00	25	14.00	25
841-05-04	Of wool or other fine animal hair, pure or blended	G.K.	18.00	25	16.00	25	15.00	25	13.00	25	13.00	25	13.00	25
841-05-05	Of linen or ramie, pure or blended	G.K.	18.00	25	16.00	25	15.00	25	13.00	25	13.00	25	13.00	25
841-05-07	Of other textile fibres, n.e.s., pure or blended	G.K.	20.00	10	17.00	10	15.00	10	12.00	10	12.00	10	12.00	10

Groupe, position ou subdivision de la N.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Désignation	Unité	Tarifs applicables au cours de la période de transition									
			Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année					
			Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques (dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques (dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques (dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques (dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques (dollars par unité) c.a.f.)					
841-03-02	Mêmes articles en fibres synthétiques, à l'exception de la rayonne, purs ou mélangés	K.B.	15,00	20	14,00	20	13,00	20	12,00	20	11,00	20
841-03-03	Mêmes articles en rayonne pure ou mélangée	K.B.	15,00	20	14,00	20	13,00	20	12,00	20	11,00	20
841-04	Sous-vêtements et vêtements de nuit, sauf ceux qui sont en bonneterie ou au crochet											
841-04-01	Articles ci-dessus en soie naturelle pure ou mélangée	K.B.	11,00	30	10,00	30	9,00	30	8,00	30	7,00	30
841-04-02	Mêmes articles en fibres synthétiques, à l'exception de la rayonne, purs ou mélangés	K.B.	11,00	30	10,00	30	9,00	30	8,00	30	7,00	30
841-04-03	Mêmes articles en rayonne pure ou mélangée	K.B.	11,00	30	10,00	30	9,00	30	8,00	30	7,00	30
841-04-05	Mêmes articles en coton pur ou mélangé	K.B.	8,00	20	7,00	25						
841-05	Vêtements, sauf ceux en bonneterie ou au crochet, à l'exception des articles classés dans les positions 841-06 et 841-07											
841-05-01	Articles ci-dessus en soie naturelle pure ou mélangée	K.B.	20,00	30	18,00	30	16,00	30	14,00	30		
841-05-02	Mêmes articles en fibres synthétiques, à l'exception de la rayonne, purs ou mélangés	K.B.	20,00	25	18,00	25	16,00	25	14,00	25		
841-05-03	Mêmes articles en rayonne pure ou mélangée	K.B.	20,00	25	18,00	25	16,00	25	14,00	25		
841-05-04	Mêmes articles en laine ou en autre poils fins d'origine animale, purs ou mélangés	K.B.	18,00	25	16,00	25	15,00	25	13,00	25		
841-05-05	Mêmes articles en lin ou en ramie, purs ou mélangés	K.B.	18,00	25	16,00	25	15,00	25	13,00	25		
841-05-07	Mêmes articles en autres fibres textiles, n.d.a., purs ou mélangés	K.B.	20,00	10	17,00	10	15,00	10	12,00	10		

ANNEX 2 OF SCHEDULE B

General note

The Republic of El Salvador, in order to modify the initial tariffs appearing in column III of Schedule B and to reach the standard duty agreed upon (column I of Schedule B) during the established transition period (column II of Schedule B), agrees to apply the tariffs indicated in the present annex during each year of the transition period.

	Description	Unit	Percentages applicable during the transition period									
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per-centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per-centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per-centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per-centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per-centage c.i.f.)
091-02-01	Lard	G.K.	0.30	10	0.35	10	0.40	10	0.45	10		
612-03-02	Soles, heels and other parts, cut or prepared from rubber, for footwear	G.K.	4.00	10	1.20	10	1.35	10				
621-01-04	Natural rubber and vulcanized or hardened rubber, ebonite, in plates, sheets, tubes of all kinds, discs, thread, cord, strips, etc.											
621-01-04-01	Piping and tubing, with or without accessories (immediately equalized: see Schedule A of the Agreement)											
621-01-04-02	Waste (parings, scrap, powder and other hardened rubber waste) (immediately equalized: see Schedule A of the Agreement)											
621-01-04-03	Thread (not textile-covered) (immediately equalized: see Schedule A of the Agreement)											
621-01-04-04	Plates and sheets (not spongy)	G.K.	0.30	10	0.35	10	0.40	10				
621-01-04-09	Others	G.K.	0.40	10	0.50	10	0.55	10				
632-01-00	Complete wooden packing cases, boxes, crates, drums and casks for packing purposes and similar wooden products, imported, assembled, unassembled or partially assembled (including wooden match-boxes)											
641-03-00	Common packing and wrapping paper, with or without advertising matter (kraft paper, straw paper and similar products, n.e.s.)	G.K.	Free	10	0.04	10	0.08	10	0.12	10	0.15	10

LISTE B ANNEXE 2

Note générale

Afin de modifier le tarif initial indiqué dans la colonne (III) de la liste B et de parvenir au tarif uniforme fixé (liste B, colonne I) au cours de la période de transition établie (liste B, colonne II), la République du Salvador est convenue d'appliquer, chaque année de la période de transition, les tarifs indiqués dans la présente annexe.

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Désignation	Tarifs applicables au cours de la période de transition								
		Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année				
	Unité	Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques tagés de la dollars par unité) c.a.f.) valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques tagés de la dollars par unité) c.a.f.) valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques tagés de la dollars par unité) c.a.f.) valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques tagés de la dollars par unité) c.a.f.) valeur c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcent- age de la Spécifiques tagés de la dollars par unité) c.a.f.) valeur c.a.f.)				
091-02-01 612-03-02	Saindoux Semelles, talons et autres parties coupées ou confectionnées, en caoutchouc, pour chaussures Caoutchouc naturel et caoutchouc vulcanisé ou durci, ébonite en plaques, lames, tubes de toutes catégories, disques, fils, cordes, débris, etc.	K.B. 1,00	10 10	0,30 1,20	40 10	0,35 1,35	40 10	0,45 1,40	10 10	
621-01-04	621-01-04-01 621-01-04-02 621-01-04-03 621-01-04-04 621-01-04-09 632-01-00	Tubes et tuyaux, avec ou sans leurs accessoires (uniformisation immé- diata, voir liste A de la Convention) Déchets (rognures, débris, poudre et autres déchets de caoutchouc durci) (uniformisation immédiate, voir liste A de la Convention) Fils (à l'exception des fils recouverts de textiles) (uniformisation immé- diata, voir liste A de la Convention) Plaques et lames (à l'exception du caoutchouc spongieux) Divers Boîtes, caisses d'emballage, paniers ou cagots, barils et tonnelets et récipients analogues en bois, im- portés assemblés ou non ou par- ticulièrement assemblés (y compris les boîtes d'allumettes en bois) . . . Papier d'emballage ordinaire, avec ou sans inscriptions (papier kraft, papier-paille et autres papiers analogues, n.d.a.)	K.B. K.B.	10 10	0,30 0,40	10 10	0,35 0,50	10 10	0,40 0,55	10 10
641-03-00	Franchise	10	10	0,04	10	0,08	10	0,12	10	0,15

NAUCA group item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items -	Description	Unit	Percentages applicable during the transition period																	
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year									
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem centage c.i.f.)								
641-03-00-01	Printed (immediately equalized : see Schedule A)																			
644-03-00-09	Unprinted	G.K.	0.01	10	0.02	10	0.02	10	0.02	10	0.03	10	0.03	10	0.04	10				
651-03-00	Cotton yarn and thread, grey (unbleached), not mercerized																			
651-03-00-01	Number 22 or under (immediately equalized : see Schedule A)	G.K.	0.25	5	0.22	6	0.20	7	0.18	8	0.15	9								
651-03-00-09	Others																			
651-04-00	Cotton yarn and thread, bleached, dyed or mercerized																			
651-04-00-01	Number 22 or under (immediately equalized : see Schedule A)	G.K.	0.25	5	0.22	6	0.20	7	0.18	8	0.15	9								
651-04-00-09	Others	G.K.	0.25	5	0.22	6	0.20	7	0.18	8	0.15	9								
651-06-01	Rayon yarn and thread (artificial silk)	G.K.	Free	10	0.02	10	0.04	10	0.06	10	0.08	10								
654-04	Embroidered fabrics, tulle, lace, ribbons, velvets, etc., (in the piece, in strips or in motifs, not including embroidered garments and other embroidered made-up articles)																			
654-04-03	Of rayon, artificial silk, pure or blended	G.K.	5.00	20	5.20	20	5.40	20	5.60	20	5.80	20								
656-03	Blankets (bedclothes, etc.), travelling rugs, quilts and bed-spreads of all materials																			
656-03-03	Of rayon and other synthetic textiles, pure or blended	G.K.	3.00	30	3.20	30	3.40	30	3.60	30	3.80	30								
812-02	Sinks, washbasins, bidets, bathtubs, water-closet pans, chamber-pots, spittoons, urinals, bed-urinals, soapholders, towel-racks, shower-heads and spouts for shower-baths, and other sanitary fixtures and fittings, of ceramic and other materials, except metal																			
812-02-01	Of earthenware or porcelain	G.K.	0.02	4	0.02	8	0.02	12												

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Taris applicables au cours de la période de transition					
			Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année	
			Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques tag de la dollars valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques tag de la dollars valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques tag de la dollars valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques tag de la dollars valeur c.a.f.) par unité)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques tag de la dollars valeur c.a.f.) par unité)	
641-03-00-01	Articles susmentionnés imprimés (unifor- misation immédiate, voir liste A)							
641-03-00-09	Mêmes articles non imprimés . . .	K.B.	0,01	10	0,02	10	0,03	10
651-03-00	Filés et fils de coton écreu (non blanchi) non mercerisé . . .							
651-03-00-01	Du numéro 22 au maximum (uni- formisation immédiate, voir liste A)	K.B.	0,25	5	0,22	6	0,20	7
651-03-00-09	Divers . . .							
651-04-00	Filés et fils de coton blanchi, teint ou mercerisé . . .							
651-04-00-01	Du numéro 22 au maximum (unifor- misation immédiate, voir liste A)	K.B.	0,25	5	0,22	6	0,20	7
651-04-00-09	Divers . . .							
651-06-01	Filés et fils de rayonne (soie arti- ficielle) . . .	K.B.	Franchise	10	0,02	10	0,04	10
654-04	Tissus brodés, tulles, broderies, ru- bans, velours, etc. (à la pièce, en bandes ou sous d'autres formes, à l'exception des vêtements brodés et d'autres articles brodés finis)							
654-04-03	Articles susmentionnés en rayonne (soie artificielle) pure ou mélangée	K.B.	5,00	20	5,20	20	5,40	20
656-03	Couvertures de lit, couvertures de voyage et couvre-lits en tous tissus							
656-03-03	Articles susmentionnés en rayonne et en autres fibres textiles syn- thétiques, pures ou mélangées	K.B.	3,00	30	3,20	30	3,40	30
812-02	Eviers, lavabos, bidets, baignoires, cuvettes de water-closets, vases de nuit, crachoirs, urinaux, bassins de lit, porte-savon, porte-serviettes, paumes et ajutages pour douches et autres articles et accessoires sanitaires en céramique et en autres matières, à l'exception des métaux							
812-02-01	Articles susmentionnés en faïence ou en porcelaine	K.B.	0,02	4	0,02	8	0,02	12

ANNEX 3 OF SCHEDULE B

General note

The Republic of Honduras, in order to modify the initial tariffs appearing in column III of Schedule B and to reach the standard duty agreed upon (column I of Schedule B) during the established transition period (column II of Schedule B), agrees to apply the tariffs indicated in the present annex during each year of the transition period.

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Unit	Percentages applicable during the transition period									
			First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year	
			Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per- centage c.i.f.)
612-03-02	Soles, heels and other parts prepared from rubber, for footwear	G.K.	0.30	10	0.55	10	0.80	10	1.00	10	1.25	10
612-03-03	Soles, heels and other parts cut or prepared from any other material, n.e.s., for footwear											
612-03-03-01	Heels (except wooden)	G.K.	0.15	10	0.30	10	0.45	10	0.60	10		
612-03-03-02	Tips, stiffeners, welts, braces, supports and toe-caps (immediately equalized : see Schedule A)											
612-03-03-09	Others											
621-01-04	Natural rubber and vulcanized or hardened rubber, ebonite, in plates, sheets, tubes of all kinds, discs, thread, cord, strips, etc.	G.K.	0.15	20	1.10	18	2.10	15	3.05	12		
621-01-04-01	Piping and tubing, with or without accessories (immediately equalized : see Schedule A of the Agreement)											
621-01-04-02	Waste (parings, scrap, powder and other hardened rubber waste) (immediately equalized: see Schedule A of the Agreement)											
621-01-04-03	Thread (not textile-covered) (immediately equalized : see Schedule A of the Agreement)	G.K.	0.30	10	0.35	10	0.40	10				
621-01-04-04	Plates and sheets (not spongy)	G.K.	0.40	10	0.45	10	0.55	10				
621-01-04-09	Others											
641-03-00	Common packing and wrapping paper, with or without advertising matter (kraft paper, straw paper and similar products), u.e.s.											

LISTE B ANNEXE 3

Note générale

Afin de modifier le tarif initial indiqué dans la colonne III de la liste B et de parvenir au tarif uniforme fixé (liste B, colonne I) au cours de la période de transition établie (liste B, colonne II), la République du Honduras est convenue d'appliquer, chaque année de la période de transition, les tarifs indiqués dans la présente annexe.

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Tarifs applicables au cours de la période de transition									
			Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année					
			Ad valo- rem (poucen- tage de la Spécifiques taga de la valeur c.a.f.) (dollars par unité)	Ad valo- rem (poucen- tage de la Spécifiques taga de la valeur c.a.f.) (dollars par unité)	Ad valo- rem (poucen- tage de la Spécifiques taga de la valeur c.a.f.) (dollars par unité)	Ad valo- rem (poucen- tage de la Spécifiques taga de la valeur c.a.f.) (dollars par unité)	Ad valo- rem (poucen- tage de la Spécifiques taga de la valeur c.a.f.) (dollars par unité)					
612-03-02	Semelles, talons et autres parties en caoutchouc confectionnées, pour chaussures	K.B.	0,30	10	0,55	10	0,80	10	1,00	10	1,25	10
612-03-03	Semelles, talons et autres parties en toute autre matière coupées ou confectionnées, pour chaussures	K.B.	0,15	10	0,30	10	0,45	10	0,60	10		
612-03-03-01	Talons (à l'exception des talons de bois)	K.B.	0,15	20	1,40	18	2,10	15	3,05	12		
612-03-03-02	Bonts, contreforts, trépointes, tiges, remplissage et caillots (uniformisation immédiate, voir liste A)											
612-03-03-09	Divers											
621-01-04	Caoutchouc naturel et caoutchouc vulcanisé ou durci, ébonite en plaques, lames, tubes de toutes catégories, disques, fils, cordés, débris, etc.											
621-01-04-01	Tubes et tuyaux, avec ou sans leurs accessoires (uniformisation immédiate, voir liste A de la Convention)											
621-01-04-02	Déchets (rognures, résidus, poudre et autres déchets de caoutchouc durci) (uniformisation immédiate, voir liste A de la Convention)											
621-01-04-03	Fils (à l'exception des fils recouverts de textiles) (uniformisation immédiate, voir liste A de la Convention)											
621-01-04-04	Plaques et lames (à l'exception du caoutchouc spongieux)											
621-01-04-09	Divers	K.B.	0,30	10	0,35	10	0,40	10	0,45	10	0,55	10
641-03-00	Papier d'emballage ordinaire avec ou sans inscriptions (papier kraft, papier-paille et autres papiers analogues), n.d.a.	K.B.	0,40	10	0,45	10	0,55	10				

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Percentages applicable during the transition period										
		First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year		
		Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per centage c.i.f.)	
644-03-00-01	Printed (immediately equalized: see Schedule A)											
644-03-00-09	Unprinted											
654-04	Embroidered fabrics, tulle, lace, ribbon, velvet, etc., (in the piece, in strips or in motifs, not including embroidered garments and other embroidered made-up articles)	G.K.	0.01	10	0.02	10	0.02	10	0.03	10	0.04	10
654-04-03	Of rayon, artificial silk, pure or blended	G.K.	5.00	20	5.20	20	5.40	20	5.60	20	5.80	20
656-03	Blankets (bedclothes, etc.), travelling rugs, quilts and bed-spreads of all materials											
656-03-03	Of rayon and other synthetic textiles, pure or blended	G.K.	3.00	30	3.20	30	3.40	30	3.60	30	3.80	30
682-02-04	Wire of copper or its alloys, coated or not, except when insulated for electrical use	G.K.	0.01	15	0.02	15	0.02	15	0.03	15	0.04	15

ANNEX 4 OF SCHEDULE B

General note

The Republic of Nicaragua, in order to modify the initial tariffs appearing in column III of Schedule B and to reach the standard duty agreed upon (column I of Schedule B) during the established transition period (column II of Schedule B), agrees to apply the tariffs indicated in the present annex during each year of the transition period.

NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Percentages applicable during the transition period										
		First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year		
		Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit)	Ad valorem (per centage c.i.f.)	
091-02-01	Lard	G.K.	0.50	45	0.50	35	0.50	25	0.50	15		
612-03-02	Soles, heels and other parts, cut or prepared from rubber, for footwear	G.K.	0.20	30	0.45	25	0.70	22	0.95	18	1.25	15
621-01-04	Natural rubber and vulcanized or hardened rubber, ebonite, in plates, sheets, tubes											

Tarifs applicables au cours de la période de transition

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Tarifs applicables au cours de la période de transition					
			Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année	
			Ad valo-rem (pourcent tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcent tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcent tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcent tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcent tage de la valeur c.a.f.)	
641-03-00-01	Articles ci-dessus imprimés (uniformisation immédiate, voir liste A)							
641-03-00-09	Mêmes articles non imprimés	K.B.	0,01	10	0,02	10	0,03	10
654-04	Tissus brodés, tulle, broderies, rubans, velours, etc. (à la pièce, en bandes ou sous d'autres formes, à l'exception des vêtements brodés et d'autres articles brodés finis)							
654-04-03	Articles ci-dessus en rayonne (soie artificielle) pure ou mélangée	K.B.	5,00	20	5,20	20	5,40	20
656-03	Couvertures de lit, couvertures de voyage et couvre-lits en tous tissus							
656-03-03	Mêmes articles en rayonne et en autres fibres textiles synthétiques pures ou mélangées	K.B.	3,00	30	3,20	30	3,40	30
682-02-04	Filet en cuivre ou en alliages de cuivre, avec ou sans revêtement, à l'exception du fil isolé à usage électrique	K.B.	0,01	15	0,02	15	0,02	15

LISTE B ANNEXE 4

Note générale

Afin de modifier le tarif initial indiqué dans la colonne (III) de la liste B et de parvenir au tarif uniforme fixé (liste B, colonne I) au cours de la période de transition établie (liste B, colonne II), la République du Nicaragua est convenue d'appliquer, chaque année de la période de transition, les tarifs indiqués dans la présente annexe.

Tarifs applicables au cours de la période de transition

Groupe, position ou subdivision de la N.A.U.C.A. et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Unité	Tarifs applicables au cours de la période de transition					
			Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année	
			Ad valo-rem (pourcent tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcent tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcent tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcent tage de la valeur c.a.f.)	Ad valo-rem (pourcent tage de la valeur c.a.f.)	
091-02-01	Saindoux	K.B.	0,50	45	0,50	35	0,50	25
612-03-02	Semelles, talons et autres pièces en caoutchouc, coupées ou confectionnées, pour chaussures							
621-01-04	Caoutchouc naturel et caoutchouc vulcanisé ou durci, ébonite en	K.B.	0,20	30	0,45	25	0,70	18

		Percentages applicable during the transition period									
		First year		Second year		Third year		Fourth year		Fifth year	
NAUCA group, item or sub-item and standardized tariff sub-sub-items	Description	Specific (dollars per unit) c.i.f.	Ad valorem (per centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit) c.i.f.	Ad valorem (per centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit) c.i.f.	Ad valorem (per centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit) c.i.f.	Ad valorem (per centage c.i.f.)	Specific (dollars per unit) c.i.f.	Ad valorem (per centage c.i.f.)
	of all kinds, discs, thread, cord, strips, etc.										
621-01-04-01	Piping and tubing, with or without accessories (immediately equalized : see Schedule A of the Agreement)										
621-01-04-02	Waste (parings, scrap, powder and other hardened rubber waste) (immediately equalized : see Schedule A of the Agreement)										
621-01-04-03	Thread (not textile-covered) (immediately equalized: see Schedule A of the Agreement)										
621-01-04-04	Plates and sheets (not spongy)	G. K.	0.30	10	0.35	10	0.40	10	0.40	10	
621-01-04-09	Others	G. K.	0.40	10	0.50	10	0.55	10			
641-03-00	Common packing and wrapping paper, with or without advertising matter (kraft paper, straw paper and similar products, n.e.s.)										
641-03-00-01	Printed (immediately equalized : see Schedule A)										
641-03-00-09	Unprinted	G. K.	0.05	16	0.05	15	0.05	14	0.05	13	0.05
651-03-00	Cotton yarn and thread, grey (unbleached), not mercerized										
651-03-00-01	No. 22 or under (immediately equalized : see Schedule A)										
651-03-00-09	Others	G. K.	0.10	10	0.11	10	0.12	10	0.13	10	0.14
651-06-01	Rayon yarn and thread (artificial silk)	G. K.	0.15	15	0.14	14	0.13	13	0.12	12	0.11
651-06-02	Yarn and thread of other artificial or synthetic fibres or of spun glass	G. K.	0.15	15	0.14	14	0.13	13	0.12	12	0.11
656-03	Blankets (bedclothes, etc.), travelling rugs, quilts and bed-spreads of all materials										
656-03-03	Of rayon and other synthetic textiles, pure or blended	G. K.	5.00	35	4.80	34	4.60	33	4.40	32	4.20

Groupes, position ou subdivision de la NAUCA et sous-subdivision uniforme	Dénomination	Taris applicables au cours de la période de transition				
		Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année	Cinquième année
	Unité	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)	Ad valo- rem (pourcen- tage de la Spécifiques dollars par unité) c.a.f.)
	plaques, lames, tubes de toutes catégories, disques, fils, cordes, débris, etc.					
621-01-04-01	Tubes et tuyaux avec ou sans leurs accessoires (uniformisation immédiate, voir liste A de la Convention)					
621-01-04-02	Déchets (rognures, débris, poudre et autres déchets de caoutchouc durci) (uniformisation immédiate, voir liste A de la Convention)					
621-01-04-03	Fils (à l'exception des fils recouverts de textiles) (uniformisation immédiate, voir liste A de la Convention)					
621-01-04-04	Plaques et lames (à l'exception du caoutchouc spongieux)	K.B. 0,30	10	0,35	10	0,40
621-01-04-09	Divers	K.B. 0,40	10	0,50	10	0,55
641-03-00	Papier d'emballage ordinaire avec ou sans inscription (papier kraft, papier-paille et autres papiers analogues), n.d.a.					
644-03-00-01	Articles susmentionnés imprimés (uniformisation immédiate, voir liste A)					
644-03-00-09	Mêmes articles non imprimés					
651-03-00	Filés et fils de coton écri (non blanchi) non mercerisé	K.B.	0,05	16	0,05	15
651-03-00-01	Du numéro 22 au maximum (uniformisation immédiate, voir liste A)					
651-03-00-09	Divers	K.B.	0,10	10	0,11	10
651-06-01	Filés et fils de rayonne (soie artificielle)	K.B.	0,15	15	0,14	14
651-06-02	Filés et fils d'autres fibres artificielles ou synthétiques et fils de verre	K.B.	0,15	15	0,14	14
656-03	Couvertures de lit, couvertures de voyage et couvre-lits en tous tissus					
656-03-03	Articles susmentionnés en rayonne et en autres fibres textiles synthétiques, pures ou mélangées	K.B.	5,00	35	4,80	34

ANNEX A

*Ratifications, accessions, prorogations, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

No. 847. WORLD HEALTH ORGANIZATION REGULATIONS No. 1 REGARDING NOMENCLATURE (INCLUDING THE COMPILATION AND PUBLICATION OF STATISTICS) WITH RESPECT TO DISEASES AND CAUSES OF DEATH. ADOPTED BY THE FIRST WORLD HEALTH ASSEMBLY, AT GENEVA, ON 24 JULY 1948¹

ENTRY INTO FORCE in respect of the following States on the dates indicated :

GHANA	3 February 1959	UPPER VOLTA	9 January 1962
FEDERATION OF MALAYA	29 July 1959	DAHOMEY	9 January 1962
COLOMBIA	18 June 1960	CENTRAL AFRICAN REPUBLIC (with reservations*)	9 January 1962
GUINEA	18 June 1960	MADAGASCAR	5 April 1962
KUWAIT	2 June 1961	CHAD	5 April 1962
TOGO	2 June 1961	SOMALIA	5 April 1962
CAMEROON	2 June 1961	GABON	5 April 1962
SENEGAL	9 January 1962	NIGERIA	5 April 1962
IVORY COAST	9 January 1962	CYPRUS	5 April 1962
CONGO (Brazzaville)	9 January 1962	SIERRA LEONE	30 January 1963
MALI	9 January 1962		
NIGER	9 January 1962		

*[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

I. *Morbidity statistics*

The Government of the Central African Republic reserves the right to establish its morbidity statistics in accordance with a nosological nomenclature "T", and by the following age-groups :

- 0-1 year
- 1-4 years
- 5-14 years
- Adults

This nomenclature, a copy of which has already been sent to you, makes it possible to relate the statistics covering the whole of the territory to the Abbreviated List of 50 clauses.

II. *Statistics of causes of death*

The Government of the Central African Republic reserves the right not to publish statistics relating to causes of death for the whole of its territory except in accordance with the Abbreviated List of 50 Clauses, it being understood that such statistics will refer only to deaths occurring in the health units.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 66, p. 25 ; Vol. 81, p. 378 ; Vol. 86, p. 316 ; Vol. 92, p. 406 ; Vol. 128, p. 301 ; Vol. 147, p. 394 ; Vol. 204, p. 349 ; Vol. 214, p. 365, and Vol. 433, p. 338.

² Translation by the World Health Organization.

³ Traduction de l'Organisation mondiale de la santé.

ANNEXE A

N° 847. RÈGLEMENT N° 1 DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ RELATIF À LA NOMENCLATURE (Y COMPRIS L'ÉTABLISSEMENT ET LA PUBLICATION DES STATISTIQUES) CONCERNANT LES MALADIES ET CAUSES DE DÉCÈS. ADOPTÉ PAR LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE MONDIALE DE LA SANTÉ, À GENÈVE, LE 24 JUILLET 1948¹

ENTRÉE EN VIGUEUR à l'égard des États ci-après, aux dates indiquées :

GHANA	3 février 1959	HAUTE-VOLTA	9 janvier 1962
FÉDÉRATION DE MALAISIE	29 juillet 1959	DAHOMEY	9 janvier 1962
		RÉPUBLIQUE CENTRAFRI-	
		CAINE (avec réserves*)	9 janvier 1962
COLOMBIE	18 juin 1960		
GUINÉE	18 juin 1960		
KOWEIT	2 juin 1961	MADAGASCAR	5 avril 1962
TOGO	2 juin 1961	TCHAD	5 avril 1962
CAMEROUN	2 juin 1961	SOMALIE	5 avril 1962
SÉNÉGAL	9 janvier 1962	GABON	5 avril 1962
CÔTE-D'IVOIRE	9 janvier 1962	NIGÉRIA	5 avril 1962
CONGO (Brazzaville)	9 janvier 1962	CHYPRE	5 avril 1962
MALI	9 janvier 1962	SIERRA LEONE	30 janvier 1963
NIGER	9 janvier 1962		

* I. *Statistiques de morbidité*

Le Gouvernement de la République Centrafricaine se réserve le droit d'établir ses statistiques de morbidité d'après une nomenclature nosologique — T — et selon le groupement d'âge suivant :

- 0 à 1 an
- 1 à 4 ans
- 5 à 14 ans
- Adulte.

Cette nomenclature, dont une copie vous a déjà été adressée, permet de ramener les statistiques qui portent sur l'ensemble du territoire à la liste abrégée des 50 articles.

II. *Statistiques de causes de décès*

Le Gouvernement de la République Centrafricaine se réserve le droit de ne publier les statistiques de causes de décès portant sur l'ensemble de son territoire que selon la liste abrégée des 50 rubriques, étant entendu que les statistiques ne concerneront que les décès survenus dans les formations sanitaires. »

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 66, p. 25 ; vol. 81, p. 379 ; vol. 86, p. 317 ; vol. 92, p. 406 ; vol. 128, p. 301 ; vol. 147, p. 394 ; vol. 204, p. 349 ; vol. 214, p. 365, et vol. 433, p. 339.

SUPPLEMENTARY REGULATIONS TO THE WORLD HEALTH ORGANIZATION
REGULATIONS No. 1. ADOPTED BY THE SECOND WORLD HEALTH
ASSEMBLY, AT ROME, ON 30 JUNE 1949¹

ENTRY INTO FORCE in respect of the following States on the dates indicated :

GHANA	3 April	1958	UPPER VOLTA	9 March	1961
FEDERATION OF MALAYA	26 September	1958	DAHOMY	9 March	1961
COLOMBIA	16 August	1959	CENTRAL AFRICAN REPUBLIC	9 March	1961
GUINEA	16 August	1959	MAURITANIA	3 June	1961
KUWAIT	31 July	1960	MADAGASCAR	3 June	1961
TOGO	31 July	1960	CHAD	3 June	1961
CAMEROON	31 July	1960	SOMALIA	3 June	1961
SENEGAL	9 March	1961	GABON	3 June	1961
IVORY COAST	9 March	1961	NIGERIA	3 June	1961
CONGO (Brazzaville)	9 March	1961	CYPRUS	3 June	1961
MALI	9 March	1961	SIERRA LEONE	30 March	1962
NIGER	9 March	1961			

Certified statement was registered by the World Health Organization on 25 February 1963.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 66, p. 25 ; Vol. 81, p. 378 ; Vol. 86, p. 316, and Vol. 92, p. 406.

RÈGLEMENT COMPLÉTANT LE RÈGLEMENT N° 1 DE L'ORGANISATION
MONDIALE DE LA SANTÉ, ADOPTÉ LORS DE LA DEUXIÈME ASSEMBLÉE
MONDIALE DE LA SANTÉ, À ROME, LE 30 JUIN 1949¹

ENTRÉE EN VIGUEUR à l'égard des États ci-après, aux dates indiquées :

GHANA	3 avril	1958	HAUTE-VOLTA	9 mars	1961
FÉDÉRATION DE			DAHOMEY	9 mars	1961
MALAISIE	26 septembre	1958	RÉPUBLIQUE CEN-		
COLOMBIE	16 août	1959	TRAFRICAINE	9 mars	1961
GUINÉE	16 août	1959	MAURITANIE	3 juin	1961
KOWEÏT	31 juillet	1960	MADAGASCAR	3 juin	1961
TOGO	31 juillet	1960	TCHAD	3 juin	1961
CAMEROUN	31 juillet	1960	SOMALIE	3 juin	1961
SÉNÉGAL	9 mars	1961	GABON	3 juin	1961
CÔTE-D'IVOIRE	9 mars	1961	NIGÉRIA	3 juin	1961
CONGO (Brazzaville)	9 mars	1961	CHYPRE	3 juin	1961
MALI	9 mars	1961	SIERRA LEONE	30 mars	1962
NIGER	9 mars	1961			

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la santé le 25 février 1963.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 66, p. 25 ; vol. 81, p. 379 ; vol. 86, p. 317, et vol. 92, p. 406.

No. 2545. CONVENTION RELATING TO THE STATUS OF REFUGEES. SIGNED
AT GENEVA, ON 28 JULY 1951¹

NOTIFICATION by ALGERIA

By a communication received on 21 February 1963, the Government of Algeria has notified the Secretary-General that it considers itself bound by the above-mentioned Convention, the application of which had been extended to its territory before the attainment of independence.

The Government of Algeria also notified the Secretary-General that pursuant to Section B (2) of article 1 of the Convention it has extended its obligation under the Convention by adopting alternative (b) of Section B (1) of that article, that is to say, "events occurring in Europe or elsewhere before 1 January 1951".

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 189, p. 137; Vol. 190, p. 385; Vol. 191, p. 409; Vol. 199, p. 357; Vol. 200, p. 336; Vol. 201, p. 387; Vol. 202, p. 368; Vol. 214, p. 376; Vol. 223, p. 377; Vol. 230, p. 440; Vol. 237, p. 335; Vol. 252, p. 354; Vol. 253, p. 365; Vol. 254, p. 412; Vol. 261, p. 404; Vol. 270, p. 398; Vol. 278, p. 282; Vol. 346, p. 338; Vol. 354, p. 402; Vol. 363, p. 404; Vol. 366, p. 414; Vol. 380, p. 428; Vol. 383, p. 314; Vol. 394, p. 269; Vol. 405, p. 322; Vol. 410, p. 293; Vol. 411, p. 301; Vol. 413, p. 370; Vol. 415, p. 430; Vol. 418, p. 364; Vol. 423, p. 308; Vol. 424, p. 349; Vol. 435, p. 332; Vol. 437, p. 352; Vol. 442, p. 320; Vol. 443, p. 342, and Vol. 453, p. 358.

N° 2545. CONVENTION RELATIVE AU STATUT DES RÉFUGIÉS. SIGNÉE À
GENÈVE, LE 28 JUILLET 1951¹

NOTIFICATION de l'ALGÉRIE

Par une communication reçue le 21 février 1963, le Gouvernement algérien a fait savoir au Secrétaire général qu'il se considère comme lié par la Convention susmentionnée, dont l'application avait été étendue à son territoire antérieurement à son accession à l'indépendance.

Le Gouvernement algérien a fait savoir en outre au Secrétaire général que, conformément à la section B 2) de l'article premier de la Convention, il a étendu la portée de ses obligations aux termes de la Convention en adoptant la variante b de la section B 1) de cet article, à savoir : « événements survenus avant le 1^{er} janvier 1951 en Europe ou ailleurs ».

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 189, p. 137 ; vol. 190, p. 385 ; vol. 191, p. 409 ; vol. 199, p. 357 ; vol. 200, p. 336 ; vol. 201, p. 387 ; vol. 202, p. 368 ; vol. 214, p. 376 ; vol. 223, p. 377 ; vol. 230, p. 440 ; vol. 237, p. 335 ; vol. 252, p. 355 ; vol. 253, p. 365 ; vol. 254, p. 413 ; vol. 261, p. 405 ; vol. 270, p. 399 ; vol. 278, p. 282 ; vol. 346, p. 338 ; vol. 354, p. 403 ; vol. 363, p. 404 ; vol. 366, p. 415 ; vol. 380, p. 429 ; vol. 383, p. 315 ; vol. 394, p. 269 ; vol. 405, p. 322 ; vol. 410, p. 293 ; vol. 411, p. 301 ; vol. 413, p. 370 ; vol. 415, p. 430 ; vol. 418, p. 364 ; vol. 423, p. 308 ; vol. 424, p. 349 ; vol. 435, p. 333 ; vol. 437, p. 352 ; vol. 442, p. 320 ; vol. 443, p. 342, et vol. 453, p. 358.

No. 2588. CONSTITUTION OF THE EUROPEAN COMMISSION FOR THE CONTROL OF FOOT-AND-MOUTH DISEASE. APPROVED BY THE CONFERENCE OF THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS AT ITS SEVENTH SESSION, ROME, 11 DECEMBER 1953¹

AMENDMENTS² TO THE ABOVE-MENTIONED CONSTITUTION. ADOPTED BY THE NINTH SESSION OF THE COMMISSION AT ROME ON 29 MARCH 1962 AND APPROVED BY RESOLUTION No. 3/39 ADOPTED ON 26 OCTOBER 1962 BY THE COUNCIL OF THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS AT ITS THIRTY-NINTH SESSION HELD AT ROME FROM 15 TO 26 OCTOBER 1962

Official texts : English, French and Spanish.

Registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 25 February 1963.

The provisions listed below in the left-hand column are to be replaced by the following texts :

<i>Provision</i>	<i>Text adopted</i>
Preamble	The contracting Governments, having regard to the urgent necessity of preventing the recurrence of the heavy losses to European agriculture caused by the repeated outbreaks of foot-and-mouth disease, hereby establish, within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, a Commission to be known as the European Commission for the Control of Foot-and-Mouth Disease, whose object shall be to promote national and international action with respect to control measures against foot-and-mouth disease in Europe.
Article I Membership	1. Membership in the European Commission for the Control of Foot-and-Mouth Disease (hereinafter referred to as the "Commission") shall be open to such European Member Nations of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, and to such European Member Nations of the International Office of Epizootics that are Members of the United Nations, as accept this Constitution in accordance with the provisions of Article XV. The Commission may, by a two-thirds majority of the membership of the Commission, admit to membership such other European Nations that are Members of the United Nations as have submitted an application for membership and a declaration made in a formal instrument that it accepts the obligations of this Constitution as in force at the time of admission.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 191, p. 285 ; Vol. 203, p. 339 ; Vol. 218, p. 392 ; Vol. 219, p. 382 ; Vol. 223, p. 379 ; Vol. 274, p. 374 ; Vol. 315, p. 241 ; Vol. 327, p. 363 ; Vol. 336, p. 350 ; Vol. 344, p. 331, and Vol. 390, p. 361.

² Came into force on 26 October 1962, the date of approval by the Council of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, in accordance with article XIV.4 of the Constitution of the Commission.

N° 2588. ACTE CONSTITUTIF DE LA COMMISSION EUROPÉENNE DE LUTTE CONTRE LA FIÈVRE APHTEUSE. APPROUVÉ PAR LA CONFÉRENCE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE À SA SEPTIÈME SESSION, ROME, LE 11 DÉCEMBRE 1953¹

AMENDEMENTS² À L'ACTE CONSTITUTIF SUSMENTIONNÉ. ADOPTÉS LORS DE LA NEUVIÈME SESSION DE LA COMMISSION, À ROME, LE 29 MARS 1962 ET APPROUVÉS PAR LE CONSEIL DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE DANS SA RÉOLUTION N° 3/39 ADOPTÉE LE 26 OCTOBRE 1962 LORS DE SA TRENTE-NEUVIÈME SESSION, TENUE À ROME DU 15 AU 26 OCTOBRE 1962

Textes officiels anglais, français et espagnol.

Enregistrés par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, le 25 février 1963.

Les dispositions énumérées ci-après dans la colonne de gauche sont remplacées par les textes suivants :

Disposition

Texte adopté

Préambule

Les États contractants considérant la nécessité pressante d'empêcher que l'agriculture européenne subisse à nouveau les lourdes pertes entraînées par les épidémies répétées de fièvre aphteuse, créent par les présentes, dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, une Commission désignée sous le nom de Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse, dont l'objet est de stimuler sur le plan national et international les mesures propres à lutter contre la fièvre aphteuse en Europe.

Article I
Membres

1. Peuvent devenir membres de la Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse (désignée ci-après sous le nom de « la Commission ») les États européens membres de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture et les États Membres de l'Office international des Épizooties faisant partie de l'Organisation des Nations Unies, qui adhèrent au présent Acte constitutif, conformément aux dispositions de l'Article XV. La Commission peut, à la majorité des deux tiers de ses Membres, admettre à la qualité de membre de la Commission, tout autre État européen faisant partie de l'Organisation des Nations Unies et qui a déposé une demande d'admission accompagnée d'un instrument officiel par lequel il accepte les obligations découlant de l'Acte constitutif en vigueur au moment de son admission.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 191, p. 285 ; vol. 203, p. 339 ; vol. 218, p. 392 ; vol. 219, p. 382 ; vol. 223, p. 379 ; vol. 274, p. 374 ; vol. 315, p. 241 ; vol. 327, p. 363 ; vol. 336, p. 350 ; vol. 344, p. 331, et vol. 390, p. 361.

² Entrés en vigueur le 26 octobre 1962, date de leur approbation par le Conseil de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, conformément à l'article XIV.4 de l'Acte constitutif de la Commission.

*Provision**Text adopted*

2. The Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as "the Organization"), the International Office of Epizootics (hereinafter referred to as "the Office") and the Organization for Economic Co-operation and Development shall have the right to be represented at all sessions of the Commission and its Committees, but their representatives shall not have the right to vote.
- Article VI
Organization
para. 3
3. The Commission shall elect, at the end of each regular session, a Chairman, and two Vice-Chairmen from amongst the delegates. These officers shall hold office until the end of the next regular session, without prejudice to the right of re-election.
- Article VII
Committees
para. 1
1. The Commission may establish temporary, special or standing committees to study and report on matters pertaining to the purpose of the Commission, subject to the availability of the necessary funds in the approved budget of the Commission.
- para. 3
3. Membership in such committees may be open to all Members of the Commission or consist of selected Members of the Commission or of individuals appointed in their personal capacity because of their special competence in technical matters, as determined by the Commission.
- Article VIII
Rules and
Regulations
- Subject to the provisions of this Constitution, the Commission may, by a majority of two-thirds of its membership, adopt and amend its own Rules of Procedure and Financial Regulations, which shall be in conformity with the General Rules and Financial Regulations of the Organization. The Rules and Regulations of the Commission and any amendments thereto shall come into force upon approval by the Director-General of the Organization, subject to confirmation by the Council of the Organization.
- Article IX
Observers
paras. 1 and 2
1. Any Member Nation of the Organization that is not a Member of the Commission and any Associate Member may be invited to, or, upon its request, be represented by an observer at sessions of the Commission. It may submit memoranda and participate without vote in the discussions.
2. Nations which, while not Members of the Commission nor Members or Associate Members of the Organization, are Members of the United Nations may, upon request and subject to the concurrence of the Commission through its Chairman and to the provisions relating to the granting of observer status to nations adopted by the Conference of the Organization, be invited to attend in an observer capacity sessions of the Commission.
3. Participation of international organizations in the work of the Commission and the relations between the Commission and such

*Disposition**Texte adopté*

2. L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (désignée ci-après sous le nom de « l'Organisation »), l'Office international des épizooties (désigné ci-après sous le nom de « l'Office ») et l'Organisation de Coopération et de Développement économiques ont le droit de se faire représenter à toutes les sessions de la Commission et de ses Comités mais leurs représentants n'ont pas le droit de vote.
- Article VI
Organisation
par. 3
3. La Commission élit, à la fin de chaque session ordinaire, un Président et deux Vice-présidents choisis parmi les délégués. Le Président et les Vice-présidents restent en fonction jusqu'à la fin de la session ordinaire suivante. Ils sont rééligibles.
- Article VII
Comités
par. 1
1. La Commission peut créer des Comités temporaires spéciaux ou permanents, chargés de faire des études et des rapports sur des questions de la compétence de la Commission, sous réserve que le budget approuvé de la Commission mette à sa disposition les fonds nécessaires.
- Article VII
par. 3
3. Peuvent faire partie de ces Comités tous les Membres de la Commission, certains de ses Membres ou des personnes nommées à titre personnel en raison de leur compétence particulière dans des questions techniques, suivant la décision de la Commission.
- Article VIII
Règlement
intérieur et
Règlement
financier
- Sous réserve des dispositions du présent Acte, la Commission peut, à la majorité des deux tiers de ses Membres, adopter et amender ses propres règlements intérieur et financier, qui se conforment au Règlement intérieur adopté par la Conférence et au Règlement financier de l'Organisation. Les Règlements de la Commission et tous amendements qui pourraient y être apportés entreront en vigueur une fois qu'ils auront été approuvés par le Directeur général de l'Organisation, sous réserve de ratification par le Conseil.
- Article IX
Observateurs
par. 1 et 2
1. Tout État Membre de l'Organisation qui ne fait pas partie de la Commission ou tout Membre associé peut, sur sa demande, se faire représenter par un observateur aux sessions de la Commission. Il peut présenter des mémorandums et participer aux débats sans droit de vote.
2. Les États qui, ne faisant pas partie de la Commission et n'étant pas Membres ou Membres associés de l'Organisation, sont Membres de l'Organisation des Nations Unies, peuvent, sur leur demande et sous réserve des dispositions adoptées par la Conférence de l'Organisation relativement à l'octroi du statut d'observateur aux nations, être invités à suivre en qualité d'observateur les sessions de la Commission.
3. La participation des organisations internationales aux travaux de la Commission et les relations entre la Commission et ces organi-

*Provision**Text adopted*

organizations shall be governed by the relevant provisions of the Constitution and the General Rules of the Organization as well as by the rules on relations with international organizations adopted by the Conference or Council of the Organization. All such relations shall be dealt with by the Director-General of the Organization. The relations between the Organization and the Office are governed by such agreement between the Organization and the Office as may be in force.

Article X
Executive
Committee
para. 1

1. An executive Committee shall be established and shall be composed of the Chairman and Vice-Chairmen of the Commission and three delegates of Members selected by the Commission at the end of its regular session. The Chairman of the Commission shall be the Chairman of the Executive Committee.

para. 2

2. Members of the Executive Committee shall hold office until the end of the next regular session without prejudice to the right of re-election.

Article XII
Administration
para. 3

3. Expenses incurred by delegates, their alternates, experts and advisers when attending sessions of the Commission and its Committees as government representatives, as well as the expenses incurred by observers at sessions, shall be borne by the respective governments or organizations. The expenses of experts invited by the Commission to attend meetings of the Commission or its Committees in their individual capacity shall be borne by the budget of the Commission.

Article XIII
Finance
para. 3

3. Annual contributions provided for under paragraphs 1 and 2 above shall be payable before the end of the first month of the financial year to which they apply.

Article XIV
Amendments
paras. 1, 2 and 3

1. This Constitution may be amended by the Commission by a two-thirds majority of the membership of the Commission.

2. Proposals for the amendment of the Constitution may be made by any Member of the Commission in a communication addressed to both the Chairman of the Commission and the Director-General of the Organization. The Director-General shall immediately inform all Members of the Commission of all proposals for amendments.

3. No proposal for the amendment of the Constitution shall be included in the agenda of any session unless notice thereof has been received by the Director-General of the Organization at least 120 days before the opening of the session.

*Disposition**Texte adopté*

sations sont régies par les dispositions pertinentes de l'Acte constitutif de l'Organisation et du Règlement intérieur adopté par la Conférence, ainsi que par les règles générales suivies par la Conférence ou le Conseil de l'Organisation concernant les relations avec les organisations internationales. Ces relations sont assurées par l'entremise du Directeur général de l'Organisation. Les relations entre l'Organisation et l'Office sont régies par les accords en vigueur entre l'Organisation et l'Office.

Article X
Comité exécutif
par. 1

1. La Commission constitue un Comité exécutif composé du Président et des Vice-Présidents de la Commission et des délégués de trois Membres choisis par la Commission à la fin de chacune de ses sessions ordinaires. Le Président de la Commission est président du Comité exécutif.

par. 2

2. Les membres du Comité exécutif restent en fonction jusqu'à la fin de la prochaine session ordinaire de la Commission. Ils sont rééligibles.

Article XII
Administration
par. 3

3. Les frais afférents à la participation des délégués, de leurs suppléants, experts et conseillers aux sessions de la Commission et de ses comités en qualité de représentants gouvernementaux, de même que les frais afférents à la participation des observateurs aux sessions, sont payés par leurs gouvernements et organisations respectifs. Les frais des experts invités par la Commission ou ses Comités à assister aux réunions à titre personnel sont à la charge du budget de la Commission.

Article XIII
Finances
par. 3

3. Les contributions annuelles prévues aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus sont exigibles avant l'expiration du premier mois de l'exercice financier pour lequel elles sont dues.

Article XIV
Amendements
par. 1, 2 et 3

1. Le présent Acte constitutif peut être amendé par une décision prise par la Commission à la majorité des deux tiers de ses membres.

2. Des propositions d'amendement au présent Acte peuvent être présentées par tout Membre de la Commission dans une communication adressée au Président de la Commission et au Directeur général de l'Organisation. Le Directeur général avise immédiatement tous les Membres de la Commission de toute proposition d'amendement.

3. Aucune proposition d'amendement au présent Acte ne peut être inscrite à l'ordre du jour d'une session si le Directeur général de l'Organisation n'en a été avisé 120 jours au moins avant l'ouverture de la session.

*Provision**Text adopted*

4. Amendments shall become effective only with the concurrence of the Council of the Organization.

5. An amendment not involving additional obligations for Members of the Commission shall take effect from the date of the decision of the Council.

6. An amendment which, in the view of the Commission, involves additional obligations for Members of the Commission shall, after approval by the Council, bind the Members of the Commission who have accepted the amendment, as from the date on which it has been accepted by two-thirds of the membership of the Commission, and thereafter for each remaining Member of the Commission upon the date of receipt by the Director-General of the instrument of acceptance of the amendment by that Member.

7. The instruments of acceptance of amendments involving additional obligations shall be deposited with the Director-General of the Organization who shall inform all Members of the Commission of the receipt of such instruments.

8. The rights and obligations of any Member of the Commission that has not accepted an amendment involving additional obligations shall, for a period not exceeding two years as from the date of entry into force of the amendment, continue to be governed by the provisions of the Constitution as they stood prior to the amendment. Upon expiry of the aforementioned period, any Member of the Commission that has not accepted such amendment shall be bound by the Constitution as so amended.

9. The Director-General shall inform all Members of the Commission of the entry into force of any amendment.

Article XV
Acceptance
paras. 1, 2 and 3

1. Acceptance of this Constitution shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Director-General of the Organization and shall take effect, as regards Members of the Organization or the Office, on receipt of such instrument by the Director-General who shall forthwith inform each of the Members of the Commission.

2. Membership of nations, that are eligible for membership under Article I but are neither Members of the Organization nor of the Office, shall become effective on the date on which the Commission approves the application for membership in conformity with the provisions of Article I. The Director-General shall inform each of the Members of the Commission of the approval of any application for membership.

*Disposition**Texte adopté*

4. Les amendements n'entrent en vigueur qu'une fois approuvés par le Conseil de l'Organisation.

5. Un amendement n'entraînant pas pour les membres de nouvelles obligations prend effet à dater du jour où le Conseil s'est prononcé.

6. Un amendement qui, de l'avis de la Commission, entraîne pour les Membres des obligations supplémentaires, entre en vigueur, après approbation du Conseil, pour ceux des Membres de la Commission qui l'acceptent à compter du jour où le nombre des Membres qui l'auront ainsi accepté atteint les deux tiers des Membres de la Commission ; postérieurement à cette date, il prend effet pour chaque autre Membre de la Commission à compter du jour où le Directeur général reçoit du Membre intéressé l'instrument d'acceptation de cet amendement.

7. Les instruments d'acceptation des amendements entraînant des obligations supplémentaires sont déposés auprès du Directeur général de l'Organisation qui informe tous les Membres de la Commission de la réception de ces instruments.

8. Les droits et obligations de tout Membre de la Commission qui n'a pas accepté un amendement entraînant des obligations supplémentaires continuent, pendant une période ne dépassant pas deux ans à dater de l'entrée en vigueur de l'amendement, à être régis par les dispositions de l'Acte constitutif en vigueur avant la date à laquelle ledit amendement a pris effet. À l'expiration de cette période, tout Membre de la Commission qui n'aurait pas accepté cet amendement sera soumis aux dispositions de l'Acte constitutif ainsi amendé.

9. Le Directeur général informe tous les Membres de la Commission de l'entrée en vigueur de tout amendement.

Article XV
Adhésion
par. 1, 2 et 3

1. L'adhésion au présent Acte constitutif s'effectue par le dépôt d'un instrument d'adhésion entre les mains du Directeur général de l'Organisation ; elle prend effet pour les Membres de l'Organisation ou de l'Office des réception dudit instrument par le Directeur général qui en informe aussitôt chacun des Membres de la Commission.

2. L'admission à la qualité de Membre de la Commission en ce qui concerne les États satisfaisant aux conditions énoncées à l'article premier mais qui ne font pas partie de l'Organisation ou de l'Office, prend effet à compter de la date à laquelle la Commission approuve la demande d'admission conformément aux dispositions de l'Article premier. Le Directeur général informe chacun des Membres de la Commission de l'approbation de toute demande d'admission.

*Provision**Text adopted*

3. Acceptance of this Constitution may be made subject to reservations. The Director-General of the Organization shall notify forthwith all Members of the Commission of the receipt of any application for membership or any instrument of acceptance of the Constitution either of which contains a reservation. A reservation shall become effective only upon unanimous approval by the Members of the Commission. The Members of the Commission not having replied within three months from the date of the notification by the Director-General of the reservation shall be deemed to have accepted the reservation. Failing unanimous approval by the Members of the Commission of a reservation, the nation making the reservation shall not become a party to this Constitution.

*Disposition**Texte adopté*

3. L'adhésion au présent Acte constitutif peut être soumise à des réserves. Le Directeur général notifie immédiatement à chacun des Membres de la Commission la réception de toute demande d'admission ou d'instrument d'adhésion au présent Acte qui contient une réserve. Une réserve ne prend effet qu'après approbation unanime des Membres de la Commission. Les Membres de la Commission qui n'auraient pas répondu dans un délai de trois mois à partir de la date de notification seront considérés comme ayant accepté la réserve. Si une réserve n'est pas approuvée à l'unanimité par les Membres de la Commission, l'État qui a fait cette réserve ne devient pas partie au présent Acte constitutif.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 2588. ESTATUTO ORGANICO DE LA COMISION EUROPEA PARA LA LUCHA CONTRA LA FIEBRE AFTOSA

ENMIENDAS AL ESTATUTO ORGANICO. APROBADAS EL 29 DE MARZO DE 1962 POR LA COMISION EN SU NOVENO PERIODO DE SESIONES Y APROBADAS EL 26 DE OCTUBRE DE 1962 POR RESOLUCION 3/39 DEL CONSEJO DE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION EN SU TREINTA Y NOVENO PERIODO DE SESIONES CELEBRADO EN ROMA DEL 15 AL 26 DE OCTUBRE DE 1962

Las disposiciones enumeradas a continuación en la columna izquierda quedarán sustituidas por los textos siguientes :

Disposición

Texto aprobado

Preámbulo

Las partes contratantes, teniendo en cuenta la urgente necesidad de impedir la reiteración de las considerables pérdidas que han ocasionado a la agricultura europea los repetidos brotes de fiebre aftosa, proceden a crear por medio de este instrumento, en el marco de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, una comisión a la que se dará el nombre de Comisión Europea para la Lucha contra la Fiebre Aftosa y cuya finalidad será la de promover la adopción de medidas nacionales e internacionales para combatir la fiebre aftosa en Europa.

Artículo I
Miembros

1. Podrán ser miembros de la Comisión Europea para la Lucha contra la Fiebre Aftosa (en adelante denominada la « Comisión ») los Estados europeos pertenecientes a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y a la Oficina Internacional de Epizootias, siempre que dichos Estados acepten este Estatuto Orgánico de conformidad con lo dispuesto en el Artículo XV. La Comisión, por mayoría de dos tercios de los votos emitidos, podrá admitir como miembro a cualquier otro Estado europeo que sea miembro de las Naciones Unidas y haya presentado una solicitud de ingreso y hecho una declaración, mediante instrumento oficial, en el sentido de que acepta las obligaciones estipuladas en este Estatuto Orgánico, en la forma en que rija en el momento de su ingreso.

2. La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (en adelante denominada la « Organización »), la Oficina Internacional de Epizootias (en adelante denominada la « Oficina ») y la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico, tendrán derecho a hacerse representar en todas las reuniones de la Comisión y de sus comités, pero sin que sus representantes tengan derecho a voto.

*Disposición**Texto aprobado*

Artículo VI
Organización
párr. 3

3. Al concluir cada período ordinario de sesiones, la Comisión elegirá de su seno un Presidente y dos Vicepresidentes. Estos funcionarios permanecerán en sus cargos hasta que termine el siguiente período ordinario de sesiones, sin perjuicio de su derecho a reelección.

Artículo VII
Comités
párr. 1

1. La Comisión podrá crear comités de carácter temporal, especial o permanente, para examinar e informar en cuantos asuntos sean pertinentes a la finalidad de la Comisión, a reserva de que se disponga de los créditos necesarios en el presupuesto aprobado de la Comisión.

párr. 3

3. Podrán formar parte de tales comités, según lo resuelva la propia Comisión, todos los Estados Miembros de la Comisión, o algunos de ellos elegidos a ese efecto, o individuos nombrados a título personal por su competencia especial en asuntos técnicos.

Artículo VIII
Reglamentos

Con sujeción a lo dispuesto en el presente Estatuto, la Comisión, por una mayoría de dos tercios de sus miembros, podrá formular y reformar sus propios Reglamento Interior y Reglamento Financiero, los cuales deben ser compatibles con el Reglamento General y con el Reglamento Financiero de la Organización. Los reglamentos de la Comisión y las enmiendas que pudieran aportárseles, entrarán en vigor a partir del momento de su aprobación por el Director General de la Organización, a reserva de su confirmación por el Consejo de ésta.

Artículo IX
Observadores
párr. 1 y 2

1. Todo Estado Miembro o miembro asociado de la Organización que no forme parte de la Comisión podrá, si así lo solicitase, hacerse representar en sus reuniones por un observador, así como presentar memoranda y participar sin derecho a voto en los debates.

2. Podrán ser invitados también a asistir en calidad de observadores a las reuniones de la Comisión aquellos Estados que, aun no perteneciendo a la Comisión ni siendo Miembro o miembros asociados de la Organización, lo sean de las Naciones Unidas, siempre que así lo soliciten y a reserva del asentimiento de la Comisión, por conducto de su Presidente, y de conformidad con las disposiciones relativas a la concesión de la condición de observador a los Estados, aprobadas por la Conferencia de la Organización.

3. La participación de las organizaciones internacionales en los trabajos de la Comisión y las relaciones entre la Comisión y dichas organizaciones estarán regidas por las disposiciones pertinentes de la Constitución y del Reglamento General de la Organización, así como por las normas adoptadas por la Conferencia o el Consejo de ésta con respecto a las relaciones con otras organizaciones internacionales. De todas esas relaciones quedará encargado el Director General de la Organización. Las relaciones entre la Organización y la Oficina se regirán por el Acuerdo vigente entre ambas.

*Disposición**Texto aprobado*

Artículo X
Comité Ejecutivo
párr. 1

1. Se creará un comité ejecutivo, compuesto del Presidente y Vicepresidente de la Comisión y de tres delegados de los Estados Miembros elegidos por la Comisión al concluir cada uno de sus períodos ordinarios de sesiones. El Presidente de la Comisión será Presidente del Comité Ejecutivo.

párr. 2

2. Los miembros del Comité Ejecutivo desempeñarán su cargo hasta el final del siguiente período ordinario de sesiones sin perjuicio de su derecho a la reelección.

Artículo XII
Administración
párr. 3

3. Los gastos en que incurran los delegados y sus suplentes así como los expertos y asesores que asistan a las reuniones de la Comisión y de sus comités en calidad de representantes oficiales, así como los incurridos por los observadores a las reuniones, serán sufragados por sus gobiernos u organizaciones respectivas. Los gastos en que incurran los expertos invitados por la Comisión a asistir a sus reuniones o a las de sus comités, a título personal, serán pagados con cargo al presupuesto de la Comisión.

Artículo XIII
Finanzas
párr. 3

3. Las cuotas anuales a que se refieren los párrafos 1 y 2 de este artículo habrán de hacerse efectivas antes de que se concluya el primer mes del respectivo ejercicio económico.

Artículo XIV
Enmiendas
párr. 1, 2 y 3

1. Este Estatuto Orgánico podrá ser modificado por la Comisión por resolución de una mayoría de dos tercios de sus miembros.

2. Todos los Estados Miembros de la Comisión podrán formular propuestas de enmienda del Estatuto Orgánico, mediante comunicación dirigida conjuntamente al Presidente de la Comisión y al Director General de la Organización. El Director General notificará inmediatamente a los miembros de la Comisión todas las propuestas de enmienda que reciba.

3. No se incluirá en el programa de una reunión ninguna propuesta de enmienda que no haya sido notificada al Director General de la Organización con una antelación de 120 días, por lo menos, a la apertura de dicha reunión.

4. Las enmiendas surtirán efecto únicamente con el asentimiento del Consejo de la Organización.

5. Toda enmienda que no entrañe nuevas obligaciones para los Estados Miembros de la Comisión surtirá efecto a partir de la fecha de la decisión del Consejo.

6. Toda enmienda que, a juicio de la Comisión, imponga nuevas obligaciones a los Estados Miembros de la misma, entrará en vigor, una vez aprobada por el Consejo, para aquellos Estados Miembros de la Comisión que la hubiesen aceptado, a partir de la fecha en que lo hubieran hecho así las dos terceras partes de los componentes de la Comisión, y en lo sucesivo, para los restantes Estados Miembros

*Disposición**Texto aprobado*

de la Comisión, en la fecha en que el Director General reciba el instrumento de aceptación de la enmienda enviado por el Estado Miembro.

7. Los instrumentos de aceptación de las enmiendas que entrañen nuevas obligaciones, serán depositados ante el Director General de la Organización, el cual notificará la recepción de tales instrumentos a todos los Estados Miembros de la Comisión.

8. Los derechos y obligaciones de los Estados Miembros de la Comisión que no acepten una enmienda que entrañe para ellos nuevas obligaciones continuarán rigiéndose, por un período que no podrá exceder de dos años, a partir de la fecha de entrada en vigor de la enmienda, por las disposiciones del presente Estatuto, tal como se hallaban redactadas con anterioridad a dicha enmienda. Al expirar el plazo citado, todo Estado Miembro de la Comisión que no haya aceptado la enmienda quedará obligado a cumplir el estatuto en la forma en que haya quedado modificado.

9. El Director General comunicará la entrada en vigor de cada enmienda a todos los Estados Miembros de la Comisión.

Artículo XV
Aceptación
párr. 1, 2 y 3

1. La aceptación del presente Estatuto se efectuará mediante el depósito de la notificación correspondiente ante el Director General de la Organización y surtirá efectos, en todo lo referente a los miembros de la Organización, o de la Oficina, desde el momento en que reciba tal notificación el Director General, quien a su vez deberá comunicarlo inmediatamente a cada uno de los miembros de la Comisión.

2. La admisión de los Estados que tengan derecho a ser Miembros en virtud del Artículo I, pero que no lo sean ni de la Organización ni de la Oficina, surtirá efecto en la fecha en que la Comisión apruebe la respectiva solicitud de ingreso de conformidad con lo dispuesto en el Artículo I. El Director General notificará la aprobación de toda solicitud de ingreso a cada uno de los miembros de la Comisión.

3. La aceptación del presente Estatuto Orgánico podrá ser objeto de reservas. El Director General notificará inmediatamente a todos los Estados Miembros de la Comisión toda solicitud de ingreso o todo instrumento de aceptación del Estatuto que contengan reservas. Las reservas sólo surtirán efecto si obtienen la aprobación unánime de todos los miembros de la Comisión. Se considerará que las aceptan tácitamente los que no hayan contestado antes de transcurridos tres meses de la fecha de su notificación por el Director General. De no ser aceptada unánimemente una reserva por los miembros de la Comisión, el Estado que la hubiera formulado no constituirá parte del presente Estatuto.

No. 3511. CONVENTION AND PROTOCOL FOR THE PROTECTION OF CULTURAL PROPERTY IN THE EVENT OF ARMED CONFLICT. DONE AT THE HAGUE, ON 14 MAY 1954¹

N° 3511. CONVENTION ET PROTOCOLE POUR LA PROTECTION DES BIENS CULTURELS EN CAS DE CONFLIT ARMÉ. FAITS À LA HAYE, LE 14 MAI 1954¹

ACCESSION

Instruments deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

12 December 1960

FEDERATION OF MALAYA

(To take effect on 12 March 1961.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 6 January 1961.²

ADHÉSION

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

12 décembre 1960

FÉDÉRATION DE MALAISIE

(Pour prendre effet le 12 mars 1961.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 6 janvier 1961².

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 249, p. 215; Vol. 252, p. 407; Vol. 260, p. 460; Vol. 267, p. 387; Vol. 270, p. 406; Vol. 277, p. 357; Vol. 282, p. 366; Vol. 284, p. 386; Vol. 287, p. 351; Vol. 289, p. 325; Vol. 292, p. 371; Vol. 293, p. 357; Vol. 302, p. 365; Vol. 304, p. 386; Vol. 313, p. 367; Vol. 314, p. 352; Vol. 327, p. 378; Vol. 336, p. 365; Vol. 345, p. 366; Vol. 351, p. 444; Vol. 358, p. 315; Vol. 361, p. 336; Vol. 369, p. 459; Vol. 371, p. 308; Vol. 376, p. 488; Vol. 384, p. 374; Vol. 388, p. 372; Vol. 396, p. 341; Vol. 397, p. 331; Vol. 399, p. 276; Vol. 410, p. 306; Vol. 414, p. 389; Vol. 416, p. 336; Vol. 426, p. 342; Vol. 429, p. 296, and Vol. 435, p. 351.

² Inadvertantly omitted in volume 384 of the United Nations *Treaty Series*.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 249, p. 215; vol. 252, p. 407; vol. 260, p. 460; vol. 267, p. 387; vol. 270, p. 407; vol. 277, p. 357; vol. 282, p. 366; vol. 284, p. 386; vol. 287, p. 351; vol. 289, p. 325; vol. 292, p. 371; vol. 293, p. 357; vol. 302, p. 365; vol. 304, p. 386; vol. 313, p. 367; vol. 314, p. 353; vol. 327, p. 378; vol. 336, p. 365; vol. 345, p. 366; vol. 351, p. 445; vol. 358, p. 315; vol. 361, p. 336; vol. 369, p. 459; vol. 371, p. 309; vol. 376, p. 488; vol. 384, p. 374; vol. 388, p. 372; vol. 396, p. 341; vol. 397, p. 331; vol. 399, p. 277; vol. 410, p. 307; vol. 414, p. 389; vol. 416, p. 336; vol. 426, p. 342; vol. 429, p. 296, et vol. 435, p. 351.

² Omise par inadvertance dans le volume 384 du *Recueil des Traités* des Nations Unies.

No. 4789. AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS. DONE AT GENEVA, ON 20 MARCH 1958¹

N° 4789. ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES DE VÉHICULES À MOTEUR. FAIT À GENÈVE, LE 20 MARS 1958¹

RATIFICATION

Instrument deposited on :

25 February 1963

ITALY

(To take effect on 26 April 1963.)

With the following reservation :

RATIFICATION

Instrument déposé le :

25 février 1963

ITALIE

(Pour prendre effet le 26 avril 1963.)

Avec la réserve suivante :

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

... "l'Italia non si considera vincolata dall'art. 10 dell'Accordo stesso.,,

[TRANSLATION]

... Italy does not consider itself bound by article 10 of the Agreement.

[TRADUCTION]

... l'Italie ne se considère pas comme liée par l'article 10 de l'Accord.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 335, p. 211 ; Vol. 337, p. 446 ; Vol. 357, p. 395 ; Vol. 358, p. 366 ; Vol. 363, p. 408 ; Vol. 372, p. 370 ; Vol. 374, p. 387 ; Vol. 390, p. 369 ; Vol. 402, p. 324 ; Vol. 419, p. 359 ; Vol. 423, p. 325, and Vol. 450.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 335, p. 211 ; vol. 337, p. 446 ; vol. 357, p. 395 ; vol. 358, p. 366 ; vol. 363, p. 408 ; vol. 372, p. 371 ; vol. 374, p. 387 ; vol. 390, p. 369 ; vol. 402, p. 324 ; vol. 419, p. 359 ; vol. 423, p. 325, et vol. 450.

